TESIS DOCTORAL

LAS ESCRITORAS DE CASTILLA Y LEÓN

(1400-1800).

ENSAYO BIBLIOGRÁFICO

JESÚS REBOLLO PRIETO, LICENCIADO EN FILOLOGÍA HISPÁNICA

DEPARTAMENTO DE LITERATURA ESPAÑOLA

Y TEORÍA DE LA LITERATURA

FACULTAD DE FILOLOGÍA

UNED - Universidad Nacional de Educación a Distancia

AÑO 2006

DEPARTAMENTO DE LITERATURA ESPAÑOLA Y TEORÍA DE LA LITERATURA

FACULTAD DE FILOLOGÍA, UNED.

Tesis doctoral: ***Las escritoras de Castilla y León (1400-1800). Ensayo bibliográfico.***

Autor: **Jesús Rebollo Prieto, Licenciado en Filología Hispánica**

Directora: **Dra. Nieves Baranda Leturio**

A

Sara Miján,

Antonio Fortes,

Leticia Sánchez,

Patricia Fernández,

las bernardas de Ávila,

las agustinas de Palencia y Madrid,

las carmelitas de Valladolid y Soria (gracias, Ángel),

y especialmente, a Nieves Baranda, por su cordial severidad crítica.

Índice general

Introducción

Prólogo *XI*

La información bibliográfica hasta el siglo XIX *XXII*

Serrano y Sanz *XXVII*

Necesidades actuales *XXXII*

Criterios metodológicos *XXXIII*

Fuentes *XXXIX*

Resultados y aportaciones *XLI*

Balance final *XLIV*

Fuentes bibliográficas *XLVII*

Equivalencias *LIX*

Corpus de autoras A - Z *1*

Anónimas *585*

Índice onomástico *595*

Índice de impresores

Apéndice I

INTRODUCCIÓN

Prólogo

> A los capítulos sobre la conservación de la salud, pensados para los hombres, corresponden los libros del *Corpus Hippocratique* sobre las enfermedades de las mujeres, todas en relación con la zona genital, con el útero. Tuberculosis genital agravada en tuberculosis ósea, con una apariencia de perineumonía, contractura de la cadera y dolores en el muslo, producidos por un útero fibromatoso; puntos dolorosos en el cuello, en el antebrazo, en los riñones, […] y que acompañan de hecho la interrupción de un embarazo extrauterino […]. Los mismos síntomas podían, por tanto, exigir en el caso del hombre vendajes o ejercicios musculares, y en el caso de la mujer, cuidados genitales. Todo esto fue comúnmente aceptado, y sobre todo, extrapolado: todo síntoma en el cuerpo femenino debía -no "podía"- estar relacionado con la esfera de lo genital.[1]

El largo párrafo precedente puede servirnos para sentar adecuadamente las bases de esta introducción. En mi opinión, refleja cómo se consolidó el estatus de la mujer en la sociedad occidental. Por supuesto, no afirmo que la innegable situación femenina de subalternidad se formara por constataciones de carácter médico; antes bien, utilizo estas descripciones para poner de manifiesto la constante cosificación de una parte de la humanidad por la acción ininterrumpida de la otra, la cual valora exclusivamente las capacidades reproductivas. Si elijo este aspecto entre tantos que hay, es quizás porque expresa como ninguno esta marginación, al afectar a un valor universalmente reconocido como es el de la salud.

---

[1] ROUSELLE, A.: *Porneia. De la maîtrise du corps à la privation sensorielle. IIe-IVe siècles de l'ére chrétienne*, Paris: Presses Universitaires de France, 1983, p. 37 [la traducción del frag. es mía, aunque existe edición española]. Sobre las repercusiones ideológicas de la antigua concepción fisiológica de la mujer, v. DAVIS, N.Z.: "Un mundo al revés: las mujeres en el poder", en AMELANG, J.S. y M. NASH [eds.]: *Historia y Género: Las mujeres en la Europa Moderna y Contemporánea,* Valencia: Edicions Alfons el Magnànim, Institució Valenciana d'Estudis i Investigació, 1990, pp. 59-92.

Es un tópico la definición del segundo sexo en tanto a lo que no es, como la negación de lo masculino. Siendo este último el sexo positivo, que acapara toda la literatura sobre el ser humano, hemos de buscar el ser femenino histórico en los silencios de las fuentes. Tal y como ha demostrado de manera tajante Mª. Victoria López-Cordón[2], los libros "para" mujeres –los espejos femeninos- son productos masculinos, y como tales, remiten más a un deber ser, que a un ser. Son textos normativos y por ello, debe evitarse la tentación de aplicarlos al estudio histórico, pues su aceptación nos es prácticamente desconocida. Los "moldes de Pigmalión" –*La perfecta casada*, la *Instrucción* de Vives, los *modelos* de Hernando de Talavera- son ejemplos de textos que no deben servirnos de manera determinante para el estudio de las mujeres coetáneas; sí son muy útiles, en cambio, para la investigación de un fenómeno que las afectaba de lleno: la misoginia. Mediatizados también por su condición de productos casi siempre masculinos, los textos literarios y jurídicos tampoco pueden ser empleados sin una fuerte carga crítica en la

---

[2] LÓPEZ-CORDÓN CORTEZO, Mª.V.: "Problemas teóricos y modelos prácticos de la integración académica de la historia de las mujeres", en BERNÍS, C. et alii [eds.]: *Los estudios sobre la mujer: de la investigación a la docencia. Actas de las VIII jornadas de investigación interdisciplinaria*, Madrid: Universidad Autónoma de Madrid, Instituto Universitario de Estudios de la Mujer, 1991, pp. 549-71. La autora, tras explicar las causas recientes del asentamiento de la pertinencia de los estudios históricos femeninos, aborda una serie de nuevos problemas que afectan a esos mismos estudios, de los cuales el más importante sería la calidad. Las propuestas de mejora en este aspecto son: la concrección de las investigaciones a nivel universitario, solucionar el silencio de las fuentes primarias, huir del descriptivismo basado en fuentes literarias y jurídicas, y, por último, manejar con sumo espíritu crítico los discursos históricos de carácter normativo, pues "el hecho de que las mujeres sean objeto habitual de los discursos normativos que insisten no en lo que son, sino en lo que deberían ser, contribuye frecuentemente a enmascararlas, y esto es importante si tenemos en cuenta [...], que una buena parte de los trabajos relativos a los siglos XVI-XIX se vienen basando en ellos". Añade que el hecho de trabajar sobre imágenes masculinas de las mujeres lleva a negar la posibilidad de estudiar a las mujeres como coprotagonistas de la historia. En nota (17) explica el valor de los estudios actuales sobre las autobiografías femeninas –tan abundantes en este corpus-, pues, como contraste, "pueden repercutir muy positivamente sobre un mejor conocimiento de las opiniones de las propias mujeres".

descripción de la situación social de la mujer. En realidad, cualquier texto que no sea de mano femenina –y aun estos- ha de ser tomado con muchísima prevención, pues, por lo general, nos informan de la imagen masculina de lo femenino. Este es el caso, por ejemplo, del estudio del papel de la mujer en el teatro español del Siglo de Oro –por lo demás, un teatro de caracteres-. Los textos femeninos, como se verá, son casi tan peligrosos, pues suelen responder a las expectativas de un lector masculino –explícito o implícito-: es el caso de las autobiografías de las religiosas, escritas casi invariablemente por orden del confesor o del superior; rara vez, "de la prelada". Incluso un producto tan íntimo como la literatura epistolar, si va dirigida a destinarios masculinos, exige de nosotros el mismo cuidado. En realidad, el único producto femenino al que podemos acercarnos con cierta desenvoltura crítica son las cartas de una mujer a otra mujer; pero, por desgracia, la información que nos suele dar es de carácter puramente doméstico, con lo cual, nos encontramos de nuevo con el problema del silencio de las fuentes sobre la vida pública de las mujeres.

Por razones similares a las expuestas, considero de poca utilidad el estudio de los motivos folklóricos: las "águedas", en mi opinión, son una agresión al sistema de *política sexual*[3] tan grave como pudieran serlo los "obispillos" a la jerarquía de la iglesia. Por ello, creo que se han de interpretar como distensiones momentáneas de la norma que solo permiten un mejor mantenimiento de esta. La negativización de la misma, que es lo que son en última instancia, explica extraordinariamente bien hasta dónde podía llegar la distribución ritual de roles, pero no nos informa más que por indicios de la vida cotidiana de las mujeres. Incluso el trueque de autoridades, o lo que es lo mismo, del permiso para

[3] Me refiero, por supuesto, al magnífico ensayo –pero muy revisado últimamente- del mismo título de Kate Millet (Madrid: Cátedra, 1995, col. Feminismos).

mantener la jerarquía por el medio más inmediato, la violencia, tan jocoso en estos carnavales femeninos, es un signo siniestro de cómo se mantiene a diario el *statu quo*.[4]

Si la cosificación o la reducción a la esfera reproductiva se aplicaban sobre toda mujer, ¿qué nos podemos esperar sobre la situación de las escritoras antiguas? Sobre ellas se ejercía una compleja maquinaria destinada a estigmatizar su producto, tal que la mayoría de las literatas estaban sometidas a diferentes grados de marginación -por lo demás, perfectamente combinables entre sí-. El primero, común a toda mujer, es la segregación por su sexo. A la escritora se la califica, en el mejor de los casos, de "décima musa"; en el más violento -pero todavía estrictamente literario-, de "culta latiniparla"[5], y, de ahí, cuesta abajo hasta la inevitable escatología sexual. En cualquier caso, se la señala y se la separa: en las bibliografías contemporáneas, caso de aparecer, lo hacen agrupadas, al margen de la organización alfabética general. Algo más irritante, si cabe, es el inefable tono laudatorio con que se las reseña.

A este primer grado, es norma habitual que se le asocie otro definitivo: la pobreza. Las personas que carecen de recursos con dificultad pueden acceder a una mínima educación. Esta distinción persigue a la mujer pobre incluso en el interior del convento, incluso en los más igualitarios:

> La su Parda nos ha contentado. Ella está tan fuera de sí de contento después que entró, que nos hace alabar a Dios. Creo que no he de tener corazón para que sea *freila*, viendo lo que vuestra merced ha puesto en su remedio, y así estoy determinada a que la muestren a leer, y conforme a como fuere, haremos.

---

4 *V. vg.* las vidas de Juana de Jesús Rodríguez y de Mauricia del S. Sacramento.

5 "Décimas musas" son la dedicataria del Orfeo en lengua castellana de Montalbán, la excelente escritora sevillana Ana Caro, y sor Juana Inés de la Cruz; y hasta la Universidad de Salamanca. Por su parte, el insulto contra las cultas a veces se vuelve contra quien zahiere. La lectura de los escritos de Luisa Sigea, teniendo presente el apelativo y prejuicio quevedesco, produce, cuando menos, extrañeza.

Tesis Doctoral

Así escribe Santa Teresa al padre Báñez sobre una novicia que este ha presentado[6] . Si esto es así en los monasterios con régimen de comunidad de bienes, qué no ha de ser en los tradicionales: la crítica especializada ha consagrado la expresión "célula familiar conventual" para referirse a las *suites* ocupadas por mujeres de la misma familia, verdaderas casas autónomas con servidumbre y economía propia, con todo el lujo que el apellido pudiera proporcionar, y donde era muy habitual que educasen las pequeñas de la familia[7]. Las pobres de solemnidad debían conformarse con el dormitorio común y con el racionamiento. Así, en la Encarnación de Ávila, por el tiempo de la santa, el dormitorio estaba malamente cubierto a teja vana, dando paso a la lluvia y la nieve, y las monjas pasaban hambre. A veces, para aliviar al convento la carga de la manutención se recomendaba a las hermanas pasar una temporada con algún familiar. Si se tiene en cuenta lo dicho, las omnipresentes referencias en los textos biográficos a la capacidad de ayuno de tal o cual hermana, toman un color inesperado.

De más está recordar cuán importante fue en la sociedad española de la Edad Moderna la obsesión por la limpieza de sangre. Curiosamente, no es un rasgo este que se aprecie con claridad en el corpus de los escritos que recogemos. Sin embargo, las fuentes generales son terminantes; también nos sirve aquí el ejemplo de la santa abulense: su padre, de origen converso, se ve obligado a asistir al rey por el recién ganado pleito de hidalguía (que nos escondió el origen de Teresa por cuatro siglos). De manera algo tangencial, en la orden reformada existió, al parecer, un debate sobre si era admisible la aceptación de conversas en su seno. Esta pudo ser una de las causas de la conflictiva

---

6 *V. Diccionario de Santa Teresa* p. 1025: "María de Jesús (Pardo Cifuentes), ocd".

7 V. POUTRIN, I.: *Le voile et la plume. Autobiographie et sainteté féminine dans l'Espagne moderne*, Madrid: Casa de Velázquez, 1995, pp. 34-36.

relación que mantuvieron dos de las primeras madres, Ana de Jesús y Ana de S. Bartolomé, según se refleja en su correspondencia.

En última instancia, le cabe a Castilla el honor de haber albergado, en la persona de Teresa Juliana de Santo Domingo, "Chicaba", todos los grados de marginación posibles: mujer, pobre, conversa, liberta y negra –también es la primera autora de color en una lengua europea-. Cuando intente entregarse a la religión, y pretenda entrar en la orden dominica, el revuelo que se alza es monumental. El obispo de Salamanca le permite, finalmente, que entre en el convento de Santa Magdalena, vulgo la Penitencia, el miserable hermano de las fastuosas Dueñas, y en cualquier caso, como terciaria, no permitiendo jamás su profesión. Allí, las numerarias la reducen a las tareas más viles y trabajosas, y le encomiendan el cuidado de una monja demente, y teniendo vedado por siempre el acceso al refectorio, al coro y al dormitorio.

Aunque se nos antoje paradójico, el convento, con todas sus restricciones y obediencias debidas, era un espacio de libertad femenino. Las Huelgas de Burgos no nos sirve como ejemplo por su excepcionalidad –un ejemplo de su autonomía fue el ejercido por la abadesa Ana de Austria en la persona de Antonia Jacinta de Navarra y de la Cueva[8]- pero nos informa de hasta dónde podían llegar las libertades femeninas dentro de la religión, ocupando el grado máximo en una escala con muchos puntos intermedios. No hay, desde luego, ninguna institución profana comparable, y, entre las mixtas, quizá los beaterios aventajasen a los conventos. El que tantas veces un beaterio haya sido paso previo a la constitución de un convento –por ejemplo, la Encarnación de Ávila- tiene más que ver con su fragilidad económica que con cualquier factor de índole religiosa. Un estatus de independencia que podían obtener las "emparedadas", mujeres solas que

vivían en casillas adosadas a las iglesias (o dentro de las mismas, como la abulense Mari Díaz, que vivió en el coro de la iglesia del seminario de S. Millán[9]), viviendo de la limosna y la oración, y que, pese a lo tétrico del nombre, podían abandonar y tener negocios seglares siempre que quisieran. En cualquier caso, como se ve, el estado religioso, el matrimonio con Cristo, era imprescindible.

La obstinación de Chicaba por hacerse monja se explica bien desde esta premisa, y la elección de la orden tampoco parece casual: como otras, es una orden cuya reforma obtuvo escaso éxito, pese a los intentos de María de Santo Domingo a principios del siglo XVI, bajo la égida de Cisneros. La mitigación de las reglas conventuales fue un proceso generalizado en la Edad Media, por la cual existían múltiples exoneraciones, siendo la más traída y llevada la de guardar clausura[10]. Cuando se intenta la reforma de las órdenes, iniciada en España por el impulso de Cisneros, este suele ser el punto sobre el que se combate con más ahínco. El concilio de Trento, en su sesión XXV, capítulo V, señalará una vía rigorista que causará no pocas fricciones. Las monjas eran conscientes de que se atacaban sus libertades y derechos, y la actitud no siempre fue sumisa. En los conventos abulenses fue recurso habitual el salirse de la obediencia a la orden para otorgársela al obispo, y se miraba con suspicacia cualquier intento individual por seguir los preceptos de la Regla antigua –de ahí los padecimientos de María Vela, monja

---

8 V. POUTRIN (1995), pp. 177-83. Sometida la estigmatizada Antonia Jacinta a examen eclesiástico, la abadesa echa mano de su autoridad para proteger a su subordinada del dictamen negativo.

9 BILINKOFF, J.: *Ávila de Santa Teresa. La reforma religiosa en una ciudad del siglo XVI*, Madrid: Editorial de Espiritualidad, 1993, pp. 96-107. Un sumario biográfico de esta beata nos ofrece M. Cátedra Tomás en "La construcción simbólica de las ciudades y los sexos. Hombres y mujeres en la génesis de Ávila y Évora", *Imaginario* 7 (São Paulo, 2002), que se puede consultar cómodamente en la red: http://imaginario.com.br/artigo/a0091_a0120/a0096.shtml#fn1 [consulta efectuada el 21-II-2006].

cisterciense de Santa Ana, por conseguir que le permitan llevar el hábito y las penitencias prescritas-. Para entonces, en la literatura, la figura del galán de monjas había perdido mucho prestigio: el arcipreste sacaba mucho más provecho de su monja que Pablos de la suya intangible por rejas y velos[11].

Después de todo lo expuesto, es llamativo que el producto literario conventual por excelencia –y por tanto, el más abundante en este corpus- sea fruto de la obediencia. Los confesores, a veces aturdidos, a veces interesados por las experiencias místicas de sus pupilas, les exigían la elaboración de unas peculiares autobiografías, cuyo modelo más extendido es aquel que hila, tras una breve introducción genuinamente biográfica –no siempre presente-, una serie más o menos larga de experiencias espirituales. El objetivo es múltiple: al principio, se persigue discernir entre lo patológico y lo místico; y más avanzado el Siglo de Oro, lo que prolifera es un cierto divismo, dándose el caso de directores espirituales que preparan santas como ejercicio de autopropaganda[12]. No pocas veces, este juego de tira y afloja entre el confesor y la monja acababa por romperse por el lado más débil, acabando la broma con intervención inquisitorial. Ese parece ser el caso de la palentina Luisa de la Ascensión, apartada de su comunidad y sometida a agotadores

---

10 *V.* una síntesis muy útil de los avatares de la orden carmelita, extrapolable a otras órdenes, en TORRES SÁNCHEZ, C.: *La clausura femenina en la Salamanca del siglo XVI. Dominicas y Carmelitas Descalzas,* Salamanca: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Salamanca, 1991, pp. 22-23.

11 *V.* SÁNCHEZ HERNÁNDEZ, Mª.L.: *Patronato regio y órdenes religiosas femeninas en el Madrid de los Austrias: Descalzas Reales, Encarnación y Santa Isabel*, Madrid: Fundación Universitaria Española, 1997, pp. 96-97 [incluye bibliografía específica].

12 La hagiografía era, por lo demás, un subgénero muy demandado. Se publican en el paréntesis cronológico que llamamos Edad de Oro, unas 700 obras de este tipo; la mayoría, a partir de 1600 [cif. TORRES SÁNCHEZ, op. cit., p. 31].

Tesis Doctoral

exámenes inquisitoriales el último año de su vida, y todo, al parecer, por las indiscreciones de su confesor Domingo de Aspe[13].

De todo lo arriba expuesto, se deduce que este es un campo extraordinariamente fértil para la crítica deconstructiva, esto es, aquella que se esfuerza por descubrir la ideología subyacente en todo texto. Como tal, los máximos exponentes de este modo de historiar literatura siguen siendo las universidades americanas, cuyo acercamiento, igualmente "preñado ideológicamente" y muy influenciado por el modelo educativo de las *minorities*, exige cierta prevención por parte del lector, aun cuando, hasta el momento, haya sido fructífero[14], y en este sentido, son emblemáticas las publicaciones de Iris Zavala, directora de la primera historia feminista de la literatura española. Cabe, cuando

---

[13] Un documento de enorme interés en este sentido es la carta de Aspe para Alonso de Benavides, patrocinador de María de Jesús de Ágreda, donde deja caer opiniones relevantes sobre el estatus de estas santas en vida, como la que sigue: "Además, Padre custodio, que las notiçias de tan singulares cosas como esta sierva de Dios [María de Ágreda] dio a Vuestra Paternidad, o se las dio obligada por obediençia para que Vuestra Paternidad las callase, que lo tengo por çierto según la humildad grande que de ella rrefiero, o se las dio para que Vuestra Paternidad las mandase a la pluma y ofreçiese de mano en mano como lo ha echo. Si lo primero, no ha echo vien Vuestra Paternidad tiniendo María de Jesús uno de los hombres más graves y doctos y espirituales de la rreligión, que dandole Vuestra Paternidad cuenta de ello no consintiera que asta su tienpo se manifestasen, por los grandes yncovenientes que tantas merçedes de Dios tan públicamente dichas y publicadas tienen consigo, saviendo Vuestra Paternidad que de Justiçia piden silençio hasta la muerte maravillas y notiçias de Dios y visiones obradas por medio de sus criaturas, como nos lo enseñó el mesmo criador echo maestro nuestro." [AHN, Inquisición, leg. 3706, caja 1: "cuaderno 5º de cartas", fols. 109r-10r].

[14] *V.* CRUZ, A.J. y P. Manero Sorolla: "Mujer y escritura en el siglo de Oro", *Rivista di Filología e Letterature Ispaniche II* (1999), pp. 159-81; especialmente la p. 167: "En cuanto a crítica literaria, el feminismo debe enfrentarse además, en su relación ideológica y política, con el cuestionamiento de sus bases históricas por las teorías recientes tales como el neo-marxismo y el nuevo historicismo, las cuales suelen privilegiar las categorías de clase y etnia por encima del género sexual. Así, en el feminismo aplicado al Siglo de Oro, se transcribe la problemática de la mujer actual en que su posición social y racial dicta su valor [...] En todo caso, mientras en las sociedades de habla inglesa se prolongue el desequilibrio que actualmente existe entre oportunidades de trabajo y en los niveles económicos de la mujer, el feminismo académico anglo-americano difícilmente perderá de vista su papel activista y político".

menos, reconocerles el mérito del impulso otorgado a estos estudios y la estabilización del canon. No en vano, el término anglosajón –*gender studies*- ha servido para denominarlos con un calco que, por cierto, se está vulgarizando con velocidad de vértigo[15].

En España, el trabajo se está afrontando en varios campos. En una iniciativa de mucho mérito por facilitar el acceso a los textos relevantes, María del Carmen Simón Palmer ha publicado una exhaustiva colección de textos femeninos conservados en la Biblioteca Nacional; a la vez, se ha esforzado en clarificar la bibliografía femenina con su acercamiento a las escritoras del siglo XIX -para mí, un modelo de cómo abordar la investigación y disponer la información-. Es por esta razón que mi trabajo tiene como límite cronológico el año 1800-.

Muy importante considero el proyecto de María Jesús Mancho Duque sobre fuentes inéditas del misticismo español, cuyo mayor resultado hasta la fecha ha sido la publicación de las *Memorias Historiales* del carmelita descalzo Andrés de la Encarnación, una obra de enorme interés bibliográfico, por cuanto incluye una amplísima descripción de manuscritos carmelitanos, añadiendo un matiz desusado en las bibliografías antiguas, como es la localización (aunque no conviene olvidarlo: en archivos predesamortizados).

Con un acercamiento metodológico y doctrinal muy distinto, numerosos investigadores pertenecientes a órdenes religiosas, están realizando un trabajo de muy variable valía en los archivos eclesiásticos, de acceso muy restringido a los seglares. Por desgracia, como es lógico, el interés que los mueve a investigar suele ser muy diferente –habitualmente, el hagiográfico-, y por ello, la metodología utilizada no puede calificarse de

---

15 Sobre la origen del término y su valor epistemológico, v. SCOTT, J.W.: "El género: útil para el análisis histórico", en AMELANG, J.S. y M. NASH [eds.]: *Historia y Género: Las mujeres en la Europa Moderna y Contemporánea,* Valencia: Edicions Alfons el Magnànim, Institució Valenciana d'Estudis i Investigació, 1990, pp. 23-56.

científica (más aún, cuando la mayoría siente tras sí el aliento del abogado del diablo). Siendo como son los primeros muchas veces en la localización y descripción de textos, esta suele ser muy defectuosa, de tal manera que algunos escritos se revelan inencontrables *a posteriori*. Una meritoria excepción es la investigación bibliográfica realizada por los padres Fortes y Palmero sobre la figura de Ana de Jesús Lobera; y desde luego, las del P. Urkiza sobre la beata Ana de San Bartolomé. También muy interesantes son las colecciones documentales publicadas en la colección romana de los *Monumenta Historica Carmeli Teresiani*. En cualquier caso, es una constatación evidente para el investigador bibliográfico el abismo que se abre entre los estudios de los profanos y de los religiosos.

A pesar de todo, desde el estudio fundacional de Serrano y Sanz no se ha vuelto a elaborar una bibliografía sobre este tema desde los planteamientos maximalistas característicos del siglo XIX. De este espíritu considero heredero el presente trabajo, planeado desde un principio con la finalidad de ahorrar al investigador la consulta simultánea de varias herramientas. Esta vocación totalizadora está, no obstante, moderada por la prudencia, con la cual se ha restringido los campos cronológico y espacial del objeto de estudio.

De la pertinencia de este trabajo da fe la inestabilidad de los conventos, sumidos no solo en una fuerte crisis de vocaciones, y también –felizmente- víctimas de la emancipación femenina, causas que están provocando efectos similares a los de las desastrosas desamortizaciones del XIX. Las religiosas se reagrupan, los archivos se trasladan, los documentos se traspapelan... La situación actual puede calificarse de crítica. En muchos de ellos se ha catalogado y descrito ya el fondo documental de tipo notarial y jurídico, pero los escritos de valor literario y bibliográfico, en la mayoría de los casos, sólo

están someramente descritos. Si no se pone remedio desde la Administración o desde quien corresponda, este trabajo que ahora presento tendrá en un futuro el triste papel de las bibliografías antiguas, las cuales levantan fantasmas en el ánimo de sus lectores, y se quedan tantas veces en melancólicas memorias de libros extraviados para siempre[16].

La información bibliográfica hasta finales del siglo XIX. Listas de mujeres célebres. N. Antonio. Feijoo, etc.

Aunque las primeras bibliografías modernas datan del siglo XVII, las dedicadas a las escritoras no pueden tenerse por tales hasta la fundamental contribución de Serrano y Sanz, que trataremos más por extenso posteriormente. Aquellas, son, más bien, listas de mujeres célebres por sus conocimientos, y por ello, no es raro que de ellas quede la fama y no los escritos; este es el caso de nuestra primera lista, la que elabora el italiano Lucio Marineo Sículo en su libro *De rebus Hispaniae memorabilius* (Compluti: apud Michaelem de Eguia, 1530). Nacido en Bidino, Sicilia, en 1460, pasó la mayor parte de su vida en el reino de Castilla, donde enseñó en Salamanca y formó parte de la corte del rey católico. Como cronista del mismo, elaboró una serie de textos de carácter áulico, de los cuales el arriba citado es, probablemente, el más conocido. Se incluye dentro de la tradición del *Elogio de España*, pero la novedosa inserción del parnaso femenino parece ser debida a la influencia, aunque mitigada, de la *Querelle des femmes*. Esta se había iniciado en Francia con la virulenta y elefantiásica apostilla –o "segunda parte"- de Jean de Meun al *Roman de la Rose*, culminación de la misoginia -de raigambre eclesiástica- de los *clerges*. Un momento culminante de esta polémica es la intervención de Christine de Pizan. Los

16 *V.* al respecto, REDER GADOW, M.: "Las voces silenciosas de los claustros de clausura", *Cuadernos de Historia Moderna* 25 (2000), pp. 279-335.

textos de Pizan (la *Epistre au Dieu d'Amours,* el *Dit de la Rose,* y, por supuesto, *La cité des Dames* -por cierto, solo unos pocos ejemplos de una obra ingente-, con las *Epistres sur le Roman de la Rose*)[17], fundacionales desde numerosos puntos de vista, se difunden en los primeros años del siglo XV, activando la polémica paneuropea, que contó con un correlato sumamente original en España. En efecto, con una nómina extraordinaria de poetas y unas mujeres participando activamente, aunque tras las barricadas, en las cruentas fiestas poéticas del siglo, y con una elite volcada en la celebración floral de los caducos ideales de la novela caballeresca, la sociedad saturada de literatura de la corte castellana generó una rica corriente textual en directa relación con la *querelle,* entre cuyos frutos destacan la ficción sentimental y el debate pro y antifemenino, confluyendo ambas en la peculiar tercera parte del *Grisel y Mirabella* de Juan de Flores, que se viene interpretando como una sátira de la *querelle*[18]. A su vez, entre los escritos de defensa destaca el *Libro de las claras y virtuosas mugeres*, del condestable Álvaro de Luna; y entre los misóginos, las incendiarias *Coplas de las calidades de las donas,* de Pere Torrellas.

Puede deducirse que la novedosa aportación de Lucio Marineo no debe interpretarse como un hecho independiente de la sensibilidad del siglo, como tampoco puede admitirse el florecimiento de las *doctae puellae* por obra y gracia de Isabel la

---

17 *V.* BAIRD, J.L. y J.R. KANE [eds.]: *La Querelle de la Rose: letters and documents,* Chapel Hill: U.N.C. Dept. of Romance Languages, 1978.

18 LACARRA, Mª. E.: "Juan de Flores y la ficción sentimental", en NEUMEISTER, S. [ed.]: *Actas del IX Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas: 18-23 agosto 1986, Berlin: Ibero-Amerikanisches Institut, Preussischer Kulturbesitz, Freie Universität Berlin, Institut für Romanische Philologie*, Frankfurt am Main: Vervuert, 1989. [Puede verse con comodidad en http://cvc.cervantes.es/obref/aih/aih_ix.htm (consultado el 4-III-2006).

Católica[19]. Con este nombre suele contemplarse a las cultas mujeres recogidas en el repertorio del siciliano; al parecer, un esbozo de un pretendido libro *De illustribus mulieribus*, según promesa efectuada a María de Velasco[20]. Lamentablemente, fuera de la mención y el elogio, de la correspondencia del humanista solo tenemos una carta de la valenciana Ana Cervató[21], aunque deja claro que tuvo relación epistolar con todas ellas. En la carta dedicada a Lucía de Medrano, el razonamiento que sigue es interesante desde un punto de vista histórico y social

> Debes estar agradecida a tus padres por no haberte sometido a los trabajos corrientes de las mujeres, ni a tu cuerpo a trabajos serviles al instante perecederos, sino que te consagraron a los estudios liberales [...]. Finalmente reconozco ahora que la naturaleza no negó talento a las mujeres[22].

La no cumplida voluntad de Lucio Marineo nos remite a un modelo seguido por buena parte de los humanistas, el elogio de la mujer ilustre siguiendo la estela de Plutarco,

---

19 BARANDA, N.: "Mujeres y cultura letrada en la época de Isabel la Católica", *Ínsula* 691-692 (2004), p. 28: "No habríamos aprendido nada de las relaciones entre cultura y sociedad si aceptáramos que esas mujeres sabias surgen de un páramo; por el contrario, son el último (o el primer) resultado de un estado de cosas que llevaba mucho tiempo en crecimiento y que adquiere entonces visibilidad, quizá la más aparente, la más brillante, la más insólita, pero también la más escasa y la que menos posibilidades tenía de perpetuarse, como el tiempo demostrará". En este último sentido, puede utilizarse el presente corpus bibliográfico con valor estadístico: sólo dos herederas de las *doctae puellae* permanecen en el siglo XVI, Luisa Sigea y Cecilia de Morillas, entre una floresta de relatos místicos y visionarios, la única parcela que los hombres pudieron reservarse sólo de manera parcial sin prohibir la ciencia infusa. El caso de Beatriz Bernal no debe interpretarse más que como una excepción que prueba la regla. También es iluminador, al respecto, que dos niñas preparadas para ser *doctae* –las hijas de Cecilia Morillas, María de San Alberto y Cecilia del Nacimiento- se prodiguen en la poesía popularizante y los tratados místicos, productos alejados de la literatura humanística que les era tan conocida.

20 BARANDA, *v. supra*.

21 *BHN* II, pp. 369-70.

22 *BHN* II p. 375.

Tesis Doctoral

moda que adquiere proporciones de plaga en los siglos XVI y XVII, y que, para lo que aquí nos interesa, es muy escasa su relevancia[23].

La aportación de Nicolás Antonio es igualmente de una relevancia menor. Al parecer, en un principio, el bibliógrafo optó por incluir a las escritoras en un plano de igualdad, y en la misma lista que los autores masculinos. Sin embargo, más adelante, no quiso reprimirse de unirse a la moda del centón, y dio mayor protagonismo a una galería, *Gineceo de la Minerva hispana,* reservada

> [...] a aquellas cuya ciencia o fama en cualesquiera artes celebra la posteridad, pero ninguna obra elucubrada por aquellas; en cuanto al resto, y en la medida de lo posible, haremos su elogio poniendo el dedo en el lugar destinado a ellas. Así mismo, no emplearemos nuestra pluma en mencionar a las que sin escribir obras profanas, se dedicaron a la erudición sagrada y a la ciencia de los santos, de esta clase nuestra nación ha merecido algunas en estos dos siglos quienes desean ser incluidas en este catálogo por su erudición. Sin embargo, ya hemos dado cuenta en el lugar debido de algunas de estas y de sus obras, cuya ciencia no fue fruto de un estudio pretendido[24].

A tenor de lo expuesto, el repertorio de Nicolás Antonio es ciertamente escaso. Ni siquiera existe en él una voluntad totalizadora, y los ejemplos recogidos tienen más un valor ilustrativo -aun decorativo, podríamos decir-.

---

23 *V.* al respecto, el exhaustivo –y ameno, además de veterano- estudio de VOSTERS, S.A.: "Lope de Vega y Ravisio Téxtor", en las *Actas del IV de la Asociación Internacional de Hispanistas* (1971), que puede localizarse con facilidad en la dirección de internet del Instituto Cervantes. Se citan –y por referir sólo a los autores que recopilaron a autoras españolas en sus listas-, "Juan Luis Vives con sus tratados sobre la Educación de la mujer cristiana (1524) y sobre los Deberes del marido (1528), Alonso García Matamoros [*Pro adserenda Hispaniorum eruditione*] y el jesuita Andrés Schott [*Hispaniae Bibliotheca seu De academicis ac bibliothecis. Item Elogia et nomenclator Hispaniae sriptorum, qui Latine disciplinas omnes illustrarunt*..., Francofurti, apud C. Marnium et haeredes J. Aubrii, 1608, 3 vols.], en sus apologías de la erudición española. [...] En España el centón de mujeres ilustres a veces obtiene carácter hagiográfico. Así, Domingo de Valtanás Mexía, en su *Epitoma y sumario* (1555) publica las vidas de nuevas santas muy esclarecidas. Una enumeración de damas doctas contiene el *Dialogo en laude de las mujeres* de Juan de Espinosa (Milán, 1580) y la *Varia historia de Sanctas e illustres mugeres de todo genero de virtudes* (Madrid, 1583), de Juan Pérez de Moya, y el *Tratado en loor de las mugeres*, de Cristóbal Acosta (Venecia, 1592)".

La aportación del Feijoo tiene, por venir de quien viene, ese mismo carácter de ilustración. El título, *Defensa de las mugeres*[25], lo remite inexorablemente a la vieja *querelle*, y por eso mismo, ni sus constataciones ni su estructura son totalmente novedosas. Aportaciones típicas de su espíritu son la larga disquisición fisiológica sobre el cerebro masculino y femenino, y, sobre todo, la imparcialidad confiada de su propagandismo ilustrado, en absoluto contaminada por las servidumbres de la *cortesía*

> 139. Mi voto, pues, es, que no hay desigualdad en las capacidades de uno y otro sexo. Pero si las mujeres para rebatir a importunos despreciadores de su aptitud para las Ciencias, y Artes quisieren pasar de la defensiva a la ofensiva, pretendiendo por juego de disputa superioridad respecto de los hombres, pueden usar de los argumentos propuestos arriba, donde de las mismas máximas físicas, con que se pretende rebajar la capacidad de las mujeres, mostramos que con más verisimilitud se infiere ser la suya superior a la nuestra.

Igualmente característica es la modernidad de la ligazón que establece entre el reconocimiento de la igualdad de capacidades y la mejora subsiguiente de la moral sexual

> 156. Otra consideración hay que hacer muy importante en esta materia. Es cierto que cualquiera cede más fácilmente a aquel en quien reconoce alguna notable ventaja. Un hombre sirve sin violencia a otro hombre, que es más noble que él; pero con suma repugnancia, si son iguales en nacimiento. Lo propio sucede en nuestro caso. Si la mujer está en el error de que el hombre es de sexo mucho más noble, y que ella por el suyo es un animalejo imperfecto, y de bajo precio, no tendrá por oprobio el rendírsele; y llegándose a esto la lisonja del obsequio, reputará por gloria lo que es ignominia. Conozca, pues, la mujer su dignidad, como clamaba S. León al hombre. Sepa que no hay ventaja alguna de parte de nuestro sexo; y así, que siempre será oprobio, y vileza suya conceder al hombre el dominio de su cuerpo, salvo cuando le autorice la santidad del matrimonio.

En el siglo XIX se produce un primer intento científico de abordar la escritura femenina en manos de Gumersindo Laverde (S. Vicente de la Barquera, 1835 – Santiago

---

24 *BHN* II pp. 367-68.

25 FEIJOO, B.J.: *Teatro crítico universal*, tomo primero (1726). Texto tomado de la edición de Madrid 1778 (por D. Joaquín Ibarra, a costa de la Real Compañía de Impresores y Libreros), tomo primero (*nueva impresión, en la cual van puestas las adiciones del Suplemento en sus lugares*), páginas 325-398 [*v.* http://www.filosofia.org/bjf/bjft116.htm (consultado el 1-I-2006)].

de Compostela, 1890), catedrático de Latín en Valladolid y maestro de Menéndez y Pelayo. La noticia nos la presta Gustavo Bueno:

> El periódico mencionado es el *Círculo Científico y Literario,* que tres días antes de la fecha de esa carta, el 24 de febrero [de 1854], publicaba una glosa de Luisa Sigea de Velasco, la escritora *toledana* del siglo XVI que estuvo al servicio de la infanta doña María de Portugal (si al joven Laverde le oprimían amores, nos inclinamos a suponer que la causante de la congoja sería hembra de su época, y no una veterana como la Sigea). Digamos ya que una de las actividades permanentes de Laverde fue la de ir formando un *Diccionario de mujeres escritoras españolas,* proyecto que dejo inconcluso, aunque debemos suponer iniciado tan temprano como el curioso interés por Luisa Sigea[26].

Recoge igualmente Bueno una referencia casi póstuma [28-IV-1912] de Menéndez Pelayo a los escritos de su maestro, de quien quedaba encargado como promotor de su publicación:

> De todos modos la edición no costará mucho, aun haciéndola con cierto esmero, porque lo que Laverde ha dejado es muy poco. Puede reducirse a lo siguiente: 1. El tomo de Ensayos, ya publicado en 1868, y que es ya muy difícil de encontrar; 2. Otros estudios posteriores en la Revista de España y en varias de Galicia, Asturias y Santander; 3. Una pequeña colección de poesías, casi todas impresas ya en los periódicos; 4. Tres o cuatro artículos y discursos que están en mi Ciencia española. Y nada más recuerdo. Dejó un legajo abultado de notas para una bibliografía de escritoras españolas, pero hoy sería enteramente inútil su publicación, por lo incompletas que están y por haber agotado después este asunto D. Manuel Serrano en una de las Memorias premiadas por la Biblioteca Nacional. En suma, los escritos de Laverde pueden formar tres tomitos en octavo español, que serán de muy útil y sabrosa lectura[27].

---

26 BUENO, G.: "Gumersindo Laverde y la Historia de la Filosofía Española", *El Basilisco* 5 (2ª época, 1990), pp. 49-85. El texto es fácilmente accesible mediante la red:

http://www.filosofia.org/rev/bas/bas20506.htm

27 *Id. supra*.

Serrano y Sanz. Los *Apuntes para una biblioteca de escritoras españolas.*

Como ya se ha dicho, el fundamento de este trabajo está en la labor nunca suficientemente alabada de Manuel Serrano y Sanz, el "Meléndez y Pelayo pequeño", como le conocían sus compañeros de la Nacional, en los tiempos en que la dirigía el "mayor".

Había nacido en Ruguilla, Guadalajara, el 1 de junio de 1866. De temperamento introvertido, rápidamente descubrió el refugio de los libros. Estudió en los Escolapios de Molina de Aragón, e inició la carrera eclesiástica en el seminario de Sigüenza. Al parecer, tuvo escarceos con la poesía, en estos sus primeros años, con cierta fama colegial. Compaginó el seminariado con el Derecho y Filosofía y Letras en la Universidad Central de Madrid, hasta que a los 22 años, doctor en leyes, abandonó lo primero. Ganada la oposición al cuerpo de archiveros, bibliotecarios y arqueólogos, entró en la Biblioteca Nacional en 1888, por los años en que esta se constituía en lo que ahora es, y tomaba posesión de su actual sede.

Comenzó a publicar en 1895 con un opúsculo sobre Ignacio de Loyola, y en pocos años adquirió fama de americanista sin par. Pocos años después, apareció la obra que más nos interesa en este estudio, sus *Apuntes para una biblioteca de escritoras españolas*, resultado evidente de sus años de catalogador en la Biblioteca Nacional, objeto del premio bibliográfico que otorgaba esta –y hay que decir que muy probablemente elaborada con el fin último de ganarlo-.

En 1905 ganó la cátedra de historia de la Universidad de Zaragoza, y abrió el filón de sus estudios aragoneses. Jubilado en 1929, retomó el trabajo en las instituciones madrileñas, hasta su fallecimiento el 6 de noviembre de 1932.

La revisión de su bibliografía[28] permite hacerse una idea de sus preferencias metodológicas. Sobre todo, abunda en su corpus la edición crítica, para la cual estaba incomparablemente dotado, con una capacidad de relación tan monstruosa como la de Menéndez y Pelayo. Los citados *Apuntes,* clasificables dentro del apartado técnico que ocupan las bibliografías crítico-descriptivas, son una prueba fehaciente de ello. Diseñadas como un inventario de escritoras, están elaboradas con gran precisión técnica en lo que se refiere a la clasificación estrictamente bibliográfica. Sin embargo, el aparejo crítico trasluce una ranciedumbre similar a los catálogos del maestro santanderino, empañando su positivismo, muy brillante por lo demás.

En la edición inicial de la *Biblioteca de Autores Españoles* (Madrid: Rivadeneyra, 1898-1903), se dividía en dos tomos de dos partes cada uno, disponiéndose al final de las segundas partes las adiciones. Las escritoras se disponen en orden alfabético, y, tras una breve introducción biográfica –no siempre presente-, se enumeran los escritos conocidos (a veces son reproducciones de reseñas antiguas de textos ya desaparecidos en la época de Serrano y Sanz), cada uno de ellos precedido de el número correlativo general o *currens*. Suele seguir unas apreciaciones críticas del escrito, y muchas veces, una edición de algún fragmento significativo o escrito breve. Más raras son las ediciones completas de textos largos. Concretamente, se publican íntegras comedias de Ana Caro, Leonor de la Cueva y Ana de Castro Egas, así como el diálogo de Luisa Sigea y el tratado de Magdalena de San Jerónimo.

En el caso de reseñar manuscritos suele indicar la procedencia o localización del mismo. Estas localizaciones son fiables en un muy alto porcentaje; a pesar de ello, son

---

[28] *V.* p.ej., VVAA.: *El erudito español don Manuel Serrano y Sanz. Notas bibliográficas sobre su personalidad, impresiones y recuerdos*, Madrid: Nuevas Gráficas, 1935; y ESTEBAN, J.: "El erudito alcarreño don Manuel Serrano y Sanz (1866-1932)", *Añil* 18 (1999), pp. 59-63.

bastante confusas: Serrano mezcla las signaturas antiguas y modernas de la Nacional, lo cual causa no pocos quebrantos, incluso con las tablas de concordancias a mano. Como dato objetivo -y muy ilustrativo- sobre el interés que despiertan los textos femeninos, baste indicar que la edición de los *Apuntes* a disposición del público en las salas general y de investigadores de la Biblioteca Nacional apenas contienen actualizaciones o correcciones manuscritas de estas signaturas (que son muy abundantes en otras bibliografías, por ejemplo, en las del teatro de Paz y Meliá, o en la *BLH*).

En cuanto a los impresos, Serrano se conforma, por lo general, con la mera mención; y parece evidente que reserva la biblioteca de procedencia para las veces que juzga el ejemplar como muy raro.

En cualquier caso, aunque su campo de trabajo es limitado para los parámetros modernos -en esencia, las instituciones en que trabajó-, nos resulta a la vez inabarcable: las bibliotecas del Palacio Real y la Nacional de Madrid, y los archivos de Simancas y Nacional de Madrid, entre las instituciones públicas; entre las privadas, la biblioteca del marqués de Jerez de los Caballeros, hoy Hispanic Society, y la de su hermano el duque de T'Serclaes (más especializada en historia y geografía, y que fue deshecha tras su muerte). De las eclesiásticas destaca la Colombina. Sin los medios tecnológicos de información y catalogación de los que actualmente disponemos, la magnitud y fiabilidad general de su corpus es pasmosa. Serrano y Sanz pertenece, por méritos propios, a la edad heroica de los estudios humanísticos españoles, y su labor es quizás sólo comparable a la de Cayetano de La Barrera, con su catálogo del teatro español. Quienes nos desesperamos con las escasas, aunque a veces cruciales incongruencias de sus *Apuntes*, debemos recordar precisamente la humildad de su título. Sin embargo, acaba de

cumplirse el centenario de su primera edición y no tenemos aún una revisión que ponga al día tan útil estudio, aunque me consta que hay alguna en curso[29].

Como puede verse en una rápida hojeada, la mayoría de las autoras de importancia recogidas en la presente bibliografía lo fueron en su día por Serrano y Sanz. Por ello, el trabajo aquí desarrollado ha sido, aparte de la obligada actualización, la sistematización de los datos aportados ya por el bibliógrafo. La no sé si apresurada edición de los *Apuntes* se hizo en unas fechas decisivas para los archivos y bibliotecas españoles: la Nacional renovó la catalogación de sus manuscritos, y Serrano, al parecer, no tuvo tiempo de revisar sus fichas, de tal modo que unas citas conservan el modo antiguo y otras están en el moderno. Poco después de la publicación, el fondo de la Inquisición se trasladó de Simancas al Archivo Histórico Nacional, tras una breve estadía en la Biblioteca Nacional, y la biblioteca del marqués de Jerez de los Caballeros pasó a ser la Hispanic Society of America[30]. En estos cien años además, se han hecho y dilapidado bibliotecas, como la antes citada del duque de T'Serclaes. Tampoco es necesario detenerse sobre los efectos de la guerra civil: baste recordar que los volúmenes de la Librería de San Isidro servían de barricada en el frente de la Moncloa, y que los vestigios de la biblioteca de Gallardo[31] calentaron los ateridos miembros de unos pocos soldados franquistas en Bilbao. Otro elemento que puede despistar al investigador es la ambigüedad de la catalogación: no pocas veces se reseña una mención previa sin explicitarlo. La naturaleza de nuestro trabajo, una herramienta para investigadores, nos obliga a solucionar estos pequeños problemas.

---

29 *V.* http://www.uned.es/bieses/

30 Serrano no sólo conserva las dos localizaciones, además debe añadirse la de la Biblioteca de A.M. Huntington, quizás denominación provisional de la Hispanic Society.

31 RODRÍGUEZ-MOÑINO, A.: *Bartolomé José Gallardo (1776-1852): estudio bibliográfico,* Madrid: Sancha, 1955 [reimpr. Badajoz: Asociación de Bibliófilos Extremeños, 1994], prólogo.

Por otro lado, no pocas entradas han sido ahora ampliadas, aunque no se especifique, con obras o fragmentos de ellas que Serrano y Sanz dejó escapar en sus rapidísimas inspecciones del material. Esto sucede tanto en los volúmenes facticios de manuscritos como en los grandes impresos de recolección histórica de las órdenes religiosas. Por el mismo motivo, han aparecido nuevas escritoras y numerosas referencias cruzadas, dando testimonio de relaciones personales antes desconocidas (*vg.* las cartas de Marina de Escobar para Luisa Manrique de Lara). Otras veces, se sigue una pista a veces solo esbozada por Serrano, y aparece un buen número de escritoras de segunda fila. Es el caso de María Bautista de San Agustín, cuyo rastreo produjo la entrada y descripción de buena parte de las hermanas de su convento.

NECESIDADES ACTUALES

La espectacular floración de los estudios femeninos no ha venido acompañada, sobre todo en el caso español, del énfasis en el desarrollo y puesta al día de herramientas básicas. Debido al carácter vindicativo de muchos de los estudios publicados, la sistematización se ha visto como un procedimiento innecesario o retardador en una publicación que se siente, ante todo, como urgencia. Es por ello que el producto más abundante en nuestro campo es el centón, cuyo valor es primordialmente ilustrativo[32].

Así, el trabajo de Serrano y Sanz no se ha revisado de manera integral hasta la actualidad, salvo en el meritorio caso de las escritoras del XIX, realizado por la investigadora del CSIC Carmen Simón Palmer. Existen, por supuesto, otras bibliografías

[32] Al respecto, los últimos años han sido fructíferos en Estados Unidos. La última pieza de la que tengo noticia es *Women Writers of Early Modern Spain: Sophia's Daughters*, de Barbara Mujica (Yale, 2005). Obra española de cierto alcance es CABALLÉ, A. [ed.]: *La vida escrita por las mujeres,* Barcelona: Círculo de Lectores, 2003, 4 vols. [reimpr. Barcelona: Lumen, 2004].

de carácter parcial, de las cuales es un ejemplo excelente, por su carácter paradigmático, la realizada por M. Treviño sobre las escritoras clarisas.

Sin embargo, está claro que el interés creciente por los estudios femeninos necesita de una aportación que clarifique el estado de la cuestión. Es necesaria la creación de una herramienta de fácil acceso que indique con eficacia los primeros pasos que deba seguir el investigador interesado en la materia[33]. Tenemos la suerte, en este sentido, de disponer de la obra de Serrano y Sanz. Pero -si bien conserva una cierta utilidad- de los cien años desde su publicación no puede decirse que hayan pasado en balde precisamente. Pese a ello, y como ya se ha dicho, es un punto de partida ineludible, y por ello, es la base del presente trabajo.

Criterios metodológicos[34]

El presente trabajo se define como una bio-bibliografía, es decir, que reseña a las autoras nacidas en la comunidad autónoma. Esta elección tiene sus problemas: la entidad geopolítica "Castilla y León" es demasiado moderna, como bien saben todos. Sin embargo, atender a los cambiantes límites regionales -son tres siglos y medio de campo cronológico- embrollaría irremediablemente el curso de la investigación. Esta decisión ha hecho que determinadas autoras hayan sido desechadas de este estudio. Así, Ana de San Bartolomé fue eliminada a última hora al comprobar que su lugar de nacimiento, El

---

33 También es importante que el investigador modere su entusiasmo ante las riquezas que pueda "hallar". En este sentido, la marginalidad del tema ha propiciado las ediciones de breve tirada e impensable reedición, lo cual puede llevar a equívocos en la presentación de supuestos inéditos.

34 De especial utilidad me ha sido, aunque a veces me he apartado de sus preceptos, la siguiente referencia: MONTANER, A.: *Prontuario de bibliografía: apuntes para la realización de descripciones, citas y repertorios*, Gijón: Trea, 1999.

Almendral de la Cañada, pertenece en la actualidad a la provincia de Toledo, aunque en su época era parte de la diócesis de Ávila[35].

Es también una tipobibliografía, por lo cual recoge a las autoras foráneas y forasteras que han publicado en imprentas de Castilla y León, lo que ha conllevado vencer ciertos escrúpulos a la hora de incluir autoras que jamás pisaron esta comunidad ni tuvieron la más mínima relación con ella. Es el caso de Gregoria Francisca de Santa Teresa, autora sevillana del siglo XVIII, cuya razón para estar aquí es que su hagiografía fue escrita por Torres Villarroel, y publicada en las prensas salmantinas. Como es autora que, por la calidad intrínseca de su obra, sin duda acabará siendo merecidamente conocida, el escrúpulo fue mayor que en otros casos.

El límite cronológico de este estudio se marca con el año 1800 como fecha flexible (recogiendo autoras que ya eran adultas en el cambio de siglo). También se establece como lengua de los escritos el castellano, aunque se hará mención anotada a posibles escritos en otra lengua. A pesar de la voluntad de abarcar todas las autoras de las que se ha tenido conocimiento, se ha excluido una de las grandes: Santa Teresa de Jesús. El motivo es la existencia de varios y muy eficaces instrumentos modernos ya dedicados a ella[36], que, por suerte, se actualizan periódicamente.

Por lo que respecta al carácter de las obras a reseñar, se fundamenta en un criterio crítico muy laxo, admitiéndose cartas personales incluso si el grado de elaboración retórica es muy bajo o inexistente. También se han recogido cartas oficiales, con valor

---

35 La diócesis abulense llegaba hasta el valle del Tajo por el sur. En cambio, todo el valle alto del Tormes pertenecía a la salmantina. El trabajo sobre esta autora, ya avanzado, será objeto de publicación independiente, si es posible.

36 El interesado puede encontrar una primera guía de mucha utilidad en las pp. 90-91 del *Diccionario de Teresa*, ed. de T. ÁLVAREZ, Burgos: 2002.

jurídico, y redactadas por tanto con las fórmulas de costumbre, pero en las que no es posible discernir la intervención de un escribano.

El principio de ordenación será el alfabético por el apellido, si se conoce. Si es una religiosa prevalecerá siempre la advocación sobre el apellido laico, más que nada por seguir una tradición bibliográfica, y facilitar así al investigador la consulta múltiple de varias bibliografías (Alguna vez no se ha respetado esta regla, pero el usuario comprenderá rápidamente el porqué)[37]. No obstante, el nombre seglar aparecerá en referencia cruzada (siempre que se conozca, claro).

Si se tiene noticia, junto al nombre irán las fechas y lugares de nacimiento y muerte, los títulos nobiliarios, si los hay, y el convento al que se pertenece, si es religiosa. Con todo, se intentará no repetir los datos que se hayan tomado del título de las obras reseñadas, que muchas veces es la única información biográfica de que disponemos. El lector interesado en estos aspectos encontrará que los títulos de las obras, siendo como son mucho más explícitos de lo que los modernos nos tienen acostumbrados, suelen darnos numerosas pistas de esa clase.

Seguirá el título de la obra, si es un texto independiente, y si no, la rúbrica, si la hay, con una descripción mínima, precediendo al título –y autor- de la obra en la cual se incluye.

Los manuscritos precederán siempre a los impresos, y estarán separados en las localizaciones. Sin embargo, esto no deberá entenderse como una precedencia de tipo cronológico; es decir, que haya un manuscrito no supone necesariamente que éste sea anterior, pues no pocas veces era copia de un impreso. Estos se basarán igualmente en el principio alfabético, caso de existir una sola edición. Cuando sean varias, se organizarán

---

37 *V.* en este mismo corpus la entrada 'Teresa de Jesús'.

cronológicamente, y desde luego, sólo se recogerán las de los impresos antiguos (entendiéndose por tal los publicados en vida de la autora o antes de la fecha citada como tope). Este criterio se tomará igualmente de manera flexible cuando el número de ediciones modernas lo permita. En cuanto los títulos y autores de los textos antiguos, he considerado oportuno no entrar en cuestionamientos de autorías, limitándome a la transcripción completa del título, que suele contener alusiones más o menos claras al autor, bajo las fórmulas "sácalo a la luz fulano", "publícalo mengana", etc. Cualquier información relevante –por ejemplo, diferencias entre copias manuscritas- irá en nota al pie. En cuanto a la fiabilidad de la transcripción del título, he preferido ceñirme al máximo al original, viéndome limitado únicamente por la indisponibilidad de algún tipo –la s alta- pero, a la vez, he decidido no representar los distintos tamaños tipográficos ni los saltos de línea. Se ha tomado esta decisión para evitar alteraciones excesivas sobre los títulos (esencialmente en lo que respecta a la puntuación y las mayúsculas, con un uso tan distinto del actual) y también, aunque las restricciones citadas no lo permitan totalmente, para facilitar el seguimiento de las ediciones en los aspectos nimios, y quizás la identificación de distintas emisiones editoriales de una misma edición. Parto del convencimiento de que cualquier alteración personal no beneficiaría a ningún investigador, y de que considero, en cambio, que las molestias de lectura que causa esta transcripción casi paleográfica se obvian con un poco de uso continuado del manual.

La cronología será también el eje sobre el que se distribuirán las citas bibliográficas. Esto se ha hecho así porque, en general, la obras bibliográficas suelen reseñar, más o menos puntillosamente, las citas previas. Esto debe interpretarse, a efectos prácticos, como una invitación al investigador para que consulte la fuente bibliográfica más moderna, y a partir de ahí, siga, si lo considera oportuno, con una

exploración directa de las fuentes más antiguas (que siempre tienen información de interés). Este procedimiento le supondrá mucho ahorro de tiempo, y le evitará molestos rodeos.

Seguirán dos apartados dedicados a la bibliografía secundaria –es decir, aquella que se refiere a la escritora y/o a sus escritos. En el primero de ellos, recojo todo tipo de documento, jurídico o no, relacionado con la persona de la autora. Aquí he decidido incluir, por ejemplo, las abundantísimas declaraciones para los procesos de beatificación y canonización, apartándome aquí de la línea seguida por Serrano y Sanz, que no los distingue de los textos de producción propia de las autoras (es el caso de los escrutinios para la beatificación de Santa Teresa, recogidos por Vicente de la Fuente en su edición de las obras de la santa. Por lo demás, he privilegiado siempre las ediciones modernas de dichos textos, normalmente más accesibles que el documento en sí). Cualquier lectura, por apresurada que sea, de varios ejemplos de estos testimonios bastarían para entender por qué razón no los reseño. Lo habitual es que estén sujetos a un cuestionario, y que la fórmula "esta declarante" o "esta testigo", acompañe a las contestaciones ordenadas de las preguntas. Esto es así porque lo normal es que estemos ante transcripciones de declaraciones de viva voz, perfectamente enmarcadas por la presentación jurídica de rigor y su certificación firmada al final. Sin embargo, a veces, por razones varias, el cuestionario se enviaba a los conventos, y allí, las monjas redactaban un escrito o relación que podía seguir en muy distintos grados el orden del escrutinio, denotando una elaboración mayor o menor según el caso. En ocasiones, la trama del escrutinio solo se puede detectar cotejándolo directamente con el escrito. Entiendo que en estos casos la intervención autorial es relevante, y como tal, va en los apartados dedicados a la bibliografía personal de la cada autora.

En este apartado, el investigador también podrá encontrar escritos de terceras personas (cartas) que mencionan siquiera brevemente a la autora en cuestión. Dada la escasez de documentación referida a nuestras escritoras, he preferido no ahorrarme ninguna mención, por insignificante que esta sea. Queda a la prudencia del usuario evaluar el valor último de estas reseñas.

Por último, cuando he reseñado documentación organizada en legajos, he procurado describir al pormenor el contenido de los dichos, lo cual ha podido realizarse con mayor detenimiento en el caso de los archivos públicos (v. Luisa de la Ascensión), y con cierto esquematismo en los privados, donde no se dispone siempre del tiempo necesario a voluntad. La descripción de estas presentaciones documentales ha privilegiado la clasificación y descripción antigua, pues no he olvidado jamás el carácter histórico de estas colecciones. Sin embargo, si la descripción antigua era demasiado críptica, o no existía, me he permitido elaborar una propia y somera.

Al último apartado lo he llamado *Estudios*, siguiendo la elección de Carmen Simón Palmer, y más o menos equivalente al término *Fuentes* de Isabel Barbeito[38]. En él, reseño toda la bibliografía secundaria, propiamente dicha, que he podido identificar, con una organización alfabética.

Por lo que respecta a la disposición de la información, se recurrirá a las abreviaturas siempre y cuando una mención se reitere un mínimo de tres veces. Sin embargo, se evitarán en la primera mención de una fuente primaria, para no obligar al usuario a usar constantemente la tabla de abreviaturas. Esta se ha dispuesto al frente del trabajo.

---

38 BARBEITO CARNEIRO, Mª. I.: *Escritoras madrileñas del siglo XVII: estudio bibliográfico-crítico,* [Tesis doctoral], Madrid: Servicio de Publicaciones de la Universidad Complutense, 1986.

La ausencia de cualquier aspecto indicará, sin explicitarlo, que se desconoce. A veces irá enmarcado entre interrogaciones, lo que indicará, claro está, que no se tiene seguridad sobre él.

En cuanto a la transcripción de los textos antiguos, se ha optado por un método no paleográfico, habida cuenta de que la inmensa mayoría de los textos han sido descritos ya muchas veces y que la tipobibliografía tiene tan poco peso en este trabajo, aunque sí se han respetado las grafías de la época, excepto la "s" alta, tal y como se señaló antes. Por lo demás, se ha conservado la puntuación original en lo posible.

Fuentes

Las fuentes se hallan relativamente dispersas. Por lo que respecta a la fuente manuscrita es, con diferencia, el tipo más útil para este trabajo, porque suele presentarse como recopilaciones de obras completas. Con mucho, el fondo más rico –y accesible- es el de la Biblioteca Nacional de Madrid. Como dato significativo, no menos del 90% de las referencias a piezas manuscritas recogidas en la presente investigación, se conservan allí, sea en original o en copia.

Esta abundancia se debe quizá no tanto a la cantidad de manuscritos –casi 22.000, según el número de signaturas-, como a la muy variada procedencia de los mismos. Se acumulan en esta colección cancioneros originales y copias de otros, procedentes en su mayoría de las colecciones particulares que formaron por donación el conjunto. También hallamos de nuestro interés los manuscritos procedentes de los conventos desamortizados, en especial de aquellos madrileños que conservaban los archivos generales de las órdenes, como, por ejemplo, el de S. Felipe, en plena Puerta del Sol, sobre el solar que ahora ocupa la sede de la Autonomía.

Por desgracia, la descripción del fondo es todavía somera en una buena porción y no permite un vaciado completo sin sobresaltos. Como sabrá todo investigador curtido en la sección reservada de la Biblioteca Nacional, se hace constantemente necesaria la consulta a varios catálogos u obras bibliográficas para asegurar una ficha.

Otro fondo fundamental, aunque menor, es el custodiado en el Archivo Histórico Nacional, en particular bajo la signatura 'Inquisición'. Aquí, con todo, influye además la variable minuciosidad de los inquisidores, y por ello, solo a veces tenemos la suerte de hallar documentos originales conservados como pruebas en los procesos. Por desgracia, es mucho más habitual la mera mención de esos documentos. Otro problema de este archivo es la catalogación, por lo general, muy superficial, de la montaña documental que custodia[39].

La fracción restante se halla extraordinariamente dispersa -y fuera de control patrimonial- Es el monasterio de carmelitas descalzas de Valladolid el que conserva el archivo literario de mayor interés y abundancia. Es de suponer que numerosos conventos de la misma orden, proclive al esparcimiento literario por intención de la propia fundadora, conservaran fondos de igual o superior valía. Sin embargo, los avatares de la historia española –la invasión francesa, las desamortizaciones, la guerra civil, la incuria…- han acabado con la mayoría de ellos. El caso del madrileño dedicado a S. Ana es paradigmático.

En cuanto a las fuentes impresas han sido de especial utilidad las hagiografías barrocas, como ya lo fueran para Serrano y Sanz, por otra parte. Se ha señalado ya la ingente floración de estas obras en el Siglo de Oro –no menos de 700 piezas-. Este tipo

---

39 Sin embargo, *v.* PAZ y MELIÁ, A.: *Papeles de la Inquisición. Catálogo y extractos. Archivo Histórico Nacional*, Madrid: Patronato del Archivo Histórico Nacional, 1947, 2ª ed.

Tesis Doctoral

de obras suele recoger fragmentos de los escritos de la biografiada o de quienes fueron testigos de su vida y milagros.

Existen diferentes grados de reflejar los textos de nuestro interés, desde el mínimo, que sería la paráfrasis, hasta la transcripción de escritos completos, en el nivel máximo. Por el carácter moralizante, su presencia en los conventos era obligada, a modo de espejo de religiosas, y muchos de los que superaron las dificultades del XIX aún las conservan. Es fácil, no obstante, encontrarlas en bibliotecas públicas, y la Nacional conserva varios ejemplares de la inmensa mayoría de los que se citan. Por supuesto, este optimismo no obvia las dificultades que se encuentran a cada paso en la identificación de ediciones o de ejemplares raros, pero, ciertamente, el número de problemas al respecto es razonablemente reducido y las herramientas para su resolución son, desde luego, más abundantes.

Resultados y aportaciones.

El objetivo principal de esta tesis era la elaboración de un catálogo bibliográfico, entendido como una herramienta científica que contuviera todas las escritoras de Castilla y León de las que conservamos textos datados hasta el año 1800 (tomado como fecha flexible). Para ello, se han estimado como ineludibles los siguientes pasos:

1. El vaciado, con toda la minuciosidad posible, de las fichas de los *Apuntes* de Serrano y Sanz referidas a las escritoras de la región castellanoleonesa.
2. La resolución de los numerosos problemas de método que presentan las fichas de los citados *Apuntes*. Estas anomalías se han resuelto mediante la aplicación rígida de los siguientes criterios:

a) Sistematización de la cita onomástica. Serrano duda a menudo entre el nombre seglar y el religioso –las consagradas constituyen nada menos que el 90% del censo de autoras-.

b) Identificación segura de las escritoras. Este punto reviste especial gravedad debido a la persistente homonimia de las religiosas.

c) Atribución contrastada de las obras a sus respectivas autoras. Cuando esto no es posible, la atribución se ha hecho teniendo en cuenta la fuente más antigua disponible con indicaciones al respecto.

d) Disposición ordenada de las fuentes primarias por tipos documentales.

e) Comprobación sistemática de copias y ejemplares de los textos que se citan. Serrano, por lo general, suele dar un único ejemplar como referencia. Objetivo primario de esta investigación es completar cuanto sea posible el número de ejemplares disponibles.

f) Lista debidamente comprobada de referencias previas en obras de carácter bibliográfico. Al respecto, nuestro autor solo aporta esta información cuando carece de otros datos sobre la escritora. En este punto, he considerado primordial la cita modernizada y correcta de las obras antiguas, evitando la imprecisión general de los *Apuntes.* Serrano suele contentarse, v.g., con la escueta mención *Villiers* para referirse a la monumental *Bibliotheca carmelitana, Notis criticis et dissertationibus illustrata: curâ & labore unius é carmelitis provinciae turoniae collecta.*

g) Integración de un corpus documental de carácter extraliterario –diplomas, documentos notariales, fes de bautismo…-, que contenga información biográfica o de cualquier otro tipo.

h) Recopilación exhaustiva de fuentes secundarias, en especial, bibliografía moderna sobre las autoras y sus textos[40].

3. Rastreo cuidadoso de las obras bibliográfica posteriores a la de Serrano, que aun no siendo específicas, pudieran contener información sobre el tema objeto de investigación. Con especial detenimiento se ha trabajado sobre los 16 tomos de la *Biblioteca de la Literatura Hispánica*, de J. Simón Díaz. No se ha desdeñado tampoco la bibliografía dieciochesca de F. Aguilar Piñal. Entre las fuentes electrónicas, es fundamental el *Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico Español*, alojado en la página del Ministerio de Cultura en la red.
4. Trabajo continuado –especialmente complejo- sobre catálogos manuales y electrónicos de las bibliotecas públicas y privadas, con la norma básica de lograr al menos dos referencias independientes sobre un mismo ejemplar si no se ha tenido acceso directo al mismo.

De la aplicación sistemática de estos pasos se han obtenido los siguientes resultados:

1. En términos generales, la creación de un instrumento de consulta diseñado para la resolución de los numerosos problemas que encuentra todo investigador en la determinación de su campo de estudio y de la bibliografía disponible.
2. En términos particulares, la clarificación de numerosos escollos bibliográficos, entre los que destacan:

---

40 En realidad, este no es un problema del que adolezca el estudio de Serrano. El desinterés tradicional por estos estudios hacía en su época verdaderamente peregrinos los artículos –no digamos las monografías- sobre la escritura femenina del Siglo de Oro. Al respecto, uno de los primeros estudios sobre el tema es de los años veinte del siglo pasado: PÉREZ de GUZMÁN y GALLO, J.: *Bajo los Austrias: la mujer española en la Minerva literaria castellana*, Madrid: [s.n.], 1923 [recolección de unos artículos publicados en *La nueva España* en 1898].

a) La identificación y enumeración de nuevas obras y nuevas escritoras. Por poner un ejemplo, el estudio del proceso inquisitorial de Luisa de la Ascensión me llevó a la descripción y catalogación de 25 escritoras.

b) La resolución de atribuciones falsas o fingidas. Es el caso de la *vida* de Teresa de Jesús Acuña Vela, cuya edición da como autor a Bautista de Lanuza, perteneciendo en realidad a la pluma de Petronila de S. José.

c) La localización de materiales originales antes solo conocidos por sus copias (o incluso traducciones).

d) La descripción de un gran número de obras perteneciente a la bibliografía secundaria. Ello ha incluido desde la actualización de algunas que ya eran ingentes como la de Sor María de Ágreda, a la creación de otras ex profeso, como la de Cecilia del Nacimiento y su hermana María de S. Alberto.

e) La inclusión de material de carácter documental no descrito anteriormente. Véase, v.g., la descripción de los legajos del proceso citado a Sor Luisa de la Ascensión.

Balance final

Para concluir, aunque la intención de la presente tesis era ser todo lo totalizadora que le fuese dado alcanzar a su autor, reconozco la dificultad de alcanzar esa cualidad, pues la bibliografía es, mucho más que cualquier otra rama de la ciencia, una obra siempre abierta. Es de esperar que en cuanto a la descripción de fuentes primarias la vigencia de esta tesis se mantenga por un tiempo mayor que en lo referente a la

bibliografía secundaria, de la cual solo puede ser un espejo en el que se reflejó un momento fugaz de la misma, el correspondiente a los cuatro últimos años.

FUENTES BIBLIOGRÁFICAS

— ABAD, C.M.: *El V.P. Luis de la Puente, sus libros y su doctrina espiritual*, Comillas: Universidad Pontificia, 1954.

— ABAD PÉREZ, A.: "Las Clarisas y sus escritos"; *Las clarisas en España y Portugal. Congreso Internacional*, Salamanca: Universidad, 1993; Actas I, vol. II, pp. 527-94.

— AGUILAR PIÑAL, F.: *Bibliografía de autores españoles del siglo XVIII,* Madrid: CSIC, 1981-1999.

— ALCOCER y MARTÍNEZ, M.: *Catálogo razonado de las obras impresas en Valladolid*, 1481-1800, Valladolid: Imprenta de la Casa Social Católica, 1911 [Reimpr. 1926 | Valladolid: Consejería de Cultura y Turismo, 1993].

— ALENDA y MIRA, J.: *Relaciones de solemnidades y fiestas públicas de España,* Madrid: [Tip. suc. de Rivadeneyra], 1903.

— ALONSO-CORTÉS, Mª.N.: *Catálogo de manuscritos de la biblioteca de Santa Cruz*, Valladolid: Editorial Sever-Cuesta, 1976.

— ANDRÉS DE LA ENCARNACIÓN: *Memorias historiales*, ed. de M.R. Domínguez, M.L. García-Macho, M.J. Mancho y J.M. Prieto, Salamanca: Junta de Castilla y León, Consejería de Cultura y Turismo, 1993, 3 vols.[41]

— *Antología de poetisas españolas;* ed. de M. Serrano y Sanz, 2 vols., Madrid: Tip. de la "Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos", 1915.

— ANTONIO, Nicolás: *Bibliotheca Hispana Nova,* 2ª ed., 2 vols., Madrid: J. de Ibarra, 1783.

[41] Es transcripción casi paleográfica de los ms. originales conservados en la MBN (Sigs.: ms. 13482, 13483, 13484, 3180, y 3653).

— ARENAL, E. Y S. SCHLAU: *Untold sisters. Hispanic nuns in their own works*, Alburquerque, The University of New Mexico Press, 1989.

— ARGENTE DEL CASTILLO OCAÑA, C.: "La aportación de la mujer al imaginario femenino del siglo XVII", en GARCÍA LORENZO, L. [ed.]: *Autoras y Actrices*, Murcia, Universidad, 2000.

— ARINTERO, J.: *Cuestiones místicas o sea las alturas de la contemplación accesibles a todos. Alientos, estímulos y desengaños de los grandes maestros del espíritu a las almas espirituales y a sus directores*, Salamanca: Establecimiento Tipográfico de Calatrava, 1916.

— BARBEITO CARNEIRO, Mª. I.: *Escritoras madrileñas del siglo XVII.* [Tesis doctoral], Madrid: Servicio de Publicaciones de la Universidad Complutense,

— ____: *Cárceles y mujeres en el siglo XVII,* Madrid, Castalia, 1991.

— ____: *Mujeres del Madrid Barroco. Voces testimoniales*, Madrid: Comunidad de Madrid, Dirección General de la Mujer, 1992.

— LA BARRERA y LEIRADO, C. A. de: *Catálogo bibliográfico y biográfico del Teatro antiguo español desde sus orígenes hasta mediados del siglo XVIII,* Madrid: Imp. de M. Rivadeneyra, 1860.

— BOSSE, M. *et alii* [eds.]: *La creatividad femenina y las trampas del poder. Congreso Internacional. Zentrum für Interdisziplinäire Forschung der Universität Biefeld Am Wellenberg. 10-14 setiembre 1996*, Kassel: Reichenberger, 1999.

— *Segunda Parte de el Arbol Chronologico de esta santa provincia de Santiago, escrita por el R.P.Fr. Jacobo de Castro padre, y actual chornista della,* Santiago: Andres Fraiz, 1727

— CASTRO, M. OFM: *Manuscritos franciscanos de la Biblioteca Nacional de Madrid,* Madrid: Servicio de Publicaciones del Ministerio de Educación y Ciencia, 1973 [Valencia: Artes gráficas Soler].

— CASTRO y CASTRO, M. de (OFM): *Escritores de la provincia franciscana de Santiago*. *Siglos XVII-XIX*, Santiago de Compostela: Aldecoa, 1996.

— _____: *Bibliografía Hispanofranciscana*, Santiago de Compostela [Burgos: Imp. Aldecoa] 1994.

— *Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico Español. Siglo XVII,* Madrid: Arco/Libros, 1988-1991, 3 vols.

— *Catálogo de los manuscritos de la Biblioteca Nacional con poesía en castellano de los siglos XVI y XVII,* Madrid: Arco/Libros, 1998.

— V.V.A.A.: *Catálogo de la Real Biblioteca*, Madrid: Patrimonio Nacional, 1999.

— CECILIA, M.A.: "Dramaturgas del Siglo de Oro" en MARTÍNEZ BERBEL, J.A. *et alii* [eds.]: *Las mujeres en la sociedad española del Siglo de Oro: ficción teatral y realidad histórica*, Granada, Universidad, 1998.

— CERVERA VERA, L.: *Complejo arquitectónico del Monasterio de San José de Ávila*, Valencia, Ministerio de Cultura, 1982.

— _____: *El monasterio de la Ascensión de la Villa de Lerma,* Cuenca: Monasterio de la Ascensión de Lerma, 1985.

— CHARNON-DEUSTCH, L.[ed.]: *An Annotated Bibliography of Hispanic Feminist Criticism*, New York: Stony Brook University Press, 1994.

— *Colección de documentos inéditos para la historia de España*; ed. de M. Salvá y de los marqueses de Pidal y Miraflores, t. XXXV, Madrid: Vda. de Calero, 1859.

— *Obras del místico doctor San Juan de la Cruz; ed. de P. Gerardo de San Juan de la Cruz*, OCD, vol. III, Toledo: Imprenta, librería y encuadernadora de la viuda e hijos de J. Pélaez, 1914.

— CRUZ, A.J. y P. Manero Sorolla: "Mujer y escritura en el Siglo de Oro", *Rivista di Filologia e Letterature Ispaniche*, II (1999), pp. 159-81.

— CUARTERO y HUERTA, B. y A. de Vargas-Zúñiga y Montero de Espinosa: *Índice de la Coleccíon de don Luis de Salazar y Castro*, Madrid: Imprenta y Editorial Maestre, 1951.

— DADSON, T.J.: *Libros, lectores y lecturas. Estudios sobre bibliotecas particulares españolas del Siglo de Oro*, Madrid: Arco, 1998.

— *Diccionario de historia eclesiástica de España,* Madrid: CSIC, Instituto Enrique Flórez, 1972-87, 4 vols. y supl.

— *Dizionario degli Istituti di Perfezione*, Roma: Edizione Paoline, Tip. Cittá Nuova, 1974-1983, 7 vols.

— *Chronica Serafica y prosecucion de el arbol chronologico de esta provincia de Santiago, escrita por el P. Fr. Juan Antonio Dominguez*... Santiago: Andrés Fraiz, 1750.

— EIJAN, S., OFM: *La poesía franciscana en España, Portugal y América, siglos XIII-XIX*, Santiago de Compostela: [Tip. "El Eco franciscano"], 1935.

— EISENBERG, D. y Mª.C. Marín Pina: *Bibliografía de los libros de caballerías castellanos,* Zaragoza: Prensas Universitarias, 2000.

— ENRÍQUEZ del CASTILLO, Diego: *Crónica del Rey D. Enrique el Quarto de este nombre, por su capellan y cronista Diego Enriquez del Castillo* , Madrid: Antonio Sancha, 1787.

— FERNÁNDEZ VALLADARES, M.: *Tipobibliografía de Burgos,* Madrid: Arco Libros, 2005.

— GALERSTEIN, C.L. y M.L. SALSTED: *Women Writers of Spain. An Annotated Bio-Bibliographical guide*, Boston: G.K. Hall, 1986.

— GALLARDO, B J.: *Ensayo de una biblioteca española de libros raros y curiosos,* Madrid: Rivadeneyra, 1863 [ed. facs. Madrid: Gredos, 1968].

— GARRIDO, L. [ed.], P. FOLGUERA, M. ORTEGA y C. SEGURA: *Historia de las mujeres en España*, Madrid: Síntesis, 1997.

— GARRIDO, P.M.: *El solar carmelitano de san Juan de la Cruz. II los conventos de la antigua Provincia de Castilla (1416-1836)*, Madrid: BAC, 2000.

— GAYANGOS, P.: *Catálogo razonado de los libros de caballerías que hay en lengua castellana o portuguesa, hasta el año 1800 con un discurso preliminar,* Madrid: M. Rivadeneyra, 1874 [Reimpr. facs. Valencia: Librerías "París-Valencia", 1993].

— GOULD LEVINE, L. *et alii*: *Spanish Women Writers: a Bio-Biographical Source Book*, Westport: Greenwood, 1993.

— GÓNZALEZ y GONZÁLEZ, N.: *El Monasterio de la Encarnación de Ávila,* Ávila: Obra Social y Cultural de la Caja Central de Ahorros y Préstamos de Ávila, 1976, 2 vols.

— GRAÑA CID, Mª. del M.[ed.]: *Las sabias mujeres: educación, saber y autoría (siglos III-XVIII)*, Madrid: Asociación Cultural Al-Mudayna, 1994.

— GUTIÉRREZ del CAÑO, M.: *Códices y manuscritos que se conservan en la Biblioteca de la Universidad de Valladolid*, Valladolid: Imprenta y Librería Nacional y Extranjera de Hijos de Rodríguez, Libreros de la Universidad y del Instituto, 1888.

— HERPOEL, S.: *A la zaga de Santa Teresa. Autobiografías por mandato*, Ams.terdam, Rodopi, 1999.

— HERRERA, Tomás de: *Alphabetum Avgvstinianvm...*, Madrid: Gregorio Rodríguez, 1644.

— HORMIGÓN, J.A.: *Autoras en la historia del teatro español (1500-1994),* Madrid: Publicaciones de la Asociación de Directores de Escena en España, 1995.

— CRISÓGONO de JESÚS: *Vida de san Juan de la Cruz*, Madrid: BAC, 1991, 12ª ed.

— JIMÉNEZ CATALÁN, M.: *Ensayo de una tipografía zaragozana del siglo XVII*, Zaragoza: Tip. "La Académica", 1925.

— KAMINSKY, A.K.: *Water Lilies. Flores del agua. An Anthology of Spanish Women Writers from the Fifteenth through the Nineteenth Century*, Minneapolis y Londres, University of Minnesota Press, 1996.

— MORAL, B. del: "Catálogo de escritores agustinos españoles", *La Ciudad de Dios* 26 (1891) pp. 449-51; 34 (1894).

— MOREL-FATIO, A.: *Catalogue des manuscrits espagnoles et des manuscrits portugaises* [de la Bibliothèque Nationale de France], Paris, [Imprimerie Nationale],1892.

— MUÑIZ, R.: *Biblioteca cisterciense española*, Burgos: Joseph de Navas, 1793.

— NAVARRO, A.[ed.]: *Antología poética de escritoras de los siglos XVI y XVII*, Madrid, Castalia, 1989.

— NELKEN, M.: *Las escritoras españolas*, Barcelona, Labor, 1930.

— NIÑO JESÚS, Matías del: "Índice de manuscritos carmelitanos de la Biblioteca Nacional de Madrid"; *Ephemerides Carmeliticae*; Roma, Año VIII (1957), separata.

— OCHOA, E. [ed.]: *Epistolario español. Colección de cartas de españoles ilustres antiguos y modernos*, Madrid: Atlas, BAE LXII, tomo 2º, 1965.

— OLIVARES, J. y BOYCE, E.S. [eds.]: *Tras el espejo la musa escribe. Lírica femenina de los Siglos de Oro*, Madrid: Siglo XXI, 1993.

— PALAU CLAVERAS, Antonio: *Indice alfabético de títulos, materias, correcciones, conexiones y adiciones.* Barcelona: Palau / The Dolphin Book, 1981-87, 7 vols.

— PALAU i DULCET, Antonio: *Manual del Librero Hispano-americano*, Barcelona: Palau, 1953 [Madrid, J. Ollero, 1990].

— PARADA, D.I.: *Escritoras y eruditas españolas: o apuntes y noticias para servir a una historia del ingenio y cultura literaria de las mujeres españolas*, Madrid: [Establecimientos tipográficos de M. Minuesa] 1881.

— PENNEY, C. L.: *Printed Books 1468-1700 in the Hispanic Society of America*, Nueva York: HSA, 1965.

— POUTRIN, I.: *Le voile et la plume. Autobiographie et sainteté féminine dans l'Espagne moderne*, Madrid: Casa de Velázquez, 1995.

— PORRO HERRERA, Mª. J. [ed.]: *La Mujer y la Transgresión de Códigos en la Literatura Española: Escritura. Lectura. Textos (1001-2000). III Reunión Científica Internacional*, Córdoba: Universidad de Córdoba, Servicio de Publicaciones, 1999.

— REDER GADOW, M.: "Las voces silenciosas de los claustros de clausura", *Cuadernos de Historia Moderna* 25 (2000), pp. 279-335.

— *Reforma de las descalzos de Nuestra Señora del Carmen de la primitiva observancia, hecha por Santa Teresa de Jesus en la antiquissima religion fundada por el gran profeta Elias. Al eminentissimo y reverendissimo señor cardenal D. Baltasar de Moscoso i Sandoval, arçobispo de Toledo, &c. Por el padre fr. Francisco de Santa Maria su general historiador, natural de Granada. Tomo segundo*, Madrid: Diego Diaz de la Carrera, MDCLV.

— *Reforma de las descalzos de Nuestra Señora del Carmen de la primitiva observancia, hecha por Santa Teresa de Jesus en la antiquissima religion fundada por el gran*

profeta Elias. Tomo tercero. Dedicado a la mvy avgvsta señora doña Maria Luisa de Borbón, Reyna Catolica de las Españas por el padre fray Ioseph de Santa Teresa, su historiador general, Madrid: Iulian de Paredes, 1683.

— *Reforma de las descalzos de Nuestra Señora del Carmen de la primitiva observancia, hecha por Santa Teresa de Jesus en la antiquissima religion fundada por el gran profeta Elias. Tomo qvarto. Dedicado a N.M.R.P.Fr. Ivan de la Concepcion, General de la Reforma de los Carmelitas Descalzos por el padre fray Ioseph de Santa Teresa, su historiador general,* Madrid: Iulian de Paredes, 1684.

— *Reforma de los descalzos de nuestra señora del Carmen de la primitiva observancia, hecha por Santa Teresa de Jesús en la antiquísima religión fundada por el profeta Elias. Tomo quinto. Por el R. Padre Fray Manuel de San Jerónimo, historiador, y difinidor general de la misma orden*, Madrid: Geronimo de Estrada, 1706.

— *Reforma de los descalzos de nuestra señora del Carmen de la primitiva observancia, hecha por Santa Teresa de Jesús en la antiquísima religión fundada por el profeta Elias. Tomo sexto. Por el R. Padre Fray Manuel de San Geronimo, historiador, y difinidor general de la misma orden, y al presente Provincial de Andalucia,* Madrid: Geronimo de Estrada, 1710.

— *Reforma de las descalzos de Nuestra Señora del Carmen de la primitiva observancia, hecha por Santa Teresa de Jesus en la antiquissima religion fundada por el gran profeta Elias. Escrita por el P. Fr. Anastasio de Santa Teresa, su historiador general. Dedicada al mismo santissimo Patriarca. Tomo septimo,* Madrid: Imprenta Real, 1739.

— RIVERO, Mª. M.: "Las prosistas del humanismo y del Renacimiento (1400-1550)", en ZAVALA, I. (coord.): *Breve historia feminista de la literatura española (en lengua castellana)*, IV, Barcelona: Anthropos, 1997.

— ROCA, P.: *Catálogo de los manuscritos que pertenecieron a D. Pascual de Gayangos, existentes hoy en la Biblioteca Nacional*, Madrid: Tip. de la Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos, 1904.

— RODRÍGUEZ-MOÑINO, A. y M. Brey Mariño: *Catálogo de los manuscritos poéticos castellanos existentes en la biblioteca de The Hispanic Society of America (siglos XV, XVI y XVII)*, New York: The Hispanic Society of America, 1965-6, 3 vols.

— ROJO VEGA, A.: "Manuscritos y problemas de edición en el siglo XVI"; *Castilla* 19 (1994), pp. 55-84.

— _____: "Libros y bibliotecas en Valladolid (1530-1660)"; *Bulletin Hispanique* 99 (1997), pp. 193-210.

— ROMERO TALLAFIGO,M. *et allii*: *Arte de leer escrituras antiguas. Paleografía de lectura*, Huelva: Universidad, 1995.

— RUIZ DOMÉNEC, E.: *Despertar de las mujeres. La mirada femenina en la Edad Media,* Barcelona, Península, 1999, pp. 322-32.

— RUIZ GUERRERO, C.: *Panorama de escritoras españolas*, Cádiz, Universidad, 1997 (2 vols.).

— SAINZ RODRÍGUEZ, P.: *Historia de la Literatura Mística en España*, Madrid: Espasa Calpe, 2ª Ed., 1984.

— SALVÁ y MALLÉN, P.: *Catálogo de la biblioteca de Salvá*, Valencia, [Imp. Ferrer de Orga], 1872.

— SANCHEZ ALONSO, Mª.C.: *Contribución a la bibliografía de impresos españoles de temática madrileña (1450-1700),* Madrid: Universidad Complutense, 1982; 2 vols.

— SÁNCHEZ RUBIO, R. e I. Testón Núñez [eds.]: *El hilo que une. Las relaciones epistolares en el Viejo y el Nuevo Mundo (siglos XVI-XVII)*, Mérida: Universidad de Extremadura, Servicio de Publicaciones, Junta de extremadura, Editora regional, 1999.

— SANTIAGO VELA, G. de: *Ensayo de una Biblioteca Ibero-americana de la Orden de San Agustín*.-Madrid, Imprenta del Asilo de Huérfanos del S.C. de Jesús / El Escorial: Imprenta del Real Monasterio, 1913-1925; 7 vols.

— SCOTT SOUFAS, T.: *Women Act's, plays by Women Dramatist of Spain's Golden Age,* Lexington: The University Press of Kentucky, 1997.

— SERRANO y SANZ, M.: *Apuntes para una biblioteca de escritoras españolas*, Madrid: Atlas, 1975.

— SIMÓN DÍAZ, J.: *Bibliografía de la Literatura Hispánica,* Madrid: CSIC, 1950-.

— _____.: *Impresos del siglo XVII*, Madrid: Instituto Miguel de Cervantes, 1972.

— _____.: *Dominicos de los siglos XVI y XVII. Escritos localizados*, Madrid: Universidad Pontificia de Salamanca y Fundación Universitaria Española, 1997.

— SIMÓN PALMER, M.C. y P. Fernández [eds.]: *La Biblioteca Nacional de Madrid. Escritoras Españolas, 1500-1900*, Madrid: Chadwick-Healey, 1992 [Microfichas].

— SMET, J., OC: *Los carmelitas. Historia de la Orden del Carmen*, vol. III, Madrid: BAC, 1991.

— TORRES SÁNCHEZ, C.: *La clausura imposible. Conventualismo femenino y expansión contrarreformista*, Madrid: A.C. Al-Mudayna, 2000.

— TRIVIÑO MONRABAL, Mª. V.: *Escritoras clarisas españolas,* Madrid, BAC, 1992.

— VÁZQUEZ FERNÁNDEZ, L.: *Documentos da historia de Monforte de Lemos no século de ouro,* Lugo: Diputación Provincial, 1991.

— VELASCO, B. OC: “El Carmelo español” en SMET, J.: *Los carmelitas: historia de la Orden del Carmen*, vol. IV, Madrid: BAC, 1987-96, p.334.

— VIGIL, M.: *La vida de las mujeres en los siglos XVI y XVII*, Madrid: Siglo XXI de España eds., 1986.

— VILLAR y MACÍAS, M.: *Historia de Salamanca,* 3 vols., Salamanca: Francisco Núñez Izquierdo, 1887.

— COSMAS DE VILLIERS A S. STEPHANO: *Bibliotheca carmelitana, Notis criticis et dissertationibus illustrata: curâ & labore unius é carmelitis provinciae turoniae collecta,* Aurelianis: M. Couret de Villeneuve & Joannes Rouzeau-Montaut, MDCLII.

— WALTHAUS, R. [ed.]: *La mujer en la literatura hispánica de la Edad Media y el Siglo de Oro,* Amsterdam-Atlanta: Rodopi, 1993, col. Foro Hispánico 5.

— ZAVALA, I. [ed.]: *Breve historia feminista de la literatura española,* Madrid: Anthropos, 1903-1997 (4 vols.).

Equivalencias de bibliografía:

ABAD= ABAD PÉREZ, A.: "Las Clarisas y sus escritos"; *Las clarisas en España y Portugal. Congreso Internacional*, Salamanca, Universidad, 1993; Actas I, vol. II, pp. 527-94.

AGUILAR= AGUILAR PIÑAL, F.: *Bibliografía de autores españoles del siglo XVIII,* Madrid: CSIC, 1981-1999.

ALCOCER= ALCOCER y MARTÍNEZ, M.: *Catálogo razonado de las obras impresas en Valladolid*, 1481-1800, Valladolid: Imprenta de la Casa Social Católica, 1911 [Reimpr. 1926 | Valladolid: Consejería de Cultura y Turismo, 1993].

ALENDA= ALENDA y MIRA, J.: *Relaciones de solemnidades y fiestas públicas de España,* Madrid: [Tip. suc. de Rivadeneyra], 1903.

ARENAL= ARENAL, E. Y S. SCHLAU: *Untold sisters. Hispanic nuns in their own works*, Alburquerque: The University of New Mexico Press, 1989.

BARANDA (1998)= BARANDA LETURIO, N.: "'Por ser de mano femenil la rima': de la mujer escritora a sus lectores", *Bulletin Hispanique*, 100, 2 (1998), pp. 449-73.

BARANDA (2002)= BARANDA LETURIO, N.: "Las escritoras españolas en el siglo XVI: la ausencia de una tradición literaria propia", en MONTEJO GURRUCHAGA, L. y N. BARANDA LETURIO [eds.]: *Las mujeres escritoras en la historia de la literatura española,* Madrid: UNED, 2002, pp. 33-54.

BARBEITO = BARBEITO CARNEIRO, Mª. I.: *Escritoras madrileñas del siglo XVII: estudio bibliográfico-crítico,* [Tesis doctoral], Madrid: Servicio de Publicaciones de la Universidad Complutense, 1986.

LA BARRERA= LA BARRERA Y LEIRADO, C.A.: *Catálogo del teatro antiguo español*, Madrid: Gredos, 1969.

BETA= FAULHABER, Ch.B. *et al.*: *PhiloBiblon. BETA: Bibliografía española de textos antiguos* [Base de datos en internet, v. http://sunsite.berkeley.edu/PhiloBiblon/phhmbe.html].

BHN= ANTONIO, Nicolás: *Bibliotheca Hispana Nova*, Madrid: J. de Ibarra, 1783, 2ª ed., 2 vols. [facs. Madrid: Visor Libros, 1996] [ANTONIO, N.: *Biblioteca Hispana Nueva,* trad. bajo la dirección de M. Matilla Sánchez, Madrid: Fundación Universitaria Española, 1999, 2 vols.].

BLH = SIMÓN DÍAZ, J.: *Bibliografía de la Literatura Hispánica,* Madrid: CSIC, 1950-

BMC 1-9= SILVERIO de S. TERESA [ed.]: *Obras de Santa Teresa de Jesús,* Burgos: Monte Carmelo, 1915-1924, 9 vols., col. Biblioteca Mística Carmelitana.

BMC 10-14= SILVERIO de S. TERESA [ed.]: *Obras de San Juan de la Cruz,* Burgos: Monte Carmelo, 1929-1931, 5 vols., col. Biblioteca Mística Carmelitana.

BMC 15-17= SILVERIO de S. TERESA [ed.]: *Obras del P. Jerónimo Gracián de la Madre de Dios,* Burgos: Monte Carmelo, 1932, 3 vols., col. Biblioteca Mística Carmelitana.

BMC 18-20= SILVERIO de S. TERESA [ed.]: *Procesos de beatificación y canonización de Santa Teresa de Jesús,* Burgos: Monte Carmelo, 1934-1935, 3 vols., col. Biblioteca Mística Carmelitana.

BMC 21= SEROUET de la CROIX, P. [ed.]: *Cartas de la M. Isabel de los Ángeles, OCD (1565-1644),* Burgos: Monte Carmelo, 1963, col. Biblioteca Mística Carmelitana.

BMC 22-25= FORTES, A. y J. CUEVAS [eds.]: *Procesos de beatificación y canonización de San Juan de la Cruz,* Burgos: Monte Carmelo, 1991-1994, 3 vols., col. Biblioteca Mística Carmelitana.

BMC 26= FORTES, A. [ed.]: *Actas de gobierno y declaraciones primeras de los testigos* [sobre S. Juan de la Cruz], Burgos: Monte Carmelo, 2000, col. Biblioteca Mística Carmelitana.

BMC 28= LEONOR de la MISERICORDIA: *Relación de la vida de la Venerable Catalina de Cristo,* ed. de P. Rodríguez e I. Adeva, Burgos: Monte Carmelo, 1995, col. Biblioteca Mística Carmelitana.

BMC 29= FORTES, A. y R. PALMERO [eds.]: *Ana de Jesús, escritos y documentos*, Burgos: Monte Carmelo, 1996, col. Biblioteca Mística Carmelitana.

CABALLÉ= CABALLÉ, A. [ed.]: *La vida escrita por las mujeres IV. Por mi alma os digo. De la Edad Media a la Ilustración,* Barcelona: Círculo de Lectores, 2003 [reimpr. Barcelona: Lumen, 2004].

Cartas de S. Teresa= ÁLVAREZ, T. [ed.]: *Santa Teresa. Cartas,* Burgos: Monte Carmelo, 1997, 4ª Ed.

CASTRO= CASTRO, M. OFM: *Manuscritos franciscanos de la Biblioteca Nacional de Madrid,* Madrid: Servicio de Publicaciones del Ministerio de Educación y Ciencia, 1973 [Valencia: Artes gráficas Soler]

CASTRO *Escritores*= CASTRO y CASTRO, M. de (OFM): *Escritores de la provincia franciscana de Santiago. Siglos XVII-XIX*, Santiago de Compostela, [Burgos, Imp. Aldecoa], 1996

Hispanofranciscana= CASTRO y CASTRO, M. OFM: *Bibliografía Hispanofranciscana*, Santiago de Compostela [Burgos: Imp. Aldecoa] 1994

CAT. COLECTIVO = *Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico Español. Siglo XVII,* Madrid: Arco/Libros, 1988-1991, 3 vols.

CMP= *Catálogo de los manuscritos de la Biblioteca Nacional con poesía en castellano de los siglos XVI y XVII,* Madrid: Arco/Libros, 1998

DS= VILLER, M. [dir.]: *Dictionnaire de spiritualité ascétique et mystique, doctrine et histoire,* Paris : Beauchesne, 1933-1995, 21 vols.

DHEE= *Diccionario de historia eclesiástica de España,* Madrid: CSIC- Instituto Enrique Flórez, 1972-87, 4 vols. y supl.

Dicc. S. Teresa = ÁLVAREZ, T. [dir.]: *Diccionario de S. Teresa,* Burgos: Editorial Monte Carmelo, 2002.

Elogios= *Elogios de los varones, y mugeres ilustres de la Reforma de la Serafica Me. Sta. Theresa de Jesus. Sacados y recogidos de las Historias Generales de ambas Congregaciones Española, ê Ytaliana, y de la Biblioteca de lso Carms. Descs. Por un Hijo de la misma de la Provincia de Aragon. En Valencia â 29 de Octubre de 1777* [Ávila BPE: Fondo Piedras Albas, 7/2/907 (ms.)].

GALLARDO = GALLARDO, B J.: *Ensayo de una biblioteca española de libros raros y curiosos,* Madrid: Rivadeneyra, 1863 [ed. facs. Madrid: Gredos, 1968], 4 vols.

GARCÍA BARRIUSO= GARCÍA BARRIUSO, P.: *La monja de Carrión. Sor Luisa de la Ascensión (aportaciones para una biografía),* Madrid: Ediciones Monte Casino, 1986.

GÓMEZ CENTURIÓN= GÓMEZ CENTURIÓN, J.: *Relaciones biográficas inéditas de Santa Teresa de Jesús con autógrafos de autenticidad en documentación indubitada. Colección de docuementos interesantes, en su casi totalidad inéditos, comentados y concordados con la historia de España del siglo XVI, dados á conocer con motivo del centenario de su natalicio, é insertos durante el año 1916 en el Boletín de la Real Academia de la Historia,* Madrid: Est. Tipóg. de Fortanet, 1916.

HCD= SILVERIO de S. TERESA, OCD: *Historia del Carmen Descalzo en España, Portugal y América,* Burgos: Tip. "El Monte Carmelo", 1935-1952, 15 vols.

HERPOEL= HERPOEL, S.: *A la zaga de Santa Teresa. Autobiografías por mandato*, Ams.terdam, Rodopi, 1999

JIMÉNEZ CATALÁN= JIMÉNEZ CATALÁN, M.: *Ensayo de una tipografía zaragozana del siglo XVII*, Zaragoza: Tip. "La Académica", 1925

MANRIQUE= *La VM. Ana de Jesus, discipula y compañera de la S.M. Teresa de Iesvs y principal aumento de su orden. Fundadora de Francia, y Flandes dirigida a la Serma. Infanta D. Isabel Clara Evgenia Por el Rmo. P. Maestro F. Angel Manriqve General de la orden de S. Bernardo*, Salamanca: s.i., 1631[42] [Reimpr. Brusellas: Lvcas Meerbeeck, 1632].

---

[42] Trads. al francés (de René Gaultier, Paris: Adrien Taupinart, 1636, 2 vols [reimpr. Lyon: J. Rossier, 1870]; y de Benigno de S. Teresa, Bruxelles: François Vivien, 1639), y al flamenco (Antwerpen: J. Messens, 1636). En epítome, *v.* ARBIETO, Plácido: *Epitome de la vida de la venerable Madre Ana de Iesus, discipula y compañera de la santa Madre Teresa de Iesus y fundadora de su orden en Francia y Flandes : que mas por extenso sacó a luz el R.P.M.F. Fray Angel Manrique ... de la Orden de San Bernardo*, Salamanca: Francisco de Roales, 1643.

MARCIAL= *Bibliotheca Scriptorum utriusque Congregationis et Sexus Carmelitarum Excalceatorum, Collecta et Digesta per P. Martialem a S. Joanne Baptista, Ejusdem Ordinis in Provinciâ Aquitaniae, Theologiae Professorem et Definitorem Provincialem, Burdigalae*: Typographiâ Petri Sejourne, MDCCXXX.

MARCOS *Escritoras*= MARCOS SÁNCHEZ, M.: "Escritoras Franciscas Descalzas en la Salamanca del siglo XVII", en PRADA CAMÍN, Mª. F. y M. MARCOS SÁNCHEZ: *Historia, vida y palabra del Monasterio de la Purísima Concepción (Franciscas Descalzas) de Salamanca,* Salamanca: Publicaciones Universidad Pontificia de Salamanca, 2001, pp. 155-298.

Memorias Historiales= FR. ANDRÉS DE LA ENCARNACIÓN: *Memorias historiales*, ed. de M.R. Domínguez, M.L. García-Macho, M.J. Mancho y J.M. Prieto, Salamanca: Junta de Castilla y León, Consejería de Cultura y Turismo, 1993, 3 vols

MHCT 1-4= *Documenta Primigenia ab Instituto Teresiano edita, (1590-1600)*, ed. de E. Pacho et allii, Roma: Teresianum, 1973-1985, col. Monumenta Historica Carmeli Teresiani, 4 vols.

MHCT 5 y 7= URKIZA, J.: *Obras de Ana de San Bartolomé,* Roma: Teresianum, 1981 y 1985, col. Monumenta Historica Carmeli Teresiani, 2 vols.

MHCT 6= ASTIGARRAGA, J.L.; E. PACHO y O. RODRÍGUEZ [eds.]: *Fuentes históricas sobre la muerte y el cuerpo de Santa Teresa de Jesús (1582-1596),* Roma: Teresianum, 1982, col. Monumenta Historica Carmeli Teresiani.

MHCT 9= JERÓNIMO GRACIÁN de la MADRE de DIOS: *Cartas,* ed. de J.L. Astigarraga, Roma: Teresianum, 1989, col. Monumenta Historica Carmeli Teresiani.

MHCT 10= FORTES, A.: *Carmelitas descalzas de Cataluña y Baleares. Documentación histórica, 1588-1988,* Roma: Teresianum, 1990, col. Monumenta Historica Carmeli Teresiani.

MOREL-FATIO= MOREL-FATIO, A.: *Catalogue des manuscrits espagnoles et des manuscrits portugaises* [de la Bibliothèque Nationale de France], Paris, [Imprimerie Nationale],1892.

MÚJICA= MÚJICA, B. [ed.]: *Women's Writers of Early Modern Spain. Sophia's Daughters,* New Haven: Yale University Press, 2004.

NAVARRO= NAVARRO, A.[ed.]: *Antología poética de escritoras de los siglos XVI y XVII*, Madrid, Castalia, 1989.

NIÑO JESÚS= NIÑO JESÚS, Matías del: "Índice de manuscritos carmelitanos de la Biblioteca Nacional de Madrid"; *Ephemerides Carmeliticae*; Roma, Año VIII (1957), separata.

PALAU *Indice* = PALAU CLAVERAS, Antonio: *Indice alfabético de títulos, materias, correcciones, conexiones y adiciones.* Barcelona: Palau / The Dolphin Book, 1981-87, 7 vols.

PALAU = PALAU i DULCET, Antonio: *Manual del Librero Hispano-americano*, Barcelona: Palau, 1953 [Madrid, J. Ollero, 1990].

PEETERS-FONTAINAS= *PEETERS-FONTAINAS, J.: Bibliographie des impresions espagnoles des Pays-Bas Méridionaux,* Louvain : J. Peeters-Fontainas, 1933 [reed. Nieuwkoop : B. De Graaf, 1965-1977, 3 vols].

PRADA (1993)= PRADA CAMÍN, Mª. F.: "Fundación y primera generación de clarisas del monasterio de Franciscanas descalzas de Salamanca"; *Las clarisas en España y Portugal. Congreso Internacional*, Salamanca: Universidad, 1993; Actas II, vol. II, pp. 1223-33

PRADA (2001)= PRADA CAMÍN, Mª. F., OSC: "Historia y vida del Monasterio de la Purísima Concepción (Franciscas Descalzas) de Salamanca", en PRADA CAMÍN, Mª. F., OSC, y M. MARCOS SÁNCHEZ: *Historia, vida y palabra del Monasterio de la Purísima Concepción (Franciscas Descalzas) de Salamanca,* Salamanca: Publicaciones Universidad Pontificia de Salamanca, 2001, pp. 7-154.

PENNEY= PENNEY, C. L.: *Printed Books 1468-1700 in the Hispanic Society of America*, Nueva York: HSA, 1965.

POUTRIN= POUTRIN, I.: *Le voile et la plume. Autobiographie et sainteté féminine dans l'Espagne moderne*, Madrid: Casa de Velázquez, 1995.

Real Biblioteca= *Catálogo de la Real Biblioteca*, Madrid: Patrimonio Nacional, 1999.

Reforma II-VII= *Reforma de las descalzos de Nuestra Señora del Carmen de la primitiva observancia, hecha por Santa Teresa de Jesus en la antiquissima religion fundada por el gran profeta Elias. Al eminentissimo y reverendissimo señor cardenal D. Baltasar de Moscoso i Sandoval, arçobispo de Toledo, &c. Por el padre fr. Francisco de Santa Maria su general historiador, natural de Granada. Tomo segundo,* Madrid: Diego Diaz de la Carrera, MDCLV.

Reforma de las descalzos de Nuestra Señora del Carmen de la primitiva observancia, hecha por Santa Teresa de Jesus en la antiquissima religion fundada por el gran profeta Elias. Tomo tercero. Dedicado a la mvy avgvsta señora doña Maria Luisa de Borbón, Reyna Catolica de las Españas por el padre fray Ioseph de Santa Teresa, su historiador general, Madrid: Iulian de Paredes, 1683.

Reforma de las descalzos de Nuestra Señora del Carmen de la primitiva observancia, hecha por Santa Teresa de Jesus en la antiquissima religion fundada por el gran profeta Elias. Tomo qvarto. Dedicado a N.M.R.P.Fr. Ivan de la Concepcion, General de la Reforma de los Carmelitas Descalzos por el padre fray Ioseph de Santa Teresa, su historiador general, Madrid: Iulian de Paredes, 1684.

Reforma de los descalzos de nuestra señora del Carmen de la primitiva observancia, hecha por Santa Teresa de Jesús en la antiquísima religión fundada por el profeta Elias. Tomo quinto. Por el R. Padre Fray Manuel de San Jerónimo, historiador, y difinidor general de la misma orden, Madrid: Geronimo de Estrada, 1706.

Reforma de los descalzos de nuestra señora del Carmen de la primitiva observancia, hecha por Santa Teresa de Jesús en la antiquísima religión fundada por el profeta Elias. Tomo sexto. Por el R. Padre Fray Manuel de San Geronimo, historiador, y difinidor general de la misma orden, y al presente Provincial de Andalucia, Madrid: Geronimo de Estrada, 1710.

Reforma de las descalzos de Nuestra Señora del Carmen de la primitiva observancia, hecha por Santa Teresa de Jesus en la antiquissima religion fundada por el gran profeta Elias. Escrita por el P. Fr. Anastasio de Santa Teresa, su historiador general. Dedicada al mismo santissimo Patriarca. Tomo septimo, Madrid: Imprenta Real, 1739.

ROCA= ROCA, P.: *Catálogo de los manuscritos que pertenecieron a D. Pascual de Gayangos, existentes hoy en la Biblioteca Nacional*, Madrid: Tip. de la Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos, 1904.

RODRÍGUEZ-URREA= RODRÍGUEZ, J.L. y J. URREA: *Santa Teresa en Valladolid y Medina del Campo,* Valladolid: Caja de Ahorros Popular de Valladolid, 1982, pp. 399-428 [Es un catálogo abreviado de los archivos conventuales de los carmelos descalzos de ambas ciudades].

SALVÁ= SALVÁ y MALLÉN, P.: *Catálogo de la biblioteca de Salvá*, Valencia, [Imp. Ferrer de Orga], 1872.

SÁNCHEZ ALONSO= SANCHEZ ALONSO, Mª.C.: *Contribución a la bibliografía de impresos españoles de temática madrileña (1450-1700),* Madrid: Universidad Complutense, 1982; 2 vols.

SÁNCHEZ RUBIO= SÁNCHEZ RUBIO, R. e I. Testón Núñez [eds.]: *El hilo que une. Las relaciones epistolares en el Viejo y el Nuevo Mundo (siglos XVI-XVII)*, Mérida: Universidad de Extremadura, Servicio de Publicaciones, Junta de extremadura, Editora regional, 1999.

SANTIAGO VELA= SANTIAGO VELA, G. de: *Ensayo de una Biblioteca Ibero-americana de la Orden de San Agustín*.-Madrid, Imprenta del Asilo de Huérfanos del S.C. de Jesús / El Escorial: Imprenta del Real Monasterio, 1913-1925; 7 vols.

SERRANO = SERRANO y SANZ, M.: *Apuntes para una biblioteca de escritoras españolas*, Madrid: Atlas, 1975.

SERRANO *Antología*= *Antología de poetisas españolas;* ed. de M. Serrano y Sanz, 2 vols., Madrid: Tip. de la *Revista de Arch., Bibl. y Museos*, 1915.

SIMÓN *Impresos* = SIMÓN DÍAZ, J.: *Impresos del siglo XVII*, Madrid: CSIC, Instituto Miguel de Cervantes, 1972.

SIMÓN PALMER= SIMÓN PALMER, M.C. [ed.]: *La Biblioteca Nacional de Madrid.Escritoras Españolas, 1500-1900*, Madrid: Chadwick-Healey, 1992

SOBRINO= SOBRINO CHOMÓN, T.: *San José de Ávila. Historia de su fundación,* Ávila: Institución Gran Duque de Alba, 1997.

TRIVIÑO *Clarisas*= TRIVIÑO, Mª.V.: *Escritoras clarisas españolas: antología,* Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, 1992

VILLERINO= *ESCLARECIDO SOLAR DE LAS RELIGIOSAS RECOLETAS DE NUESTRO PADRE SAN AVGVSTIN. Y VIDAS DE LAS INSIGNES HIJAS de sus Conventos. SV AVTOR El R.P.M.FR. ALONSO DE VILLERINO, Theologo del Señor Nuncio de España, y Examinador del Tribunal de la Nunciatura, Religioso de la Observancia del mismo Gran Doctor de la Iglesia S. Augustin. DEDICALE A LA EXCELENTISSIMA Señora Doña Clara Luysa de Ligne, Con- desa de Oñate, de Villa-Mediana, y Campo Real. CON PRIVILEGIO.* En Madr*id.* En la Imprenta de Bernardo de Villa-Diego, Impressor de su Magestad. Año de M.DC.LXXXX [vols. I], 1691 [vol. II] y Madrid: Juan Garcia Infançon, 1694 [vol. III].

VILLIERS= COSMAS DE VILLIERS A S. STEPHANO: *Bibliotheca carmelitana, Notis criticis et dissertationibus illustrata: curâ & labore unius é carmelitis provinciae turoniae collecta,* Aurelianis: M. Couret de Villeneuve & Joannes Rouzeau-Montaut, MDCLII.

VIÑA LISTE= VIÑA LISTE, J.M. *et al.* [eds.]: *Cronología de la literatura española,* Madrid: Cátedra, 1991.

INSTITUCIONES:

AGS	Archivo General de Simancas
AHN	Archivo Histórico Nacional (Madrid)
BM	Biblioteca Municipal (precedido del nombre de la localidad).
BN	Biblioteca Nacional (siempre precedido del nombre de la ciudad).
BPE	Biblioteca Pública del Estado (precedido del nombre de la ciudad)
BU	Biblioteca Universitaria (precedida del nombre de la ciudad o de la universidad)
HSA	Hispanic Society of America
LBL	London British Library
MBN	Biblioteca Nacional de Madrid
MBHM	Biblioteca Histórica Municipal de Madrid
MPR	Madrid, Biblioteca del Palacio Real
MRAE	Real Academia de la Lengua (Madrid)
MRAH	Real Academia de la Historia (Madrid)
PBN	Biblioteque Nationale de France (París)
UCM	Bibliotecas de la Universidad Complutense de Madrid (seguido de nombre de la Facultad)

Abreviaturas de órdenes religiosas

OCarm	Camelitas calzadas	OPrem	Premonstratenses (Norbertinas).
OCD	Carmelitas descalzas	ORSA	Agustinos recoletas
OCist	Cistercienses, Trapa, Bernardas	OSA	Agustinas
OFM	Franciscanos	OSB	Brigitinas
OIC	Concepcionistas	OSC	Clarisas
OM	Mercedarias	OT	Trinitarias
OP	Dominicas		

CORPUS DE ESCRITORAS

ACEBEDO, N. OSA

IMPRESOS

1 *De doña N. Acebedo, Religiosa del Convento de Santa Cruz de la Ciudad de Ciudad-Rodrigo.Soneto*

Del Ninpheo el cultor infiere ciego
Por desden de la llama al Dios esquivo...

En *EPINICIO SAGRADO, CERTAMEN OLYMPICO AVREO, EN LA SOLEMNE DEDICACION DE LA INsigne Capilla que al Glorioso Apostol S. Andres, Patron de su Casa de Cerralvo, erigiò el Eminentissimo Señor D. FRANCISCO PACHECO, PRIMER ARZOBISPO DE BVRGOS, CARDEnal de Santa Cruz, Protector de España, de la Inquisicion General, y Virrey de Napoles. DEDICADO A LA CATHOLICA MAGESTAD DE Dª. MARIANA DE AVSTRIA, N.Sra. AVGVSTA REYNA MADRE. POR MANO DE LA EXCELENTISSIMA Sra. Dª. LEONOR DE VELASCO SV DAMA, CONDESA DE SIRVELA, MARquesa de Cerralvo, y Patrona de dicha Capilla. DISPVESTO Por el P. Fr. Thomas Dauila, Lector de Theologia del Conuento de N.P. S. Agustin de Ciudad-Rodrigo: y al presente Maestro de Estudiantes en el Colegio de Doña Maria de Aragon en Madrid, y Secretario del Certamen,* Salamanca: Lucas Perez, 1687; p. 388.

A Coruña. Archivo del Reino de Galicia S.C.M. 247 | Badajoz BPE "Bartolomé J. Gallardo" 1504| La Laguna BU: AS-6559 | MBN: 2-10720 | MBN, 7-15461 | MBN, 7-22341 | MRAE, 14-V-48 | UCM Filología: 19051 | Palma de Mallorca BPE: 18.122 | Salamanca BU: 27741| Santiago de Compostela. Librería Conventual de San Francisco, Biblioteca Provincial: 11-13-38 | Soria BPE A-3822 | Zaragoza. Palacio Arzobispal, Patrimonio Diocesano de la Iglesia B-28

BIBLIOGRAFÍA

GALLARDO II 1989 | SALVÁ I 225 | SERRANO I 16 | *BLH* IV 1662; VI 1612

ACEVEDO, María de

MANUSCRITOS

2 [Cartas]

1. A su hijo Gaspar Núñez; Tordesillas, 15 de abril de 1584: noticias familiares.
2. A su sobrino Luis de Acevedo; Tordesillas, 15 de abril de 1584: noticias familiares

Archivo General Nacional de México; Ramo Inquisición; vol. 135, sin fol.

Publicadas en SÁNCHEZ RUBIO pp. 154-6

ACUÑA y VELA, Brianda de OPrem

[Toro, convento de S. Sofía, Norbertinas]

MANUSCRITOS

3 [Cartas][43]

1. A Diego de Sarmiento y Acuña, conde de Gondomar, en Toro; s.l., *c.* 1598: Que ponga en libertad a Antonio Rodríguez.
2. *Id.*; s.l., 1597-1601: Solicitud para que juzque la causa del boticario Juan Villalpando y no la remita al juez de Pedrosa.
3. Al mismo, corregidor de Toro; s.l., *c.* 1599: Solicitud para que no destierre a una criada de Don Jerónimo por haber reñido con un hombre.
4. *Id.*; s.l., *c.* 1599: Que favorezca a Cornejo y o mande soltar.
5. *Id.*; Madrid, agosto de 1599: Noticias sobre los condes de Salinas; nuevas sobre la peste en Toro.
6. Al mismo, en Toro; Madrid, 31-VIII-1599: Se alegra de la mejoría de salud del destinatario; agradecimiento por los regalos recibidos; solicita que se trate bien a unos familiares que están en Toro.
7. *Id.*; Toro, 12-IX-1599: Quejas por la falta de contestación por parte del destinatario; recomienda a García Sarmiento de Acuña para un beneficio [de Casasola (?).
8. *Id.*; Madrid, 22-IX-1599: Solicita información de la salud del remitente; noticias sobre el negocio del conde de Aranda.
9. *Id.*; Madrid, 30-IX-1599: Que medie con el marqués [de Astorga] su primo para que vaya a Zaragoza a tratar con el rey la causa del fallecido conde de Aranda porque "está obligado hacer por el hijo de su muger lo que por el suyo" [Blanca Manrique de Lara y Antonio Jiménez de Urrea, conde de Aranda].
10. *Id.*, en ¿Bayona, Galicia?; Toro, 27-III-[1604]: Pide, por la obligación que ella tiene con el prior fray Pedro de Zuazo, que favorezca al portador de la carta, el superior del convento de San Agustín de Toro que va a negociar una legítima.

---

[43] La colación se ha tomado de la que se ofrece en la OPAC de la Biblioteca de Palacio. Esta, a su vez, procede del catálogo impreso de la correspondencia del conde, realizado bajo la dirección de Mª.L. López Vidriero [*Catálogo de la Real Biblioteca. Tomo XIII,* Madrid: Patrimonio Nacional, 1999-2003, 4 vols.].

11. *Id*., en Madrid; Toro, convento de S. Sofia, 19-II-1619: Alegría por su regreso de Inglaterra; que le confirme si recibió una ollita pequeña de albérchigos que le envió, que el portador dice haber entregado; que la siga favoreciendo como siempre lo ha hecho.

MPR: II/2110(205) [la carta nº. 10]; II/2119(96) [la nº. 2]; II/2134(133) [nº. 11]; II/2138(60) [9], (177)[4]; II/2139(151) [1]; II/2163(13) [5], (113) [6], (123) [3], (130) [8], (176)[7].

ACUÑA VELA, Brianda de OCD

[Sor Teresa de Jesús; n. en Valverde, La Rioja, el 17 de agosto 1576, m. en ¿Valladolid? *c.* 1630].

IMPRESOS

4 [Relación de mercedes divinas]

5 [Traslado de carta]

Al Padre General Fr. Juan del Espíritu Santo, "oy viernes": le dice que las relaciones están en poder de fr. Diego de S. Angelo, y que una vez las haya leido, las queme. 267r.

6 [Carta de donación espiritual a Dios, firmada y fechada a 29 de marzo de 1624].

Valladolid, convento de la Concepción OCD, archivo: M22[44] *Traslado fielmente sacado de vnos papeles* que *dejo escritos de su letra la Benerable madre teresa de Jesus Vela Religiosa carmta*

---

[44] Este ms., que contiene la relaciones independientes y numerados de 32 visiones, fue utilizado por Petronila de San José en la copia y ampliación de su obra *Vida i virtudes de la Ve Me Teresa De Iesus Carmelita Descalza en el Conuento de Valladolid en el siglo Doña Brianda De Acuña Vela. hija de Don Bernardino de Abellaneda primer conde de Castrillo. Por Petronila de S. Ioseph Religiosa en el mesmo Conuento conpañera, contemporanea, Familiar y intima de la mesma Madre Año 1631, realizada en 1665.* La inclusión de las mercedes –con variantes, por cierto- en esta relación biográfica es la siguiente:

nº 1 (fols. 15v-17r); nº 2 (fols. 14v-15v); nº 3 (fols. 17v-19r); nº 4 (23v-24r); 6 (28r); 7 (238r-39v); 8 (215v-16v); 9 (105r-v); 10 (212r-13r); 11 (202v-204r); 12 (248r-49r); 13 (50r-53r); 14 (242v); 15 (208r-209r); 16 (246v-47v); 17 (43v-44r); 18 (244r-45r); 19 (36r-38r); 22 (38v-43r); 23 (101r-103r); 24 (79r-v); 25 (79v-80v); 26 (80v-83r); 27 (230v-35v); 29 (44r-45v); 30 (236r-v); 31 (210r); 32 (266r-v) [Una descripción más detallada en la nota 367]. No están incluidas:

Nº 5: Estando otra noche en maytines empecé a sentirme muy mala... pues faltan fuerças al cuerpo y sobra la obligación.

Nº 20: estando mui apretada una tarde de los accidentes... la grandeça de su misericordia.

Nº 21: estando otra noche recojida en la celda esperando... con grande estremo por ser en mi.

Nº 28: estando antes de esto una noche en maytines... donde solo se halla el verdadero reposo.

Sobre la historia editorial de esta obra de Petronila de S. José, v. la entrada correspondiente.

Descalza en este conuento de valladolid. contiene algunas mercedes particulares que *el señor la hiço en la oraçion escriuiolas por mandado del* padre fray *diego de* san *angelo confessor suyo de la mesma orden y pa*[ra] *darle quenta de su* espiritu *por los grandes temores que tenia la sierua del señor. de ser engañada*, fol. 89r-v.

Publicados en *VIRTVDES DE LA V.M. TERESA DE IESVS, CARMELITA DESCALZA, del Conuento de Valladolid, EN EL SIGLO, DOÑA BRIANDA DE ACVÑA VELA. A LA SERENISSIMA SEÑORA ANA MARGARITA DE S. IOSEPH Religiosa en el Real Conuento de la Encarnacion POR DON MIGUEL BATISTA DE LANVZA, Cauallero del Orden de Santiago, del Consejo de su Magd. En el Supmo. de Aragon, y su Protonotario en los Reynos desta Corona,* Zaragoza: s.i., 1655.

Ávila BPE: Fondo Piedras Albas 95/5/3055 | Toro, Mercedarias: H.1075

- Reimpr. Zaragoza: Iusepe Lanaja y Lamarca, 1657, pp. 17-23, 27, 35, 39-51, 62-3, 66-7, 71-6, 82-3, 85, 92-6, 102-5, 107, 110-1, 115-8, 121-2, 142-5, 146-50, 155-6, 185-6, 193-5

MBN 3-39072 | MBN 3-37097 | Toro, Carmelitas: CD-63

7 [Carta]

A fr. Juan del Espíritu Santo; sin fecha: sobre sus escritos y su deseo de que sean destruidos.

En *VIRTVDES... v. supra,* p. 145.

BIBLIOGRAFÍA:

VILLIERS II 780-1 | SERRANO I 25 | JIMÉNEZ CATALÁN 648 | PALAU VII 131309 | *BLH* IV 1960-2; VI 3405 | POUTRIN 98 [biografía 107]

DOCUMENTOS

- *Elogios,* p. 172.
- RODRÍGUEZ-URREA pp. 334-41.
- SILVERIO de SANTA TERESA: *Historia del Carmen Descalzo,* IX, pp. 358-51.
- Valladolid, convento de la Concepción, archivo: M2

Cartas de Jerónimo de S. José, historiador de la Reforma, a María de San Alberto, pidiéndole información y docs. de Brianda de Acuña, 1634-1635 [ed. frag. en *HCD* IX, pp. 348-51].

AGUIRRE, Micaela de OP

[Vitoria, 19-VI-1603- Valladolid, 3-XII-1677]

IMPRESOS

8 [Frags. de escritos espirituales]

Publicados en *Vida de la venerable madre Doña Michaela de Aguirre, religiosa del Orden de Santo Domingo, en el Convento de la Madre de Dios de la Ciudad de Valladolid, natural de la Ciudad de Victoria. Escrita por el Rmo. P.M.Fr. Alonso del Pozo, Religioso Dominico, y Prior del Convento de Nuestra Señora de las Caldas, y de Montes-Claros,* Madrid: Lucas Antonio de Bedmar, 1718, pp. 53, 55, 59, 63-4, 68-71, 129-37, 225-31, 238-9, 247-50, 376+3-376+4, 380-1, 402-4, 413-9, 431, 437-41, 449-50

Bilbao Diputación Foral: 4-3-49 | Ciudad Real BPE: 1239 | Escorial: M-14-II-24 | MBN: 2-68942 | Madrid, Monasterio de las Descalzas Reales: D-138 | Madrid, Monasterio de la Encarnación: 81 | Segovia BPE: 72083

BIBLIOGRAFÍA:

SERRANO I 40 | *BLH* IV 2850-1| AGUILAR VI 3369 | POUTRIN 143 [biografía 3]

AGUSTINA de la CONCEPCIÓN ORSA

[Agustina González de Salazar; nacida hacia 1584; profesó hacia 1611 en el convento de la Encarnación de Valladolid; donde m. el 16-IX-1636.]

MANUSCRITOS

9 [Informe sobre Luisa de la Ascensión, hecho por requerimiento del obispo de Valladolid, de] *"Sor. Agustina. de la concepcion*.", [Valladolid, julio-agosto de 1635]

AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3, fols. [23v-24r]

10 [Ratificación del documento anterior; Valladolid, 13-XI-1635]].

AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3, fols. [24r-v]

AGUSTINA de SAN GUILLERMO ORSA

[Carrión, *c*. 1593; profesa en el convento de la Encarnación de Valladolid; m. 8-II-1676].

MANUSCRITOS

11 [Informe sobre Luisa de la Ascensión], [Julio de 1635];

AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3, fols. [15v]

12 [Ratificación del mismo –y amplificación-], [noviembre de 1635]

AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3, fols. [16-17v].

DOCUMENTOS

- AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3: [Declaraciones ante la Inquisición; 24 y 27-XII-1640], fols. [30v-35r], 77v-79.

ESTUDIOS

- VILLERINO II, pp. 393-96.

ALARCÓN, Antonia de[45]

[¿Madrid?]

IMPRESOS

13 *Decimas a la mverte de la Reyna nuestra Señora, en metafora de vna partida y jugando este vocablo, partida.*

Si à su rey con dolor viera
Y à su España tan llorosa...

En *Relacion de las honras que hizo la Vniuersidad de Salamanca a la Magestad de la Reyna doña Margarita de Austria nuestra Señora, que se celebraron miercoles nueue de Nouiembre del año MDCXI, siendo Rettor Don Garcia de Haro y Sotomayor hijo del Marques del Carpio Assistente de Seuilla, y siendo Maestrescuela el Dottor Don Iuan de Llano de Valdes ordenada por mandado de*

[45] Como supuesta madrileña, se recogen aquí exclusivamente las piezas que la ligan tipobibliográficamente a Castilla y León. Una relación más completa de sus obras puede verse en BARBEITO [v. *Bibliografía*, dentro de la misma ficha].

la Vniuersidad por el Maestro Baltasar de Cespedes Cathedratico de Prima de Latinidad, y Griego en ella. Van al cabo las Poësias, y Hieroglyphicos, y el Sermon, que predico el padre Maestro Fray Andres de Espinosa de la Orden de la Santissima Trinidad, y Cathedratico de Teologia: y la Oracion funebre que hizo y recito Don Fernando Pimentel hijo del Conde de Benauente. Mandolo todo imprimir la Vniversidad, siendo Rettor Don Melchior de Moscoso y Sandoual hijo del Conde de Altamira., Salamanca: Francisco de Cea Tesa, MDCXI; fols. 47v- 48r

MBN: R.4101 | MPR, VIII-1401 | MRAE: K-10-5 | Sevilla, Colombina: 50-3-50 | Sevilla BU: 86-A-230 | Zaragoza BU: G-21-174

14 [Glosa a "Pues Cloto rompio de quien..."]

¿De quien ay fue esta corona
que Cloto rompio y deshizo?...

En *EXEQVIAS, TVMVLO Y POMPA FVNERAL, QVE LA VNIVERSIDAD DE SALAMANCA HIZO EN LAS HONRAS. Del Rey nuestro Señor don FELIPE III. en cinco de Iunio de mil y seiscientos y veynte y vno*. *A DON GASPAR DE Guzman, Conde de Oliuares, etc.* EN SALAMANCA en casa de ANTONIO VAZQVEZ. Año MDC.XXI. , p. 163.

Córdoba BPE: 21-99 | León BPE: FA.4387 | HSA | MBN, 2-34072 | MBN: 2-67733 | MPR: VIII-11193 | MRAE: 37-VI- 27 | MBN: 17-VI-2 | MRAH: 5-1724 | Toledo BA: FA. 17809 | Zaragoza BU: G-3-31

BIBLIOGRAFÍA:

GALLARDO II 1789 | SALVÁ I 211 | SERRANO I 53, 56 | *BLH* IV 1956, V 75-8, VIII 3863, XIV 703 | BARBEITO 120-23

ESTUDIOS

- BARANDA LETURIO, N.: "Las mujeres en las justas poéticas madrileñas del siglo XVII", en GOMEZ, Th. [ed.]: *Figures de femmes. Hommage à Jacqueline Ferreras,* Nanterre: Publications du C.R.I.I.A. Centre de Recherches Ibériques et Ibéro-Américaines de l'Université de Paris X-Nanterre, 2003, pp. 19-41 [especialmente, pp. 25-27].

ÁLAVA, Josefa de O Cist

[Las Huelgas de Burgos]

MANUSCRITOS

15 [Carta]

> Al rey; Burgos, 29-XI-1604: expone que la abadesa de aquella casa ha cumplido su trienio y que comienza el revuelo entre las monjas, por lo que conviene hacer la elección lo antes posible.

AGS, Patronato Eclesiástico, leg. 295, exp. "Legaxo de papeles tocante Al Mon*asterio* de las Huelgas de Burgos y su Visita".

ALDERETE, Ana

- ANA de la TRINIDAD OCD

ALTAMIRANO, Jacinta María OCist

[Salamanca, convento del Jesús, s. XVII]

IMPRESOS

16 *De D. Iacinta Maria Altamirano del Conuento del Iesus de Salamanca, del Orden de San Bernardo. Glosa* [a "Real Pollo Aleman, que al sol..."]

> Mejor que el Aue de Gnido
> Naciste, ò segundo amor...

En *RELACION DE LAS DEMONSTRACIONES FESTIVAS DE RELIGION, Y LEALTAD, que celebrò la insigne Vniversidad de Salamanca. EN EL DESEADO Y DICHOSO NACIMIENTO DEL PRINCIPE nuestro Señor D. FELIPE PROSPERO, ESCRIVIOLA POR ACVERDO DEL CLAVSTRO el Maestro F. FRANCISCO DE ROYS, Predicador de su Magestad, Cathedratico de Propiedad de Philosophia Moral, y Difinidor General del Orden de San Bernardo. CONSAGRALA A la Magestad Catholica del Rey N. Señor D. FELIPE EL QVARTO el Grande.* En Salamanca, por Sebastian Perez, Impresor de la Vniuersidad. Año de 1658. p. 322.

León BPE: FA.6385 | MBN: R.5698 | MBN: 2-46494 | Poio. Monasterio de San Juan: R.S.6-3-29 | Santiago BU | Toledo BA: FA. 4-12536| Toledo BA: FA. 23542 | Toledo BA: FA. 23185

BIBLIOGRAFÍA

SALVÁ I 376 | ALENDA 1158 | SERRANO I 79 | *BLH* V 1696 | SIMÓN *Impresos* 2500

ÁLVAREZ OSORIO, Bernardina

[Carrión de los Condes; siglo XVII]

MANUSCRITOS

17 [Relación sobre el hallazgo de comida en la celda de Luisa de la Ascensión por Inés Manrique y Jerónima Osorio; la intervención de Daza y petición de amparo para aquéllas].

AHN Inquisición Leg. 3708, caja 1, exp. 2, fol. 1r-3r [a partir de fol. 162r].

Ed. en GARCÍA BARRIUSO, 1986, pp. 180-81.

AMBROSIA de la CONCEPCIÓN OCD

[Ávila]

IMPRESOS

18 [Relación sobre Isabel de Santo Domingo]

Ed. en:

- *VIDA DE LA BENDITA MADRE ISABEL DE SANTO DOMINGO, COMPAÑERA DE SANTA TERESA DE IESUS. COADJUTORA DE LA SANTA EN LA NUEUA REFORMA de la Orden de Nuestra Señora del Monte Carmelo. FUNDADORA Del Monasterio de S. IOSEF de Çaragoça. I RELACION DE LA COMPAÑERAS QUE TRAXO, i de las Hijas que crio en este Monasterio. ESCRITA A LAS MADRES PRIORA I RELIGIOSA DEL POR DON MIGUEL BATISTA DE LANUZA,* Madrid: Imprenta del Reino, 1638, pp. 79-80 (frag.)

Zaragoza BU: G-37-4 | Castilla - La Mancha BP | MBN: 3-14342 | MBN: 3- 67128 | MBN: 3-28320 | | MBN: 2-45619 | MBN: 3-14338 | MBN: 3-56189 | Orihuela BPE: 10554 | MBN: 3-14338 | MRAH: 4-436 | UCM, Filología: 31089 | Toledo BA: FA. 4-12906

- *HCD* IX, pp. 248-49.

ANA de los ÁNGELES OCD

[Ana de Gante, n. en S. Pedro de Yanguas en 1567. Fue sobrina de Beatriz de Beamonde, fundadora de Soria, donde tomó el hábito el 14-VIII-1581, y profesó el 16-VI-1583]

MANUSCRITOS

19 [Carta]

Sin destinatario expreso; Soria, 1 de marzo de 1604: sobre Catalina de Cristo y Beatriz de Cristo.

MBN: ms. 3537; sin fol.

BIBLIOGRAFÍA

Dicc. de S. Teresa p. 714.

ANA de los ÁNGELES OCD

[Ana Ordóñez y Gómez; n. en Ávila *c.* 1535. Tomó el hábito del Carmen Calzado en la Encarnación de Ávila, pasó a S. José en 1562. Renunció a la mitigación en Toledo el 9-II-1572. Fundadora en Medina, Malagón, Toledo y Cuerva, donde m. en 1605].

MANUSCRITOS

20 [Carta]

A Nicolás Doria, Cuerva, 27-IX-1590: lamenta que hayan pedido el breve sin licencia de los prelados, y que ellas no abandonorán jamás su obediencia.

AGS, Patronato Eclesiástico, leg. 21/1, nº.42.

Ed. en:

- *HCD* 850-52.

- *MHCT* 4, 301-304.

BIBLIOGRAFÍA

Dicc. S. Teresa pp. 714-15.

DOCUMENTOS

- Salamanca, convento de PP. CD: Declaración en Cuerva sobre Santa Teresa (*BMC* 18, 538-43).
- *MHCT* 1, 27-28 [Prórroga de la licencia para permanecer en S. José].
- *Vida* de Santa Teresa, 13/9 [Nota de Gracián a este pasaje].
- *Cartas de S. Teresa,* nº. 443 [Burgos, 23-IV-1582], 463 [Valladolid, 26-VIII-1582], 466 [Valladolid, 2-IX-1582].

ANA de la ENCARNACIÓN OCD

[Ana de Tapia, hermana de Inés de Jesús; n. Ávila *c.* 1536; profesó en la Encarnación de Ávila, pasó a Medina en 1567, renunció en 1571 a la regla mitigada; fue priora en Salamanca en 1570 y en 1589, donde murió el 22-IV-1601].

MANUSCRITOS

21 [Carta]

A Francisco de Salcedo SJ sobre el P. Baltasar Álvarez[46].

AHN: Jesuitas, leg. 67, nº 7 "Jesuitas | Ávila= Colegio de San Gil | Cartas de varias hijas de Sta. Teresa y una Copia de una Carta de la Sta; una del Canónigo Reynoso y otra del P. Arias= se refieren principalmente á la virtudes y don de profecia del P. Baltasar Albarez Jesuita, y dirijidas al P. Franco. de Salcedo de la Comp. en Ávila Siglo XVI."

22 [Cartas]

1. A Luis de León; Sal. 4-IX-1590: agradece las noticias.
2. A Luis de León; Sal, 11-IX-1590: de agradecimiento [firman además Damiana de Jesús (Escobar), Juana de Jesús (Guerra), Isabel de Jesús (Jimena), María de S. Ángel Lobera, Ana de la Trinidad (Solís), Constancia de S. José Arias, Jerónima de

46 Incluida en la carta de Ana de Jesús para el mismo de fecha de 20 de enero de 1596 (v. infra).

la Madre... de Anaya, María de Jesús (Junta), Magdalena de Jesús (Franca), Luisa de Jesús (de Almanza)].

3. A Nicolás Doria; 11-IX-1590: han visto el breve y lo acatan, y lo mismo piden que haga él [de letra distinta, firman las mismas].
4. A María del Nacimiento; Salamanca, 15-I-1591: anda con dolores de cabeza por los padecimientos con los frailes y sus amenazas, y que acuden algunas como mozas a sus consejos.

AGS, Patronato Eclesiástico, leg. 21/1, nº. 17, 18, 27, 64.

Ed. en:

- SANTIAGO VELA, G., OSA: "Fray Luis de León y los catédraticos de propiedad de la Universidad de Salamanca (Datos para la historia)" en *Archivo Histórico Hispano Agustiniano* 11 (1919), pp. 302, 306 [1 y 2]
- *HCD* VI 830, 838-39 1-3]
- *MHCT* 4 259, 279-80, 280-82, 435-36 [1-4].

BIBLIOGRAFÍA

SOBRINO 422 | *Dicc. S. Teresa* p. 713

DOCUMENTOS

- LBL: Add. 38653 A: nº 10. Copia oficial, de 18 de junio de 1614, del acuerdo hecho el 1 Feb. 1549 por Francisco Alvarez de Cepeda y María de Ahumada su mujer, de Avila, con el convento de la Encarnación, para la dote de sus hijas Inés de Cepeda y Ana de Tapia [primas de S. Teresa], monjas en el convento. Entre las firmantes, S. Teresa (Doña Teresa de Ahumada). fols. 52-69.
- Salamanca, PP. CD: Proceso informativo sobre S. Teresa, 1592 [Declaración de Ana de la Encarnación, 3-I-1592], fols. 12r-17r; ed. *BMC* 18 pp. 19-25, y *MHCT* 6 pp. 502-503.
- [Declaración en el pleito sobre el cuerpo de S. Teresa, 1586-1589; Salamanca, 22-IX-1587][47] Ed. en GÓMEZ CENTURIÓN, pp. 44-50 y *MHCT* 6 pp. 374-79 [orig. en AHN cod. 168B, fols. 94r-98v].

[47] En esta declaración, la autora dice tener más de cincuenta años.

- *Cartas de S. Teresa,* nº. 59 [Alba, enero de 1574], 66 [Segovia, 6-VI-1574, frag.], 299 [Ávila, 18-VI-1579], 361 [Valladolid, primeros de diciembre de 1580], 368 [Palencia, enero de 1581].

ESTUDIOS

- *Reforma* p. 15.
- PINEL, María ["la menor"]: *Noticias del santo convento de la Encarnacion de Avila, casa primera de mi Madre Santa Teresa*, publicado en *Retablo de Carmelitas,* ed. de N. González y González, Madrid: Editora de Espiritualidad, 1981, pp. 117-19.

ANA de la ENCARNACIÓN OCD

[Soria]

MANUSCRITOS

23 [Carta]

Sin destinatario expreso; 1 de marzo de 1604: relación sobre los sucesos del funeral de fr. Nicolás de Jesús María

MBN: ms. 3537; fol. 220

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO I 833

ANA de JESÚS OCD

[n. Villacastín, profesa en Granada, 19-3-1586; monja en Alcalá y Talavera, donde fallece]

MANUSCRITOS

24 [Relación sobre S. Juan de la Cruz, *c.* 1604-1605]

MBN: ms. 12738, pp. 1005-1008

Publicada FORTES, A.: *San Juan de la Cruz. Actas de gobierno y declaraciones primeras de los testigos*, Burgos: Editorial Monte Carmelo, 2000, Biblioteca Mística Carmelitana 26, pp. 370-72.

25 [Relación sobre S. Juan de la Cruz, Alcalá 1614]

MBN: ms. 12738, 813-16

Publicada FORTES, A.: *San Juan de la Cruz. Actas de gobierno y declaraciones primeras de los testigos*, Burgos: Editorial Monte Carmelo, 2000, Biblioteca Mística Carmelitana 26, pp. 454-55.

DOCUMENTOS

- Granada, Carmelitas Descalzas: *Libro de Profesiones de las Carmelitas Descalzas de Granada,* n. 9, fol. 9r [copia en Burgos, Archivo Silveriano: ms. 81 C/2, n.9]. Ed. en Simeón de la Sagrada Familia: *Obras completas de S. Juan de la Cruz,* Burgos: El Monte Carmelo, 1972, pp. 1645-46.

ANA de JESÚS OCD

[Ana Lobera; n. en Medina del Campo el 25-XI-1545; m. Bruselas el 4-III-1621; tomó el hábito en Ávila, el 1-VIII-1570; profesó en Salamanca el 22-X-1571; fundadora en Beas, Granada, Madrid, París, Pontoise, Dijon, Bruselas y Mons].

MANUSCRITOS

26 [Cartas]

1. A Francisco de Salcedo, SJ; Salamanca, 14 de noviembre de 1595: no puede responder a sus preguntas sobre el P. Álvarez por ser asunto muy privado.
2. *Id.*; Salamanca, 20 de enero de 1596: anuncia envío adjunto de las declaraciones de Ana de la Encarnación y de Juana de Jesús [a la vuelta, declaración de María? de San Jerónimo sobre lo mismo].
3. *Id.*; Salamanca, [enero 1596]: declaración sobre el P. Álvarez, "No pongo echa ni firmara sino con condicion que se rompa luego".

AHN: Jesuitas, leg. 67, nº 7 "Jesuitas | Ávila= Colegio de San Gil | Cartas de varias hijas de Sta. Teresa y una Copia de una Carta de la Sta; una del Canónigo Reynoso y otra del P. Arias= se refieren principalmente á la virtudes y don de profecia del P. Baltasar Albarez Jesuita, y dirijidas al P. Franco. de Salcedo de la Comp. en Ávila Siglo XVI."

Publicadas en:

- PUENTE, Luis de la: *Vida del V.P. Baltasar Álvarez, de la Compañía de Jesús,* ed. de J.J. de la Torre, Madrid: Imprenta Aguado, 1880, pp. 591-92. [reimpr. 1920, 1940, 1958] [en otra cita de Fortes, 340-41].
- ABAD, C.M.: *Luis de la Puente. Obras escogidas*, Madrid: Atlas, 1958, col. BAE 111, pp. 282-83.
- FORTES, A. y R. PALMERO [eds.]: *Ana de Jesús. Escritos y documentos*, Burgos: El monte Carmelo, 1993[48], col. Biblioteca Mística Carmelitana 29, pp. 129-32 [la nº. 3], 160-61 [1 y 2].

27 [Carta]

A María de San Jerónimo, en Ávila; Madrid, 2-VII-1588: le notifica el gobierno de las monjas por Nicolás Doria y Gracián. Facilidades para tener predicadores, confesores y capellanes. Autoridad de las prioras. Trato con seglares.

AGS, Patronato Eclesiástico, leg. 21(2), nº 1. [Foto AS 36/Z, 6, 3].

Ed. en:

- *HCD* VI, pp. 815-17.
- *MHCT* 3 [*Documenta primigenia,* ed. de E. Pacho *et allii,* Roma: Teresianum, 1977, pp. 308-10].
- FORTES*..., v. supra,* pp. 152-54.

28 [Carta]

A María de San Jerónimo, en Ávila; Madrid, 2-VII-1588: envió ya el dinero de la estameña. Que procure solucionar el problema de la casa de Francisco de Cepeda. No dificultará su salida de Madrid.

Alcalá de Henares CD [Foto AS 12, pp. 1-2].

Ed. en FORTES*..., v. supra,* pp. 155-56.

29 [Carta]

A María de San [Ángel] de Salamanca [Granada, noviembre de 1582]: Placer que le causan sus cartas. Le pide que cuente las novedades de Plasencia y de la Orden. Ha hecho ejecutar en Sevilla una copia del retrato de la Santa, que no le gusta, y pide que

---

48 Existe traducción al francés de Ch. Colonge (Toulouse: Editions du Carmel, 2001). La inglesa, en prensa.

haga uno en Salamanca el prebendado Peña. Pregunta por familiares y conocidos. Encomiendas. Pide oraciones para Ana de Peñalosa.

MBN: ms. 8713 [SANTA MARÍA, Fr. Manuel de: *Espicilegio historial ó Colección de diferentes especies sueltas y myscelaneas tocantes á la Historia de la Reforma etc. En esta N. Primitiva Provincia de Castilla la Vieja*], fols. 197v-8r [49]

30 [Carta]

A la baronesa de la Chance; Bruselas, 13-XII-1617: la compadece por sus trabajos y encomienda a su familia.

Roma, Archivo General de la Orden del Carmen Descalzo.

Ed. en FORTES..., *v. supra,* p. 273.

31 [Carta]

A Basilio Ponce de León, en Salamanca; *id.*, 1-VI-1610: le pide que siga estudiando, que cuide su salud, y que se ejercite mucho en predicar.

Roma, Archivo de la Postulación de los Santos de la Congregación de la Orden del Carmen Descalzo.

Ed. en FORTES..., *v.supra*, pp. 240-41.

32 [Cartas]

1. A Pierre de Berulle, cardenal, en París; París, enero-febrero de 1605: preocupación por su salud y aceptación de los confesores.
2. *Id.*; Dijon, marzo de 1605: piensa en abandonar Francia. Ha pedido dispensa papal para alterar las constituciones. Ignorancia de Ana de S. Bartolomé sobre los aspectos legales, y experiencia propia.
3. *Id.*; mayo-junio 1605: sobre la hospitalidad con que la han acogido en Francia. Información que de ella tiene el general español. Ha escrito al capítulo de los cartujos para que acepten ser visitadores de las carmelitas descalzas en Francia.
4. *Id.*; 10-VI-1605: ruega por su salud, y da noticias sobre la de Isabel de los Ángeles. Cuenta cómo celebran la octava del Corpus y pide permiso para hacerlo así. Le remite a una señora que quería informarse sobre las constituciones y la regla.
5. A carmelitas de Francia; Bruselas, "víspera de la Magdalena": agradece sus cartas y las encomienda.

París, Archives Nationales: M.216, N. 3, 25; M. 216, N. 3, 2.

Ed. en:

---

[49] Es la que Fortes publica, en traducción francesa tomada de Buix, con el nº 2. De esta carta tomó Manrique fragmentos en su biografía [versión ms. fol. 88v, versión impr. I, 288].

- HOUSSAYE, M.: *Monsieur de Bérulle et les Carmélites de France,* [¿Paris: H. Plon ?], 1874, pp. 550-52 [las cartas 1-4, con trad. francesa].
- GRAMIDON, M.: *Notes historiques. Les origines et la réforme térésienne de l'Ordre de Notre Dame du Mont Carmel en Espagne, en Italie, et particulièrement en France,* Paris: Poussielge-frères, 1873 [las cartas 1-4].
- DAGENS, J. [ed.]: *Correspondence du Cardinal Pierre de Berulle,* Paris: Desclée de Brouwer, 1937-1939, pp. 75-77, 79, 81.
- FORTES*..., v. supra,* p. 178, 182-84.

33 [Cartas]

1. A María de San Ángel, en Salamanca; Madrid, 11-IV-1590: agradece a Dios los padecimientos que envía a la destinataria.
2. A Diego de Guevara, OSA, en Bilbao; Salamanca, 1-XII-1602: pide que se encomiende a Dios para resolver los problemas de su fundación, y que respete la observancia. Va de fundadora a Ciudad Rodrigo y ha pedido ir a Francia.
3. Al mismo; Salamanca, 15-III-1603: le cuenta el resultado de su intercesión ante Antolínez, provincial de los agustinos. Mala salud. No ha fundado ni en Ciudad Rodrigo ni en Francia, y van a Medina de Rioseco. Las agustinas recoletas fundan en Eibar. Etc.
4. *Id.*; Salamanca, 21-VI-1603: le consuela por lo sucedido en su convento. Dos recomendadas suyas entran en Eibar. Sigue enferma. Muerte de Pedro de Ledesma.
5. *Id.*; Salamanca, 24-VIII-1603: le recomienda que no vaya como vicario a Eibar. Más del caso anterior de su convento.
6. *Id.*, en Salamanca; Salamanca, 3-XI-1603: Antonlínez aceptó una recomendada suya para Eibar, es hermana de Antonio de la Carrera. Lo invita a ver la toma de hábito.
5. *Id.*, en Alcalá de Henares; Salamanca, 3-III-1604: esperaba verlo en Salamanca antes del capítulo. Le anima a visitarla.
6. *Id.*, en Salamanca; Salamanca, *c.* 1604: noticia acerca de Antolínez y Juan Castro, OSA.
7. Id; Salamanca, *c.* 1604: agradece su carta.
8. *Id.*; Salamanca, *c.* 1604: se preocupa por la salud de su salud. Pide unos papeles aunque no estén encuadernados, y que traiga al sobrino de la remitente con él.
9. *Id.*, en Alcalá de Henares; Salamanca, *c.* 1604: le felicita por su buen gobierno en Bilbao y le augura lo mismo en Alcalá.
10. *Id.*; Salamanca, 12-VII-1604: le consuela por los sucesos de Bilbao. Sobre su ida a Francia.

11. A Beatriz de la Concepción, en Pontoise; París, enero de 1605: pide que concluya la instrucción de las novicias antes de la Candelaria y vaya a París para la fiesta de la Asunción. Da noticias de Francia y España.
12. Al papa Paulo V; Dijon, 12-III-1606: pide dispensa sobre las constituciones para poder aumentar el número de profesas para París.
13. A Diego de Guevara, OSA, en Salamanca; Bruselas, 7-IV-1607: agradece el envío de la defensa de S. Teresa. Está haciendo traducir sus obras al flamenco. En Flandes hay paz desde que ellas entraron. Los príncipes construyen su monasterio. Quiere fundar de descalzos aquí y de monjas en Inglaterra. Noticias de Salamanca.
14. *Id.*; *id.*, 2-XII-1607: le desea que se perfeccione. Murió Ana Garcés. Envía la relación de la fundación de Granada. Referencias a Antolínez y a la duquesa de Gandía.
15. A Beatriz de la Concepción, en Bruselas; Mons, 13-XII-1607: pide cartas de recomendación para lograr mejor casa que la que Juan de Quintanadueñas les ha procurado. Atenciones de madamme de Roisin y de doña Claudia su sobrina. Da noticias sobre las monjas fundadoras y pide aprestos.
16. *Id.*; *id.*, 18-XII-1607: disgusto de Juan de Torres, criado del archiduque con otro del duque de Aerschot. Desea tener casa propia.
17. *Id.*; *id.*, 28-XII-1607: la echa de menos y recomienda que se cuide. Pide que interceda por Juan de Torres ante los archiduques. Las hermanas reclaman cosas.
18. *Id.*; *id.*, finales de 1607- principios de 1608: reprocha que no le escriba. Sobre familiares de la destinataria y vocaciones nuevas.
19. *Id.*; *id.*, 4-I-1608: pide varias cosas, "lo primero, un vocabulario para Madama de Resin, que quiere aprender el español". Envía una saya que da doña Claudia para hacer una casulla y dalmáticas. Pide que acojan a un aya de la señora de Resin. La casa ya puede consagrarse. Rarezas de Juan de Quintanadueñas.
20. *Id.*; *id.*, 14-I-1608: felicita las pascuas de reyes y pide que acepte la limosna de su tío Pedro de Zúñiga. Ordena que envíe las reliquias a su hermana Juana del Espíritu Santo en Salamanca. Problemas con la casa y con las señoras que las iban a ayudar.
21. *Id.*; *id.*, 16-I-1608: el Santísimo entrará en la casa para el día 25. Pide varias cosas, pues hay poca caridad en Mons; entre otras, un libro en español.
22. *Id.*; *id.*, 24-I-1608: trabajos que da la fundación y desatención de Juan de Quintanadueñas. Hace mucho frío. Una postulante para lega.
23. *Id.*; *id.*, enero de 1608: añora Bruselas. Recomendaciones a Me. de Berlaimont. Cómo han de comportarse ante el nuncio.
24. *Id.*; *id.*, enero de 1608: pide que escriba a su tío Pedro con cada correo, y que venda el zamarro que le regaló su hermana Eugenia para comprar ornamentos.

25. *Id.*; *id.*, 4-II-1608: preocupación por su salud, pide que la llame para atenderla. El convento de Mons ya está aparejado, pero sin postulantes. Acaban de poner el santísimo. Bernal Cornelio ya puede sembrar el jardín.
26. A las profesas y novicias de Bruselas; *id.*, 1608: agradece sus cartas, y les pide perfeccionamiento.
27. A Juan de Quintanadueñas de Bretigny, en Rouen; Bruselas, 30-V-1608: pide monjas francesas para fundar en Amberes, pues aun las de Bruselas son reclamadas por sus superiores franceses.
28. A Diego de Guevara, OSA, en Salamanca; Bruselas, 1-VI-1608: ha recibido el Libro de Job de Fr. Luis de León, y se dispone a imprimirlo. Pide que Basilio Ponce de León traduzca al latín la vida de S. Teresa. No pueden fundar más, pues no hay monjas, y los italianos no quieren venir para descalzos. Envidia sus trabajos y los de Antolínez. Envía estampas de un mártir en Inglaterra.
29. *Id.*; *id.*, 28-VIII-1608: le exhorta a perfeccionarse en el sufrimiento, pues tal es el trato que dan al Santísimo en Flandes. Estuvo enferma.
30. A Juan de Quintanadueñas de Bretigny, en Lovaina; *id.*, 25-IX-1608: no le gusta la casa que le ha buscado. Esperará el parecer del arquitecto del archiduque para decidir.
31. A Diego de Guevara, OSA, en Salamanca; *id.*, 4-VII-1609: tanto desprecian a Jesucristo los herejes de Flandes que quiere abandonar el país. Alegría por la cátedra de Basilio Ponce, y recordatorio de su traducción.
32. A Ferdinando de S. María, OCD, vicario general de la congregación italiana, en Roma; *id.*, 8-X-1609: le comunica las fundaciones de Francia y Flandes; y pide que vengan a fundar a Flandes, por las facilidades que dan los archiduques. Envía dinero para el viaje.
33. A Diego de Guevara, OSA, en Salamanca; *id.*, 28-XII-1609: se duele de la muerte de Curiel. Le recuerda el trabajo encomendado a Basilio Ponce. En primavera llegarán los italianos a fundar. Ha pedido instrucciones al general español, pues no dará obediencia a los italianos, aunque sí lo harán los frailes.
34. *Id.*; *id.*, 15-I-1610: sobre su deseo de que suceda en la cátedra de Curiel Basilio Ponce. Le pide que recoja sus papeles y cartas a Curiel y los que tenía de Fr. Luis de León. Noticia sobre los italianos. La mucha influencia de los libros teresianos en Flandes.
35. A Beatriz del Sacramento, OCD, en Salamanca; *id.*, 14-II-1610: se excusa por no escribir. Oraciones para su familia. Recuerdos para Isabel de S. Jerónimo.
36. A Diego de Guevara, OSA; en Salamanca; Bruselas, 15-III-1610: se lamenta del olvido en que ha caído Curiel. Sabe por una visión que no volverá a España, pero intentará que marche Beatriz. Felicita a Basilio Ponce por su cátedra, y le pide que

edite el Libro de Job de Fr. Luis. Milagro de S. Teresa. Ya encontró casa para los descalzos en Bruselas. Seguridades para los envíos discretos.

37. *Id.*; *id.*, 15-IV-1610: saludos para Antolínez y Ponce. No pudieron llegar los descalzos por enfermedad de Tomás de Jesús. Pide noticias sobre la traducción latina de la *Vida*.
38. *Id.*; *id.*, 1-VI-1610: mala salud. Visión la víspera de S. Matías. Beatriz se va haciendo a la idea de partir sola. Adjunta carta de Gracián sobre la impresión latina de la *Vida.* Recuerda a Curiel.
39. A Diego de Guevara, OSA, en Salamanca; *id.*, 21-IX-1610: ha conseguido un breve que permite a la fundadoras volver a sus conventos de origen. Las monjas han prometido obediencia a Tomás de Jesús. Impresión de las *Fundaciones*. El P. Juan de S. Agustín estuvo predicando en Bruselas.
40. Al sr. Prats, en Bruselas; *id.*, 24-XI-1610: pide recomendación ante el archiduque para que otorgue una canongía vacante a su protegido Pedro Simón.
41. A Diego de Guevara, OSA, en Salamanca; *id.*, 29-VII-1611: si no puede fundar más en Flandes, se volverá a España. Sigue intentando que se imprima el libro de Job.
42. *Id.*; *id.*, octubre de 1611: enviará pronto un libro de imágenes[50] de las revelaciones de S. Teresa. Ha conseguido dinero para imprimir el Libro de Job. Fundaciones en Nápoles, Roma y Cracovia.
43. *Id.*; *id.*, 21-I-1612: mala salud. Más sobre el préstamo para la impresión del Job. Envía un ejemplar de los Cantares[51] [] de S. Teresa.
44. *Id.*; *id.*, 25-XI-1615: pésima salud. Pide el Job para imprimirlo en Bruselas.
45. A Juana del Espíritu Santo, en Salamanca; *id.*, 23-XII-1615: felicitación de pascuas para la familia. Amor que tiene a su hermana Beatriz, que ha logrado que sea nuevamente priora. Su homónima de Bruselas es la portera. El convento es de tal grandeza que se pierde el mérito de la clausura.
46. A Diego de Guevara, OSA, en Salamanca; *id.*, 2-III-1616: aunque está imposibilitada, es priora. Reclama nuevamente el libro de Job para imprimirlo.
47. A Juana del Espíritu Santo, en Salamanca; *id.*, 11-VII-1616: que no quiera sus dolores, pues la matarían en un día. Su hermano Diego hace "honradísimo capitán".
48. *Id.*; *id.*, 4-IX-1616: está tan imposibilitada que no puede ni sonarse. La purga la ha dejado muy débil. Diego es un afamado capitán.
49. A Diego de Guevara, OSA, en Salamanca; *id.*, 1-XI-1616: le han traído un retablo de Job. Pide que Basilio Ponce le envíe el libro de Job.

---

50 *Vita B. Virginis Teresiae a Jesu, Ordinis carmelitarum Excalceatorum piae restauratricis*, Bruselas, 1613.

51 *Conceptos del amor de Dios escritos por la beata Madre Teresa de Jesús*, Bruselas: Roger Velpio y Nicolás Antonio, 1611.

50. A Juana del Espíritu Santo, en Salamanca; *id.*, 13-XII-1616: le da el pésame por la muerte de su padre. Le pide que transmita a la superiora que no repare en gastos para con las enfermas, pues lo pagarán desde Bruselas. Beatriz y ella animan a Diego para que vaya a pretender a Madr*id.* Enviarán la plancha y las imágenes de San Juan y para que las repartan. [incluye posdata de Beatriz: sobre las mismas imágenes].
51. *Id.*; *id.*, 22-III-1617: le cuenta sus dolores. Encomieda a su familia.
52. *Id.*; *id.*, 27-IV-1617: más sobre sus sufrimientos. Lástima por el poco éxito de Diego en la Corte. Ofrecimientos para sufragar gastos de las enfermas.
53. A Diego de Guevara, OSA, en Salamanca; *id.*, 8-IX-1617: le anima en su nuevo oficio de prior, y le da consejos para llevarlo.
54. A Juana del Espíritu Santo, en Salamanca; *id.*, 30-III-1618: honra que gana su hermano Diego en Flandes. Se interesa por unos censos de Salamanca.
55. *Id.*; *id.*, 13-IX-1618: pide que gasten la renta que les dan de limosna en las necesidades de la comunidad. En posdata, procura que se escriture un censo.
56. A Diego de Guevara, OSA, en Salamanca; *id.*, 23-IV-1620: le anima para hacer la visita canónica. Sus sufrimientos. Pide el libro de Job.
57. A Juana del Espíritu Santo, en Salamanca; *id.*, 22-IX-1620: sobre un desmayo que tuvo cuando recibió sus cartas. Lamenta que cambien de ese modo a la priora de Salamanca. [incluye posdata de Beatriz, en que se queja de que las cartas llegan siempre cuando está hecho el pliego, y sobre el desmayo].
58. A Cristóbal de Lobera, obispo del Burgo de Osma; *id.*, 21-II-1621: le recomienda que no haga caso de visiones de beatas. Le pide que funde en Plasencia y Badajoz. Cómo puede enviar sus cartas por Madr*id.*

Bruselas CD[52]

Ed. en: [53]

- MANRIQUE I, p. 324 [frag. de la nº 1].
- *Reforma* V, pp. 284-5 [la nº. 15].
- [GRAMIDON, M.]..., *v. supra,* [la carta 34].

---

[52] El convento conserva, además de los originales, copia (con traducción al francés) bajo el título de *Cartas de la Venerable madre Anne de Jesús, compañera de Santa Teresa, y en la propagación de su Orden su inmortal coadjutora, fundadora de este Real Convento de Bruselas* (cif. FORTES, pp. 419-20).

[53] FORTES (p. 427) certifica que Claire Heu las publica en su memoria de licenciatura *Choix de lettres d'Anne de Jésus*, Louvain, 1957, pero no especifica cuáles. Igualmente, señala que C. Williamson, en su *Letters from the saints. Early Renaissance and Reformation periods* (London: Rockliff, [1958], pp. 195-97), edita tres pequeños frags., pero tampoco los identifica.

- BERTHOLD IGNACE de SAINTE ANNE: *Anne de Jesus et les constitutions des Carmelites Dechausseés,* Bruxelles: Alfred Vremat, 1874, pp. 344 [la carta nº 14. Incluye trad. francesa en p. 267], 350 [la 34; trad. en p. 291].
- SACRA RITUUM CONGREGATIO: *Bruxellensis seu Mechlinniensis. Beatificationis et canonizationis ven. servae Dei sororis Annae a Jesu, Responsio ad Animadversiones r.p.d. Promotoris Fidei super dubio an sit signanda commissio introductionis causae,* [Roma, *c.* 1878], pp. 98-99 [las nº. 16 y 31].
- *Mémoire sur la fondation, le gouvernement et l'observance des Carmélites Déchaussées,* Reims : Dubois-Popliment, 1894, vol. II, pp. 43 [la 13], 293-95 [15], [34], [14].
- SEROUET, P.: *Quintanadueñas. Lettres de Jean de Bretigny, 1556-1634,* Louvain: Publications Universitaires, 1971, [a 32].
- *Humor y espiritualidad en la escuela teresiana primitiva*, ed. de Fr. Simeon de la Sagrada Familia OCD, Burgos: Monte Carmelo, 1982, pp. 115-17 [la carta nº. 16 (la núm. 34 de FORTES)].
- FORTES*..., v. supra,* pp. 156-57 [la carta nº. 1], 162-77 [las nº 2-13], 189-90 [14], 191-241 [15-40], 243-254 [41-45], 256-72 [46-55], 276-78 [56-57], 282-87 [58-60].
- TORRES SÁNCHEZ, C. [ed.]: *Ana de Jesús. Cartas (1590-1621): religiosidad y vida cotidiana en la clausura femenina del Siglo de Oro*, Salamanca: Universidad de Salamanca, 1995 [todas excepto los nº. 8-11, 15, 25, 41, y 47].[54]
- TORRES SÁNCHEZ, C.: *Ana de Jesús (1545-1621),* Madrid: Ediciones del Orto, Biblioteca de Mujeres 12, 1999, pp. 54-84 [las nº. 1, 2, 14, 21, 22, 29, 30, 15 [33 de Fortes], 34, 19 [<37], 37, 43, y 50 [los núms. 6, 12, 25, 31, 40-1, 47-8, 33, 52, 37, 55, 63, 67 y 73 del *corpus* de

[54] Entre las eds. de Fortes-Palmero y Torres Sánchez hay muchas discordancias, tanto en las atribuciones de destinatarios, como en las fechas y lugares de origen. Las lecturas, no pocas veces, son muy diferentes. Torres Sánchez no cita nunca a Fortes; en cambio, éste le dedica una larga nota crítica a su edición (*v.* FORTES, pp. 55-56).

Fortes y Palmero]; y 1, 2, 9, 14, 17, 20, 21, 24, 28, 33, 38 y 45 de su propia colección de 1995; *v. supra*].

- SEGURA GRAIÑO, C.: "Las celdas de los conventos", en CABALLÉ, pp. 194-201 [la núm. 12, 20, 23 y 27].

34 [Cartas]

1. A Juan de Quintanadueñas de Bretigny, en Pontoise; París, 10-II-1605: mala salud propia y de las hermanas. Gracián funda en Milán. Pide "algunas cosas de olor de España, que luego daré lo que costaren; que aquí no hay entender qué es almizcle ni algalia ni estoraque ni menjuy; solo saben lo que es incienso. Y eso no lo gastamos, que huele mal en la iglesia". Saludos a las de Pontoise.
2. *Id.*; París, junio de 1605: enfermedad de Isabel de los Ángeles.

Rouen, Archives Departamentales de Seine-Maritime: *Carmelites de Rouen, dossier Lettres espagnoles.*

Ed. en:

- *Mémoire..., v. supra.*
- PIERRE de la CROIX: "Deux lettres inédites de la Vén. Mère Anne de Jésus", *Scapulaire* (1959), pp. 131-33.
- FORTES..., *v. supra,* pp. 179-8, 187-88.
- TORRES SÁNCHEZ..., *v. supra* (1999), pp. 58-59 [la nº. 1].
- SEGURA GRAIÑO, C.: "Las celdas de los conventos", en CABALLÉ, pp. 190-91 [la nº 1].

35 [Cartas]

1. A Beatriz del Sacramento, en Salamanca; Bruselas, 30-VII-1610: mala salud y demasiadas ocupaciones. Noticias de España, y de la próxima llegada de los descalzos.[55]
2. *Id.*; *id.*, 20-II-1612: pide noticias de España y de Inés de Jesús (Osorio) de Medina.

Salamanca CD

Ed. en:

- MANRIQUE II, pp. 87, 105. [frag. en MANRIQUE ms. fols. 178v-86r].
- *Mémoire..., v. supra.*

- FORTES... *v. supra*, pp. 242-43.

- TORRES SÁNCHEZ..., *v. supra* (1999), pp. 82-83 [la nº. 2].

36 [Carta]

A [Águeda de Jesús][56], en Madrid; Salamanca, 2-X-1601: agradece sus noticias.

Roma, Archivo General de la Orden del Carmen Descalzo.

Ed. en FORTES...*v. supra,* pp. 161-62.

37 [2 cartas]

1. A Francisca de las Llagas, OCD, en Consuegra; Bruselas, 28-IX-1611: desea se consuele por la muerte de María de S. José (Gracián), y de otra María, con María de la Encarnación (Yolanda de Salazar). Da noticias de las fundaciones en Francia, Flandes, Inglaterra y Polonia; de los libros de S. Teresa; del convento de Bruselas y de las constituciones.
2. Sin destinatario expreso; [Bruselas], 6-VI-1620: [cit. en *Lettres choisies*... p. 25, n. 1, autógrafo de Beatriz de la Concepción].

Consuegra CD

Ed. de la nº 1 en FORTES..., *v. supra*, pp. 247-49.

38 [Carta]

A los archiduques Alberto e Isabel Clara Eugenia; Mons, 13 de diciembre de 1607: sobre la fundación de Mons. Pide ayuda para conseguir un edificio apropiado.

Bruselas, Archive General du Royaume: Papiers d'Etat et Audience 1883/3

Publicada en:

- TORRES SÁNCHEZ*..., v. supra* (1999), pp.64-5.

- TORRES SÁNCHEZ, C.: *La clausura imposible. Conventualismo femenino y expansión contrarreformista*, Madrid: Asociación Cultural Al-Mudayna, 2000; p. 74.

- SEGURA GRAIÑO, C.: "Las celdas de los conventos", en CABALLÉ, pp. 193-94.

39 [Carta - relación]

A Diego de Yepes, obispo de Tarazona: sobre la fundación de París (1605).

Amberes CD | Toledo CD

Publicada en:

---

55 Sólo se conserva un frag.; otros frags. en el ms. de Manrique y en su edición (cif. FORTES, p. 242).

- GERARDO de SAN JUAN de la CRUZ, OCD: "Carta de la venerable madre al señor obispo de Tarazona. De París a 8 de marzo de 1605", *Monte Carmelo* XII (1911), pp. 725-730; y en *Boletín diocesano de Toledo* (1911), pp. 489-97.
- *Mémoire..., v. supra,* vol. II, pp. 18-25.
- FORTES*..., v. supra,* pp. 132-44.

40 [Poesías]

1. *Soneto*

Si para Dios con Dios nos disponemos
Hombres de Dios sin Dios, ¿que imaginamos?

2. *Romance.*

Oye corazon si quieres
Te dire pon atencion...

3. *Villancico*[57]

Vea quien quisiere
Rosas y Jazmines...
[Estr.:] Veante mis ojos
Dulce Jesus bueno...

4. *Villancico*

Pastorcico bello
Niño delicado...
[Estr.:] Ola! Pastorcico
Dime, ¿donde vas?

HSA: [PÉREZ de GUZMÁN y GALLO, J.]: *Cancionero de Insignes poetisas de España (Siglos XVI y XVII)* [ms. (MOÑINO[58] *HSA* XXXIX)], fols. 43-50.

41 [Poesía]

Sal acá fuera, querido
Darémoste el corazón...

Bruselas CD: "Declaración de María de la Cruz Machuca sobre Ana de Jesús".

Publicado en:

---

56 Según atribución hipotética de FORTES, p. 162, n. 1.

57 Según confirmación oral de A. Fortes, esta poesía es de S. Teresa.

58 Se da esta citación debido a la carencia de sigs. en la HSA, mediante RODRÍGUEZ-MOÑINO, A. y M. Brey Mariño: *Catálogo de los manuscritos poéticos castellanos existentes en la biblioteca de The*

- BERTHOLD IGNACE de SAINTE ANNE: *Vie de la mère Anne de Jésus, coadjutrice de sainte Thérèse,* Malines: H. Dessain, 1876, vol. I, pp. 369-70 [trad. esp. *Vida de Ana de Jesús, coadjutora de Santa Teresa en la Reforma del Carmelo, y fundadora de la Orden en Francia y Bélgica,* Burgos, Imprenta de San José, 1901, 2 vols.].
- FORTES...*v. supra,* p. 292.

42 [Poesía][59]

Mirad al Rey de los Reyes
Que por hacernos señores...

Bruselas CD: reg. LVIII.

Editada en FORTES...*v. supra,* pp. 291-92.

43 [*Fundacion del convento de Carmelitas Descalzas de Granada*][60]

Bruselas CD | Madrid, convento de S. Ana | Salamanca, carmelitas descalzas

Publicado en:

- TERESA de JESÚS: *Libro de las fundaciones*, Bruselas: Roger Velpio y Huberto Antonio, 1610, pp. 334-72[61].
- MANRIQUE pp. 217 y ss. (frags.).
- Publicado en *Obras de Sta. Teresa de Jesús editadas y anotadas por el P. Silverio de Santa Teresa, O.C.D.,* Burgos: Tipografía "El Monte Carmelo", 1919, col. Biblioteca Mística Carmelitana, vol. VI, pp. 391-98.

Hispanic Society of America (siglos XV, XVI y XVII), New York: The Hispanic Society of America, 1965-6, 3 vols.

59 *V.* para la poesía francesa "Dieu puissant, essence eternelle..." el impreso *Extrait d'un ancien écrit de la sainte carmelite Anne de Jésus, grande amie de sainte Thérèse et de la reverende Anne de Sainte Barthelemy*, ed. en Berthold *Vie* II pp. 115-16 [FORTES pp. 292-94, según copia en AGOCD, Roma].

60 Al parecer, fue adaptada por Jerónimo Gracián en su *Historia Fundationum Carmelitarum Discalceatorum* [cif. FORTES; v. *MHCT* 3, pp. 637-641].

61 Desde esta edición, la *Relación* está presente en todas las que siguieron hasta el siglo XX, cuando comienza a disponerse como apéndice (cif. FORTES, p. 424. En la misma pág., reseña las primeras ediciones de las Fundaciones en francés, italiano, polaco, alemán e inglés).

- *Escritos de Santa Teresa añadidos e ilustrados por Vicente de la Fuente,* Madrid: Atlas, BAE LIII, 1952, p. 563.
- FORTES*..., v. supra,* pp. 69-79.

IMPRESOS

44 [Cartas]

1. A Juan Gutiérrez de la Magdalena, O.Carm., Provincial de Castilla y Andalucía; Beas, *c.* 1579: le informa de que no le admitirán como visitador.
2. A María de San Ángel, en Salamanca; Granada, 9-IX-1584: Ocupaciones en Granada con la compra de la casa del Gran Capitán. Le notifica su reelección como priora en Beas.[62]
3. A una priora carmelita descalza; Madrid, verano de 1590: recomienda a Fray Luis de León, que será el ejecutor del breve papal *Salvatoris.*
4. A María de la Encarnación [Yolanda de Salazar], en Madrid; Salamanca, *c.* 1594: sobre el suceso de la apertura del arca de la santa.
5. Frags. de varias cartas a Cristóbal de Lobera, obispo de Osma; Bruselas 1617.
6. *Id.*; Bruselas, 1618.
7. *Id.*; Bruselas, 1619.
8. *Id.*; *id.*, 1620.

Ed. en:

- MANRIQUE I, pp. 208-209 [la carta nº 1], 246 [nº. 2 (frag.)], 328 [la 3 (frag.)], 351 [la 4]. Los frags. 5-8, en vol. I, pp. 143, 307 y 345; y en vol. II, pp. 129, 136-38, 143, 145, 147, 148 y 238[63].
- MARÍN, P.: [Introducción a su ed.] de Fr. LUIS de LEÓN, OSA: *Exposición del libro de Job,* Madrid: Pedro Marín, 1779, fol. 3v. [la carta 3].
- FORTES*... v. supra,* pp. 147-48 [carta nº. 1], 151 [nº. 2], 157-58 [3], 283-84 [8].

45 [Carta]

---

62 Según A. Fortes, Manrique sólo publica la primera parte de la carta, y el resto se conserva ms. en el archivo del convento de Bruselas [cif. FORTES, p. 151, n. a].

63 Ocupan, en el ms. de Bruselas los folios 77v. [1], 91v y 95r [2], 131v [4]. Los frags. 5-7 en fol. 54v, 114v, 129r-v, 196v, 199v, 200r-v, 202v, 203v, 206r, y 209r-v.

A Luisa de Carvajal y Mendoza, en Londres; Bruselas, 13-XI-1613: la anima a seguir difundiendo el catolicismo en Inglaterra, envidia a su amiga muerta en la cárcel, y , caso de ser expulsada, la invita a venir a Bruselas.

Ed. en:

- CARVAJAL y MENDOZA, Luisa de: *Epistolario y poesías*; ed. de González Marañón, J. y C.M. Abad, Madrid: Atlas, BAE CLXXIX, 1965, p. 462.
- FORTES... *v. supra,* pp. 255-56.

46 [Frag. de carta trad. al francés]

A una priora de Borgoña; [Bruselas], 13-IX-1620: sobre la obediencia a la orden.

Ed. en:

- [GRAMIDON, M.]..., *v. supra*.
- BERTHOLD IGNACE de SAINTE ANNE: *Anne de Jesus et les constitutions..., v. supra,* p. 242-43.[64]
- *Mémoire..., v. supra.*
- FORTES..., *v. supra,* p. 287, nota a.

47 [Frag. de carta trad. al latín]

A Juan Luis de la Asunción; Bruselas, *c.* 1614: le recomienda que no se vaya al desierto.

Ed. en:

- [Felipe de la Trinidad]: *Decor Carmeli Religiosi, tertia pars*, Lugduni: sumptibus Antonii Iullieron, 1665, p. 164, col. 1.
- FORTES..., *v. supra*, pp. 287-88, nota b.

48 [Frag. de relación sobre Isabel de los Ángeles Portillo, de Villacastín][65].

Ed. en *Reforma* I, libro III, cap. XXIX, n. 5 y *HCD* VII (1937), p. 139.

BIBLIOGRAFÍA

---

64 Al parecer, tomó el frag. de una vida de Ana de Jesús ms. por el P. Louis de S. Thérèse [cif. FORTES].

65 Atribución insegura.

MARCIAL pp. 30-36 | *Memorias Historiales* II p. 61, 281, 290, 306, 329, III p. 481 | *BHN* I p. 90-91, II 225 [Matilla I p. 97-98, II 282] | VILLIERS I cols. 132-4 | SERRANO I 1223-28 | *DHEE* I p. 60 | *BLH* V 3667 | *DICC. S. TERESA* pp. 709-12

DOCUMENTOS

- AHN, Clero, cod. 168: [Declaración en el pleito por el cuerpo de la Santa, Madrid, octubre 1587], ed. en *MHCT* 6, pp. 454-59; GÓMEZ CENTURIÓN, pp. 115-24; y FORTES, *v. supra*, pp. 79-87.
- BEATRIZ de la CONCEPCIÓN, OCD: [*Relación sobre la enfermedad y muerte de Ana de Jesús*], ed. en URKIZA, J.: *Ana de San Bartolomé y la transmisión del espíritu teresiano*, Roma: Postulación General, 1977, pp. 171-5; FORTES, *v. supra,* pp. 409-13; SEGURA GRAIÑO, C.: "Las celdas de los conventos", en CABALLÉ, pp. 202-203.
- Cartas (1659-1620) de varios remitentes [Pedro Ruiz, SJ; Santa Teresa; Juan Gutiérrez de la Magdalena, O.Carm.; María Bautista de Ocampo, OCD; María de Jesús Godínez, OCD; Magdalena del Espíritu Santo, OCD; Jerónima de Jesús Rodríguez, OCD; Leonor de Jesús, OCD; María de San Ángelo, OCD; Francisco del Niño Jesús, OCD; Juan de Quintanadueñas y Bretigny; Pierre de Bérulle; Isabel Clara Eugenia; Luisa de Carvajal; Juan de Jesús María, OCD; y Ana de S. Bartolomé, OCD], eds. en FORTES, *v. supra*, pp. 323-25, 328-30, 331-32, 335-39, 340-42, 352-60, 367-68, 371-74, 375-82, 385-87, 389-91, 393-401[66].
- *Cartas de S. Teresa*, nº. 107 [Sevilla, mediados de junio de 1576], 257 [Ávila, agosto de 1578], 277 [Noviembre-diciembre de 1578], 451 [Burgos, 30-V-1582], 481 [*c.* mayo de 1579], 482 [*c.* junio-julio de 1570], 483 [fin. noviembre de 1581], y 484 [fin. 1581].
- Documentos varios [todos con la firma de Ana de Jesús]:

---

66 Se toma esta ed. como referencia. No pocas han sido editadas antes –y después-, pero al no pertenecer a la bibliografía primaria, no se reseña pormenorizadamente. Además de las cartas dirigidas a Ana de Jesús, FORTES edita algunas de otros personajes con menciones a aquélla: el P. José Imparato a Pedro de Berulle [pp. 370-71], el archiduque Alberto a Ferdinando de S. María [382-83], y de Juan de Jesús María a las monjas de Flandes y Polonia [387-88, 392-93].

1. Poder que concede el convento de Beas (1581); y Acta de Juan de la Cruz sobre la venta de bienes del convento de Beas (5-VIII-1581) [Jaén AHM: sec. Alcalá la Real, sig. 4694, Escrituras de 1582-1583 del Escribano Francisco Ximénez, fols. 112r-14r y 118r-20r; ed. de BELTRÁN, G.: "San Juan de la Cruz: documentos inéditos en torno a su vida", *Monte Carmelo* 99 (1991), pp. 324-29].
2. Poder que concede el convento de Madrid (1590) [AGS, Patronato Eclesiástico, leg. 21, nº. 53 (foto AS 36/Z); ed. en *MHCT* 4, pp. 327-28].
3. Acta de la fundación de Bruselas, (1607) [Bruselas, carmelitas descalzas: Libro de profesiones nº 1, fol. [2]; ed. en BERTHOLD IGNACE..., *v. supra* (1876), vol. II].
4. Acta de celebración de la Epifanía en la orden (1610) [Bruselas, Carmelitas Descalzas].
5. Acta por la que el convento de Bruselas se somete a la Orden (1610) [Bruselas, Carmelitas Descalzas; ed. en *Memoire..., v. supra,* vol. II, pp. 334-37].
6. Acta de la entrega del cuerpo de S. Alberto de Lieja (1612) [Bruselas, Carmelitas Descalzas].
7. Acta de la entrega de una reliquia de S. Teresa (1615) [Bruselas, Carmelitas Descalzas].
8. Acta de entrega de reliquias de S. Isabel de Hungría (1615) [Bruselas, Carmelitas Descalzas].
9. Memoria de la plata recibida de los Archiduques (1615), [Bruselas, Carmelitas Descalzas].
10. Acta de recepción de reliquias de S. Alberto de Lieja (1616) [*id.*]
11. Contrato con el sacristán del convento de Bruselas (1616) [Bruselas, Carmelitas Descalzas, Archivo: Carpeta *II Monastere Fondation.*].
12. Acta sobre la jurisdicción del convento de París (1617) [ed. en *Memoire..., v. supra,* vol. II, pp. 163-64].
13. Acta acerca de las constituciones observadas en Francia (1618) [ed. en *Chroniques de Troyes....; Memoire..., v. supra,* pp. 164-66; BERTHOLD IGNACE..., *v. supra* (1874), pp. 238-39].

Todos eds. en FORTES*..., v. supra,* pp. 298-320, 330-31, 332-35.

- Granada, Carmelitas Descalzas: *Libro de Actas* [Acta de Fundación, 20-XII-1582, ed. FORTES, *v. supra,* pp. 332-33; Actas de elección como priora, 1-XII-1582, ed. FORTES, *v. supra,* p. 339; y 13 de enero de 1586, ed. en Simeón de la S. Familia: *Obras completas de S. Juan de la Cruz,* Burgos: El Monte Carmelo, 1972, pp. 1643-44; FORTES, *v. supra*, p. 342; FORTES, A.: *San Juan de la Cruz. Actas de gobierno y declaraciones primeras de los testigos*, Burgos: Editorial Monte Carmelo, 2000, Biblioteca Mística Carmelitana 26, p. 118].

- ISABEL de los ÁNGELES: "Deposición de la madre Isabel sobre la vida y virtudes de la Vble. Ana de Jesus", en SEROUET de la CROIX, P.[ed.]: *Cartas de la M. Isabel de los Ángeles, OCD (1565-1644),* Burgos: Editorial "El monte Carmelo", 1963, pp. 309-14[67].
- MBN: ms. 1269 [*Miscelánea Agustiniana*], fol. 106r (carta del obispo de Córdoba, Cristóbal de Lobera –6-XI-1625- sobre sus escritos acerca de Ana de Jesús); fol. 216r-v (carta del obispo de Osma, Cristóbal de Lobera a Diego de Guevara, con fecha 20-XI-1622, pidiendo parecer sobre las virtudes de Ana de Jesús).
- París, Archives Nationales: M.216, N. 1, 8 [Patente del P. Francisco de la Madre de Dios para que Ana de Jesús y Ana de S. Bartolomé salgan a fundar a Francia, ed. en Memoire*, v. supra*, vol. II, pp. 12, 743; y FORTES, *v. supra*, pp. 369-70].
- Roma, Archivo General de la OCD: [Sermón de Tomás de Jesús, OCD, en el funeral de Ana de Jesús], sig. 334/1; ed. FORTES, *v. supra*, pp. 401-409.
- Salamanca, Carmelitas Descalzas, *Libro de profesiones:* [Profesión de Ana de Jesús, 22-X-1571]; ed. en FORTES, *v. supra,* pp. 297-98.
- Salamanca, Archivo de la Universidad: [Pleito de Fr. Luis de León sobre los haberes de su cátedra de Biblia con los catedráticos propietarios, 1591, nº 3: Declaración de Ana de Jesús], ed. en P.G. de S. AGUSTINO: "Fray Luis de León y los catedráticos de propiedad de la Universidad de Salamanca", *Archivo Histórico Hispano-Agustiniano* 9 (1918), pp. 98-102; y en ANA de JESÚS: *Escritos..., v. supra,* pp. 87-90.
- Salamanca, PP. Carmelitas Descalzos: *Processus compulsorialis in causa canonizationis matris Teresiae a Jesu. 2 diciembre 1610. Ex partibus Salamantin. Alvae,* [Declaración de Ana de Jesús, 5-VII-1597], fols. 137r-54r; ed. en OSSÓ y CERVELLÓ, E.: "Dicho que la Venerable Madre Ana de Jesús dijo por la beatificación y canonización de Santa Teresa de Jesús", *Santa Teresa de Jesús. Revista mensual* 2-3 (1873-1874); PONS, J.: "Dicho... [es copia del anterior]", en RIBERA, F.: *Vida de S. Teresa de Jesús,* Barcelona: Gustavo Gili, 1908, pp.

---

67 El original de este documento se encuentra en el Archivo de las Carmelitas Descalzas de Bruselas,

619-47; *BMC* 18, 461-86; FORTES, *v. supra,* pp. 91-129; y frag. en FORTES, A.: *San Juan de la Cruz. Actas de gobierno y declaraciones primeras de los testigos*, Burgos: Editorial Monte Carmelo, 2000, Biblioteca Mística Carmelitana 26, pp. 270-71.

También incluye el *Processus* declaraciones de Agustín Antolínez, OSA, Diego de Guevara, OSA y Basilio Ponce de León, sobre la veracidad del testimonio de Ana de Jesús en el citado proceso, en fols. 15v-16r [ed., entre otros, por FORTES, *v. supra,* pp. 383-84].

- *MHCT* 7 482-83: Carta de Ana de San Bartolomé para Ana de Jesús; Amberes 12-IV-1619, nº 254
- [Declaración de Ana de Jesús en el pleito sobre el cuerpo de la santa]; GÓMEZ CENTURIÓN, pp. 115-24; ed. también en *MHCT* 6 454-59 [sobre AHN cod. 168B fols. 59r-65r][68].

ESTUDIOS[69]

- *Attendite ad Petram,*Liverpool: Upholland Carmel OCD, J. Kilburn, [1954].
- *Le Carmel de Mons, 1607-1957,* [Tournai]: Monastére de l'Ordre du Carme Dechausée de Mons, 1957.
- *Chroniques de l'Ordre des Carmélites de la Réforme de S. Thérèse,* Troyes: Anner-André, 1846-1865, 5 vols.; vol. I (1846), pp. 1-147, 295-352; vol. II (1850), pp. 121-46, 237-51.
- *Elogios,* pp. 45-46.

---

según noticia del propio Serouet.

68 La testigo afirma tener, en esa fecha, más de cuarenta años.

69 Ha sido del todo imposible comprobar las siguientes referencias [la mayoría, dadas en FORTES]:

- BARLAGE, H.: "Mother Anne of Jesus", en *Heroes. Saints*, Milwaukee, 1979.
- BROECKAERT, J., SJ: "Note récente sur la vénérable Anne de Jésus", *Le Précis Historique* 1 (1873).
- COSTA, H.: "Vitae seu ellogium dominarum illustrarum", en SACRA RITUUM CONGR.: Bruxellensis seu Mechliniensis. Beatificationis et canonizationis ven. servae Dei sororis Annae a Jesu. Additio ad Animadversiones r.p.d. Promotoris Fidei super dubio an sit signanda commissio introductionis causae, Roma, [1878].
- GIBIEUF, G.: *Vie de la mère Madeleine de S. Joseph*, Paris, 1645.
- ROUSSEAU, M.: "Le première monastère des Carmelites en France", *Memoires de la Societé d'Histoire de Paris* 14 (1917).

- *Life of the Venerable Anne of Jesus, companion of Saint Theresa of Avila. By a Sister of Notre Dame de Namur,* London: Sands & Co., 1932.
- "Notre Seigneur Jésus-Christ et la vén. Mère Anne de Jésus", *Annales du Carmel* 6 (1884), pp. 307-16.
- *La vén. Madeleine de St. Joseph, première prieure française,* Clamart: Carmel de l'Incarnation, [1935], pp. 46-88.
- "Vie de la mère Anne de Jésus", *Annales du Carmel* 5 (1883-1884), pp. 97-98, 129-33, 151-58, 190-97, 210-19, 233-45, 278-89, 313-27.
- A.B.: "Béatification et canonization de la servante de Dieu Anne de Jésus... Introduction de la Cause", *Annales du Carmel* 1 (1879), pp. 82-84, 211-16.
- ACOSTA, F. de, OESA: "Breve notizia della venerable madre Anna di Gesù", en *S. Congr. Rituum. Toletana. Beatificationis et canonizationis servae Dei Mariae a Jesu (Maria Lopez Rivas)... Positio super virtutibus,* Roma: Tip.Vaticana, 1967, pp. 387-88.
- ALBERT du St. SAUVEUR, OCD: *Les Carmes Déchaussés en France,* Paris: Poussielgue-frères, 1886-1890, vol. I, pp. 203-82 y vol. III.
- ALONSO de la MADRE de DIOS, OCD: *Vida, virtudes y milagros del santo padre Fr. Juan de la Cruz, maestro y padre de la Reforma de la Orden de los descalzos de Nuestra Señora del Monte Carmelo,* Madrid: Editorial de Espiritualidad, 1989, pp. 279-89, 361-90.
- A.M.: "La venerable madre Ana de Jesús", *La Cruz* 1 (1873), pp. 433-36.
- ANASTASIO del SS. ROSARIO, OCD: "Reverendae Priorissae monasteri O.N. Bruxellensis", *Acta OCD* 2 (1957), pp. 212-13.
- *AÑO TERESIANO DIARIO-HISTORICO PANEGYRICO-MORAL EN QUE SE DESCRIBEN LAS VIRTUDES SUCESOS, Y MARAVILLAS DE LA SERAPHICA Y MYSTICA DOCTORA TERESA DE JESUS ASSIGNADAS A TODOS LOS DIAS DE LOS MESES en que se sucedieron. PROPONENSE, CON VARIA EXORNACION DE TODO GENERO de Letras Divinas, y Humanas, Historiales, Symbolos, Sentencias de Santos Padres, y Philosophos Antiguos. TOMO OCTAVO. SU AUTOR EL PADRE FRAY ANTONIO DE SAN JOACHIN,*

Carmelita Descalzo, Rector, y Lector de Theologia que ha sido de su Colegio de San Cyrilo de Alcalá. CON LICENCIA. EN MADRID: En la Imprenta de la Viuda de Joseph de Orga, calle de Bordadores, Año de 1758; pp. 149-73.

- A.P.: "La vénérable Anne de Jésus", *Chroniques du Carmel* 45 (1938), pp. 50-53.
- ASTIGARRAGA, J.L. [ed.]: *Jerónimo de la Madre de Dios Gracián. Cartas,* Roma: Teresianum, 1989, col. Monumenta Historica Carmeli Teresiani 9.
- AUPHAN, P.: "Un precedent plein d'espérance", *Itineraires* 76 (1963), pp. 57-65.
- ARTHUS, V., OCist: "Vie et fondations de la vénérable Anne de Jésus, Xavier du Carmel", *Contemplation et Apostolate* 25 (1957) [ed. Separata Brugges: Abbaye de St. André, 1957].
- *Béatrix de la Conception. Lettres choisies présentées par Pierre Serouet, carme déchaux*, Bruges-[Paris: Desclée de Brouwer], 1967.
- BENGOECHEA, I., OCD: "Ana de Jesús Lobera", en *San Juan de la Cruz y la mujer,* Burgos: Monte Carmelo, 1986, pp. 160-61.
- BERTHOLD IGNACE de SAINTE ANNE: *Tableau chronologique des principaux temoignages rendus aux vertus héroiques et à la renommée de sainteté de la Vénérable Mère Anne de Jésus, compagne de Ste. Thérese et sa coadjutrice dans l'ouvre de la Réforme du Carmel,* Bruxelles: Imp. Autographique G. A. Bourstte, 1872.
- BERTHOLD IGNACE de SAINTE ANNE: *Anne de Jesus et les constitutions..., v. supra.*
- BERTHOLD IGNACE de SAINTE ANNE: *Vie de la mère Anne de Jésus...v. supra,* 2 vols.[70]
- BOISSIEU, H.: *Figures de Carmélites en Belgique au XVIIe siècle,* Gembloux (Belgique) : J. Duculot, 1928, pp. 62-100.
- BOSCHE, L. van den: *Anne de Jésus, coadjutrice de Sainte Thérèse d'Avila*, [S.l.]: Desclée de Brouwer, 1958.
- BOUCHER, J.B.A: *Histoire de la bienhereuse Marie de l'Incarnation, dite dans le monde Madame Acarie,* Paris: J. Lecoffre, 1854, pp. 1-208.

[70] Hay trad. española (Burgos: Impr. S. José, 1901) e italiana (Siena: Tip. S. Bernardino, 1888).

- BREMOND, H.: *Histoire littéraire du sentiment religieuse en France,* Paris: Bloud et Gay, 1916-1933 [reed. A. Colin, 1967], vol. II, pp. 298 y ss.
- BRUNO de JÉSUS MARIE, OCD: *St. Jean de la Croix,* Paris: Plon, 1929 [reed. Desclée de Brouwer, 1961], pp. 191-217, 241-92.
- BRUNO de JÉSUS MARIE, OCD: *La belle Acarie. Bienhereuse Marie de l'Incarnation,* [Paris]: Desclée de Brouwer, [1943].
- BRUNO de JÉSUS MARIE, OCD : *Marie Acarie, épouse et mysthique*, Paris : Desclée de Brouwer, 1937.
- CARAMUEL a LOBKOWITZ, JOHANNES: *Dominicus: hoc est Venerabilis patris Dominici a Jesu Maria ex calceat. generalis virtutes, labores, prodigia, etc,* Viennae in Austria: Math. Cosmerovius, 1655, pp. 544-53.
- CHEVALIER, Ph., OCist: "La vie du Cantique Spirituelle et l'esprit scientifique", *Etudes carmelitaines* 23 (1938), pp. 215-236.
- COUSIN, V.: *La jeunesse de Madame de Longueville, études sur les femmes illustres de la société du XVIIe siècle,* Paris: Didier, 1864.
- C.R.B.: "La vénérable Anne de Jésus", *Chroniques du Carmel* 69 (1957), pp. 21-23.
- CRISÓGONO de JESÚS SACRAMENTADO, OCD: "Der heilige Johannes vom Kreuz stiftet mit Mutter Anna von Jesus ein Kloster zu Granada", *Skapuliere* 36 (1954-1955), pp. 8-13.
- CUEVAS GARCÍA, C.: *San Juan de la Cruz. Cántico y poesías,* Bilbao: Alhambra, 1979, pp. 23-28.
- CUSTODIO del NIÑO JESÚS, OCD: "[Ana de Jesús en] Homenaje abulense a la Orden del Carmen reformada por la Santa de Ávila", *El Diario de Ávila,* 15-X-1962.
- DAGENS, J.: *Bérulle et les origines de la restauration catholique, 1575-1611,* Brugges: Desclée de Brouwer, 1952.
- DS I (1937) cols. 673-75, Jean-Marie de l'Enfant Jésus: "Anne de Jésus".
- DODIN, A.: "Une sainte parisienne: Madame Acarie, 1566-1618", *Semaine Religieuse de Paris* 23 (1965), pp. 658-65.

- DONAZAR ZAMORA, A., OCD: *Principio y fin de una Reforma,* Bogotá: Ediciones Guadalupe, 1968, pp. 179-87.
- DUVIVIER, R.: *La genèse du "Cantique Spirituel" de St.Jean de la Croix,* Paris: Les belles lettres, 1971, pp. 227-90.
- EDMOND, C.: *L'iconographie carmélitaine dans les Anciens Pays-Bas Méridionaux,* Bruxelles: Palais des Académies, 1961, p. 197.
- EFRÉN de la MADRE de DIOS, OCD: *Beas y S. Teresa,* Madrid: Editiorial de Espiritualidad, 1975 [pp. 123-57, especialmente].
- EFRÉN de la MADRE de DIOS, OCD: *La herencia teresiana,* Madrid: Editorial de Espiritualidad, 1975, pp. 279-378.
- ERIAU, J.B.: *La vénérable Madeleine de Saint-Joseph, première prieure française du Carmel de l'Incarnation,* Paris: À l'art catholique, [1921].
- ETIENNE de St. THÉRÈSE, OCD: "Cause de Beatification de la Vén. Mére Anne de Jesús", *Chroniques du Carmel* 1 (1859), pp. 53-54.
- ETIENNE de St. THÉRÈSE, OCD: "Mort de la vénérable Anne de Jésus", *Chroniques du Carmel* 35 (1928), pp. 54-56.
- EULOGIO de la VIRGEN del CARMEN, OCD: "Autor e historia de unos versos que hicieron trasponerse a S. Juan de la Cruz", *Monte Carmelo* 66 (1958), pp. 237-57.
- EULOGIO de la VIRGEN del CARMEN, OCD: *El Cántico Espiritual, trayectoria histórica del texto,* Roma-Tournai: Desclée, [1959].
- EULOGIO de la VIRGEN del CARMEN, OCD: "Propagación manuscrita del *Cántico Espiritual* fuera del Carmelo reformado", *Monte Carmelo* 74 (1966), pp. 3-22.
- EULOGIO de la VIRGEN del CARMEN, OCD: "Primeras ediciones del *Cántico Espiritual*", *Ephemerides Carmeliticae* 18 (1967), pp. 3-38.
- EUSEBIUS ab OMNIBUS SANCTIS, OCD: *Enchyridion Chronolgicum Carmelitarum Discalceatorum Congregationis Italiae,* Roma: R. Bernabò, 1737.

- FERDINAND de St. THÉRÈSE, OCD: "La vén. Mère Anne de Jésus", en *Ménologe du Carmel. Vie des saints,* Lille – Brugges: Desclée de Brouwer, 1879, pp. 213-19.
- FITA, F.: "El padre Cristóbal de Lobera, varón ilustre de la Compañía de Jesús", *Boletín de la Real Academia de la Historia* 67 (1915), pp. 147-48.
- FLORENCIO del NIÑO JESÚS, OCD: *El Ven. P.Fr. Juan de Jesús María, 1564-1615,* Burgos: Monte Carmelo, 1919, pp. 199-207.
- FORTES RODRÍGUEZ, A.M.: "Textos constitucionales de las Carmelitas Descalzas", *Monte Carmelo* 97 (1989), pp. 508-16; 99 (1991), pp. 335-63.
- FORTES RODRÍGUEZ, A.M, OCD: "Ediciones de las Constituciones femeninas del ciclo teresiano (1567-1607)", *Monte Carmelo* 104 (1996), pp. 171-81.
- FORTUNATO de JESÚS SACRAMENTADO, OCD: "Precisaciones sobre la edición de las Constituciones de las Carmelitas descalzas hecha en 1588", *Ephemerides Carmeliticae* 20 (1969), pp. 433-48.
- FRANÇOIS de St. THÉRÈSE, OCD: *La vie de la Vénérable Mère Isabelle des Anges... l'une des fondatrices de l'Ordre de Nostre-Dame du Mont-Carmel, selon la réforme de Sainte-Thérèse en France, décédée au monastére de Limoges*, Paris: A. Vitré, 1658 [Reimpr. por P.M. Bouix, Limoges, 1876].
- GABRIELE de S. MARIA MADDALENA, OCD: "Le Cantique de l'Amour", en V.V.A.A: *Sanjuanística. Studia a Professoribus facultatis theologicae*, Roma: Collegium Internationale Sanctorum Teresiae a Jesu et Johannis a Cruce, 1942, pp. 87-96.
- GARCÍA, C.: "El Ilustrísimo fr. Ángel Manrique, obispo de Badajoz", en *Collectanea OCR* 12 (1950), pp. 195-297; 13 (1951), pp. 128-39.
- GARCÍA CARRAFFA, A.: "Lobera o Llobera", en *Diccionario Heráldico y genealógico de apellidos españoles y americanos,* Salamanca – Madrid: Imp. Antonio Marzo, 1934, vol. 51, pp. 63-69.
- GELENIUS, A.: *Sacrarium seu de admiranda sacra et civili magnitudine Coloniae* [cif. Villiers].
- GRAMIDON, M.: *Notes historiques..., v. supra.*

- GREGOIRE de St. JOSEPH, OCD: *Lettres de S. Thérèse de Jésus, reformatrice du Carmel,* Paris: Librairie Ch. Poussielgue, 1900, vol. II, pp. 304-307.
- GUERIN, M.P.: "Fray Ángel Manrique, obispo de Badajoz y su famoso Memorial, 1577-1649", *Miscelánea Comillas* 40 (1963), pp. 299-355.
- HARDMAN, A. [Julie du St. Esprit]: *English Carmelites in penal times,* London: Burn Oates and Washbourne, 1936.
- HARDMAN, A. [Julie du St. Esprit]: *Life of the venerable Anne of Jesus, companion of St. Teresa of Avila,* London: Sands, [1932] [reimpr. 1968].
- *HCD* VII, pp. 684-95; VIII, pp. 485-517.
- HEIDT, A.M.: "Anna van Jesus", en *Catholica geillustred encyclopedish vademecum voor het Katholieke leven,* 'S-Gravenhague: Pax, [1955].
- HENRICUS a S. SACRAMENTO, OCD: "Anna a Jesu", en *Collectio Scriptorum Ordinis Carmelitarum Discalceatorum,* Savona: A. Ricci, 1884, pp. 58-61.
- HOUSSAYE, M.: *M. de Bérulle et les Carmélties de France,* Paris: Henry Plon, 1872, vol. I, pp. 66-67, 75-82.
- HOUSSAYE, M.: *M. de Bérulle et les Carmélites de France. Courte réponse à l'auteur des 'Notes Historiques'*, Paris: Henry Plon, 1873, vol. III.
- HUBERT, R. P., OCD: "La prehistoire du couvent des Carmes à Bruxelles", en *St. Thérèse de Jésus. Conferénces données à l'ocassion du cinquentenaire de la restauration des Carmes déchaussés de Bruxelles, conferences,* Lierre – Bruxelles: Van In et Cie, [1910], pp. 90-98.
- HUYBEN, J.: "Aux sources de la spiritualité française", *Vie Spirituelle Supplement* 26 (1931), pp. 94-97.
- JEAN de la CROIX, OCD: "Les images de Thérèse d'Avila et d'Anne de Jésus dans le couvre-pied des Archiducs", *Bulletin des Musées Royales d'Art et d'Histoire* 43-44 (1971-1972), pp. 89-98.
- JERÓNIMO GRACIÁN de la MADRE de DIOS, OCD: *Peregrinación de Anastasio,* ed. de J.L.Astigarraga, Roma: Teresianum, 2001, col. Monumenta Historica Carmeli Teresiani 6.

- JERÓNIMO de S. JOSÉ, OCD: *Historia del venerable padre Fr. Ivan de la Crvz, primer descalzo carmelita, coadjutor de Santa Teresa de Iesvs en la fundacion de su reforma,* Madrid: Diego Diaz de la Carrera, 1641, pp. 594-95 [reeds. Barcelona: Tipografía Católica, 1891, y Salamanca: Junta de Castilla y León, 1993; también en ANTOLÍN, F. [ed.]: *Primeras biografías y apologías de San Juan de la Cruz,* Salamanca: Junta de Castilla y León, 1991].
- JUAN de la CRUZ, San: "Declaración de las Canciones que tratan del ejercicio de amor entre el alma y el esposo Cristo, en la cual se tocan y declaran algunos puntos y efectos de oración, a petición de la Madre Ana de Jesús, priora de las Descalzas de San José de Granada, año de 1584 años" [prólogo – dedicatoria]. [1ª ed. en *Historia de la vida y virtudes del venerable P.F. Iuan de la Cruz…, religioso… de los descalzos de Nuestra Señora del Carmen, compuesta por P.F. Ioseph de Iesus Maria religioso de la misma Orden,* Bruselas: Iuan de Meerbeeck, 1628].
- LEDOS, E.G.: "Anne de Jésus", en *Dictionaire de Biographie Française,* Paris: Letouzey et Ané, 1936, vol. II, cols. 1332-1334.
- LEON de St. JOACHIM, OCD: *Le culte de St. Joseph et l'Ordre du Carmel,* Gent: H. Vander Schelden, 1902, pp. 124-26.
- LE LONG, J.: *Bibliothèque historique de France, contenant le catalogue des ouvrages imprimés et manuscrits qui traitent de l'histoire de ce royaume. Nouvelle édition, augmentée par Fevret de Fontette,* Paris: L.-T. Herissant, 1768, vol. I, n. 14984-85.
- LORENZO y HERNÁNDEZ, T.M.: ["Decreto para la búsqueda de los escritos de la ven. Ana de Jesús, 29-XI-1881"], *Boletín Oficial Eclesiástico del Arzobispado de Granada* 36 (1881), pp. 285-86.
- *Annales des Carmes Déchavssez de France, par le Reuerend Père Lovis de Sainte Thèrèse, Carme dechaussé, Visiteur general ,* Paris: Charles Angot, 1665, 2 vols.
- LUIS de LEÓN, Fr., OSA: "Carta Dedicatoria a las madres Priora, Ana de Jesús, y religiosas Carmelitas Descalzas del monasterio de Madrid", en su ed. de las obras de S. Teresa (Salamanca: Guillermo Foquel, 1588).

- LUIS de LEÓN, Fr., OSA: [Dedicatoria en el "Libro de Job"], ed., *v.g.,* en *Obras completas castellanas,* Madrid: BAC, 1944, pp. 849-52.
- MACCA, V., OCD: *Santi del Carmelo,* Roma: Institutum Carmelitanum, 1972, p. 176.
- MADELEINE de St. JOSEPH, OCD: "Depositio circa m. Annam", en SACRA RITUUM CONGR.: *Responsio ad Animadversiones r.p.d. Promotoris Fidei super dubio an sit signanda commissio introductoris causae*, Roma: Ex typ. Rev. Camerae Apostoliticae, [1878], p. 139.
- MANERO SOROLLA, Mª. P.: "Ana de Jesús vista por Henri Bremond: un caso de comprensible incomprensión", *Scriptura* 6-7 (1991), pp. 25-40
- MANERO SOROLLA, Mª. P.: "Ana de Jesús cronista de la fundación del Carmen de Granada", *Filología* XXVI (1993), pp. 121-147; y VILLEGAS, J. [ed.]: *Actas del XI Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas. Irvine, California, 24-29 de agosto de 1992,* Berkeley, CA: Asociación Internacional de Hispanistas, University of California, 1994, II, pp. 42-57.
- MANERO SOROLLA, Mª. P.:"Ana de Jesús cronista de la fundación del primer Carmen descalzo de París", *Bulletin Hispanique* 95 (1993) núm. 2, pp. 647-72
- MANERO SOROLLA, Mª. P.: "Ana de Jesús y Juan de la Cruz: perfil de una relación a examen", *Boletín de la Biblioteca Menéndez y Pelayo* 70 (1994), pp. 5-53.
- MANERO SOROLLA, Mª. P.: "Ana de Jesús y las biografías del Carmen descalzo", en SEVILLA, F. y C. ALVAR [eds.]: *Actas del XIII congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas. Madrid, 6-11 de julio de 1998*, Madrid: Castalia, 2000, vol. IV, pp. 145-53.
- MANERO SOROLLA, Mª.P.: "Ana de Jesús y Fray Luis de León. En torno a la *Dedicatoria en la Exposición del Libro de Job*", en LERNER, I. *et allii*: *Actas del XIV Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, *Nueva York, 16-21 de julio, 2001*, Newark, DE : Juan de la Cuesta - Hispanic Monographs, 2004, II, pp. 355-62.
- MARDUEL, M.: *Madame Acarie et le Carmel Français,* Le Puy-Lyon, 1963, pp. 63-76.
- MARI-ANNE de JÉSUS, OCD: *Anne de Jésus, fondatrice du Carmel en France et en Belgique,* [Nonan-le-Fuzelier]: Lyon de Juda, [1988].

- ¿MARÍA de SAN JOSÉ (Salazar), OCD?: [*Coloquio sobre la presencia de Dios*], ed. en FORTES, *v. supra,* pp. 364-67[71]
- MARIE JOSEPH du SACRE COEUR, OCD: "Anne de Jésus, la vénérable", en "Nouvelle Bibliotheque Carmelitaine", *Etudes Carmelitaines* 7 (1922), pp. 144-50.
- MARIE JOSEPH du SACRE COEUR, OCD: "Histoire des Carmélites Dechausées de la Congr. D'Italie", *Etudes Carmelitaines* 7 (1922), pp. 171-81.
- MARÍN, P.: [Introducción a su ed.] de Fr. LUIS de LEÓN, OSA: *Exposición del libro de Job,* Madrid: Pedro Marín, 1779, fols. [11-12].
- MARMOLEJO LÓPEZ, Mª. I.: "Ana de Jesús", en C. MARTÍNEZ, R. PASTOR, Mª. J. de la PASCUA, y S. TAVERA (Coords.): *Mujeres en la historia de España. Enciclopedia biográfica,* Barcelona: Planeta, 2000, pp. 287-89.[72]
- MAUPEAU, M.-M. (Thérèse de St. Joseph, OCD): "Note sur la CI lettre; précis de la Vie de la vén. Mère Anne de Jésus", en *Lettres de Sainte Thérèse,* Paris: Mazieres-Garnier, 1748, pp. 374-85 [reimpr. 1753].
- McSHANE, E.D., SJ: "Anne of Jesus venerable", en *New Catholic Encyclopedia,* New York: McGraw-Hill, 1957, p. 558 [reed. Washington: The Catholic University of America, 2003].
- MELGAR ABREU, B. de: "Cuatro autógrafos inéditos de Santa Teresa", *Boletín de la Real Academia de la Historia* 67 (1915), pp. 131-47.
- *La vie de la Vénérable Anne de Jésus, compagne et coadjutrice de Sainte Thérese, dans la Réforme du Carmel. Par l'Abbé de Montis, Docteur en Théologie, Censeur Royal, de l'Académie Royale des Belles-Lettres de la Rochelle,* Paris: Gueffier, 1788.
- MORGAIN, St.M., OCD: *Pierre de Bérulle et les Carmélites de France. La querelle du gouvernement, 1583-1629,* Paris: E. Cerf, 1995.

---

[71] Identificación autorial –contestada por J. Urkiza, entre otros- según parecer de su primer editor, J. de Astigarraga, en su ed. de la *Instrucción de Novicias de María de San José* (Roma: Instituto Histórico Teresiano, 1978, pp. 223-59) [cif. FORTES, *v. supra*, pp. 364-66, introducción y notas a su ed.].

- MORIONES, I., OCD: "Hechos y dichos de Ana de Jesús", en *Humor y espiritualidad en la Escuela Teresiana primitiva,* ed. de Simeón de la Sagrada Familia, Burgos: Monte Carmelo, 1966, pp. 99-117.
- MORIONES, I., OCD: *Ana de Jesús y la herencia teresiana. ¿Humanismo cristiano o rigor primitivo?*, Roma: Edizioni del Teresianum, 1968.
- MORIONES, I., OCD: *El carisma teresiano,* Roma: Edizioni del Teresianum, 1972.
- MORIONES, I. OCD: "Juan de Quintanadueñas (1556-1634), y la difusión del Carmelo Teresiano", *Ephemerides Carmeliticae* 28 (1977), pp. 158-65.
- MORIONES, I., OCD: *El P. Doria y el carisma teresiano,* Roma: Orden de los Carmelitas Descalzos, 1994.
- MEESTERS, G.: "Ana von Jesus", en *Lexicon für Theologie und Kirche,* Freiburg: Herder, 1957, vol. I, col. 569.
- MÜLLER, S.: "Anna von Jesus von Lobera", en *Freunde am Weg. Lebensweisheit für jeden Tag,* Regensburg: Fritz Vogel, 1959, p. 64.
- ORCIBAL, J.: *Le rencontre du Carmel théresienne avec les mystiques du Nord,* Paris: Presses universitaires de France, 1959, pp. 3-17.
- OSSÓ y CERVELLÓ, E. de: "La venerable Ana de Jesús", *Santa Teresa, revista mensual* 1 (1872), pp. 235-38.
- PACHO, E., OCD: *San Juan de la Cruz. Cántico Espiritual,* Madrid: Fundación Universitaria Española, 1981.
- PELTIER, H.: *Histoire du Carmel,* Paris: Editions du Seuil, 1958, pp. 163-98.
- PEERS, E.A.: "Ana de Jesús Lobera", en *Handbook to the life and times of St. Teresa and St. John of the Cross,* London: Burns Oates, [1954], pp. 116-17.

---

[72] En p. 755, se incluye un breve apéndice bibliográfico –sin especificación de autoría- sobre la autora biografiada.

- PÉREZ PASTOR, C.: "Documentos curiosos sobre el pleito del Breve de Sixto V entre las monjas Carmeltias y sus frailes y un 'borador' de carta del P.M.Fr. Luis de León", *Bibliografía Madrileña* 3 (1907), pp. 404-409.
- PERRY, M.E.: "María de San José, Ana de Jesús y Gregoria Francisca de Santa Teresa. Subversion and Seduction: Perception of the Body in Writings of Regious Women in Counter Reformational Spain", en SAINT-SAËNS, A. [ed.]: *Religion, Body and Gender in Early Modern Spain*, San Francisco: Mellen Research University Press, 1991, pp. 66-78.
- PETRUS a SAN ANDREA, OCD: "Anna a Jesu", *Historia Generalis Fratrum Discalceatorum B.V. Mariae de Monte Carmelo Congregationis S. Eliae,* Roma: Ex Typographia Fillipi Mariae Mancini, 1668, vol. I, pp. 95-124, 190-218.
- PIERRE de la CROIX, OCD: "Le voyage d'Espagne de Madame Jourdain", *Carmel* 43 (1960), pp. 141-45, 231-37, 304-16; 44 (1961), pp. 71-74, 141-53.
- PHILIPUS a S. TRINITATE, OCD: *Decor Carmeli..., v. supra,* pp. 40-46.
- POSTULATIO GENERALIS OCD: "Ven. Anna a Jesu", en *Acta Postulationis Generalis et Status causarum beatificationis Ordinis Carmelitarum Discalceatorum, 1973-1979,* Roma: Postulatio Generalis OCD, 1979, pp. 139-40.
- REDEMPTUS vom KREUZ WENINGER, OCD: "Anna von Jesus", en *Auf Karmels hohen,* Regensburg: F. Pustet, 1922, pp. 102-103.
- *Reforma* I, pp. 511-19, 825-29.
- *Reforma* II, pp. 333-37, 421-24, 526-45.
- *Reforma* IV, pp. 47-49, 233-72.
- ROLAND-GOSSELIN, J.: *Le Carmel de Beaune, 1619-1660,* [Rabat]: Impr. françaises et marocaines, 1969, pp. 1-12.
- RUELENS, Ch.: "Les Carmélites Déchaussées de Mons", *Le Précis Historique* 4 (1878), p. 556.
- SÁNCHEZ LORA, J.L.: *Mujeres, conventos y formas de la religiosidad barroca,* Madrid: Fundación Universitaria Española, 1988.

- SEGURA GRAIÑO, C.: "Las celdas de los conventos", en CABALLÉ, pp. 187-89.
- SEROUET, P. OCD: *De la vie devote a la vie mystique,* [Paris-Bruges]: Desclée de Brouwer, 1958.
- SEROUET, P., OCD [ed.]: *Isabel de los Ángeles. Cartas,* Burgos: Monte Carmelo, 1963, col. Biblioteca Mística Carmelitana 21.
- SEROUET, P., OCD [ed.]: *Quintanadueñas. Lettres..., v. supra.*
- SEROUET, P., OCD: *Jean de Bretigny, 1556-1634. Aux origines du Carmel de France, de Belgique et du Congo,* Louvain: Pub. Université de Louvain, 1974.
- SEROUET, P., OCD: *Leonor de San Bernardo. Lettres, 1604-1638,* Paris – Brugge: Desclée de Brouwer, 1981.
- SEROUET, P., OCD: "Jean de Bretigny et les origines du Carmel en France", *Carmel* 28 (1982), pp. 23-39.
- SERVAIS MARIE de St. ANGE, OCD: *Vie de la vén. Mère Anne de Jésus, coadjutrice de Ste. Thérèse et fondatrice du Carmel en France et Belgique, Avec une lettre du cardinal Mercier,* Paris-Namur: Picard-Balon, 1907 [reimpr. 1908 (abreviada) y Renaix: Impr. Leherte-Courtin, 1921].
- SILVERIO de S. TERESA, OCD: *Obras de S. Teresa,* Burgos: Monte Carmelo, 1915, vol. I, pp. LXXXII-LXXXV.
- SIMEÓN de la SAGRADA FAMILIA, OCD: "Anna di Gesù, al secolo Ana de Lobera", *Indice delle cause di canonizzatione della Postulazione Generale dei Carmelitani Scalzi,* Roma: Tipografia Poliglotta Vaticana, 1991, p. 9.
- SMET, J. OCD: *The Carmelites. A History of the Brothers of Our Lady of Mount Carmel,* Illinois: Carmelite Spiritual Center, 1976, pp. 116-24[73]
- SPE, A.: "La venerable Ana de Jesús", *Basílica Teresiana* 3 (1908, 2ª época), pp. 5-9.

[73] Existe trad. española [Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, 1990, pp. 167-80] e italiana [Roma: Institutum Carmelitarum, 1989-1996].

- URKIZA, J.: "La beata Ana de San Bartolomé y la transmisión de la herencia teresiana", *Monte Carmelo* 84 (1976), pp. 115-301 [especialmente, pp. 283 y ss.].
- VALENTINO di S. MARIA, OCD: "Anna di Gesù (Anna di Lobera)", en *Bibliotheca sanctorum,* Roma: Istituto Giovanni XXIII della Pontificia Università Lateranense, 1961, vol. I, cols. 1303-1305.
- VEGA, A.C, OSA: "San Juan de la Cruz y Fr. Luis de León: tres poesías inéditas", *Ciudad de Dios* 156 (1944), pp. 317-25[74].
- VEGA, A.C., OSA: *La poesía de S. Teresa,* Madrid: BAC, 1972, pp. 206-10.
- VILLAR DÉGANO, J.F.: "Los prólogos de las Obras Castellanas de Fr. Luis de León, [Exposición al Libro de Job]", *Revista Agustiniana* 32 (1991), pp. 979-985.
- VILLERMONT, M. de: *L'Infante Isabelle, gouverntante des Pays-Bas,* Paris – Tamines: Duculot-Roulin, 1912, 2 vols.
- ZIMMERMAN, Benedictus Maria a Cruce, OCD: "Lobera, Ann (better known as Ven. Anne of Jesus), carmelite nun, companion of St. Teresa", en *The Catholic Encyclopedia* 9 (1910), pp. 318-19.

ANA del SACRAMENTO OCD

[N. Villacastín, *c.* 1554; tomó el hábito en Medina en 1574]

IMPRESOS

49 [Noticias para la vida de la Madre Catalina de Cristo]

En *LA V.M. CATALINA DE CHRISTO, CARMELITA DESCALZA Compañera de la Sª. Madre Teresa de Iesus. PRIORA en Soria, del Conuento de la SSma. Trinidad. EN PAMPLONA; de San Ioseph. EN BARCELONA; de la Concepcion. Y Fundadora de los dos ultimos.*

[74] Atribuye una de las poesías a Ana de Jesús [Liras en loor de los trabajos: Quien no sabe de penas / en este valle lleno de dolores...]. Posteriormente, Eulogio de la Virgen del Carmen ["Autor e historia de unos versos que hicieron trasponerse a S. Juan de la Cruz", *Monte Carmelo* 66 (1958), pp. 237-57] demostró que pertenecían, al menos en parte, al hermano lego Pedro de S. Ángelo.

DESCRIVELA DON MIGVEL BATISTA DE LANVZA Cauallero de la Orden de Santº. del Consejo de su Magestad en el Supmo. de Aragon, y su Protonotario en los Reynos desta Corona. CON LA PROTECCION del Illustrissimo y Reuerendissimo Señor, EL SR. DON DIEGO DE ARCE REYNOSO Obispo Inquisidor General de España del Consejo de su Magd. [en colofón]: Con lincencia: En Zaragoça, por Ioseph Lanaja y Lamarca, Impressor del Reyno de Aragon y de la Vniversidad, Año 1657.

MBN: 3-13543 | MBN: 3-40086 | MBN: 3-70112 | MRAH: 5-470 | MRAH: 20-202 | MPR: VI-2831 | UCM, Filología: 35214 | Toledo BA: FA. 1313 | Toro, Carmelitas: CD-59 | Zaragoza. Biblioteca-Archivo Municipal: A-106 | Zaragoza BU: G-6-5

Reimpr. Zaragoza: Joseph Lanaja y Lamarca, 1659

MBN: 3-70112 | MRAH: 20-202

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO II 469-70 | JIMÉNEZ CATALÁN 649 | PALAU VII 131304-5 | *BLH* VI 3404

DOCUMENTOS

- "Declaración de ____, de Medina, en los informes de aquella ciudad [para la beatificación de Santa Teresa, año 1591]", publicado en FUENTE II, pp. 391-92.
- "Memorias de las religiosas de los conventos que por cada uno se remitieron al Capítulo de Alcalá del año 1581", en FUENTE II p. 366.
- Declaración en el proceso informativo de Medina del Campo sobre S. Juan de la Cruz, 20-XI-1614. Ed. en *BMC* 22 pp. 92-95 [orig. ASV ms. 2838]. "60 años poco...".
- Declaración en el proceso apostólico sobre S. Juan, 22-IX-1627 [ASV ms. 2840, fol. 77v]. "62 años (sic)...".

ANA de SAN AGUSTÍN OCD

[Ana de Pedruja; n. Valladolid, 11-XII-1555; tomó el hábito en Malagón el 3-V-1577, profesó en 1478; fundadora en Villanueva de la Jara –1581- y en Valera –1600-; m. Villanueva de la Jara, 11-XII-1624]

MANUSCRITOS

50 *Relacion que haze de su vida la m*adre *Ana de San Agustin* [posterior a 1622][75]

MBN: ms. 13751; fols. [98r-115v] | Palencia, Carmelitas Descalzas | Burgos: Archivo Silveriano 2 copias.

Publicados frags. en *HCD* IX, pp. 262-63, 264-65, 271-77 [frags. varios], 279-87 [*id*.].

51 ["Coplas"]

1. Niño no esteis descuidado
   Del coraçon nos heristes...
2. Tres coraçones trabados
   En el pecho tiene Dios... [76]

MBN: ms. 13751; fols. [107v, 110v].

Publicadas en:

- *Reforma* IV, pp. 423, 430.
- *HCD* IX, 271, 281.

52 [Carta]

---

[75] En la biblioteca municipal de Douai, se conserva trad. francesa ms. anónima (ms. 873, Carmes, Douai, XVIIe siècle). La descripción que del mismo da el *Catalogue imprimé des manuscrits de la bibliothèque de Douai* (1878), es como sigue: « La vie de nostre vénérable mère Anne de Saint-Augustin, escrite par elle-même par commandement de précept formel du R.P. général F. Joseph de Jésus Marie, l'an 1606 et de rechef en l'an 1609. » - Début du prologue : « Elle estoit natif de Valladolid, fille de parens fort honorables … Jean de Pedraca et damoiselle Magdeleine Arguello … » - Début de l'ouvrage : « A moins de douze ans, je fis vœu de chasteté … »- Fin : « Je sens une tiédeur et rien de m'esmeut. » - XVIIe siècle. Probablement des Carmes de Douai. D. 823.- Écriture cursive de vingt-trois lignes longues.- Inédit. Cette compagne de sainte Thérèse, dont le nom était, en religion, Anne de Saint-Augustin, et dans le monde Anne de Pedraça ou plus probablement de Peruxa, a écrit elle-même sa vie, comme l'indique le titre de notre manuscrit. C'est un ouvrage dans lequel elle a raconté les révélations et les visions dont Dieu lui accorda la faveur. Le même ouvrage était conservé, avant la Révolution, chez les Carmes déchaussés de Lille, aussi manuscrit et probablement en latin ; nous ne connaissons pas l'auteur de la traduction française de notre manuscrit ; elle est précédée d'une petite notice sur cette pieuse carmélite et sur sa famille. Alphonse de Saint-Jérôme, religieux carme, a écrit la vie d'Anne de Saint-Augustin. Voyez sur Anne de Peruxa et sur son ouvrage, Cosme de Villiers de Saint-Etienne, Bibliotheca Carmelitarum, t. I, p.129. – Bien conservé. Reliure en parchemin.- 73 feuillets ; papier ; 150 mm. sur 110 [Debo esta noticia, que transcribo literalmente, a la amabilidad de Mr. Pierre-Jacques Lamblin, director de la citada biblioteca].

Sin destinatario expreso; Villanueva, 29 de septiembre de 1622: agradece las cartas recibidas, se excusa por no contestar antes y siente la mala salud de ciertos señores.

MBN: ms. 3537; fol. 419

53 [Carta]

Sin destinatario expreso; Villanueva, 14 de julio, s.a.: petición de hacer llegar cierta carta que acompaña a la presente.

MBN: ms. 8713 [SANTA MARÍA, Fr. Manuel de: *Espicilegio historial ó Colección de diferentes especies sueltas y myscelaneas tocantes á la Historia de la Reforma etc. En esta N. Primitiva Provincia de Castilla la Vieja*], fol. 121r

54 [Relación autobiográfica ¿dictada a Antonia de Jesús?[77]; firmada en Balera de Abajo, a 18 de abril de 1606]

MBN: ms. 6472; fols. 1r-92v[78]

Publicada frags. en *Reforma*, pp. 479, 481, 483, 488-90, 493.

55 [Relación de "todas las cosas extraordinarias de particulares merçedes y regalos que ubiere recebido de Dios"; firmada en "Balera [De Abajo] a 12 de agosto de 1609].

MBN: ms. 6472; fols. 93r-105r

Publicada frags. en *Reforma... v. supra, pp.* 498, 506.

56 *Revelacion de la Me. ana de S. Agustin compañera de Sta. Teresa de Jesus, sobre Ynfierno y Gloria.*

MBN: ms. 13292 "Papeles varios"; fols. 17r-24r.[79]

Publicados en:

- *Reforma... v. supra,* pp. 445-56.
- *Desengaños para vivir y morir bien: divididos en cinco palabras del P. F. Francisco de la Cruz Carmelita Descalzo,* Nápoles: Marco Antonio Ferri, 1682, pp. 71-72.

IMPRESOS

---

76 En colaboración con una hermana "un poco poeta".

77 Redactora de la relación biográfica que ocupa los folios 106r-42v. La letra es la misma. Otra relación de la misma le sigue.

78 El *Dicc. S. Teresa* señala que el original se conserva en Villanueva (156 fols.).

57 [Poesía]

Pocos menos son de ochenta
Los que contra mi pelean...

Publicada en *Reforma... v. supra*; p. 519.

58 [Frags. de relaciones autobiográficas]

Publicados en *Reforma... v. supra*, pp. 426-7, 429, 432-3, 439-40, 457, 467, 473.

BIBLIOGRAFÍA

MARCIAL pp. 24-26 | VILLIERS I cols. 129-30 | SERRANO II, 220 | *BLH* V 2322-33, 4928 | NIÑO JESÚS 41, 43-44 | *DHEE* I p. 60 | POUTRIN 23 [biografía 7]| HERPOEL pp. 51-2 | *DICC. S. TERESA* p. 716.

ESTUDIOS y DOCUMENTOS[80]

- *Cartas de S. Teresa,* nº. 389 [Palencia, 22-V-1581].
- Declaración en proceso inf. sobre S. Teresa, Valera, 21-VIII-1610; ed. en *BMC* 20, pp. 437-62.
- Villanueva de la Jara, convento de carmelitas descalzas: ms. [Vida de Ana de San Agustín] por Antonia de Jesús, fols. 163-224 [es el mismo ms. donde se contiene la autobiografía].
- *Elogios,* p. 43.
- CARMELITAS DESCALZAS: *Vida de la venerable Ana de San Agustín,* Villanueva de la Jara: Carmelitas Descalzas, 1999.
- CRISTO, Fr. Andrés de: *Tratado de la Santindad y virtudes de la venerable Ana de San Agustín, religiosa carmelita descalza* [Barcelona BU: Ms. 515].
- *DS* I, col. 675, ELISÉE de la NATIVITÉ: "Anne de Saint-Augustin".

---

79 En MBN: ms. 8149, fol. 41bis, hay varios frags. abreviados de dicha relación, que trata sobre los deshonestos, las edades de los condenados, y los anacoretas; los cuales, en el ms. 13292, se hallan en los fols. 18r-v (deshonestos y anacoretas) y en el 19r.

80 Dos documentos no han podido ser comprobados:

- Rel. autobiogr. ms. en Carmelitas descalzos de Medina del Campo [cit. por Evaristo de la Virgen del Carmen, Toledo, 1926.
- París BN: cote H, 359 [on trouve « Anna a S. Augustino » dans la *Collectio des documents pour beatifications et canonisations*].

- HOWE, E.T.: *The Visionary Life of madre Ana de San Agustin,* Woodbridge: Támesis, 2004[81].
- PILAR, P.T. del: *La V.M. Ana de San Agustín* [revista], (Villanueva de la Jara, 1933-1934).
- PLAZA, A.M.: *La Santa Andariega en Villanueva de la Jara. IV centenario de la fundación del convento de carmelitas descalzas por Santa Teresa de Jesús, 1580-1980,* Valencia: Tip. Bernés, 1980, pp. 111-19.
- *VIDA, VIRTUDES Y MILAGROS DE LA PRODIGIOSA VIRGEN Y MADRE, ANA DE SAN AGVSTIN, CARMELITA DESCALZA, FUNDADORA DEL CONVENTO DE VALERA, Y COMPAÑERA DE NVESTRA MADRE SANTA TERESA DE JESVS, EN LA FUNDACION DE VILLANUEVA DE LA JARA. DEDICADA AL EMINENTISSIMO SEÑOR D. LVIS GVILLEN de Moncada de Aragon Luna y Cardona, Cardenal de la Santa Iglesia de Roma. POR EL M.R.P. Fr. Alonso de San Geronimo, Carmelita Descalzo Lector de Teologia en su Colegio de la Vniversidad de Alcalà.* Con Privilegio en Madrid: Por Francisco Nieto. Año de 1668 [Hay trad. francesa por el P. Bernard de Saint-Clément, *La vie miraculeuse de la vénérable mère Anne de Saint-Augustin,* Bordeaux: s.n., 1685].
- *Reforma* IV, pp. 403-531.
- *Vita della venerabile Anna di S. Agostino, una delle compagne di S. Teresa nella fondazione del monistero di Villanuova de la Xara / scritta e cavata ora per la prima volta dai processi fatti per la sua beatificazione e canonizzacione dall'avvocato Giuseppe Maria Salvatori dopo averne difeso l'eroismo delle virtù, riconosciuto finalmente e con solenne decreto dei 15 Settembre 1776, dichiarato dalla santita di… Pio papa Sesto,* Roma: Benedetto Franzesi, 1777 [Trad. francesa en Lyon: P. Rusand, 1832].
- SANTA TERESA, S.: *Historia del Carmen Descalzo en España, Portugal y América*, 15 vols., Burgos: El Monte Carmelo, 1935-52; IX, 260-93.
- Alba de Tormes, Carmelitas Descalzas: Declaración en Villanueva de la Jara sobre S. Teresa, 16-X-1596; ed. en *BMC* 18 509-17.

[81] Incluye ed. de las relaciones.

- MBN: ms. 3537, fols. 410-11[Informaciones de 1628].

ANA de SAN NICOLÁS ORSA

[Hermana de Beatriz de San Juan Evangelista; n. Burgos, *c.* 1604; religiosa en los conventos de Valladolid, Salamanca y Viana; m. Viana, 1673]

MANUSCRITOS

59 [Informe sobre Luisa de la Ascensión]; Valladolid, 24 de julio de 1635.

AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3; fols. [26v-27v].

60 [Ratificación del mismo informe]; Valladolid, 13-XI-1635.

AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3; fol. [27v].

DOCUMENTOS

- AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3; [Declaración de Ana de S. Nicolás ante el Santo Oficio, Valladolid, 25-XII-1640], fols. 46r-50v.

ESTUDIOS

- VILLERINO II pp. 19-22, 325-330.

ANA de SAN PEDRO ORSA

[N. *c.* 1593. Profesó en el convento de la Encarnación de Valladolid; toma de hábito en 1606; tornera en 1642; fundadora en Ágreda en 1660; m. allí *c.* 1675].

MANUSCRITOS

61 "Informe de soror_____[sobre sor Luisa de la Ascensión, recluida en su convento por la Inquisición; Valladolid, 23 de julio de 1635]"

AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3, fol. [XVr-v]

62 [Ratificación del mismo informe; Valladolid, 13 de noviembre de 1635]

AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3, fol. [XVv]

DOCUMENTOS

- AHN Inquisición, leg. 3704, caja 3, exp. 3: "estos papeles son una informacion que se hizo porque el obispo abia depuesto a la priora de su oficio porque abrio la puerta de la clausura para haçer ciertas diligencias por el sto. offº [en la causa de Luisa de la Ascensión]" [declaración de _____, Valladolid, 1 de diciembre de 1636], fols. 92v-94r.
- AHN Inquisición, leg. 3704, caja 3, exp. 3: [Declaración de ____ ante el Santo Oficio; Valladolid, 26 de noviembre de 1635]; fol. 130r-v.
- AHN Inquisición, leg. 3704, caja 3, exp. 3: "Informon. Hecha sobre la enfermedad muerte y entierro de Soror Luisa de la Asçension que por Mandado y orden del Sto. Offº. Estaua puesta en el conuento de la encarnaçion de recoletas agustinas desta çiudad de Valld. y el auto puesto al fin del Consejo en q mando se inibiera el obpo. y se fuera a desenterrar el cuerpo pa. reconozerle y hazer de nueuo el deposito q auia hecho el obpo. y sin embargo de q quiso formar compuª. se executo luego y parecio q ya el cuerpo estaua corrompido por q olia mal y tenia el rostro inchado y con otras señales de corrupcion"; [Declaración ante el Santo Oficio de Valladolid sobre la enfermedad y muerte de Luisa de la Ascensión, 28 de octubre de 1636], fols. 138v-40v.
- AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3: "Vall*id.* Defensas de Soror Luisa de la Asçension. Tercero Tomo": [Declaración ante el Santo Oficio de Valladolid; 22 de diciembre de 1640], fols. 1-3v.
- AHN Inquisición, leg. 3704, caja 3, exp. 4: [Declaraciones de ____; Valladolid, 22 de septiembre y 6 de octubre de 1642]; fols. 4v-6v, 23r-v [en cuaderno con fol. propia].
- AHN Inquisición leg. 3708, caja 1, exp. 2: [Declaración ante el Santo Oficio de Valladolid, 14 de agosto de 1635], fols. 71r-73r [Hay extracto de la misma en AHN Inquisición leg. 3705, caja 5, exp. 5, fol. 19].

ESTUDIOS

- VILLERINO II pp. 129-30.

ANA de SANTA TERESA OCD

[Ana Mármol, prof. en Medina del Campo el 7-VI-1615; m. en 1659]

IMPRESOS

63 [Frag. de carta]

A Miguel Batista de Lanuza; Medina del Campo, 27 de febrero de 1655: sobre la reliquia de la M. Catalina de Cristo.

En *LA V.M. CATALINA DE CHRISTO, CARMELITA DESCALZA Compañera de la Sª. Madre Teresa de Iesus. PRIORA en Soria, del Conuento de la SSma. Trinidad. EN PAMPLONA; de San Ioseph. EN BARCELONA; de la Concepcion. Y Fundadora de los dos ultimos. DESCRIVELA DON MIGVEL BATISTA DE LANVZA Cauallero de la Orden de Santº. del Consejo de su Magestad en el Supmo. de Aragon, y su Protonotario en los Reynos desta Corona. CON LA PROTECCION del Illustrissimo y Reuerendissimo Señor, EL SR. DON DIEGO DE ARCE REYNOSO Obispo Inquisidor General de España del Consejo de su Magd.* [en colofón]: Con lincencia: En Zaragoça, por Ioseph Lanaja y Lamarca, Impressor del Reyno de Aragon y de la Vniversidad, Año 1657., p. 286.

MBN: 3-13543 | MBN: 3-40086 | MBN: 3-70112 | MRAH: 5-470 | MRAH: 20-202 | MPR: VI-2831 | UCM, Filología: 35214 | Toledo BA: FA. 1313 | Toro, Carmelitas: CD-59 | Zaragoza. Biblioteca-Archivo Municipal: A-106 | Zaragoza BU: G-6-5

Reimpr. Zaragoza: Joseph Lanaja y Lamarca, 1659

MBN: 3-70112 | MRAH: 20-202

ANA de la TRINIDAD OCD

[Ana Alderete; n. en Valladolid; profesó en Medina del Campo el 9-XI-1575; m. en 21-VI-1597]

MANUSCRITOS

64 [Carta]

A Luis de León; Medina, 5-IX-1590: agradece las noticias sobre la llegada del breve *Salvatoris*.

AGS, Patronato Eclesiástico, leg. 21/1, nº. 14.

Ed. en:

- *Archivo Histórico Hispano Agustiniano* 11 (1919) 302-303.
- *HCD* VI 832-33.
- *MHCT* 4 262-63

65 [Carta]

A Catalina de Cristo, en Barcelona; Medina, 17-8-1593.

Pamplona, Carmelitas Descalzas, Cuaderno II, p. 307.

BIBLIOGRAFÍA

Dicc. S. Teresa, p. 714.

DOCUMENTOS

- Bula de canonización de Santa Teresa (12-III-1622), ed. en *BMC* 2 pp. 419-30.
- *BMC* 2, 423-44.
- *MHCT* 10, p. 99, n.1.

ESTUDIOS

- RODRÍGUEZ-URREA pp. 229-30.

ANA de la TRINIDAD OCD

[Ana Solís, n. Salamanca, profesó el 15-VII-1585, m. el 22-II-1597]

MANUSCRITOS

66 [Cartas]

1. A Nicolás Doria; Salamanca, 12-X-1590: presión de las carmelitas antiguas sobre las que desean obedecer. Menciona a Ana de Jesús.
2. *Id.*; Salamanca, 18-X-1590: les enviaron de Madrid el breve en romance, y aunque vieron su carta impresa, se dejaron llevar por la priora. Pide que se visiten los conventos cada año, que haya pocos confesores en cada casa, y que no haya tanto carteo entre prioras, que con los portes sustentaran cuatro monjas.

AGS, Patronato Eclesiástico, leg. 21/1 nº. 37 y 38.

Ed. en:

- *HCD* 856, 858-59.
- *MHCT* 4, pp. 314-15, 320-23.

DOCUMENTOS

- Salamanca, PP. CD: *Proceso informativo sobre S. Teresa, 1592* [Declaración de Ana de la Encarnación, 3-I-1592], fols. 37r-40v; ed. *BMC* 18 pp. 41-48 y *MHCT* 6 pp. 508-10[82].

ANA FELIPA de los ÁNGELES ORSA

[Medina del Campo, 1-V-1664; m. 29-X-1710]

IMPRESOS

67 [Cartas][83]

1. A fr. Juan de Jesús María; Medina del Campo, 1 de marzo de 1708: "En que esta sierva de Dios dà quenta de su padecer interior, y exterior à este Venerable Padre desde su partida para Valladolid".
2. Al mismo; ¿Medina del Campo? 21 de marzo de 1708: "En que da quenta a este Venerable Padre de sus achaques corporales, oracion continua, practica de virtudes, y castigos de sus enemigos para satisfaccion de sus culpas".
3. Al mismo; ¿Medina del Campo? 15 de abril de 1708: "En que da cuenta de como esta semana Santa oyò cantar à los Angeles en el Cielo la Passion, y la entendiò, y participò los dolores de ella, y agonias, y estuvo muda por tres dias. Siente la assitencia de sus Santos Angeles, extatica recibe à su Magestad, vè arder su corazon en el Sagrario, y refiere grandes favores".
4. Al mismo; sin fecha: "En que da quenta de la tribulacion, que causò en ella la Carta de este Venerable padre, y satisface à las tres dificultades en ella contenidas".
5. Al mismo; ¿Medina? 7 de mayo de 1708: "En que da quenta de oomo el Señor la instruyò del modo, con que à sus Ministros ha de dàr quenta de sì, y perficionando la Carta quarta, repite la satisfaccion de las tres dificultades".
6. Al mismo; ¿Medina? 13 de mayo de 1708: "En que da quenta de como en ella crecen las ansias de morir, y gozar de su amado, pero con resignacion en la voluntad de Dios, que la confortò con su preciosa sangre, assegurandola, que seria breve el fin

82 La declarante dice tener 27 años de edad "poco más o menos".

83 La colación está tomada de la edición, donde se dispone antes de cada carta.

de su carrera, y se ofrece à padecer hasta las penas del Infierno con tal, que alli le alabe".

7. Al mismo; ¿Medina? 21 de mayo de 1708: "En que da quenta de que muere porque no muere, y de cómo dia de la Ascension à la hora de nona se viò en el Cielo entre sus Cortesanos, y de terribles obscuridades, temores, y tentaciones, que padece".
8. Al mismo; ¿Medina?, 30 de mayo de 1708: "En que da quenta de como repite el acto heroyco de San Ignacio de Loyola, y de los favores, que recibiò la Pasqua del Espiritu Santo, y doctrinas, que entendiò del Señor".
9. Al mismo; 8 de junio de 1708: "En que da quenta de vn nuevo modo de oracion, en que entiende el mysterio de la Santissima Trinidad, y dà quenta de su estado interior, y exterior".
10. A fr. Baltasar de Rivero; ¿Medina del Campo? 28 de abril de 1710: "En que da quenta de aver participado esta semana Santa del año de diez los dolores de la Passion del Señor, y de su Santissima Madre, y passado en continuas ansias de recibir a su Magestad Sacramentado, que la suspenden. Quiere el Señor sea su sepulcro el corazon de esta su Sierva, que refiere los consuelos, que recibiò de N.P. San Agustin, y sus devotos Maestros, y las obscuridades, que padece".
11. Al mismo; ¿Medina del Campo?, 14 de julio de 1710: "En que da quenta de aver dado absoluta obediencia al nuevo Confessor, y de los temores, que resultaron, y de como el Señor la assegurò de ellos, y de algunas misericordias, y de como entendiò de su Magestad padecia este Venerable Padre à su agrado la Gota Artetica, con la qual le avia hecho participante de sus dolores".
12. Al mismo; ¿Medina del Campo?, 20 de agosto de 1710: "En que da quenta de como el nuevo Confessor la ha mandado desatender las hablas interiores, y visiones imaginarias; en lo primero confiessa su imposibilidad, en lo segundo dà razon, de que son intelectuales sus visiones, y por los efectos funda ser seguras. Exerce potestad sobre los demonios".

Eds. en *VIDA DE LA VENERABLE MADRE ANA PHELIPA DE LOS ANGELES, RECOLETA AGUSTINA PROFESSA en el Convento de la Villa de Medina de el Campo. SU AUTOR EL PADRE FR. JUAN DE ELLACURIAGA, Maestro en Sagrada Theologia, Calificador del Consejo de su Magestad de la Santa, y General Inquisicion, y su Visitador de las Librerias de España, Difinidor, y Secretario, que ha sido, de su provincia de Castilla de la Observancia de la Orden de Ermitaños de Nuestro Padre San Agustin, y Rector del Colegio de Doña Maria de Aragon de Madrid, y Regente de èl, y de los Estudios de su Religion en las Vniversidades de Salamanca, y Alcalá, y de su Comission especial Visitador de los Conventos, que tiene su Religion en los*

Reynos de Galicia, y Leon, Madrid: Alonso Balvàs, 1728, pp. 542-4, 546-9, 550-8, 559-65, 566-70, 577-9, 581-5, 586-92, 652-66.

Barcelona BA: 98, fol 2 | Burgos BPE: 8792 | Burgos BPE: 8793 | Castellón de la Plana AHM | Escorial: 98-IX-14 | MBN: 3-42617 | MRAH, 14-1174 | Murcia. Biblioteca de la Provincia Franciscana de Cartagena: 4.627 | Murcia. Monasterio de Santa Clara La Real: 100 | Palencia BPE 2649 | Valencia BU: 1-5101

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO I 97 | MORAL, B. del: "Catálogo de escritores agustinos españoles", *La Ciudad de Dios* 26 (1891) pp. 449-51; 34 (1894) | SANTIAGO VELA I p. 131| *BLH* V 2290-3 | *DHEE* I p. 66 | AGUILAR III 1076 | POUTRIN 106 [biografía 10] | MARTÍNEZ CUESTA, A.: *Agustinas Recoletas. Fidelidad Carismática*, Madrid: Editorial Avgvstinvs, 1993, p. 139.

ESTUDIOS

- H.V.B.: "El biógrafo de la venerable Ana Felipa de los Angeles, tía de la Condesa de Peñaflorida", *Boletín de la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País* 14:3 (1958), pp. 457-58.

ANA MARÍA de la CONCEPCIÓN OCist

[N. Castropol – m. Valladolid julio 1746]

IMPRESOS

68 [Frags. de relación autobiográfica]

Publicados en *MEDULA HISTORICA CISTERCIENSE. TOMO IV. EN EL QUE SE DA UNA SUCINTA HISTORIA DEL ORIGEN, PROGRESOS, CONGREGACIONES, Y REFORMAS DE LAS MONJAS CISTERCIENSES, LLAMADAS COMUN-MENTE DE SAN BERNARDO: CON UN RESUMEN DE LAS VIDAS DE ALGUNAS DE LAS SANTAS Y VENERABLES DE DICHA ORDEN. SU AUTOR EL P.P.F. ROBERTO MUÑIZ, Cisterciense de la Congregacion de Castilla:*

Abad que ha sido del Real Monasterio de Rioseco, y al presente del de Sacramenia, Valladolid: Viuda de Tomas de Santander, 1785; IV pp. 224, 225-6, 227, 228-9, etc. [220-279][84] .

MBN: 2/7166 - 2/7173 | MRAH: 13/2636 | Toledo BA: 9079 | Toledo BA: 4-5565 | Valencia BU: BH X-95/298

BIBLIOGRAFÍA

MUÑIZ, R.: *Biblioteca cisterciense española*, Burgos: Joseph de Navas, 1793; p. 96 | SERRANO I 658 | POUTRIN 127, 175 [biografía 11]

ESTUDIOS

- *Historia de la vida, echos y virtudes de la Venerable Madre Ana María de la Concepción, religiosa de Choro Recoleta del Orden Cisterciense en el Monasterio de San Joachin y Santa Ana de la Ciudad de Valladolid, por el Rmo. P. Mro. Fr. Basilio de Mendoza, Cisterciense. Precede una relacion historiaca del Monasterio de Santa Ana y de los principios de la Recoleccion Cisterciense en Hespaña*. [ms. en Valladolid, Santa Ana].
- MUCENTES, Francisco: *Honorífico elogio que a la venerable memoria de la Madre Ana Maria de la Concepción...*, Valladolid: Imprenta de la Congregación de la Buena Muerte, 1747 [ej. en el mismo conv.].

ANA MARÍA de la ENCARNACIÓN ORSA

[Convento de la Encarnación de Valladolid].

MANUSCRITOS

69 [Informe sobre Luisa de la Ascensión de] "_____"; [Valladolid, julio o agosto de 1635].

AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3; fols. [30r-v].

70 [Ratificación del mismo informe]; [Valladolid, noviembre de 1635].

AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3; fol. [XXXv-XXXIr].

---

84 Los frags. de las pp. 268, y 269-70 podrían pertenecer a cartas a su confesor.

ANA MARÍA de SAN IGNACIO ORSA

[Convento de la Expectación, Palencia]

IMPRESOS

71 [Frag. de relación sobre Petronila de San Lorenzo, s.f.]

Publicado en *IDEA DE PERFECCION, PROPUESTA AL MUNDO PARA SU imitacion, y desengaño, EN EL EXEMPLAR DE LA PRODIGIOSA Vida, Virtudes y Milagros DE LA VENERABLE PETRONILA DE SAN LORENZO, RELIGIOSA AGUSTINA RECOLETA EN EL CONVENTO DE NUESTRA SEÑORA DE LA EXPECTACION DE LA CIUDAD DE PALENCIA. ESCRIVELA EL PADRE JUAN DE VILLAFAÑE de la Compañia de Jesus, Maestro en Theologia, que fue en el Real Colegio de Salamanca, y al presente Rector, y Maestro de Novicios del Colegio y Casa de probacion de la Villa de Villagarcia de Campos*, Salamanca: Francisco Garcia Honorato y San Miguèl, 1721, p. 378.

MBN: 3/69650 | Madrid, monasterio de la Encarnación: 24.

ANA MARÍA de SAN JOSÉ OSC

[Ana Vázquez (o Derecho de Orduña), n. Villacastín el 6-I-1581[85]; tomó el hábito en la Purísima Concepción de Salamanca el 21-II-1602; profesó el 21-V-1603; fue priora en 1627; murió el 14-V-1632].

MANUSCRITOS

72 *Carta primera, escrita por la sierua del Señor el dia de su Ascension â los cielos. El sobre escrito dize assi.* [Pidiendo a Dios que la lleve consigo] Termina: *Vuestra esclaua, que en serlo es Reyna*

---

85 *Libro de los baptizados de la Yglesia deste lugar de Villacastin, que se comenzó el 9 de abril de 1565 años* [Archivo Parroquial, libro 2º, f. 103] [según noticia de M.Vª Triviño Monrabal en el art. cit. en el apartado *Estudios*].

73 *Carta segunda, escrita por la sierua del Señor, en el dia de la profession de vna Religiosa su discipula, y se la puso à la professa sobre el coraçon. El sobre escrito dize assi* [*idem supra*] Termina: *Vuestra esclaua, que por sola vueftra bondad criastes a vuestra imagen y semejanza. No pongo el nombre que no es menester con quien tambien me conoce.*

74 [Poesías; "letras" puestas en diversos lugares del convento]

Sientome abrasad, Iesus que tengo
Tengo a Dios en el alma, como en el cielo...

Si venis alma â gustar
Este manjar de dulzura...

Alma, ama a Dios mas que te ama.

De virtudes, ò inuirtudes
De tu enemigo, ò amigo...

Ama el silencio, y trabajo,
Y la oracion con gran zelo...

Quien busca por los rincones
Aquel que es Dios escondido...

Pues que quanto el mundo alaba
Todo para en sepultura...

Quen te viere assi esmaltada
Con la sangre de su esposo...

Los trabajos son amables,
Despues que Dios los passò

Ojos pues ver merecistes
Aquel estremo de gloria...

MBN: ms. 12408; fols. 137v-9r

Eds. en *A la Serenissima SEÑORA INFANTA SOR MARGARITA DE LA CRVZ, RELIGIOSA DESCALZA DE SV REAL CONVENTO DE DESCALÇAS Franciscas de Madrid. EN RAZON DEL*

INTERROGATORIO EN LA CAVSA DE la venerable virgen Sor Ana Maria de S. Joseph, Abadessa de la mefma Orden, y Prouincia de Santiago, en Salamanca. F. Iuanetin Niño, Padre de la mesma Orden, y Prouincia: Lector de Theologia, y Calificador del santo Oficio, en el Consejo Real supremo de la santa, y General Inquisicion, Salamanca: Iacinto Taberniel, 1632.[86], pp. 44-47 [cartas], 51-55 [poesías].

MBN: 2-70810

Reimpr. Salamanca: Francisco Roales, 1465 (*sic*)[87].

MBN: 2-36731

75 *Cartas* [22] *de la venerable Madre sor Ana Maria de San Joseph. Abadesa del convento de las franciscanas descalzas de la ciudad de Salamanca a su devoto el P. Fr. Martin Garcia, lector de Theologia en el convento de San Francisco de la ciudad de Santiago* [6-XI-1621/ 22-V-1630]

Salamanca, Franciscanas Descalzas de la Purísima Concepción, Archivo: caja 2, carpeta 1.

Editadas en:

- TRIVIÑO MONRAVAL, Mª. V., OSC: *Ana María de San José, Clara la menor (1581-1632),* Ávila: Monasterio de la Purísima Concepción de Salamanca, 1994, pp. 115 y siguientes.
- MARCOS *Escritoras*, pp. 290-91, 292 (v. también n. 275), 293-98 [frags. de las nº. 1, 3, 5, 7, 9, 11, 12, y 21].

76 [Carta a su director espiritual, Fr. Juanetín Niño].

Salamanca, Franciscanas Descalzas de la Purísima Concepción, Archivo: caja 2, carpeta 1.

Editada en TRIVIÑO..., *v. supra.*

77 [Relación autobiográfica].

MBN: ms. 12408; fols. 129r-37r.

---

86 Este libro, y la que es objeto del mismo, aparecen reseñados en la *Segunda Parte de la Vida Maravillosa de la Virgen Marina de Escobar* (v. la ficha de esta autora), p. 530.

87 La portada contiene variantes de poca importancia, respetando la disposición de la primera en casi todo. Varían *virgen* sin abreviar, y *Soror* por Sor. El pie de imprenta es como sigue: *En Salamanca. En la Oficina de FRANCISCO DE ROALES, Impresor de la Vniuersidad. Año 1465* [*sic* por 1645]. En cuanto a la disposición del texto la diferencia mayor es que el volumen de 1645 está foliado, no paginado, y que al ser de un tamaño ligeramente mayor, cada folio acoge más texto que en la edición de 1632.

IMPRESOS

78 [Relación autobiográfica]

Publicada en:

- *A la Serenissima SEÑORA INFANTA... v. supra* (1632), pp. 69-125.
- POUTRIN pp. 92-99 (376-9) (frags.).
- MARCOS *Escritoras*, pp. 265-66, 268, 270-72, 274-77, 279-89,

BIBLIOGRAFÍA

BHN I p. 93, 800 [Matilla I p. 75-76, 850] | SERRANO II 559-562 | CASTRO *Escritores* 1093 | *Hispanofranciscana* 8606-7 | CASTRO 464 | NIÑO JESÚS 368 | ABAD 113 | POUTRIN 135 [biografía 12] | PRADA (2001) p. 151.

ESTUDIOS

- ARINTERO, J.: *Cuestiones místicas o sea las alturas de la contemplación accesibles a todos. Alientos, estímulos y desengaños de los grandes maestros del espíritu a las almas espirituales y a sus directores*, Salamanca: Establecimiento Tipográfico de Calatrava, 1916, pp. 579-85 [reimpr. Madrid: Universidad Pontificia de Salamanca, 1956, col. Biblioteca de Autores Cristianos (BAC), pp. 639-49].
- ARINTERO, J.: *La evolución mística,* Madrid: Universidad Pontificia de Salamanca, 1968, col. Biblioteca de Autores Cristianos (BAC), pp. 561-563.
- *Segunda Parte de el Arbol Chronologico de esta santa provincia de Santiago, escrita por el R.P.Fr. Jacobo de Castro padre, y actual chornista della,* Santiago: Andres Fraiz, 1727; libro III, caps. III-IV, pp. 301-22
- CALVO MORALEJO, G., OFM: "A las puertas de la misericordia. Una forma de oración en Sor Ana María de San José, OSC", *La vida sobrenatural* 573 (1994), pp. 223-37.
- *Chronica Serafica y prosecucion de el arbol chronologico de esta provincia de Santiago, escrita por el P. Fr. Juan Antonio Dominguez*... Santiago: Andrés Fraiz, 1750, Caps. I-X, fols. 344-90.

- EIJAN, S., OFM: *La poesía franciscana en España, Portugal y América, siglos XIII-XIX*, Santiago de Compostela: [Tip. "El Eco franciscano"], 1935.
- HERPOEL, S.: "L'autobiographie de Sor Ana María de San José, un sermon voilé?", *Neophilologus* LXX nº 4 (octubre 1986), pp. 539-46.
- MARCOS *Escritoras*, pp. 263-98 [especialmente].
- MARTÍN MARTÍN, F.: *Datos sobre Villacastín*, Segovia: DL, 1991, pp. 103-6, 166.
- TAR, J.D.: *The Literature of Franciscan Nuns in Early Modern Spain.* [Tesis Doctoral, Universidad de Wisconsin, Madison].[88]
- TRIVIÑO *clarisas* pp. 115-24.
- TRIVIÑO MONRABAL, Mª V., OSC: "Ana María de San José (1581-1632), 'Clara la menor', clarisa descalza en Salamanca"; *Las clarisas en España y Portugal. Congreso Internacional*, Salamanca: Universidad, 1993; Actas I, vol. I, pp. 311-30 [reimpr. en *La vida sobrenatural* 52 (1994), pp. 311-30].
- TRIVIÑO MONRABAL, Mª.V. OSC: "Clarisa, mujer y maestra. Sor Ana María de San José" *La vida sobrenatural* 564 (1992), pp. 430-8; 565 (1993) pp. 44-50.
- PRADA (1993), pp. 1231-32.

ANASTASIA de la ENCARNACIÓN OSC

[N. en Villasirga el 25-XII-1574; tomó el hábito en 1593 en las Descalzas Reales de Valladolid; fundadora en Lerma en 1608 y en Monforte, donde m. en febrero de 1654]

MANUSCRITOS

79 [Favor divino logrado el 18 de octubre de 1609]

80 [Visión el día de jubileo de la Porciúncula antes de los maitines]

81 [Visión durante los maitines]

82 [Maitines de santa Clara]

---

88 *Dissertation Abstracts International*, vol. 60-03A, p. 763.

Monforte de Lemos, Franciscanas descalzas: ms. *Vida de la Venerable Madre Soror Anastasia de la Encarnación monja francisca descalza de la primera regla de nuestra madre santa Clara, hija del convento de Valladolid. Fundadora del de Lerma y Monforte de Lemos. Madre y Abadessa de entrambos, hasta su dichosa Muerte. Escrita por Sor Beatriz de la Cruz en Monforte de Lemos. 1655.*

Eds. en TRIVIÑO *Clarisas* pp. 100-4.

83 [Cartas][89]

1. A Diego Sarmiento de Acuña, conde de Gondomar; Lerma, 22-V-1610: Noticias sobre su hija [María de Sarmiento Acuña] y el día de su ingreso en el convento.
2. *Id.*; *id.*, 20-VII-1610: Agradecimiento por la merced que hace al convento.
3. *Id.*; *id.*, 29-I-1619: Gratitud por las mercedes que le hace a ella y a sor Magdalena [María Sarmiento de Acuña], a quien ella ha acogido como propia; solicitud de favor ante el duque de Uceda para que favorezca al convento, que está muy necesitado.

MPR: II/2129, doc. 59 [la carta nº. 1]; II/2129, doc. 63 [la nº. 2], II/2134, doc. 58 [la nº. 3].

ESTUDIOS[90]

- GARCÍA BARRIUSO, p. 136.

ANAYA, Juliana de OP

[Priora del convento de S. Catalina de Valladolid]

MANUSCRITOS

84 [Carta][91]

¿A Constanza de Acuña, condesa de Gondomar?; Valladolid, 11 de noviembre, s.a.: Que tiene noticia por sor Inés Gasca de su enfermedad y mejoría; le suplica que trate con Diego Sarmiento para que éste hable con el conde [de Nieva (?)] a fin de que se haga el privilegio de todo un juro en cabeza del convento [de Santa Catalina]; menciona a María de Castro.

MPR: II/2125, doc. 203.

ANAYA y MALDONADO, Antonia de OSA

---

89 *V.* nota 43.

90 *V.* JUANA BAUTISTA OSC y Clarisa de Lerma II.

IMPRESOS

85 *De doña____, Priora del Conuento de Sancta Cruz, de Ciudad Rodrigo. Soneto*

Rodeado de vrnas sepulcrales
Octaua marauilla te acreditas...

En *PYRA REAL, QUE ERIGIO LA MAIOR ATHENAS A LA MAIOR MAGESTAD; La Vniuersidad de Salamanca, A las immortales çeniças, â la gloriosa memoria de su Rey y Señor D. PHELIPE IV. el grande. REFIERELA, por acuerdo de la misma Vniuersidad, à la Magestad Catholica de la Reyna Nuestra Señora D. MARIA ANA DE AVSTRIA. Madre, y Tutora del Rey de las Españas, CARLOS II. Y gouernadora de sus Reynos, EL. MF. FRANCISCO DE ROYS. Del Orden de S. Bernardo, Cathedratico de Visperas de Theulogia, Predicador de su Magestad, de la junta Real de la Concepcion, Examinador Sinodal del Arçobispado de Toledo, y Obispado de Salamanca.,* Salamanca: Melchor Esteuez, 1666, pp. 384-85.

MBN: 2-59457[92] | MBN: 3-39833 | MRAE, 17-IV-33 | MRAH: 16-7-8-6746

BIBLIOGRAFÍA

GALLARDO IV | SALVÁ I 375 | SERRANO I 94 | *BLH* V 411

ANDRIANI, María Teresa de[93]

IMPRESOS

86 [Soneto] *de doña____, llegò despues del Certamen*.

Si ossada mano de atrevido aliento

---

91 *Id. supra.*

92 Según me informaron en el despacho de la sala central, el ejemplar está desaparecido.

93 Algún dato biográfico puede extraerse del título de esta obra:
RIPOLL FERNÁNDEZ de UREÑA, Francisco Antonio: *Comedia nueva. Cegar al rigor del hierro, y cobrar vista en la sangre. Su autor... quien la dedica a Doña Maria Teresa Andriani, hija del señor Don Jácome Francisco Andriani, Cavallero del Orden de Santiago y Embaxador de los Cantones Catolicos. Esposa del señor Don Cesar Rubini,* Madrid: Pedro Joseph Alonso y Padilla [1734]. Sobre César Rubini, *v.* MBN: VE1329/26, un impreso de confirmación de arrendamiento de rentas de aduanas a Ambrosio María Andriani, firmado el 1-IX-1734.

Quitò las basas de material lumbre...

En *EL PHENIX DE LAS BECAS, SANTO TORIBIO ALPHONSO MOGROBEJO, GLORIOSO EN LA RESPLANDECIENTE HOGUERA DE SUS VIRTUDES, CELEBRADAS POR SU COLEGIO MAYOR DE SAN SALVADOR DE OVIEDO, EN LAS PLAUSIBLES FIESTAS QUE CON EL MOTIVO de su deseada canonizacion le dedicò amante en el Mes de Julio del Año passado de 1727. ESCRIVIALO DE ORDEN DE DICHO COLEGIO MAYOR Don Nicolas Antonio Guerrero Martinez Rubio, Colegial Huesped en èl, Opositor primero à las Cathedras de Leyes de la Universidad de Salamanca, y Juez Metropolitano, que ha sido de el Arzobispado de Santiago. OFRECIENDOLE AL NOMBRE SOBERANO AUGUSTA PROTECCION DE EL SERENISSIMO SEÑOR DON FERNANDO NUESTRO SEÑOR, PRINCIPE DE ASTURIAS. CON LICENCIA:* EN SALAMANCA: Por la Viuda de Gregorio Ortiz Gallardo, y Eugenio Garcia Honorato y San Miguèl. [1728][94], p. 255.

MBN: R. 36344 | MBN: 3-74646 | MRAH: 4-454 | UCM, Derecho: 14557 | UCM, Filología: 7542 | Santiago BU: | Sevilla, Colombina: 40-6-8 | Toledo BA: FA. SL-945 | Villalpando- Convento de Clarisas CA-44

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO II 925 | AGUILAR IV 2596

ÁNGELA de SAN BUENAVENTURA OSC

[Ángela Pérez de Monltalbán, hermana del poeta Juan Pérez de Montalbán; n. en Madrid en 1608; tomó el hábito en la Purísima Concepción de Salamanca el 1-IV-1621 –con su hermana Petronila Magdalena de Jesús-, donde m. el 3-IV-1680]

MANUSCRITOS

87 [84 relaciones espirituales]

88 [10 cartas a Martín López de Hontiveros, obispo de Calahorra]

89 [Vida de sor Petronila de Jesús]

---

94 Fecha de fe de erratas

Salamanca, Franciscanas descalzas de la Purísima Concepción, Archivo: caja 2, carpetas 2 y 3.

Publicados frags. de relaciones y carta del 31-III-1655 [pp. 229-30] en TRIVIÑO *Clarisas* pp. 224-30.

BIBLIOGRAFÍA

PRADA (2001) p. 151.

ESTUDIOS

- BONILLA, Alonso de: *Nombres y atributos de la impecable siempre Virgen María nuestra Señora...* [Décimas a Petronila y Ángela].
- *Chronica Serafica y prosecucion de el arbol chronologico de esta provincia de Santiago, escrita por el P. Fr. Juan Antonio Dominguez*... Santiago: Andrés Fraiz, 1750, III.
- PRADA (2001), pp. 95-96.

ÁNGELA de SAN JOSÉ ORSA

[Convento de la Encarnación de Valladolid; n.*c.* 1604; profesó el 5-VIII-1632; m. el 24-X-1669].

MANUSCRITOS

90 [Informe sobre Luisa de la Ascensión de] "sor. Angela de S. Joseph (de fuera de choro)"; Valladolid, 24 de julio de 1635.

AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3; fols. [31v-32r].

91 [Ratificación del mismo informe]; [Valladolid, noviembre de 1635].

AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3; fol. [32r].

DOCUMENTOS

- AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3; [Declaración ante el Santo Oficio, Valladolid, 25-XII-1640], fols. 65r-69r.

ESTUDIOS

- [Agustina Recoleta anón. del Convento de la Encarnación de Valladolid]: *Vida de las hijas de esta casa* [del convento de la Encarnación; continuación], fols. 227r-v.

ÁNGELA FRANCISCA de la CRUZ OCist

[N. Cubillos, León, 1664; m. Valladolid, 1711]

IMPRESOS

92 [Cartas (frags.)]

1. A su director, fr. Juan de Jesús María; ¿1705?: admoniciones que Cristo le había hecho.
2. Al mismo, sin fecha: sobre una visión
3. Al mismo, sin fecha: sobre su manera de comulgar.
4. Al mismo, sin fecha: sobre cierto ejercicio espiritual
5. Al mismo, sin fecha : sobre su continuado arrepentimiento
6. Al mismo, sin fecha: sobre su caída por unas escaleras.
7. Al mismo, 4 de septiembre, s.a.: sobre una aparición de Cristo
8. Al mismo, sin fecha: más visiones
9. Sin destinatario expreso, sin fecha: consejo de Cristo en un visión, y enfermedad
10. *Idem*: Otra visión
11. A su director, fr. Juan de Jesús María; 26 de octubre de 1699: cómo Cristo le explicó, en una visión, la simbología de la eucaristía.

Publicados en *PRODIGIOSA VIDA DE LA VENERABLE MADRE SOROR ANGELA FRANCISCA DE LA CRVZ, ABADESA EN EL MONASTERIO DE San Joachin, y Santa Anna, Recoleccion de el Orden de N.P.S. Bernardo de la Ciudad de Valladolid. COMPENDIADA EN LA ORACION Panegyrica à la Santa Cruz, que en el dia de su Exaltacion de el año de 1711. dixo el R.P.M. Fr. Pablo Yañez de Avilès, Lector de Theologia, y Predicador Mayor de el Monasterio de Nuestro Padre S. Bernardo de Madrid. SACALA A LVZ, Y LA DEDICA A NVESTRO Glorioso Padre, y Propagador, Doctor Melifluo de la Iglesia San Bernardo SOROR FRANCISCA DE SAN JOSEPH Abbadesa, y Communidad de dicho Monasterio de San Joachin, y Santa Ana*. Impressa en Madrid por Blàs de Villanueva à 29. de Enero de este año de 1711, pp. 22-3, 24-5, 40-1, 41, 41, 43, 50, 57-62, 65, 70, 70-1, 78-80.

Ciudad Real BPE: 60(13) | MBN: R. 24129[95] | MBN: 3-26436 | MBN: V.E. 663 (23) | Toledo BPA: FA. 26655(9) | Valladolid BU: 12475

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO I 713 | AGUILAR VIII 3796 | SIMÓN DÍAZ, J.: *Dominicos de los siglos XVI y XVII. Escritos localizados*, Madrid: Universidad Pontificia de Salamanca y Fundación Universitaria Española, 1997; nº 78.

ESTUDIOS

- "Prólogo" de Fr. J. Moreno Curiel a *JARDIN DE FLORES DE LA GRACIA... v.* BADARÁN de OSINALDE, María Teresa, p. [XXVr].

ÁNGELA MARÍA de la CONCEPCIÓN OT

[Ángela Tabares Martínez; n. Cantalapiedra, Salamanca, 1-III-1649; m. El Toboso, 13-IV-1690]

MANUSCRITOS

93 [136 cartas a varios destinatarios]

Roma, San Carlino alle Quattro Fontane: sig. 225[96]

Publicadas en ÁNGELA MARÍA de la CONCEPCIÓN: *Cartas,* ed. de T.Vega *et allii*, Andújar: Ayuntamiento. Área de Cultura. Servicio de Publicaciones, 1994.

94 [Vida][97]

Roma, San Carlino alle Quattro Fontane: sig. 223.

---

95 Es un volumen facticio. El impreso que nos interesa ocupa el segundo lugar.

96 Según noticia de sus modernas editoras, los originales fueron trasladados desde El Toboso a San Carlino por los PP. Trinitarios, con vistas a la beatificación de sor Ángela. En El Toboso, también según las mismas, se conservan fotocopias de esos materiales.

97 En la página 2 de la versión impresa, la autora especifica que inicia la relación de su vida el día 2 de agosto de 1681. Una primera orden de escribir –"de un Prelado de mi Religion"- la recibió en 1672, estando en Medina del Campo, de la cual resultó la publicidad no deseada de unos papeles que le quitaron. Según explica más adelante, dejó de escribir una temporada, hasta el año 1683, en que retoma de nuevo la pluma.

Publicada en *Vida de la Venerable M. Sor Angela de la Concepción, Reformadora de la regla primitiva del órden de la Santísima Trinidad y Fundadora del Convento de Religiosas Trinitarias de la Villa del Toboso. Escrita por ella misma, de órden y precepto de sus superiores*, Quintanar: Imprenta de Vicente Fernández, 1854.

MBN: 1-72751

95 [*Riego espiritual*]

Roma, San Carlino alle Quattro Fontane: sig. 224.

Ed. en *AVE MARIA. RIEGO ESPIRITUAL PARA NVEVAS PLANTAS SACADO, Y RECOGIDO DE LA Doctrina de Padres de la Iglesia, y Doctores Misticos, POR LA MADRE SOR ANGELA MARIA DE LA CONCEPCION, Fundadora de la nueva Reforma, y Santa Recoleccion de Religiosas del Orden de la Santissima Trinidad, Redempcion de Cautivos; Priora, y Fundadora del Convento de la Villa del Toboso. Al Eminmo. Señor D. Luis Manuel Portocarrero, Cardenal de la Santa Iglesia de Roma, Protector de España, Arçobispo de Toledo, Primado de las Españas, Canciller Mayor de Castilla, del Consejo de Estado de su Magestad, etc.* CON PRIVILEGIO. En Madrid: POR MELCHOR ALVAREZ, Año 1691.

MBN: 3-55028 | MBN: R.38342 | Murcia. Monasterio de Santa Clara La Real 56 | Toledo BA: FA. 4-3028 | Toro. Convento de Carmelitas CD-41 | Zaragoza. Palacio Arzobispal, Patrimonio Diocesano de la Iglesia B-136

Reimpr. Madrid: Joaquin Ibarra, 1773[98].

Granada, Facultad de Teología, de la Compañía de Jesús A An 5M-1773 | MBN: 3-11159 | Zamora

Reimpr. Felanitx: Tipografía de Bartolomé Reus, 1904[99].

---

98 *AVE MARIA. RIEGO ESPIRITUAL PARA NVEVAS PLANTAS Sacado, y recogido de la doctrina de Padres de la Iglesia, y Doctores mysticos, POR LA V.M. SOR ANGELA MARIA DE LA CONCEPCION, Fundadora de la nueva Reforma, y Santa Reco1eccion de Religiosas del Orden de la SSMA. TRINIDAD, Redencion de Cautivos, Priora, y Fundadora del Convento de la Villa del Toboso. SEGUNDA IMPRESIÓN*. MADRID MDCCLXXIII Por D. JOACHIN IBARRA, Impresor de Cámara de S.M. Con las licencias necesarias.

99 Noticias de ediciones recogidas en la publicación interna de la orden *Cuadernos de formación* IV, (Andujar)1990.

96 [*Tratado de las virtudes*]

97 [*Desafío Espiritual*]

98 [*Tratado de la oración*][100]

Roma, San Carlino alle Quattro Fontane: sig. 225.

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO I 651,652 | *BLH* V 2792-5

DOCUMENTOS

- V. Cantalapiedra, Archivo Parroquial: Libro de bautismos.
- Archivo del convento de El Toboso: *Vida de Angela Mª. escrita por la M. Angela de San Antonio* [ms.], ed. frag. en *Vida de la Venerable M. Sor Angela de la Concepción, v. supra,* pp. 467-78.
- [Relaciones biográficas de Francisca de Jesús María, Damiana de la Santísima Trinidad, María del Espíritu Santo, y Mariana de la Asunción], ed. en *id*., pp. 479-92.
- "Aparición á la Madre Teresa del Espíritu Santo", ed. en *id.,* p. 492.
- [Relación notarial de un milagro de Angela María por Isabel de Velasco; Villacañas, 9 de septiembre de 1763], ed. *id.* p. 493.

ESTUDIOS

[100] La información amablemente proporcionada por las religiosas trinitarias de Andújar (responsables de la edición de las cartas), sobre estos tratados inéditos, recogidos en San Carlino bajo la misma signatura, y de los que conservan copia mecanográfica en los conventos españoles, reza así: "El Tratado de las Virtudes no tiene una fecha exacta, pero se sabe que fue escrito después del *Riego Espiritual*, y [la autora] dice en el último tratado de los cuatro que lo componen, que lo escribió por mandato del P. Provincial en visita al monasterio. La visita fue en mayo de 1686, pero habían pasado seis meses de esta visita cuando lo inició. Habla de las virtudes necesarias a la vida religiosa y las va desarrollando con un gran número de ejemplos. El *Tratado de la oración* lo escribió después de terminar el de las *Virtudes*, tiene más o menos el mismo carácter que el *Riego*, incluso repite temas. Tiene treinta y dos capítulos y el último está incompleto a causa de su muerte en abril de 1690".

- "Prologo con una breve noticia de la V. Madre Angela Maria de la Concepcion, Autora de este libro", en *Riego espiritual... v. supra*, ed. 1773, pp. VII-XXIX [incluye –pp. XI-XII- un breve frag. de la autobiografía].
- CASTAÑO, R.: *Solamente quise a Dios: Ángela María de la Concepción, Trinitaria Contemplativa,* El Toboso: s.i., 1991.
- GAMARRA, J.: *Ángela María de la Concepción: maestra y modelo de fidelidad,* Salamanca : Secretariado Trinitario, D.L. 1991, col. Testigos 9.
- GUTIÉRREZ, Mª. I., MORALES, V., REDONDO, R.: *No perdamos tus pisadas,* El Toboso: Federación Stma. Trinidad, D.L., 1991, col. Ellas 1.
- MARTOS, E.: "Mensaje trinitario de sor Ángela María de la Concepción (trinitaria contemplativa del siglo XVII)", *Trinitarium* 13 (Roma, 2004), pp. 69-78.
- UPCHURCH, K.C.: *A First Response to St. Teresa of Avila: Imitation and Innovation* [Tesis doctoral, Universidad de Nueva York, 2003, 157 p.].
- ZABALETA, P.: *Dios me sedujo: Biografía de la venerable sor Ángela María de la Concepción, fundadora de las Trinitarias Recoletas de El Toboso*, Salamanca: Secretariado Trinitario, 1979.

ANTONIA de la CONCEPCIÓN ORSA

[Convento de la Encarnación de Valladolid; n. *c.* 1688- m. 27-II-1638]

MANUSCRITOS

99 [Informe de] "sor. Antonia de la Concepcion", "oy lunes" [Valladolid, julio o agosto de 1635]

AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3, exp. 3: fols. [29v-30r].

100 [Ratificación del mismo informe]; Valladolid, 15-XI-1635.

AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3, exp. 3: fol. [30r].

DOCUMENTOS

- AHN Inquisición, leg. 3704, caja 3, exp. 3: "estos papeles son una informacion que se hizo porque el obispo abia depuesto a la priora de su oficio porque abrio la puerta de la clausura para haçer ciertas diligencias por el sto. offº"; [Declaración de Antonia de la Concepción; Valladolid, 2-X-1636], fols. 96r-97v.
- AHN Inquisición leg. 3708, caja 1, exp. 2: [Declaración ante el Santo Oficio de Valladolid, 14-VIII-1635], fols. 68r-70r. [Hay extracto de la misma en AHN Inquisición leg. 3705, caja 5, exp. 5, fol. 19v].

ESTUDIOS

- Palencia, convento de la Expectación: [JULIANA de la PURIFICACIÓN, ORSA]: "Virtudes y muerte de la Me. Antonia de la Concepcion", en el ms. *Vida de las hijas de esta casa* [del convento de la Encarnación], fol. 222r-v.

ANTONIA del ESPÍRITU SANTO OCD

[Antonia de Henao, n. Ávila en 1535; viste hábito en S. José de Ávila en 1562; subpriora en Valladolid en 1574; fundadora en Granada, 1581, y en Málaga, donde m. 7-VII-1595]. [101]

MANUSCRITOS

101 [Relación sobre San Juan de la Cruz, *c.* 1603][102]

MBN: ms. 8568, fols. 206r-207v

Publicado en FORTES, A.: *San Juan de la Cruz. Actas de gobierno y declaraciones primeras de los testigos*, Burgos: Editorial Monte Carmelo, 2000, Biblioteca Mística Carmelitana 26, pp. 362-63.

---

[101] Esta carmelita fue, al parecer, la amanuense de Ana de Jesús cuando ésta relató la fundación de Granada, según se afirma en la copia de Madrid. El original ha desaparecido [cif. FORTES, A. y R. PALMERO [eds.]: *Ana de Jesús. Escritos y documentos*, Burgos: El Monte Carmelo, 1995, col. Biblioteca Mística Carmelitana 29, p. 70, n. 1].

[102] A. Fortes [BMC 26, p.363, n. 1] da esta atribución hipotéticamente, pudiendo ser también de Beatriz de San Miguel, teniendo en cuenta los datos que se extraen del mismo texto –que en ningún caso permiten una identificación mínimamente segura-.

102 [Carta]

A Juan Vázquez de Mármol; Málaga, 2-IX-1590: se alegra de la llegada del breve Salvatoris, y expone que no es su intención quererse libertar, pero aunque sus padres las confiesen, puedan los que por caridad quieran hacerlo.

AGS, Patronato Eclesiástico, leg. 21/2, nº. 47.

Ed. en:

- *HCD* VI, 828-29.
- *MHCT* 4, 254-55.

103 [Carta de la venerable madre Antonia del Espíritu Santo a la madre María de San Gerónimo, Málaga, 15 de marzo de 1589]

Peñaranda de Bracamonte, Carmelitas Descalzas.

ESTUDIOS

- *BMC* VII, carta LXVII.
- Málaga, Carmelitas Descalzas: Libro de difuntas [ed. en *HCD* VII, pp. 273-78].
- *HCD* VII, 271-78.

ANTONIA de JESÚS OCD

[Priora en Palencia]

IMPRESOS

104 [Relación sobre la muerte de Catalina del Espíritu Santo]

Publicada frag. en *Reforma* IV, p. 653.

ANTONIA MARÍA de la SANTÍSIMA TRINIDAD ORSA

IMPRESOS

105 *LA JUVENTUD INOCENTE EN EL CLAUSTRO RELIGIOSO: BREVE DISEÑO DE LA EJEMPLAR Y ANgelical Religiosa Vida, y preciosa muerte de la MADRE MARIA MAGDALENA DE SAN ANTONIO, RELIGIOSA DE CHORO EN EL MONASterio de San Joseph, Recoletas de*

nuestro Padre San Agustin de la Villa de VillaFranca del Vierzo; en la Carta de edificacion, que à las Preladas, y Comunidades de la misma Orden, y Recoleccion, escribe la Madre Antonia María de la Santissima Trinidad, Priora de dicho Monasterio de San Joseph; la que con Licencias necessarias comunica à la Estampa un Tio carnal de misma Religiosa difunta. En Valladolid: En la Imprenta de la Congregacion de la Buena Muerte. Año de 1749[103].

Valladolid BU: 12485 | Ávila BPE: Fondo Piedras Albas 63/8/3151

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO II 659 | AGUILAR I 1919

ARELLANO, Catalina

- CATALINA de JESÚS

AUSTRIA, Ana de

[N. Nápoles, hija de Juan de Austria; priora de las agustinas de Madrigal de las Altas Torres, y abadesa vitalicia de las Huelgas de Burgos desde 1611; m. 28-XI-1629].

MANUSCRITOS

106 [Cartas]

1. A Gabriel Espinosa; Madrigal, 6-X-1594: amorosa. Le envía unos bizcochos y unas cajas de membrillo. Ya tiene posada en Velasco Nuño [Blasconuño] o en Moraleja [de Matacabras]. Le pide que no lleve traje costoso, para no llamar la atención. La niña está muy bonita y se ha hecho muy amiga suya.
2. *Id.*; *id.*, s.f.: La niña estuvo todo el día con ella "pacífica que no fue poco". Nieto da cuenta que ha estado al borde de la muerte y por ello no ha negociado nada. Varios asuntos domésticos (las tercianas del confesor, la ropa blanca, etc.).
3. A Rodrigo de Santillán; *id.*, s.f.: protesta que todo lo ha hecho en beneficio del rey.
4. *Id.*; *id.*, s.f.: protesta que no se haya llevado todo con mayor discreción para evitar la "mengua de la casa y desautorydad mía".
5. Al rey; *id.*, 23-X-1594: lo mismo que la que sigue.

---

103 El texto tiene forma de carta, y aparece fechado a 1 de febrero de 1749.

6. *Id.*; *id.*, 19-XI-1594: de descargo de su actuación en este desventurado negocio. Añade que no tenía "por cierto ser el dicho [Gabriel Espinosa] el rey don Sebastián. Afirma haber actuado no por malicia, sino ignorancia, "de no saber era obligada por aver entrado aqui de seis años y no saber del mundo mas que lo amargo".
7. A Gabriel Espinosa, preso en Medina del Campo; *id.*, 23-XI-1594: le reprocha su dureza de corazón y le conmina a que declare su verdadera identidad.

AGS, Estado, leg. 172, núm. 2 [copia en 2bis y en 44], 3 [copia en 3bis], 89, 90, 191, 211, 211bis.

107 [Cartas]

1. A García de Loaysa, capellán de SM; Madrigal, 26-VI-1595: le pide "que se interese en que se le dé un juez imparcial.
2. Al rey; *id.*, 26-VI-1595: "pide que se compadezca de ella y le permita una persona que la defienda".
3. *Id.; id.*, 18-VII-1595: es una "Declaracion o manifestacion de las cosas que contribuyeron a ser engañada por Fr. Miguel y le pide se conduela de ella y la perdone".
4. *id.; id.*, 22-VII-1595: "dice que el 21 le comunicaron la sentencia y pide la mitigue el rigor de ella".
5. A la reina; *id.*, 22-VII-1595: "implorando protección".
6. Al Dr. Llano de Valdés, de la Inquisición; [*id.*], s.f.: aunque está muy enferma le escribe. Recibió su recado. Se queja de no tener los derechos de los esclavos y los libres a dar descargo.
7. *Id.; id.*, 18-VII-1595: pide audiencia para que se pueda hacer justicia.

AGS, Estado, Leg. 173, núm. 218-224.

108 [25 cartas a Felipe III, y a Antonio de Arostegui, secretario de estado]

AGS, Estado, legs. 247, 251, 253, 295, 297, 1494, 1864, 2708

Publicadas por ALONSO VAÑÉS, C.: *Doña Ana de Austria, abadesa del Real Monasterio de Las Huelgas: sus primeros años de gobierno, (1611-14),* Madrid: Patrimonio Nacional, 1990, pp. 145-94.

109 [Carta][104]

A Diego Sarmiento de Acuña, conde de Gondomar; Burgos, 21-II-1619: Agradece la carta que le envió; ingratitud de Ángela de Sandoval a pesar de su buen trato con ella.

MPR: II/2134, doc. 201.

110 [4 cartas]

1. A Enrique de Guzmán; [Burgos], 21-VII-1617: sobre la Inmaculada Concepción.

2. Al mismo; [Burgos], 21-IX-1617: *id.*

3. *Id.*; [*id.*], 22-VI-1622: *id.*

4. *Id.*; [*id.*], 22-VII-1622: *id.*

Granada BU: BHR/Caja 2-065 (14-47, 53, 54, 59).

BIBLIOGRAFÍA

SANTIAGO VELA I pp. 282-3 | SERRANO I 167 | *DHEE* I p.154 | MOORE, E: *Manuscritos teológicos postridentinos de la Universidad de Granada,* Granada: Universidad, 1989.

DOCUMENTOS

- AGS, Estado, legs. 172-173 [Causa contra Gabriel Espinosa, "el pastelero de Madrigal", 1594-1595].
- MPR: II/2134, doc. 200: *Treslado de nombramiento de priora* [de Ángela de Sandoval] *y demás officios de tres años por la Exma. señora mi señora doña Anna de Austria, abbadesa beata y perpetua del Real monesterio de las Huelgas, çerca de Burgos,* [22-XII-1615].
- MBN: ms. 1601 *Historia del Pastelero de Madrigal* | *llamado Gabriel de Espinosa* | *tiene 133 folios.* [en el cap. 5º: "confiesa la Sra. Da. Ana y declara lo que saue y lo que le subçedio la primera vez que vio a Spinosa", fols. 29r-34r. En el cap. 12 se transcribe la condena de Doña Ana].
- MBN: ms. 6488, 8569: relaciones manuscritas.
- *Vida de doña Ana de Austria* [Las Huelgas, ms.].
- *Historia de Gabriel de Espinosa, pastelero de Madrigal, que fingio ser el Rey Don Sebastián de Portugal,* Valladolid: Alonso del Riego, 1595.

ESTUDIOS

- FÓRMICA, M.: *La hija de Don Juan de Austria: Ana de Jesús en el proceso al pastelero de Madrigal,* Madrid: Revista de Occidente, 1973.
- POUTRIN pp. 177-83.

---

104 *V.* nota 43.

- RODRÍGUEZ BURGOS, A.: *El Real Monasterio de las Huelgas de Burgos y el Hospital del Rey*, II, Burgos: Imp. y librería del Centro Católico, 1907, pp. 90, 122 y 319.
- SEGARRA GAMAZO, A.: "Semblanza de doña Ana de Austria, abadesa de las Huelgas", *Boletín de la Institución Fernán González* 2 (1994), pp. 341-52.
- YÁÑEZ NEIRA, D.M.: "Nuevos datos sobre doña Ana de Austria", *Hidalguía* 38 (Madrid, 1990), pp. 115-43.
- YÁÑEZ NEIRA, D.M.: "IV Centenario del Pastelero de Madrigal (1595-1995)", *Anuario Jurídico y Económico Escurialense* 28 (El Escorial, 1995), pp. 577-659.
- YÁÑEZ NEIRA, D.M.: "Doña Ana de Austria, abadesa de las Huelgas de Burgos", *Anuario Jurídico y Económico Escurialense* 29 (El Escorial, 1995), pp. 1035-1078.
- "Prólogo" de Fr. J. Moreno Curiel a *JARDIN | DE FLORES DE LA GRACIA... v.* **Antonia Jacinta de Navarra y de la Cueva**, pp. [XIXv-XXr] [v. citas en pp. 575-76].

AUSTRIA, Isabel Clara Eugenia de

[n. Valsaín, Segovia 12-VIII-1566; m. Bruselas, 1-XII-1633][105]

MANUSCRITOS

111 [16 cartas al duque de Lerma, 1601-6]

MBN: Ms. Res. 229

Publicadas en RODRÍGUEZ VILLA, A.: *BRAH* XLVII (1905) pp. 263 y 321, 413; XLVIII (1906) pp. 5, 111, 185, 257, 337, 421; XLIX (1906) p. 5.

112 [169 cartas al duque de Lerma; 1599-1607][106]

RAH: Ms. 9-64 [A-64] *olim* R.1

113 [83 cartas al duque de Lerma; sin fecha][107]

---

105 Hay una vida ms. en la Nacional, entre papeles de Carmelitas: Ms. 8693; fols. 361r-70v, 456r-7r.

106 Para su colación, v. el *Índice de la colección de don Luis de Salazar y Castro*... citado en la bibliografía.

107 *V.* nota anterior.

MRAH: Ms. 9-65 [A-65] olim R-2

Publicadas en RODRÍGUEZ VILLA: *Correspondencia de la infanta doña Isabel Clara Eugenia con el Duque de Lerma y otros personajes,* Madrid: Fortanet, 1907.

114 [36 cartas al duque de Lerma]

1. Sin fecha: sobre los merecimientos del capitán Alonso de Mesa.
2. Bruselas, 29 de abril de 1608: sobre la enfermedad de la hermana del duque.
3. Bruselas; "pasqua" [De resurrección], 1608: agradece las provisiones.
4. Bruselas, "bispera de S. andres", 1608: de cumplido. Agradece las buenas nuevas de España y le desea verse libre de la gota.
5. Bruselas, "dya de la +" 1608: de cumplido.
6. Bruselas, 21 de mayo de 1608: de cumplido. Se disculpa de escribir poco por un panadizo.
7. Bruselas, 28 de mayo de 1608: anuncia el envío de los despachos de Alemania y Holanda y la muerte del duque de Lorena.
8. Marimont, 20 de junio de 1608: sobre una ep*idem*ia? [Poco legible].
9. Marimont, 5 de julio de 1608: escribe tarde y ha de madrugar por ir a una procesion.
10. Marimont, 29 de julio de 1608: sobre los sucesos de Holanda y la caza.
11. Bruselas, 7 de agosto de 1608: sobre los preparativos para la posible guerra, y el efecto que le producen las buenas noticias de España.
12. Bruselas, "dya de S. Bartolome", 1608: solicita prisa en el envío de las provisiones.
13. Bruselas, 10 de septiembre de 1608: anuncia los despachos de Flandes, y la toma de una resolución importante.
14. Bruselas, 25 de septiembre de 1608: solicita merced para el portador de la carta a don Rodrigo [¿Calderón?].
15. Bruselas, 7 de octubre de 1608: consejos para evitar o ganar la guerra que se avecina en Flandes.
16. Bruselas, 24 de octubre de 1608: agradece noticias acerca de la salud de los deudos españoles. Siente la muerte del de "Jelbes".
17. Bruselas, 28 de octubre de 1608: reclama nuevas sobre la salud del rey.
18. Bruselas, 12 de noviembre de 1608: *idem supra*
19. Bruselas, 15 de noviembre de 1608: agradece nuevas de buena salud.
20. Bruseslas, 1 de diciembre de 1608: anuncia el envío de un emisario que "informe a my hermano muy partycularmente del mal estado en que esta todo lo de aquí"
21. Bruselas, 12 de diciembre de 1608: solicita noticias sobre la salud del rey y del destinatario. La soprende la visita del marqués de Cerralbo(¿?) por el malísimo tiempo que hace en Flandes.
22. Bruselas, 29 de diciembre de 1608: de cumplido.

23. Bruselas, “tercer dya de pasqua”: informa de que se ha efectuado cuanto el rey mandó.
24. Bruselas, 1 de enero de 1609: reclama las provisiones.
25. Bruselas, 11? de febrero de 1609: se alegra de las buenas noticias sobre la salud de la familia real.
26. Bruselas, 28 de marzo de 1609: sobre fr. Íñigo de Brionela y las noticias de España. En postdata, las fiestas de carnaval.
27. Bruselas, 3 de abril de 1609: anuncia la muerte del duque de Cleves.
28. Bruselas, 29 de abril de 1609: pide mucha diligencia en negocios que ahorrarían mucho a la hacienda del rey.
29. Bruselas, “byernes santo” 1609: anuncia despachos de Amberes y noticias de la tregua.
30. Bruselas, 8 de mayo de 1609: anuncia el envío de noticias por medio de fray Íñigo de Brionela, y pide favores para él.
31. Marimont, 29 de mayo de 1609: requiere noticias sobre la salud de sus familiares en España, cuenta las obras en “esta casilla” y la preocupación por las cosas de Alemania.
32. Bruselas, 20 de febrero de 1610: se alegra del buen tiempo en España y señala que el flamenco es tal “que no ay otra cosa que catarros y yo le tengo tan grande. Doce dyas a que no me dexa estar de probecho”.
33. Sin fecha: se alegra de las noticias de buena salud del rey.
34. Bruselas: 12 de marzo de 1610: se congratula de la marcha de la guerra?
35. Bruselas, “domyngo de ramos” de 1610: pide noticias de España.
36. Bruselas, 22 de abril de 1610: requiere ayuda para enfrentarse a la amenaza de Francia.

MBN: ms. 687; fols. 625-700

Publicadas en:

- RODRÍGUEZ VILLA *ibid*
- SERRANO I pp. 72-6 [núms. 6, 10, 11, 15, 26, 31]

115 [Carta a Felipe III]

Bruselas, 22 de abril de 1610: sobre la previsible guerra con Francia y sus instigadores. El mal tiempo y la caza.

MBN: ms. 687; fols. 701

Publicada en SERRANO I p. 76

116 [Carta]

A Felipe IV; Bruselas 2 de noviembre de 1623: el embarazo de la reina, la toma de una ciudad alemana, viaje a España del príncipe de Gales

MBN: ms. 9390, fols. 173r-4r

117 *Copia de carta de la Sra. Infante Dª. Isabel pª. Su Magd. de 28 de agosto de 1625 en matª. de las provisiones de Flandes.*

A Felipe IV; Dunquerque, 28 de agosto de 1625: solicita se acaben de pagar las provisiones previstas, de las cuales falta un tercio por abonar.

MBN: ms. 18193; fol. 3r

118 [Copias de cartas]

1. A Felipe IV; *Id.*; Bruselas, 7-IV-1623: Informa de la negativa de Jacobo I a firmar la suspensión de armas al haber recaído el electorado en el duque de Baviera consiguiéndose solo la restitución de Franquendal [i.e. Frankenthal] que será recuperada por Guillermo Verdugo; ordenará a Carlos Coloma y a Fernando Boischote [i.e. Ferdinad von Boischot] que continuen en sus intentos por concertar una suspensión de armas de Jacobo I.
2. *Id.*; *id.*, 24-X-1624: A punto de expirar el plazo acordado de 18 meses desde la cesión de la villa de Frankenthal a España, Willliam Trumbull, en nombre de Jacobo I, ha solicitado su inmediata restitución a Inglaterra; el Emperador y los electores han pedido a la remitente que no proceda a entregar la plaza por perjudicar a su causa; la remitente ha resuelto cumplir los acuerdos y devolver la plaza y así ha informado al Emperador por medio del conde de Osona [Aytona] y los electores; resumen en cabecera y hoja de endoso.
3. *Id.*; *id.*, 27-X-1624: Acuse de recibo de carta y papel con lo tratado por el destinatario y el conde de Osona [Aytona] sobre la entrega de las plazas de Mannheim y Heidelberg al duque de Baviera; conveniencia de tomar ambas en nombre de S.M. y hacer las diligencias pertinentes con el duque.
4. *Id.*; *id.*, 28-X-1624: Envía resolución que ha tomado sobre la restitución de la villa de Frankenthal y la respuesta que ha dado a Jacobo I; remite también copia de ella, así como de una carta que por orden suya el secretario Pedro de San Juan escribió al conde de Osona [Aytona, doc. 50]; ha ordenado asimismo al dicho San Juan hacer llegar una copia de la resolución al marqués de los Balbases.

MPR: II/2198(63); II/2187(48, 51, 52)

119 [Copias de cartas]

1. A Jacobo I de Inglaterra; Bruselas, 2-II-11622: Solicitud de licencia para hacer la leva de un tercio de infantería de ingleses y escoceses, con mención del conde de Gondomar.

2. *Id.*; *id.*, 23-II-1622: Sobre el nombramiento de embajadores para el acomodamiento de las cosas del Palatino; mención del conde de Gondomar y del canciller Pecquius.
3. *Id.*; *id.*, 9-IV-1622: Sobre el tratado de suspensión de armas en el Palatinado, en respuesta a una carta del destinatario de 20-III-1622; mención del conde de Gondomar.
4. *Id.*; *id.*, 2-II-1622: Sobre la suspensión de armas en el Palatinado; el canciller Pequius [i.e. Pierre Pecquius] irá como embajador a Viena para ocuparse de las negociaciones; deseos de contentar al destinatario

MPR: II/2170 (33, 37, 47, 61)

120 [Copia de carta]

A Carlos Coloma, marqués del Espinar; 23-IX-1622: Informa sobre las operaciones bélicas en Alemania de Tilly y Mansfedt [i.e. Mansfeld] con mención de Jacobo I y John Digby.

MPR: II/2198 (34)

121 [Cartas]

1. A Ana de Jesús, en París; Bruselas, 5-VIII-1606: la invita a fundar en Flandes.
2. *Id.*, en Bruselas; *id.*, principios de 1609: cambios en la atención religiosa en las cárceles, Isabelita entrará en el convento y tratados de paz con Holanda.
3. *Id.*; Marimont, "miércoles", 1613: sobre el retrato de S. Teresa y el asunto de los confesores en Roma.
4. *Id.*; Lieja o Terveuren, fin de septiembre de 1614: se alegra del buen fin de los negocios en Roma y promete que participará en las fiestas de beatificación de S. Teresa.
5. *Id.*; Marimont, verano de 1614: política seguida en el caso de la monja forzada a entrar en religión. El nuncio la examinará.
6. *Id.*; *id.*: aprueban la entrada en el convento de una joven holandesa.
7. *Id.*; Bruselas, octubre de 1614: enhorabuena por la beatificacion de S. Teresa y pesar por la mala salud de sus monjas.
8. *Id.*; La Bura, post. al 20-III-1619: la muerte del emperador y la salud de su marido.
9. *Id.*; *id.*, pascuas de resurrección de 1619: más sobre el fallecimiento del emperador y su salud. La causa de beatificación de Orozco.
10. *Id.*; Bruselas, post. Al corpus de 1620: siente que no pueda hablar y se alegra de la lucha de los conventos de Francia por obedecer a la orden.

Bruselas, Carmelitas Descalzas: "Dossier Isabelle Clare Eugenie"

Publicadas en

- MA ed. II pp. 65-66 [la nº. 1].
- *Reforma* IV, pp. 265-6 [la nº. 1].

- FORTES, A. y R. PALMERO [eds.]: *Ana de Jesús. Escritos y documentos*, Burgos: El monte Carmelo, 1993, col. Biblioteca Mística Carmelitana 29, pp. 377-8, 381-2, 391, 393-400.
- TORRES SÁNCHEZ, C.: *Ana de Jesús*, Madrid: Ediciones del Orto, Biblioteca de mujeres 12, 1999, pp. 60-2 [las nº. 1 y 9].
- Año teresiano VIII [v. Ana de Jesús], pp. 66-67 [carta 1].

122 [Cartas][108]

1. A Diego Sarmiento de Acuña, conde de Gondomar, en Londres; Bruselas, 12-I-1622: Sobre la disolución del Parlamento inglés y la revuelta del Rey [Jacobo I] contra su reino; gratitud por haber encaminado tan bien las cosas en lo tocante a lo que han dicho los embajadores de Holanda; plática del elector de Maguncia [Johann Suicart von Kronenburg] sobre la suspensión de armas; concesión de la dignidad electoral al duque [Maximilian I] de Baviera; sobre el conflicto del Palatino [Friedrich V]; acusa recibo de una carta del Emperador [Fernando III] pidiéndole su parecer sobre la suspensión de armas; impresión de que no será menester hacer tanta negociación como se piensa en España; el canciller Peqius [i.e. Pierre Pecquius] no podrá hacer todas las diligencias convenientes; el plazo de la suspensión es muy corto; mención del marqués Spínola [Balbases].
2. *Id.*; *id.*, 2-II-1622: En cumplimiento de las órdenes de S.M., la remitente ha enviado a Viena a Pedro Pequius [i.e. Pierre Pecquius], canciller de Brabante, para tratar con el Emperador [Fernando II] de la composición de las cosas del Palatino [Federico V]; deseos de satisfacer al Rey de la Gran Bretaña [Jacobo I]; remisión de un correo al conde de Oñate para intentar adelantar la suspensión de armas; remisión de una carta para Jacobo I, informándole de la inmediata partida de Pecquius hacia Viena en prueba de la buena voluntad de S.M. [doc. 33].
3. *Id.*; *id.*, 2-II-1622: Remisión de una carta por vía del secretario Mateo de Urquina; solicitud de licencia al Rey de la Gran Bretaña [Jacobo I] para realizar levas.
4. *Id.*; *id.*, 2-II-1622: En carta adjunta, la remitente informa de cómo está resuelta la ida del canciller Pedro Pequiis [i.e. Pierre Pecquius] a Viena para tratar con el Emperador [Fernando II] del acomodamiento de las cosas del Palatino [Federico V]; ha recibido copia de la carta que el Emperador escribió al Rey de Inglaterra [Jacobo I] sobre la suspensión de armas; los holandeses tienen bajeles armados en las costas de los Países Bajos y Francia para robar las mercancías que vienen de España; solicitud de que se hagan diligencias al respecto; sobre la posibilidad acceder a la

108 *V.* nota 43.

petición del barón Digby [i.e. John Digby, conde de Bristol] y conceder al Palatino, a su mujer [Isabel Stuart] y a su hijo pasaporte para Heidelberg.

5. *Id.*; *id.*, 2-II-1622: 520 Bruselas-Londres. Necesidad de hacer levas de gente extranjera para el ejército de S.M. en los Países Bajos; solicitud de licencia para formar un tercio de infantería escocesa e inglesa con nombre de la Gran Bretaña y bajo el mando del conde de Argyl [i.e. Argyll]; solicitud de que el destinatario entregue la carta adjunta [doc. 37] a Jacobo I y pida permiso para hacer la leva; promesa de no utilizar dicho ejército contra el Palatino [Federico V]; solicitud de incorporar también a la gente del tercio de infantería irlandesa.
6. *Id.*; *id.*, 12-II-1622: Solicitud de merced para don Dermiçio OMallun [i.e. Dermicius O'Malony], su caballerizo, que pretende que el Rey de Inglaterra [Jacobo I] le conceda el título de barón de cierta hacienda que ha heredado a la muerte de Glean O'Mallun [i.e. Glean O'Malony]; remisión de un memorial [doc. 43] y diversos papeles sobre el asunto.
7. *Id.*, *id.*, 24-II-1622: Ha recibido carta del destinatario de 14-II-1622; elogios a su acierto y prudencia en la embajada; remisión de copia de la carta que Isabel Clara Eugenia ha escrito a Jacobo I [doc. 47] sobre la elección de la persona que ha de hacerse cargo de las negociaciones para el acomodamiento de las cosas del Palatino [Federico V]; remisión de cartas a los tres electores eclesiásticos y al duque [Maximiliano] de Baviera para que también envíen a sus representantes a dichas negociaciones; con respecto a las levas, se dará un tercio de escoceses al conde Argaill [i.e. Argyll] y se levantará otro de ingleses con capitanes de la misma nación; necesidad que los bajeles ingleses se ocupen de la defensa del comercio.
8. *Id.*; *id.*, 2-III-1622: Ha recibido carta del destinatario de 18-II-1622 sobre los diputados de Holanda; gratitud por sus diligencias; espera noticias acerca de las levas de gente inglesa, escocesa e irlandesa.
9. *Id.*; *id.*, 9-III-1622: Ha recibido carta del conde de Oñate; el embajador que el Emperador [Fernando II] envía a Bruselas para tratar de la suspensión de armas ha partido ya de Viena; el Emperador ha declarado su voluntad e intención en esta materia, por lo que las negociaciones podrán empezar en cuanto llegue el enviado del Rey de la Gran Bretaña [Jacobo I].
10. *Id.*; *id.*, 27-III-1622: Llegada inminente del embajador que ha enviado el Emperador [Fernando II] para negociar el tratado de suspensión de armas; preocupación porque todavía no se sabe nada del embajador del Rey de Inglaterra [Jacobo I]; solicitud de que el destinatario haga las diligencias oportunas; remisión de la licencia para regresar a España con este correo; lamenta la decisión de S.M. por la falta que hace el destinatario en Inglaterra y por la falta que hace Carlos Coloma allí [en Bruselas].
11. *Id.*; *id.*, 30-III-1622: Ha recibido cartas del destinatario con noticias de lo que se ofrece en Inglaterra; la remitente aprueba los nombramientos del barón Bas [i.e. Vaux of

Harowdean] como maestre de campo del tercio de ingleses que se ha de levantar y de Heduardo [i.e. Edward] Parham como sargento mayor del mismo tercio; los capitanes del tercio del conde de Argaille [i.e. Argyll] serán escoceses; llegada a Bruselas del embajador del Emperador [Fernando II]; se espera al embajador del Rey de Inglaterra [Jacobo I] para concertar el tratado de suspensión de armas.

12. *Id.*; *id.*, 31-III-1622: Solicitud de que el destinatario haga todas las diligencias necesarias para que el Rey de la Gran Bretaña [Jacobo I] cumpla su promesa de liberar a los católicos, en particular a los que se hallan presos en la ciudad de Eboracum [i.e. York].
13. *Id.*; *id.*, 9-IV-1622: Ha recibido carta del destinatario de 1-I-1622, comunicando el nombramiento de Ricardo Werston [i.e. Richard Weston] para las negociaciones de la suspensión de armas; el Rey de la Gran Bretaña [Jacobo I] ha escrito a Oracio Weer [i.e. Horace Vere] para que observe la tregua; solicitud de que la remitente ordene lo mismo a Gonzalo [Fernández] de Córdoba; mención del barón de Tilly y de Hernesto de Mansfelt [i.e. Peter Ernst, graf von Mansfeld]; remisión de una carta de Jacobo I [doc. 60] y de otra de la remitente [doc.61].
14. *Id.*; *id.*, 13-IV-1622: Ha recibido carta del destinatario de 1-IV-1622 y queda advertida de que el Rey de la Gran Bretaña [Jacobo I] ha privado al conde de Oxford del cargo de General de la Armada; espera respuesta sobre la suspensión de armas en el Palatinado.
15. *Id.*; *id.*, 17-IV-1622: Ha recibido cartas del 7/9-IV-1622; gratitud por la información; sobre las negociaciones de los holandeses; deseos de que el destinatario se quede en Londres; partida de Carlos Coloma a Inglaterra; esperan la llegada de los embajadores del Emperador [Fernando II] y del Rey de la Gran Bretaña [Jacobo I] para concertar el tratado de suspensión de armas; solicitud de que el destinatario procure que la persona elegida por Jacobo I sea "de buena intención"; queda advertida de la propuesta del conde de Arundel; sobre la designación de maestre de campo y sargento mayor del tercio de ingleses; todavía no ha recibido la relación de capitanes; intentará ocuparse del acrecentamiento de Juan Bautista Van Mala [i.e. Jean Baptiste Van Male].
16. *Id.*; *id.*, 27-IV-1622: Ha recibido cartas del destinatario de 15/16-IV-1622; alegría por la liberación de los católicos que estaban presos; espera aviso del regreso del conde de Schwartzenberg y del embajador de la Gran Bretaña para tratar de la suspensión de armas; Carlos Coloma ha salido ya de Bruselas; la remitente ha recibido la relación de personas propuestas para capitanes del tercio de ingleses; pronto enviará respuesta con la resolución; advertencia al conde de Argaill [i.e. Argyll] en lo tocante a la leva de su tercio; mención del barón Bas [i.e. Vaux of Harrowdean].
17. *Id.*; *id.*, 27-IV-1622: Se han recibido cartas de Gonzalo [Fernández] de Córdoba y de Monsieur de Raville, con aviso de que el 22-IV-1622 llegó el conde palatino [Federico

V] al ejército de Hernesto de Mansfelt [i.e. Peter Ernst, graf von Mansfeld] en hábito de mercader y estorbó el tratado que estaban ajustando Mansfeld y Raville.

18. *Id.*; *id.*, 31-IV-1622: Avisos sobre las dificultades que ha provocado la negativa del gobernador de Calais a permitir el paso de la infantería escocesa por Francia pese a haber licencia de Jacobo I para la leva y tránsito de dicha gente; necesidad de obtener de Jacobo I una declaración firmada de su mano de cómo ha permitido realizar en sus reinos levas de ingleses, escoceses e irlandeses para servir a S.M.
19. *Id.*; Breda, 5-VI-1625: sobre su viaje a Flandes y la rendición de Breda.

MPR: II/2170(26, 32, 34-36, 42, 46, 48, 56-59, 62-65); II/2191(11); II/1817(71-72).

Publicada la nº 1 por TOBÍO, L.: *Gondomar y los católicos ingleses*, Sada, La Coruña: Ediciós do Castro, 1987; p. 86.

123 [3 cartas a Luisa de la Ascensión]

1. Bruselas, 21 de abril de 1627: agradece las oraciones
2. Bruselas, 22 de agosto de 1628: agradece las cartas.
3. Bruselas, 3 de agosto de 1628: agradece las oraciones.

AHN Inquisición: leg. 3706, caja 1, cuaderno 1º, fols. 39-41.

124 [6 cartas a Luisa de la Ascensión]

1. Bruselas, 3 de febrero de 1632: pide encomienda para que Dios castigue a los herejes que los acechan.
2. Bruselas, 17 de abril de 1632: atribuye a su intercesión algunas victorias.
3. Bruselas, 29 de marzo de 1632: *id.*
4. Bruselas, 21 de noviembre? de 1631: *id.*
5. Bruselas, 9 de enero de 1632: pide su intercesión ante el acecho de los rebeldes.
6. Bruselas, 20 de junio de 1631: explica la apurada situación en que se halla y solicita encomienda.

AHN, Inquisición, leg. 3709, caja 1, exp. 2, pieza 1ª, fol. 205-11.

125 [Copia de carta]

[A Beatriz de la Concepción; Bruselas, mayo de 1631]: envía imágenes y reliquias para su viaje de vuelta a España.

Besançon, Bibliothèque Municipale: ms. Chifflet 109, fol. 46.

Ed. en *Béatrix de la Conception. Lettres choisies présentées par Pierre Serouet, carme déchaux*, Bruges-[Paris: Desclée de Brouwer], 1967, pp. 220-21, n. 4.

126 *Copia de una Carta que al Sra. Infanta de flandes escribio a su Sd. pidiendole la Beatificacion del Ve. Pe. fray alonso de Orozco* [Bruselas, 16-III-1625; en latín].

MBN: ms. 1269 [*Miscelánea Agustiniana*], fol. 112r-v.

IMPRESOS

127 [Carta]

A Miguel Batista de Lanuza; Bruselas, 16 de febrero de 1624: sobre el testimonio de Isabel de Santo Domingo en el proceso de beatificación de Santa Teresa.

En *VIDA DE LA BENDITA MADRE ISABEL DE SANTO DOMINGO, COMPAÑERA DE SANTA TERESA DE IESUS. COADJUTORA DE LA SANTA EN LA NUEUA REFORMA de la Orden de Nuestra Señora del Monte Carmelo. FUNDADORA Del Monasterio de S. IOSEF de Çaragoça. I RELACION DE LA COMPAÑERAS QUE TRAXO, i de las Hijas que crio en este Monasterio. ESCRITA A LAS MADRES PRIORA I RELIGIOSA DEL POR DON MIGUEL BATISTA DE LANUZA,* Madrid: Imprenta del Reino, 1638; p. 140.

Zaragoza BU: G-37-4 | Castilla - La Mancha BP | MBN: 3-14342 | MBN: 3- 67128 | MBN: 3-28320 | MBN: 2-45619 | MBN: 3-14338 | MBN: 3-56189 | MBN: 3-14338 | MRAH: 4-436 | UCM, Filología: 31089 | Orihuela BPE: 10554 | Toledo BA: FA. 4-12906

128 [Carta]

A Leonor de San Bernardo; Bruselas, 10 de junio de 1626: anuncia el envío de una imagen y da el pésame por la muerte de Ana de San Bartolomé

en *Reforma* V, pp. 290-1.

129 [Carta]

A Beatriz de la Concepción; sin lugar ni fecha: sobre las reliquias que la envía para que se lleve a Salamanca.

en *Reforma* VI, p. 457[109].

130 [Carta]

A Ángel Manrique; Bruselas, 16 de octubre de 1629: le pide que elabore la biografía de Ana de Jesús.

Publicada en:

- MANRIQUE I p. V.
- MORIONES, I.: *Ana de Jesús y la herencia teresiana. ¿Humanismo cristiano o rigor primitivo?*, Roma: Edizioni del Teresianum, 1968, p. 349.

BIBLIOGRAFÍA

Yndice de todos los Libros, Obras y Papeles manuscritos que fueron de Dn. Luis de Salazar, y Castro, Comendador de Zorita, del consejo de S.M. en el Real de las Ordenes, Chronista mayor de Castilla y de las Yndias, hecho por D. Juan de Yriarte, Bibliotecario de S.M. y Secretario de la interpretacion de lenguas: en los años de 1738 y 39 [MBN: ms. 13465; fol. 145v] | SERRANO I 170-2 | ROCA 256, 265 | CUARTERO y HUERTA, B. y A. de Vargas-Zúñiga y Montero de Espinosa: *Índice de la Coleccíon de don Luis de Salazar y Castro*, Madrid: Imprenta y Editorial Maestre, 1951; vol. V, pp. 483-523, 525-45

DOCUMENTOS

- *MHCT* 7 Carta Ana de S. Bartolomé, Amberes, 2-IX-1617/1619, pp. 447-48 nº 224 / Amberes, marzo-abril 1622 pp. 708-09 nº 468 / 818-19 sept. *c.* 1624 nº 567 / jul. 1625 879-80 nº 612 / 650 enero 1626 923-24 nº 650
- Bruselas, Carmelitas Descalzas: *Dossier Béatrix de la Conception. Lettres*: Carta a la Infanta, Salamanca, 29-X-1633. Ed. en *Béatrix de la Conception. Lettres choisies présentées par Pierre Serouet, carme déchaux*, Bruges-[Paris: Desclée de Brouwer], 1967, p. 389 [trad. francesa en pp. 188-90].

ESTUDIOS

- *Relacion de lo que passo en las platicas de paces y treguas entre el Rey Catholico Philipo III y los Archiduques Alberto e Infanta Isabel y los de las islas, desde el fin del año de 1606, hasta el mes de agosto de 1609* [MBN: ms. 11187].
- BANZ, C.: *Höfisches Mäzenatentum in Brüssel: Kardinal Antoine Perrenot de Granvelle (1517-1586) und die Erzherzöge Albrecht (1559-1621) und Isabella (1566-1633),* Berlin: Gebr. Mann, *c.* 2000.

---

109 De aquí la tomó *HCD* VIII pp. 566-67.

- *Historia narratio profectionis et inauguratinis Serenissimorum Belgii Principium Alberti et Isabellae, Austriae archiducum, et eorum optatissimi in Belgium adventus... descriptio. Auctore Ioanne Bochio.* Antverpiae: Ex officina Plantiniana, apud I. Moretum, 1602.
- CALLAEY, F.: "Albert et Isabelle, souverains de Belgique (1598-1621)", *Bulletin de l'Institut Historique Belge de Rome* 3 (1924), pp. 31-42.
- CAMPAN, A. [ed.]: *Abrégé historique du règne d'Albert & Isabelle, 1592-1602,* Bruxelles: Sociéte de l'histoire de Belgique, 1867.
- CUVELIER, J.: "La correspondance secréte de l'Infante Isabelle", *Bulletin de l'Institut Historique Belge de Rome* 6 (1926), pp. 103-20.
- DISCAILLES, E.: *La légende des bons souverains: les archiducs Albert et Isabelle,* Bruxelles: Lebègue, 1910.
- [Dedicatoria a la infanta], en *HISTORIA DE LA VIDA, VIRTVDES Y MILAGROS DE LA VENERABLE MADRE ANA DE SAN BARTHOLOME, Compañera inseparable de la sancta Madre TERESA DE IESVS. Propagadora insigne de la Reformacion de las Carmelitas descalças, y Priora del monasterio de Anberes. DEDICADA A LA SERENISSIMA SEÑORA DOÑA ISABEL CLARA EVGENIA, INFANTA DE ESPAÑA. Por el Maestro FR. CHRYSOSTOMO ENRIQUEZ, Choronista General de la Orden de S. Bernardo,* EN BRVSSELAS, En casa de la Viuda de HVBERTO ANTONIO, llamado Velpius, en el Aguila de oro, cerca de Palacio. 1632. pp. [III-VI].
- FELIPE II: *Cartas de Felipe II a sus hijas*, ed. de F.J. Bouza, Madrid: Turner, 1988, [reed. Madrid: Akal ediciones, 1998].
- GERARD, J.: *Isabelle, l'infante qui sauva la Belgique,* Braine-l'Alleud: J.-M. Collet, 1996.
- GÓMEZ de ARTECHE y MORO, J.: *Isabel Clara Eugenia: conferencia dedicada a las mujeres. Escrito póstumo de José Gómez de Arteche .Leído y precedido de un exordio por el Marqués de Pidal,* San Sebastián: Establecimiento tipográfico de hijos de J. Baroja, 1917.
- Palencia, convento de la Expectación: ms. [JULIANA de la PURIFICACIÓN, ORSA]: "Breve discurso de las virtudes y muerte de Nra. venerable Me. Mariana de San Jose Fundadora de

esta Recolecçion Augustina primera priora de este Convento de Nª. Sra. de la encarnacion de Valladolid", en *Vida de las hijas de esta casa* [del convento de la Encarnación], fol. 39v.

- KLINGESTEIN, L.: *The Great Infanta. Isabel, Sovereing of the Netherlands,* London: Methuen & Co., 1910.
- LINCOLN, J.N.: *Saint Ursula, the Infanta Isabel, and Lope de Vega,* [Ann Arbor]: University of Michigan Press, 1947.
- LONCHAY, H., CUVELIER, J.; LEFÈVRE, J.: *Correspondance de la Cour d'Espagne sur les affaires des Pays-Bas au XCIIe siècle,* Bruxelles: Kiessling et Cie., 192, vol. II. *Précis de la Correspondance de Philippe IV avec l'Infante Isabelle (1621-1633).*
- LLANOS y TORRIGLIA, F. de: *Los orígenes de la nacionalidad belga. La Infanta de España Isabel Clara Eugenia, Soberana de los Países Bajos. Conferencias leídas, en la Real Academia de Jurisprudencia y Legislación,* Madrid: Establecimiento Tipográfico de Jaime Ratés, 1917.
- LLANOS y TORRIGLIA, F. de: *Isabel Clara Eugenia,* Madrid: Ed. Volvntad, 1928.
- LLANOS y TORRIGLIA, F. de: *Desde la Cruz al cielo. Vida y muerte de la Infanta Isabel Clara Eugenia,* Madrid: Fax, 1933.
- LLANOS y TORRIGLIA, F. de: *La novia de Europa: Isabel Clara Eugenia,* Madrid: Fax, 1944.
- PREUD'HOMME-MALHERBE, Mme.: *Isabelle, la bonne archiduchesse, 1566-1633,* Averbode: Bonne Presse, 1940.
- SIMON, A.: *L'archiduchesse Isabelle; son temps et son âme,* Bruxelles: Editions Universitaires, Les Presses de Belgique, 1946.
- TERLINDER, Ch.: *L'archiduchesse Isabelle,* Bruxelles: Renaissance du Livre, 1943 [también en flamenco, *Aartshertogin Isabella,* Antwerpen: De Eik, [1943]; hay trad. esp. *Isabel Clara Eugenia,* Madrid: Espasa, 1944, col. Biografías].
- THOMAS, W. y L. DUERLOO [eds.]: *Albert & Isabella 1598-1621. Essays,* [Turnhout]: Brepols, 1998.

- MARMOLEJO LÓPEZ, Mª. I.: "Isabel Clara Eugenia", en C. MARTÍNEZ, R. PASTOR, Mª. J. de la PASCUA, y S. TAVERA (Coords.): *Mujeres en la historia de España. Enciclopedia biográfica,* Barcelona: Planeta, 2000, pp. 273-77.[110]

ÁVALOS y VELASCO, Leonor de

IMPRESOS

131 *De doña Leonor de Abalos y de Belasco, señora de las Villas de la Florida, y el Villar de Pedreçuela, &c. à Don Antonio del Castillo. DECIMA.*

Tan en colmo, tan en calma,
Piadoso vn rigor imitas...

Publicada en *EL ADONIS COMPVUESTO POR DON ANTONIO DEL CASTILLO DE LARZAVAL, NATVRAL DE SALAMANCA, Y DEDICADO A LA MUY ILVSTRE DOÑA LAVRENCIA MELGAR Y PACHECO*, Salamanca: Oficina de Iacinto Tarberniel, impresor de la Vniversidad, 1632, prels.

Santiago BU: R. 1542[111]

BIBLIOGRAFÍA

GALLARDO II 1701 | MENÉNDEZ Y PELAYO, M.: *Biblioteca Hispanolatina Clásica,* VII, pp. 303-304 | SERRANO I 181 | *BLH* VII 6734

AYALA, Dorotea Félix de OSC

IMPRESOS

132 *De doña Dorotea Felix de Ayala, Religiosa en el Real Convento de San Antonio de Segouia, Decimas*

---

110 En p. 754, se incluye un breve apéndice bibliográfico –sin especificación de autoría- sobre la autora biografiada.

111 Es un ejemplar muy raro, con un enrevesado historial de errores bibliográficos, como resultado de la confusión constante con los *Fragmentos* de Soto de Rojas. Debo la descripción del mismo a la amabilidad

Que Amor vno pueda hazer
De dos amantes ingenios...

En *LAGRIMAS PANEGIRICAS A LA TENPRANA MVERTE DEL GRAN POETA, I TEOLOGO Insigne Doctor Iuan Perez de Montalban, Clerigo Presbitero, i Notario de la Santa Inquisicion, Natural de la Inperial Villa de Madrid. LLORADAS I VERTIDAS POR LOS mas Ilustres Ingenios de España. RECOGIDAS I PVBLICADAS por la estudiosa diligencia del Licenciado don Pedro Grande de Tena, su mas aficionado Amigo. DEDICADAS I OFRECIDAS A ALONSO Perez de Montalban, Padre del Difunto, i Librero del Rei nuestro Señor.* En Madr*id.* En la Inprenta del Reino. Año M.DC.XXXIX. , fol. 74v.

Granada BU: A-3-177 | HSA | MBN: 2-44053 | MRAH: 2-4-6-2157 | MRAH: 2-2973 | París, Arsenal: 4ºB.L.4101(1) | PBN: Yg. 16 | Sevilla, Filología: Ra. 246 | Toledo BA: FA. 1-1255 | Toledo BA: FA. 1-453 | Valencia BM "Serrano Morales": 2-51 | Valencia BM "Serrano Morales: 3-228 | Zaragoza BU: G-8-191

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO I 185 | ABAD 19

AYALA, JUANA de O Cist.

[Las Huelgas de Burgos]

MANUSCRITOS

133 [Cartas]

1. Al rey; Burgos, 23-V-1593: comunican al rey el fallecimiento de la abadesa Beatriz Manrique y solicitan el envío del representante real en la elección.
2. 24-VI-1599: da cuenta de su elección como abadesa y pide confirmación en el puesto.
3. Al doctor Villanueva; Burgos, 10-XII-1600: echa en falta cartas suyas. Se sospecha que el breve ha sido revocado.
4. *Id.*; *id.*, 20-XI-1600: pide saber cómo va el negocio.
5. A Andrés de Espinosa; *id.*, 10-XII-1600: lo mismo.

---

de la responsable del servicio de información bibliográfica de la biblioteca general de la universidad compostelana, Dª. Almudena Quintans López.

6. Al secretario de la Curia de Roma; *id*., 11-XII-1600: piden que no se permita visita sin el breve.

AGS, Patronato Eclesiástico, leg. 295, exp. "Legaxo de papeles tocante Al Mon*asterio* de las Huelgas de Burgos y su Visita".

AZEVEDO, Beatriz de

- BEATRIZ de JESÚS OCD

BADARÁN de OSINALDE, María Teresa OCist.

[Abadesa de las Huelgas de Burgos desde 1735]

IMPRESOS

134 [Dedicatoria]

En *JARDIN DE FLORES DE LA GRACIA: ESCUELA DE LA MEJOR DOCTRINA; VIDA, Y VIRTUDES DE LA PRODIGIOSA, Y VENERABLE SEÑORA DOÑA ANTONIA JACINTA DE NAVARRA Y DE LA CUEVA, Abadesa del Ilustrissimo, y Real Monasterio de las Huelgas, cerca de Burgos, del Orden del Glorioso, y Melifluo Padre San Bernardo. SACADA A LA LETRA DE LOS QUADERNOS, QUE POR MANdado de su Confessores dexò ella misma escritos; y dada a la estampa por el Rmo. P.M.Fr. JUAN DE SARACHO, de la misma Orden, Abad, Visitador, y Definidor, que fuè muchas vezes, y Confessor de la Venerable. AHORA NUEVAMENTE REIMPRESSA, CONCORDADA, Y AÑADIDA en un Prologo Historial, el Libro septimo, y otras muchas partes del Tomo, por el R.P.M.Fr. JOSEPH MORENO CURIEL, del Sacro, y Celestial Orden de la Santissima Trinidad, Redempcion de Cautivos, Lector Jubilado, Ministro, que hà sido de su Real Convento de Burgos, y Chronista General de la Religion, nombrado el año de 1730. en el Capitulo Provincial. DALA AL PUBLICO LA ILUSTRISSIMA COMMUNIDAD DEL REAL Convento de las HUELGAS: y en su nombre La Ilustrissima Señora Doña MARIA THERESA BADARAN de OSSINALDE, Abadesa, que es oy de dicho Real Monasterio, y de sus Filiaciones, &c. QUIEN LE DEDICA A LA SERENISSIMA SEÑORA DOÑA MARIA BARBARA DE*

PORTUGAL, PRINCESA, DE ASTURIAS, ESPOSA DEL SERENISSIMO SEñOR PRINcipe de Asturias Don Fernando, Hija de los Señores Reyes de Portugal, Don Juan V. y Doña Maria Ana de Austria. Con Privilegio, Burgos: Imprenta de Athanasio Figueroa, año de 1736[112], prels.

Burgo de Osma. Seminario Diocesano o Conciliar Santo Domingo de Guzmán: F-1022 | Burgos BPE: 9951 | Cantoblanco. Universidad Pontificia de Comillas: XVIII-8988 | Cantoblanco. Universidad Pontificia de Comillas: XVIII-8989 | MRAH: 4/684 [Olim: 6-7-6|2398] | Navarra BP | Soria BPE: A-4167 | Sevilla, Palacio Arzobispal: 39-120 | Toledo BA: FA. 1335 | Toledo BA: FA. 1338 | Toledo BA: FA. 1339| Toledo BA: FA. 1340 | Toledo BA: FA. 1341| Toledo BA: FA. 1342| Toledo BA: FA. 6449| Toledo BA: FA. 1-4417| Toledo BA: FA. 1-7447

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO I 433

ESTUDIOS

- "Prólogo" de Fr. J. Moreno Curiel a *JARDIN DE FLORES DE LA GRACIA... v. supra,* p. [XXIv].

BALMASEDA, Catalina de

- CATALINA de CRISTO

BALVAS VARONA, Catalina de

[Segovia]

IMPRESOS

135 *De doña____, muger de don Diego de Oca, y Mendoza, hermana del Autor. Decima*

Si con natural Museo
El Zinthio Dios me inspirara...

En *EL POETA CASTELLANO ANTONIO BALVAS Barona, natural de la Ciudad de Segouia*. Año 1627 CON PRIVILEGIO. En Valladolid, en casa de luan de Rueda, en la calle de Samano. A costa de luan de laen, Mercader de libros. ; prels.

---

112 Es la reimpresión de la *Vida*... de 1678. En los prels. [X], se cita a Isabel Clara Eugenia, que entró con su padre en el monasterio en 1592.

MBN: R. 2844 | MBN: R. 2439 | Toledo BA: FA. 1-1145

BIBLIOGRAFÍA

GALLARDO II 1298 | ALCOCER 726 | SERRANO I 437 | *BLH* VI 2400

BARAONA, María de

- MARÍA de SAN FRANCISCO OCD

BÁRBARA de JESÚS

MANUSCRITOS

136 [Carta]

Sin destinatario expreso; Arenas [de San Pedro], 2 de noviembre de 1614: sobre fr. Juan de la Cruz, en el proceso de beatificación.

MBN: ms. 12738, pp. 803-4.

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO I 1237

BARREDA, Antonia Jacinta de

IMPRESOS

137 [Poesías]

1. *De doña____. En la Muerte del Doctor Iuan Perez de Montalban. Decimas*

Dos Soles tuuo el Parnaso

De luz rara, y refulgente...

2. De doña_____, natural de Villalpando. A Alonso Perez de Montalban, en la muerte del Doctor Iuan Perez de Montalban su hijo. Soneto

No Cubra el rostro benerable Anciano

El diluuio de lagrimas que viertes...

3. *De doña___, En la Muerte del Doctor Iuan Perez de Montalban. Decimas*

Este Monte, o Caminante

Que obscura sombra cubriò...

4. *De doña___. Al Sepulcro del Doctor Iuan Perez de Montalban*

Aqui viue, aqui muere, aqui renace,

Aqui desmaya, y triunfa, aqui animado...

5. *De doña___. En la Muerte del Doctor Iuan Perez de Montalban. Soneto*

Svspende el sentimiento, ò Caminante,

Que el bronze mas rebelde permitiera...

Ed. en:

- *LAGRIMAS PANEGIRICAS A LA TENPRANA MVERTE DEL GRAN POETA, I TEOLOGO Insigne Doctor Iuan Perez de Montalban, Clerigo Presbitero, i Notario de la Santa Inquisicion, Natural de la Inperial Villa de Madrid. LLORADAS I VERTIDAS POR LOS mas Ilustres Ingenios de España. RECOGIDAS I PVBLICADAS por la estudiosa diligencia del Licenciado don Pedro Grande de Tena, su mas aficionado Amigo. DEDICADAS I OFRECIDAS A ALONSO Perez de Montalban, Padre del Difunto, i Librero del Rei nuestro Señor.* En Madr*id.* En la Inprenta del Reino. Año M.DC.XXXIX. , fols. 59r, 75v, 87r, 88v, 89v

  Granada BU: A-3-177 | HSA | MBN: 2-44053 | MRAH: 2-4-6-2157 | MRAH: 2-2973 | París, Arsenal: 4ºB.L.4101(1) | PBN: Yg. 16 | Sevilla, Filología: Ra. 246 | Toledo BA: FA. 1-1255 | Toledo BA: FA. 1-453 | Valencia BM "Serrano Morales": 2-51 | Valencia BM "Serrano Morales: 3-228 | Zaragoza BU: G-8-191
- NAVARRO p. 262.

BEATRIZ de la CONCEPCIÓN OCD

[Beatriz de Zúñiga; bautizada en Arévalo el 5-XI-1569; profesó en Salamanca el 14-IX-1593; fundó en Francia y Bélgica; m. Alba de Tormes el 12-V-1646].

MANUSCRITOS

138 *Relacion de la enfermedad y muerte de Nuestra Madre Ana de Jesús, priora y fundadora de este convento real de Descalzas Carmelitas de Bruselas* [28 de enero de 1624].

Bruselas, Carmelitas Descalzas: Dossier IV.2.ms.

Publicado en:

- ANA de JESÚS: *Escritos y documentos*; ed. de A. Fortes y R. Palmero, Burgos: El monte Carmelo, 1993, pp. 409-13, col. Biblioteca Mística Carmelitana 28.
- URKIZA, J.: *Ana de San Bartolomé y la transmisión del espíritu teresiano*, Roma: Postulación General, 1977, pp. 171-5.
- SEGURA GRAIÑO, C.: "Las celdas de los conventos", en CABALLÉ, pp. 202-203.

139 [Testimonio sobre Ana de Jesús].

Bruselas, Bibliothèque Royale: ms. 20634, vol. II, fol. 268v.

Publicado en *Humor y espiritualidad en la escuela teresiana primitiva*, ed. de Fr. Simeon de la Sagrada Familia OCD, Burgos: Monte Carmelo, 1982, ref. p. 99.

140 [335 cartas]

Bruselas, Carmelitas Descalzas: Dossier Béatrix de la Conception, 2 vols.

Eds. 59 en *Béatrix de la Conception. Lettres choisies présentées par Pierre Serouet, carme déchaux*, Bruges-[Paris: Desclée de Brouwer], 1967, pp. 326-50, 353-54, 356-402, 404-407, 410-19, 420-33, 434-43, 445-46 [trad. al francés en pp. 25-314].

141 [Traslado de carta en francés]

A Marie de St.-Joseph, priora de Pontoise; Bruselas, 22-V-1621: un retrato de Ana de Jesús. Milagros atribuidos a ella.

Rochefort, Bélgica, Carmelitas Descalzas.

Ed. en *Béatrix de la Conception... v. supra,* pp. 23-24.

142 [Traslado de carta en francés]

A Marie-Madeleine de Jésus, priora; Salamanca, 17-XI-1638: virtudes y milagros de Madeleine de Saint-Joseph. Necesidad de guardar las costumbres teresianas.

Clamart, París, Carmelitas Descalzas: Proceso de Beatificación de Madeleine de Saint-Joseph, Registro 5, pp. 737-38.

Ed. en *Béatrix de la Conception... v. supra,* pp. 261-62.

143 [3 cartas]

1. A María de la Encarnación [Yolanda de Salazar]; Bruselas, 4-V-1623: sobre la causa de beatificación de Ana de Jesús, sus milagros, la guerra en Flandes, y la enfermedad de Ana de San Bartolomé.
2. *Id.*; [Bruselas, 1628]: sobre la tardanza de la biografía de Ana de Jesús, y lo que dice de ella el P. José de Jesús María en su biografia de S. Juan de la Cruz.
3. *Id.*; Bruselas, 4-VI-1626: sobre la canonización de Ana de Jesús, en la cual no obtiene colaboración ni de los padres ni de Ana de San Bartolomé. Pobreza del convento de Salamanca. Virtudes de la Infanta Isabel Clara Eugenia.

Consuegra, Carmelitas Descalzas.

Ed. en *Béatrix de la Conception... v. supra,* pp. 317-26 [trad. francesa en pp. 25-43].

144 [Carta]

A Diego de Guevara, OSA; Bruselas, 8-XI-1626: el P. Basilio Ponce de León ha obtenido la cátedra. Prosiguen sus trabajos para la beatificación de Ana de Jesús. Muerte de Antolínez.

MBN: ms. 1269, fol. 179r-v.

Ed. en *Béatrix de la Conception... v. supra,* pp. 322-23 [trad. francesa en pp. 36-38].

145 [Carta]

A Jeanne de Jésus, priora de Pontoise; Salamanca, 18-X-1630: le envía reliquias de S. Teresa. Mala salud.

Amiens, Carmelitas Descalzas.

Ed. en *Béatrix de la Conception... v. supra,* pp. 351-52 [trad. francesa en pp. 100-102].

146 [Carta]

A Thérèse de Jésus, subpriora de Bruselas; Salamanca [*c.* 1631]: sobre anécdotas y detalles de la vida de Ana de Jesús.

Bruselas, Bibliothèque Royale: ms. 20634, vol. II, fols. 265-66.

Ed. en *Béatrix de la Conception... v. supra,* pp. 355-56 [trad. francesa en pp. 110-12].

147 [24 cartas a Philippe Chifflet, prior de Bellefontaine]

Besançon, Bibliothèque Municipale: ms. Chifflet 109.

Ed. 3 [fols. 62, 127-129, 333, 338] en *Béatrix de la Conception... v. supra,* pp. 357-59, 409-10 [trad. francesa en pp. 221-24, 236-38, 259-60].

148 [Carta]

A las carmelitas descalzas de Bruselas; Salamanca, 12-V-1646: se despide de todas, pide misas y avisa que ha quemado todas sus cartas.

Bruselas, Bibliothèque Royale: ms. 20634, vol. II, p. 69.

Ed. en *Béatrix de la Conception... v. supra,* pp. 443-44 [trad. francesa en pp. 313-14].

149 [Carta]

A Isabel de los Ángeles; Salamanca, abril de 1644: sobre el amor que se tienen y las elecciones de Salamanca.

Limoges, Carmelitas Descalzas

Ed. en:

- SEROUET, P. [ed.]: *Cartas de la Madre Isabel de los Ángeles (1565-1644),* Burgos: El monte Carmelo, 1963, pp. 307-8.
- *Béatrix de la Conception... v. supra,* pp. 433-34 [trad. francesa en pp. 292-93].

BIBLIOGRAFÍA

VILLIERS I cols. 260-1 | SERRANO I 653

DOCUMENTOS

- *MHCT* 7 400 635-36 Amberes, 6-III-1621 / 403 638 Amberes, 15-III-1621 / 410 649-50, Amberes, 8-IV-1621 / 485 *id.*, 4-IX-1622-1623 pp. 731-32 / 489 sep-oct. 1622 pp. 736-37 / 507 749 1622-1623 / 514 enero-abril 1623 756-57 / 515 22-V-1623 757-58 / 522 12-VII-1623 765-66 / 523 27-VII-1623 767-68 / 525 3-VIII-1623 770 / 528 16-IX-1623 773-74 / 544 19-I-*c.*1624 790-91 / 547 24-II-*c.* 1624 794-95 / 555 12-VI-1624 805 / 556 20-VI-1624 806 / 561 16-VIII-1624 811/ 572 oct. *c.* 1624 826-27 / 573 *id.* 827-28 / 577 25-X-1624 832 / 582 23-XI-1624 841-42 / 591 15-I-1625 849-50 / 600 30-III-1625 861-62 / 602 2-IV-1622-1625 864-65 / 603 10-IV-1625 865-66 / 606 30-IV-1625 871-72 / 608 11-V-1622-1625 875 / 610 17-VII-1625 877 / 613 18-VIII-1625 880-81 / 619 11-IX-1625 887-88 / 621 14-IX-1625 890-91 / 622 15-IX-1625 891-92 / 624 26-IX-1625 894-95 / 626 6-X-1625 / 627 17-X-1625 898 / 628 24-X-1625 899 / 630 31-X-1625 901 / 631 2-XI-1625 902 / 632 nov. 1625 903 / 633 7-XI-1625 904 / 634 18-XI-1625 905-906 / 635 20-XI-1625 906-907 / 636 24-XI-1625 907-908 / 640 *c.* 1625 913-14 / 648 1624-1626 921 / 651 12-I-1626 924-25 / 653 20-I-1626 926 / 658 7-V-1626 931-32 / 662 29-V-1626 937-38.

- MBN: ms. 8713 [*Espicilegio Historial*...], fols. 190r-197r [*Cartas* [8] *del Ve. P. Fr. Beda del Santissimo Sacramento escritas desde Inglaterra á Salamanca á la V.M. Beatriz de la Concepcion*... (1639-1645)].
- Salamanca, LP: nº 32. Libros oficiales de la comunidad I, 4; Memoria de religiosas... Salamanca, fols. [50r-63r].
- Salamanca, Carmelitas Descalzas: Carpeta V, A-1: *Vida de la madre Beatriz de la Concepción.*
- Bruselas, Carpeta B: Biographies. Relacion de la vida y virtudes de N.M. Beatriz de la Concepción, 12 fols. y 86 pp. [¿2 relaciones?].
- Bruselas, Bibliotheque Royale: ms. 20634b, fols. 68-263.
- Clamart, París, CD: Fondations de Carmélites 2 (Vies) pp. 1-41.
- Chroniques de l'Ordre 1, pp. 417-39.

ESTUDIOS

- *Elogios,* pp. 166-67.
- ANA de JESÚS*: Cartas*, ed. de C. Torres Sánchez, Salamanca: Eds. de la Universidad de Salamanca, Acta Salmanticensia, Estudios Filológicos 259, 1995; p. 16 (n. 15).
- *HCD* VIII pp. 564-65.
- TORRES SÁNCHEZ, C.: *La clausura imposible. Conventualismo femenino y expansión contrarreformista*, Madrid: A.C. Al-Mudayna, 2000, pp. 63-6

BEATRIZ de la CONCEPCIÓN OSC

["La borrega"; n. en Madrid en 1594; tomó el hábito en la Purísima Concepción de Salamanca en 1612; m. el 22-X-1646]

MANUSCRITOS

150 *Carta dedicatoria a la Santisima Trinidad* [Autobiografía, iniciada el 22-III-1643]

Salamanca, Franciscas Descalzas de la Purísima Concepción, Archivo: Caja 3, carpeta 1, nº 1.

Ed. frags. en PRADA (2001), pp. 44, 45, 59, 60,

151 *De cómo nuestro Señor me revelo era su santa voluntad se fundase un convento de nuestra Orden de Descalças Françiscas sin renta* [1646]

Salamanca, Franciscas Descalzas de la Purísima Concepción, Archivo: Caja 3, carpeta 1, nº 2.

Ed. frags. en MARCOS *Escritoras*, pp. 221-225, 227-35.

152 [Tratados]

1. *De las hablas, qve haze Dios ala Alma en lo mas escondido del centro de ella*.
2. *De otra manera de hablas mas en lo exterior.*
3. *De las passiones de amor, y quanto afligen al Alma, y como por medio de esta afliccion, es transformada el Alma en su amado Esposo.*
4. *De la fe viva, y en que consiste la perfeccion, y guarda de ella.*

Salamanca, Franciscas Descalzas de la Purísima Concepción, Archivo: Caja 3, carpeta 2.

Publicados en:

- *FVNDACION DEL CONVENTO DE LA PVRISSIMA CONCEPCION DE FRANCISCAS DESCALZAS DE LA CIVDAD DE SALAMANCA, SU REGLA, Y MODO DE VIVIR, CON LA RELACION DE LAS VIDAS DE ALGUnas Religiosas señaladas en virtud de dicho Convento. QVE OBLIGADA DE LA OBEDIENCIA escriviò la V. Madre Soror Manuela de la Santissima Trinidad, Religiosa, y Abadesa que fue tres vezes del mesmo Convento,* Salamanca: Maria Estevez, 1696, pp. 298-305, 305-8, 308-12 [nº 5-7].

  Burgo de Osma. Seminario Diocesano: H-1938 | Benavente. Convento de Clarisas: BEC-49 | Galicia BP | Cantoblanco. Universidad Pontificia de Comillas: 2544 | HSA | MBN: 2-10721 | MRAH: 5|1803 | Murcia. Biblioteca de la Provincia Franciscana de Cartagena: 1826 | Poyo, Monasterio de San Juan: R.S.6-3-13 | Salamanca BU | Santiago de Compostela. Librería Conventual de San Francisco, Biblioteca Provincial: 53-7-46 | Sevilla BU | Villaviciosa, Clarisas | Zamora. Convento de Concepcionistas: CF/103

- TRIVIÑO *Clarisas* pp. 165-72 [nº. 5-7].

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO I, 1423; II 662 | CASTRO *Escritores* 1235 | ABAD 41 | PRADA (2001) p. 151.

ESTUDIOS

- MARCOS *Escritoras*, *v. supra,* pp. 220-38.

- PRADA (1993) p. 1132.
- PRADA (2001), pp. 94-95.
- *Dictionaire de Spiritualite* I (1937) col. 1310, J.Goyens OFM: "Béatrice de la Conception, clarisse".
- Joannes a S. Antonio: *Bibliotheca Uniuersa Franciscana siue Alumnorum trium ordinum S. P. N. Francisci, qui ab ordine seraphico condito, usque ad praesentem diem Latina sive alia quavis lingua scripto aliquid consignarunt encyclopaedia*, Madrid: ex typographia Causae V. Matris de Agreda, 1732, I, p. 198.
- *Archivo Ibero Americano* T. XII 1919, p. 422, t. XXI (1924), pp. 409-10.

BEATRIZ de la ENCARNACIÓN OCD

MANUSCRITOS

153 *Vida de la Me. Ysabel de los Angeles*

Salamanca, Carmelitas Descalzas

BIBLIOGRAFÍA

Cartas de la M. Isabel de los Ángeles, OCD (1565-1644); ed. de P. Serouet de la Croix, OCD, Burgos: El monte Carmelo, 1963; p. XXXV.

BEATRIZ de JESÚS OCD

[Beatriz de Azevedo; n. en Zamora en 1552; profesó en Salamanca el 23-IX-1577; pasó a Palencia y Soria en 1581, y posteriormente Pamplona, donde fue priora en 1591; regresó a Soria, donde fue priora en 1586, 1606 y 1615, y m. el 31-XII-1617].

MANUSCRITOS

154 [Carta]

A Luis de León; Soria, 9-X-1590: agradece las noticias sobre el breve *Salvatoris*.

AGS, Patronato Eclesiástico, leg. 21/1, nº. 15.

Ed. en:

- *Archivo Histórico Hispano Agustiniano* 12 14.
- *HCD* 853-54.
- *MHCT* 307-308.

DOCUMENTOS

- Salamanca, Carmelitas Descalzas, Archivo: *Libro de Profesiones*, nº 18.
- Pamplona, Carmelitas Descalzas, Archivo: *Libro de elecciones*.
- Soria, Carmelitas Descalzas, Archivo: *Libro de las muertes de las religiosas.*
- Cartas de Santa Teresa: 368/1, 428/5.
- *MHCT 7*: Carta de Ana de S. Bartolomé de Ávila, 9-XII-1599, pp. 116-17, nº 11.
- *Fundaciones* 30/5.

BEATRIZ de JESÚS OCD

[Beatriz de Ovalle, n. Alba de Tormes, mediado octubre de 1560; profesa en Alba en 1585; m. Madrid 16-II-1639]

MANUSCRITOS

155 [Carta]

A fr. José de Jesús María; Ocaña, 13 de noviembre de 160[1]: sobre el beato Juan de la Cruz, en el procedimiento de canonización.

MBN: ms 12738, pp. 985-6

Publicada en:

- *Reforma* IV, pp. 122-134.
- *BMC* 13, 360.

156 [Carta]

A Petronila de S. José, priora de Valladolid; Madrid, 9 de enero de 1638: ¿sobre una profesión con asistencia de los reyes?[113]

113 La carta presenta una extraordinaria dificultad en su lectura.

Valladolid, convento de la Concepción, archivo: M1 “Libro azul”, 153r.

157 [Cartas]

1. Sin destinatario expreso[114]; Madrid, 12 de febrero de 1620: sobre ciertas imágenes y reliquias
2. Sin destinatario expreso; Madrid, 26 de abril de 1624: sobre su elección como priora en Toledo, la posibilidad de encontrarse, unas imágenes de la fundadora y otras vírgenes
3. Sin destinatario expreso, 18 de junio de 1627: sobre el envío de una reliquia, y el logro de unas cartas de santa Teresa.
4. Sin destinatario expreso, 26 de julio de 1626: sobre una enfermedad y agradecimientos.
5. Sin destinatario expreso; Madrid, 28 de abril de 1628: sobre su fama, y las necesidades de la casa de Salamanca
6. Sin destinatario expreso; Madrid, 22 de mayo de 1628: sobre doña María Mol, que quiere ingresar con sus hijas con buenas dotes y juros.
7. Sin destinatario expreso; Madrid, 24 de octubre de 1628: más sobre doña María Mol y reliquias. Encargo de estameña.
8. Sin destinatario expreso; Madrid, 6 de febrero de 1629: más sobre doña María Mol y reliquias.
9. Sin destinatario expreso; Madrid, 19 de abril de 1629: doña María Mol.
10. Sin destinatario expreso; Madrid, 12 de marzo de 1630: sobre cierto viaje y el necesario permiso del provincial, cierta enfermedad y la saludable constitución de sus sesenta y ocho años.
11. Sin destinatario expreso; Madrid, 25 de abril de 1632: de cumplido. En postdata, dice ha enviado reliquias a Bruselas y pide una estampa de Ana de San Bartolomé, cuando guardaba el ganado.
12. Sin destinatario expreso; Madrid, 12 de junio de 1632: una enfermedad ocular –la carta va “de mano agena”- y dolencias de otras hermanas.
13. Sin destinatario expreso; Madrid, 12 de julio de 1632: de cumplido. En postdata acusa recibo de las estampas arriba citadas.
14. Sin destinatario expreso; Madrid, 13 de julio de 1632: sobre los avances holandeses en Flandes
15. Sin destinatario expreso; Madrid, 5 de noviembre de 1632: la mejoría de las condiciones de la casa salmantina y las fiestas de Santa Teresa.
16. Sin destinatario expreso; Madrid, 4 de febrero de 1633: nuevas molestias en los ojos, y profesión de la menina de la reina.
17. Sin destinatario expreso; Madrid, 26 de abril de 1633: sobre su elección como priora?

114 Todas a Beatriz de la Concepción, según nota de Manuel de Santa María.

18. Sin destinatario expreso; Madrid, 25 de abril de 1635: problemas económicos y posible ayuda del oidor Francisco Antonio de Alarcón.
19. Sin destinatario expreso; Madrid, 1 de julio de 1636: acusa recibo de imágenes.
20. Sin destinatario expreso; Madrid, 22 de noviembre de 1636: sobre la muerte de Juana Evangelista, la enfermedad del provincial, y la elección de nueva priora.
21. Sin destinatario expreso; Madrid, 10 de abril de 1637: de cumplido.
22. Sin destinatario expreso; ¿Madrid?, 30 de diciembre de 1637: sobre negocios en la corte y la salud.
23. Sin destinatario expreso; Madrid, 17 de marzo de 1638: sobre cierta monja rica que descompone los conventos de La Mancha por entrar en el de Ocaña, con buenísima dote.
24. Sin destinatario expreso; Madrid, 5 de octubre de 1638: se queja del exceso de correspondencia que le llega por ser sobrina de la santa; cuenta el cuidado de las novicias y, nuevamente, acerca de la "rica".

Guecho, Carmelitas descalzas[115] | MBN: Ms. 8713[116], fols. 43v-4r, 176r-86r | Salamanca, Carmelitas descalzas[117]

Publicadas en:

- *HCD* IX 763-64, nota [la 5 y la 24], 774-77, notas [2, 10, 19, 23 y 24].
- BARBEITO CARNEIRO, I.: *Mujeres del Madrid Barroco. Voces testimoniales*, Madrid: Comunidad de Madrid, Dirección General de la Mujer, 1992, pp. 95-9 (las núms. 2, 5, y 24)
- BARBEITO 38 (frags. de las núms. 6, 10, 11, 14-18, 20, 23 y 24)

158 [Relación de su entrada en las carmelitas descalzas de Alba de Tormes]

MBN: ms. 8693; fols. 462r-3v

Publicada frag. en BARBEITO CARNEIRO, I.: *Mujeres del Madrid Barroco... v. supra*, pp. 95-9.

159 [Billete a un religioso]

MBN: ms. 3537, fol. 385r

IMPRESOS

160 [Relación de su priorato en el convento de Toledo]

---

115 Guardan el original de la carta nº 3 por donación de la casa salmantina en 1971 (BARBEITO 38).

116 SANTA MARÍA, Fr. Manuel de: *Espicilegio historial ó Colección de diferentes especies sueltas y myscelaneas tocantes á la Historia de la Reforma etc. En esta N. Primitiva Provincia de Castilla la Vieja.*

117 Originales (BARBEITO 38).

en *Reforma* V, pp. 713-4[118].

161 [Frags. de relaciones autobiográficas]

en *Reforma... v. supra*; p. 707

162 [Carta]

A Quevedo, 5 de marzo de 1628: sobre el patronato de S. Teresa[119].

Ed. en:

- QUEVEDO VILLEGAS, Francisco: *Obras*, Madrid: Rivadeneyra, BAE XLVIII, tomo II, 1859, pp. 540-1.
- *HCD* VII, 815-17.
- *BMC* 2, p. 450.

163 [15 cartas]

1. Sin destinatario expreso; Toledo, 2 de junio de 1610: pide oraciones y se disculpa por no poder escribir antes debido a las múltiples dedicaciones. Transmite "recaudos de la milanesa".
2. Sin destinatrio expreso [una mujer]; "oy juebes": pregunta si la destinataria podrá venir el sábado por la mañana a las nueve para firmar, y dice que si no, buscará un coche.
3. A Orofrisia de Mendoza y Castilla; "oy miercoles": envía una perrita y da consejos para su manutención.
4. A la misma; "dia del nombre de Jhs": envía una cesta con frutos secos para la perrita.
5. A Juan Ruiz de Heredia, escribano, en Madrid; Madrid, 27 de abril de [1621]: la caída de Lerma y la ascensión de Olivares.
6. Sin destinatario expreso [una mujer, probl. Orofrisia de Mendoza]; 1 de [...] de 1632: agradece las noticias sobre la buena salud de la destinataria y sus deudos. Notifica la muerte de Melchor de Castro, que ha dejado al convento heredero y le ha dotado dos capellanías.
7. *Id.* [*id.*]; Madrid, 20 de octubre de 1635: noticias de salud propia y de las hermanas.
8. *Id.* [*id.*]; Madrid, 30 de enero de 1636: sobre la "bentosidad en los oydos" que sufre.

---

118 Retomado en *HCD* IX pp. 770-771.

119 Sobre esta polémica, v. LÓPEZ ESTRADA, F.: "Cohetes para Teresa. La relación de 1627 sobre las Fiestas de Madrid por el Patronato de España de Santa Teresa de Jesús y la polémica sobre el mismo", en EGIDO, T. *et al.* [eds.]: *Actas del Congreso Internacional Teresiano: 4-7 de octubre de 1982*, Salamanca: Universidad, 1983, vol. II, pp. 637-81.

9. A doña Orofrisia de Mendoza y Castilla; “oy dia de st. blas”: salud y obras en el convento.
10. A la misma; “oy miercoles”: envía un cesto de granadas, y anuncia otros envíos.
11. A la misma; “oy juebes 4 de nobre.”: pide que venga al convento al día siguiente.
12. Sin destinatario expreso [Orofrisia de Mendoza]; “oy martes”: diversos asuntos, firmas, obras, el confesor de la Encarnación, etc.
13. A “doña eufrasia de mendoza y castilla”; “oy biernes”: pide que venga a visitarla al día siguiente, o si no, el martes; y solicita que le envíe “una cazuelica de calabaza”.
14. Sin destinatario expreso [Orofrisia de Mendoza]; Madrid, 6 de septiembre [s.a.]: explica que no le pidió menbrillos por su abundacia y baratura. Se alegra de la buena salud de Doña Catalina.
15. *Id.* [*id.*]; sin fecha ni lugar: explica que ya le ha escrito notificándole el envío del memorial a don Rodrigo Mexía, y señala que volverá a escribir “acordandoselo a aquel”. Pide que le compre cuatro o cinco arrobas de vinagre.

Publicadas en LAMANO, J.: “El epistolario inédito de la Venerable Beatriz de Jesús, en el siglo doña Beatriz de Ahumada”, *Boletín de la Real Academia de la Historia* LXVI, Madrid (1915), pp. 257-66[120].

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO I 1238-43 | NIÑO JESÚS 106 | *BLH* VI 3533 | BARBEITO 35-41, 45, 476 | *DICC. S. TERESA* p. 760

DOCUMENTOS

- Salamanca, PP. CD: [Proceso informativo sobre S. Teresa, 1592, Declaración de Beatriz de Jesús del 1-IV-1592[121]] Ed. en *BMC* 18, 114-20 y *MHCT* 6 550-52.

---

120 También ed. separadamente, en Madrid: Establecimiento Tipográfico de Fortanet, 1915, pp. 15-24. Lamano indica que los originales se encontraban en Santa Ana. Señala también “un abultado legajo de poesías... Hay... al lado de poesías harto endebles, una buena colección de villancicos y romances que sin duda son, algunos de ellos, del primer tercio del siglo XVII. Los más son anónimos. Otros hay que están prohijados a monjitas de aquel devoto Monasterio; y algunos, no muchos, están atribuidos a cierto religioso carmelita de muy pocos conocido en el Parnaso español”. Que se sepa, todo fue destruido en la Guerra Civil; al respecto, la hermana archivera me confirma la desaparición de los originales.

121 Beatriz de Jesús declara tener, entonces, 29 años “poco más o menos”.

- [Declaración de Beatriz de Jesús en el pleito sobre el cuerpo de la santa; Alba, 22-9-1587]; eds. GÓMEZ CENTURIÓN, pp. 56-57; *MHCT* 6 pp. 405-407 [sobre AHN cod. 168B fols. 123r-25r][122].

ESTUDIOS

- [Carta del Conde-Duque para Beatriz de Jesús, 15-IX-1636], ed. *HCD* VII 805 y Reforma V, libro XX, cap. XXXV, n. 12, p. 512.
- MBN: ms. 8693, fols. 458-77r: *Relacion de la vida de nuestra benerable madre Beatriz de Jesus, sobrina de ntra. madre Sta. Teresa, que murio en este combento de Carmelitas Descalzas de Sta. Ana de md.* [También en Ávila BPE: Fondo Piedras Albas 118/1/2445, ms. 64 fols. Copia certificada del que se conservaba en S. Ana de Madrid, hecha en 1915. Fragmentos de esta "vida" se editaron en *HCD* IX pp. 752-53, 756-57, 759, etc.
- Salamanca, Carmelitas Descalzas: Carpeta "De la Vble. Me. Beatriz de Jesús, sobrina de Nª. Stª. Me.", nº 2: *Relacion de las virtudes de nuestra benerable Me. Beatriz de Jesus, sobrina de Santa Teresa nuestra Me.*
- *Elogios,* pp. 228-29.
- Ms. "Fundaciones y memorias de los conventos assi de Religiosos como de Religiosas de la orden de Nra. Señora del Carmen de los Descalzos en la Provincia de Castilla La Nueva", fols. 237r-v, 263r-v, 290v. [MBN: ms. 6592 | Ávila BPE: Fondo Piedras Albas 118/2/2495 (copia del anterior)].
- BARBEITO CARNEIRO, I.: *Mujeres del Madrid Barroco. Voces testimoniales*, Madrid: Comunidad de Madrid, Dirección General de la Mujer, 1992, pp. 95-9.
- *Reforma* V, pp. 699-719.
- "Cartas de la seráfica y mystica doctora Santa Teresa de Iesvs, Madre y fundadora de la Reforma, de la Orden de nuestra Señora de el Carmen de la Primitiva Obseruancia con notas de el excelentissimo, y reverendissimo señor Don Iuan de Palafox y Mendoza, Obispo de

122 La declarante afirma tener veinticinco años poco más o menos.

Osma de el Consejo de su Magestad, etc. Recogidas por orden de el reverendisimo padre fray Diego de la Presentación, General de los Carmelitas Descalços de la Primitiua Obseruancia", en *Obras del Ilustrissimo, Excelentissimo y venarable siervo de Dios don Juan de Palafox y Mendoza*, Madrid: Bernardo de Villa-Diego, 1669; vol. VII, p.260, n.3.

- *Cartas de S. Teresa,* nº 439: [Carta a Beatriz de Ovalle; Burgos, primeros de abril de 1582].
- *HCD* IX 752-78.
- Ocaña, Carmelitas Descalzas: ms. *Libro de Fundación* [Ed. frag. *HCD* IX 767-68].
- Toledo, Carmelitas Descalzas: libro de elecciones y profesiones [ed. frag. *id*. 769-70].

BEATRIZ de SAN JUAN EVANGELISTA ORSA

[N. *c.* 1605 en Burgos; hermana de Ana de San Nicolás; profesa en el convento de la Encarnación de Valladolid; fundadora en Ágreda y Gijón; m. "día de S. Matías" de 1688].

MANUSCRITOS

164 [Informe sobre Luisa de la Ascensión]; Valladolid, 23-VII-1635.

AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3; fols. [29r-v].

165 [Ratificación del mismo informe]; Valladolid, 14-XI-1635].

AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3; fol. [29v].

IMPRESOS

166 [Poesía]

Prisionero mío
Presa me teneis...

Ed. en *ESCLARECIDO SOLAR DE LAS RELIGIOSAS RECOLETAS DE NUESTRO PADRE SAN AVGVSTIN. Y VIDAS DE LAS INSIGNES HIJAS de sus Conventos. SV AVTOR EL R.P.M.Fr. ALONSO DE VILLERINO, Theologo del Señor Nuncio de España, y Examinador del Tribunal de la Nunciatura, Religioso de la Ob- servancia del mismo Gran Doctor de la Iglesia San Augustin. TOMO SEGUNDO. DEDICALE AL EXCELENTISSIMO SEÑOR Don Juan Domingo de Zuñiga, Fonseca, Ayala, y Toledo, Conde de Monterrey, de Fuentes, y de Ayala, &c.* CON

PRIVILEGIO. EN MADR*ID.* En la Imprenta de Bernardo de Villa-Diego, Impressor de su Magestad. Año de M.DC.LXXXXI. , p. 487.

Cádiz BPE: XVII-3295 | Escorial: 90-VI-6/7 | MBN: R.i. 367 | Madrid, Monasterio de la Encarnación: 718 | Madrid, Museo Arqueológico: G'-XVI-5-14 | Santiago de Compostela, Librería provincial de S. Francisco: 43-15-15 | Santiago de Compostela, Librería provincial de S. Francisco: 37G-1-10 | Valladolid, Agustinos Filipinos: 2686

DOCUMENTOS

- AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3; [Declaración de ____ ante el Santo Oficio, Valladolid, 25-XII-1640], fols. 50v-55.

ESTUDIOS

- *ESCLARECIDO SOLAR..., v. supra.,* pp. 19, 486-87.

BEATRIZ de SAN MIGUEL

- ANTONIA del ESPÍRITU SANTO

BENAVIDES, Bernardina de

[Profesó *c.* 1543 en el beaterio de S. Ana, de la orden tercera de S. Francisco, en Toro].

MANUSCRITOS

167 [38 cartas]

1. A Lázaro de León; [Toro], s.f.: acepta la hora de la cita y pide "dos libras de carnero y una zesta de uvas".
2. *Id.*; *id.*: cumplió su recado, y transmite las instrucciones de doña Ana. Ella le ha encomendado que pida de comer, para verguenza suya.
3. A Francisco de León; *id.*: lamenta lo de su sobrino. Posdata para Lázaro; *id.*: el amante de Leonor ha prometido traer amigos para todas, idea que la remitente rechaza.
4. A Lázaro; *id.*: se sorprende de que no acudieran a la cita. El asunto de don Juan es largo de contar.
5. *Id.*; *id.*: Villaturiel le ha tomado delantera en el galanteo de doña Ana.

6. *Id.*; *id.*: le pide encarecidamente que encuentre a su primo [Francisco], pues tiene necesidad de él. Diego Osorio [el capellán] llegó nada más marcharse el destinatario, y quiere entregarle una carta.
7. *Id.*; *id.*: le pide que venga con más frecuencia. Doña Ana es cosa perdida. Le da recado para Francisco de que vaya a verla y se quite la barba. Entre tanto, se contenta con una prenda suya.
8. *Id.*; *id.*: a todos lleva ella ventaja en bien amar. A su petición de interceder ante "L." en provecho de "B.", responde que fue en vano.
9. *Id.*; *id.*: Doña Ana leyó su carta y se enfadó mucho. Le aconseja que se busque otro "nido".
10. *Id.*; *id.*: La "salamanquesa" anda que la toman los diablos. Pide cerezas para la abadesa.
11. *Id.*; *id.*: cumplirá su recado. Pide que cuide a su bien.
12. *Id.*; *id.*: agradece sus desvelos por Francisco. Ayer les envió dos escudillas. Doña Ana le besa las manos.
13. *Id.*; *id.*: agradece el ungüento.
14. *Id.*; *id.*: estuvo esperando al licenciado en la puerta del corral, pero no apareció. El corregidor y don Juan saben lo que pasa. Doña Ana está tan linda como suele.
15. A Francisco de León; *id.*: está muy celosa de Antonia la de Zamora. Se queja de su maltrato y le pide que vaya "estas noches de fiestas" a las diez, y le da una contraseña, para que pueda reconocerlo.
16. *Id.*; *id.*: no ha pasado peor aflición en su vida que el abandono en que la tiene. Le pide que venga a verla con achaque de las cuentas. En posdata, solicita dinero.
17. *Id.*; *id.*: lo llama bellaco y le promete venganza. Le duele la cabeza. Pide que la escriba y le cuente cómo va de salud. Le envía un regalo para comer.
18. *Id.*; *id.*: le reprocha sus ausencias, y le suplica que cese de ser ingrato. Si tuviera contento le contaría un sueño para hacerle reír.
19. *Id.*; *id.*: le reprocha que sabiendo de su mala salud, no haya venido a verla. La abadesa le ha pedido que busque vestidos nuevos para la imagen de la Virgen. Le pide unos racimos de "agraz" para el día de Santa Ana.
20. *Id.*; *id.*: le envía unos cestos de vendimiar, que quedaron de cuando le enviaba uvas, con un mozo trabajador , que podría usar en la vendimia.
21. *Id.*; *id.*: le reprocha la brevedad de su carta, la cual achaca a que ande con una mujer de Zamora. Esperará a Lázaro a las 10 en punto.
22. *Id.*; *id.*: no está "bien tocada ni tiene quien la estrene". Vino Diego Banco y trajo los manojos. Ha venido el fraile de su orden [¿el visitador?]. En posdata para Lázaro, agradece los manojos que le trajeron de su parte.
23. *Id.*; *id.*: se lamenta de su desamor. Ana Domínguez vino y no trajo carta para él. Incluye posdata para Lázaro en la que le dice que "su nieta dize que la venga a ver".

24. *Id.*; *id.*: sabe que marcha a Valladolid y procura citarse con él. Le pide unos botines.
25. *Id.*; *id.*: se lamenta de que no la escriba y de que su hija [D. Ana] le dé tantos trabajos.
26. A Lázaro; *id.*: estuvo muy descompuesta por la noche, con cámaras y vómitos. Le envía la llave de la iglesia para que haga copia. Le dio la carta a Doña Ana. Le pide que le diga a Francisco que la visite.
27. *Id.*; *id.*: le dolió mucho saber que Francisco partió de Toro. Su sobrina se fue a la cama anoche y aún no se ha levantado.
28. *Id.*; *id.*: Doña Ana leyó su carta, pero no le puede responder porque está con la abadesa.
29. *Id.*; *id.*: doña Ana no le responde directamente, pero acepta citarse mañana; pasado no puede porque va a Santa Clara.
30. *Id.*; *id.*: le enviará una carta a Francisco para que vea cuán poca culpa tiene ella. Un fraile preguntó por Leonor y ella lo quiso despedir, pero se entrometió el capellán. Leonor y Elvira están bien, anque la última es mala.
31. *Id.*; *id.*: los melocotones no fueron aceptados por la destinataria, y pide resolución sobre ellos.
32. *Id.*; *id.*: no acepta que compare su amor con el suyo, pues ella no lo comparte. Leonor leyó la carta y lloró, pero no se atreve a escribir. Se repartieron los claveles entre Leonor, Ana y ella.
33. *Id.*; *id.*: Ana rechazó de muy malos modos su carta.
34. *Id.*; *id.*: Francisco estuvo con ella, pero de muy mala gana, y ella lo dejó marchar a las once. Doña Ana le contó su encuentro y que estaba contenta.
35. *Id.*; *id.*: Ana le lavó la ropa muy contenta, y procuraron ambas que no se enterara la abadesa. Le cita para cuando quiera.
36. A Francisco; *id.*: le pide noticias sobre su salud. Ella tiene romadizo.
37. A Lázaro; *id.*: se duele del trato que le da Francisco. No entiende cómo, escribiendo tan poco, se ha comprado una escribanía. Le pide que la confiese el día de N.S. y para ello, que llegue antes que Valverde.
38. *Id.*; *id.*: presentó los regalos a doña Ana, el cucharón y las guindas, y añadió unas ciruelas. Quiere citarse con él. A "G." le dieron el hábito y la profesión con unas pocas horas de diferencia. Tiene una voz divina. Las albérchigas las dará a doña Ana como están.

Zamora, archivo capitular: Mitra, leg. 1318-II, Pleito contra Francisco de León, 26-V-1565.

Publicadas en LORENZO PINAR, F.J.: *Beatas y mancebas,* Zamora: Semuret, 1995, pp. 39-87.

DOCUMENTOS

- Zamora, archivo capitular: Mitra, leg. 1318-II, Pleito contra Francisco de León, 26-V-1565: 12 cartas de Lázaro de León para Bernardina de Benavides [ed. en LORENZO PINAR... *v. supra*, pp. 35-56].

BERNAL, Beatriz

IMPRESOS

168 *Comiença la hystoria de los inuitos y magnanimos caualleros don Cristalian de España principe de Trapisonda y del infante Luzescanio su hermano hijos del famosissimo emperador Lindedec de Trapisonda,* Valladolid: Juan de Villaquirán, 1545.

Lisboa BN: Res. 459-V | LBL: G.10290 | Munich, Bayerische Staatsbibliothek: 2 P.o.hisp. 21 | Nápoles, Nazionale: S.Q.XXXV.B.1 | PBN: Res. Y2 24

Reimpr. Alcalá: Juan Íñiguez de Lequerica, 1587

Barcelona BA: Res. 380, 4º, Bon 8-IV-13 | LBL: G 10291 | MBN: R.4357 | MBN: R.2105 | MBN: R.13531 | MPR: I/C/93 i | PBN: Res Y2 251 | Valencia BU: R.1/87

- KAMINSKY, A.K.: "Beatriz Bernal"; *Water Lilies. Flores del agua. An Anthology of Spanish Women Writers from the Fifteenth through the Nineteenth Century*, Minneapolis y Londres: University of Minnesota Press, 1996, pp. 84-5 [ed. *Proemio* y caps. 43-5].
- NELKEN, M.: *Las escritoras españolas*, Barcelona: Labor, 1930, pp. 144-7 [frags.].
- PARK, S.S.: *'Don Cristalián de España', de Beatriz Bernal: edición modernizada con introducción crítica. Tesis doctoral inédita*. Temple University, 1981[123].
- SERRANO I pp. 156-9 (frags).
- SIMÓN PALMER 7 [sobre MBN: R.4357].

BIBLIOGRAFÍA

BHN I 206 [Matilla I 210] | GALLARDO I 583 | GAYANGOS, P.: *Catálogo razonado de los libros de caballerías que hay en lengua castellana o portuguesa, hasta el año 1800 con un discurso preliminar,* Madrid: M. Rivadeneyra, 1874 [Reimpr. facs. Valencia: Librerías "París-Valencia", 1993,

[123] Resumen en *Dissertation Abstracts International*, 42 (1981), p. 2158ª.

pp. LXXIII-IV | ALCOCER 112 | SERRANO I 476 | *BLH* VI 4118-4119[124] | JIMÉNEZ CATALÁN 608 | LUCÍA MEGÍAS, J.M.: *Catálogo descriptivo de libros de caballerías castellanos, libros sueltos* [en *Seminario de Filología Medieval y Renacentista*, Universidad de Alcalá[125] | EISENBERG, D. y Mª.C. Marín Pina: *Bibliografía de los libros de caballerías castellanos*, Zaragoza: Prensas Universitarias, 2000; núms. 592, 1654-70, 2087

ESTUDIOS

- ALONSO CORTÉS, Narciso: *Miscelanea Vallisoletana*, Valladolid: Miñón, 1955; 2ª ed., pp. 798-801 [Facs. Valladolid: Grupo Pinciano, 1994].
- BARANDA (1998), pp. 455-56.
- BARANDA (2002), pp. 49-50.
- DADSON, T.J.: *Libros, lectores y lecturas. Estudios sobre bibliotecas particulares españolas del Siglo de Oro*, Madrid: Arco, 1998, pp. 237-41.
- GONZÁLEZ PALENCIA, A.: "Las fuentes de la comedia *Quien mal anda en mal acaba*, de don Juan Ruiz de Alarcón"; *BRAE* 16 (1929), pp. 199-222; *BRAE* 17 (1930), pp. 247-74 [Reimpr. en GONZÁLEZ PALENCIA, A.: *Historias y leyendas, Estudios literarios*, Madrid: Csic, 1942, pp. 215-84].
- HAMPE MARTÍNEZ, T.: "La difusión de libros e ideas en el Perú colonial. Análisis de bibliotecas particulares (siglo XVI)"; *Bulletin Hispanique*, 89 (1987), pp. 55-84.
- HARVEY, N.: "Oral Composition and the Performance of Novels of Chivalry in Spain", en DUGGAN, J.J.[ed.]: *Oral Literature. Seven Essays,* Edimburg-London: Scotish Academic Press, 1975, pp. 84-110.

---

124 Da noticias de una tradución: *La famosa e degna Historia de gli invitti cavalieri*...,Venezia: M. Tramezino, 1557-1558 [Reimpr. Venezia: Spineda, 1609]. Y cita su fuente, TODA: *Italia,* I, 675, y ofrece localizaciones españolas: MBN: R. 19330 y R. 19308|9.

125 *V.* http://www2.uah.es/filmr/librossueltos.htm) consultado el 15-09-2005.

- LUCÍA MEGÍAS, J.M.: *Imprenta y Libros de caballerías,* Madrid: Ollero & Ramos, 2000, pp. 36, 39, 101, 170-71, 174, 213, 271, 281, 283, 288, 290, 292, 320, 352-53, 387, 397, 420, 424 (n.133), 508, 510, 525, 532, 607, 613.
- MARÍN PINA, Mª. C.: "Lectoras y lecturas caballerescas: Beatriz Bernal y el Cristalian de España"; Comunicación en *Seminario de Estudios Medievales y Renacentistas de la Universidad de Salamanca*, 1999 (en prensa).
- PARK, S.S. *v. supra.*
- RIVERA GARRETAS, Mª. M.: "La licencia de impresión de Don Cristalián de España, de Beatriz Bernal (ss. XV-XVI)", *Acta historica et archaeologica Mediaevalia* 25 (2003), pp. 499-518.
- RIVERA GARRETAS, Mª. M: "Egregias señoras, nobles y burguesas que escriben", en CABALLÉ, pp. 99-109 [ed. frags.].
- ROJO VEGA, A.: "Manuscritos y problemas de edición en el siglo XVI"; *Castilla* 19 (1994), pp. 55-84.
- ROJO VEGA, A.: "Libros y bibliotecas en Valladolid (1530-1660)"; *Bulletin Hispanique* 99 (1997), pp. 193-210.
- RUIZ DOMÉNEC, E.: *Despertar de las mujeres. La mirada femenina en la Edad Media,* Barcelona: Península, 1999, pp. 322-32.
- RUIZ GUERRERO, C.: *Panorama de escritoras españolas*, Cádiz: Universidad, 1997; I p. 123.
- TAUFER, A.: "Beatriz Bernal and the Chivalric Tradition in Sixteenth-Century Literature", Comunicación en *Southwest Regional Renaissance Conference*, Huntington Library, San Marino, California, Abril de 1986.
- WHITENACK, J.: "Emphasis Added: An Introduction to Beatriz Bernal's Cristalian de España"; *Monographic Review/ Revista Monográfica* 13 (1998), pp. 24-38.

BERNARDA MARÍA OSC

[Santa Clara de Salamanca, siglo XVII].

IMPRESOS

169 *De doña Bernarda Maria, Monja en el Real Convento de santa Clara de la ciudad de Salamanca. A la muerte del Doctor Iuan Perez de Montalban. Décimas*

Svspende Muerte, svspende
(Si es possible) tu rigor...

Publicada en:

- *LAGRIMAS PANEGIRICAS A LA TENPRANA MVERTE DEL GRAN POETA, I TEOLOGO Insigne Doctor Iuan Perez de Montalban, Clerigo Presbitero, i Notario de la Santa Inquisicion, Natural de la Inperial Villa de Madrid. LLORADAS I VERTIDAS POR LOS mas Ilustres Ingenios de España. RECOGIDAS I PVBLICADAS por la estudiosa diligencia del Licenciado don Pedro Grande de Tena, su mas aficionado Amigo. DEDICADAS I OFRECIDAS A ALONSO Perez de Montalban, Padre del Difunto, i Librero del Rei nuestro Señor.* En Madr*id.* En la Inprenta del Reino. Año M.DC.XXXIX. , fol. 83r

  Granada BU: A-3-177 | HSA | MBN: 2-44053 | MRAH: 2-4-6-2157 | MRAH: 2-2973 | París, Arsenal: 4ºB.L.4101(1) | PBN: Yg. 16 | Sevilla, Filología: Ra. 246 | Toledo BA: FA. 1-1255 | Toledo BA: FA. 1-453 | Valencia BM "Serrano Morales": 2-51 | Valencia BM "Serrano Morales: 3-228 | Zaragoza BU: G-8-191

- *Poetas líricos de los siglos XVI Y XVII*, ed. de A. de Castro, tomo 2º, Madrid: Atlas, BAE XLII, 1951; p. 548.

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO II 548 | ABAD 24 | TRIVIÑO *Clarisas* pp. 149-50

BERNARDINA de JESÚS OSC

[N. en 1592; tomó el hábito en Villafranca del Bierzo en 1608; m. en 1665]

MANUSCRITOS

170 *Apuntes acerca de la M. Sor Maria de la Trinidad, hija del marques de Villafranca y fundadora de este convento de la Anunciada*

Villafranca del Bierzo, monasterio de la Anunciada: ms.

Publicada frag. en TRIVIÑO *Clarisas* pp. 160-4

171 *Historia de la Fundación del Convento de la Anunciada en Villafranca del Bierzo* [Contiene relaciones biográficas de religiosas de su convento]

Villafranca del Bierzo, monasterio de la Anunciada: *Libro de Asientos.*

ESTUDIOS

- ARIAS, Mª. del: "Doña María de Toledo y su obra: La Anunciada (siglos XVII-XX)"; *Las Clarisas en España y Portugal. Congreso Internacional*, Salamanca: Universidad, 1993; Actas I, vol. I, pp. 341-78 [ed. frags.].
- MUÑIZ RODRÍGUEZ, V.: "Monasterio de la Anunciada (Hermanas Clarisas de Villafranca del Bierzo). Aspectos artístico-literarios de la vida fraterna"; *Las clarisas en España y Portugal. Congreso Internacional*, Salamanca: Universidad, 1993; Actas I, vol. II, pp. 583-94.

BORJA, Ana de

- ANA de JESÚS OSC

BORJA, Juana de

- JUANA BAUTISTA OSC

BRACAMONTE de las VARILLAS[126], Manuela

- MANUELA de la TRINIDAD

CALZADA y SANTAYANA [*sic*] OSC

[Salamanca, Convento del Corpus Christi; f. 1652]

126 Castro y Castro da los apellidos Bracamonte Villafuerte.

IMPRESOS

172 [Poesía]

Tan atento discurris...

en [LEDESMA y HERRERA, Martín de:] *Relacion de las fiestas reales con que la muy noble y muy leal ciudad de Salamanca, cabeza de Extremadura, celebró el feliz sucesso de la reducción de Barcelona y su condado, a la obediencia del Rey N. Señor Phelipe IIII, el Grande,* Salamanca: Diego de Cusío, 1652; prels.

MBN: R. 30863

BIBLIOGRAFÍA

CASTRO *Escritores* 1131

CANO, Francisca

- FRANCISCA de JESÚS OCD

CARTAGENA, Teresa de

[Burgos, *c.* 1425; m. post. 1460]

MANUSCRITOS

173 *Arboleda de los enfermos*

Escorial, Monasterio: ms. h-III-24

174 *Admiraçion operum dey*[127]

Escorial, Monasterio: ms. h-III-24

Publicadas en:

[127] Las dos obras han sido traducidas al inglés por Dayle Seidenspinner-Nuñez, en *The writings of Teresa de Cartagena / translated with introduction, notes, and interpretive essay* [by] Dayle Seidenspinner-Nunez, Cambridge UK; Rochester NY: D.S. Brewer, 1998, col. Library of Medieval Women.

- CARTAGENA, Teresa de: *Arboleda de los enfermos y Admiración operum dey*, ed. de C.L. Hutton, Madrid, *Anejos del Boletín de la Real Academia de la Lengua* 103 (1967).
- KAMINSKY, A.K.: "Beatriz Bernal"; *Water Lilies. Flores del agua. An Anthology of Spanish Women Writers from the Fifteenth through the Nineteenth Century*, Minneapolis y Londres: University of Minnesota Press, 1996 [frags. De la *Admiraçion*].

BIBLIOGRAFÍA

BHN II 322 | SERRANO I 218-23 | VIÑA LISTE I 274 | *BETA* nº MANID 1464

ESTUDIOS

- AGUIRRE de CARCER CASARRUBIOS, L.F.: "Teresa de Cartagena, la escritura de la soledad", en PÉREZ CANTO, P. y E. Postigo Castellanos [eds.]: *Autoras y protagonistas. Primer encuentro entre el Instituto Universitario de Estudios de la Mujer y la New York University en Madrid*, Madrid: Universidad Autónoma, Instituto Universitario de Estudios de la Mujer, 2000, pp. 123-5.
- AUSTIN, A.M.: *Translating Llull: Nature, Beasts, and Bodies in Medieval Iberia (Ramon Llull, Spain)*, [Universidad de Emory, Tesis doctoral, 2004].
- BALDRIDGE, M.E.: *Christian woman, Woman Christ: The Feminization of Christianity in Constanza de Castilla, Catherine of Siena, and Teresa de Cartagena*, [University of Tennessee, Tesis doctoral, 2004].
- BARANDA (2002), pp. 40-42.
- BARBERET, D.R.: *'Weak Womanly Understanding'; Writers of Women from the 'Arcipreste de Talavera' to Teresa de Cartagena* [Tesis doctoral, Universidad de Massachusetts, 1999].
- CALVO F., Y.: "Sor Juana Inés de la Cruz, Teresa de Cartagena, María de Zayas y la defensa de las mujeres de letras", *Káñina* XVIII: nº 1 (San José de Costa Rica 1994), pp. 247-53.
- CAMMARATA, J.F.: "Teresa de Cartagena: Writing from a silent space in a silent world", *Monographic review = Revista monográfica,* 16 (2000), pp. 38-51.

- CANTERA, F.: *Alvar García de Santa María. Historia de la judería de Burgos y de sus conversos más famosos*, Madrid: CSIC, Instituto Arias Montano, 1952; p. 537
- CASTRO, A.: *La realidad histórica de España*, México: Porrúa, 1954, nota 97.
- CASTRO, A.: *España en su historia: cristianos, moros y judios,* Barcelona: Crítica, 1983, pp. 309-10, n. 56.
- CASTRO PONCE, C.E.: "El sí de las hermanas: La escritura y lo intelectual en la obra de Teresa de Cartagena y Sor Juana Inés de la Cruz", *Cincinnati Romance Review* 18 (1999), pp. 15-21.
- CASTRO PONCE, C.E.: *Teresa de Cartagena. "Arboleda de los enfermos". "Admiracion operum Dei". Edicion critica singular* [Tesis doctoral. Universidad de Brown, 2000].
- CONDE, C.: "Tres Teresas a la búsqueda de Dios", *Cuadernos Hispanoamericanos* 157 (1963), pp. 110-15.
- CORTÉS TIMONER, Mª. M.: "La predicación en palabras de mujer: Teresa de Cartagena y Juana de la Cruz", en FREIXAS, M. y S. IRISO [eds.]: *Actas del VIII Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval. Santander, 22-26 de septiembre de 1999, Palacio de la Magdalena, Universidad Internacional Menéndez Pelayo,* Santander: Asociación Hispánica de Literatura Medieval, 2000, vol. I, pp. 571-82.
- CORTÉS TIMONER, Mª. M.: *Madres y maestras espirituales: de Leonor López de Córdoba a Teresa de Jesús* [Tesis Doctoral, Universidad de Barcelona, 2002].
- CORTÉS TIMONER, Mª. M.: "Teresa de Cartagena y Teresa de Jesús: el difícil camino hacia la escritura en femenino", en GONZÁLEZ de la PEÑA, Mª. del Val [coor.]: *Mujer y cultura escrita. Del mito al siglo XXI,* Gijón: Trea, 2005, pp. 131-45.
- CORTÉS TIMONER, Mª.M.: *Teresa de Cartagena, primera escritora mística española,* [Málaga]: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Málaga, 2004.
- DEYERMOND, A.: "*El convento de las dolencias*. The works of Teresa de Cartagena", *Journal of Hispanic Philology* 1 (1976-77), pp. 19-29.

- DEYERMOND, A.: “Spain’s First Women Writers”, en KURTI MILLER, B.[ed.]: *Women in Hispanic Literature: Icons and Fallen Idols,* Berkeley: University of California Press, 1983, pp. 27-52.
- DEYERMOND, A.: “La voz personal en la prosa medieval hispánica”, *AIH* X (1989), [v. http://cvc.cervantes.es/obref/aih/pdf/10/aih_10_1_017.pdf] (Consultado el 21/09/2005).
- DEYERMOND, A.: "Las autoras medievales castellanas a la luz de las últimas investigaciones," en PAREDES, J. [ed.]: *Medioevo y literatura: Actas del V Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Granada: Universidad de Granada, 1995, vol. I, pp. 31-52.
- DEYERMOND, A.: “Women and Gómez Manrique”, en DEYERMOND, A. [ed.]: *Cancionero Studies in Honor of Ian Macpherson,* London: Department of Hispanic Studies - Queen Mary and Westfield College, 1998, pp. 69-87
- DOMÍNGUEZ ORTIZ, A.: *Los judeoconversos de España y América,* Madrid: Istmo, 1971 [reimpr. 1978, 1988, 1991, 1993].
- ELLIS, D.S.: “Unifying imagery (elements) in the works of Teresa de Cartagena: Home and the dispossessed”, *Journal of Hispanic Philology*, 17:1 (Fall 1992), pp. 43-53.
- ELLIS, D.S.: *The Image of the Home in Early English and Spanish Literature* [Tesis Doctoral, Universidad de California, 1981].
- FRIEDEN, M.E.: *Epistolarity in the works of Teresa de Cartagena and Leonor Lopez de Cordoba* [Tesis doctoral, Universidad de Missouri, 2001].
- GARCIA, Mª. C.: “Los tratados de Teresa de Cartagena dentro de la evolución de la epístola”, en BERESFORD, A.M. [ed.]: *«Quien hubiese tal ventura»: Medieval Hispanic Studies in Honour of Alan Deyermond*, London, Department of Hispanic Studies. Queen Mary and Westfield College, 1997, pp. 149-157.
- GILES, M.E.: “The Discourse of Ectasy: Late Medieval Spanish Women and Their Texts”, en CHANCE, J. [ed.]: *Gender and Text in the Late Middle Ages,* Gainesville, FL: University Press of Florida, 1996, pp. 306-30.

- GÓNZALEZ, C.: “Teresa de Cartagena”, en WILSON, K. M. [ed.]: *An Encyclopedia of Continental Women Writers,* New York: Garland, 1991, vol. I, pp. 292-93.
- HOWE, E.T.: “Sor Teresa de Cartagena and *entendimiento.*”, *Romanische Forschungen; Organ fur romanische Sprachen, Volks-und Literaturen,* 108 (1996), pp. 133-145.
- HUTTON, L.J.: “Teresa de Cartagena: A Study in Castilian Spirituality”, *Theology Today* 12 (1955-1956), p. 480.
- JUÁREZ, E.: *"The Autobiography of the Aching Body in Teresa de Cartagena's* Arboleda de los enfermos", en SNYDER, S.L., B.J. BRUEGGEMANN y R. GARLAND-THOMSON [eds.]: *Disability studies: enabling the humanities*, New York: Modern Language Association of America, 2002
- LÓPEZ ESTRADA, F.: “Las mujeres escritoras en la Edad Media Castellana”, en FONQUERNE, Y. y ESTEBAN, A. [eds.]: *La condición de la mujer en la Edad Media: Actas del Coloquio celebrado en la Casa de Velázquez del 5 al 7 de noviembre de 1984,* Madrid: Casa de Velázquez y Universidad Complutense, 1986, pp. 9-38.
- LUNA, L.: “Prólogo de autora y conflicto de autoridad: de Teresa de Cartagena a Valentina Pinelo”, en GARCÍA MARTÍN, M. *et. al.* [eds.]: *Estado actual de los estudios sobre el Siglo de Oro. Congreso Internacional de Hispanistas del Siglo de Oro (2º. 1990. Salamanca y Valladolid),* Salamanca: Universidad, 1993, vol. II, pp. 597-602.
- MARICHAL, J.: *La voluntad de estilo,* Madrid: Revista de Occidente, 1971, p. 43.
- MARIMÓN LLORCA, C.: *Prosistas castellanas medievales,* Alicante: Caja de Ahorros Provincial, 1990, pp. 102-34.
- MÉRIDA JIMÉNEZ, R.M.: “La imagen de la mujer en la literatura castellana medieval: hacia un laberinto bibliográfico de mudable fortuna (1986-1996)”, *Acta Historica et Archaeologica Mediaevalia* 19 (1998), pp. 403-43.
- MOLINA, I.A.: *La* Arboleda de los enfermos *de Teresa de Cartagena: un sermón consolatorio olvidado* [Tesis (tesis doctoral, Universidad de Texas, Austin, 1990, no ed.].

- OCHOA de ERIBE, M.: "El yo polémico de Teresa de Cartagena en la 'Admiración de las obras de Dios'. Las argucias del débil por entrar en el canon", *Letras de Deusto* 29 (84) [1999], pp. 179-88.
- PASCUA ECHEGARAY, E.: "Teresa de Cartagena", en C. MARTÍNEZ, R. PASTOR, Mª. J. de la PASCUA, y S. TAVERA (Coords.): *Mujeres en la historia de España. Enciclopedia biográfica,* Barcelona: Planeta, 2000, pp. 173-77.[128]
- QUISPE AGNOLI, R.: "El espacio medieval femenino entre la escritura y el silencio: 'Admiraçion oprerum Dey' de Teresa de Cartagena", *Lexis* XIX: nº. 1 (Lima 1995), pp. 85-102.
- QUISPE AGNOLI, R.: "Anse maravillado que muger haga tratados': defensa y concepción de la escritura de Teresa de Cartagena", en LUCÍA MEGÍAS, J.M.[ed.]: *Actas del VI Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (Alcalá de Henares, 12-16 de septiembre de 1995),* Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá de Henares, 1997, vol. II, pp. 1227-39.
- QUISPE AGNOLI, R.: "De Teresa de Cartagena a Sor Juana Inés de la Cruz: hacia una tradición hispánica de literatura femenina", *Revista del Instituto Riva-Agüero* 24 (1997).
- QUISPE AGNOLI, R.: "Teaching, Learning, Reading, and Writing: Educational Tools from Women for Women in Fifteenth-Century Spain*", Magistra: A Journal of Women's Spirituality in History* 7, 1 (2001), pp. 30-51.
- REDONDO GOICOECHEA, A.: "La retórica del yo-mujer en tres escritoras españolas: Teresa de Cartagena, Teresa de Jesús y María de Zayas", *Compás de Letras* 1, 1992, pp. 49-63.
- RÍOS, A. de los: *Historia crítica de la literatura española*, vol. II, Madrid, 1865; p. 1774.
- RIVERA CORDERO, Mª.V.: *Subjectividad, enfermedad y escritura: El discurso de la enfermedad y la construccion de la identidad en la temprana edad moderna española* [Tesis doctoral, Universidad de Princeton, 2005][129].

---

128 En pp. 741-42, se incluye un breve apéndice bibliográfico –sin especificación de autoría- sobre la autora biografiada.

129 Se puede conseguir copia en formato PDF en la página *UMI Proquest Dissertations*.

- RIVERA GARRETAS, Mª. M.: "La *Admiración de las obras de Dios* de Teresa de Cartagena y la *Querella de las mujeres*", en SEGURA, C. (coord.): *La voz del silencio I: Fuentes directas para la historia de las mujeres*, Madrid: Asociación Cultural Almudayna, 1992, pp. 277-99.
- RIVERA GARRETAS, Mª. M.: "Vías de búsqueda de existencia femenina libre: Perpetua, Christine de Pisan y Teresa de Cartagena", *Duoda* 5 (1993), pp. 51-71.
- RIVERA GARRETAS, Mª. M.: "Una pensatrice castigliana del XV secolo: Teresa de Cartagena", en *Filosofía *Donne* Filosofie*, Leche: Milella, 1994.
- RIVERA GARRETAS, Mª. M.: "Las prosistas del humanismo y del Renacimiento (1400-1550)", en ZAVALA, I. (coord.): *Breve historia feminista de la literatura española (en lengua castellana)*, Barcelona: Anthropos, 1997, vol. IV, pp. 83-130.
- RIVERA GARRETAS, Mª. M.: "Teresa de Cartagena: la infinitud del cuerpo", *Acta historica et archaeologica mediaevalia* 20-21 (1999-2000), pp. 755-66.
- RIVERA GARRETAS, Mª.: "Teresa de Cartagena: Auferstehung im Leid und Schreiben in Beziehung", en GÜNTER, A. y V. WODTKE-WERNER [eds.]: *Frauen, Mystik, Politik in Europa. Beiträge aus Italien, Spanien und Deutschland*, Königstein/Taunus: Ulrilke Helmer Verlag, 2000, pp. 61-72.
- RIVERA GARRETAS, Mª. M.: „El impacto del Humanismo en la cultura femenina bajomedieval", en *Aragón en la Edad Media. Sociedad, culturas e ideologías en la España bajomedieval. Sesiones de trabajo del Seminario de Historia Medieval*, Zaragoza, Univ. de Zaragoza. Facultad de Filosofía y Letras, 2000, pp. 45-54.
- RIVERA GARRETAS, Mª. M: "Egregias señoras, nobles y burguesas que escriben", en CABALLÉ, pp. 47-61 [ed. frags. de las dos obras, la *Admiraçion* y la *Arboleda*].
- RODRIGUEZ, C.: *Jewish Continuity and Christian Endeavor: the Writings of Teresa de Cartagena* [Tesis doctoral en elaboración, Universidad de Tucson, AZ].
- RODRÍGUEZ RIVAS, G.: "La influencia de Teresa de Cartagena en el 'Audi, filia...' de Juan de Ávila", *Archivum* 41-42 (1991-1992), pp. 329-37.

- RODRÍGUEZ RIVAS, G.: "La *Arboleda de los enfermos* de Teresa de Cartagena: Literatura ascética en el siglo XV", *Entemu* 3 (Gijón 1991), pp. 117-30.
- RODRÍGEZ RIVAS, G.: "La autobiografía como *exemplum*: *La arboleda de los enfermos*, de Teresa de Cartagena", en ROMERA CASTILLO, J. et. al. [eds.]: *Escritura autobiográfica,* Madrid: Visor, 1993, pp. 367-70.
- ROHLAND de LANGBEN, R.: "Argumentación y poesía: función de las partes integradas en la novela sentimental española de los siglos XV y XVI", *AIH* IX, pp. 575-82 [v. http://cvc.cervantes.es/obref/aih/pdf/09/aih_09_1_057.pdf] (consultado el 21/09/2005).
- RUCQUOI, A.: «Lieux de spiritualité fémine en Castille au XVe siècle», *Via Spiritus* 7 (2000), pp. 7-30.
- SEGURA GRAÍÑO, C.: "La opinión de las mujeres sobre sí mismas en el Medievo", *Medievalismo. Boletín de la Sociedad Española de Estudios Medievales*, 1995, 5, pp. 191-200.
- SEIDENSPINNER-NÚÑEZ, D.: "El solo me leyó': Gendered Hermeneutics and Subversive Poetics in *Admiración Operum Dey* of Teresa de Cartagena", *Medievalia* 15 (1993), pp. 14-23.
- SEIDENSPINNER-NÚÑEZ, D.: "But I Suffer Not a Woman to Teach': Two Women Writers in Late Medieval Spain", en DAVIES, C. y J. WHETNALL [eds.]: *Hers Ancient and Modern: Women's Writing in Spain and Brazil,* Manchester: University of Manchester, Departament of Spanish and Portuguese, 1997, pp. 1-14 [especialmente, 9-14].
- SEIDENSPINNER-NÚÑEZ, D. y K. YONSOO: "Historicizing Teresa: Reflections on New Documents Regarding Sor Teresa de Cartagena", *La Corónica* 32(2) (2004), pp. 121-50.
- SOUVIRON LÓPEZ, B.: *Retorica de la misoginia y el antisemitismo en la ficcion medieval*, Málaga: Universidad de Malaga, 2001.
- SURTZ, R.E.: "Image Patterns in Teresa de Cartagena's *Arboleda de los enfermos*", en PAOLINI, G. [ed.]: *La Chispa '87: Selected Proceedings, The Eight Louisiana Conference on Hispanic Languages and Literatures, Tulane University, New Orleans, 1981,* New Orleans: Tulane University, 1987, pp. 297-304.

- SURTZ, R.E.: “Teresa de Cartagena”, en LEVINE, L. *et al.* [eds.]: *Spanish Women Writers: a Bio-biographical Source Book,* Westport and London: Greenwood, 1993, pp. 98-103.
- SURTZ, R.E.: “El llamado feminismo de Teresa de Cartagena”, en URIARTE REGAUDÍ, L.N. *et al.* [eds.]: *Studia Hispanica Medievalia III. Actas de las IV Jornadas Internacionales de Literatura Española Medieval, agosto 19-20, 1993,* Buenos Aires: Ergon, [1995], pp. 199-207.
- SURTZ, R.E.: *Writing Women in Late Medieval and Early Modern Spain. The Mothers of Saint Teresa de Avila,* Filadelfia: University of Pennsylvania Press, 1995 [especialmente, el cap. 1, “The new Judith: Teresa de Cartagena” pp. 21-40].
- VALERO-COSTA, P.: “Teresa de Cartagena, una voz ensordecida” en ALCIRA ARANCIBIA, J. *et al.* [eds.]: *La Mujer en la Literatura del Mundo Hispanico,* Westminster, CA: Instituto Literario y Cultural Hispanico, 1999, vol. V, pp.
- VICENTE GARCÍA, L.M.: “La defensa de la mujer como intelectual en Teresa de Cartagena y Sor Juana Inés de la Cruz”, *Mester* 18 (1989), pp. 95-103.
- VICENTE GARCÍA, L.M.: "La originalidad de Teresa de Cartagena:El tratado religioso como instrumento de defensa de la mujer." *Manuscript.* (1986), pp.

CASILDA de SAN ÁNGELO OCD

[Casilda Mucharaz de Tolosa; n. Burgos en 1559; profesó en Valladolid el 22 de agosto de 1579, con su hermana Catalina de la Ascensión; m. 2-X-1632].

MANUSCRITOS

175 *Traslado de sentencias de la venerable madre Casilda. Varias cosas dignas de atención sacadas de las cartas de nuestra Santa Madre. Tratadillo de la venerable Casilda. Enseñanzas de algunos religiosos* [copias efectuadas por Petronila de S. José].

[Incluye]:

- fol. 1r.: *por la buena voluntad y deseo con q doy este quaderno, pido me encomiende a nro sor q me de buena muerte y el purgatorio de mis grandes peccados en esta vida y no me le guarde pa la otra pues esto es mas conforme a su ssma voluntad y me*

perdone el mal exemplo q he dado y doy, son oy 13 de nouiembre de 1651. Fdo: Petronila de S Joseph. [autógr.].

- 2r-6r: esto se saco de vn papel q me dio la Be me nra Casilda de s. angelo. Fue 4 veces priora aqui.

  Las cosas q podran ayudar a un superior para hazer su oficio con mas suavidad y prouecho de los subditos son las siguientes.

  Al final: frag. tomado de una carta de S. Teresa para María de S. José (17-I-1577), sobre el mismo asunto. Abajo, mismo fol., esquina derecha: maria de los sstos calahorra.
- 9r-20r.Algunas cosas sacadas fielmente de cartas originales de letra y firma de nra me ST.
- 21r-24r: 2 cartas de S. Teresa.
- 25r-27v: 2 cartas de S. Juan de la Cruz, la segunda para Ana de Jesús y las hermanas de Granada, 22-XI-1587 (26r-27v).
- 28r-31v: frag. de la biografía de Ana de S. Bartolomé por C. Enríquez [*Historia de la vida, virtvdes y milagros de la Venerable Madre Ana de San Bartholome, Compañera inseparable de la sancta Madre Teresa de Iesvs. Propagadora insigne de la Reformacion de las Carmelitas descalças, y Priora del monasterio de Anbere. Dedicada a la serenissima señora doña Isabel Clara Evgenia Infanta de España. Por el Maestro Fr. Chrysostomo Enriquez, Choronista General de la Orden de S. Bernardo,* Bruselas: Viuda. de Hvberto Antonio, 1632], cap. 19, libro III.
- Esto es de nra me casilda de s angelo escriuiomelo en ocasion q yo estaua bien congojada interiorm. "Dicese q los peces grandes quando ay tormenta en la mar...", 32r-36r.
- De nra me casilda de s angelo: "Aunque un agua turia no sea ponzoñosa nos da poco gusto...36v-37r.
- De la mesma me: "Asi como el enfermo que esta con dolores..." 37v.
- 39r-50r. Enseñanzas y doctrinas pa diferentes cosas, de algunos Religiosos de nra orden de carmtas Descalzos de los de mayores letras experiencias y obseruancia que a tenido nra Reforma.
- Al fin, en el interior de la cubierta posterior: Este libro es de doña Petronila Cornejo discipula del mtro Pedro de Torres.

  Debajo: Este libro es de Doña Petronila maço de la bega discipula del maestro Pedro de Torres.

Valladolid, convento de la Concepción OCD: M24.

IMPRESOS

176 [Relación de cómo se le apareció después de muerta sor Catalina del Espíritu Santo]

en *Reforma* III, pp. 654-5.

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO II 506-507 | RODRÍGUEZ-URREA | *DICC. S. TERESA* p. 815

DOCUMENTOS

- Carta de S. Teresa 233, 5.
- Valladolid, convento de la Concepción OCD, Archivo:
    1. M 1"Libro azul": [Noticia breve de la venerable hermana Estefania de los Apostoles y madre Casilda de San Angelo, religiosas de este convento. Ambas notas son de letra de Petronila de S. José], fol. 192v.
    2. M1, *id.*; [Recibo de la madre priora Dorotea de la Cruz, de letra de la madre Casilda de San Angelo], fol. 216.
    3. M 47: [Cuaderno de Estefanía de los Apóstoles escrito por Casilda de San Angelo], 76 fols.
- *Elogios,* p. 41.
- Declaración en proceso inf. sobre S. Teresa [Valladolid, 12-X-1595], ed. en *BMC* 19, pp. 27-30; 20, 326-33; y en Valladolid, 2-VIII-1610, ed. *BMC* 20 pp. 326-33 "de 51 años poco...".
- RODRÍGUEZ-URREA pp. 301-303.

CASTILLA, Constanza de

[n. Soria, *c.* 1395[130], descendiente de Pedro I de Castilla; m. Madrid, 1478; abadesa del convento de Santo Domingo el Real de Madrid]

MANUSCRITOS

177 *Esta oraçion que se sigue compuso una soror de la orden de sancto domingo de los predicadores: la qual es gr*an *pecadora, e ruega a quantas person*as *la rezaren q*ue *le den parte de su deuoçion. E suplica a n*uestro *señor que la faga partiçionera de sus mereçimientos: Deuese dezir esta orazion ante de la comunion*

178 *Estas oras que se siguen ordeno la dicha soror de la orden de s*ancto *domingo de los predicadores* [*El romance de las mismas oras de los clauos*]

179 *Estos quinze gozos de la gloriosa* virgen *sancta maria: Son por el numero de las* quinze *gradas de* nuestra *señora subi en el tenplo: que sinificaron los mesmos: gozos. E ordenolos la dicha soro por auer la uirgen por abogada*

180 *Las siete angustias de* nuestra *señora la uirgen maria: ordenolas la dicha soror*

181 *Esta letania que se sigue ordeno la sobre dicha soror*

182 [Apología]

183 *Capitulo de las preguntas que deue*n *fazer al om*ne *desque esta en punto de muerte. Supplicatio in die mortis*

MBN: Ms. 7495 [*Devoçionario*], fols. 1r-31r, 58v-75r, 75r-82v, 82v-83r, 97r-102v[131]

Ed. en CASTILLA, Constanza de: *Book of Devotions / Libro de devociones y oficios,* ed. de C. L. Wilkins, Exeter: University of Exeter Press, 1998.

184 [Carta]

Sin destinario expreso; 16 de febrero de 1464, Madrid: cuenta que ha enviado su sobrina enferma a la tumba del Venerable Diego de Alcalá, donde obtuvo curación.

Publicada en NÚÑEZ, L.M.: "Carta de una nieta del Rey D. Pedro I", *Archivo Iberoamericano* 2 (1915), p. 127.

185 [Carta]

Sin destinatario expreso; 10 de abril de 1420, Madrid.

AHN, Clero, carpeta 1364, nº. 19.

BIBLIOGRAFÍA

MBN: ms. 6226 *Personas ilustres que han florecido en la Orden de Santo Domingo,* fol. 86 | SERRANO II 954 | *BETA* nº MANID 3082

ESTUDIOS

- BALDRIDGE, M.E.: "Constanza de Castilla and the discourse of female identity", *Medieval Perspectives* 16 (2001), pp. 30-38.

130 Según la fecha propuesta por Surtz (1995), p. 163, n. 25.

131 En los folios restantes se incluyen obras latinas, propias y extrañas.

- BALDRIDGE, M.E.: *Christian woman, womanChrist: The feminization of Christianity in Constanza de Castilla, Catherine of Siena, and Teresa de Cartagena*, [University of Tennessee, Tesis doctoral, 2004].
- BALDRIDGE, M.E.: "Spiritual Androgyny in the Works of Constanza de Castilla", *Carson Newman Studies* vol. X nº 4 (2005), pp. 8-16 [http://library.cn.edu/speccoll/cn_studies/volxx_issy/v10n4_2005.pdf].
- BARANDA (2002), p. 43, n. 27.
- CORTÉS TIMONER, Mª. M.: *Madres y maestras espirituales: de Leonor López de Córdoba a Teresa de Jesús* [Tesis Doctoral, Universidad de Barcelona, 2002].
- HUÉLAMO, A.M.: "El devocionario de la dominica Sor Constanza", *Boletín de la Asociación Española de Archiveros, Bibliotecarios, Museólogos y Documentalistas* 42, pp. 133-47.
- HUÉLAMO, A.M.: "La dominica Sor Constanza, autora religiosa del siglo XV", *Revista de Literatura Medieval* V (1993), pp. 127-58.
- JESÚS, C. de: *Breve reseña histórica del Convento de Santo Domingo el Real de Madrid desde su fundación por el mismo santo patriarca Domingo de Guzmán año del Señor de 1218,* Santiago de Compostela: Seminario Conciliar, 1946, p. 28.
- MUÑOZ FERNÁNDEZ, A.: *Acciones e intenciones de mujeres. Vida religiosa de las madrileñas (siglos XV-XVI)*, Madrid, Horas y Horas-Comunidad de Madrid, 1995.
- SEIDENSPINNER-NÚÑEZ, D.: "But I Suffer Not a Woman to Teach': Two Women Writers in Late Medieval Spain", en DAVIES, C. y J. WHETNALL [eds.]: *Hers Ancient and Modern: Women's Writing in Spain and Brazil,* Manchester: University of Manchester, Departament of Spanish and Portuguese, 1997, pp. 1-14 [especialmente, 1-8].
- SURTZ, R.E.: *Writing Women in Late Medieval and Early Modern Spain. The Mothers of Saint Teresa of Avila*, Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1995 [especialmente, el cap. 2, "Constanza de Castilla and the Gynaeceum of Compassion", pp. 41-67].
- SURTZ, R.E.: "Las *Oras de los clavos* de Constanza de Castilla", en WALDE, L. von der, COMPANY, C. y A. GONZÁLEZ [eds.]: *Caballeros, monjas y maestros en la Edad Media*

(Actas de las V Jornadas Medievales), México: Universidad Nacional Autónoma de México, Colegio de México, 1996, pp. 157-67.

- WILKINS, C.L.: "El devocionario de Sor Constanza: otra voz femenina medieval", en WARD, A.M. [ed.]: *Actas del XII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas (Birmingham, 1995). Medieval y Lingüística,* Birmingham: Departament of Hispanic Studies, University of Birmingham, 1998, vol. I, pp. 340-49.
- WILKINS, C.L.: "'En memoria de tu encarnación e pasión': The Representations of Mary and Christ in the Prayerbook by Sor Constanza de Castilla", *La Corónica* 31(2) (2003), pp. 217-38.

CASTRO, Inés de OSC

[Religiosa en Santa Clara la Real de ¿Tordesillas?]

MANUSCRITOS

186 [Carta][132]

A Diego Sarmiento de Acuña, conde de Gondomar; [Tordesillas], *c.* 1599: Devuelve el destinatario un libro que le llegó a través de fray Francisco del Castrillo [i.e. Castillo].

MPR: II/2163, doc. 65.

CATALINA de la CONCEPCIÓN OSC

- CERDA y SANDOVAL, Catalina de la

CATALINA de la ASUNCIÓN OCD

[Catalina Muncharaz y Tolosa; profesó en Valladolid el 22-VIII-1579; fundó en Burgos y Medina de Rioseco, donde m. el 20-IX-1616].

IMPRESOS

187 [Carta]

---

132 *V.* nota 43.

A Nicolás Doria; Burgos, 16-XI-1590: sienten que le hayan arrebatado el poder para ejecutar el breve. Le envían cartas para el rey y el papa, por si piensa en pedir remedio, y cualquier otra cosa que deseen.

AGS, Patronato Eclesiástico, leg. 21/1 nº. 29

Ed. en:

- *HCD* 863-64.
- *MHCT* 331-33.

BIBLIOGRAFÍA

Dicc. S. Teresa p. 823.

DOCUMENTOS

- Carta de S. Teresa 233/5, 430/4.
- Cartas de S. Teresa, nº. 430 [Palencia, 16-I-1582], 459 [Palencia, 3-VIII-1582].
- Fundaciones 31, 17

CATALINA de la CONCEPCIÓN ORSA

[Convento de la Expectación, Palencia]

IMPRESOS

188 [Frag. de relación sobre Petronila de San Lorenzo, *c.* 1719]

Publicado en *IDEA DE PERFECCION, PROPUESTA AL MUNDO PARA SU imitacion, y desengaño, EN EL EXEMPLAR DE LA PRODIGIOSA Vida, Virtudes y Milagros DE LA VENERABLE PETRONILA DE SAN LORENZO, RELIGIOSA AGUSTINA RECOLETA EN EL CONVENTO DE NUESTRA SEÑORA DE LA EXPECTACION DE LA CIUDAD DE PALENCIA. ESCRIVELA EL PADRE JUAN DE VILLAFAÑE de la Compañia de Jesus, Maestro en Theologia, que fue en el Real Colegio de Salamanca, y al presente Rector, y Maestro de Novicios del Colegio y Casa de probacion de la Villa de Villagarcia de Campos*, Salamanca: Francisco Garcia Honorato y San Miguèl, 1721, p. 362.

MBN: 3/69650 | Madrid, monasterio de la Encarnación: 24

CATALINA de CRISTO OCD

[Catalina de Balmaseda; n. Madrigal de las Altas Torres, 28-10-1554; profesó en Medina a 2 de junio de 1573; fundadora en Soria –1581-, Pamplona –1583-, y Barcelona –1588-; m. allí el 3-I-1594].

MANUSCRITOS

189 *Copia de lo que por mandado de nuestro Perlado* [Gracián] *escriuio Nuestra Madre Catalina de Cristo,* [en Soria] *el año de mil y quinientos y ochenta y tres* [Relación autobiográfica].

Burgos, Archivo Silveriano: Cajón 201, letra B | MBN: ms. 6985; fols. 166r-7v, 231r-8r | MBN: ms. 5595; fols. 154r-6r, 227r-34v

Publicado en:

- LEONOR de la MISERICORDIA: *Relación de la vida de la venerable Catalina de Cristo*; ed. de P. Rodríguez e I. Adera, Burgos: El monte Carmelo, 1995, pp. 203-8, col. Biblioteca Mística Carmelitana 28.
- BELTRÁN LARROYA, G.[ed.]: *Carmelitas Descalzas de Cataluña y Baleares. Documentación histórica: 1588-1988,* Roma: Teresianum, 1990, *MHCT* 10 pp. 65-72.

190 [Carta]

A Mariana de Córdoba y Aragón; Barcelona, 15 de marzo de 1591: la invita a profesar, da noticia de no haber recibido varias cartas, y ofrece las obras de la fundadora.

En *Copia de lo que por mandado de nuestro Perlado escriuio Nuestra Madre Catalina de Cristo, el año de mil y quinientos y ochenta y tres* [Relación autobiográfica] *v. supra*

Publicada en:

- *La V.M. Catalina de Christo... v. infra*, pp. 158-9.
- *MHCT* 10 pp. 75-77.

191 [Cartas]

1. A Mariana de Córdoba y Aragón; [Barcelona], 30 de marzo de 1591: agradece las cartas, se lamenta de la salud de la destinataria, y le da recomendaciones para sobrellevarla. Se alegra de que conociera a la venerable Catalina de

Cardona. Pregunta si la duquesa sabe ya la determinación de Mariana [de entrar en religión].

2. *Id.*; [*id.*], 6 de abril de 1591: le desea una Semana Santa en la que pueda hallarse como la Magdalena en el Santo Sepulcro. La insta a conservar el fervor hasta la postrera, como una de las vírgenes prudentes. Le envía los libros de S. Teresa y le transmite la encomienda de Juana de la Magdalena.
3. *Id.*; Barcelona, 16 de junio de 1591: le parece que el Señor se esfuerza en ejercitarla con la enfermedad. Le pide que no mortifique el cuerpo, pues "major açaña es la mortificasion de la propia voluntad". Pide que la duquesa visite el convento en la ocasión de venir a Barcelona para embarcarse, y que se informe si piensa vender una casa de campo que tiene en la Rambla, pues el lugar actual del convento es muy inquieto. La sacristana pide ámbar para los corporales.
4. *Id.*; *id.*, 10 de octubre de 1591: pide una recomendación, que podrá dar la duquesa, de un hidalgo navarro, para que entre al servicio de la duquesa de Soma, quien está esperando las galeras que la lleven a Roma. Da noticias de mala salud.
5. *Id.*; *id.*, 28 de octubre de 1591: agradece las cartas para el hidalgo, y pide intercesión ante la duquesa para que se dé un "altar preuilegiado para su casa" al provincial Fr. Pedro de la Trinidad.
6. *Id.*; [Barcelona], 22 de enero de 1592: más noticias sobre el navarro, de quien no ha sabido, y por eso piensa que habrá embarcado. Pide noticias de salud.
7. *Id.*; Barcelona, 30 de enero de 1592: nuevas recomendaciones de cuidados para su salud, pues Dios la quiere para esta casa. Agradece la escorzonera que le ha enviado, y también la estameña. Envía limones y naranjas.
8. *Id.*; *id.*, 4 de abril de 1592: Dios le ha dado la cruz de la enfermedad por hacerla merced. Le envía una carta original de la santa, por no tener tiempo a trasladarla. No puede escribir por un accidente en la obra que están haciendo.
9. *Id.*; *id.*, 20 de julio de 1592: envía unas reliquias de la santa para que se las aplique como salutífero.
10. *Id.*; *id.*, 24 de septiembre de 1592: envía una oración y antífonas de la santa que han impreso hace poco. Solicita que la duquesa les envíe algo de aceite. Envía una estampa de la santa –"algo se le pareçe mas tenia mas hermoso Rostro y los ojos graciosos y muy blanca"-, por si quiere hacer un retrato, y en ese caso, pide copia para ella, "que no sea de menos de quatro palmos". Pide opinión sobre "las letras suyas" que le remitió. La sacristana agradece las pastillas.
11. *Id.*; *id.*, 28 de marzo de 1593: agradece los 200 reales para aceite. La han bordado un escudo de la orden. Leonor de la Misericordia agradece la orden de escribir cuando no este la remitente.

12. *Id.*; *id.*, 19 de mayo de 1593: excusa el envío de muestras [de labor], porque hacen pocas labores curiosas, las cuales prohiben las constituciones si no son para la iglesia. Han hecho gorgueras de red y si gustan, podrán enviar más. Lamenta la mala salud de la destinataria y de doña Francisca. Saludos de la priora Ana de los Ángeles.
13. *Id.*; *id.*, [7 de diciembre] de 1593: noticias de mala salud y agradecimiento por la visita del doctor. Pregunta si ha de enviar la sortija, y pide una piedra de Orán, para el dolor de cabeza.

Pamplona, Convento de San José: Cuaderno II, pp. 129, 131, 133, 135, 147, 151, 127, 149, 143, 145, 137, 139, 145- [olim: C-XVIII-5; fols. 38-50] | MBN: ms. 8713[SANTA MARÍA, Fr. Manuel de: *Espicilegio historial ó Colección de diferentes especies sueltas y myscelaneas tocantes á la Historia de la Reforma etc. En esta N. Primitiva Provincia de Castilla la Vieja*], fol. 121 [la nº. 10[133]].

Publicadas en:

- la nº. 14 en *HCD* VII, pp. 298-97.
- *MHCT* 10 pp. 78-102.

192 [Carta]

A Bernabé Mármol Zapata; Barcelona, 30 de noviembre de 1590: pide información sobre las gestiones que hacen los frailes para abandonar su gobierno. Han llegado las que van a fundar a Génova [Jerónima del Espíritu Santo], quienes han renunciado al breve.

AGS, Patronato Eclesiástico, leg. 21, nº. 51.

Publicada en:

- *HCD* VI pp. 865-66.
- *MHCT* 4, pp. 340-4, 10 pp. 72-75.

193 [2 cartas]

1. A una religiosa franciscana del convento de Jerusalén; Barcelona, 7 de septiembre de 1592: agradece las cartas recibidas. Pide a Dios que le dé tanto consuelo espiritual como le da dolores
2. A Ana de la Trinidad; Barcelona, 3 de julio de 1593: sobre su estado y buena salud espiritual.

133 Al parecer, la copió de un original conservado en Duruelo, y explica al margen que "no tiene de su mano [de Catalina de Cristo] sino la cortesía y la firma".

MBN: ms. 6621, fols. | MBN: ms. 5595 | MBN: ms. 6985 | Pamplona, Convento de San José[134] | Roma, Curia General de Carmelitas Descalzos

Publicadas en:

- LEONOR de la MISERICORDIA, OCD: *Relación de la vida de la venerable Catalina de Cristo*; ed. de P. Rodríguez e I. Adera, Burgos: El monte Carmelo, 1995, pp. 373-4, 395-6, col. Biblioteca Mística Carmelitana 28.
- *Reforma* II, pp. 601-602 [la nº 2].
- *LA V.M. CATALINA DE CHRISTO... v. infra,* pp. 188-89 [la carta nº 2], 202-203 [la 1].
- *HCD* VII, pp. 297-98 [la 2].
- *MHCT* 10 pp. 99-100.
- RODRÍGUEZ-URREA pp. 227-28. [la nº 2].

IMPRESOS

194 [Frags. de relación autobiográfica]

En *LA V.M. CATALINA DE CHRISTO, CARMELITA DESCALZA Compañera de la Sª. Madre Teresa de Iesus. PRIORA en Soria, del Conuento de la SSma. Trinidad. EN PAMPLONA; de San Ioseph. EN BARCELONA; de la Concepcion. Y Fundadora de los dos ultimos. DESCRIVELA DON MIGVEL BATISTA DE LANVZA Cauallero de la Orden de Santº. del Consejo de su Magestad en el Supmo. de Aragon, y su Protonotario en los Reynos desta Corona. CON LA PROTECCION del Illustrissimo y Reuerendissimo Señor, EL SR. DON DIEGO DE ARCE REYNOSO Obispo Inquisidor General de España del Consejo de su Magd.* [en colofón]: Con lincencia: En Zaragoça, por Ioseph Lanaja y Lamarca, Impressor del Reyno de Aragon y de la Vniversidad, Año 1657., prels. y pp. 8-9, 18, 24-5, 43, 48-50, 61-2, 80, 82-3, 97.

MBN: 3-13543 | MBN: 3-40086 | MBN: 3-70112 | MRAH: 5-470 *BLH* 5-2-6-470 | MRAH: 20-202 | MPR: VI-2831 | UCM, Filología: 35214 | Toledo BA: FA. 1313 | Toro, Carmelitas: CD-59 | Zaragoza. Biblioteca-Archivo Municipal: A-106 | Zaragoza BU: G-6-5

- Reimpr. Zaragoza: Joseph Lanaja y Lamarca, 1659

MBN: 3-70112 | MRAH: 20-202

134 Este convento posee dos códices.

195 [Relación sobre sor Alberta Bautista de Medina del Campo]

Publicada frags. en *Reforma* II, p. 61.

BIBLIOGRAFÍA

Memorias Historiales II pp. 436, 518; III p. 481 | *BHN* I p. 339 [Matilla I p. 350] | VILLIERS I col. 320 | SERRANO I 689-94 | POUTRIN 26-7 [biografía 27] | HERPOEL pp. 45-6 | *DICC. S. TERESA* pp. 820-21

DOCUMENTOS

- Medina del Campo, Carmelitas Descalzas: Acta de profesión de Catalina de Cristo, 5-VIII-1573; ed. *MHCT* 10, pp. 62-64.
- Barcelona, Carmelitas Descalzas: [Orden del general Elías de S. Martín, de 9-II-1597, para que se exhume el cuerpo de Catalina de Cristo], adjunto a la Rel. ¿de Leonor de la Misericordia?, p. 22; ed. *MHCT* 10 p. 64, n. 9.
- [Carta de Mariana de Córdoba para Catalina de Cristo; Tora, 6 de marzo de 1591], ed. en *La V.M. Catalina de Christo... v. supra,* pp. 159-61.
- [Relación de Leonor de la Misericordia, sobre la muerte de Catalina de Cristo]; ed. en *La V.M. Catalina... v. supra* pp. 225-28.
- [Relaciones de Mariana de Aragón y Córdoba –Mariana de Cristo- sobre curaciones atribuidas a Catalina de Cristo; Barcelona, 8 de mayo de 1596 [original en AS, 18 fols] y s.f.]; ed. en *La V.M. Catalina... v. supra* pp. 231-36, 237-39; y en *MHCT* 10 pp. 111-19.
- [Patente de fr. Elías de San Martín para que se verifique la incorruptibilidad del cuerpo de Catalina de Cristo], ed. en *La V.M. Catalina... v. supra* pp. 250-51.
- *Propvesta a los medicos* [que verificaron la incorrupción]; ed. frag. en *La V.M. Catalina... v. supra* pp. 253-57. *Respvesta* en pp. 372-80.
- [Relación de Fausta Gregoria del S. Sacramento, OCD de Pamplona, sobre el perfume que desprende el sepulcro de la venerable; Pamplona, "día de S. Jerónimo" de 1655]; ed. frag. en *La V.M. Catalina... v. supra* pp. 271-72.

- [Relación de Mariana de San José sobre lo mismo; 19 de febrero de 1655]; ed. frag. en *La V.M. Catalina... v. supra* pp. 274-77.
- [Carta de fr. Antonio de la Madre de Dios; Pamplona, 25 de enero de 1626: sobre reliquias de la misma]; ed. en *La V.M. Catalina... v. supra* pp. 283-84.
- [*Id.* de Fr. Juan del Espíritu Santo; Madrid, 9 de agosto de 1627: sobre el traslado de la reliquia a Barcelona]; ed. en *La V.M. Catalina... v. supra* pp. 284-86.
- [Relación de Fr. Domingo de Jesús María sobre la visión en el lecho de muerte de Catalina de Cristo; Roma, s.f.]; ed. frag. en *La V.M. Catalina... v. supra* pp. 299-302.[135]
- Soria, carmelitas descalzas: [Acta de elección como priora de Catalina de Cristo, 15 de junio de 1581, firmada por Nicolás Doria y confirmada por Gracián].
- *BMC* VII, cartas XXVIII, CCCLXX, y tomo V, p. 291.

ESTUDIOS

- *Elogios,* p. 51.
- EFRÉN de la MADRE de DIOS: *Catalina de Cristo*, Barcelona, Carmelitas Descalzas, 1982.
- GARCÍA ABAD, A. y D. VICTOR HIGES: *Soria, fundación de Sta. Teresa. La fundación del convento de Carmelitas Descalzas de la ciudad de Soria por Santa Teresa de Jesús,* Burgos: Tipografía de la Editorial "El Monte Carmelo", 1966, pp. 241-46.
- *Glorias teresianas de Cataluña publicadas con motivo del tercer centenario de la fundación del convento de Carmelitas Descalzos de Barcelona, por J.R.A.M.,* Barcelona, 1888.
- *Libro de la fundacion y profession de las religiosas deste convento de nuestra Señora de la Concepcion de carmelitas descalças de la ciudad de Barcelona,* [1588], 176, 296 p.
- *Libro de profesiones de las carmelitas descalzas del monasterio de San Josep, de Pamplona*, sig. A.VII.1.

---

135 Todo el cap. 42 del libro, donde se incluye este testimonio, esta cuajado de frags. –muchas veces mínimos- de escritos de varias personas, entre ellas, Juan del Espíritu Santo, Esteban de S. José, Jerónimo de S. José (autor de *Reforma* I), Francisco de S. María, etc.

- *Libro en que se escriben los elogios de las religiosas que han muerto en este convento de la Purisima Concepcion... de Barcelona, desde su fundacion... de 1588-.,* 186 p., 187-371 fols.
- *Memoria de las religiosas difuntas de este convento* [de Pamplona].
- LEONOR de la MISERICORDIA: *Relación de la vida de la venerable Catalina de Cristo*; ed. de P. Rodríguez e I. Adera, Burgos: El monte Carmelo, 1995, Biblioteca Mística Carmelitana 28.
- RODRÍGUEZ, P.: "La familia de Catalina de Cristo", *El Monte Carmelo* 101 (1993), pp. 451-507.
- RODRÍGUEZ-URREA pp. 223-29.
- *HCD* I, libro I, cap. XVIII, n. 7. [VII, 306].
- *HCD* VII, 279-314.
- "Cartas de la seráfica y mystica doctora Santa Teresa de Iesvs, Madre y fundadora de la Reforma, de la Orden de nuestra Señora de el Carmen de la Primitiva Obseruancia con notas de el excelentissimo, y reverendissimo señor Don Iuan de Palafox y Mendoza, Obispo de Osma de el Consejo de su Magestad, etc. Recogidas por orden de el reverendisimo padre fray Diego de la Presentación, General de los Carmelitas Descalços de la Primitiua Obseruancia", en *Obras del Ilustrissimo, Excelentissimo y venarable siervo de Dios don Juan de Palafox y Mendoza*, Madrid: Bernardo de Villa-Diego, 1669; vol. VII, pp. 410, n.3; 412-14.
- *Cartas de S. Teresa,* nº. 36 [Medina del Campo, 5-X-1571], 468 [Valladolid-Medina, 15-17-IX-1582], y 485 [Ávila, abril de 1580. Es un fragmento].
- "Testimonio sobre Catalina de Cristo de Pedro de Tapia", publicado en LEONOR de la MISERICORDIA, *v. supra,* pp. 416-20

CATALINA de CRISTO OCD

[Catalina Muñico, n. Villacastín 1568; profesó en S. José de Ávila en 1593- m. Ávila, 19 de diciembre de 1627].

MANUSCRITOS

196 *Locuciones de Cristo al alma*

Ávila, convento de san José[136]

IMPRESOS

197 [Cartas]

1. A Ana de San Bartolomé; sin fecha [*c.*1624]: para aliviarla de sus sequedades, escribe a dictado de Cristo cuánto la ama éste. En posdata, otra visión en los mismos términos.
2. A Clara de la Cruz; sin fecha [*c.*1625]: sobre las visiones de Ana de San Bartolomé en su lecho de muerte.
3. A Teresa de Jesús, subpriora; *id.*: sobre lo mismo.

En *HISTORIA DE LA VIDA, VIRTVDES Y MILAGROS DE LA VENERABLE MADRE ANA DE SAN BARTHOLOME, Compañera inseparable de la sancta Madre TERESA DE IESVS. Propagadora insigne de la Reformacion de las Carmelitas descalças, y Priora del monasterio de Anberes. DEDICADA A LA SERENISSIMA SEÑORA DOÑA ISABEL CLARA EVGENIA, INFANTA DE ESPAÑA. Por el Maestro FR. CHRYSOSTOMO ENRIQUEZ, Choronista General de la Orden de S. Bernardo,* EN BRVSSELAS, En casa de la Viuda de HVBERTO ANTONIO, llamado Velpius, en el Aguila de oro, cerca de Palacio. 1632, pp. 725-9, 744-6, y 746-48.

MBN: 3-62973 | MBN: 3-39881 | MRAE: 12-VI-34 | MRAE: 12-VI-34

BIBLIOGRAFÍA

MARCIAL p. 148 | VILLIERS I col. 320-1 | SERRANO I 282, 690

DOCUMENTOS

- Ávila, San José: *Libro de profesiones*, nº 28.
- Avila, San José: *Libro de algunos milagros*... fols. 14v-17r.

---

136 No se ha visto. Noticias sobre este escrito en AHN Clero leg. 299 nº4, fol. 32r, recogidas en *HCD* IX P. 490, nota. En el Archivo Teresiano del convento de la Santa de Ávila se conserva una pequeña colección de cartas familiares de esta autora, a las que no se ha conseguido acceso. Igualmente, se ha impedido acceder a un cuadernito autógrafo conservado en Zaragoza. Tampoco se han podido ver 23 cartas para Ana de S. Bartolomé, conservadas en el archivo del convento carmelita de Amberes.

- *MHCT* 7 541: Carta de Ana de S. Bartolomé, Amberes, 1617-1620 nº 308 / *id.* 28-X-1622 737-38 nº 490.

ESTUDIOS

- *HCD* IX, 490-92.

CATALINA EVANGELISTA OCD

[Catalina Francés de Soro; prof. en el convento de S. José de Medina del Campo el 24-VII-1650, m. el 20-I-1698]

MANUSCRITOS

198 *Vida de la venerable madre_____, religiosa Carmelita Descalza en el convento de nuestro padre y patriarca San José de esta villa de Medina del Campo*

Medina del Campo, convento de San José: ms., 102 fols.

Publicados frags. en *Reforma* IV, pp. 382-3.

BIBLIOGRAFÍA

POUTRIN 161 [biografía 30]

ESTUDIOS

- *Reforma.. v. supra*, pp. 375-85.
- *HCD* IX, 226-29; I, lib. I, cap. XVIII, n. 93.

CATALINA de JESÚS O Cist

[Catalina de Arellano y Zúñiga; abadesa de las Huelgas de Burgos en 1633 y en 1639; m. septiembre de 1631]

MANUSCRITOS

199 [Carta] [137]

Al rey; Las Huelgas, 29-IV-1605: pide que sea nombrada abadesa de Las Huelgas Dª. Ana de Austria.

AGS, Patronato Eclesiástico, leg.295, exp. "Legaxo de papeles tocante Al Mon*asterio* de las Huelgas de Burgos y su Visita"[138].

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO I 139, 1408

ESTUDIOS

- AGS, Patronato Eclesiástico, leg. 295: "Carta de varias monjas de las Huelgas [1-II-1590] al Papa, piden a su Majestad que no se innove nada en lo proveído por el obispo de Osma, y dicen que no quieren abadesa a perpetuidad, sino trienal y dicen que ha escrito la priora con falsas firmas por la perpetuidad" [Se incluye la firma de Catalina de Arellano].
- "Prólogo" de Fr. J. Moreno Curiel a *JARDIN DE FLORES DE LA GRACIA... v.* Antonia Jacinta de Navarra y de la Cueva, p. [XXr].

CATALINA de JESÚS OCD

[San José de Ávila, nº 36 del Bezerro]

MANUSCRITOS

200 "Avisos q*ue* dio nuestro Sor. a la hª. catalina de Jesus"

201 "Coplilla"

Por hacer formas mi dios
dicen q*ue* soy una loca

---

137 SERRANO indica la existencia de otra carta, para el duque de Lerma y con fecha del 28 del mismo mes. Ha sido imposible localizar el escrito. La signatura que da Serrano (Gayangos Ms.s. I.i.41), no ofrece una concordancia satisfactoria en las tablas disponibles de la Biblioteca Nacional.

138 El legajo 295 es una acumulación desordenada de breves, cartas, informes, peticiones, etc., la mayor parte en relación con el pleito que las monjas planteaban para evitar el paso a la jurisdicción episcopal. La petición al rey para que nombrara a una persona de sangre real como abadesa, buscaba probablemente contrarrestar los efectos de los breves papales.

Loca quiero ser por bos
q*ue* es cosa q*ue* al alma toca.

AHN: Clero, leg. 299, nº 4, fol. 6v. [v. *Anónimas*]

CATALINA de JESÚS ORSA

[Catalina Ordóñez; priora del convento de la Encarnación de Valladolid, donde había profesado en 1605; Olmedo? *c.* 1585 / Valladolid, 11-IX-1635]

MANUSCRITOS

202 *informe de la me. Priora q*ue *fue la q*ue *murio* [Sobre sor Luisa de la Ascensión, recogida en su convento por orden del Santo Oficio; Valladolid, 26-VII-1635]

AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3, fols. [10v- 12v]

DOCUMENTOS

- AHN Inquisición, leg. 3708, caja 1, exp. 2: [Declaraciones ante el Santo Oficio; Valladolid, 9-IV y 12-VIII-1635]; fols. 55r-57v, 57v-59v.

ESTUDIOS

- Palencia, convento de la Expectación: ms. [JULIANA de la PURIFICACIÓN, ORSA]: "Virtudes i muerte de la me. Catalina de Jesus quarta Priora de este convento", en *Vida de las hijas de esta casa* [del convento de la Encarnación], fols. 201r-10v.

CATALINA de las LLAGAS OSC

[Catalina de Solís y Girón; tomó el hábito en la Purísima Concepción de Salamanca el 6-I-1605, donde m. el 6-II-1617]

IMPRESOS

203 [Poesías]

1. ["Coplillas" para el día de su profesión]

¿Qué os parece compañera
de la santa Religion?...

2. *Romance*

Dexad, contentos del mundo,

Perezosos, y acabad...

3. [Peticiones al niño Jesús el día de la Ascensión]

Pues este vuestro rebaño

Me encargasteis, aunque indigna...

Publicadas en:

- *FVNDACION DEL CONVENTO DE LA PVRISSIMA CONCEPCION DE FRANCISCAS DESCALZAS DE LA CIVDAD DE SALAMANCA, SU REGLA, Y MODO DE VIVIR, CON LA RELACION DE LAS VIDAS DE ALGUnas Religiosas señaladas en virtud de dicho Convento. QVE OBLIGADA DE LA OBEDIENCIA escriviò la V. Madre Soror Manuela de la Santissima Trinidad, Religiosa, y Abadesa que fue tres vezes del mesmo Convento,* Salamanca: Maria Estevez, 1696, pp. 125-6, 126, 126-9.

  Burgo de Osma. Seminario Diocesano: H-1938 | Benavente. Convento de Clarisas: BEC-49 | Galicia BP | Cantoblanco. Universidad Pontificia de Comillas: 2544 | HSA | MBN: 2-90721 | MRAH: 5|1803 | Murcia. Biblioteca de la Provincia Franciscana de Cartagena: 1826 | Poyo, Monasterio de San Juan: R.S.6-3-13 | Salamanca BU | Santiago de Compostela. Librería Conventual de San Francisco, Biblioteca Provincial: 53-7-46 | Sevilla BU | Villaviciosa, Clarisas | Zamora. Convento de Concepcionistas: CF/103

- TRIVIÑO *Clarisas* pp. 143-4 [nº. 1 y 2].
- MARCOS *Escritoras*, pp. 238-43.

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO II 1001-1003 | CASTRO *Escritores* 1235 | ABAD 80, 121 | TRIVIÑO *Clarisas* p. 142

ESTUDIOS

- PRADA (2001), p.91.

CATALINA de SAN FRANCISCO OCD

[Soria]

MANUSCRITOS

204 [Carta]

Sin destinatario expreso; Soria, 25 de noviembre de 1619: sobre Francisca de Cristo.

MBN: ms. 3537; fol.429r

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO II 531

CATALINA de SANTA MÓNICA ORSA

[Convento de la Encarnación de Valladolid; n. *c.* 1575; toma de hábito en 1606; sacristana en 1642].

MANUSCRITOS

205 [Informe sobre Luisa de la Ascensión], Valladolid, 24 de julio de 1635

AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3, fols. [21r-22r].

206 [Ratificación del mismo informe; Valladolid, 15-XI-1635]

AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3, fol. [22r-v].

DOCUMENTOS

- AHN Inquisición, leg. 3704, caja 3, exp. 3: "estos papeles son una informacion que se hizo porque el obispo abia depuesto a la priora de su oficio porque abrio la puerta de la clausura para haçer ciertas diligencias por el sto. offº [en la causa de Luisa de la Ascensión]" [declaración de Sor Catalina, Valladolid, 1-XII-1636], fols. 94v-96r.
- AHN Inquisición, leg. 3704, caja 3, exp. 3: "Informon. Hecha sobre la enfermedad muerte y entierro de Soror Luisa de la Asçension que por Mandado y orden del Sto. Offº. Estaua puesta en el conuento de la encarnaçion de recoletas agustinas desta çiudad de Valld. y el auto puesto al fin del Consejo en q mando se inibiera el obpo. y se fuera a desenterrar el cuerpo pa. reconozerle y hazer de nueuo el deposito q auia hecho el obpo. y sin embargo de q quiso formar compuª. se executo luego y parecio q ya el cuerpo estaua corrompido por q olia mal y tenia el rostro inchado y con otras señales de corrupcion"; [Declaración ante el Santo Oficio de Valladolid sobre la enfermedad y muerte de Luisa de la Ascensión, 28 de octubre de 1636], fols.137r-38v.

- AHN Inquisición, leg. 3704, caja 3, exp. 4: [Declaraciones de Sor Catalina; Valladolid, 22-IX y 1-X-1642], fols. 2r-4v, 16r-17v [en cuaderno con fol. propia].
- AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3: "Vall*adol*id. Defensas de Soror Luisa de la Asçension. Tercero Tomo": [Declaración ante el Santo Oficio de Valladolid; 22 y 27-XII-1640], fols. 9v-13v, 79r-v.
- AHN Inquisición leg. 3708, caja 1, exp. 2: [Declaración ante el Santo Oficio de Valladolid, 13-VIII-1635], fols. 65r-67r.

CECILIA del NACIMIENTO OCD

[Cecilia Morillas -o Sobrino-; nació en Valladolid, *c.*1570; tomó el hábito, con su hermana María de San Alberto, el 17-I-1588; fundó en Calahorra en 1601; m. en 1646]

MANUSCRITOS

207 *Canciones de la Vnion y Transformación Del alma en Dios y por la tiniebla diuina de pura contemplazion* [poema y comentario].

Aquella niebla oscura
Es vna luz diuina fuer de hermosa...

MBN: ms. 3766[139] | MBN: ms. 2201; fols. 301v-7v | MBN: ms. 7741; fols. 98r-99v | MBN: ms. 12738; fols. 1225r-7r | Pamplona, Carmelitas Descalzas: ms. 9; p. 303 | Valladolid, monasterio de la Concepción OCD: K5 "Lyras y otros escritos de la V. me. Cecilia del Nacimiento" [*olim.* 86 (28)], fols. 1r-58v | Valladolid, monasterio de la Concepción OCD, archivo: K 11 [92r-94r] | Valladolid, monasterio de la Concepción OCD, archivo: K 27 [28r-v].

[Desglose del ms. K5 del monasterio de la Concepción de Valladolid OCD]:

El desglose del códice K5, que contiene numerosas notas de interés bibliográfico es como sigue:

[en la cubierta:] *Lyras y otros escritos de la Vme Cecilia del Nacimiento Nº 28 Archivo ò Arca de las tres Llabes de las Carmelitas Descalzas de Valladolid*.

- 1r: [A nro pe fr esteuan de st joseph general de nra orden de descalzos carmelitas: "treinta y tantos años ha que me ynspiro el señor [...] despues abra beynte y tantos me mando nro pe fr Tomas de jesus escriuiese lo que me dijese su

139 Al fin se indica "año de 1603". Con bastante seguridad, es la primera versión de Cecilia, según explica Díaz Cerón.

diua magd y asi escriui sobre ellas vna declaraçion o glosa. Aora me manda VRª lo buelba a Renouar por si se ha perdido, como no me ha quedado traslado y A tantos años casi ndas se me acuerda, mas como Aquella fuente de sabiduria eterna de quien manan estos arroyos no puede agotarse, puede dar aora alguno como entonzes le dio pues el lo manda, q ni entonzes ni aora yo no puedo nada si el no lo haze, deme su diua gracia para cumplir su ssma voluntad".

Lira de la transformacion del alma en dios: Aquella niebla oscura / es vna luz diuina fuerte hermosa... 1v-4r.

[Declaración], 4r-58v.

[3 fols. en blanco]

- A fr. Esteban de S. José, *id.* 62r-v.

[Declaración del Credo "Tratadito del credo" en 107r], 63r-101v

[5 fols. en blanco]

- A *id.* 107r-108r firmado.

[Relación de mercedes], 108r-16v "Acabaronse de escriuir estos papeles en 9 de abril de 1633"

[4 fols en blanco].

- [Relación de mercedes], 121r-43v. Firmado y fechado en Valladolid, el 23 de febrero de 1629 [con notas de interés sobre la historia de estos ms. "otro quadernico escriui antes de todo lo dicho con dos partes una de exercicios de mortificación y otra de oracion, y no se sabe quien le tomo del desierto donde le tenia nro pe fr Tomas de jesus quando estaua alli y no me quedo traslado y asi no le embie a nro pe general con los demas].

[2 fols. en blanco]

- [Glosa del verso del Cantar de los cantares] "Dilectus meus mihi, et ego illi", 146v-55r. Firmado el 17 de septiembre de 1634.
- [*Id.*] Adjuro vos filie hierusalem... 156r-61v. Firmado y fechado el 30 de mayo de 1637 para Jerónimo de S. José, historiador de la orden [añade en nota que el anterior también lo escribió para este prelado, y da más información sobre quienes le pidieron los textos].
- al fin, encuadernado con la cubierta posterior, carta del capellán Blas Sobrino, en la que copia las fes de bautismo de María de S. Alberto y Sebastián, [s.l., s.a.]. Sigue nota firmada (24-IX-1630) de Cecilia del Nacimiento en la que anota su fecha de bautismo, pues se había perdido el cuaderno donde estaba anotada la suya.

Publicada en:

- *Reforma* VI, pp. 365-66 (frag.).

- *Obras del místico doctor San Juan de la Cruz; ed. de P. Gerardo de San Juan de la Cruz*, OCD, vol. III, Toledo: Imprenta, librería y encuadernadora de la viuda e hijos de J. Pélaez, 1914, pp. 349-438[140].
- SERRANO *Antología* I, pp. 45-48[141].
- EMETERIO de JESÚS MARÍA, OCD: "La Madre Cecilia del Nacimiento", *El Monte Carmelo*, núm. extraordinario abril-septiembre 1946, pp. 199-202.
- CECILIA del NACIMIENTO, OCD, 1570-1646: *Obras completas*, ed. del P. J.M. Díaz Cerón, SJ, Madrid: Editorial de Espiritualidad, 1971, pp. 54-61[liras], 83-177 [comentario de la MBN], 179-260 [Comentario del monasterio de Valladolid].
- NAVARRO, pp. 106-8.

208 [Tratado de la unión, *c.* 1602]

MBN: ms. 3766

Publicado en:

- CECILIA del NACIMIENTO, OCD, 1570-1646: *Obras completas*, ed. del P. J.M. Díaz Cerón, SJ, Madrid: Editorial de Espiritualidad, 1971, pp. 267-289
- *Obras del místico doctor San Juan de la Cruz... v.supra*; p. 439-457

209 [Primera relación de mercedes, firmada el 23 de febrero de 1629].

Valladolid, monasterio de la Concepción, OCD: K5 "Lyras y otros escritos de la V. me. Cecilia del Nacimiento" [*olim.* 86 (28)], fols. 121r-43v.

Publicado en CECILIA del NACIMIENTO, OCD, 1570-1646: *Obras completas*, ed. del P. J.M. Díaz Cerón, SJ, Madrid: Editorial de Espiritualidad, 1971, pp. 297-322.

210 [Segunda relación de mercedes, firmada el 9 de abril de1633].

Valladolid, monasterio de la Concepción, OCD: K5 *v. supra*, fols. 108r-16v.

Publicado en CECILIA *Obras completas... v. supra*, pp. 327-38.

---

140 Publica sólo en parte la versión de Valladolid de los comentarios.

141 Publicada como anónima.

211 [Exposición del pasaje del Cantar de los Cantares 2,16 "Dilectus meus mihi et ego illi", firmado el 17 de septiembre de 1634].

Valladolid, monasterio de la Concepción, OCD: K5 *v. supra*, fols. 146v-55r.

Publicado en:

- CECILIA *Obras completas... v. supra*, pp. 343-55.
- EMETERIO de JESÚS MARÍA, OCD: "La Madre Cecilia del Nacimiento", *El Monte Carmelo*, núm. extraordinario abril-septiembre 1946, pp. 185-192.

212 [Exposición del pasaje del Cantar de los Cantares "Adjuro vos, filiae Ierusalem...", firmado el 30 de mayo de 1637].

Valladolid, monasterio de la Concepción, OCD: K5 *v. supra*, fols. 156r-61v.

Publicado en:

- ALONSO CORTÉS, B.: *Dos monjas vallisoletanas poetisas*, Valladolid: Imprenta Castellana, 1944, pp. 72-77.
- CECILIA *Obras completas..., v. supra,* pp. 361-71.

213 *Tratado de los misterios de nuestra Santa Fe* [comentario al Credo, 1632]

Valladolid, monasterio de la Concepción, OCD: ms. 28 [38 fols. en 4º]

Publicado en CECILIA *Obras completas..., v. supra*, pp. 389-440.

214 *V.M. Cecilia del Nacimiento. Fundación del Convento de Carmelitas Descalzas de Calahorra*[142]

Al sor joseph gonzales oydor del consejo Real y del de la camara, patron del conbento de las descalzas carmelitas de st joseph de calahorra, su sierua Ceçilia del naçimiento Carmelita. Firmado y fechado el 21-I-1643.

Valladolid, convento de la Concepción OCD, archivo: K22.

Ed. frag. en:

- CECILIA *Obras completas..., v. supra*, pp. 475, 479, 482-83, 484-85.
- ARENAL, pp. 176-77.

142 No parece autógrafo. Pudiera ser una de las letras cuidadas que utiliza Petronila de S. José.

215 *Breve relación de las virtudes de algunos hermanos de la V.M. Cecilia del Nacimiento escrita por ella misma*.[143]

- 1r: *esto es lo mismo q esta en el libro del pe fr diego de s joseph de letra de la me cecilia y son las virtudes de la me ma de s alberto y otros hrnos* [Letra de Petronila de S. José].
- De la me maria de st Alberto mi hermana, 2r-4v.
- "Aviendo yo quedado sola...", 4v.
- [De Diego, intro. Para relación de María de S. Alberto], 4v.
- [Relación sobre Diego de María de S. Alberto], 5r-6r.
- [Relación de Cecilia del Nacimiento sobre Diego], 6r-7r.
- Del pe fr sebastian de st zirilo mi hermano la me ma de st Alberto mi hna, 7r-v [se corta].
- [Relación sobre dos mercedes hecha a María de S. Alberto, con anot. Al margen: "esta oja y mª entra antes de decir la muerte donde esta la +". Incluye 2 frags. de la propia María de S. Alberto], 8r-9r. Firmado y fechado [Relación sobre sus hermanos María de San Alberto y Sebastián de San Cirilo, firmada y fechada el 26 de septiembre de 1640].

MBN: ms. 8693; fols. 577-89 [sólo las relaciones sobre María y Sebastián] | Valladolid, convento de la Concepción OCD, archivo: K2 *Relacion de cosas memorables de la vida, y muerte del S. D. Fracisco Sobrino Obispo de Valladolid, y de sus P*adre*s. y Herm*ano*s. Dedicada al mismo Señor Obispo. Por Fray Diego de San Joseph su indigno Hermano* [*id. supra*] | Valladolid, convento de la Concepción OCD, archivo: K21.

216 [Poesías][144]

1. *Otras* [coplas] *de lo mismo*.

Amor os viste dios mio
del esclavo siendo señor...

2. *soneto de lo mismo*

benid los de belen y su comarca
bereis toda la corte çelestial...

3. *soneto del nonbre dejesus*

jhs bendigo yo tu santo nonbre
jhs mi coraçon en ti se enplee...

4. *soneto de lo mismo*

Del paño de la tienda de Maria

---

143 Título según K21.

144 *V.* Apéndice I. El volumen ms. carece de indicaciones de autoría. La atribución es de Gerardo de S. Juan de la Cruz, contrastada –y desmentida en ocasiones- por García de la Concha y Pellitero.

corto dios un vestido bien tallado...

5. *otro / mater ad puerun jesum*

o bien de tantos siglos deseado

por todos los profetas prometido...

6. *liras de lo mismo*

Si para tal comida

Tanto pudiera yo q*ue* en vn momento...

7. *soneto de lo mismo*

Amor ordena que mi bajo estado

trueque señor y tome vn ser dibino...

8. *otro*

Subid coraçon subid arriba

Subid a deçir al soberano...

9. Otava Rima de su albedrio contrahecha a lo divino

A su albedrio dios sin fuerça alguna

Con su muerte da bida a su ganado...

10. *Otro soneto a lo mismo*

Qvedese aqvi el vmano entendimiento

la fe pase adelante para su guia...

11. *Cançion a lo mismo*

Quien lengua tubiere

Y de nuevo saber fuere dotado...

12. *Soneto a nuestra señora*

Madre del Rey del çielo quien seria

Tan dino y fortunado que alcançase...

13. *otro so Neto a la conçeçion*

Despierta alma dormida y toma buelo

canta con dulçe boz y melodia...

14. *otro a vna imagen de nuestra señora*

Cuya es aquesta ymagen y figura

que çierto es estremada su belleça...

15. *otro a nuestra señora*

en vn espejo diuino

vi mirarse una donçella...

16. [Glosa sobre] *tota pulcra amica mea / macula non es inte...*

según el lirio veran

entre rosas floreçido...

17. *De san juan Baptista*

Albriçias çacarias os pedimos

Que os ha dios dado un chiquito tan jocundo...

18. *soneto de s. juan evangelista*

quien es virgen q*ue* la Red al viento

y el barco deja al padre lastimado...

19. *otro*

aguila q*ue* tan alto os lebantastes

a la contenplaçion del rrey del çielo...

20. *soneto a san juan / bautista*

si cristo te alabo quien osaria

yjo de çacarias alabarte...

21. *soneto de la magdalena*

llorando magdalena sus amores

del tienpo ya pasado arrepentida...

22. *otro de la misma*

Que llanto q*ue* pesar q*ue* sentimiento

q*ue* lagrimas ni que dolor tan dino...

23. *soneto a la magdalena*

Retrato vivo de un amor amor ardiente

En asperas montañas magdalena...

24. *soneto contra el demonio / en la conversion de san agustin*

principe de maldad di que as avido

que bienes suspirando y tan cansado...

25. *del santissimo sacramento*

tanto a podido el amor

que nos da a dios verdadero...

26. *coplas para abitos y / velos*

oy se acaba de morir

la çierva q*ue* yrio el amor...

27. *otras de lo mismo*

con tres clavos se a oy errado

vna esclava del señor...

28. *otro*

oy me dan nuevo marido

oy me desposo en el suelo...

29. *liras de lo mismo*

Dichoso movimiento

dichoso si en amores ba fundado...

30. *otro*

con deseo he deseado

este dia benturoso...

31. *otras*

O que gloria o que contento

o que paz o que alegria...

32. *otras*

hermana si os dais a vos

algo es mas no gran cosa...

33. otras

del amor que a cautivado

a ysabel que se dira...

34. liras

o venturoso dia

en que las dos esposas del amado...

35. [Glosa a] *por no quedar abnegada/ en tan peligroso mar / no lo quiero navegar*

Si en dios es tanta grandeza

Dar alcanze al coraçon...

36. *Soneto contra el / obtinado en sus / pecados*

que piensas tu questas endureçido

Y en tus viçios y males obstinado..

37. *otro* [soneto] *de vno que se aparta del mundo*

De ti mundo me aparto y tus amores

No tengo en algo tus prosperidades...

38. *Otro en persona del pecador arrepentido*

Desventuradas horas malgastadas

Perdidos sin remedio vanos dias...

39. *otro a los nobicios en la rreligion*

los que con gran esfuerço y osadia

la bida desta bida despreçiantes...

40. *otro a vn religioso*

si bien consideraras rreligioso

lo mucho que en perderte as adquirido...

41. *soneto a vn rreligioso*

o tu que con ylustre balentia

los bienes deste suelo despreçiaste...

42. *soneto a los rreligiosos novicios*

oyd hyjos del padre soverano

por cuya vocaçion soys esforçados...

43. *otro a los mesmos*

o vos que con ferviente y nuevo zelo

entrais en el camino virtuoso...

44. *soneto a la muerte*

o muerte quan orrible y espantosa

es la rrecordiçion de tu venida...

45. soneto a la pasion

que ojos secos podran berte muerto

o buen señor tu bida asi acabada...

46. *otro a lo mismo*

por donde podre entrar a mas provecho

amoroso jesus cruçificado...

47. *otro en que pregunta la escritura a cristo*

De donde benis alto _ de la altura

que motivo traes_ de enamorado...

48. soneto en que abla cristo y el pecador

quien eres hombre _ tu hechura

para que te crie _ para amarte...

49. *otro soneto*

Esposo y rredentor del alma mia

Que dulçe sois que blando y que amoros

50. *soneto*

ay esperança mia y mi consuelo

o gran dios de mi alma y de mi bida..

51. *soneto*

burlado me ha el amor que a mi me tengo

con el qual procuro mi contento en todo...

52. *soneto*

Deçid o çiegos pensamientos banos

que senbrastes en mi vanos deseos...

53. *soneto*

o pensamiento con que ligereça

huyes del bien y al mal corres de presto...

54. otro soneto a la yda de cristo al desierto

Movido de un amor inconparable

Se fue cristo al desierto a ser tentado...

55. *Enfados a lo divino*

enfadame de deçir lo que me enfada

por ser hello de si tan malo y feo...

56. *Copas a la muerte de la / santa mari diaz*

Yo me estaba mas que muerta

Quando la muerte llego...

57. *otro a la misma*

buscava jesus manera

de goçarse a su q*ue*rida...

58. *epitafio al sepulcro de la misma*

Del cuerpo que aquí yaçe sepultado

Ya el alma esta goçando de la gloria...

59. *otro al sepulcro*

vna fiel labradora pobreçita

mari diaz por santa rreputada...

60. *soneto*

por un fragoso rrisco y vn altura

vi vn pastor correr de amor llagado...

61. *otavas rrimas*

subio tanto de punto el malefiçio

a cavsa de berse el honbre desterrado...

62. *otro a la misma sepoltura*

ya haçe en esta que ves tunba cubierta

vna teresa de jesus esposa...

63. *liras*

Enese dulçe nido

Que teneis buen jesus en el costado...

64. liras

En un dia dichoso

la dulçe filomena esta cantando...

65. *a un niño jesus con la / cruz a questas / [glosa a] El niño de amor erido / se muestra regoçijado / con su dulce cruz cargado*

Entro tan onda la erida

ensus entrañas sagradas...

66. *la gitana*

Dios te salue Reyna mia

Tu esclava soy mi señora...

Valladolid, Carmelitas descalzas: *Libro de romanzes y coplas* [ms.]

Publicadas en *Libro de romanzes y coplas del Carmelo de Valladolid (c.1590-1609), Ed. conmemorativa del IV Centenario de la muerte de Santa Teresa (1582-1982)*, ed. de V. García de la Concha y A. Mª. Álvarez Pellitero, Salamanca: Consejo General de Castilla y León, Servicio de Publicaciones, 1982; vol. II, núm. 14, 36, 47-8, 50, 69-70, 76, 96, 104-6, 114-5, 137, 140-4, 146-7,

155-8, 163-4, 173-5, 184-5, 188, 193-6, 201-3, 207-8, 215, 217-8, 221, 224, 231, 239, 252-71, 281-4, 304-5, 307, 312-3, 317, 323-4, 325bis, 330, 333-4.

217 [Poesías]

1. *Villancico*.
   Mas rutilante y loçana / quedo la uirgen gloriosa / que la planta muy vistosa / brota un lirio en la mañana.
   Como se van estendiendo
   las hojas con la frescura... 2r.
2. *Otro para brizar al niño jesus*.
   Alma mia comiença a deçir / un cantar mejor que sueles / y no es mucho que te desueles / pues tu Dios quiere dormir.
   Dirasle un cantar muy nueuo
   lleno de amor abrasado... 2r.
3. [Pie]
   Quando hos miro y me mirais / trocamos los coraçones / y sin aguardar en raçones / hos le doi y me le dais.
   Glosa:
   Es para mi tan gustoso / dulçe jesus el miraros... 2v-3r.
4. [Pie]
   Niño si quando naceys / grande soys dezid señor / quando en el zielo Reyneys / sereys mayor o menor.
   Glosa:
   Ser ynfinito teneys / de criador yncreado... 5r [firmado].
5. *Folias sueltas* [cuatro coplas octosilábicas abba].
   Como niño estays llorando
   por el frio del invierno... 6r.
6. *Otro*.
   Si el nacer tan pobrecico / mi dios quereis escoger... 6v-7v.
7. Sale el zelestial esposo
   de su talamo diuino... 8r
8. *Soneto al nacimiento del sor*.
   Encarama tu cholla caramillo
   (del verbo en carne) mira la presencia... 9r.
9. *Pie:* el infante que desciende / oy a tan humilde cuna / avnq no habla ninguna / las lenguas todas entiende.
   Glosa:
   el ser de Dios infinito

el verbo eterno ynmortal... 9r-v.

10. Tanto a podido el amor / que os haçe dios uerdadero / para mi manjar cordero / para mi guarda pastor.
    [Fu]erte para defenderme
    [bla]ndo para regalarme... 10r.
11. *Soneto a la Asumcion*.
    Ben a mi Reino esposa y me amada
    a sentarte a mi diestra eternamente... 11r.
12. *De nra Me Sta Teresa de Jhs patrona despaña*.
    De la virgen Teresa viua la gala / Madre del carmelo y patrona despaña.
    Angel en pureza
    seraphica esposa... 12r.
13. *Soneto*.
    Deten nunçio seraphico las plumas
    de el dardo en fuego ardiente enarbolado... 13r. [al fin: de nra me cecilia del nacimto fue sta y sabia].
14. Es tanto lo que priuays / con dios glorioso agustino / que al mismo dios, vno y trino / el coraçon le Robays.
    Anduvisteis en la tierra
    este misterio buscando... 14r.
15. Sobre el Psalmo 21 Deus judicium &ca.
    Da mi dios tu juycio al Rey del cielo
    y tu santa justicia... 15r-v.
16. Amor os biste dios mio / desclavo siendo sor / y el abrasaros de amor / os açe tenblar de frio.
    Vos a quien el çielo adora
    mostrais amor por el cabo... 16r.
17. *A nra madre sancta Teresa Soneto*.
    El pecho y corazon a dios vnido
    de su amada Teresa atrauesaua... 17r.
18. Un amor la aposesiona
    que pudo mas que la muerte... 18r [tachado y al lado, “esta en otra parte”].
19. *Otra*. Viuo sin viuir en mi / y tan alta vida espero / que muero porque no muero / viuiendo y muriendo ansi.
    Glosa:
    Por ver la diuina esençia
    en quien Teresa viuia... 19r-20r.

Valladolid, convento de la Concepción OCD, archivo: K23.

Publicadas en:

- ALONSO CORTÉS, B.: *Dos monjas vallisoletanas poetisas*, Valladolid: Imprenta Castellana, 1944, pp. 127-32 [los núm. 1-3, 9 y 19].
- EMETERIO de JESÚS MARÍA..., *v. supra,* pp. 233-36, 240-46, 248-51, 260-61, 264 y 268[145].
- CECILIA *Obras completas... v. supra*, pp. 696-714.

218 [Poesías]

1. *Soneto 1*:
   Entre tantas saetas con q llaga
   mi corazon fortuna q no queda..., fol. 1r. 219.
2. *Soneto 2*:
   De q me sirve triste q el aurora
   la oscura sombra de la noche auyante..., fol. 1v. 220.
3. *Soneto 3*:
   Piadosa fuerza venzimiento blando
   embebimiento y musica suave..., fol. 2r. 220-21.
4. *Soneto 4*:
   O peregrino bien del alma mia
   que solo sin Resabios ni Reçelos..., 2v. 221.
5. *Soneto 6*:
   Como de toruellino y Reçio vie*n*to
   el alamo ligero o leuantado..., 3r.222.
6. *Soneto 6*:
   O grande dicha y grande mi bonaza

---

145 Emeterio de Jesús María no incluye cuatro composiciones de este ms. en su edición (las dos primeras por considerarlas de dudosa autoría):

1. Es tanto lo que priuays / con dios glorioso agustino / que al mismo dios, vno y trino / el coraçon le Robays.
   Anduvisteis en la tierra
   este misterio buscando... 14r.
2. Sobre el Psalmo 21 Deus judicium &ca.
   Da mi dios tu juycio al Rey del cielo
   y tu santa justicia... 15r-v.
3. Un amor la aposesiona / que pudo mas que la muerte... 18r [tachado y al lado, "esta en otra parte"].
4. De vn descalzo carmelita a nra. sra.
   Sal de ti corazon afuera afuera
   mejor sera salir de ti açia adentro... 20v-22v.

si siendo del amor faborezida... 3v.223.

7. *Soneto 7*:

Solitaria quietud a do se anida

el alma con ynmesa sed sedienta... 4r. 223-24.

8. *Soneto 8*:

A la Region do andas Remontado

huye ligero en tu secreto nido... 4v.224.

9. *Soneto 9*:

Por ziudades y plazas anchurosas

con desmedido paso a mi aluedrio... 5r. 225

10. *Soneto 10*:

Ya de ueras sabre q no soy mia

y si lo soy es hurto manifiesto.. 5v. 225-6

11. *Soneto 11*:

llueuan tormentos penas y temores

y cubrame el dilubio desta vida... 6r.226-27.

12. *Soneto 12*:

Bebo en un mar de sed donde me anego

q a los vmbrales puesta el alma mia... 6v. 227

13. *Soneto 13*:

Fingiendo algun descanso mi desseo

a la sombra del arbol de la vida... 7r. 227-28

14. *Soneto 14*:

Como? mi lengua torpe enmudezida

metida en alto mar de amor profudo... 7v. 228

15. *Soneto 15*:

Linzes de lo profundo y escondido

balcones del amor zentros gloriosos... 8r. 229

16. *Soneto 16*:

Pues estan sin medida a tu medida

que nada te la llena en lo criado... 8v. 229-30

17. *Soneto 17*:

Acabase tu brazo poderoso

de deshazer de vn golpe el alma mia... 9r. 230-31

18. *Soneto 18*:

O pan de mi substançia q me alietas

no ay a mi paladar alguna cosa... 9v. 231

19. *Soneto 19*:

En el ynbierno de mi primavera

qual biuda tortolilla el ayre ynflama... 10r. 231-232.

20. *Soneto* :

    Vida q mata, muerte q da vida

    yelo q abrasa fuego q nos yela... 10v.

21. *Otro de nra me sta teresa*:

    Toquen a fuego venga gente apriesa

    que se nos quema vn templo verdadero... 11r.

22. *Cancion de la noche oscura perfecto grado de contemplacion y de caminar por fee*:

    Afuera corazon afuera afuera

    adentro corazon abajo arriba... 15r-19r.

23. *Cancion de vn perfecto estado de oracion donde se trata de la pureza de vna alma*:

    Vista ynterior suspende tu discurso

    entendimiento tu correr suspende... 19r-22v.

24. *Cancion*:

    En esta larga ausencia

    donde tu jesus mio en mi memoria... 25v-26v.

25. *De la me cecilia del naçimyto. Villancico*:

    Ventezillo consolador / que lo gozas y andas todo / Azme el son con las ojas del olmo / mientras duerme mi dulce amor.

    Azme vn son muy sosegado

    suauemente ojas batiendo... 1r-v.

26. *Otro en otro codice se dice ser de NSP*.

    Es amor un noseque / que viene no se de donde / y se entra no se por donde / y mata no se con que.

    Es vn toque delicado

    que toca sin hazer Ruydo... 1v-2r

    [Gerardo "esta poesia es de la VM Cecilia del Nacimiento"].

27. *Jhs ma* [Gerardo: de la m Cecilia].

    Despertad pues que ya es hora / que presto vereys naçido / al sol que viene vestido / de la bellisima aurora.

    Ya salen los arreboles

    desta diuina mañana... 2v-3r

28. *Esta descripcion de nro desierto de st joseph del monte se hizo a ynstacia de vn religioso* [Gerardo: es original de la M. Cecilia].

    El grande y fuerte amor antiguo y sto

    que a xpo nos junto muebe mi pluma... 3r-10v.

29. *Soneto a st Antonio* [de la M. Cecilia del N.].

    Casto hermitaño viejo benerable

    honrra de nro siglo y del pasado... 11r.

30. *Octauas de la misma*.

En vna cruz diuina y Regalada

qe de spu puro esta texida... 13v-14v.

31. *Liras de la misma a nra sta me Teresa de jesus* [María de S. Alberto: "de mi hermana"].

Bellissima Princesa

hija del Rey del cielo muy amada... 15r-19v.

32. [María de S. Alberto:] *De la me cecilia del nacimiento mi hermana*.

El que es Dios de los dioses inuencible

q en si todo lo encierra... 20v-23v.

33. [ilegible, borrado? Con agua] *a lo mismo Romance trobado* [María de S. Alberto: "por la me cecilia del nacimiento mi hna."]

Debajo de un blanco uelo

la gran mgd sagrada... 24r-25v.

34. [María de S. Alberto: de la m cecilia del naçimiento villancico].

aunq os cubrais Rey del cielo / mostrais vro resplandor / q quanto encubre esse uelo / tanto descubre el amor.

Es la blancura ducina

de vro cuerpo sagrado... 25v-26v.

35. *A los sanctos Martires Emeterio y Celedon Romance*

Salid a vros valcones

uenturosos ziudadanos... 26v-27r.

[incluye Seguidilla: estrb.: Bien aya quien hiço / cadenas tan bellas / bien aya quien hiço / cadenas de amor. // cadenas amigas / de mi corazon...].

36. [Villancico]

No ay descanso sin uiolençia

ni contento sin dolor... 27r-v.

37. [Borrado con agua] [María de S. Alberto: "al mismo / de la me cecilia del nacimiento mi hna"]

Fuego de Dios infinito / inmenso fuerte abrasado / como asi te has encerrado / en vn niño pequeñito.

Estando ardiendo encendido

en un cuerpecito estrecho... 28r-29r.

38. *Seguidillas de la misma*.

Mas quiero por uos niño / sufrir vna pena / q gozar de mill glorias / en tierra agena.

Pena q atormenta

nacida de amor... 29r-v.

39. *Al mismo*.

La tierra brote contento / en que en ella Dios se apoque / cecilia su horgano toque / q es fiesta del nacimiento.

Muestra Dios su suma alteça

y su muy grande poder... 30r-v.

40. [María de S. Alberto: de la misma].

De uos q dira / el corazon mudo / como es tartamudo / os alabara.

Si Vra grandeça

ya le ha enmudeçido... 30v.

41. [Romance]

ay alma te detiene y encadena

a no seguir tu amante... 32r.

42. *Otro Romance de lo mismo*.

Despues de vn prolixo inuierno

no menos prolixo y largo... 36v-38v.

43. *Otro*.

En amargas soledades

entre breñales y Riscos... 38v-39v.

44. *Diffinicion de amor* [María de S. Alberto: de la me çecilia del nacimiento mi hna]

Es amor vn noseque / q viene no se de donde / y se entra no se por donde / y mata no se con que.

Es vn toq delicado

que toca sin hacer ruydo... 40r-v.

Valladolid, Monasterio de la Concepción OCD, Archivo: K10.

Publicadas en:

- EMETERIO de JESÚS MARÍA..., *v. supra,* pp. 219-235, 255, 257, 267, 297 [las núm. 1, 2, 5, 7-10, 12, 13, 15, 16, 18, 19, 26, 30, 32-44.
- CECILIA *Obras completas... v. supra*, pp. 587-624 [las núm. 1, 2, 7-24, 26-28, 30-44].

219 [Poesías]

1. *Canticum B. Mariae. Lucae I Magnificat*.

Mi anima engrandeze de contino

con gloria sempiterna... 19r-20r; rep. 21r-22r.

2. *Soneto del naçimiento*.[146]

A el hombre crio dios con gran consejo

y el cielo con estrellas adornado... 22v.

3. *Romanze de la me cecilia del nacimiento hna*.

En la corte zelestial

ay gran trofeo en sus cumbres... 23v-24v.

4. Otro de la misma madre.

   Estando el mundo en silençio

   todo quieto y sosegado... 24v-25v.

5. *Villancico de la me cecilia del nacimiento mi hna*.[147]

   Alma mia comienza a dezir

   vn cantar mejor que sueles... 25v-26r.

6. *De la me cecilia del naçimto*,

   Mas Rutilante y lozana / quedo la virgen gloriosa / que la planta muy vistosa / brota vn lirio en la mañana.

   Como se van estendiendo

   las ojas con la frecura... 27r-v.

7. *Cancion de la misma* [de otra letra: *o el de la magnificat en ambos psalmos q esta tras esta cançion*].

   Virgen del sol vestida

   de luzes eternales coronada... 31r-v.

Valladolid, Monasterio de la Concepción OCD, Archivo: ms. K 9.

Publicadas en:

- ALONSO CORTÉS…, *v. supra*, p. 131 [la núm. 5].
- EMETERIO de JESÚS MARÍA..., *v. supra,* pp. 232, 248 [las núm. 2 y 5].
- CECILIA *Obras completas... v. supra*, p. 633 y 697 [la 2 y la 5].

220 [Poesías]

1. *Psalm. 49 Deus deorum &a.* "este es de la me. Cecilia del nacimiento".
   El ques dios de los Dioses inbencible
   que en si todo lo encierra... 11r-14r
   [K9: *id.*, 15r-17r].
2. *Psalm. 113. in exitu &a. / este es de la me. çeçilia del nacimiento*.

---

146 SCHLAU se lo atribuye a María de San Alberto (véase el apéndice).

147 Formando parte de la *fiestecilla del nacimto de la me cecilia del nacimto* está recogido también en el ms. K23, fol. 2r, de donde lo toma Díaz Cerón para su edición de las *Obras completas.*

Quando salio de ejipto el pueblo amado / libre de las prisiones... 22v-25v.

[K9: *id.*, 17r-19r; rep. 28r-31r].

3. "De la me. Cecilia" / *Romance del nacimiento*.

A la hora que el silençio

de la noche tenebrosa... 37r-38r.

4. *Otro de lo mismo* / "De la misma".

Quando el gran gouernador

de lo criado se absconde... 38r-40r.

5. *de lo mismo* / "De la misma" / billançico.

Por el incendio amoroso

que en tu dulce pecho ardia... 40r-v

6. *Otras* / "De la misma".

Quien le ue junto a su me.

un niño tan pequeñito... 40v-41v

7. *de lo mismo* / "de la me. Cecilia".

En la corte celestial

ay gran tropheo en sus cumbres... 42r-43v.

[K9: *id.*, 23v-24v].

8. "De la me. Cecilia del Nacimiento" / *Otro*.

Bentecillo consolador

que lo gozas y andas todo... 43v-44r

9. "De la me. Cecilia del Nacimiento" / *otro de lo mismo*.

Alma mia comiença a decir

un cantar mejor que sueles... 44v-45v.

10. "De la misma" otro.

hermanos pastores

dexad la cabaña... 45v-47v

11. "Deben ser de la m. Cecilia" / *seguidillas a la virgen nra sa*.

Estr. Linda sois ma. mas q las flores / ojala fueran mios vros amores.

Coplas:

Los amores y gracia

de vra. velleça... 47v-48v.

12. *Villanesca a los ojos del niño Jesus* / "De la me. Cecilia".

Ojos claros y serenos

que de un dulce mirar sois alabados... 49r-50r.

13. *Romance* / "De la misma".

Biniendo el gran capitan

del pe. eterno enbiado... 50r-51r.

14. *otro, trauado* / "*id.*".

Por los monte[s] de sion

el manso jesus subia [tach. “salia”]... 51r-52r

15. *octaua* / “De la me. María”.

Aqui bereys A la ultima partida

si de vosotros soys leal amigo... 52r-v

16. *letra del ssmo. sacramto*. / “De la me. Cecilia”.

Pan q heres vida y la das

en ti, y quien asi conbida... 52v-54v

17. “De la misma” / *otro de lo mismo*.

Tanto a podido el amor

q os hace dios verdadero... 54v-55r

18. *Romance de xpo nro sor*. / “De la misma”.

Pendiente estava la bida

q dio el ser al uniberso... 55v-56r

19. “De la misma “ / *liras de xpo al alma*.

Responde esposa mia

si en mi esta todo el bie*n* sin faltar nada... 56r-59v.

20. *coplas del mismo* / “son de la me. Cecilia”.

Glosa.

Es Amor un noseque´

que biene de no se donde...

Copl.

En un toque delicado

que toca sin hacer Ruydo... 71r-72r

21. *lira* “De la me Cecilia”

El pecho q ha llegado

a estado tan dichoso en este suelo... 88v-90r

22. *Me Cecilia del nacimiento otras sobre lo mismo*

O dulce noche oscura

q no pones tiniebla tenebrosa... 94v-97r

23. Ayre sor ayre q mi corazon se me arde / ayre ayre señor que se me abrasa mi corazon / *a de ser dos veces* “De la me. Cecilia”

En vn fuego hermoso

me estoy abrasando... 99r-v

24. “De la me. Cecilia” *soneto a nra orden*.

Que aRoyo humedecio con su corriete

tu verde jubentud arbol sagrado... 99v-100r

25. *Seguidillas del ssmo sacramento* “De la M. Cecilia”.

Dulce pan de vida favor os pido

q me venzen las fuerzas de mi enemigo.

Valladolid, Monasterio de la Concepción OCD, Archivo: K11.

221 [Poesías]

1. *Villancico*.[148]
   Mas Rutilante y loçana / quedo la uirgen gloriosa / que la planta muy vistosa / brota un liiro en la mañana.
   Como se uan estendiendo
   las hojas con la frescura... 2r.
2. *Otro para brizar al niño jesus*.
   Alma mia comiença a deçir / un cantar mejor que sueles / y no es mucho que te desueles / pues tu Dios quiere dormir.
   Dirasle un cantar muy nueuo
   lleno de amor abrasado... 2r.
3. Quando hos miro y me mirais / trocamos los coraçones / y sin aguardar en raçones / hos le doi y me le dais.
   Glosa: Es para mi tan gustoso
   dulçe jesus el miraros... 2v-3r.
4. Niño si quando naceys / grande soys dezid señor / quando en el zielo Reyneys / sereys mayor o menor.
   Glosa: ser ynfinito teneys
   de criador yncreado... 5r [firmado].
5. *Folias sueltas*.
   Como niño estays llorando
   por el frio del invierno... 6r.
6. *Otro*.
   Si el nacer tan pobrecico
   mi dios quereis escoger... 6v-7v.
7. Sale el zelestial esposo
   de su talamo diuino... 8r
8. *Soneto al nacimiento del sor*.
   Encarama tu cholla caramillo
   (del verbo en carne) mira la presencia... 9r.
9. *Pie*: el infante que desciende / oy a tan humilde cuna / avnq no habla ninguna / las lenguas todas entiende.
   Glosa: el ser de Dios infinito

---

148 Las cuatro primeras piezas aparecen en un cuadernillo independiente, en cuya hoja de guarda, a la vuelta se lee: *fiestecilla del nacimto de la me cecilia del nacimto.* La primera de ellas se conserva también en el ms. K 9, de donde la toman Alonso Cortés y Emeterio para sus respectivas ediciones.

el verbo eterno ynmortal... 9r-v.

10. Tanto a podido el amor / que os haçe dios uerdadero / para mi manjar cordero / para mi guarda pastor.
    [Fu]erte para defenderme
    [bla]ndo para regalarme... 10r.
11. *Soneto a la Asumcion*.
    Ben a mi Reino esposa y me amada
    a sentarte a mi diestra eternamente... 11r.
12. *De nra Me Sta Teresa de Jhs patrona despaña*.
    De la virgen Teresa viua la gala / Madre del carmelo y patrona despaña.
    Angel en pureza
    seraphica esposa... 12r.
13. *Soneto*.
    Deten nunçio seraphico las plumas
    de el dardo en fuego ardiente enarbolado... 13r.
    [al fin: de nra me cecilia del nacimto fue sra y sabia].
14. Es tanto lo que priuays / con dios glorioso agustino / que al mismo dios, vno y trino / el coraçon le Robays.
    Anduvisteis en la tierra
    este misterio buscando... 14r.
15. *Sobre el Psalmo 21 Deus judicium &ca*.
    Da mi dios tu juycio al Rey del cielo
    y tu santa justicia... 15r-v.
16. Amor os biste dios mio / desclavo siendo sor / y el abrasaros de amor / os açe tenblar de frio.
    Vos a quien el çielo adora
    mostrais amor por el cabo... 16r.
17. *A nra madre sancta Teresa Soneto*.
    El pecho y corazon a dios vnido
    de su amada Teresa atrauesaua... 17r.
18. Un amor la aposesiona
    que pudo mas que la muerte... 18r.
    [tachado y al lado, "esta en otra parte"].
19. *Otra*.
    Viuo sin viuir en mi / y tan alta vida espero / que muero porque no muero / viuiendo y muriendo ansi.
    Glosa:
    Por ver la diuina esençia
    en quien Teresa viuia... 19r-20r.

Valladolid, Monasterio de la Concepción OCD, Archivo: K23

Publicadas en:

- ALONSO CORTÉS…, *v. supra*, p. 127-30 [las núm. 1, 3, 9 y 19].
- EMETERIO de JESÚS MARÍA..., *v. supra,* pp. 233-35, 243, 245, 248, 250, 260-64, 268 [todas excepto las núm. 2, 11, 14 y 15].
- CECILIA *Obras completas... v. supra*, pp. 696-714 [todas excepto la núm. 18].

222 [Poesías]

1. *Al espu sto*

   De llamas Rodeado

   bino el consolador con beemençia... 1v.
2. *La Gitana*[149]

   Dios te salue reyna mia

   tu esclaua soy mi señora... 2r-3v.
3. *Villancico*

   Venis qual zieruo sediento / a la fuente soberana / del agua viua mariana / del sanctissimo sacramento.

   En viuo fuego encendida

   y movida de vro esposo... 5r. [en 7v, *para la hna mariana del santissimo sacramento*].
4. *A nras has ysabel del sacramento y juana de Jesús*

   En el Talamo al esposo / oy se entregan dos esposas / que venzen todas las cosas / con animo victorioso.

   Al desposorio diuino

   que juntas an zelebrado... 8r.
5. No pudo tener reposo / el corazon de ysabel / asta tornarse vergel / de aquel eternal esposo.

   Ase buelto paraíso

   de aqueste Rey soberano... 9r. [escrito sobre fragmento de carta, s.l., s.f., firmado "la condessa de alcaudete"].
6. En dios esta muy hufana / y muere al mundo por el / siendo en la vida ysabel / de los angeles hermana.

   Tal es el fuego amoroso / q su tierno pecho abrasa... 10r. [escrito sobre frag. de carta, s.l., s.f., firmado "doña Casilda ¿Rotulo, Romeo? de Salam[anca]", en la que se menciona a Casilda de S. Ángelo].
7. Dexa las cosas del mundo / y lo quel pudiera dar / por entregarse al esposo / q la quiso señalar / o que dia.

   Señalola con su sello

149 Incluida, aunque de manera fragmentaria, también en el ms. K6, fol. 168r-69r.

dandola vn velo en señal... 11r.

8. *Professo por nauidad* [de otra letra]

Juana esposa del señor / oy en el monte carmelo / se vela y poniendo velo / descubre mas el amor.

Este amor la hirio de suerte

con su flecha enheruolada... 11v.

9. La gracia diuina en vos / obra tanto en este dia / q os haçe antonia mia / esposa del mismo dios.

Esta gracia os ha lleuado

por sus hermosos caminos... 12r. [a la vuelta, con tachaduras y enmiendas: para la profesion de doña Antonia de ¿Mdza?. Se tachó y enmendó para que se leyera "para las profesiones"].

10. *Ma de xto* [probablemente, cantaba una de las partes. Más adelante se menciona a Rafaela].

Dicho de la pastora: Di Jileta si as oydo

lo q en el lugar se suena... 13r-14r [más adelante: ...dios ha querido / casarse con teresuela... La parte de 14r está escrito sobre el pliego de guarda de una carta dirigida a Isabel de los Ángeles priora de la CD de Valladolid].

11. [Al margen: *poner el nombre de la q profesare* [... ilegible]:

---- muy bien se paga / lo que aueys estado herida / pues con esta nueba vida quedara sana la llaga.

Erida de amor ardiente

y de ese mundo acosada... 15r [columna de la izq.].

12. [Liras]

El deseoso pecho

que hasta parar en jsxo no ha parado... 15r [columna derecha].

[A la vuelta]: "de abitos".

13. [Villancico]

zagala sy no olbidares / que en campo de guerra estas / con las armas de tu oficio / al demonio vençeras.

Los martires excelentes

con estas armas venciendo... 16r-v.

14. Quie vio desperdicios tales / pastores los de belen/ que derrame perlas quien / no tiene para pañales.

El que nacio de abeterno

el verbo eterno del padre... 17r [firmado por Cecilia. Al margen izq., "año 1641"].

15. *Del ssmo nacimiento conforme al certamen*

El eterno ser si nunca / de dios separarse pudo / quedo aqui del todo mudo / viendo que pareze ¿trania? [en la glosa "tranca"] / vn niño tan fuerte nudo.

Glosa

En su mente de abeterno

tubo a su verbo encarnado... 18r. [firmado. Copia sin firma en 19r, donde se lee “trunca”].

16. *Romanze* [con estribo].

    Aunq estes enmudecida

    en vna grandeza ynmensa... 20r.

17. *Romançe al nacimto*

    Vienese Dios de su cielo

    adonde contento estaba... 21r [columna izq.].

18. *Romançe del smo sacrameto*

    En vna fiesta q hiço

    dios al alma enamorada... *id.* [col. derecha].

[a la vuelta, carta de fr. Martín de la Madre de Dios a la priora ¿,María de S. Alberto [coincide con sus preferencias gráficas]?, s.l., s.f.].

19. Pastora q retratado / traes en tu alma al pastor/ ençiende en su amor / pues ya somos tu ganado.

    Y a otra cosa no queremos

    sino bibir abrasadas... 22r.

20. [Esbozo de villancico, v. infra]

        Abiendo / aber el uerbo diuino / sujetadose a pasion... 22r.

21. [Villancico]

    Ber este uerbo diuino / ya sujeto a la passion / fuego es q esta en el camino / por donde ba el coraçon.

    Aunq le busca anelando

    al que no tiene medida... 22r.

22. [Esbozo de poema en tercetos]

    en medio de un silencio sin sonido

    la palabra el pe omnipotente... 22v.

23. [Esbozo de villancico]

    atesorad pues os dan / tesoros ynestimables / y despues los perdurables / o que tesoros seran.

    Aquestos son esperanzas

    de aquellos que e*n* posesion... 22v.

24. [Salmo In exitu Israel]

    Quando salio de ejipto el pueblo amado

    libre de las prisiones... 23r-v. [copia en 25r-v].

25. *Letras sobre los nombres de xpo*

    Al infante que tenemos como le llamaremos

    Pimpollo

    Pinpollo llama al naçido / el propheta hjeremias... 23v-24v.

26. *Ps 49*

El que es dios de los dioses invencible

que en si todo lo ençierra... 25v-26r. [Al fin: estos dos [borrado] psalmos hiço nra hermana la me cecilia del nascimiento los demas que estan con la magnificat hiçe yo sea el sor alabado q lo da].

27. [20 sentencias espirituales en verso según modelo abb acc cdd cee...]

    sin figura en la memoria

    sin prision en el afecto... 27r.

28. *Filomena del glorioso san buenaventura puesta en liras*.

    O dulce filomena

    que aliuios con tu canto al afligido... 29r-30v.

29. [Villancico sin verso de vuelta]

    Estribillo

    Teresa sale vestida / de jesus, sol, de justicia.

    Oy combida a todo el mundo

    la patriarcha diuina... 31r.

30. *Segundo villançico* [sin v. de vuelta].

    De esas espheras diuinas / en aquestas playas vellas....

    Estriuo

    Ya suenas atanbores y trompetas / y Reparten los ayres y los ecos / viua la q mantiene tanto zelo / y aver su valentia y dulçe agrado / el sol y las estrellas se an parado. 31r-v.

31. De jesus Teresa es / segun el nombre confiesa / mas es jesus de Teresa / leydo el nombre al Reves.Glosa

    Hallo jesus vna esposa

    tal que se abrasa por ella... 33r. [con enmiendas en la última estrofa. A la vuelta: *de nra me sta teresa son de la me cecilia* [de otra letra] *q nos los bueluan los de la fiesta*].

Valladolid, Monasterio de la Concepción OCD, Archivo: K27

Publicadas en:

- ALONSO CORTÉS…, *v. supra*, pp. 80, 90, 117-26, 130, 134-36 y 141 [las núm. 1, 2, 11, 12, 14, 16-20, 24 y 34].
- EMETERIO de JESÚS MARÍA..., *v. supra,* pp. 199, 203, 210-12, 230, 239, 244, 246, 251-52, 263, 266, 269, 273-75, 278 [todas excepto las núm. 3, 5-9, 10, 21 y 22].
- CECILIA *Obras completas... v. supra*, pp. 639-53 [todas excepto las núm. 3, 5-9, 10 y 21].

223 *Una fiestecica q se yzo a una profesion de una Religiosa ablan en ella las personas siguientes: el esposo, el amor dibino, la esposa, una pastora* [auto teatral en verso].

[Com.:] salen el esposo en traje de pastor y el amor dibino con su arco y aljaba. Ep.: que ufano bendras amor

de aber hecho en mi tal suerte...

[Fin:] esos dulces lazos / que agora gozas / por un siglo te enlacen / bella pastora.

Valladolid, Monasterio de la Concepción OCD, Archivo: K19.

Publicada en:

- ALONSO CORTÉS…, *v. supra*, pp. 145-54.
- EMETERIO de JESÚS MARÍA..., *v. supra,* pp. 285-93.
- CECILIA *Obras completas... v. supra*, pp. 639-53.

224 [Relación autógrafa sobre Diego y sobre su hermano Antonio, firmada y fechada el 22 de julio de 1627].

Valladolid, Monasterio de la Concepción OCD, Archivo: K29, fols. 8r-v.

225 *De nra me cecilia del nacimto lo q enuio pa la historia de nra Reforma* [memoria incompleta de religiosos].

Valladolid, Monasterio de la Concepción OCD, Archivo: K30, 3 fols.

226 [Cartas a sus hermanos]

1. De Cecilia del Nacimiento a Juan Sobrino; Calahorra, 29 de abril, s.a.: si desea entrar en religión, hágalo primero como sacerdote. 191r-92r.
2. A María de S. Alberto; Calahorra, 21 de marzo, s.a.: no piense que porque no la escribe, la ha olvidado. Se disculpa por eso. Anda bien de salud y puede seguir comunidad. El convento es muy tranquilo pero tiene muchas necesidades. Recuerdos para todos los hermanos. 193r-v.
3. A Juan; Calahorra, día del apóstol S. Matías de 1604: agradece la carta que le ha traído Juan de S. Basilio. Votos espirituales. Recados de las hermanas y en especial, de Magdalena de Jesús, priora, que vino de Valladolid. 194r-v.
4. A María de S. Alberto; Calahorra, 25 de octubre de 1607: agradece sus cartas. Le pone ejemplos de santos, entre ellos, S. Jerónimo. Incluye varias posdatas; una de ellas "Ya la tiene nro sor en el estado pacifico q digo en esta cartaa mi hna y me ma de st Alberto q es estado de confirmacion en graçia algunos años ha, este es el de 1631 en q lo escriuo. Cecilia del naçimiento"; otra comienza "Aora año de 1640 despues q nro sor la ha lleuado al çielo [...]".

Valladolid, convento de la Concepción, Archivo, K1 "Cartas de la familia Sobrino", fols. 191r-95v.

Ed. en CECILIA del NACIMIENTO, OCD, 1570-1646: *Obras completas*, ed. del P. J.M. Díaz Cerón, SJ, Madrid: Editorial de Espiritualidad, 1971, pp. 503-508, 548-53.

IMPRESOS

227 [Frags. de relaciones autobiográficas]

Ed. en *Reforma* VI, pp. 362-7.

228 [Sobre la Inmaculada Concepción]

Ed. en:

- CECILIA del NACIMIENTO *Obras completas*, *v. supra*, pp. 383-86.
- *Reforma* VI, pp. 367-9

229 [Comentarios a pasajes biblicos]

en *Reforma* VI, pp. 361-9.

BIBLIOGRAFÍA

MARCIAL pp. 63-64 | VILLIERS I col. 304 | SERRANO I pp. 99-101, II 203, 710 | NIÑO JESÚS 121-2 | *CMP* p. 694

DOCUMENTOS

- Valladolid, convento de la Concepción, Archivo, K1 "Cartas de la familia Sobrino":
    - Carta de Francisco Sobrino; a Cecilia y María, OCD, Madrid, 18 de abril. 65r.
    - *Id.*; *id.*, Madrid, 7 de dez, 66r.
    - De Fr. Antonio Sobrino; a las dos, Madrid, 24 de enero de 1588, 74r.
    - *Id.*; *id.*, 15 de agosto de 1590, 75r.
    - *Id.*; a Cecilia, en Calahorra; Valencia, 3 de julio de 1605, 79r-80r.
    - *Id.*; *id.*, Val. 4 de febrero de 1605, 81r-82r.
    - Id; *id.*, Valencia, 28 de octubre de 1605, 87r-88r. [sobre los escritos de su hermana].
    - *Id.*; *id.*, Valencia, 11 de mayo de 1606, 89r-v.
    - *Id.*; *id.*, Valencia, 17 de mayo de 1607, 90r.
    - *Id.*; *id.*, 14 de junio de 1606, 91r.
    - *id.*; a Cecilia, Calahorra, 24 sept. 1606; 113r.
    - [Relación de la muerte y entierro de Fr. Antonio Sobrino, 1622], copiada por Cecilia del Nacimiento, fols. 118r-21r.
    - [Relación de Fr. Antonio Sobrino, copiada por Cecilia], 119r-20r.

- De Fr. Juan Ximénez; Valencia, 15 de septiembre de 1626, fol. 121r-22r.
- De Diego de San José; Tortosa, 12 de mayo de 1608; 151r.
- Id; a las hermanas; Lérida, 2 de julio de 1618; 152r.
- *Id.*; *id.*; Alcalá, 17 de febrero de 1621; 153r-v.

- Valladolid, convento de la Concepción, Archivo, K2 *Relacion de cosas memorables de la vida, y muerte del S. D. Fracisco Sobrino Obispo de Valladolid, y de sus P*adr*es y Herm*anos. *Dedicada al mismo Señor Obispo. Por Fray Diego de San Joseph su indigno Hermano,* fols. 66r-68r.
- Valladolid, convento de la Concepción, Archivo: K3 *Vida de la M. María de S. Aberto y de la M. Cecilia del Nacimiento*, fols. 7r-12r, 13r-20v [relación firmada por Petronila de S. José].
- Valladolid, convento de la Concepción OCD, archivo: K5 *Lyras y otros escritos de la V me Cecilia del Nacimiento*:
    - Carta del capellán Blas Sobrino, en la que copia la fe de bautismo de María de San Alberto y de Sebastián de San Cirilo. Al pie, una nota de Cecilia, firmada el 24-IX-1630, en la que indica su fecha de bautismo, pues se había perdido el cuaderno donde estaba anotada la suya.
- Valladolid, convento de la Concepción OCD, archivo: K18. Enc. moderna en papel "V.M. Cecilia del Nacimiento CD".Copia de pasajes del Evangelio en latín y de otros libros bíblicos. (27 fols., copia de frag. por este orden: *de la pasión segun S. Juan y el inicio del mismo evangelio, secuencias de Mateo, Lucas y Marcos, Commendatio sub protectione & custodia uirginis marie, lectio libri sapientie, secuencia según San Juan, ex Daniele propheta*).
- Valladolid, convento de la Concepción OCD, archivo: K31. *Memoria de las Religiosas q an profesado y muerto en este conbto de carmtas descalzas de vallid y otras dos q profesaron en abila y murieron aqui mas otras 9 q profesaron en esta cas q salieron a fundaciones y murieron en diferentes conbentos*. Incluye:
    - Distribucion de las horas del dia y en q exercicios se ocupan [letra de María de S. Alberto. Incompleto, 3 fols.]
    - [Memoria de las religiosas. Se inicia con nota sobre la copia y envío de documentos, en que participa Cecilia del Nacimiento, "leyendo yo y escribiendo ella"].
      Ana de S. José 4r.
      Dorotea de la Cruz 4r.

Francisca de Jesús 4r.

Beatriz de la Encarnación 4r-v [se cita a Luisa de S. Gadea].

María Magdalena

Catalina Evangelista, con nota pegada encima sobre Estefanía, 4v.

Ana de Jesús

Magdalena de Jesús.

Isabel del Espíritu Santo 5v. [firmado y fechado al margen por Cecilia del Nacimiento, 3-VI-1627, con nota sobre su elaboración. María de S. Alberto supriora].

Ana de los Ángeles

MB y María de la Cruz, de Avila.

[firmado al fin María de S. Alberto, mes de junio de 1627].

- [Borrador de memoria. Al fin, vuelto: nota en borrador sobre Antonio]

  Ana de S. José 6r-v.

  Antonia del ES 6v-7r

  MB 7r-v.

  Dorotea 7v.

  Beatriz de la Encarnación 7v-8r.

  Magdalena de Jesús 8r

  Isabel del ES 8r-v.

  Francisca de Jesús 8v-9r.

  Isabel del ES 9r [repetido]

  Ana de Jesús 9r [solo epígrafe].

- [otro borrador], 10r-11v [firmado María de S. Alberto, s.f.].
- retratos de algunas stas Religiosas desta casa de Vallid pintolos nra me ma de s alberto sobrino y este papel es tan bien de su letra [sobre Teresa Vela y Estefanía]. 12r.
- 13r [Mariana de la Me de Dios].
- [Datación de las cartas de S. Teresa, *v*. Libro Azul], 14r-15v [aut. firmado María de S. Alberto y fechado 30-VIII-1634].

- Valladolid, convento de la Concepción OCD, archivo: K20.

  - Libro de cuentas de Cecilia del Nacimiento, del 7 de septiembre, s.a., hasta el 26 de mayo, s.a. Se cita al margen a **Teresa de Jesús Vela**, 8 fols.

- Valladolid, convento de la Concepción OCD, archivo: M1 “Libro azul”

  - Carta del doctor Sobrino a María de S. Alberto y Cecilia del Nacimiento; Lisboa, 19-III-1588, 202r-203v.

- Valladolid, convento de la Concepción, archivo: M2 “Libro morado”:

- 2 cartas de Jerónimo de San José; Madrid y Gerona, 1632-1636[150], fols. 59r, 61r.
- Carta de Fr. Bartolomé Pacheco; Madrid, 1 de diciembre de 1627, fol. 81r.
- *Relazion de la cabeza de las onçe mil virgenes* [1622]; fdo: María de San Alberto, Cecilia del Nacimiento, María de San Agustín priora, Juana de Jesús subpriora, María de la Trinidad, fols. 91r-92v.

ESTUDIOS

- ALDEA VAQUERO, Q. *et allii*: *Diccionario de Historia Eclesiástica de España*, Madrid: CSIC, 1972; I, p. 396.
- ALONSO CORTÉS, B.: *Dos monjas vallisoletanas poetisas*, Valladolid: Imprenta Castellana, 1944.
- ARENAL, pp. 131-89.
- ARENAL, E. y S. Schlau. "*Leyendo yo y escribiendo ella*. The Convent as Intellectual Comunity." *Journal of Hispanic Philology* 13 (1989): pp. 214-229.
- BARTHÉLEMY de SAINT-ANGE et HENRI-MARIE du SAINT-SACREMENT: *Collectio script. Carm. Excalc*., Savone, 1884, I, p. 113.
- CRISÓGONO de JESÚS SACRAMENTADO: *La escuela mística carmelitana*, Madrid-Ávila, 1930, pp. 179-80.
- CRISÓGONO de JESÚS SACRAMENTADO, OCD: *La escuela mística carmelitana,* Madrid: Mensajero de Santa Teresa y de San Juan de la Cruz; Ávila: Sigirano Díaz, 1930, pp. 179-81.
- DÍAZ CERÓN, J.M.: "La madre _____ y la Inmaculada", *Revista de Espiritualidad* 13 (1954), pp. 118-24..

---

150 En la primera (Madrid, 6 de mayo de 1632), el remitente se detiene sobre el comentario de Cecilia a "Dilectus meus mihi", del Cantar de los Cantares, y solicita otra meditación sobre el pasaje del mismo cántico "Adjuro vos filiae Jerusalem". La segunda (Gerona, 24 de noviembre de 1636) es interesante porque Cecilia utilizo la vuelta para esbozar el glosa "Ser infinito teneys / de creador increado..." sobre el pie "Niño si quando naçeis / grande soys deçid Señor / quando en el zielo Reyneys / sereys mayor o menor". Este pie dio origen a otras dos glosas de su hermana María de San Alberto, conservada en el ms. K16 del mismo archivo, igualmente en borrador -fols. 4r-6r-, con interesantes anotaciones sobre su fecha de composición y su objeto, un certamen del año 1638.

- EMETERIO de JESÚS MARÍA, Fr.: "La M. ____", *El Monte Carmelo*, XLVII (1946), L, pp. 105-305.
- ENRIQUE del SAGRADO CORAZÓN, OCD: "Analogías doctrinales entre la M. ____ y su hermano Fr. Antonio Sobrino OFM", *Vida Carmelitana* IV, nº. monográfico (1946).
- GABRIEL de SAINTE-MARIE-MADELEINE, OCD: "Cécile de la Nativité", en VV.AA.: *Dictionnaire de Spiritualité ascétique et mystique doctrine et histoire,* Paris: Beauchesne, 1953, vol. II, 1ª parte, cols. 374-75.
- GARCÍA de la CONCHA, V.: "Tradición y creación poética en un carmelo castellano del Siglo de Oro", *Boletín de la Biblioteca Menéndez Pelayo* 52 (1976), pp. 101-33.
- *HCD* IX 895-910.
- *LA V.M. CATALINA DE CHRISTO, CARMELITA DESCALZA Compañera de la Sª. Madre Teresa de Iesus. PRIORA en Soria, del Conuento de la SSma. Trinidad. EN PAMPLONA; de San Ioseph. EN BARCELONA; de la Concepcion. Y Fundadora de los dos ultimos. DESCRIVELA DON MIGVEL BATISTA DE LANVZA Cauallero de la Orden de Santº. del Consejo de su Magestad en el Supmo. de Aragon, y su Protonotario en los Reynos desta Corona. CON LA PROTECCION del Illustrissimo y Reuerendissimo Señor, EL SR. DON DIEGO DE ARCE REYNOSO Obispo Inquisidor General de España del Consejo de su Magd.* [en colofón]: Con lincencia [sic]: En Zaragoça, por Ioseph Lanaja y Lamarca, Impressor del Reyno de Aragon y de la Vniversidad, Año 1657, pp. 29-37 [carta de Fr. Antonio Sobrino a María y Cecilia Sobrino; Medina del Campo, 24 de junio de 1585].
- MARCIAL de SAN JUAN BAUTISTA OCD: *Biblioteca scriptorum utriusque congregationis et sexus carmelitarum excalceatorum*, Burdigalae: Ex Typographia Petri Sejourne, 1730, p. 63.
- MATÍAS del NIÑO JESÚS OCD: "¿Quién es el autor de la Vida de Santa Teresa a nombre del P. Yepes?", *El Monte Carmelo* (1956), p. 244.
- *Obras del Ilustrissimo, Excelentissimo y venarable siervo de Dios don Juan de Palafox y Mendoza*, Madrid, Gabriel Ramirez, 1762; vol. VII, pp. 542-3.

- PAREDES, P. Manuel de: *Tesoro del Carmelo*, Madrid, Julian de Paredes, 1684; libro VI, cap. VI, pp. 635-42
- PETRONILA de SAN JOSÉ OCD: [Vida y virtudes de Cecilia del Nacimiento], en Valladolid, Convento de la Concepción OCD: ms. 37.
- *Recreacion verificada en un coloquio espiritual*, Valencia: Manuel Lopez, 1814.
- *Reforma* VI, pp. 361-9.
- RHODES, E.: "The Mystical Night of St. John of the Cross and Cecilia del Nacimiento", en OLIVARES, J. [ed.]: *En desagravio de las damas: Essays on Women's Poetry of the Golden Age* , Asheville, NC: Pegasus Press [en prensa].
- RODRÍGUEZ-URREA pp. 348-54.
- SANTA TERESA, S. de: *Historia del Carmen Descalzo en España, Portugal y América*, Burgos,:Tip. "El monte Carmelo", 1940; IX, pp. 875-902.
- SCHLAU, S: "Following St. Theresa: Early Modern Women and Religious Authority", *Modern Language Notes* 117.2 (2002), pp. 286-309.
- SERNA, Melchor de la: *Coloquio Espiritual*, Sevilla, Alonso Gamarra, 1615; fols. 70-2.
- TEODORO del SANTÍSIMO SACRAMENTO OCD: "Enmarque de la M. Cecilia en la Escuela Mística Carmelita", *Vida Carmelitana* IV, nº. monográfico (1946).
- TIRSO MARÍA del SAGRADO CORAZÓN OCD: "Valoración literaria de la M. Cecilia", *Vida Carmelitana* IV, nº. monográfico (1946).
- TOFT, E.: "Cecilia del Nacimiento's *Liras* and *Tratado de la Transformación del alma en Dios*", *Carmelus 2* (1999), pp. 32-47.
- TOFT, E.: "Cecilia de Nacimiento: mystic in the tradition of John of the Cross", en BOENIG, R. [ed.]: *The Mystical Gesture: essays on medieval and early modern spiritual culture in honor of Mary E. Giles,* Aldershot, Hampshire, England; Burlington, Vt.: Ashgate, 2000; pp. 169-84.
- TOFT, E.: "A Joy in the Presence of the Bridegroom: The Contemplative Poetry of Cecilia del Nacimiento", *Studia Mystica* 22 (2001), pp. 83-96.

- UPCHURCH, K.C.: *A first response to St. Teresa of Avila: imitation and innovation* [Tesis doctoral, Universidad de Nueva York, 2003, 157 p.].

CELIS, Andrea Benedita de OCIST

[n. en Saldaña, Palencia, *c.* 1583; priora en la Encarnación Benita (San Plácido) de Madrid; procesada por la Inquisición]

MANUSCRITOS

230 [Declaraciones ante la Inquisición]

1. [Memorial sobre los demonios].
2. [Alegato en defensa propia y de su comunidad].
3. [Otro alegato].
4. [Declaración].

AHN: Inquisición, leg. 3692, cª. 2, nº 2

231 [12 cartas al P. Francisco García Calderón][151]

AHN: Inquisición, leg. 3692, cª. 2, nº 2

Publicados en:

- BARBEITO pp. 938-9 [frag. del nº 2].
- BARBEITO CARNEIRO, Mª. I.: *Cárceles y mujeres en el siglo XVII,* Madrid: Castalia, 1991, pp. 195-6 [A*legato*...], 196-204 [*Memorial*...].

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO I 95 | BARBEITO 61-5

DOCUMENTOS

- MRAH, col. Folch y Cardona: tomo IX, 173 "Papeles varios que contienen lo sucedido en el Monasterio de San Plácido".
- MBN: ms. 4147, 7968, 10857-44, 11052, 12934-3, 718, y Memorial de la abadesa del Monasterio de San Plácido sobre lo sucedido en el año de 1630 [¿1764?]

ESTUDIOS

- MONCÓ REBOLLO, B.: *Mujer y demonio: una pareja barroca (Treinta monjas endemoniadas en un convento,* Madrid: Instituto de Sociología Aplicada de Madrid, 1989, p. 79.

CERDA y SANDOVAL, Catalina de la

[Catalina de la Concepción; VII condesa de Lemos; n. Cigales el 17-IX-1580; ingresó en las clarisas de Monforte de Lemos el 25 de enero de 1633, y m. el 14-III-1648]

MANUSCRITOS

232 [Cartas] [152]

Madrid, Palacio de Liria: C-25-96; C-67-74; C-90-3; C.94-3 (núms. 5564-5569)

233 [Cartas a su hijo Fernando de Andrade]

1. A Fernando de Andrade, en Roma; Nápoles, 2 de abril de 1613: "que procure sacar breue de S. Sd. para que su exª. saque dos cuerpos de Stos. de aqui de roma, y asimismo, breue tambien para sacar reliquias del reyno de Naps." fols. 44r-45v.
2. Al mismo; Nápoles, 5 de junio de 1613: "Agradece el cuydado que e tenido en alcançar el breue para que pueda su exª. sacar reliquias de roma, y pide procure q. la licençia se estienda por todo el reyno de Napes." 79r-80v
3. Al mismo; Nápoles, 5 de julio de 1613: agradece las gestiones para lograr las reliquias. En autógrafo, anuncia el envío de algunas cartas. 107r-108v
4. Al mismo; Nápoles, 6 de setiembre de 1603: envía cartas de dos cardenales que se ofrecen para solucionar lo de las reliquias. 146r-47v
5. Al mismo; Nápoles, 6 de noviembre de 1615: recomienda a Pedro Navarro, que quiere entrar en la iglesia. En parte autógrafa. 368r-69v
6. Al mismo; Nápoles, 14 de diciembre de 1615: agradece los parabienes por el capelo de su primo. En autógrafo, agradece el papel del embajador. 404r-05v
7. Al mismo; Nápoles, 15 de diciembre de 1615: solicita le procure dispensa para un matrimonio de familares. En parte, autógrafa. 406r-07v
8. Al mismo; Nápoles, 29 de diciembre de 1615: lamenta que la dilación en el asunto de Pedro Navarro, perjudique a éste, y le solicita nueva ayuda para él. 418r-19v

---

151 Colacionadas en BARBEITO I pp. 189-91, quien señala más documentación de interés en el caj. 3 del mismo legajo.

152 *Cit*. BARBEITO.

AHN: Estado, libro 162-d

234 [Carta]

A Ana Montser; Monforte, 1-IV-1641.

Monforte de Lemos, Franciscanas descalzas

BIBLIOGRAFÍA

BARBEITO pp. 192 y ss. | BARBEITO CARNEIRO, I.: *Mujeres del Madrid Barroco. Voces testimoniales*, Madrid: Comunidad de Madrid, Dirección General de la Mujer, 1992, pp. 44-7 | TRIVIÑO *Clarisas* pp. 112 y ss.

DOCUMENTOS

- Madrid, Palacio de Liria, Archivo: C.85-102 [Libramiento a favor de Baltasar de Zúñiga; Madrid, 14 de junio de 1621].
- Madrid, Palacio de Liria, Archivo: C.241-4 [Orden de pago de una asignación a favor de María de Espinosa].
- Madrid, Palacio de Liria, Archivo: C.58-182 [Obligación sobre percepción a cuenta de sus gajes].
- Madrid, Palacio de Liria, Archivo: C.249-3, C.16-00026, C.216-11 [Documentación varia].
- Madrid, Palacio Real, Archivo: Cª. 973/3.
- Monforte de Lemos, Santa Clara: [Escritura de fundación; 12 de mayo de 1625].
- Monforte de Lemos, Santa Clara: [Testamento de ___].
- Monforte de Lemos, Santa Clara: [carta de Luisa de la Ascensión a ____; Carrión, 28 de septiembre de 1632].

ESTUDIOS

- FERNÁNDEZ de BETHENCOURT, F.: *Historia Genealógica y Heráldica de la Monarquía Española (Casa Real y Grandes de España),* Madrid: Establecimiento Tipográfico de Enrique Teodoro, 1902, vol. IV, pp. 545-49.

- GARCÍA NEIRA, C.: *Memoria sobre la vida de la fundadora del Convento de Franciscanas descalzas de la ciudad de Monforte y monja del mismo, doña__,* Lugo: Imp. Gerardo Castro Montoya, 1896
- HERMIDA BALADO, M.: *La condesa de Lemos y la corte de Felipe III*, [s.l, s.i, 1950], pp. 30, 41, 48-53, 64-69, 76, 92-93, 107-08, 116, 184, 190.
- HERMIDA BALADO, M.: *Vida del VII Conde de Lemos (Interpretación de un mecenazgo),* Madrid: Talleres Otice (Editorial Nos), 1948, pp. 19-21, 24, 67-68, 71-79, 147-48, 209-11.
- *Memoria del Convento de Franciscas Descalzas de la Ciudad de Monforte de Lemos y monja del mismo. Excma. Sra. Doña Catalina de la Cerda y Sandoval, escrita por una religiosa del referido convento*. Lugo, 1896, p. 21.
- LORENZANA LAMELO, M.L.: *Aportación documental al estudio histórico-artístico de dos fundaciones monfortinas: el Colegio de la Compañía y el Convento de las clarisas,* Lugo: Diputación Provincial, 1989.
- PÉREZ de GUZMÁN y GALLO, J.: *Bajo los Austrias (la mujer española en la minerva literaria castellana)*, Madrid: Escuela Tipográfica Salesiana, 1923, p. 87.
- RODRÍGUEZ VILLA, A. [ed.]: *Correspondencia de la infanta doña Isabel Clara Eugenia con el Duque de Lerma y otros personajes,* Madrid: Fortanet, 1907, pp. 2,3, 51, 64, 113.
- VÁZQUEZ FERNÁNDEZ, L.: *Documentos da historia de Monforte de Lemos no século de ouro,* Lugo: Diputación Provincial, 1991.
- VEGA CARPIO, Lope de: *Fiestas de Denia al Rey Catholico Felipo III de este nombre. Dirigidas a la Excma. Señora Doña Cathalina de Zuñiga, Condesa de Lemos...,* Valencia: Diego de la Torre, 1599, pp. 1-10, 41. [MBN: R.22973].
- ZAYAS y SOTOMAYOR, María de: *Parte segunda del Sarao...,* [Noche quinta].

CHAVES y SOTOMAYOR, Mariana de

IMPRESOS

235 [Glosa a "Su luz al Quarto Planeta..."]

Los héroes que celestiales
Colocarse merecieron...

En *PYRA REAL, QUE ERIGIO LA MAIOR ATHENAS A LA MAIOR MAGESTAD; La Vniuersidad de Salamanca, A las immortales çeniças, â la gloriosa memoria de su Rey y Señor D. PHELIPE IV. el grande. REFIERELA, por acuerdo de la misma Vniuersidad, à la Magestad Catholica de la Reyna Nuestra Señora D. MARIA ANA DE AVSTRIA. Madre, y Tutora del Rey de las Españas, CARLOS II. Y gouernadora de sus Reynos, EL. MF. FRANCISCO DE ROYS. Del Orden de S. Bernardo, Cathedratico de Visperas de Theulogia, Predicador de su Magestad, de la junta Real de la Concepcion, Examinador Sinodal del Arçobispado de Toledo, y Obispado de Salamanca.,* Salamanca: Melchor Esteuez, 1666, p. 400.

MBN: 2-59457 [Desaparecido] | MBN: 3-39833 | MRAE, 17-IV-33 | MRAH: 16-7-8-6746

BIBLIOGRAFÍA

GALLARDO IV | SALVÁ I 375 | SERRANO I 797 | *BLH* V 411

CISNEROS, Magdalena de

[Valladolid]

IMPRESOS

236 [Frag. de relación sobre Marina de Escobar]

En *SEGVNDA PARTE DE LA VIDA MARAVILLOSA DE LA VENERABLE VIRGEN DOÑA MARINA DE ESCOBAR, NATVRAL DE VALLADOLID, SACADA DE LO QUE ELLA MISMA ESCRIVIO, DE ORDEN DE SUS PADRES ESPIRITUALES, Y DE LO SVCEDIDO EN SU MUERTE. ESCRITA POR EL P. ANDRES PINTO RAMIREZ de la Compañia de Iesvs, Letor que fue de la Sagrada Escriptura, en el Colegio Real de Salamanca, de la misma Compañia. DEDICALA A LA MAGESTAD CATOLICA DE LA Reyna nuestra Señora Doña Mariana de Austria.*

LA PROUINCIA DE LA COMPAÑÍA de Iesvs de Castilla la Vieja. CON PRIVILEGIO. EN MADRID: Por la Viuda de Francisco Nieto. Año de 1673. , p. 483, 487, 505, 507, 514-15[153].

Burgo de Osma. Seminario Diocesano o Conciliar Santo Domingo de Guzmán: B-609 | Huesca BPE: A-1728 | MBN: 6.i. 1163 | Madrid, Biblioteca Villa San José (Compañía de Jesús): Ib-II-30(II) | Madrid, Real Academia de Ciencias Morales y Políticas: 24411 | Santiago de Compostela. Librería Conventual de San Francisco, Biblioteca Provincial: 36-1-8 | Soria BPE: A-1867 | Toledo BA: FA.15726 | Toledo BA: FA.4-2967| Toledo BA: FA.29313 | Toro. Convento de Sofías: S-87 | Valencia, Real Colegio de las Escuelas Pías. Biblioteca de los Padres Escolapios: XVII-1431 | Valladolid BU, Santa Cruz: U/Bc BU 02212.

CLARA de JESÚS MARÍA OSC

[Tomó el hábito en la Purísima Concepción de Salamanca en 1645; m. en 1685]

IMPRESOS

237 [32 cartas a Martín López de Hontiveros, Obispo de Calahorra, y post. Arzobispo de Valencia][154]

Salamanca, Purísima Concepción (Franciscas Descalzas), Archivo: Caja 2, carpeta 4.

BIBLIOGRAFÍA

PRADA (1993) 36 | PRADA (2001) p. 151.

CLARA de JESÚS MARÍA OM

[Isabel Portal; n. en Val de Olivas, La Alcarria, el 22-I-1648; tomó el hábito en 1672; profesa en 1673; m. el 15-2-1733 en Toro]

IMPRESOS

238 [Frags. de relaciones autobiográficas]

Eds. en *VIDA PRODIGIOSA DE LA VENERABLE MADRE SOR CLARA DE JESUS MARIA, VIRGEN ADMIRABLE RELIGIOSA DE VELO BLANCO EN EL VERGEL de las delicias de Dios, el Observantissimo, y Religiosissimo Monasterio de la Purissima Concepcion, Descalzas del Celestial*

153 En pp. 491 y 514, hay paráfrasis del texto de Magdalena de Cisneros.

154 No se han visto.

Orden de N. Señora de la Merced, Redempcion de Cautivos, en la Ciudad de Toro; con algunas Notas Theologicas, &c. SU AUTOR EL R.P.FR. MARCOS DE SAN ANTONIO, Lector de Artes, y Sagrada Theologia, Comendador que fue de los Conventos de Herencia, y Santa Barbara de Madrid, Difinidor General, Redemptor en la Ciudad de Tunez por esta Provincia de Castilla, y ahora segunda vez Provincial della, &c. Madrid: Manuel Sanz, 1734, pp. 3-4, 6-7, 8-9, 11-2, 15, 17-8, 20-1, 22, 23, 25, etc.

MBN: 2-39368 | Madrid, Instituto Superior de Ciencias Morales: 517-3-9 | Madrid, Seminario Conciliar: 3.7-3-25. | Santiago, Franciscanos: 34-12-12 | Sevilla BU: 125-55 | Zaragoza. Palacio Arzobispal, Patrimonio Diocesano de la Iglesia: C-285; C-23

Reimpr. Madrid, Francisco Javier García, 1765

Cádiz BPE: 10174 | Cantoblanco. Universidad Pontificia de Comillas XVIII-6658 | MBN: 3-7282 | Madr*id.* Congregación de la Misión de S. Vicente de Paúl. Biblioteca Provincial: 180-F-22 | Toro, Mercedarias: ZA. 1-510 | Toro, Mercedarias: ZA 511-518 | Toro, Sofías: S.ZA-14| Toro, Sofías: S.ZA-15 | Toro, Sofías: S.ZA-16 | Zamora, Caja España: L10883 | Zamora. Biblioteca Diocesana: V.3024 | Zamora, S. Clara: G.ZA-36 | Zamora, S. Clara: G.ZA-36* | Zamora, Tránsito: CT.ZA-4| Zamora. Concepcionistas: CF/ZA-87 | Zamora. Concepcionistas: CF/ZA-88 | Zamora. Biblioteca Diocesana ZA.V-4618

- ed. frag. en POUTRIN pp. 199-204, 371-3

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO I 1372 | AGUILAR V 2757 | POUTRIN 124 [biografía 32]

ESTUDIOS

- ASUNCIÓN, Fr. Bernardo de la: *Oracion funebre que en el aniversario a la clara memoria de la venerable madre Sor Clara de Jesus Maria...predicó en la parroquial de la Villa de Herencia*..., s.l.,s.i. [1734].
- JUAN de SANTA BARBARA: *Vida de la Venerable Madre sor Gertrudis María de la Corona, mercedaria descalza y fundadora de su convento en la Ciudad de Toro*, Madrid: Antonio Perez de Soto, 1752 [referencia a un proceso informativo, cif. Poutrin p. 302].
- VACA de MANUEL, J.: *Flor de sacrificio: vida de la venerable Madre Sor Clara de Jesús María,* Cuenca: Imprenta Moderna, 1934.

COLMENARES, Constanza de OSC

[Carrión, monasterio de Santa Clara]

MANUSCRITOS

239 [Relación exculpatoria de Luisa de la Ascensión]

AHN Inquisición: leg. 3705, caja 2, fols. 933r-41v.

Ed. frag. en GARCÍA BARRIUSO, pp. 408-09.

240 [Carta a los defensores de Luisa de la Ascensión]

AHN Inquisición: leg. 3705, caja 2, fols. 932r-v.

DOCUMENTOS

- AHN Inquisición, leg. 3704, caja 2: [Declaración de _____ ante el Santo Oficio sobre Luisa de la Ascensión; Valladolid, 11-I-1635], pp. 105r-107v.
- AHN Inquisición Leg. 3708, caja 1, exp. 2: [En fols. 123r-25r, declaración de Constanza de Colmenares [11-1-1635].

COLMENARES y CABEZÓN, Luisa de

➢ LUISA de la ASCENSIÓN

CONTRERAS, Eugenia de

IMPRESOS

241 *De doña Evgenia de Contreras, religiosa Francisca en el conuento de Santa Iuana de la Cruz, à D. Antonio del Castillo. LIRAS*

BVELAS, iouen ayroso,

con tan peynada pluma...

Publicada en *EL ADONIS COMPVUESTO POR DON ANTONIO DEL CASTILLO DE LARZAVAL, NATVRAL DE SALAMANCA, Y DEDICADO A LA MUY ILVSTRE DOÑA LAVRENCIA MELGAR Y PACHECO*, Salamanca: Oficina de Iacinto Tarberniel, impresor de la Vniversidad, 1632, prels.

Santiago BU: R. 1542[155]

BIBLIOGRAFÍA

GALLARDO II 1701 | MENÉNDEZ Y PELAYO, M.: *Biblioteca Hispanolatina Clásica,* VII, pp. 303-304 | SERRANO I 278, 666 | *BLH* VII 6734

ESTUDIOS

- ABAD 42

CONTRERAS BRACAMONTE, María

- MARÍA de la ENCARNACIÓN

CORNEJO, Isabel

[Viuda del impresor Portonaris de Salamanca]

MANUSCRITOS

242 [Carta]

A Juan de Treviño, librero en México; Salamanca, 1 de abril de 1585: sobre cierto negocio [las biblias de "Vatablo"]

Archivo General Nacional de México; Ramo Inquisición; vol. 139, fols. 161-2

Ed. en:

- SÁNCHEZ RUBIO pp. 182-3.
- FERNÁNDEZ CASTILLO, F.: *Libros y libreros en el siglo XVI,* México: Archivo General de la Nación, 1914 [fac. México: Fondo de Cultura Económica, 1982, pp. 284-99].

ESTUDIOS

155 Existe un ejemplar en la MBN (V.E. 154-4), pero está mutilado y carece de los preliminares.

- RUIZ FIDALGO, L.: *La imprenta en Salamanca (1501-1600),* Madrid: Arco, 1994, pp. 66, 99-101.

CORONEL y ARANA, María

- MARÍA de JESÚS de ÁGREDA

CUEVA y SILVA, Leonor de la

[Medina del Campo, s. XVII]

MANUSCRITOS

243 [Poesías]

1. *De doña Leonor de la Rua i Silba* [tachado: "i de la Cueba"] *su sobrina Sonecto* p. 188
   Ausente estoi de tus dibinos ojos
   En fin ausente i lleno de desbelos...
2. *De la misma en la muerte de mi querido pe. y sor. Liras* p. 189-90 [HSA fol. 306-307]
   Dejad, cansados ojos
   El justo llanto q*ue* os conbierte en fuentes...
3. *A un descortes dezima* p. 190 [HSA fol. 392]
   Q*ue* le digo a jentil honbre
   Si es de gorra tan escaso...
4. *Sonecto* p. 191 [HSA fol. 363]
   Jia a salido el inbierno albrizias flores
   Arboles fuentes prados i arroyuelos...
5. *De la misma* | *glosa* [A "Jesus, que dibinos ojos"] p. 192-3
   Si de Luzinda el mirar
   E bisto para mi mal...
6. *Romanze saiages* pp. 194-6
   Aunque gran rrustico soi
   Pardiez birtolo q*ue* quiero...
7. *Quintillas* pp. 197-8 [HSA fol. 139-40]
   Bida para q*ue* eres buena
   Enbuelta en tantos males...
8. *Sonecto* p. 198 [HSA fol. 132]
   En un jardin donde la diosa flora

Zifro de su poder con mil primores...

9. *Romanze* pp. 199-201 [HSA fol. 133-35].

Por los desdenes de belis

Alzino dejo el aldea...

10. *A una fuente* | *dezima* p. 201 [HSA fol. 364]

Fuente cristalina i pura

Que en tus guijas de marfil...

11. *De la misma. Sextinas* [Al lado "Estan erradas, pasese adelante a la siguiente oja"] pp. 202-3

Ya de las flechas de tus bellos ojos

Procura el alma en bano defenderse...

12. *De la misma. Sextinas* pp. 204-5 [HSA fol. 136-37].

De las suabes flechas de tus ojos

Procura el alma en bano defenderse...

13. *A un galan Sonecto* | *todo lo pierde quien lo quiere todo* | *glosa*. p. 206 [HSA fol. 138].

Muestra galizio q*ue* a leonarda adora

Y con segura y zierta confianza...

14. *Doña Leonor de la cueba* | *a los zelos* | *soneto* p. 207 [HSA fol. 143]

Siempre guerra nos dais, terribles zelos

Zelos nunca acabais de atormentarnos...

15. *De la misma* | *Sylba* p. 208 [HSA fol. 145]

Q*ue* me quieres, o bago pensamiento

Q*ue* con banas quimeras me entretienes...

16. *Glosa De la misma* [A "Para que son los rrigores..."] pp. 209-10

Para q*ue* luzinda hermosa

Conmigo que tanto os quiero...

17. *Endechas* [tachado: "Romanze"] pp. 211-3 [HSA fol. 146-47]

Arroyos cristalinos

Q*ue* murmurais soberbios...

18. *Soneto* p. 213 [HSA fol. 148]

balgame dios q*ue* penas e pasado

q*ue* desgrazias q*ue* males e sufrido...

19. *Romanze en desagrabio de las damas* pp. 214-5 [HSA fol. 393-95]

A salir en su defensa

Me an obligado las damas...

20. *esta dezima yze de rrepente a una persona en zierta ocasion que se me ofrezio* p. 216 [HSA fol. 144]

quien en dos dias de amor

descubre tanta mudanza...

21. *a los tienpos de el año* | *liras* pp. 216-8 [HSA fol. 370-72]

Aroja escarcha elada

el anziano nobienbre...

22. *Romanze* pp. 219-20 [HSA fol. 149-50]

pensabase amor mi madre

que a su rrigor me rrindiera...

23. *soneto* p. 220 [HSA fol. 142]

salio a espaziarse una mañana Ysbella

y creyendo las abes ser la aurora...

24. *introduze un galan describiendo la hermosura de su dama octabas* pp. 221-4 [HSA fol. 157-61]

Cuando asomaba en el dorado oriente

De flores coronada el alba...

25. *dezimas* pp. 224-6 [HSA fol. 162-64]

señora despues q*ue* os bi

el alma se os sujeto...

26. *otras a peticion de un galan ausente* [Décimas], pp. 226-7 [HSA fol. 165-66]

suelen dezir q*ue* en amor

el ausenzia causa olbido...

27. *sonecto* p. 229 [HSA fol. 141]

Ny se si muero ni si tengo vida

Ni estoi en mi ni fuera puedo allarme...

28. *A un galan que estaba enamorado de una muchacha sarnosa i mui desaliñada satira* pp. 230-2

de andronio el sarnoso gusto

en bersos quiero loar...

29. *sonecto A el miserable estado y desdichas de medina* pp. 232-3 [HSA fol. 373-73]

quiero os pintar el miserable estado

en q*ue* medina esta jerardo amigo...

30. *A la hermosura y bariedad de las flores de la primabera lyras* pp. 233-6 [HSA fol. 365-9]

Plantas bellas y hermosas

Resuzitadas de el abril ufano...

31. *yntroduze un galan desfaborezido de su dama quejandose de su crueldad sonecto* [Soneto], p. 237 [HSA fol. 167]

basta el desden y bastan los rrigores

clori no mas crueldad no mas enojos...

32. *yntroduze un pretendiente desesperado de salir con su pretension que con el fabor de un poderoso la consiguio muy presto sonecto* p. 238

sin esperanza en su tormenta esquiba

un nabegante por el mar perdido...

33. *A proposito de su autora Sextinas al amor* pp. 239-40

cyego rrapaz amor suspende el arco

tienpla pyadoso tan furioso fuego...

34. *Romanze* pp. 241-3

hermosisima pastora

afrenta de benus bella...

35. *Rodope mujer desonesta y la mas hermosa de su tiempo por el suzeso que aquí rrefiero bino a Reinar en ejipto dezimas* pp. 243-4 [HSA fol. 155-56]

mientras q*ue* sus pies nebados

gana rrodope el bestido...

36. *Romanze* [tachado: "es de Repente"] pp. 244-5 [HSA fol. 153-54]

No te quiero ya jerardo

Ny te adoro cual solia...

37. *en alabanza de una biuda glosa* [A "ba de versos ba de glosa..."] pp. 245-7

despejo gala y donayre

todo en fabia se a zifrado...

38. *Soneto* [tachado entero] pp. 247-8 [HSA fol. 336]

este que bes que cubre blanca losa

aunq*ue* la dura tierra la consuma...

39. *Al Serenismo ynfante cardenal don fernando de austria cuando dio la capitania de caballos a mi hermano don anto. de la cueba y sylba el dia que entro en milan con elguion octabas* pp. 248-50 [HSA fol. 277-89].

Segundo apollo de el mayor de el mundo

Yjo de marte nieto de felipe...

40. *parabien a mi hermano don anto. de esta Md. Que su alteza le yzo el dia que tomo el guion* pp. 250-1 [HSA fol. 280].

goza joben gallardo de la dichosa

merzed ynsigne de su Real alteza...

41. *doña Leonor de la Cueba i Silba rredondillas* p.253 [HSA fol. 151-52]

tres desdichas me persiguen

la esperanza i el temor...

42. *Doña Leonor de Cueba i Silba otabas* pp. 254-7 [HSA fol. 168-72]

Cual sale el alba aljofares feriando

Por los zelajes del oscuro Oriente...

43. *yntroduze una Dama que aficionada a un galan se lo dio a entender i no la correspondiendo por estar prendado de otra le aze este soneto despidiendose de sus memorias a peticion Sonecto* pp. 257-8

Alzindo ya murio en tu desengaño

un berdadero amor el mas constante...

44. *yntroduze una dama que se afiziono a un galan que estaba prendado de otra i dandole a entender su amor la correspondio hasta que bino a saber que queria a otra i enojada le haze este soneto dandole mano a su amor Soneto a peticion* pp. 258-9

    puse los ojos ay q*ue* no debiera

    en quien ya de las flechas de cupido....

45. *Soneto de que sirbe querer un imposible glosa* pp. 259-60 [HSA fol. 173]

    Vasta amor el rrigor con que me has muerto

    Zece un poco rrapaz tu ardiente fuego...

46. *Octabas* pp. 260-3 [HSA fol. 174-77]

    Coronada de flores mi pastora

    Que en ella acrecentaban la hermosura...

47. *glosa* [A "Quien adora en vros. ojos..."] pp. 263-5 [HSA fol. 178-81]

    Quien desde que pudo beros

    No ha tenido algun contento...

48. *Soneto* pp. 266-7

    Con tal dulzura o gran ledesma cantas

    Trajicos tristes de la Humana suerte...

49. *Sonecto a peticion* p. 267

    Subiranse las flores hasta el zielo

    i bajaranse al suelo las estrellas...

50. *A d. juo. frco. de peralta i Belasco abiendo salido abentajado en todo en unas fiestas de toros i cañas en Vlld. Soneto Vitor el gran peralta de medina glosa* p. 268 [HSA fol. 303]

    Teja joben gallardo el solo Luziente

    Del arbol bello en quien ha dafne adora...

51. *Al mismo dezima* p. 269

    Hasta la espfera mas alta

    Llegue la fama inmortal...

52. *A d. Anto. de la cueba i silba mi hermano estando mui faborezido de su alteza cuando partio a flandes soneto* pp. 269-70

    goza felizes años i dichosos

    querido i dulze hermano la ventura...

53. *glosa* [A "alarga esperanza bana..."] propia p. 270-1 [HSA fol. 182-84]

    pasase el tiempo lijero

    no por mi amor por mis años...

54. *ajena glosa* [A "Vivo sin vivir en mi..."] *propia* pp. 272

    desea el alma gozar

    la gloria de q*ue* careze...

MBN: ms. 4127[156], pp.188-272

Publicadas en:

- SERRANO *Antología* I pp. 365-92 [las núm. 1, 2, 4, 12-4, 17-8, 21, 24, 27, 30-2, 34, 39, 44-6, 48, y 53].
- NAVARRO pp. 188-96 [las núm. 1, 2, 4, 27 y 30].
- BARANDA LETURIO, N.: "Escritoras *de oficio*", en CABALLÉ, pp. 471-94 [las núm. 2, 4, 7, 12, 13, 14, 17, 18, 19, 20, 22, 27, 29, 30, 31, 34, 38, 39, 45, 48 y 49].

244 *La firmeza en la ausencia* [Comedia]

MBN: ms. 17234

Publicada en:

- SERRANO I pp. 301-328.
- *La traición en la amistad / de María de Zayas. Entreactos de la Tragicomedia de los Jardines y Campos Sabeos / de feliciana Enriquez de Guzmán. La firmeza en el ausencia / de Leonor de la Cueva y Silva*; ed. de Felicidad González Santamera y Fernando Doménech, Madrid: Asociación de Directores de Escena de España, 1994.
- SCOTT SOUFAS, T.: *Women Act's, plays by Women Dramatist of Spain's Golden Age,* Lexington: The University Press of Kentucky, 1997, pp. 198-224.
- MÚJICA, pp. 254-73 [frags.].

IMPRESOS

245 [Soneto]

La flor de Francia, LIS, que â nuestra España
Diô fragante esplendor con su hermosura...

156 Hay copia moderna (*c.* 1900) de varias poesías de Leonor de la Cueva en un ms. de la HSA [Rodríguez-Moñino XXXIX]. Por otro lado, el mismo ms. de la BN contiene un par de composiciones anónimas con las siguientes rúbricas: "A la hermosura de Leonor" y "A mi sa. dª. Leonor de la Rua. Dezima" (pp. 276-7).

Publicada en *CANTOS FÚNEBRES DE LOS CISNES DE MANZANARES, A LA TEMPRANA MVERTE DE SU MAYOR REYNA DOÑA MARIA LVISA DE BORBON NUESTRA SEÑORA, QVE GOZA DE DIOS,* fol. 98v.[157]

MBN: R. 2634 | MBN: R. Varios 106-16

246 *Soneto VI* [Con estrambote]

Este grandioso Tumulo erigido
Funebre pompa de Christiano afecto...

en *POMPA FVNERAL Honras y Exequias en la muerte de la muy Alta y Catolica Señora DOÑA ISABEL DE BORBON REYNA De las Efpañas y del Nuevo Mundo Que se celebraron en el Real Convento de S. Geronimo de la villa de Madrid MANDADAS PVBLICAR POR el Conde de Castrillo Gentil hombre de la Camara de fu Magd. de los Consejos de Estado y Guerra y Pre-fidente del de las Indias. Que por orden particular de su Magestad (que Dios guarde) acudio y assistio à su difposicion, y execucion,* Madrid, Diego Diaz de la Carrera, 1645; fol. 95v

HSA fol. 262-263[158] | MBN: R. 3035 | MBN: R. 16513 | Madrid, Real Academia de Bellas Artes de San Fernando: A-706 | Toledo BA: FA. 2907 | Toledo BA: FA. 7956

BIBLIOGRAFÍA

LA BARRERA y LEIRADO, C. A. de: *Catálogo bibliográfico y biográfico del Teatro antiguo español desde sus orígenes hasta mediados del siglo XVIII,* Madrid: Imp. de M. Rivadeneyra, 1860, p. 121 | SERRANO I 786-9 | *BLH* VII 4274 (85), IX 1927-31

ESTUDIOS

---

157 Forma parte de *Cantos fúnebres de los cisnes del Manzanares a la temprana muerte de su mayor Reyna Doña Maria Luisa de Borbon Nuestra Señora, que goza de Dios* ¿–Madrid, Sebastián de Armendariz, 1689?, con las siguientes localizaciones MBN: R.2634 | MBN: R. Varios, 106-13 (sólo fols. 77-81). La obra constaría de cinco cuadernos, que, como se ve arriba, llevan sus propias signaturas (SÁNCHEZ ALONSO). Lo cierto es que su historia editorial parece muchísimo más compleja de reconstruir, si no imposible: es habitual en estos folletos la carencia de pie de imprenta, y me temo que hay distintas emisiones, a su vez, con distintas recolecciones de folletos. La foliación así parece probarlo.

158 Copia ms. de Juan Pérez de Guzmán y Gallo (*c.* 1890).

- ARGENTE DEL CASTILLO OCAÑA, C.: "La aportación de la mujer al imaginario femenino del siglo XVII", en GARCÍA LORENZO, L. [ed.]: *Autoras y Actrices*, Murcia: Universidad, 2000; p.28.
- BARANDA LETURIO, N.: "Escritoras *de oficio*", en CABALLÉ, pp. 467-70.
- CECILIA, M.A.: "Dramaturgas del Siglo de Oro" en MARTÍNEZ BERBEL, J.A. *et alii* [eds.]: *Las mujeres en la sociedad española del Siglo de Oro: ficción teatral y realidad histórica*, Granada: Universidad, 1998; p. 191.
- ELMAN, L.L.: "Between A Rock and a Hard Place: Armesinda Sets Her Own Parameters in *La firmeza en la ausencia* by Leonor de la Cueva y Silva", en *Engendering the Early Modern Stage: Women Playwrights in the Spanish Empire*, New Orleans: UP of the South, 1999.
- FERRER VALLS, T.: "La ruptura del silencio: mujeres dramaturgas en el siglo XVII", en MATTALÍA, S. y M. ALEZA [eds.]: *Mujeres: escrituras y lenguajes (en la cultura latinoamericana y española),* Valencia: Departamento de Filología Española-Universitat de València, 1995, pp. 91-108 [http://www.uv.es/entresiglos/teresa/pdfs/dramaturgas.PDF].
- FERRER VALLS, T.: "Mujer y escritura dramática en el Siglo de Oro: del acatamiento a la réplica de la convención teatral", en REYES PEÑA, M. (ed.): *Actas del Seminario La presencia de la mujer en el teatro barroco español. Almagro 23 y 24 de julio de 1997*, Sevilla: Junta de Andalucía, Consejería de Cultura, 1998, Colección Cuadernos Escénicos nº 5, pp. 11-32 [*v*. http://www.uv.es/entresiglos/teresa/pdfs/escritura.PDF]
- GONZÁLEZ SANTAMERA, F.: "Leonor de la Cueva y Silva, una escritora ausente" en GARCÍA LORENZO, L. [ed.]: *Autoras y actrices en la historia del teatro español*, Murcia: Universidad, 2000; pp. 47-79.
- KAMINSKY, A.K. [ed.]: *Water Lilies / Flores del agua. An Anthology of Spanish Women Writers from the Fifteenth through the Nineteenth Century*, Minneapolis: University of Minnesota Press, 1996, 133-42.

- MULRONEY, D.J.: “Female autonomy amid Male Homosocial relations in Leonor de la Cueva’s *La Firmeza en la ausencia*” en FRIEDMAN, E.H. *et alii* [eds.]: *A Society in Stage*, New Orleans: University Press of the South, 1998.
- NAVARRO, 187-96.
- OLIVARES, J. y BOYCE, E.S. [eds.]: *Tras el espejo la musa escribe. Lírica femenina de los Siglos de Oro*, Madrid: Siglo Veintiuno de España, 1993, pp. 105-152.
- RECINOS CAMPOS, E.G.: *Autoras teatrales españolas del Barroco. Una aproximación a la obra dramática de Feliciana Enríquez de Guzmán, María de Zayas y Sotomayor, Ana Caro Mallén y Leonor de la Cueva y Silva*.[Tesis doctoral, Universidad de La Laguna, 2001].
- RUIZ GUERRERO, C.: *Panorama de escritoras españolas*, Cádiz: Universidad, 1997; p. 172
- SCOTT SOUFAS, T.: *Womens Act’s..., v. supra*.
- SERRANO I pp. 329-38.
- SOUFAS, T.S: “The Absence of Desire in Leonor de la Cueva's *La firmeza en la ausencia* [Loyalty in Absence]”, en SMITH, D.L.; STOLL, A.K. [eds.]: *Gender, Identity, and Representation in Spain's Golden Age*, Lewisburg, PA: Bucknell University Press, 2000, pp. 142-55.
- SOUFAS, T.S.: “Regarding the Woman's Response: Leonor de la Cueva y Silva's *La firmeza en la ausencia*.”, *Romance Languages Annual* 1 (1989), pp. 625-630.
- SOUFAS, T.S.: “Bodies of Authority: *El conde Partinuplés* (Caro) y *La firmeza en la ausencia* (Cueva)”, en SOUFAS, T.S.: *Dramas of Distinction: A Study of Plays by Golden Age Women,* Lexington: University Press of Kentucky, 1997.
- SOUFAS, T.S.: “Carnivalesque Implications: *Valor, agravio y mujer* (Caro)”, en SOUFAS, T.S.: *Dramas of Distinction: A Study of Plays by Golden Age Women,* Lexington: University Press of Kentucky, 1997.
- VOROS, S.D.: “Calderón's Writing Women and Women Writers: The Subversion of the Exempla.”, en MUJICA, B.; VOROS, Sh.D.; STROUD, M.D. [eds.]: *Looking at the 'Comedia' in the Year of the Quincentennial*, Lanham, MD: University Press of America, 1993, pp. 121-32.

- VOROS, Sh.D.: "Armesinda's Dream: Leonor de la Cueva's Challenge to the Patriarchy in *La firmeza en la ausencia", Monographic Review/ Revista Monográfica* 13 (1998), pp. 74-86.
- VOROS, Sh. D.: "Fashioning Feminine Wit in María de Zayas, Ana Caro, and Leonor de la Cueva", en SMITH, D.L.; STOLL, A.K. [eds.]: *Gender, Identity, and Representation in Spain's Golden Age*, Lewisburg, PA: Bucknell University Press, 2000, pp. 156-77[159].

CUEVAS, Antonia

IMPRESOS

247 *Al avtor. Soneto*

Canten yerros de amantes fabulosos
Con dulces flechas de amor heridos...

Ed. en *HISTORIA VIRGINAL, POR EL INSIGNE POETA Baptista Mantuano, de la Orden de N. Señora del Carmen. TRADAZIDA* [*sic*] *DE VERSO heroico Latino en Romance, por Iuan Fernandez de Ledesma, Regidor de la villa de Medina del Campo,* Valladolid: Iuan Baptista Varesio, 1627; prels.

MBN: R.759

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO I 795

DAMIANA de JESÚS OCD

[Damiana de Escobar, n. Madrid, profesó en Salamanca el 3-XII-1583, donde m. el 11-XII-1625]

MANUSCRITOS

248 [Carta]

A Nicolás Doria; Salamanca, 14-X-1590: persecuciones de algunas monjas por defender la obediencia. No han visto la carta impresa y por eso firmaron.

---

159 Esta misma autora declara estar concluyendo un estudio sobre la familia de Leonor de la Cueva, a partir de documentos inéditos.

AGS, Patronato Eclesiástico, leg. 21/1 nº. 41.

Ed. en:

- *HCD* 857-58.
- *MHCT* 318-20.

DOCUMENTOS

- Salamanca, PP. CD: Proceso informativo sobre S. Teresa, 1592 [Declaración de Ana de la Encarnación, 3-I-1592], fols. 53r-56v; ed. *BMC* 18 pp. 69-73 y *MHCT* 6 pp. 515-16.

DÁVALOS de VELASCO, Leonor

- ÁVALOS y VELASCO, Leonor

DÁVILA, María OCist

[Ávila, convento de Santa Ana, siglos XVI-XVII].

MANUSCRITOS

249 *la* [carta] *que sigue es de Doña Maria Davila en que le da quenta de la tribulacion passada*

[A fr. Lorenzo de Cueto]; [Ávila], s. f.: sobre la salud de María Vela.

Ávila, Convento de Santa Ana: ms. *Cartas* que *por el Discurso de su Vida escribio la sierua de Dios Doña Maria Vela al Pe. fr. Lorenco de Cueto su hermº.*, fol. 2r-v.

DOCUMENTOS

- Ávila, monasterio de Santa Ana: Leg. María Vela 3/I: *Informacion (quatro hojas deterioradas) acerca de la Vida, virtudes y milagros de la venerable sierva de Dios Dº. Maria Vela, Religiosa de Sta. Ana mandada hacer por el Ilmo. y Rvdmo. Sr. Obispo de Avila, Dn. Franco. de Gamarra el año de 1619* [Al pie: *año de 1617*]. [Declaración de María Dávila], pp. 71-96.

DEZ y MARTES, Teresa

IMPRESOS

250 *De Doña Theresa Dez y Martes del Orden de San Bernardo, en el mismo Conuento* [Casbas, Zaragoza?]. *Soneto*

Cuando nace feliz el sol hermoso
Perlas desata Aurora lastimada...

En *RELACION DE LAS DEMONSTRACIONES FESTIVAS DE RELIGION, Y LEALTAD, que celebrò la insigne Vniversidad de Salamanca. EN EL DESEADO Y DICHOSO NACIMIENTO DEL PRINCIPE nuestro Señor D. FELIPE PROSPERO, ESCRIVIOLA POR ACVERDO DEL CLAVSTRO el Maestro F. FRANCISCO DE ROYS, Predicador de su Magestad, Cathedratico de Propiedad de Philosophia Moral, y Difinidor General del Orden de San Bernardo. CONSAGRALA A la Magestad Catholica del Rey N. Señor D. FELIPE EL QVARTO el Grande.* En Salamanca, por Sebastian Perez, Impresor de la Vniuersidad. Año de 1658., pp. 353-54.

León BPE: FA.6385 | MBN: 2-46494 | Poio. Monasterio de San Juan: R.S.6-3-29 | Santiago BU | Toledo BA: FA. 4-12536| Toledo BA: FA. 23542 | Toledo BA: FA. 23185

BIBLIOGRAFÍA

SALVÁ I 376 | ALENDA 1158 | SERRANO I 808 | SIMÓN *Impresos* 2500

DIÉGUEZ, Bernarda

IMPRESOS

251 [Carta sobre la instrucción de las mujeres]

en *Semanario erudito y curioso de Salamanca,* X, nº 292 (30-1-1796), pp. 99-101

MBN: Z/6667 [REVmicro 958 <3>]

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO I 810

DOROTEA de la CRUZ OCD

[Dorotea Ponce de León, n. Medina del Campo *c.* 1552, profesó en Valladolid 11-XI-1569; m. 1-V-1615; priora en 1610].

MANUSCRITOS

252 [Carta]

A fr. Luis de León; Valladolid, 4-IX-1590: agradecen la carta que les notifica la llegada del breve con la confirmación de las constituciones[160].

AGS, Patronato Eclesiástico, leg. 21/1, nº 7.

Ed. en:

- *Archivo Histórico Hispano Agustiniano* 19 (1919), 301-302.
- *HCD* VI, 829-30.
- *MHCT* 4, 257-59.

DOCUMENTOS

- Declaración en proceso inform. sobre S. Teresa; Valladolid, 2-VIII-1610; ed. en *BMC* 20, pp. 333-36.
- MBN: ms. 8713 [*Espicilegio historial*...], fol. 14v-15v: frags. de 3 cartas de Nicolás Doria a Dorotea de la Cruz (abril de 1589).
- Valladolid, convento de la Concepción OCD, archivo:
    - M1 "Libro azul", fols. 154r-55r: carta del P. Yanguas para Dorotea de la Cruz; Piedrahita, 4 de enero de 1596.
    - *Id.*, 198r-99v: *Memoria de las Religiosas que an muerto en este conbento de carmelitas descalzas de valladolid desde el dia que le fundo nuestra madre santa teresa asta oi 3 de enero de 1658 sacado fielmente del libro de las profesiones donde se ace Relacion de todas*, nº 2.
    - *Id.*, 216r : Acuse de recibo de Dorotea de la Cruz, Valladolid, 21-VI-1598, con anotación en el margen superior en la que se dice que la letra es de Casilda, y otra en el inferior, con noticia sobre Dorotea.

---

160 Firmada por M. Bautista, Isabel del Sacramento, Casilda de San Ángelo, Ana de S. José, M. Madalena, Magdalena de Jesús, María de S. Agustín, María de S. Alberto (prof. 2-II-1589, Cecilia *id.*), Cecilia del Nacimiento, M. de S. Gregorio, Ana de Jesús (de Valencia) y Dorotea de la Cruz.

- *Id.*, 219r-20r: *Memoria de las preladas* que *a abido en este conbento de la concecion del carmen de descalzas de balladolid desde el año* que *se fundo* que *fue el de 1568*.

ESTUDIOS

- RODRÍGUEZ-URREA pp. 283-34.

ELENA de JESÚS OCD

[Elena de Quiroga, madre de Jerónima de la Encarnación; n. en Medina, donde tomó el hábito el 4-X-1581 y profesó el 1-XI-1582; priora en Toledo; m. en Medina el 2-IX-1596].

MANUSCRITOS

253 [Cartas]

1. A fr. Luis de León; Tol. 6-IX-1590: agradece sus noticias sobre el breve Salvatoris.
2. A Juan Vázquez de Mármol; Toledo, 11-IX-1590: agradece su intervención en el asunto del breve y lamenta que los padres carmelitas descalzos lo tomen a mal.

AGS, Patronato Eclesiástico, leg. 21/1, nº. 21 y 49.

Ed. en:

- *HCD* VI pp. 833-34, 841.
- *MHCT* 4 pp. 265-66, 278.

254 [Carta]

A Francisco de Salcedo SJ; s.l., s.f.: sobre las virtudes del padre Baltasar Álvarez.

AHN: Jesuitas, leg. 67, nº 7: "Jesuitas | Ávila= Colegio de San Gil | Cartas de varias hijas de Sta. Teresa y una Copia de una Carta de la Sta; una del Canónigo Reynoso y otra del P. Arias= se refieren principalmente á la virtudes y don de profecia del P. Baltasar Albarez Jesuita, y dirijidas al P. Franco. de Salcedo de la Comp. en Ávila Siglo XVI." (38).

BIBLIOGRAFÍA

Dicc. S. Teresa pp. 888-89 [v. también p. 975].

ESTUDIOS

- GRACIÁN de la MADRE de DIOS, J.: *Escolias a La vida de Santa Teresa compuesta por el P. Ribera*; ed. de J.L. Astigarraga, Roma: Instituto Histórico Teresiano, 1982, pp. 378-79.
- *Cartas de Santa Teresa* : 53/7, 397, 399, 402, 407.

ELENA del SACRAMENTO ORSA

[Ávila, bautizada el 20-IV-1556]

MANUSCRITOS

255 *Memoria de las hijas de Nicolas Gutierrez y de Ana de la puente religiosas en la encarn*acion *y descalças*[161]

Ávila, convento de la Encarnación: Documento nº 232.

BIBLIOGRAFÍA

- GÓNZALEZ y GONZÁLEZ, N.: *El Monasterio de la Encarnación de Ávila,* Ávila: Obra Social y Cultural de la Caja Central de Ahorros y Préstamos de Ávila, 1976, vol. I, p. 298.

ELVIRA del NACIMIENTO OCD

[N. en Rueda *c.* 1572; prof. el 12-X-1600; m. Medina del Campo, 6-XII-1638]

MANUSCRITOS

256 [Poesías religiosas para el día de su profesión]

1. Oy por esclaua me vendo
   quien me compra y quanto dan...
2. Tanto quise a mi dios
   que pienso morir por el...
3. Quando mas quando dexase de andar penando
   quando mas quando andare por le monasterio...

MBN: Ms. 12958(62); fols. 4v-5r: *Vida de Elvira la pastora que asi llamaban en su lugar.*

Publicadas en:

- *HCD* IX 746
- EMETERIO de JESÚS MARÍA: "Ensayo sobre la lírica carmelitana hasta el siglo XX", *El Monte Carmelo* 50 (1949), pp. 59-60.

---

161 Al final: "Escribio esta obra elena del sacramento Religiosa Agustina descalça y hermana de las dichas que tambien murio despues santa como lo dijeron despues las mesmas religiosas de su Combento".

- RODRÍGUEZ, J.L. y J. URREA: *Santa Teresa en Valladolid y Medina del Campo,* Valladolid: Caja de Ahorros Popular de Valladolid, 1982, pp. 257-58.

IMPRESOS

257 [Poesía]

Bueno es tañer, y cantar
Antes que entre la Quaresma...

Publicada en:

- *Reforma* V, pp. 696.
- *HCD* IX, p. 747.

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO I 830, II 1016 | AGUILAR V 2587

ESTUDIOS y DOCUMENTOS

- MBN: Ms. 12958(62); fols. 4v-5r: *Vida de Elvira la pastora que asi llamaban en su lugar.*
- *HCD* IX, pp. 745-48.
- RODRÍGUEZ-URREA *v. supra.*

ENRÍQUEZ, Beatriz Antonia

IMPRESOS

258 [Glosa a "Unos indios, que jamàs..."]

Por los Montes intrincados
Como Selvaticas Fieras...

Publicada en *EL PHENIX DE LAS BECAS, SANTO TORIBIO ALPHONSO MOGROBEJO, GLORIOSO EN LA RESPLANDECIENTE HOGUERA DE SUS VIRTUDES, CELEBRADAS POR SU COLEGIO MAYOR DE SAN SALVADOR DE OVIEDO, EN LAS PLAUSIBLES FIESTAS QUE CON EL MOTIVO de su deseada canonizacion le dedicò amante en el Mes de Julio del Año passado de 1727. ESCRIVIALO DE ORDEN DE DICHO COLEGIO MAYOR Don Nicolas Antonio Guerrero Martinez Rubio, Colegial Huesped en èl, Opositor primero à las Cathedras de Leyes de*

la Universidad de Salamanca, y Juez Metropolitano, que ha sido de el Arzobispado de Santiago. OFRECIENDOLE AL NOMBRE SOBERANO AUGUSTA PROTECCION DE EL SERENISSIMO SEÑOR DON FERNANDO NUESTRO SEÑOR, PRINCIPE DE ASTURIAS. CON LICENCIA: EN SALAMANCA: Por la Viuda de Gregorio Ortiz Gallardo, y Eugenio Garcia Honorato y San Miguèl. [1728][162], p. 279-80.

MBN: R. 36374 | MBN: 3-74646 | MRAH: 4-454 | UCM, Derecho: 14557 | UCM, Filología: 7542 | Santiago BU: | Sevilla, Colombina: 40-6-8 | Toledo BA: FA. SL-945 | Villalpando- Convento de Clarisas CA-44

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO II 968 | AGUILAR IV 2596

ESCOBAR, Damiana de

- DAMIANA de JESÚS OCD

ESCOBAR, Marina de

[Valladolid, n. 8-2-1554; m. junio de 1633].

MANUSCRITOS[163]

---

162 Fecha de fe de erratas

163 Sobre sus escritos hay un testimonio de primera mano, del P. Andrés de la Puente, que también la confesó: "Como la Venerable Señora nunca dormia mas de hora y media, y algunos dias no dormia nada, tuuo tiempo para entre tantas otras obras escriuir tantos, y tan admirables tratados para bien de sus proximos. Vno fue de los modos sobrenaturales que Dios tiene de comunicarse al alma: otro de como conoce el alma a Dios, por hablas interiores; el tercero, de los medios por donde se alcança el perfecto amor de Dios, y las cosas que le impiden. El quarto, de la causa, y medios de la actual presencia de nuestro Señor en el alma. El quinto, de como la esposa de Christo ha de amar la Cruz, a imitacion de este Señor. El sexto, de en que consiste la presencia actual de nuestro Señor en el alma. El septimo de dotrina de Confessores para aprovechar las almas. El octano para los Prelados de las Religiones [...]. No puedo dexar de dezir como esta Virgen escriuiò en medio de sus dolores, no sin inspiracion diuina la vida de Marina Hernandez, y su muerte [...]. Todos estos tratados estàn en mi poder" [en *SEGUNDA PARTE*..., p. 498].

259 *Copia de una carta, que escrivio la benerable Doña Marina de escobar al Rmo. Padre fr. domingo Pimentel siendo Provincial de sto. Domingo Y la tiene original el conde de Venauente firmada* [tachado] *de su mano* [sobre la inmaculada concepción de la Virgen][164]

MBN: ms. 12856 [*En este tomo estan diuersos papeles curiosos que contienen di-uersas materias muy particulares y que mereçen mucha estimacion como se verâ en el Indice que esta dentro al principio de este tomo*], fol.114r-v

IMPRESOS[165]

260 [Autobiografía][166]

Publicada en:

- *VIDA MARAVILLOSA de la Venerable Virgen Doña Marina de Escobar natural de Valladolid, sacada de lo que ella misma escriuio de orden de sus Padres Espirituales Escrita POR EL VENERABLE P. LVIS DE LA PVENTE DE LA COMPA.DE IESVS SV CONFESOR DEDICALA A LA MAGESTAD CHATOLICA DE LA REYNA Nª. Sª. D. MARIA ANA*

---

164 [Al final:] *esta carta tiene original el conde de benavente de donde se saco en valladolid por mayo de 1634= Y la escrivio Una criada suya que oy es monja en santa Ana Y se llama Maria de la Trinidad, que jamas auia aprendido leer, ni escriuir, Y desde entonces lo saue todo y* [hace] *muy buenas letras.*

165 En la p. 43 de la *Segunda parte de la vida...,* se incluyen unos versos que "los Santos Angeles con instrumentos musicos de admirable armonia cantaron": Soberana Magestad / Dios Eterno y adorado..., y en pp. 50, 65, cartas "de Dios para Marina".

166 Acorde a las muy peculiares autobiografías de religiosas, que tantas veces derivan en diarios, lo recogido en ambas partes son los escritos que Marina de Escobar hubo de componer para sus dos confesores, Luis de la Puente –hasta 1624- y Miguel de Oreña –desde 1624 a 1633-. Luis de la Puente redactó la vida de Marina de Escobar alternando la transcripción de largos pasajes de la autobiografía, enmarcados por breves introducciones, con paráfrasis del mismo texto (procedimientos también seguido por Andrés Pinto, el editor de los escritos ordenados por Oreña y publicados en la segunda parte). Además, a veces transcribe textos que parecen independientes de la autobiografía –v. p.ej. pp. 538 y ss.- pero las palabras del jesuita no acaban de aclararnos la cuestión.

Por otro lado, hay traducción latina por Melchior Hanel (Praga, 1672 y 1688, 2 vols.); alemanas, por B. Christel (Praga, 1710), y G.J. Manz (Ratisbona, 1861). Además, hay un *Compendio de la Vida*, compuesto por la brigitina María Josefa (Valladolid, 1933).

ARCHIDV- QVESA DE AVSTRIA. La Prouincia de la Compañía de Jesus de Castilla. Por Fran*cis*co Nieto M*adri*d 1665.[167]

Cáceres BPE: Dep. 1, 1-4431 | MBN: 3-52737 | Madrid, Real Academia de Ciencias Morales y Políticas 24410

Reimpr. Madrid:Joaquín Ibarra, 1766[168]

Ávila BPE: Fondo Piedras Albas 118/7/2729-30

- *SEGVNDA PARTE DE LA VIDA MARAVILLOSA DE LA VENERABLE VIRGEN DOÑA MARINA DE ESCOBAR, NATVRAL DE VALLADOLID, SACADA DE LO QUE ELLA MISMA ESCRIVIO, DE ORDEN DE SUS PADRES ESPIRITUALES, Y DE LO SVCEDIDO EN SU MUERTE. ESCRITA POR EL P. ANDRES PINTO RAMIREZ de la Compañia de Iesvs, Letor que fue de la Sagrada Escriptura, en el Colegio Real de Salamanca, de la misma Compañia. DEDICALA A LA MAGESTAD CATOLICA DE LA Reyna nuestra Señora Doña Mariana de Austria. LA PROUINCIA DE LA COMPAÑÍA de Iesvs de Castilla la Vieja.* CON PRIVILEGIO. EN MADRID: Por la Viuda de Francisco Nieto. Año de 1673. [169]

Burgo de Osma. Seminario Diocesano o Conciliar Santo Domingo de Guzmán: B-609 | Huesca BPE: A-1728 | MBN: 6.i. 1163 | Madrid, Biblioteca Villa San José (Compañía de Jesús): Ib-II-30(II) | Madrid, Real Academia de Ciencias Morales y Políticas: 24411 | Santiago de Compostela. Librería Conventual de San Francisco, Biblioteca Provincial: 36-1-8 | Soria BPE: A-1867 | Toledo BA: FA.15726 | Toledo BA: FA.4-2967| Toledo BA: FA.29313 | Toro. Convento de Sofías: S-87 | Valencia, Real Colegio de las Escuelas Pías. Biblioteca de los Padres Escolapios: XVII-1431 | Valladolid BU, Santa Cruz: U/Bc BU 02211.

261 [Cartas]

1. Al Provincial de la OP de la Provincia de España; Valladolid, 20 de octubre de 1599: consejos sobre la formación de los religiosos varones.
2. A un padre de la misma orden; s.l., s.f.: sobre el mismo tema [frag.].

---

167 Con el título de "Libro tocante a la vida y virtudes de doña Marina de Escobar y milagros que Dios obró por ella", el ms. 2293 de la biblioteca de la Universidad de Salamanca es una copia, probablemente efectuada por el jesuita Miguel de Oreña, del capítulo 10 del libro V del libro de La Puente [Cat. ms. de la Salamanca BU 2002, II].

168 Hay traducción latina de Jean Tanner: la 2ª ed. de 1690.

169 Incluye, al final del volumen, cartas del confesor Miguel de Oreña para el Conde-Duque, y de Francisco de Viñuela a Luis de Castilla, ambas sobre la muerte de Marina de Escobar.

Publicadas en *VIDA MARAVILLOSA..., v. supra,* pp. 574-81[170].

262 *Reglas y constituciones de la Orden de Nuestra Madre Santa Brígida: dispuestas y ajustadas, según inspiración de Dios por nuestra venerable madre y señora Marina de Escobar,* Valladolid: Gregorio de Vedoya, 1647

Azpeitia. Santuario de Loyola: 0023,1-10

Reimpr. Valladolid: Congregación de la Buena Muerte, 1746

MBN: 2-6287

Reimpr. Valladolid: [Imprenta de Juan de la Cuesta y Compañía] 1850

Vitoria. Seminario Diocesano-Facultad de Teología: HI-20467

Ed. frag. en http://www.euskonews.com/0010zbk/gaia1008es.html [consultado el 26/09/2005].

263 [Frags. de cartas para Luisa Manrique de Lara, sin lugar ni fecha]

1. Agradece que remedie a pobres huérfanas.
2. Sobre una visión en la que el buen Pastor la acoge –a Luisa- como alma santa, en forma de oveja.
3. Otra visión, en la que Cristo ofrece a Luisa la llaga de su costado.
4. Sobre si puede asistir a las comedias.
5. Continúa sobre la carta nº 3.

En *VIDA, Y MVUERTE DE LA VENERABLE MADRE LUISA MAGDALENA DE JESUS RELIGIOSA CARMELITA DESCALZA EN EL CONVENTO DE SAN JOSEPH DE MALAGON; Y EN EL SIGLO, DOÑA LVISA MANRIQVE DE LARA, EXCELENTISSIMA CONDESA DE PAREDES, Aya de la Christianissima Reyna, que fue de Francia, Doña Maria Theresa de Austria, y Borbòn. OBRA POSTHUMA Del Reverendissimo Padre Fr. Agustin de Jesus Maria, Provincial que fue, y Difinidor General de los Carmelitas Descalzos. LA DA A LVZ D. Pedro Vidal de Flores y Sabedra, Alguacil Mayor de las Provisiones Generales de los Presidios de Afri- ca, y Alcalde del Real Colegio de S. Nicolas de Bari, desta Corte, Criado antiguo de la Casa de los Excelentissimos Señores Condes de Paredes, y Marqueses de la Laguna, sus Señores. DEDICALA A las Excelentissimas Señoras Condesa de Paredes, mi señora Doña Maria Luisa Manrique de Lara, y Lujan: Y à mi Señora la Marquesa de Malpica, su hermana, Doña Josepha Manrique Enriquez*

170 En el ej. consultado –MBN: 3-52737– la página 575 está en blanco.

Gonçaga, Nietas de la Venerable Madre Luisa. CON PRIVILEGIO. EN MADRID: Por Antonio Gonçalez de Reyes. Año 1705. pp. 84-85, 94, 95-96.

Antequera. Convento de los Padres Capuchinos de Antequera: 2297 | Barcelona, Biblioteca Pública Episcopal del Seminario de Barcelona: 71.486 | M-RAH: 5/1805 | Teruel BPE: FA. 886.

BIBLIOGRAFÍA

BHN II p. 59, 88 [Matilla II p. 68-70, 112-13] SERRANO I 883-5[171] | PALAU XIV 240551| *DHEE* II p. 888 | *BLH* IX 5134-8 | SIMÓN *Impresos* 1105, 3392 | POUTRIN 142, 144, 179, 192, 270 [biografía 35]

ESTUDIOS

- AHN Inquisición, leg. 4440, nº 25: [Delacion de los libros intitulados "Primera y segunda parte de la vida de la Virgen Dª. Marina de Escobar, etc." 1680].
- [Carta de Juan de Haro para Marina de Escobar; Puerto Rico, 14-II-1626], en *Segunda Parte... v. supra,* p. 164.
- *Libro de interrogatorios de Proceso informativo de Ntra. Ve. Madre____, Madrid* [Valladolid, Carmelitas Descalzas, Archivo: ms.].
- [Proceso apostólico, iniciado por el obispo Gregorio de Pedrosa], Valladolid, Arch. Diocesano.
- ABAD, C.M.: "Escobar, Marine de", en VV.AA.: *Dictionaire de spiritualité,* Paris: Beauchesne, 1960, vol. IV, parte II, cols. 1083-86.
- ABAD, C.M.: *El V.P. Luis de la Puente, sus libros y su doctrina espiritual*, Comillas, Universidad Pontificia, 1954, pp. 455-518 [v. tb. *id.*: *Vida y escritos del V.P. Luis de la Puente,* Comillas, 1957, pp. 528-50].
- ETXEBERRÍA, J.A.: *Santa Brígida de Suecia. Su vida. Fundaciones de su orden en nuestro país*, [Zarautz: Itxaropena], 1990.

---

171 Serrano cita 4 cartas dirigidas a un jesuita y afirma que se conservan en el AHN, con la sig. Jesuitas, temporalidades, leg. 15, arm. 18-5. Pese a la amabilísima colaboración del personal de sala del archivo, ha sido del todo imposible encontrarlas.

- FERNÁNDEZ del HOYO, Mª. A.: *Marina de Escobar,* Valladolid: Caja de Ahorros Popular de Valladolid, 1984.
- PANEDAS, P.: "Comunidades seglares en el Valladolid del siglo XVII", en *I Congreso Internacional del Monacato Femenino en España, Portugal y América 1492-1992,* León: Universidad de León, Secretariado de Publicaciones, D.L., 1993, vol. II, pp. 321-36.
- RELIGIOSA del Convento de Agustinas Recoletas de Oviedo, una: *Vida y milagros de la madre María de Santo Tomé, Religiosa Agustina Recoleta, Fundadora de los Conventos de Llanes en Oviedo y del de Gijón (Asturias) 1600-1669*, s.l., s.i., [*c.* 1962], p. 15.
- St. CLAIR SEGURADO, E.: "*Padrecito, los padres jesuitas vuelven.* Revelaciones, profecías y otros hechos maravillosos en Nueva España tras la expulsión de la Compañía de Jesús (1767-1772)", *Revista de Historia Moderna. Anales de la Universidad de Alicante* 21 (2003), p. 21 [ed. electrónica, cons. el 26/09/2005: http://publicaciones.ua.es/LibrosPDF/0212-5862-21/13-His.pdf].
- [TANNER, J.]: *Prudentia eximii ascetate V.P. Ludovici de Ponte in examinandis ac aprobandis venerabilis virginis Marinae de Escobar divinis revelationibus, relucens et vindicata*, Praga, 1698. [v. tb. *Dissertatio paraenetico-apologetica* (Praga 1672 y Nápoles, 1690)].
- VILLERINO I pp. 16-18.

ESPINEL, María

- PINEL, María

ESTEFANÍA de los APÓSTOLES OCD

[Estefanía Gallo; n. en Pedraza el 25-XII-1549; profesó en el convento de la Concepción de Valladolid el 6-VIII-1573 como hermana de velo blanco –lega-; m. el 11-VI-1617].

MANUSCRITOS

264 [Carta a la Virgen, s.l., s.a.].

Valladolid, convento de la Concepción OCD: M26, fols. 5r-7r; K 8, 101v-102r.

265 [Relaciones de 287 mercedes divinas, sentencias, consejos y oraciones].

Valladolid, conv. de la Concepción OCD: M1 "Libro azul", fol. 215r-16v[172]; M 25, M 26, M 46, M 47, K 8 [Incluyen]:

M 26 es una recopilación de 7 notas autógrafas sobre mercedes. M 46 y M 47, son en parte autógrafos. Sin embargo, sea porque no pasara más allá de un primer estadio de alfabetización o bien porque su salud le impidiera escribir con soltura y claridad, Estefanía solicitaba a menudo a otras hermanas que copiaran al dictado. Una descripción somera de estos ms. es la que sigue:

M46 en la cubierta: *de la benerable ermana estefania de los apostoles ermana de belo blanco*. Contiene:

- 1r-25v: "Lo que se sigue hasta el fin es de nuestra letra [de María de San Alberto] que me pidio ella se la hiciese asi grande y clara por que lo acertase a leer este es el que dice esotro [M47] que ha mas de beynte años le escriui".

  La última en aparecer es la numerada en M47 como 201 [no están todas las anteriores ni mucho menos].
- 26r-48r: "este cuaderno aunque de diferentes letras todo lo que contiene es de la ermana estefania de las mercedes que la acia nuestro señor" [en 27r-36v ¿letra de Cecilia del Nacimiento?].

M47. Ms. misc. con escritos en parte autógrafos de María de San Alberto, Casilda y Estefanía. S.f., 14 cm. N. 97 (76) [según la descripcion del catálogo del archivo].

Es copia de M46 con muchas variantes y supresiones.

En la cubierta: *de la Hermana estefania escrito en parte de letra de la madre María de San Alberto i en parte de la misma Hermana* [todo tachado]. Debajo: *mas me parece letra de la madre casilda de san angelo que nuestra / de la madre casilda es la letra de todo este quaderno de cosas de nuestra Benerabe her mana estefania de los apostoles.*

- 1r. "Este quaderno esta puntualmente trasladado del que yo escriui mas ha de beynte años y aun tiene algunas cosas mas que pasaron despues aca" [letra de **María de S. Alberto**].
- 1v-62r: [relación de 287 visiones, sentencias, consejos y oraciones de Estefanía en letra de **Casilda de San Ángelo** con anotaciones de María de San Alberto].

  [2v: María de San Alberto: "las cosas questan borradas de aqui adelante yo las yua borrando para entenderme quando escriui su vida mas a la larga do esta. En la 86, "esta qda escrita en el dicho del Pe. Fr. Blas de S. Alberto". 112 y 113

172 Es una relación de mercedes divinas de los años 1607 a 1609. Al final de la misma, se anota: "estos dos papeles son de letra de la madre casilda [de San Ángelo] y ella siendo priora la puso esta obediencia".

tratan de María Bautista, según María de San Alberto. 287' María: "antes de escrivir esto se vea la Reuelacion del quaderno de la hermana petronila [de San José. Es el M 25] es grande"].

- 63r: "estando un viernes delante de vn crucifixo dixe q no comeria sino tres quarterones de pan..." [Letra de María].
- 63v-64v: sigue de letra de Casilda.
- 65r-71r: [sigue de letra de Estefanía, salvo fols. 65v-66r, que es de Casilda].
- 72-73 en blanco.
- 74r-76r [letra de Estefanía, enc. al revés.].

Por lo que respecta a M25, el fol. 1r titula*: todas son cosas de oracion de nuestra Venerable hermana estefania de los apostoles de velo blan*[co] *tubola por santa nuestra madre santa teresa y asi lo dice en vna de sus cartas siendo aun muy moza esta santa hermana*. En 2r se anota: "escriuio esto petronila de san joseph yendoselo diciendo la misma hermana estefania de los apostoles". El ms. contiene numerosas notas de María de San Alberto de cotejo con los ms. M46 y M47.

En cuanto a K 8, v. María de San Alberto.

DOCUMENTOS

- Valladolid, convento de la Concepción OCD, archivo:

K8: [Vida de Estefanía de los Apóstoles por María de San Alberto. Incluye frags. de relaciones sobre Estefanía de Blas de S. Alberto, fols. 69r-70r, y de otros dos confesores no identificados, 63v-66v].

ESTUDIOS

- RODRÍGUEZ-URREA pp. 291-96.

ESTEFANÍA de la ENCARNACIÓN OSC

[Estefanía Guari de la Canal; n. en Madrid en 1597; tomó el hábito en Lerma en 1615; profesó el 10-IV-1616; m. el 28-XII-1665]

MANUSCRITOS

266 *Fabrica del Tabernaculo de Dios Escrita por vna Religiosa sierva del Altissimo.*

Lerma, Franciscanas descalzas[173] | MBN: ms. 6280 | MBN: ms. 6831 | MBN: ms. 7071 | MBN: ms. 13508 | Toledo BA: ms. 225 | Valladolid BU (Santa Cruz): ms. 185[174]

Ed. frags. en TRIVIÑO *Clarisas* pp. 182-89.

267 *La Vida de Soror Estepahania de la Encarnaçion, monja professa en el Monasterio de Religiosas Franciscas de Nuestra Ma*dre *Santa Clara, en esta Villa de Lerma. Año de MDCXXXI.*

MBN: ms. 7459

Ed. frags. en TRIVIÑO *Clarisas* pp. 175-81.

268 [*Siete hojas*]

Lerma, Franciscanas Descalzas: ms. (sólo las tres primeras) | Lerma, Franciscanas descalzas: ms. (sólo la 5 y la 6) | MBN: ms. 378 (sólo las tres primeras)

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO I 839 | CASTRO 279 | GUTIÉRREZ del CAÑO, M.: *Códices y manuscritos que se conservan en la Biblioteca de la Universidad de Valladolid*, Valladolid, Imprenta y Librería Nacional y Extranjera de Hijos de Rodríguez, Libreros de la Universidad y del Instituto, 1888, p.81 | *CMP* ms. 378 | SERRANO I 839 | ALONSO-CORTÉS, Mª.N.: *Catálogo de manuscritos de la biblioteca de Santa Cruz*, Valladolid: Editorial Sever-Cuesta, 1976; nº 185 | BARBEITO I 104-8 | CERVERA VERA, L.: *El monasterio de la Ascensión de la Villa de Lerma,* Cuenca: Monasterio de la Ascensión de Lerma, 1985; p. 52, n.125 | ABAD 62 | POUTRIN 29 [biografía 38] | HERPOEL pp. 62-3

ESTUDIOS

---

173 Como se me ha negado el acceso a los fondos por parte de la actual priora, he contactado con la antigua archivera del convento, sor Getsemaní –actualmente [año 2002] en Belorado, Burgos-, según la cual el códice de Lerma sólo contiene la segunda parte de este tratado [aunque Triviño Clarisas p. 174 afirma que es la primera parte, bajo el título algo diferente de *Mistico Tabernaculo, por la madre Sor Estefania de la Santisima Trinidad, religiosa de la primera Regla de N.M. Santa Clara del convento de la Villa de Lerma. Va al fin de este libro la tabla de los capítulos que contiene*].

174 En la portada: "Religiosa Descalza en el Convento de S. Clara de la Villa de Lerma, de esta Santa Provincia de la Purisima Concepcion. Escriviola Año de 1627 y murio a 28 de diciembre de 1665".

- BARBEITO CARNEIRO, Mª. C.: "Una madrileña polifacética en Santa Clara de Lerma: Estefanía de la Encarnación", *Anales del Instituto de Estudios Madrileños*, 24 (1987), pp. 151-63.
- BARBEITO CARNEIRO, Mª.I.: "María de Ágreda fue también arcaduz", en V.V.A.A.: *La Madre Ágreda. Una mujer del siglo XXI,* Salamanca: Cajaduero, 2000, pp. 79-98.
- HERPOEL, S.: "*Mostróme a mí misma sentada...*: l'autoportrait d'une franciscaine espagnole", en AAVV.: *L'autoportrait en Espagne. Littérature et peinture,* Aix-en-Provence: Publications Université de Provence, 1992, pp. 95-106.
- HERPOEL, S.: "La endemoniada de Lerma o visión e imaginación" en *Actas del II Congreso de Hispanistas del Siglo de Oro*, Salamanca: Universidad, 1993, pp. 495-500.
- Lerma, convento de la Ascensión: [MARÍA CARMEN del S.L., Sor: *Manojito de noticias de la Comunidad de Franciscanas Descalzas de Lerma*].

ESTEFANÍA de la MADRE de DIOS OSC

[Abadesa en la Purísima Concepción (1677-1680) de Salamanca; tomó el hábito en 1634 y m. en 1686]

IMPRESOS

269 [Frag. de carta]

Sin destinatario expreso; sin fecha: sobre la última enfermedad de Isabel de San Francisco.

Ed. en *VIDA DE LA VENERABLE MADRE SOROR ISABEL DE S. FRANCISCO, RELIGIOSA DESCALZA EN EL CONVENTO, QVE LA RELIGION SERAFICA TIENE EN LA CIVDAD DE SALAMANCA COMPVESTA POR EL RDO. P. GABRIEL DE AR*[A]*NDA, de la Compañía de Jesus,* Sevilla: Tomàs López de Haro, 1694; p. 272.

Pontevedra. Museo Provincial: V/1312 | MBN: 3-61488

ESTEFANÍA de la SANTÍSIMA TRINIDAD OCD

[Estefanía de Mendoza; profesó el 25-IX-1604 en Salamanca]

MANUSCRITOS

270 *Memoria de las religiosas que han muerto en este convento...* [1626]

Salamanca, carmelitas descalzas: Libro 4

BIBLIOGRAFÍA

TORRES SÁNCHEZ, C.: *La clausura femenina en la Salamanca del siglo XVI,* Salamanca: Universidad, 1991, pp. 197-98 | MONTANER, E.: "Tras las huellas de Fray Juan: las informaciones de Salamanca", en EGIDO LÓPEZ, T. [ed.]: *Actas del Congreso Internacional Sanjuanista, Ávila, 23-28 de septiembre de 1991,* Valladolid: Junta de Castilla y León, Consejería de Cultura y Turismo, 1993, p. 470, n. 22.

DOCUMENTOS

- Salamanca, carmelitas descalzas: Libro 1, 3-M [Libro de profesiones]

FERNÁNDEZ, Francisca

[Villamayor, ¿Salamanca?]

IMPRESOS

271 [Carta]

A Magdalena de Ulloa, s. fecha [*c.*1572]: pidiéndole limosna para casarse.

Ed. en *LA LIMOSNERA DE DIOS RELACIÓN HISTORICA DE LA VIDA, Y VIRTUDES DE LA EXCELENTISSIMA SEÑORA DOÑA MAGDALENA DE ULLOA TOLEDO OSSORIO Y QUIÑONES MUGER DEL EXCELENTISSIMO SEÑOR LVIS MENDEZ QUIXADA MANUEL DE FIGUEREDO Y MENDOZA, COMENDADOR DEL VISO, Y SANTA CRUZ, de Argamasilla, y del Moral, y Obrero mayor de la Orden de Calatrava: Ayo del Serenissimo Señor Don Juan de Austria: de los Consejos de Estado, y Guerra: Presidente del Real de Indias: General de la Infanteria*

Española: Mayordomo mayor del Emperador Carlos Quinto: Cavallerizo Mayor del Principe don Carlos. FUNDADORA DE LOS COLEGIOS DE VILLAGARCIA, OVIEDO y Santander de la Compañía de Jesvs. ESCRIVELA EL PADRE JUAN DE VILLAFAÑE, de la misma compañía, Maestro de Theologia, que fue en el Real Colegio de Salamanca, Rector, y Maestro de Novicios del Colegio, y Casa de Probacion de la Villa de Villagarcia de Campos, y al presente Rector del Colegio de San Ignacio de Valladolid, Salamanca: Francisco García Onorato, [1723].

Oviedo BPE: Ast.G.O.K-5-11; Ast R.446 | La Laguna BU: AS-7864 | León BPE: FA.8003 | MBN: 2-57622 | UCM, Letras: 35578 | Zamora. Caja de España: L11424 | Orihuela BPE: 10671 | Toledo BA: FA. 21373 | Valladolid, Santa Cruz: 9068

FRAILE, Ana

IMPRESOS

272 [Carta festiva al director]

En *Semanario erudito y curioso de Salamanca,* XII, nº 370 (27-9-1796) pp. 199-202 [Salamanca: Francisco de Toxar, calle de la Rua]

MBN: Z/6667 [REVmicro 958 <3>]

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO I 1009

FRANCISCA de JESÚS OCD

[Francisca Cano, prima de Ana de San Bartolomé; n. en El Almendral de la Cañada, Toledo, el 4-X-1549; profesó como lega en Medina el 3-VII-1578; m. el 19-II-1626]

MANUSCRITOS

273 *De la Santa Madre Ana de San Bartolome, Relacion hecha por su compañera y prima, cuyo nombre se sabrá en Avila donde darán de ella razon en nuestras monjas: llamabase Francisca de Jesús.*

Roma, Archivo Secreto Vaticano: proc. 73, fol. 18v y ss. | Amberes CD | Roma, Arch. General OCD

Ed. en *Obras completas de la beata Ana de S. Bartolomé. Tomo 1*, ed. de J. Urkiza, Roma: Teresianum, 1981, col. Monumenta Historica Carmeli Teresiani 5, pp. 782-88.

BIBLIOGRAFÍA

Diccionario de Teresa p. 907

DOCUMENTOS

- *Carta de Santa Teresa* [104, 7].
- *MHCT* 7 643-44 Amberes, 24-III-1621, nº. 405.
- Carta de Ana de S. Bartolomé al carmelo de Medina [ed. ÁLVAREZ, T.: "Nueva carta de Ana de S. Bartolomé", *Monte Carmelo* 99 (1991), pp. 99-104.
- Declaración en el proceso informativo de Medina sobre San Juan, 6-XII-1614 [ASV], ed. *BMC* 22 140-46.

ESTUDIOS

- *HCD* IX, pp. 481-86.

FRANCISCA de las LLAGAS OSC

[Valladolid, siglo XVII]

MANUSCRITOS

274 *Copia de Capítulo de Carta que escriuio sor Francisca de las llagas religiosa en el combento de las descalças françiscas de Valladolid a un cuñado suyo* [sobre los sucesos del traslado de Luisa de la Ascensión a Valladolid, marzo-abril de 1635].

AHN Inquisición, leg. 3704, caja 1, fols. 535-36.

FRANCISCA del SACRAMENTO ORSA

[Convento de la Encarnación de Valladolid; n.*c.* 1595; toma de hábito en 1615; priora en 1636 y 1642]

MANUSCRITOS

275 ["Traslado de un capítulo de carta que escribió la madre Francisca del Sacramento de la Orden de San Agustín, sub-priora del convento de la Encarnación de recoletas agustinas de la ciudad de Valladolid, que ha sido prelada en él dos trienios, á María del Espíritu Santo[175], religiosa de la misma Orden, que está en el convento de Carmona"] Valladolid, fin. de marzo de 1635: Sobre Luisa de la Ascensión, y su traslado a este convento por orden de la Inquisición.

MRAH: tomo 111, fol. 251.

Publicado en "Cartas de algunos padres de la Compañía de Jesús sobre los sucesos de la monarquía española entre los años de 1634 y 1648", ed. de Pascual de Gayangos, en *Memorial Histórico Español: Colección de documentos, opúsculos y antigüedades que publica la Real Academia de la Historia,* Madrid: Imprenta Nacional, 1861; tomo XIII, pp. 177-8

276 [Informe sobre Luisa de la Ascensión], [Valladolid, 23-VII-1635].

AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3, fols. [17v-18v].

277 [ratificación del mismo informe, 14-XI-1635]

AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3: fol. [18v].

DOCUMENTOS

- AHN Inquisición, leg. 3704, caja 3, exp. 3: "estos papeles son una informacion que se hizo porque el obispo abia depuesto a la priora de su oficio porque abrio la puerta de la clausura para haçer ciertas diligencias por el sto. offº [en la causa de Luisa de la Ascensión]" [declaración de Francisca del Sacramento, Valladolid, 30-XI y 1-XII-1636] fols. 85r-90r.
- AHN Inquisición, leg. 3704, caja 3, exp. 3: [Declaración de Francisca del Sacramento ante el Santo Oficio; Valladolid, 26-XI-1635]; fols. 128r-29r
- AHN Inquisición, leg. 3704, caja 3, exp. 3: "Informon. Hecha sobre la enfermedad muerte y entierro de Soror Luisa de la Asçension que por Mandado y orden del Sto. Offº. Estaua puesta en el conuento de la encarnaçion de recoletas agustinas desta çiudad de Valld. y el auto

175 Sobre esta religiosa vallisoletana (1581-1638), puede verse VILLERINO II, pp. 400-405.

puesto al fin del Consejo en q mando se inibiera el obpo. y se fuera a desenterrar el cuerpo pa. reconozerle y hazer de nueuo el deposito q auia hecho el obpo. y sin embargo de q quiso formar compuª. se executo luego y parecio q ya el cuerpo estaua corrompido por q olia mal y tenia el rostro inchado y con otras señales de corrupcion"; [Declaración ante el Santo Oficio de Valladolid sobre la enfermedad y muerte de Luisa de la Ascensión, 28 de octubre de 1636], fols. 135v-37r.

- AHN Inquisición, leg. 3704, caja 3, exp. 4: [Declaraciones de Francisca del Sacramento; Valladolid, 23-IX y 1-X-1642], fols. 7r-8v, 14r-15v [en cuaderno con fol. independiente].
- AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3: [Declaración ante el Santo Oficio de Valladolid; 23-XII-1640], fols. fols. 25v-30r.
- AHN Inquisición leg. 3708, caja 1, exp. 2: [Declaraciones ante el Santo Oficio de Valladolid, 13-VIII-1635 y 28-X-1636]; fols. 60r-62v, 63r-64r.

FRANCISCA de SAN JOSÉ O Cist.

IMPRESOS

278 [Dedicatoria] *A Nuestro Glorioso Padre, y Propagador, Doctor Melifluo de la Iglesia San Bernardo*

En *Prodigiosa vida de la venerable madre Soror Angela Francisca de la Crvz, Abadesa en el Monasterio de San Joachin y Santa Anna, recoleccion del Orden de N.P. S. Bernardo de la Ciudad de Valladolid. Compendiada con la Oracion panegyrica à la Santa Cruz, que en el dia de su Exaltacion de el año de 1711. Dixo el R.P.M. Fr. Pablo Yañez de Avilès, Lector de Theologia, y Predicador Mayor de el Monasterio de Nuestro Padre S. Bernardo de Madrid. Sacala a luz, y la dedica a Nvestro Glorioso Padre, y Propagador, Melifluo Doctor de la Iglesia San Bernard Soror Francisca de San Joseph, abbadesa, y Comunidad de dicho Monasterio de San Joachin, y Santa Ana,* Madrid: Blas de Villanueva, 1712; prels.

Ciudad Real BPE: 60(13) | MBN: R. 24129 | MBN: 3-26436 | MBN: V.E. 663 (23)| Toledo BA: 26655(9) | Valladolid BU: 12475

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO II 573 | AGUILAR VIII 3796

FRANCISCA del SANTÍSIMO SACRAMENTO OCD

[Francisca de Vinuesa; n. San Andrés de Almarza, Soria, 12-V-1561; m. Pamplona, 27-XI-1629]

IMPRESOS

279 [Memoriales de visiones]

Publicadas en:

- BATISTA de LANUZA, Miguel: *Vida de la sierva de Dios Francisca del Santissimo Sacramento, Carmelita descalza del Convento de San Joseph de Pamplona y motivos para exortar que se hagan sufragios por las almas del purgatorio ...* Zaragoza: José Lanaja, 1654.

  Barcelona BU

  Reimpr. Zaragoza: Joseph Lanaja y Lamarca, 1659[176]; pp. 14, 15-16, 20-21, 30-31, 44, 54-56, 57-58, 59, 66, 67-69, 76, 82-83 [aparición de Catalina de Cristo], 85-88, 105, 110, 112, 113-14, 124-25 [1622], 132, 138, 166, 191-97, 203-204, etc.[177]

  MBN: 3-36065

---

176 *VIDA DE LA SIERVA DE DIOS FRANCISCA DEL SANTMO. SACRAMENTO, CARMELITA DESCALZA, del Conuento de S. Ioseph de Pamplona. Y MOTIVOS PARA EXORTAR QVE SE HAGAN SVFRAGIOS POR LAS ALMAS DEL PVRGATORIO; hallados en los santos exercicios desta religiosa ESCRIVELA, CON LA PROTECCION DEL ILLVSTRISSIMO Y REVERENDISSIMO SEÑOR, EL SR. DON DIEGO DE ARCE REYNOSO, OBISPO, INQVISIDOR GENERAL DE ESPAÑA. DON MIGVEL BATISTA DE LANVZA, CAVALLERO DE LA ORDEN DE SANTIAGO, DEL CONSEIO DE SV MAGESTAD EN EL SVPREMO DE ARAGON, y su Protonotario, en todos los Reynos desta Corona.* [Colofón] En Zaragoça, Por Ioseph Lanaja, y Lamarca, Impressor del Reyno de Aragon, y de la Vniversidad, Año 1659. Hay trad. al italiano: Milano: F. Agnelli, 1673

177 Todo el volumen está, por así decirlo, taraceado con frags. de las relaciones de la religiosa. Se han recogido sólo aquellos frags. que aparecen claramente identificados como provenientes de las dichas rels. A partir de las últimas págs. reseñadas comienza lo que Serrano llamaba "calendario de apariciones", sin que pueda demostrarse que sea un escrito independiente. Algunos de ellos se repiten en Año teresiano VIII [v. Ana de Jesús] pp. 20-22 y *HCD* IX.

Reimpr. Pamplona, Joseph Joachin Martinez, 1727

Ágreda. Monasterio de la Inmaculada Concepción: 329 | Navarra BP | Pamplona BA: 109-1-1|109

- *Animas del purgatorio, que se aparecen de diuersos estados : refieren sus penas, y la causa dellas se imprimen las apariçiones en español y en italiano con las anotaciones de Monseñor Palafox y Mendoza Obispo de Osma; aplicacion y trabajo del Padre F. Francisco de la Cruz, Carmelita Descalço*, Nápoles: Iacinto Passaro, 1673[178].

MBN: 3/53738

BIBLIOGRAFÍA

BHN II p. 131 [Matilla II p. 157-58] | SERRANO II 669 | PALAU VII 131306 | POUTRIN 99 [biografía 40]

ESTUDIOS y DOCUMENTOS

- *Elogios,* p. 53.
- *LA V.M. CATALINA DE CHRISTO, CARMELITA DESCALZA Compañera de la Sª. Madre Teresa de Iesus. PRIORA en Soria, del Conuento de la SSma. Trinidad. EN PAMPLONA; de San Ioseph. EN BARCELONA; de la Concepcion. Y Fundadora de los dos ultimos. DESCRIVELA DON MIGVEL BATISTA DE LANVZA Cauallero de la Orden de Santº. del Consejo de su Magestad en el Supmo. de Aragon, y su Protonotario en los Reynos desta Corona. CON LA PROTECCION del Illustrissimo y Reuerendissimo Señor, EL SR. DON DIEGO DE ARCE REYNOSO Obispo Inquisidor General de España del Consejo de su Magd.* [en colofón]: Con lincencia: En Zaragoça, por Ioseph Lanaja y Lamarca, Impressor del Reyno de Aragon y de la Vniversidad, Año 1657., pp. 353-57.

---

178 Es un texto bilingüe en español e italiano. Existe trad. francesa: *Lumière aux vivans apr l'expérience des morts, ou diverses apparitions des âmes de purgatoire de notre siècle à soeur Françoise du T.-S. Sacrement, imprim. en espagnol avec les remarques de Jean de Palafox et trad. en franç. par le p. Albert de Saint-Jacques (Christophe Mercier)*, Lyon : Pier. Guillimin, 1675.

- [Relaciones de la priora Ana María de Jesús sobre las visiones de Francisca, año de 1627], ed. frag. en *Vida de la sierva de Dios Francisca del Santissimo Sacramento... v. supra,* pp. 31-36, 40-42 [en 40 se cita a Ana de S. Agustín, otra cita directa del autor en pp. 79-80], 47-52, 59-60, 67, 73, ¿92?, 93, 97, 99, 123-24[179], 130, 146-49, 151, 157, 167, etc.
- [Relación de la priora Margarita de las Llagas sobre lo mismo], ed. frag. en *Vida de la sierva de Dios Francisca del Santissimo Sacramento... v. supra,* pp. 119-20.
- CECILIA del NACIMIENTO, OCD, 1570-1646: *Obras completas*, ed. del P. J.M. Díaz Cerón, SJ, Madrid: Editorial de Espiritualidad, 1971, pp. 445-46.
- GARCÍA ABAD, A. y D. VICTOR HIGES: *Soria, fundación de Sta. Teresa. La fundación del convento de Carmelitas Descalzas de la ciudad de Soria por Santa Teresa de Jesús,* Burgos: Tipografía de la Editorial "El Monte Carmelo", 1966, pp. 253-56.
- SILVERIO de SANTA TERESA: *Historia del Carmen Descalzo,* IX, pp. 321-38.

FRANCISCA de la TRINIDAD ORSA

[Convento de la Encarnación de Valladolid; n.Guadalajara, *c.* 1590; profesó el 24-I-1612 como lega; m. en Valladolid el 7-VII-1673].

MANUSCRITOS

280 [Informe sobre Luisa de la Ascensión]; Valladolid, 23-VII-1635.

AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3; fols. [31r-v].

281 [Ratificación del mismo informe]; Valladolid, 13-XI-1635.

AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3; fol. [31v].

DOCUMENTOS

- AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3; [Declaración de Sor Francisca ante el Santo Oficio, Valladolid, 25-XII-1640], fols. 64r-66v.

179 No se identifica la priora que redacta estas líneas.

- [Agustina Recoleta Anónima del Convento de la Encarnación de Valladolid]: *Vida de las hijas de esta casa* [del convento de la Encarnación], fols. 228r[180].

GALLO de LAMADRID, Ana María OSC

[N. *c.* 1609; profesó en Santa Clara de Carrión]

MANUSCRITOS

282 [Relación biográfica sobre Luisa de la Ascensión, *c.* 1677]

Carrión de los Condes, Convento de Santa Clara | Palencia, convento de la Expectación[181]

Ed. frag. en GARCÍA BARRIUSO, pp. 442-44.

DOCUMENTOS

- AHN Inquisición, leg. 3707, caja 2: *Leg. 10º Ay trezientas Y quarenta Cartas las mas de Sor. Luisa Reconozidas por ella y las Otras de sus Confesores Y de Otras diferentes persas. Estas no consta de ellas estar Reconozidas=;* Carta de Francisca de Lerma a Francisco de Colmenares; Carrión, 10 de octubre de 1629: "de dar 300 M al padrastro de dona maria gallo los 200 M de la lana de los colchones de su nieta del dotor rromano. Y los otros 100 M q me dio el doctor rromano q encaminase alla", fol. 152r-v.

GAURRE de la CANAL, Estefanía

- ESTEFANÍA de la ENCARNACIÓN

GERTRUDIS MARÍA de la CORONA OM

[Sevilla 1615- Toro 1678]

IMPRESOS

---

180 Es el mismo ms. que aparece reseñado en otras ocasiones como de Juliana de la Purificación, pues aparte de lo escrito por ésta, contiene un fragmento anónimo.

181 Copia moderna, mecanografiada.

283 [Relación autobiográfica]

Ed. en SANTA BARBARA, Juan de: *Vida de la Venerable Madre sor Gertrudis María de la Corona, mercedaria descalza y fundadora de su convento en la Ciudad de Toro*, Madrid: Antonio Perez de Soto, 1752

Málaga BPE: 13451 | Oviedo, Seminario Metropolitano: [Theta]-1118 | Toro, Convento de Dominicas | Toro, Convento de Sofías: S-174 | Valencia BU: X-5/95 | Valencia, Facultad de Teología S. Vicente Ferrer, Fondo Diocesano: B96 | Valladolid, Biblioteca Universitaria [Santa Cruz]: X-5-95 | Zaragoza, Palacio arzobispal, Patrimonio Diocesano de la Iglesia: C-45

BIBLIOGRAFÍA

POUTRIN 116 [biografía 43]

GERTRUDIS de TERESA OCist

[Abadesa del monasterio de Santa Ana de Ávila]

MANUSCRITOS

284 [Carta]

Al obispo de Ávila Juan de Sorrondegui; 10 de diciembre de 1808: pide permiso para trasladar el cuerpo de la venerable María Vela a lugar seguro.

Ávila, monasterio de Santa Ana: Leg. María Vela 3/I, "Nº 12 Documentacion de la Guerra de la | Yndependencia –años de 1808 a 1812".

285 [Carta]

Al obispo de Ávila Damián Gómez de Salazar; 8 de febrero de 1812: pide permiso para devolver el cuerpo a su lugar de origen.

Ávila, monasterio de Santa Ana: Leg. María Vela 3/I, "Nº 12 Documentacion de la Guerra de la | Yndependencia –años de 1808 a 1812".

GÓMEZ, Josefa Teresa

IMPRESOS

286 [Glosa a "Su luz el Quarto Planeta..."] *De doña___, Religiosa del Real Conuento de S. Pablo de Zamora*

A encender estan atentos

Tanta antorcha funeral...

Ed. en *PYRA REAL, QUE ERIGIO LA MAIOR ATHENAS A LA MAIOR MAGESTAD; La Vniuersidad de Salamanca, A las immortales çeniças, â la gloriosa memoria de su Rey y Señor D. PHELIPE IV. el grande. REFIERELA, por acuerdo de la misma Vniuersidad, à la Ma- gestad Catholica de la Reyna Nuestra Señora D. MARIA ANA DE AVSTRIA. Madre, y Tutora del Rey de las Españas, CARLOS II. Y gouernadora de sus Reynos, EL. MF. FRANCISCO DE ROYS. Del Orden de S. Bernardo, Cathedratico de Visperas de Theulogia, Predicador de su Magestad, de la junta Real de la Concepcion, Examinador Sinodal del Arçobispado de Toledo, y Obispado de Salamanca.,* Salamanca: Melchor Esteuez, 1666, p. 408

MBN: 2-59457[182] | MBN: 3-39833 | MRAE, 17-IV-33 | MRAH: 16-7-8-6746

BIBLIOGRAFÍA

GALLARDO IV | SALVÁ I 375 | SERRANO I 1060 | *BLH* V 411

GÓMEZ, María

MANUSCRITOS

287[Carta]

Al Provincial de Castilla, Juan de Caneda SJ; Valladolid, 17 de enero de 1680: pide la ¿condonación? de cierta deuda por su mucha necesidad.

AHN, Jesuitas: leg. 675, caja 2

GÓMEZ, María

[Salamanca, m. 1757]

IMPRESOS

182 Ejemplar desaparecido.

288 *Breve relacion de las fiestas ideadas para la dedicacion y colocacion del Ssmo. sacramento en el nuevo y magnifico templo de la santa iglesia cathedral de Salamanca,* [Salamanca: Imprenta de la Calle de la Traviesa, 1733].

Barcelona BU: 0703 C-239/3/19-8 | Barcelona BU: 0703 C-239/4/22-20

BIBLIOGRAFÍA

VILLAR y MACÍAS: *Historia de Salamanca* III, Salamanca: Francisco Núñez Izquierdo, 1887; p. 184 | SERRANO I 1063

GÓNGORA, Juana de O Cist

[Las Huelgas de Burgos]

MANUSCRITOS

289 [Cartas][183]

1. Al rey; Burgos, 7-IX-1604: pide que asista el obispo de Osma a la elección de nueva abadesa.
2. *Id.*; *id.*, 29-XI-1604: suplica que no se difiera la elección de nueva abadesa, porque estando la sede vacante la casa no está con la quietud que conviene.
3. *Id.*; *id.*, *id.*: lo mismo.
4. *Id.*; *id.*, 30-XI-1604: no se hará elección en tanto el rey no ordene otra cosa.
5. *Id.*; *id.*, 1-I-1605: suplica se guarde la costumbre en cuanto al gobierno del convento estando la sede vacante.
6. *Id.*; *id.*, 20-XII-1604: conviene que no se dilate la elección de abadesa.
7. A Felipe III; Burgos, 16 de diciembre de 1610: agradece que Ana de Austria sea nombrada priora y apremia su venida.
8. Al duque de Lerma; Burgos, 16 de diciembre de 1610: mismo asunto.

AGS, Patronato Eclesiástico, leg. 295, exp. "Legaxo de papeles tocante Al Mon*asterio* de las Huelgas de Burgos y su Visita"

Publicada la carta 7 en SERRANO I pp. 141-2.

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO I 1066

183 Las cartas 6 y 7 –las descritas por Serrano- no se han hallado en el legajo.

DOCUMENTOS

- AGS, Patronato Eclesiástico, leg. 295: "Carta de varias monjas de las Huelgas [1-II-1590] al Papa, piden a su Majestad que no se innove nada en lo proveido por el obispo de Osma, y dicen que no quieren abadesa a perpetuidad, sino trienal y dicen que ha escrito la priora con falsas firmas por la perpetuidad" [Se incluye la firma de Juana de Góngora].

GONZÁLEZ, ANA

- ANA de JESÚS

GONZÁLEZ de SALAZAR, Agustina

- AGUSTINA de la CONCEPCIÓN, ORSA

GONZÁLEZ y ZÚÑIGA, Ana María

[México][184]

IMPRESOS

290 [Poesías]

1. *Soneto*

   Es breve Mundo el hombre en el phrasismo
   Del que unidades sabio perfecciona...

2. [Romance]

   Igual al sexto número proclama
   El acertado empeño del guarismo...

3. [Canción]

   Cuenta Felíz Fernando
   Número seis el año en que se aclama...

4. [Quintillas]

   De once glorias acreedora
   Hace el Cielo à Venus bella...

---

184 *V*. SERRANO I 1070

en *CIFRA FELIZ DE LAS DICHAS IMPONDERABLES, QUE SE promete la Monarchia Hespañola baxo el suspirado Dominio de su Augusto Soberano el Señor FERNANDO VI (QUE DIOS PROSPERE). DEDUXOSE DEL SENARIO, QUE LE PERTENECE en el orden Chronológico de los Señores Reyes de este nombre. Y SIRVIÓ DE ASSUMPTO A LA LID INGENIOSA, JUSTA LITERARIA, CERTAMEN POETICO, CON QUE LA HUMILDE LEALTAD, Y RECONOCIDA gratitud del Real, y mas antiguo Colegio de San Ildephonso de Mexico, Seminario de la Compañía de Jesús, celebró el día 23. de Enero de 1748. la exaltacion al Solio de su Augustissimo PROTECTOR SACALO A LUZ EL MISMO REAL, Y MAS ANTIGUO Colegio: y lo dedica à la Reyna de Hespaña, y Gloriosa Emperatriz del Nuevo Mundo Nra. Sra. LA SRA. DOÑA MARIA MAGDALENA, JOSEPHA, THERESA, BARBARA DE PORTUGAL,* Salamanca: Imprenta de la Santa Cruz, s.a.; pp. 66-7, 180-2, 226-7, 262-3.

Córdoba BPE: 4-149 | MBN: 2-51076 | MCSIC, Instituto de Filología Miguel de Cervantes: CVI-33 | MRAH: 16-786

BIBLIOGRAFÍA

AGUILAR IX 1016

GREGORIA del ESPÍRITU SANTO ORSA

[Convento de la Encarnación de Valladolid; n.*c.* 1606; toma de hábito en 1626; profesión en 1627].

MANUSCRITOS

291 [Informe sobre Luisa de la Ascensión de]; Valladolid, 22-VII-1635.

AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3; fols. [27v-28r].

292 [Ratificación del mismo informe]; Valladolid, 13-XI-1635.

AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3; fol. [28r].

DOCUMENTOS

- AHN Inquisición, leg. 3704, caja 3, exp. 4: [Declaraciones de Sor Gregoria; Valladolid, 3 y 6 de octubre de 1642], fols. 18r-20v [en cuaderno con fol. independiente].

- AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3; [Declaración de Sor Gregoria ante el Santo Oficio, Valladolid, 25-XII-1640], fols. 55r-58r.

GREGORIA FRANCISCA de SANTA TERESA OCD

[Gregoria Francisca de la Parra Queinoge; n. en Sevilla el 9-III-1653; tomó el hábito en 1668; fundadora en Puente Genil (1706); priora en Sevilla los trienios de 1714 y 1720; m. el 27-IV-1736].

IMPRESOS

293 [Autobiografía]

Ed. frag. en *VIDA EXEMPLAR, VIRTUDES HEROICAS, Y SINGULARES RECIBOS DE LA V. MADRE GREGORIA FRANCISCA DE SANTA THERESA, CARMELITA DESCALZA, EN EL CONVENTO DE SEVILLA: EN EL SIGLO DOÑA GREGORIA FRANCISCA DE LA PARRA QUEINOGE. ESCRITA POR EL Doct. D. DIEGO DE TORRES VILLARROEL, DE EL GREMIO, Y CLAUSTRO DE LA UNIVERSIDAD DE SALAMANCA, Y SU CATHEDRATICO DE MATHEMATICAS, &c. QUIEN LO DEDICA A LAS MUI RELIGIOSAS SEÑORAS, Y VENERABLES MADRES CARMELITAS DESCALZAS DE DICHA CIUDAD. POR MANO DE EL Sr. D. BARTHOLOME DE S. MARTIN Y PARRA, CANONIGO DE LA Sta. METROPOLITANA IGLESIA DE SEVILLA, SOBRINO DE ESTA ADMIRABLE RELIGIOSA,* Salamanca: En la Imprenta de la Santa Cruz, por Antonio Villarroel y Torres, [1739][185], pp. 22-5, 27, 29, 31, 36-7, 45, 47-8, 52, 79, 88-9, 95, 107, 112-4 ["exclamación"], 114-5, 121-4, 124-6 ["exclamación"], 128, 130-1, 134-7 ["exclamación"], 146, 150 [sobre la poesía que escribió, dice, por mandato de sus monjas, y como éstas, después, la rechazaron], 150-1 ["exclamación"], 161-3 ["excl."], 165, 166 ["Exercicio de virtudes"], 168-9, 175-6 [exclamación], 177-8 [excl], 178-80 [excl.], 182, 190-2 [excl.], 199, 204, 210, 217-8 [excl], 221, 224-5, 228-30 [excl.] 233, 238-40 [excl], 245-7 [excl], 247-9 [excl], 255, 256-8 [excl], 260-1, 264, 271-2, 273, 274, 275, 275-7 [excl], 277, 280, 282, 283, 284, 285, 286-7,

[185] De los paratextos iniciales, el más tardío es la "Licencia de el consejo y summa de la tassa", dada el día 12 de diciembre de 1738.

288, 289-99, 301, 304-5, 306, 307-8, 308-9 [excl], 311-2, 313-4, 315, 317-8, 325, 326, 327-31 [excl], 345, 346, 346-8 [excl] 354-5, 356, 359, 360-1, 365, 368, 372-4 [excl], 379 [parece carta], 381-3, 383-6 [excl.], 387, 394, 396-7 [excl], 399, 402-3, 407-8

Ágreda. Monasterio de la Inmaculada Concepción: 323 | Barcelona BU: 192-4-27 | Escorial: 104-VII-II | MBN: 3-19695 | Mahón BPE: 1086 | PBN: H.4211 | San Sebastián: Koldo Mitxelena, 1298 | Sevilla BU: 88-109 | Sevilla, Colombina: 31-1-24 | Sevilla, Palacio Arzobispal: 34-258 | Urbana BU (Illinois) | Valladolid, Santa Cruz: 10835

Reimpresión en *Libros en que estan reatados direrentes quadernos physicos, medicos, astrologicos, poeticos, morales y misticos, que años pasados dio al publico*...., Salamanca: Antonio Villargordo, 1752.

Castellón de la Plana AHM: 991(1o) | Castellón de la Plana AHM:978(2o) | Castilla La Mancha BP | Chicago BU | Escorial: 109-VI-11|12 | Granada BU Filosofía y Letras: A-5-69(X) [186] | HSA | La Laguna BU: 33-102 | Lisboa BN: R.8131.V | LBL: 12231.f.1 | MBHM: P/70 | MBN: 3-50443/44 | UCM, Derecho: 12962|63 | UCM, Letras: 29878 | Monserrat: C.XIII.8.62 | Murcia AHM: 1403 | Palma de Mallorca BPE: 18514 | Las Palmas, Museo Canario: 1-XVIII-F-57 | PBN: Z.6048|49 | Santander, Menéndez y Pelayo: 3150|51 | Santiago BU | Segovia BPE: 72098 | Sevilla, Sociedad Económica | Sevilla, Palacio Arzobispal: 17-62 | Valencia BU: X-23-99|100 | Valladolid BU: 14855 | Zaragoza DP: S. 3949 | Zaragoza DP: S. 6502(1) S. 6502(2)

Reimpr. en *Obras*, Madrid: Vda. de Ibarra, 1798; tomos XII-XIII.

Cantoblanco. Universidad Pontificia de Comillas: XVIII-9862 | MBN: 5-2060 | MRAE: S. Coms. 1-A-229 | Madrid, Biblioteca de la Villa San José (Compañía de Jesús): Xn-V-1800(VI)(1) | Málaga, Diputación | Murcia. Colección privada de Don Julio Navarro Palazón | Oviedo, Instituto Feijoo de estudios del s. XVIII: IV-A-26 | Santiago BU | Santiago, Franciscanos: 26-15-45 | Sevilla, Colombina: 50-1-61|62 | Toledo BA: FA. 1-2117|18 | Washington, Library of Congress

294 [Poesías][187]

---

186 Contiene solamente t. XI

187 Copia ms., probablemente posterior a 1773, en MBN: ms. 10924, fols. 58v-94r, con el siguiente epígrafe "Poesías De la venerable madre Gregoria Franca. de Sta. theresa, carmelita Descalza en el Convto. de Sevilla su Patria. Murio de 83 años la noche de el 27 de Abril de 1736" y termina "Adviertase que la venerable Gregoria compuso otros muchos versos , que se perdieron". Sigue en todo momento el orden de Torres Villarroel, pero no incluye la nº 11. De las núm. 1, 2, 4 y 5, hay copia moderna en un ms. de la HSA [RODRÍGUEZ-MOÑINO XXXIX], fols. 104-19.

1. [romance] p. 101

Una humilde pastorcilla

Esta mañana saliò...

2. [redondillas] pp. 132-3

Mi Jesus, si à Vos me vengo,

Nada me puede faltar...

3. [romance] pp. 140-1

De mis penas, congoxas, y angustias,

Trabajos, temores, y riesgo fatal...

4. ["juguetillo"] pp. 141-3

Jesus amoroso,

Amante divino...

5. [romance] pp.225-6

Celos me da un paxarillo

Que remontandose al Cielo...

6. ["coplas"] pp. 227-8

Aquel profundo Abysmo

De el Summo Bien, que adoro...

7. ["coplas"] p. 237

Tortolilla, que à tu Amante

Consideras tan ausente...

8. [coplas] p. 241

De una amorosa dolencia

Enfermo esta el corazon...

9. [coplas] pp. 258-9

Quando alegre el Alva rie

una amante Zagaleja...

10. ["romance"] pp. 267-8

Sabe el Cielo, que te adoro,

Amado, y no lo encarezco...

11. ["romance"] pp. 268-9

Dulce Jesus de mi vida

Disciplinado Clavel...

12. ["romance"] pp. 280-1

Gozase tanto en penar,

El alma, que adora amante...

13. ["coplas"] pp. 299-300

Despueblese mi alma,

Mis potencias me dexen...

14. ["villancico"] pp. 318-9

Un dardo, cuya punta

Formó de fuego lengua...

Estr.: Aih! Que se abrasa, que se abrasa...

15. ["romance"] pp. 319-20

O, Dios de summa grandeza

Dios Soberano, è Immenso!...

16. ["Endechas"] p. 367

Crucificado Amor,

En quien mi amor descansa...

17. ["villancico"] pp. 371-2

Si haveis visto, Criaturas

À mi querido pastor...

Estr.: Escuchad, Cortesanos de el Cielo...

18. ["Letrilla"] p. 426

Es mi gloria, mi esperanza,

Es mi vida, mi tormento...

Estr.: Piedad, socorro, Cielos...

19. ["Endechas"] pp. 431-3

Mandale a una alma resista a Dios y se quexa amorosamente.

Rigorosa obediencia!

Precepto quasi impio...

Publicadas en:

- *VIDA EXEMPLAR... v. supra.*
- LATOUR, A., [ed.]: *Poesías de la venerable madre Gregoria Francisca de Santa Teresa, Carmelita Descalza en el Convento de Sevilla, en el siglo Doña Gregoria Francisca de la Parra Queinogue*, París: J. Claye, 1865.
- NAVARRO pp. 280-84.
- "Discurso del Sr. D. Santiago Montoto de Sedas", en *Discursos leídos ante la Real Academia Sevillana de Buenas Letras en la recepción pública del Sr. D. Santiago Montoto de Sedas el*

día 4 de mayo de 1913, Sevilla: Tipografía de Gironés, 1913, pp. 5-26 [publica las núm. 18, 1*, 2*, 8, 5*, 4*, por este orden].[188]

295 [Frags. de cartas]

1. A su director, sin fecha: sobre visiones, y sobre una imagen de la virgen
2. Al mismo; sin fecha: sobre las sensaciones místicas de los últimos días
3. Al mismo; sin fecha [noviembre de 1735]: una visión.

Publicados en *VIDA EXEMPLAR... v. supra,* pp. 423-5, 429-31, 443-4.

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO II 657 | MATUTE y GAVIRIA, J.: *Adiciones a los hijos ilustres de Sevilla en santidad, letras, armas y dignidad de Fermín Arana de Varflora,* Sevilla: Juan Pérez de Guzmán y Boza, 1886, vol. I, p. 360 | AGUILAR VIII 774-6 y 891 | POUTRIN 151 [biografía 44] | RUIZ GUERRERO, C.: *Panorama de escritoras españolas*, Cádiz: Universidad, 1997; p. 156 | CECILIA, M.A.: "Dramaturgas del Siglo de Oro" en MARTÍNEZ BERBEL, J.A. *et alii* [eds.]: *Las mujeres en la sociedad española del Siglo de Oro: ficción teatral y realidad histórica*, Granada: Universidad, 1998; p. 193.

DOCUMENTOS

- [Acta de profesión, 23-4-1669], en *Libro de profesiones* del convento de las Teresas de Sevilla, ed. en "Discurso del Sr. D. Santiago Montoto de Sedas"... *v. supra*, p. 24, n. XV.

ESTUDIOS

- CASTRO, F. de: *Discurso leído en la apertura del año académico de 1891 á 1892 en la Universidad Literaria de Sevilla,* Sevilla: [Imprenta Calle Almundena nª 5], 1891.
- LASSO de la VEGA, A.: *Historia y juicio crítico de la escuela poética sevillana en los siglos XVI y XVII,* Madrid: Viuda e Hijos de Galeano, 1871.
- MÉNDEZ BEJARANO, M.: *Historia Literaria,* Madrid: Establecimiento tipográfico de Jaime Ratés, 1907, 3ª ed.

---

188 Incluye (pp. 18-19) una poesía –o frag.- que no he podido localizar: "Parece que mi alma / se halla muchas veces..." fin: "...un lleno de dulzuras / un todo de deleites".

- MENÉNDEZ y PELAYO, M.: *Discursos leidos ante la Real Academia Española en la pública recepción de D. Marcelino Menéndez y Pelayo. Tema: La poesía mística en España,* Madrid: [Imp. F. Maroto], 1881.
- MENÉNDEZ y PELAYO: "Prólogo" a QUIRÓS, P. de: *Poesías divinas y humanas*, Sevilla: El Orden, 1887.
- SHERMAN, A.F., Jr.: "The Lover and the Captive: Sor Gregoria Francisca de S. Teresa Mystical Search for the Feminine Self in 'El pajarillo", *Dieciocho* XIX, nº. 2 (1996), pp. 191-201.
- CUETO, L.A. de, marqués de Valmar: *Bosquejo histórico crítico de la Poesía Castellana del siglo XVIII,* Madrid: Rivadeneyra, 1893.

GUERRA, Juana

- JUANA de JESÚS OCD

GUEVARA MANRIQUE, María de

[Condesa de Escalante; fallecida en 1683].

MANUSCRITOS

296 [Carta]

A Diego Sarmiento de Acuña; s.l., s.f. [*c.* 1602]: Felicitación por el nombramiento de corregidor; que dé orden para que la ciudad arriende las tablas porque de ello obtendrá pingues beneficios y dejará de cobrárselos a ella.

MPR: II/2136(60)

IMPRESOS

297 *Memorial de la Casa de Escalante, y servicios de ella. Al rey nvestro señor por doña Maria de Gueuara Manrique, Condesa de Escalante, y de Tahalu, Vizcondesa de Treceño, señora del valle de Valdaliga, y del Marquesado de Rucandio, y de la villa de Villa Real de Alaba, y las casas de Zeuallos, y Cauiedes, y Auendaño, Olaso, y Orquizo, Araçuri, y Monte-alban, y Gamboa, Esparça, y Acotayn*, Valladolid: s.n., 1654 [facs. sobre MBN: V Cª 57-13 en SIMÓN PALMER 21]

MBN: V/Cª 57-13 | MRAH: 9/359(1) | MRAH: 9/359(f.1-19) | MRAH: 9/3786(17) | Salamanca BU: ms. 2293, fols. 225r-51v

Reimpr. Valladolid: s.n., 1656.

MRAH: 9/1026(f.40-60)

Publicado frag. en BARBEITO CARNEIRO, I.: *Mujeres del Madrid Barroco. Voces testimoniales*, Madrid: Comunidad de Madrid, Dirección General de la Mujer, 1992, pp. 71-6

BIBLIOGRAFÍA

BARBEITO 129

ESTUDIOS

- BARBEITO CARNEIRO, I.: "María de Guevara", en CHARNON-DEUTSCH, L. [ed.]: *Estudios sobre escritoras hispánicas en honor de Georgina Sabat-Rivers,* Madrid: Castalia, 1992, pp.62-78.
- BARBEITO CARNEIRO, I.: "Feminist Attitudes and Expresion in Golden Age Spain: from Teresa de Jesús to María de Guevara", en VOLLENDORF, L. [ed.]: *Recovering Spain's Feminist Tradition,* New York: Modern Language Asociation of America, 2001, pp. 48-68.

GUARI de la CANAL, Estefanía

- ESTEFANÍA de la ENCARNACIÓN

GUERRA CALDERÓN, Manuela

MANUSCRITOS

298 [Carta]

A José del Barrio SJ; Medina del Campo, 2 de junio de 1712: de cumplido.

AHN, Jesuitas: leg. 675, caja 1, exp. 2.

GUERRA CALDERÓN, María

MANUSCRITOS

299 [Cartas]

1. A Domingo de Basaras SJ; Medina del Campo, 25 de diciembre de 1711: felicita pascuas y agradece ayuda económica.
2. Al mismo; Medina del Campo, 5 de junio de 1712: sobre la salud de su madre y pide dinero.
3. Al mismo; Medina del Campo, 27 de marzo de 1713: solicita, de nuevo, una minuta para realizar el poder que solicita el remitente.

AHN, Jesuitas: leg. 675, caja 1, exp. 2

GUZMÁN, Catalina de O Cist

[Monasterio de San Felices, Burgos]

MANUSCRITOS

300 [Carta][189]

A Diego Sarmiento de Acuña, conde de Gondomar; San Felices, Burgos, 27-V-1603: Le suplica su intervención en la confusión que se vive en el convento por haber dado la abadesa una capellanía perpetua a un sobrino del administrador sin licencia de S.M.; le pide que dirija su respuesta a Gómez de Angulo.

MPR: II/2128, doc. 158.

HELGUERO y ALVARADO, María Nicolasa de O Cist

[Marquesa de San Isidro; profesa en el Monasterio de Santa María la Real de las Huelgas; n. San Cebrián de Valbuena, Palencia; m. 1805]

MANUSCRITOS

301 [Poesías]

1. *En elogio de don Diego de Oruña y Setien, haciendo dimision de la toga en la chancilleria de Granada por buscar en su patria los desengaños del retiro* [Romance]

Huyendo de la fortuna
Te retiras a la patria…

189 *V.* nota 43.

2. *Psalmo Dominus regit* [Paráfrasis del salmo XXII][190]

Dios inmenso me rige,

Me ampara con su brazo poderoso...

3. *Octavas que a perpetua memoria de la gloriosa muerte del capitan de fragata Don Pedro de Helguero, batiendose con los argelinos, consagra su hermana Dª.___, Marquesa que fue de San Isidro y oi monja del Real Monasterio de las Huelgas de Burgos*.

Desgajado el ciprés, rota la lira

Mal concertado el susto con el canto...

MPR: ms. II/1145, fol. 136r-8r, 140r-2r, 144r-5r.

Publicadas en:

- SERRANO *Antología* II pp. 257-62.

IMPRESOS

302 *Vida de Santa Mafalda, reina de Castilla y monja cisterciense en el monasterio de Arouça en Portugal. Escrita en verso por D.M.N.H.A., monja profesa en el Real Monasterio de Las Huelgas, cerca de la ciudad de Burgos, a la que se ha añadido la version de varios Salmos de David, en liras, composicion de la misma autora*, Burgos: Joseph de Navas, 1793

HSA | MBN: V.C.ª 212 (1) | Burgos, Monasterio Santa María la Real de las Huelgas: 801(1)

303 *POESIAS SAGRADAS Y PROFANAS. SU AUTORA: DoñA MARIA NICOLASA Helguero y Alvarado, Monja profesa del Orden de San Bernardo en el Real Monasterio de las Huelgas cerca de la Ciudad de Burgos.* CON LICENCIA EN BURGOS. Por Don Joseph de Navas. Año de 1794. . [facs. en SIMÓN PALMER 102][191]

---

190 *V.* paráfrasis de otros salmos en la ed. de 1794, pp. 112-41.

191 En SERRANO Antología II están publicadas, aparte de la reseñada con el nº , las que comienzan "Infausta noche obscura / en que mi amable esposo se ha ausentado..." (pp. 262-7), "Huyendo de la fiera/ que ensagrienta su diente venenoso..." (pp. 268-77), "Suspended el castigo/ mi Dios omnipotente, bien amado..." (pp. 277-81), "En este triste valle / que es valle de afligidos..." (pp. 282-4); y "Navecilla velera / que a regiones remotas..." (pp. 284-7); todas ellas extraidas de la edición de 1794. A su vez, en *Romancero y cancionero sagrados: colección de poesías cristianas, morales y divinas sacadas de las obras de los mejores ingenios españoles por Justo de Sancha*, Madrid: Atlas, BAE XXXV, 1950, pp. 305 y ss., y 347, están publicadas *Las heroínas de la ley antigua* y un frag. de una composición dedicada a S. Teresa (O gran madre benefica / Que entre purpureo y candido...) [v. pp. 213-14 de la ed. de 1794].

Burgos, Santa María la Real de Las Huelgas: 801(2)[192] | LBL: 11451.aaa.26 | MBN: 2-62801

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO I 1113-5 | PALAU VI 112863-4 | AGUILAR IV 2906, IX 6287

HENAO, Antonia de

- ANTONIA del ESPÍRITU SANTO

HEREDIA, Isabel de

- ISABEL de la MADRE de DIOS

HERMIDA JURQUETES, Rafaela

IMPRESOS

304 *El milano y las aves* [Fábula]

Un milano sangriento,
A fuerza de buscar el alimento...

Publicada en:

- *Semanario erudito y curioso de Salamanca,* X, nº 317, Salamanca (29-3-1796) pp. 307-308 [MBN: Z/6667 (REVmicro 958 <3>)]
- SERRANO *Antología* II pp. 211-3

305 *Fabula original. El alano y el conejero.*

Un Alano, criado de un Cortante
Mas que el de los cien ojos vigilante...

Publicada en:

- *Semanario erudito y curioso de Salamanca,* XI, nº 335, Salamanca (28-5-1796) pp. 134-136 [MBN: Z/6667 (REVmicro 958 <3>)].
- SERRANO *Antología* II pp. 213-4.

---

192 Según la OPAC de Patrimonio Nacional, es un ejemplar incompleto.

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO I 1124-5

HIPÓLITA NICOLASA de SANTA CRUZ

IMPRESOS

306 [Poesías]

1. [Glosa a "Unos indios, que jamas..."]
   Toribio, gran Labrador,
   De la Religion Christiana...
2. *De doña___, premiada en primer lugar. Romance.*
   Yo la mas injusta pluma
   q*ue* ha cursado en el Caistro...

En *EL PHENIX DE LAS BECAS, SANTO TORIBIO ALPHONSO MOGROBEJO, GLORIOSO EN LA RESPLANDECIENTE HOGUERA DE SUS VIRTUDES, CELEBRADAS POR SU COLEGIO MAYOR DE SAN SALVADOR DE OVIEDO, EN LAS PLAUSIBLES FIESTAS QUE CON EL MOTIVO de su deseada canonizacion le dedicò amante en el Mes de Julio del Año passado de 1727. ESCRIVIALO DE ORDEN DE DICHO COLEGIO MAYOR Don Nicolas Antonio Guerrero Martinez Rubio, Colegial Huesped en èl, Opositor primero à las Cathedras de Leyes de la Universidad de Salamanca, y Juez Metropolitano, que ha sido de el Arzobispado de Santiago. OFRECIENDOLE AL NOMBRE SOBERANO AUGUSTA PROTECCION DE EL SERENISSIMO SEÑOR DON FERNANDO NUESTRO SEÑOR, PRINCIPE DE ASTURIAS. CON LICENCIA:* EN SALAMANCA: Por la Viuda de Gregorio Ortiz Gallardo, y Eugenio | Garcia Honorato y San Miguèl. | [1728, fecha de fe de erratas], pp. 281-2, 319.

MBN: R. 36374 | MBN: 3-74646 | MRAH: 4-454 | UCM, Derecho: 14557 | UCM, Filología: 7542 | Santiago BU: | Sevilla, Colombina: 40-6-8 | Toledo BA: FA. SL-945 | Villalpando- Convento de Clarisas CA-44

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO II 1048 | AGUILAR IV 2596

INÉS de la CONCEPCIÓN OCD

[Inés Jiménez; n. en Riofrío, Ávila; m. el 13-XII-1592; profesó el 13-XII-1570 en el convento de San José de Medina del Campo].

MANUSCRITOS

307 *Declaración del esposo, es menester tener experiencia, y trato con Dios para declarar las cosas que aquí diré, etc. De la hermana Inés de la Concepción.*

Medina del Campo, convento de San José OCD: ms., 92 fols.

BIBLIOGRAFÍA

RODRÍGUEZ –URREA

ESTUDIOS

- RODRÍGUEZ-URREA pp. 221-22.

INÉS de la ENCARNACIÓN ORSA

[n. en Genestosa, León, *c.* 1564; m. Valladolid, 19-IV-1634; profesó en 1611 en el convento de la Encarnación de Valladolid]

MANUSCRITOS

308 [Autobiografía]

Valladolid BU Santa Cruz: ms. 116(172), fols. 10r-102r | Palencia, convento de la Expectación: [JULIANA de la PURIFICACIÓN, ORSA]: *Vida de las hijas de esta casa* [del convento de la Encarnación], fols. 149r-98v[193]

Publicada en:

- *ESCLARECIDO SOLAR DE LAS RELIGIOSAS RECOLETAS DE NUESTRO PADRE SAN AVGVSTIN. Y VIDAS DE LAS INSIGNES HIJAS de sus Conventos. SV AVTOR El R.P.M.FR. ALONSO DE VILLERINO, Theologo del Señor Nuncio de España, y Examinador del Tribunal de la Nunciatura, Religioso de la Observancia del mismo Gran Doctor de la*

193 Es copia bastante abreviada del original.

Iglesia S. Augustin. DEDICALE A LA EXCELENTISSIMA Señora Doña Clara Luysa de Ligne, Condesa de Oñate, de Villa-Mediana, y Campo Real. CON PRIVILEGIO. En Madr*id.* En la Imprenta de Bernardo de Villa-Diego, Impressor de su Magestad. Año de M.DC.LXXXX, pp. 191 [frag.], 193-239[194].

MBHM: MB-1983 | MBHM: C-3761 | Madrid, Monasterio de la Encarnación: 717 | Madrid, Fundación Universitaria Española: LIT2/1433 | Roma, Biblioteca Angélica: T.15-14 | Santiago de Compostela. Librería Conventual de San Francisco, Biblioteca Provincial: 43-15-14/15 (2 ejemplares); 37G-1-10/11 | Vitoria. Seminario Diocesano-Facultad de Teología: TE-10030

- VILLERINO, Alonso de: ...*v. supra*, *Tomo segundo*, p. 13 [frag. "lib. 5 trat. 5, 18"].

Cádiz BPE: XVII-3295 | Escorial: 90-VI-6/7 | MBN: R.i. 367 | Madrid, Monasterio de la Encarnación: 718 | Madrid, Museo Arqueológico: G'-XVI-5-14 | Santiago de Compostela, Librería provincial de S. Francisco: 43-15-15 | Santiago de Compostela, Librería provincial de S. Francisco: 37G-1-10 | Valladolid, Agustinos Filipinos: 2686

- POUTRIN pp. 365-8

BIBLIOGRAFÍA

DHEE II p. 787 | *DS* VII, p. 1729 | ALONSO-CORTÉS, Mª.N.: *Catálogo de manuscritos de la biblioteca de Santa Cruz*, Valladolid: Editorial Sever-Cuesta, 1976, pp. 97-98, nº 116 | POUTRIN 31, 59 [bio 49] | HERPOEL pp. 64-5

ESTUDIOS

- Palencia, convento de la Expectación: ms. [JULIANA de la PURIFICACIÓN, ORSA]: "Birtudes y muerte de la Me. _____", en el ms. *Vida de las hijas de esta casa* [del convento de la Encarnación], fols. 133r-98v.
- HERPOEL, S.: "Inés de la Encarnación y la autobiografía por mandato", en WHICKER, J. [ed.]: *Actas del XII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas. 21-26 de agosto de 1995, Birmingham,* Birmingham: The University of Birmingham, 1998, vol. II, pp. 284-91.
- *ESCLARECIDO SOLAR...* I, *v. supra,* pp. 192-240.

---

194 Según la propia declaración de Villerino (I, p. 192), es copia del ms. exegético de Fray Manuel Duque, que correspondería al conservado en la Biblioteca de Santa Cruz de Valladolid.

INÉS de JESÚS OCD

[Inés de Tapia, prima hermana de Santa Teresa; profesó en Medina, priora en Segovia; m. 22-IV-1601 en Medina].

MANUSCRITOS

309 [Carta]

A Catalina de Cristo; Palencia, 4-VII-1588: Palencia se ha librado de la peste por fin, aconseja se cuide la salud, considera inoportuna que no haya reelecciones. Muerte de Juana de Ahumada, hermana de Santa Teresa. Noticia sobre el capítulo de Madrid.

Pamplona, CD: vol. cartas, fols. 35r-36v.

Ed. en *MHCT* 3 pp. 311-14.

310 [Carta]

A María del Nacimiento, priora de Madrid; Palencia, 2-IX-1590: enfermedad de Mariana del Espíritu Santo. Agradece las noticias sobre el breve. Menciona la mala salud de Ana de Jesús Lobera.

AGS, Patronato Eclesiástico, leg. 21/2, nº. 24.

Ed. en:

- *HCD* VI, 827-28.
- *MHCT* 4, 255-56.

IMPRESOS

311 [Vida de la M. Catalina de Cristo; Medina, 31 de octubre de 1600][195]

Publicados frags. en *LA V.M. CATALINA DE CHRISTO, CARMELITA DESCALZA Compañera de la Sª. Madre Teresa de Iesus. PRIORA en Soria, del Conuento de la SSma. Trinidad. EN PAMPLONA; de San Ioseph. EN BARCELONA; de la Concepcion. Y Fundadora de los dos ultimos. DESCRIVELA DON MIGVEL BATISTA DE LANVZA Cauallero de la Orden de Santº. del Consejo de su Magestad en el Supmo. de Aragon, y su Protonotario en los Reynos desta Corona. CON LA PROTECCION del Illustrissimo y Reuerendissimo Señor, EL SR. DON DIEGO DE ARCE REYNOSO Obispo Inquisidor General de España del Consejo de su Magd.* [en

195 Noticias biográficas de la propia Inés de Tapia en el mismo volumen, p. 65.

colofón]: Con lincencia: En Zaragoça, por Ioseph Lanaja y Lamarca, Impressor del Reyno de Aragon y de la Vniversidad, Año 1657., prels.

MBN: 3-13543 | MBN: 3-40086 | MBN: 3-70112 | MRAH: 5-470 *BLH* 5-2-6-470 | MRAH: 20-202 | MPR: VI-2831 | UCM, Filología: 35214 | Toledo BA: FA. 1313 | Toro, Carmelitas: CD-59 | Zaragoza. Biblioteca-Archivo Municipal: A-106 | Zaragoza BU: G-6-5

Reimpr. Zaragoza: Joseph Lanaja y Lamarca, 1659

MBN: 3-70112 | MRAH: 20-202

312 [2 relaciones sobre Catalina de Cristo]

Ed. en *BMC 28*, pp. 76, 80-84.

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO II 725 | *DICC. S. TERESA* pp. 957-58.

DOCUMENTOS

- LBL: Add. 38653 A: nº 10. Copia oficial, de 18 de junio de 1614, del acuerdo hecho el 1 Feb. 1549 por Francisco Alvarez de Cepeda and María de Ahumada su mujer, de Avila, con el convento de la Encarnación, para la dote de sus hijas Inés de Cepeda y Ana de Tapia [primas de S. Teresa], monjas en el convento. Entre las firmantes, S. Teresa (Doña Teresa de Ahumada). fols. 52-69.
- "Declaración de ___ en Medina, en los informes de aquella ciudad [para la beatificación de Santa Teresa]", en FUENTE II p. 393.
- *Carta de S. Teresa,* nº. 51 [Ávila, *c.* 1573], 298 [Ávila, junio de 1579], 437 [Burgos, 26-III-1582].
- Efrén de la M. de Dios: Tiempo y vida de Santa Teresa, Madrid, BAC, 1977, p. 358.
- *MHCT* 3, pp. 311-14; 5, 107-108.

ESTUDIOS

- PINEL, María ["la menor"]: *Noticias del santo convento de la Encarnacion de Avila, casa primera de mi Madre Santa Teresa*, publicado en *Retablo de Carmelitas,* ed. de N. González y González, Madrid: Editora de Espiritualidad, 1981, pp. 115-17.

INÉS FRANCISCA de la VISITACIÓN ORSA

[N. Madrid, 1690; Salamanca, 1715]

MANUSCRITOS

313 *Vida exemplar de N*uestra. *muy V*enerable *M*adre *Ignes* [sic] *de la Visitacion.*

Salamanca, Agustinas: ms.

BIBLIOGRAFÍA

SANTIAGO VELA VIII pp. 342-3 | *DHEE* II p. 1192 | *BLH* XII 1037-9 | BARBEITO I p. 313

ESTUDIOS

- ABELLA PARRA, P.: *Una hija de los condes de Monterrey: la V.M. Inés Francisca de la Visitación*, Salamanca: Imprenta Calatrava, 1923.

ISABEL de los ÁNGELES OCD

[Isabel Márquez; n. Villacastín 5-II-1565; m. Limoges 14-X-1644]

MANUSCRITOS

314 [105 cartas]

Salamanca, Carmelitas Descalzas | MBN: ms. 8713 [SANTA MARÍA, Fr. Manuel de: *Espicilegio historial ó Colección de diferentes especies sueltas y myscelaneas tocantes á la Historia de la Reforma etc. En esta N. Primitiva Provincia de Castilla la Vieja*], fols[196]. 30v-4r, 145r-73v [sólo 38 de las del archivo salmantino. Son las cartas núms. 1, 3-6, 9, 13, 17, 19, 21, 24, ¿25?, 30-2, 34-5, 39, 42-3, 49-53, 57, 61, 65, 67-70, 72, 82-3, 89, 95 y 99 del *corpus* de Serouet, *v. infra*][197].

Publicadas en:

- *Cartas de la M. Isabel de los Ángeles, OCD (1565-1644);* ed. de P. SEROUET de la Croix, OCD, Burgos: Editorial "El monte Carmelo", 1963.
- SERRANO I 100-104 [ed. de las cartas núms. 5, 42, 49 y 68 del *corpus* de Serouet, *v. infra*].

---

196 De acuerdo a la fol. inferior.

197 Serouet no incluye en su edición la carta de 2 de junio de 1618, a María de Jesús, que sí aparece en este ms. de la Nacional.

315 [2 cartas]

MBN: ms. 8713 [SANTA MARÍA, Fr. Manuel de: *Espicilegio historial ó Colección de diferentes especies sueltas y myscelaneas tocantes á la Historia de la Reforma etc. En esta N. Primitiva Provincia de Castilla la Vieja*], fols. 31v-2v, 32r-4r

Publicadas en SEROUET *v. supra*: núms. 111 y 114.

316 [4 cartas]

Amiens, Carmelitas Descalzas, Archivo

Publicadas en SEROUET *v. supra*: núms. 107, 112 y 115-6.

317 [3 cartas]

Clamart, París, Carmelitas Descalzas.

Publicadas en SEROUET *v. supra*: núms. 108, 109 y 117.

318 [Carta]

Seine-Maritime, Archivos Departamentales, Carmelitas de Rouen, leg. "Lettres espagnoles"

Publicada en SEROUET *v. supra*: núm. 106.

319 [Carta]

Limoges, Carmelitas Descalzas

Publicada en SEROUET *v. supra*: núm. 113.

320 [15 cartas]

Besançon bibliothéque municipale, ms. 109[198]

321 *Deposición de la Madre Isabel sobre la vida y virtudes de la Vble. Ana de Jesus*

Bruselas, Carmelitas Descalzas

Publicada en SEROUET *v. supra*, pp. 309-14.

BIBLIOGRAFÍA:

MARCIAL p. 163 | VILLIERS II cols. 198-9 | SERRANO I 100-4 | *DHEE* II p. 1208 | NIÑO JESÚS: pp. 187-255; nº 268.

---

198 No ha sido posible obtener confirmación suficiente de la presencia de estas cartas. Se citan en *MHCT* 5, p. 185 [a abreviaturas].

ESTUDIOS

- *Elogios,* pp. 50-51.
- FRANÇOISE de SAINTE-THERESE, OCD: *La vie de la Vénérable Mère Isabelle des Anges... l'une des fondatrices de l'Ordre de Nostre-Dame du Mont-Carmel, selon la réforme de Sainte-Thérèse en France, décédée au monastére de Limoges*, Paris: A. Vitré, 1658 [Reimpr. por P.M. Bouix, Limoges, 1876].
- *HCD* VIII, pp. 562-65.
- *Reforma* VII, pp. 386-419.
- VAN DEN BOSCHE, L.: *Isabelle des Anges*, Tarascón: [Editions du Carmel], 1951.
- *Croniques de l'Ordre des Carmélites,* Troyes, 1846, pp. 437-82.

ISABEL de CRISTO OCD

[Isabel de Orduña, n. en Villacastín, prof. como lega el 16-I-1695 en el convento de S. José de Medina del Campo].

MANUSCRITOS

322 *Fiesta De la esposa echa en el dia del niño perdido entra El Jaraute conpusola la hermana Isabel de* cristo*:*

Auditorio esclarecido…

323 *Siguese una fiesta del nazimiento de xº de unos pastores compuesta de la hermana Ysabel de Xº:*

Noche tan ermosa…

Medina del Campo, convento de S. José, archivo: *LIBRO DE CONZETOS SPIRITVALES CONPUESTO POR JVANA DE IESUS CARMELITA DESCALZA AÑO 1604*, pp. 174, 184[199].

ESTUDIOS

- Medina del Campo, convento de S. José OCD; archivo: *Libro de las Profesiones*, fol. 33.

199 *V.* JUANA de JESÚS (Ormaza).

- ÁLVAREZ PELLITERO, A.M.: "Cancionero del Carmelo de Medina del Campo (1604-1622)", en EGIDO, T. *et al.* [eds.]: *Actas del Congreso Internacional Teresiano: 4-7 de octubre de 1982*, Salamanca: Universidad, 1983, vol. II, pp. 525-43.

ISABEL de JESÚS ORSA

[Navalcán (Toledo) 12 de septiembre de 1584; Arenas de San Pedro (Ávila), 9-6-1648]

MANUSCRITOS

324 *Manifestaçiones de la diuina Boluntad, echas a una Religiosa Agustina Recoleta en orden a la fundacion que se intenta en el santo christo de la bitoria questa en la uilla de la serradilla diocesis de la ciudad de plasencia*

MBN: ms. 6072; fols. 6r-57v

IMPRESOS

325 [Frags. de autobiografía]

Publicados en:

- *VIDA DE LA VENERABLE MADRE ISABEL DE IESÚS, RECOLETA AGVSTINA EN EL CONVENTO DE SAN IVAN BAVTISTA DE LA VILLA DE ARENAS. DICTADA POR ELLA MISMA, Y AÑADIDO LO QUE FALTO DE SU DICHOSA MUERTE. EN TRES LIBROS DIVIDIDA. DEDICADA AL SANTISSIMO CHRISTO DE LA VITORIA, TITULAR DEL CONUENTO DE RECOLETAS DE N.P.S. AGUS tin, Sito, en la Villa de la Serradilla, Dioscesis de la Ciudad de Plasencia. EL P. FRANCISCO IGNACIO, PREDICADOR de la Orden de N.P.S.Agustin, y su Confessor,* Madrid: Francisco Sanz, 1672 [facs. sobre MBN: 3-7258 en SIMÓN PALMER 23]

  MBN: 3-7258 | MBN: 2-36312 | Monserrat, Abadía: B.CLIII.8.16 | Sevilla BU: 70-97; 99-28 | Valladolid, colegio? [tomado de AYAPE p. 40]

  Reimpr. Madrid: Viuda de Francisco Nieto, 1675.

  MBN: 2-36312

- *ESCLARECIDO SOLAR DE LAS RELIGIOSAS RECOLETAS DE NUESTRO PADRE SAN AVGVSTIN. Y VIDAS DE LAS INSIGNES HIJAS de sus Conventos. SV AVTOR El R.P.M.FR. ALONSO DE VILLERINO, Theologo del Señor Nuncio de España, y Examina- dor del Tribunal de la Nunciatura, Religioso de la Observancia del mismo Gran Doctor de la Iglesia S. Augustin. DEDICALE A LA EXCELENTISSIMA Señora Doña Clara Luysa de Ligne, Con- desa de Oñate, de Villa-Mediana, y Campo Real. CON PRIVILEGIO.* En Madr*id.* En la Imprenta de Bernardo de Villa-Diego, Impressor de su Magestad. Año de M.DC.LXXXX. , pp. 387, 390, 400.

  MBHM: MB-1983 | MBHM: C-3761 | Madrid, Monasterio de la Encarnación: 717 | Madrid, Fundación Universitaria Española: LIT2/1433 | Roma, Biblioteca Angélica: T.15-14 | Santiago de Compostela. Librería Conventual de San Francisco, Biblioteca Provincial: 43-15-14/15 (2 ejemplares); 37G-1-10/11 | Vitoria. Seminario Diocesano-Facultad de Teología: TE-10030

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO I 1272-4 | *BLH* XII 1244 | SANTIAGO VELA [Ayape: "Declaración de Fr. Francisco Ignacio del Orden de San Agustín sobre el libro intitulado: Manifestaciones de la Divina... y censuras dadas al papel aquí manifiesto"] | *DS* VII pp. 2057-58 | AUBER, R.: *Dictionnaire d'Histoire et de Géographie ecclésiastiques,* Paris: Letouzey et Ané, 1997, vol. 26, col. 104-105.

ESTUDIOS

- ARENAL, E.: "The convent as Catalyst for Autonomy: Two Hispanic Nuns of the seventeenth Century", en MILLER, B. [ed.]: *Women in Hispanic Literature: Icons and fallen idols*, Berkeley: University of California Press, 1983, pp. 147-83.
- ARENAL, E. y S. Schlau. "*Leyendo yo y escribiendo ella*. The Convent as Intellectual Comunity." *Journal of Hispanic Philology* 13 (1989): pp. 214-229.
- ARENAL, pp. 191-227[200].

[200] En este vol. se transcriben, y traducen al inglés, numerosos fragmentos de la autobiografía tomados de la edición de Madrid (1672).

- AYAPE MORIONES, E.: *Historia de dos monjas místicas del siglo XVII. Sor Isabel de Jesús (1586-1648). Sor Isabel de la Madre de Dios (1614-1687)*, Madrid: Ediciones Avgvstinvs, 1989; pp. 37-101, 124-25, 210-11, 214-16, 291-79 (transcripción de un auto popular de Navalcán sobre sor Isabel de Jesús) [ed. frags. de autobiografía pp. 28, 40-41, 46-47, 50-55, 60-61, 62-63, 64, 69-71, 72-88, 99-101, 290-91 (n.14)].
- GARCÍA SÁNCHEZ, J.: "Y hablaba con Dios en Arenas de San Pedro", *La voz del Tajo*, Talavera de la Reina, 26 de septiembre de 1979 [tb. en *Crónicas del arañuelo*, Toledo, libro I, p. 90; y en AYAPE *v. supra,* pp. 55-57; réplicas de dos periodistas –Nazario S. López, "Nazarín", y Almazán, en el mismo periódico].
- HERPOEL, S.: "L'analphabétisme contre le pouvoir: le témoinage d'Isabel de Jesús", *Bulletin Hispanique*, t. 91 (1989), pp. 395-408.
- HERPOEL, S.: "*Suplico a los que me oygan* o el arte retórico de una campesina", en VILANOVA, A. [ed.]: *Actas del X Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Barcelona: Promociones y Publicaciones Universitarias, 1992, vol. I, pp. 457-65 [*v*. http://cvc.cervantes.es/obref/aih/pdf/10/aih_10_1_052.pdf].
- HERPOEL, S.: "Los auditorios de Isabel de Jesús" en CHARNON-DEUTSCH, L. [ed.]: *Estudios sobre escritoras hispánicas en honor de Georgina Sabat-Rivers,* Madrid: Castalia, 1992, pp. 128-141.
- MARTÍNEZ CUESTA, A.: *Agustinas Recoletas. Fidelidad Carismática*, Madrid: Editorial Avgvstinvs, 1993, p. 138.
- RUIZ GUERRERO, C.: *Panorama de escritoras españolas*, Cádiz: Universidad, 1997.
- VILLERINO I pp. 373-406.
- *Vida de la V. Madre Isabel de la madre de Dios Religiosa Agustina Recoleta Hija del Convento de san Juan Baptista de la villa de Arenas y Madre Fundadora de los de Serradilla y Calzada de Oropesa. Sacada de lo que de orden de su Confesor, dictó la misma Ve. y de otros Documentos fidedignos y dividida en tres Partes. Por el P. Fr. Miguel de Jesus Maria Religioso de la misma orden de Recoletos, Agustinos Descalzos, Predicador y Bibliotecario en el*

Convento de Madrid, Año 1779 [ms. en 8º de 389, 400 pp., 299 pp. Calzada de Oropesa, convento ORSA], tomo I, cap. III [AYAPE, *v. supra,* pp. 124-25].

ISABEL de la MADRE de DIOS OCD

[Isabel de Heredia, n. Segovia; prof. el 17-VI-1617 en Medina del Campo; m. 1631]

MANUSCRITOS

326 [Carta]

Sin destinatario expreso; Medina del Campo, 16 de enero de 1630: sobre el beato Juan de la Cruz, en el procedimiento para su canonización.

MBN: ms. 12738, pp. 1371-2

327 [Cartas][201]

1. Sin destinatario expreso; Calatayud, 24 de noviembre de 1603: noticias biográficas sobre Beatriz de la Encarnación y María Bautista.
2. Sin destinatario expreso; Soria, 1 de marzo de 1604: relacion de un milagro que tuvo lugar en las honras fúnebres de Fr. Nicolás de Jesús María; marzo 1604.

MBN: ms. 3537, fols.218-9, 224

328 *Vida, virtudes y ejercicios de la madre Isabel de la Madre de Dios*[202]*, religiosa en el convento de Carmelitas Descalzas de la Villa de Medina del Campo, escrita por ella misma.*

Medina del Campo, carmelitas descalzas: ms., 470 pp.

329 *Ejercicios que la madre Isabel de la Madre de Dios se ocupó, así en el siglo como en la religión y recivos que de su Magestad tuvo: escritos a instancia de su prelada la madre Angela de la Madre de Dios y de su confesor el P. Fr. Joseph del Santísimo Sacramento.*[203]

Medina del Campo, carmelitas descalzas: ms., 47 fols.

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO II 70-1 | RODRÍGUEZ URREA

---

201 De letra muy distinta. Es prácticamente imposible que sean de la misma mano.

202 Rodríguez Urrea indica que la autora de esta autobiografía pudiera ser esta que reseñamos o bien, su homónima, de nombre seglar Marroquín, nacida en Cantalapiedra, y m. en 1710.

203 *Id. supra*.

ISABEL de los REYES OSC

[Tomó el hábito en la Purísima Concepción de Salamanca en 1602; fue abadesa en 1636 y 1658; m. en 1672]

MANUSCRITOS

330 [3 cartas a Martín López de Hontiveros, Obispo de Calahorra, y post. Arzobispo de Valencia]

Salamanca, Purísima Concepción (Franciscanas descalzas), Archivo: ¿Caja 2, carpeta 1?.

BIBLIOGRAFÍA

PRADA (1993) 36

ISABEL de SAN FELIPE

MANUSCRITOS

331 *Glosa* [A "Que Reyno, Clima o Pays..."]

Para enquellotrar mi glossa
Sopo*n*go en modo de enge*m*pro...

En *FIESTAS DE LA VNIVERSIDAD DE SALAMANCA, AL NACIMIENTO DEL PRINCIPE D. BALTASAR CARLOS DOMINGO FELIPE V.N.S SIENDO RETOR D. LOPE de Moscoso, hijo de los Marqueses de Tavara. Y MAESTREESCVELA DON GABRIEL DE CESPEDES MALDONADO, DEL CONSEJO DE SV MAGESTAD. REFIERELAS POR ORDEN DE LA Vniversidad, el M.F. Christoval de Lazarraga, de la Orden de S. Bernardo, Calificador del Santo Oficio. DIRIGIDAS AL EXCELENTISSIMO Señor D. Gaspar de Guzman, Conde de Oliuares, Duque de Sanlucar, Sumiller de Corps, etc.* Impresas en Salamanca, por IACINTO TABERNIER, Impresor de la Vniuersidad. Año de 1630. , p. 240.

MBN: R. 4973

BIBLIOGRAFÍA

SALVÁ I 267 | SERRANO II 186 | SIMÓN *Impresos* 2484 | BARBARA-PONS, B.: "Une fête royale à l'université de Salamanque: la naissance de Baltasar Carlos (1629)" en *Fêtes et divertissements*, Paris: Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, Collection Iberica, pp. 41-56

ISABEL de SAN FRANCISCO OSC

[N. Cambados, 1611; tomó el hábito el 12-IV-1631 en la Purísima Concepción de Salamanca; fue abadesa en 1655; m. el 15-II-1679].

MANUSCRITOS

332 [Carta a Martín López de Hontiveros, obispo de Calahorra][204]

Salamanca, Purísima Concepción (Franciscana descalzas), Archivo: ¿Caja 1, carpeta 2?

IMPRESOS

333 [Relación de su vida]

334 [Frags. de cartas]

1. A fr. Felipe de Veamonde, su confesor; sin fecha: refiere un favor divino.
2. Al mismo; sin fecha: cuenta que se halla en sequedad.
3. Al mismo; sin fecha: otro favor de Dios.
4. Al mismo; [1676]: sobre el conocimiento que tuvo del misterio de la santa Trinidad.
5. Al mismo; sin fecha: sobre una curación que hizo.
6. Al mismo; sin fecha: sobre los éxtasis de la víspera de los Apóstoles.
7. Al mismo; sin fecha: efectos que causan en ella los favores divinos.
8. Al mismo; sin fecha: sobre el misterio de la Santísima Trinidad.
9. Al mismo; sin fecha: sobre su uso de la palabra “osculo”.
10. Al mismo; sin fecha: más sobre el “osculo”.
11. Al mismo; sin fecha: sobre los efectos de los favores.
12. Al mismo; sin fecha: espiritual, con paráfrasis del verso “Muero, porque no muero”.
13. Al mismo; sin fecha: espiritual.
14. Al mismo; sin fecha: sobre el misterio de la concepción de Cristo
15. Al mismo; sin fecha: sobre la autonomía de la Fe.
16. Al mismo; sin fecha: sobre el misterio de la concepción de Cristo.
17. Al mismo; sin fecha: sobre su mala salud física.

---

204 No se ha visto.

18. Al mismo; sin fecha: dice amar las tentaciones por lo mucho que la hacen sufrir.
19. Al mismo; sin fecha: sobre su conocimiento, por ciencia infusa, del significado de la palabra "elevar", y el Purgatorio.
20. Al mismo; sin fecha: sobre el sacramento del bautismo.
21. Al mismo; sin fecha: sobre la recobrada salud del obispo Silva de Astorga.
22. Al mismo; sin fecha: lo mismo.
23. Al mismo; sin fecha: sobre la guerra de Cataluña.

Publicadas en:

- *VIDA DE LA VENERABLE MADRE SOROR ISABEL DE S. FRANCISCO, RELIGIOSA DESCALZA EN EL CONVENTO, QVE LA RELIGION SERAFICA TIENE EN LA CIVDAD DE SALAMANCA COMPVESTA POR EL RDO. P. GABRIEL DE AR*[A]*NDA, de la Compañía de Jesus,* Sevilla: Tomàs López de Haro, 1694; fols. 6v-7r ["el escrito"], pp. 58, 59, 62, 63, 65, 72, 73, 86, 90, 91, 92, 94-5, 97, 98, 99, 101, 105, 110, 116, 117, 118-9, 123, 124, 125, 128-9, 130, 131, 144, 146, 147, 148, 149, 152, 163, 164-5, 166, 168-9, 170-1, 174, 181, 188, 189-90, 191, 197-8, 200, 201-2, 203, 205, 207, 209-10, 211-3, 215, 217-8, 220-2, 223, 224-5, 226-7, 228-9 ["en carta que escriviò a su Confesor.."], 229-31, 232-3, 235-6, 238, 239, 240, 242, 243-5, 246, 248-51, 254-5, 256-8, 260, 261, 268, 272, 273.

  Pontevedra. Museo Provincial: V/1312 | MBN: 3-61488

- TRIVIÑO *Clarisas* pp. 231-3 (frags.)

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO II 535 | CASTRO *Escritores* 1224 | PRADA (1993) 36 | POUTRIN 93 [biografía 54].

ESTUDIOS

- CAAMAÑO BOURNACELL, J.: *¿Una santa cambadesa? La venerable madre Isabel de San Francisco*, La Coruña: [s.i.], 1953.

ISABEL de SAN FRANCISCO OCD

[Isabel Vega, n. Villacastín *c.* 1547; profesó en Toledo el 21-XI-1574; fundó en Sevilla en 1575 y en Sanlúcar la Mayor el 9-V-1590; priora en Lisboa en 1607 y 1615, donde m. el 22-II-1622].

MANUSCRITOS

335 [Carta]

A Juan Vázquez de Mármol, Sanlúcar la Mayor, 8-IX-1590: agradece su intervención en el asunto del breve *Salvatoris*.

AGS, Patronato Eclesiástico, leg. 21/1, nº. 46.

Ed. en:

- *HCD* VI, 837-38.
- *MHCT* 4, 273-74.

336 [Relación sobre San Juan de la Cruz]; Lisboa, 31 de julio de 1603.

MBN: ms. 12738, pp. 1017-20.

Publicada en FORTES, A.: *San Juan de la Cruz. Actas de gobierno y declaraciones primeras de los testigos*, Burgos: Editorial Monte Carmelo, 2000, Biblioteca Mística Carmelitana 26, pp. 336-38.

BIBLIOGRAFÍA

Dicc. S. Teresa pp. 969-70.

DOCUMENTOS

- [Declaración sobre S. Teresa, Sanlúcar la Mayor, 4-V-1596], ed. *BMC* 19, 183-86.
- *MHCT* 3, p. 586.
- Cartas de S. Teresa 109/3, 132/4, 159/10, 162/6, 284/7, 290/3, 294/16, 319/4, 330/8, 357/10, 366/3, 412/6.

ESTUDIOS

- *HCD* VII 112-15.
- P. BELCHIOR: *Chronica*... vol. I, n. 709, pp. 586-90.

ISABEL de SANTO DOMINGO OCD

[Isabel de Ortega, n. Cardeñosa, Ávila, 25-III-1537; toma el hábito en 1564 y profesa un año después –21-X-1565-; fundadora en Toledo –1569-, Pastrana –*id*.-, Segovia –1574- y Zaragoza –1588-; m. Ávila, 13-VI-1623]

MANUSCRITOS

337 [6 cartas]

Segovia, Carmelitas Descalzas.

338 [Carta]

Tarazona, Carmelitas Descalzas.

339 [4 cartas]

Medina del Campo, convento de San José

340 [Carta]

A fr. Luis de León; Zaragoza, 24-IX-1590: agradece su intervención en el asunto de las constituciones y el breve *Salvatoris*.

AGS, Patronato Eclesiástico, leg. 21/2, nº. 13.

Ed. en:

- *Archivo Histórico Hispano Agustiniano* 12 (1919), 13.
- *HCD* 848-49.
- *MHCT* 297-99.

340 [130 cartas][205]

Zaragoza, Convento de Carmelitas Descalzas, Archivo.

IMPRESOS

341 [Frag. de relaciones autobiográficas]

342 [Relación sobre el vestido que deben llevar] pp. 623-24

343 [Frags. de relaciones sobre Santa Teresa]

344 [Frags. de cartas]

---

205 Pese a mi insistencia, no he logrado acceso a estas cartas. De ellas, probablemente, se toman las transcripciones de la *Vida* de Lanuza [v. núm. 350]. Se contienen en un vol. facticio que lleva por título "Libro de cartas de nuestra bendita madre y fundadora de esta casa Isabel de Santo Domingo, a sus hijas y a diferentes personas". Se incluyen, además, 92 cartas de Ambrosia de la Concepción y quince de las prioras Inés de Jesús y Ana de San Alberto. En el mismo convento, "Papeles originales de nuestra venerable madre Isabel de Santo Domingo y de otras religiosas, con relación autógrafa de Catalina de Cristo [cif. SOBRINO pp. 507-08].

1. A Miguel Batista de Lanuza; Ávila 24 de agosto de 1622: agradece el envío de un hábito para el Cristo de su convento en Zaragoza.
2. A la priora de Zaragoza; Ávila, 26 de mayo de 1617 [Frag.]: acusa recibo de la carta que le informa de la muerte de Catalina de la Concepción.
3. A la misma; Ávila, 2 de noviembre de 1619 [Frag.]: da la gracias por la información recibida acerca de la hermana susodicha.
4. A Miguel Batista de Lanuza; Ávila, 30 de mayo de 1622 [Frag.]: para consolarlo de la muerte de su tío
5. A una religiosa de Zaragoza; Ávila, 29 de junio de 1615 [Frag.]: agradece su asentamiento en una cofradía de la ciudad.
6. A una religiosa de Zaragoza; Ávila, 21 de diciembre de 1619 [Frag.]: sobre las fiestas de la Virgen en Zaragoza.
7. A Miguel Batista de Lanuza; Ávila, 21 de diciembre de 1619 [Frag.]: sobre las mismas fiestas.
8. Al mismo; Ávila, 23 de mayo de 1618: en respuesta de la petición de éste de "ser participante de los merecimientos que tuviesse delante del Señor, en vn dia cada semana".
9. Al mismo; Ávila, 5 de diciembre de 1618: consejos espirituales
10. Al mismo; Ávila; 13 de marzo de 1619: agradeciéndole su interés en la salud póstuma de su alma: de las misas, que nueve sean en el Pilar.
11. Al mismo; Ávila, 12 de octubre de 1619: sobre la misma promesa.
12. Al mismo; Ávila, 3 de marzo de 1620: solicita 33 misas por la salvación de su alma en el Pilar.
13. Al mismo; Ávila, 5 de diciembre de 1618: le felicita por su elección de san José como abogado.
14. Al mismo; Ávila, 15 de agosto de 1618: sobre la promesa que han de hacer a san José para lograr descendencia
15. Al mismo; Ávila, 13 de octubre de 1618: sobre la devoción que han de observar a san José.
16. Al mismo; Ávila, 23 de julio de 1619: los felicita por lograr descendencia.
17. Al mismo; Ávila, 3 de marzo de 1620: le encarece el agradecimiento que debe mostrar a san José, y explica como se llevaron a cabo sus requerimientos.
18. Al mismo; Ávila, 12 de septiembre de 1621: le disculpa por no haberla visitado
19. Al mismo; Ávila, 4 de agosto de 1622: sobre las fiestas a la santa
20. A una religiosa de Zaragoza; 5 de octubre de 1622: sobre la esperanza del cielo.
21. A las monjas de Zaragoza; 2 de enero de 1615: sobre su salud
22. A las mismas; 9 de noviembre de 1616: sobre su salud
23. A las mismas; 5 de diciembre de 1618: sobre lo mismo

24. A una religiosa de Zaragoza; Ávila 15 de mayo de 1621: la felicita por su mala salud, que puede emplear en padecer por Él.
25. Sin destinatario expreso; sin fecha: sobre su mala salud
26. *Idem*: *idem*
27. A una monja; sin fecha: la anima a tener resignación.
28. Sin destinatario expreso; sin fecha: consejos espirituales
29. A Miguel Batista de Lanuza; Ávila, 19 de abril de 1622: consejos espirituales
30. Sin destinatario expreso; Ávila, 26 de julio de 1616: se queja de lo largo de su vida
31. *Idem*; Ávila, 5 de diciembre de 1618: cuenta como pide se acabe su vida
32. *Idem*; Ávila, 12 de octubre de 1616: sobre su salud
33. *Idem*; Ávila, 22 de noviembre de 1621: piensa es su última dolencia y pide la encomienden a Dios
34. A una religiosa de Zaragoza; 2 de septiembre de 1616: agradece a Dios las mercedes que recibe su hermana para padecer por Cristo.
35. A la misma; 3 de mayo de 1620: lo mismo
36. A Miguel Batista de Lanuza; Ávila, 12 de octubre de 1620: expresa alegría por la continua mala salud con que Dios ejercita a una persona muy querida.
37. Al mismo; Ávila, 22 de juio de 1620: lo mismo
38. Al mismo; Ávila, 23 de mayo de 1618: agradece a Dios que a él también le toque "una partecita de su caliz".
39. Al mismo; Ávila, 22 de febrero de 1623: lo insta a llevar su cruz
40. A una religiosa de Zaragoza; Ávila, 2 de enero de 1616: pide limosnas para su convento.
41. *Idem*; Ávila, 27 de mayo de 1617: sobre la pobreza que padecen
42. *Idem*; Ávila, 15 de diciembre de 1603: la encarece a perseverar en la perfección.
43. A Miguel Batista de Lanuza; 30 de mayo de 1618: le agradece una carta.
44. A un devoto suyo; 22 de julio de 1620: lo insta a ser agradecido con Dios
45. A cierta persona; 15 de agosto de 1618: lo mismo
46. A Miguel Batista; Ávila, 13 de diciembre de 1617: le pide sea agradecido con Dios
47. *Idem*; 30 de enero de 1619: lo mismo
48. *Idem*; 1 de enero de 1620: lo mismo.
49. A una religiosa de Zaragoza; Ávila 14 de noviembre de 1606: agradece a Dios por haberla llevado a su rebaño
50. A Miguel Batista; 3 de enero de 1622: agradece a Dios las mercedes que le da.
51. Al mismo; 12 de noviembre de 1621: le hace llegar su pena por la enfermedad que lo aqueja.
52. Al mismo; 6 de octubre de 1621: se alegra de su mejoría.
53. A la religiosa; 3 de marzo de 1622: sobre su salud.

54. A Feliciana de San José, de Zaragoza; Ávila, 20 de junio de 1620: sobre dos nobles aragonesas, nietas de la fundadora del convento.
55. A Miguel Batista; 29 de marzo de 1622: sobre cuanto estimaba Zaragoza, en ocasión de las fiestas por la canonización.
56. A las religiosas; 16 de noviembre de 1622: lo mismo
57. A Miguel Batista; 18 de noviembre de 1622: lo mismo
58. A una religiosa de su orden; 3 de abril de 1618: consejo espiritual
59. A la misma; 16 de noviembre de 1620: consejo espiritual
60. Sin destinatario expreso; 22 de julio de 1620: consejos espirituales
61. *Idem*; 9 de noviembre de 1621: *idem*
62. A Catalina de la Concepción; 20 de agosto, s.a.: sobre la muerte de María de la Visitación
63. A las monjas de Zaragoza; en el camino, año de 98: consejos espirituales a su partida de Zaragoza
64. A las mismas; 16 de julio de 1616: pide que la escriban con más frecuencia
65. A las mismas; 9 de junio de 1620: dice que no las olvida
66. A las mismas; 28 de septiembre de 1617: [solo el sobrescrito]
67. *Idem*; 2 de enero de 1619: *idem*
68. A las mismas; 26 de mayo de 1617: pide a Dios lo mejor para sus hijas.
69. Frags. mínimos de cartas sin destinatario ni fecha.

En *VIDA DE LA BENDITA MADRE ISABEL DE SANTO DOMINGO, COMPAÑERA DE SANTA TERESA DE IESUS. COADJUTORA DE LA SANTA EN LA NUEUA REFORMA de la Orden de Nuestra Señora del Monte Carmelo. FUNDADORA Del Monasterio de S. IOSEF de Çaragoça. I RELACION DE LA COMPAÑERAS QUE TRAXO, i de las Hijas que crio en este Monasterio. ESCRITA A LAS MADRES PRIORA I RELIGIOSA DEL POR DON MIGUEL BATISTA DE LANUZA,* Madrid: Imprenta del Reino, 1638, pp. 23-4, 27, 46-7, 117, [Cartas: 177-81, 189-95, 205-6, 245-6, 249-51, 259-65, 318-9, 323-4, 336, 339-40, 342-3, 346-9, 362-3, 379-80, 489, 683-6 (frags. nº 69: 214-5)], 204, 223, 276-7, 302-3, 327, 346-7, 406-10, 412-8, 428, 429-30,

Zaragoza BU: G-37-4 | Castilla - La Mancha BP | MBN: 3-14342 | MBN: 3- 67128 | MBN: 3-28320 | MBN: 2-45619 | MBN: 3-14338 | MBN: 3-56189 | Orihuela BPE: 10554 | MBN: 3-14338 | MRAH: 4-436 | UCM, Filología: 31089 | Toledo BA: FA. 4-12906

345 [Noticias para la historia de algunos conventos de su Orden]

346 [Paráfrasis del salmo 44, para la puerta de la sala de Recreación…]

en *Reforma* IV, pp. 347.

347 [Relación sobre María de la Cruz de San José de Ávila]

Publicada frag. en *Reforma* II, p. 409.

BIBLIOGRAFÍA

VILLIERS II col. 199 | SERRANO II 673-5 | PALAU VII 131300 | *DHEE* II p. 1211 | SOBRINO 497d, 509 | *Dicc. S. Teresa* pp. 972-73

DOCUMENTOS

- Zaragoza, Archivo Notarial: 32/12, nº. 4392 *Protocolo Martín Martínez Insausti, 1589,* fol. 638 [Licencia de Juan de la Cruz a la priora para que renuncien a la legítima de Magdalena de Jesús]; ed. BELTRÁN, G.: "San Juan de la Cruz y otros documentos segovianos", *Monte Carmelo* 103 (1995), pp. 108-109; y FORTES, A.: *San Juan de la Cruz. Actas de gobierno y declaraciones primeras de los testigos*, Burgos: Editorial Monte Carmelo, 2000, Biblioteca Mística Carmelitana 26, pp. 210-11.
- Declaraciones para ST en Zaragoza 1595 (*BMC* 19 75-101) y Ávila 1610 (*BMC* 18, 457-517).
- *MHCT* 9, 13-20 (carta de Gracián, año 1572).
- [Carta de Ana de S. Bartolomé para Lanuza] en *Vida...* libro I, cap. XXIV y *HCD* IX 252-53 / *MHCT* 7 797-99, nº 549.
- Cartas de S. Teresa, nº. 51 [Beas, 12-V-1575].

ESTUDIOS

- *Elogios,* p. 50.
- *Fundaciones...* 23/8.
- JOAQUÍN de la SAGRADA FAMILIA: *Datos biográficos y novena de la Sierva de Dios Sor Isabel de Santo Domingo Carmelita Descalza en San José de Ávila,* Toledo: Sebastián Rodríguez, [1923].
- *HCD* VII, 32-35; IX, 230-59.

JACOBELA MARÍA de la CRUZ OM

[N. Valladolid]

IMPRESOS

348 *Tanto del papel que escrivio para las honras de soror Francisca de San Antonio*

Publicado en *HISTORIA BREVE DE LA FVNDACION DEL CONVENTO DE LA PVRISSIMA CONCEPCION DE MARIA SANTISSIMA LLAMADO COMVNMENTE DE ALARCON Y DEL CONVENTO DE SAN FERNANDO, de Religiosas del Real Orden de Nuestra Señora de la Merced, Redencion de Cautivos. CONTIENE LAS VIDAS, Y HEROYCAS VIRTVDES de algunas religiosas, y religiosos Y LA VIDA, OBRAS Y ESCRITOS DE LA VENERABLE Madre Soror Magdalena de Christo, vna de las fundadoras de su convento de San Fernando. DALO A LA IMPRENTA FRAY FRANCISCO DE LEDESMA, de dicha Religion, Confessor de dicha Madre,* Madrid: Francisco Antonio de Villa-Diego, 1709, pp. 9-10.

Bilbao, Diputación Foral: A-15777 | MBN: 2-70699 | MBN: 2-70903 ETC | MRAH: 4-2221(*olim:* 6-10-5: 3098) | UCM, Filología: 13738| Toledo BA: FA.6457 | Toro. Convento de Sofías: S-102

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO I 1382 | *BLH* XIII 173 | BARBEITO 139, 310-14 | AGUILAR V 614

ESTUDIOS y DOCUMENTOS

- *Vida de la Venerable Me. Sor Jacobela de la Cruz. Escrita por una Religiosa Anonima* [MBN: ms. 2714; fols. 118r-38v].
- *Otra de la misma Ve. Me. por Anonima*. [MBN: ms. 2714; fols. 139r-42r].
- MBN: ms. 2714; fol. 143r-53v [4 relaciones sobre la misma; anónimas][206].

[206] Publicadas en LEDESMA, Francisco de: *Historia breve de la fvndacion del convento de la Purissima Concepcion de Maria Santissima, llamado comvnmente de Alarcon y del convento de San Fernando de religiosas del Real Orden de Nuestra Señora de la Merced...: contiene las vidas y heroycas virtvdes de algunas religiosas y religiosos, y la vida, obras, escritos de la venerable madre soror Magdalena de Christo, vna de las fundadoras de su convento de San Fernando*, Madrid: Francisco Antonio de Villa-Diego, 1709, pp. 13-47.

JARAMILLO AZFACHO, Ana OCist

[Abadesa en Aranda de Duero]

MANUSCRITOS

349 [Carta]

A Ana de Austria, abadesa de Las Huelgas; Aranda, marzo de 1612: se queja del confesor y de su mal ejemplo.

AGS[207]

Publicada en ALONSO VAÑÉS, C.: *Doña Ana de Austria, abadesa del Real Monasterio de Las Huelgas: sus primeros años de gobierno, (1611-14),* Madrid: Patrimonio Nacional, 1990, pp. 154-5

JERÓNIMA del ESPÍRITU SANTO OCD

[Jerónima de Villalobos; n. Zamora; profesó en Salamanca el 16-I-1576; fundó en Malagón y en Génova; priora en Madrid en 1594; m. Arenas de S. Pedro en 1599].

MANUSCRITOS

350 [Cartas]

1. A Nicolás Doria, Vic. Gen.; Malagón, 23-VIII-1590: lo apoya en el asunto de las constituciones y pide un contrabreve.
2. A Guiomar del Sacramento, su hermana[208], en Madrid; Malagón, 8-IX-1590: rechaza el breve porque tiene muchos "puntos de destrucción". Deben quejarse al papa pues tres monjas han querido llevar la voz de toda la orden.

AGS, Patronato Eclesiástico, leg. 21/2, nº 31 y 26.

Ed. en:

- *HCD* VI, 819, 836-37.
- *MHCT* 4, pp. 238-39, 271-73.

---

207 No se ha visto.

208 De la cual dice Manuel de S. María, en su *Espicilegio Historial*... [MBN: ms. 8713, fol. 104r], "En diez y seis de Henero de el mismo año de setenta y seis professó la Hª. Guiomar del sacramento. En el siglo Dª. Guiomar de aceuedo Hija de Francisco Alonso de Aceuedo y de Dª. Ysabel de Villalobos Vecinos de Zamora [...] Murio en este convento por Junio de seiscientos ventitres. Fue de singular virtud. Dejo escritas grandes mercedes que su Magestad le hacia".

BIBLIOGRAFIA

Dicc. S. Teresa p. 976.

DOCUMENTOS

- *BMC* 18, pp. 290-98 [Decl. en procesos informativos sobre S. Teresa en Madrid, 27-V-1595].
- Cartas ST 316/4, 318/5, 330/16.

ESTUDIOS

- *Reforma* III.
- ROGGERO, A.: *Genova e gli inizi della Riforma Teresiana in Italia,* Genova: Sagep Editrice, 1984.

JERÓNIMA de JESÚS OCD

[Jerónima Rodríguez; n. en Medina de Rioseco; profesó en Valladolid (1570 [Fortes 298]) o Salamanca 1577 [Fortes 357]; fundadora en Beas, donde murió].

MANUSCRITOS

351 [Carta]

A Ana de Jesús, en Madrid; Beas, 11-XI-1590: sobre la ejecución del breve *Salvatoris* y las enfermedades de la comunidad.

AGS, leg. 21 2, n. 22 [fot. AS 64B].

Ed. en:

- *Archivo Histórico Hispano Agustiniano* 12 (1919), pp. 19-20.
- *HCD* VI, pp. 862-63.
- *MHCT* 4, pp. 329-330.
- FORTES, A. y R. PALMERO [eds.]: *Ana de Jesús. Escritos y documentos*, Burgos: El monte Carmelo, 1993, pp. 356-57, col. Biblioteca Mística Carmelitana 29.

JERÓNIMA de la ENCARNACIÓN OCD

[Jerónima de Villarroel y Quiroga; n. en Medina del Campo en 1561, donde profesa el 25-III-1577 y muere el 23-IV-1612. Fundó en Toledo con su madre Elena de Jesús (Quiroga)].

MANUSCRITOS

352 [Carta]

A Fr. Luis de León, OSA; Toledo, 1-IX-1590: rechazan la ejecución del breve Salvatoris sobre las constituciones. Han escrito una carta a Doria para aceptar sus constituciones por estar en paz.

AGS, Patronato Eclesiástico, leg. 21/2, nº 20/1.

Ed. en:

- *Archivo Histórico Hispano Agustiniano* 19 (1919), pp. 242-44.
- *HCD* VI, pp. 823-25.
- *MHCT* 4 pp. 242-44.

BIBLIOGRAFÍA

Diccionario de Teresa pp. 975-76.

DOCUMENTOS

- Carta Santa Teresa 121/2.
- *BMC* 18, pp. 247-49 [Declaración en proc. inform. de Toledo sobre Santa Teresa, 10-VII-1595, de MBN: ms. 12032].
- Poesía de Santa Teresa para la profesión de Jerónima: "¿Quién os trajo acá, doncella / del valle de la tristura? / Dios y mi buena ventura".

ESTUDIOS

- GRACIÁN..., *Escolias* en Eph. Carm. 32 (1981), 378-79.

JERÓNIMA de la PURIFICACIÓN ORSA

[Palencia, convento de la Expectación; mediados siglo XVII].

IMPRESOS

353 [Frags. de relación (con fecha 18-6-1651) sobre el entierro, y el olor que despedía el sepulcro, de Petronila de San Lorenzo][209].

Publicados en *IDEA DE PERFECCION, PROPUESTA AL MUNDO PARA SU imitacion, y desengaño, EN EL EXEMPLAR DE LA PRODIGIOSA Vida, Virtudes y Milagros DE LA VENERABLE PETRONILA DE SAN LORENZO, RELIGIOSA AGUSTINA RECOLETA EN EL CONVENTO DE NUESTRA SEÑORA DE LA EXPECTACION DE LA CIUDAD DE PALENCIA. ESCRIVELA EL PADRE JUAN DE VILLAFAÑE de la Compañia de Jesus, Maestro en Theologia, que fue en el Real Colegio de Salamanca, y al presente Rector, y Maestro de Novicios del Colegio y Casa de probacion de la Villa de Villagarcia de Campos*, Salamanca: Francisco Garcia Honorato y San Miguèl, 1721, pp. 221, 362.

MBN: 3/69650 | Madrid, monasterio de la Encarnación: 24

JERÓNIMA de SAN JOSÉ OCD

[N. en Salamanca, *c.* 1616; profesó en Calatayud en 1633, donde m. en 1661]

MANUSCRITOS

354 *Vida de la Venerable Madre Jerónima de San José, Religiosa Carmelita Descalza en su convento de San Alberto de la ciudad de Calatayud. Por obediencia de su Confesor escribió esta Vida*.

MBN: ms. 8693, fols. 250-78.

BIBLIOGRAFÍA

POUTRIN 32 [biografía 58]

---

209 *V*. María de la Visitación.

JIMÉNEZ, Inés

- INÉS de la CONCEPCIÓN

JOAQUINA del SALVADOR

MANUSCRITOS

355 [Relación sobre las vicisitudes del convento durante la ocupación francesa de Salamanca].

ESTUDIOS

- PÉREZ DELGADO, T.: "Sor Joaquina del Salvador. Memoria de un convento salmantino en la guerra de la Independencia", *Salamanca. Revista Provincial de Estudios* 40 (1997), pp. 213-53[210].

JUANA BAUTISTA OSC

[Juana de Borja, tía del duque de Lerma, m. 1611]

MANUSCRITOS

356 *Vida de la venerable madre soror Anastasia de la Encarnacion, ilustre fundadora de este conbento y del de Lerma. Esta escrita de mano de dos santas religiosas. La primera letra es del V. Mad. Sor Juana Baptista, tia del Duque de Lerma y fue vicaria de las Descalzas de Lerma y la escribio por orden de Dios. La segunda mano y diferente letra es de V. Mad. Soror Beatriz de la Cruz,, que fue la primera vicaria que tuvo este conbento. Escribiose en vida de la sta. Madre Soror Anastasia y por tanto no pusieron su nombre.*

Monforte de Lemos, Clarisas (ms.)[211]

ESTUDIOS

---

210 Desgraciadamente, aunque el autor publica parte del texto, no señala claramente la localización del mismo.

211 No se ha visto.

- GARCÍA BARRIUSO, P.: "Biografía inédita de Anastasia de la Encarnación"; *Las Clarisas en España y Portugal. Congreso Internacional*, Salamanca: Universidad, 1993; Actas I, vol. I, pp. 285-309.

JUANA de CRISTO OCist

[Convento de Santa Ana de Valladolid]

IMPRESOS

357 [Frag. de relación sobre Marina de Escobar]

En *SEGVNDA PARTE DE LA VIDA MARAVILLOSA DE LA VENERABLE VIRGEN DOÑA MARINA DE ESCOBAR, NATVRAL DE VALLADOLID, SACADA DE LO QUE ELLA MISMA ESCRIVIO, DE ORDEN DE SUS PADRES ESPIRITUALES, Y DE LO SVCEDIDO EN SU MUERTE. ESCRITA POR EL P. ANDRES PINTO RAMIREZ de la Compañia de Iesvs, Letor que fue de la Sagrada Escriptura, en el Colegio Real de Salamanca, de la misma Compañia. DEDICALA A LA MAGESTAD CATOLICA DE LA Reyna nuestra Señora Doña Mariana de Austria. LA PROUINCIA DE LA COMPAÑÍA de Iesvs de Castilla la Vieja.* CON PRIVILEGIO. EN MADRID: Por la Viuda de Francisco Nieto. Año de 1673. , pp. 483, 522.

Burgo de Osma. Seminario Diocesano o Conciliar Santo Domingo de Guzmán: B-609 | Huesca BPE: A-1728 | MBN: 6.i. 1163 | Madrid, Biblioteca Villa San José (Compañía de Jesús): Ib-II-30(II) | Madrid, Real Academia de Ciencias Morales y Políticas: 24411 | Santiago de Compostela. Librería Conventual de San Francisco, Biblioteca Provincial: 36-1-8 | Soria BPE: A-1867 | Toledo BA: FA.15726 | Toledo BA: FA.4-2967| Toledo BA: FA.29313 | Toro. Convento de Sofías: S-87 | Valencia, Real Colegio de las Escuelas Pías. Biblioteca de los Padres Escolapios: XVII-1431 | Valladolid BU, Santa Cruz: U/Bc BU 02212.

JUANA del ESPÍRITU SANTO ORSA

[N. Olivares, Palencia, "dia de San Juan Bautista", 1580; profesa en la Expectación de Palencia el 12-IX-1610]

IMPRESOS

358 [Favores espirituales]

Publicados frag. en *ESCLARECIDO SOLAR DE LAS RELIGIOSAS RECOLETAS DE NUESTRO PADRE SAN AVGVSTIN. Y VIDAS DE LAS INSIGNES HIJAS de sus Conventos. SV AVTOR El R.P.M.FR. ALONSO DE VILLERINO, Theologo del Señor Nuncio de España, y Examina- dor del Tribunal de la Nunciatura, Religioso de la Observancia del mismo Gran Doctor de la Iglesia S. Augustin. DEDICALE A LA EXCELENTISSIMA Señora Doña Clara Luysa de Ligne, Con- desa de Oñate, de Villa-Mediana, y Campo Real. CON PRIVILEGIO.* En Madr*id.* En la Imprenta de Bernardo de Villa-Diego, Impressor de su Magestad. Año de M.DC.LXXXX. , pp. 288-90.

MBHM: MB-1983 | MBHM: C-3761 | Madrid, Monasterio de la Encarnación: 717 | Madrid, Fundación Universitaria Española: LIT2/1433 | Roma, Biblioteca Angélica: T.15-14 | Santiago de Compostela. Librería Conventual de San Francisco, Biblioteca Provincial: 43-15-14/15 (2 ejemplares); 37G-1-10/11 | Vitoria. Seminario Diocesano-Facultad de Teología: TE-10030

ESTUDIOS

- *ESCLARECIDO SOLAR..., v. supra,* pp. 287-93.

JUANA de JESÚS OCD

[Juana de Ormaza, n. en Medina del Campo, prof. el 7-IX-1581; m. el 6-V-1614].

MANUSCRITOS

359 *LIBRO DE CONZETOS SPIRITVALES CONPUESTO POR JVANA DE IESUS CARMELITA DESCALZA AÑO 1604.*

[Contiene[212]]:

---

212 Tomado de Álvarez Pellitero, A.M.: ""Cancionero del Carmelo de Medina del Campo (1604-1622)", en EGIDO, T. *et al.* [eds.]: *Actas del Congreso Internacional Teresiano: 4-7 de octubre de 1982*, Salamanca: Universidad, 1983, vol. II, pp. 540-43. Se respeta la transcripción y disposición elegidas por la autora y sus indicaciones sobre el contenido del manuscrito. Sobre el mismo da la siguiente información: "Se trata de un libro manuscrito, originalmente sin paginar, formado por nueve cuadernillos de hojas de 17'05x24'05, salvo el último en el que se insertan algunas hojas de 22x16. El libro está encuadernado en vitela, con lomos reforzados en los lugares de cosido por parches de cuero, y cerrado en solapa con botonadura también de cuero. Su estado es ahora satisfactorio por más que algunas hojas hayan sido arrancadazas y bastantes

1. *Sigese vna fiesta del naçimiento de xº entran enella lo primero Dos cantando vn Romançe luego sale la Justicia y misericordia nuestra señora y san Josef vn angel y honçe pastores*: [empieza] Dos damas se desafían…, pág. 5.
2. *Dança para la nabidad:* De una cayda que dio…, pág. 19.
3. *Sigese otra dança delo mismo Representanla el pesebre eno y paxa ban otras serranas cantando:* oy se junta dios…, pág. 20.
4. *Sigese una dança para el dia de año nuevo entran en ella quatro negras y dos negros salen cantando estas coplas:* Gurugu ermano fosico…, p. 22.
5. *Otras:* Sangre vierte dios en este dia…, pág. 23.
6. *Sigese una dança de gitanos entran seis gitanos y un gitano salen cantando:* Quita quita mingo…, pág. 24.
7. [Fiesta del Nacimiento]: Ques cuydado la ocasión…, pág. 29.
8. *Coplillas para cantar despues dela fiesta del naçimiento:* La tierra q*ue* pisa…, pág. 38.
9. *Otras:* Tus goços maria…, pág. 38.
10. [Auto incompleto para una profesión]: Que deçis ay mi princesa…, pág. 43.
11. [Fiesta incompleta del Nacimiento del Bautista]: Entre las montañas…, p. 53.
12. *Otras coplas:* Serranicos somos…, p. 53.
13. *Dichos:* En toda tras la montaña…, p. 54.
14. *Otros:* Biba oy el juanito…, p. 55.
15. *Otros:* Alegria y mas alegria…, p. 56.
16. *Sigese vna fiesta dela historia de adan y eba ynterlocutores adan y eba El p*adre *heterno la serpiente la fe esperanza y caridad y a lo primero por loa este rromance:* Por aquel amor ynmenso…, p. 61.
17. *Sigese una fiesta fundada sobre la parabola de las diez birxines las çinco prudentes y las çinco locas ynterlocutores xº las diez virgines El clamor eççe sponsus una loa y Romançe Rematase con unas coplas para dia de belo:* Por aquel amor ynmenso…, p. 68.
18. *Sigese una fiesta fundada sobre la parabola del p*adre *de familias quando salio a tomar obreros para su biña desde la ora de prima asta completas ynterlocutores el p*adre *de familias y doçe obreros El mayordomo y un rromançe loa en dialogo del*

---

estén sueltas. Andaban totalmente trastocadas cuando topé con el manuscrito; el trabajo ha sido arduo, pero me siento compensada por la satisfacción de haber logrado reconstruir la ordenación primera, frenando de este modo el proceso de extravío y salvando, así, lo que constituye una pequeña joya bibliográfica" [Sigue una descripción pormenorizada de los cuadernillos y una clasificación de los textos por copistas, identificándose un total de 15 "manos" diferentes. Sobre la datación, se señala que la última composición datada explícitamente es de 1630].

ynbierno y primavera sale el primero con vn Romançe: Quando dios a un alma mira…, p. 78.

19. *Coplas para El fin* que *se iço la fiesta:* En la biña del señor…, p. 88.
20. [Fiesta incompleta para la toma de hábito carmelitano por parte de una dominica]: Abrasanos el alma vida y pecho…, p. 93.
21. [Coplas]: Esta vida q*ue* yo vibo…, p. 111.
22. *Otras sobre el salmo 12 vsqueco Domine del p*adre *maestro fr.* Luis de Leon: Dios mio asta quando…, p. 111.
23. *Otras del santisimo sacramento:* Que debaxo El blanco velo…, p. 111.
24. *Otras:* O cruel de mi conmigo…, p. 112.
25. *Otras de nuestra señora:* Maria diuina esposa…, p. 112.
26. *Otras del rreguçixo* que *una alma tenia en aberla dios traydo a la Relixion:* Dichosos los deseos…, p. 114.
27. *Otras:* Salgamos mi esposo…, p. 115.
28. *Otras de la umildad:* Con ansias de umildad boy caminando…, p. 115.
29. *Otras:* Misericordia señor…, p. 116.
30. *Otras:* En ti espero señor…, p. 117.
31. *Otras de nuestra* santa *madre teresa de Jhs:* Vuestro coraçon teresa…, p. 118.
32. *Otras a santa ynes:* Niña ynes son vuestros ojos…, p. 118.
33. *Otabas a san Juan Vautista:* Dibino y mas q*ue* angelical bautista…, p. 119.
34. *Otras a nuestra señora:* Birgen pura mi afiçion…, p. 119.
35. *Otras:* Virgen pura a mis amores…, p. 120.
36. *Coplas* que *se içieron para El abito de la her*mana *Isabel de los Angeles:* Isabel doncella ermosa…, p. 120.
37. *Otabas de la soledad:* Con soledad yo en clausura…, p. 121.
38. *Otras del p*adre *Padilla:* De tierra soy y en tierra me rresuduo…, p. 122.
39. *Redondilla en q*ue *abla una gitana con nuestra señora:* Soberana Reina nuestra…, p. 123.
40. *Chacota:* Birgen madre del consuelo…, p. 125.
41. *Coloquio entre c*risto *y el alma:* Quien llama con tal porfia…, p. 126.
42. *Sigidillas:* Dulce esposo mio…, p. 126.
43. *Glosa:* Si en dios es tanta grandeça…, p. 127.
44. *Coplas al naçimiento de c*risto*:* Fidalgos anday y anday…, p. 128.
45. *Otras:* Ola y q*ue* deus a nazido…, p. 128.
46. *Soneto de lo mismo:* Da boçes pecador porq*ue* no clamas…, p. 128.
47. *Romançe del niño perdido:* La pri*n*cesa q*ue* en la tierra…, p. 135.
48. *Villançico a san Vernardo:* La yglesia mi m*adr*e cria…, p. 136.
49. *Coplas de las birgines:* El ornato y ermosura…, p. 136.
50. *Suertes para la nabidad:* Tome al niño entre sus brazos…, p. 139.

51. *Suertes del desierto:* Comtenplara en un arroyo…, p. 140.
52. [Coplas]: Por vuestro amado…, p. 143.
53. *Otras coplas:* Gente contra los pecados…, p. 144.
54. *Otras del nazimiento:* Enorabuena bengais…, p. 144.
55. *Otras para despertar a las hermanas la mañana de la calenda de nabidad:* Si dormis hermanas…, p. 145.
56. [Coplas incompletas para la calenda]: Su corazon echo unguento…, p. 155.
57. *Coplas para el dia de la calenda:* Toda mi pena y dolor…, p. 156.
58. *Otras para sacar a la madre priora del coro la noche de año nuevo*: Buscando biene a desora…, p. 156.
59. *Otras del nazimiento*: Pastorçico enamorado…, p. 157.
60. *Otras del niño perdido*: Jesus mi niño agraziado…, p. 158.
61. *Otras que yço una alma deseosa de la birtud del silenzio y soledad en lo qual le azia dios muchas merçedes*: O silenzio Requerido…, p. 159.
62. *Sigese una fiesta que se iço para nuestra madre priora geronima de la encarnazion mostrando El rreguzixo que todas emos tenido en su benida de toledo entran en ella interlocutores uno con vn rromanze una loa amor discreción dificultad y sutileza Rematase con coplas en que la ofrecen El cayado honda y llabes:* Si las flores y los plantos…, p. 163.
63. *Como se yço en esta fiesta la de adan y eba tanbien se añadieron estas liras siguientes:* O rrey o gloria mia…, p. 170.
64. *Coplas para el Dia De nuestra señora De la asunzion:* Birgen pues al çielo os bais…, p. 172.
65. *Otras:* Ardiendo se esta un alma…, p. 172.
66. *Fiesta De la esposa echa en el dia del niño perdido entra El Jaraute conpusola la hermana Isabel de cristo:* Aaudititorio esclarecido…, p. 174.
67. *Otras:* Cantamos gloriosa…, p. 183.
68. *Siguese una fiesta del nazimiento de xº de unos pastores compuesta de la hermana Ysabel de Xº:* Noche tan ermosa…, p. 184.
69. *Otabas:* Salid suspiros tristes abrasando…, p. 193.
70. *A san Juan evangelista glosa:* Nunca Dios tubo tal cama…, p. 194.
71. *Siguidillas al nazimiento de cristo:* Enfanta maria…, 195.
72. *Soneto al santisimo nazimiento de cristo en nombre de la yglesia:* Sabed niño prezioso que os espera…, p. 196.
73. *Liras de lo mismo echas de una esclabilla del niño Jesus…*, p. 196.
74. [Villancico navideño incompleto]: Del heterno padre…, p. 297.
75. *Siguese otra fiestecista para el santisimo nacimiento entran dos pastores y diçen:* Donde dejas apriscada…, p. 200.
76. [Fiesta incompleta para el dia del nacimiento]: Por ventura abra un rincon…, p. 215.

77. *Suertes de casa:* El talamo apareje rregalado…, p. 231.
78. *Fiestecita para el dia del niño perdido entran en ella seis nuestra señora y san Joses dos pastores y dos pastoras lo primero se a de decir una loa questa en este libro en otra fiestecita del niño perdido luego nuestra señora:* Ijo de mis entrañas mi querido que…, p. 241.
79. [Coplas para la Calenda]: Aunque humilde y pobrecita…, p. 250.
80. *Coplitas para la mañana de la Calenda:* Alegrias que ya biene el sol…, p. 253.
81. [Coplas del nacimiento]: Pario maria en Belem…, p. 257.
82. [Coplitas para la Calenda 1630]: Bamos con gozo y contento…, p. 260.
83. *(Estas binieron de Toledo). Presencia de dios*: Echado esta en un portal…, p. 263.
84. *Suertecitas para el dia de la o:* Una çagala amante…, p. 273.
85. *Suertes para el dia de la o:* En lagrimas se desaçe…, [p. 277].
86. *Coplas que se içieron para nuestra santa madre teresa de Jesus y villancicos yçolos vn padre colegial de Salamanmca:* Içа leba salua salua…, p. 282.
87. *Otras:* Mas quel sol rresplandezes…, p. 282.
88. *Otras:* Sies santa teresa…, p. 283.
89. *Otras:* Oy por bisperas se canta…, p. 283.
90. *Redondillas al nonbre de Jesus dadas a la conpañia yçolas vn rrelixioso del carmen:* Fue pablo bajo admirable…, p. 284.
91. [Coplas sueltas]: Y a dios muchas gracias dando…, p. 290.

Medina del Campo, Convento de San José, Archivo

ESTUDIOS Y DOCUMENTOS

- Medina del Campo, convento de S. José OCD; archivo: *Libro de las Profesiones*, fol. 22.
- ÁLVAREZ PELLITERO, A.M.: "Cancionero del Carmelo de Medina del Campo (1604-1622)", en EGIDO, T. *et al.* [eds.]: *Actas del Congreso Internacional Teresiano: 4-7 de octubre de 1982*, Salamanca: Universidad, 1983, vol. II, pp. 525-543.
- "Declaración de la Madre____, religiosa del convento de Medina del Campo, en los informes de aquella ciudad [para la beatificación de Santa Teresa, año 1591]", publicado en FUENTE II, p. 391.
- "Memorias de las religiosas de los conventos que por cada uno se remitieron al Capítulo de Alcalá del año 1581", en FUENTE II p. 366.
- GARCÍA-BERMEJO GINER, M.: "Del ámbito profano al religioso. Estudio de una pieza de negros en un cancionero carmelitano", en GARCÍA MARTÍN, M. *et al.* [eds.]: *Estado actual de*

los estudios sobre el Siglo de Oro. Actas del II Congreso Internacional de Hispanistas del Siglo de Oro, Salamanca: Universidad, 1993, vol. I, pp. 403-411.

JUANA de JESÚS OCD

[Juana Guerra; n. en Trillo, Guadalajara; profesó el 30-IV-1573 en Salamanca, donde murió el 29-IV-1614].

MANUSCRITOS

360 [Carta a Francisco de Salcedo sobre el P. Baltasar Álvarez; Salamanca, 17 de enero –día de San Antonio- de 1596][213]

> AHN: Jesuitas, leg. 67, nº 7: "Jesuitas | Ávila= Colegio de San Gil | Cartas de varias hijas de Sta. Teresa y una Copia de una Carta de la Sta; una del Canónigo Reynoso y otra del P. Arias= se refieren principalmente á la virtudes y don de profecia del P. Baltasar Albarez Jesuita, y dirijidas al P. Franco. de Salcedo de la Comp. en Ávila Siglo XVI." (37)

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO I 1276-7[214]

DOCUMENTOS

- Salamanca, PP. CD: Proceso informativo sobre S. Teresa, 1592 [Declaración de Juana de Jesús, 3-I-1592], fols. 44v-49v; ed. *BMC* 18 pp. 57-63 y *MHCT* 6 pp. 513-14. "Juana Guerra, de Trillo, en el ob. de Sigüenza... 40 años..."

JUANA de JESÚS MARÍA

[Juana Rodríguez; n. en Burgos el 30-I-1564; se casó a los 15 años con Matías Hortiz; tras enviudar entró en Santa Clara, donde profesó el 22-IV-1627, y donde m. el 21-8-1650]

MANUSCRITOS

---

213 Remitida junto a la de Ana de Jesús para el mismo jesuita, fecha de 20 de enero de 1596. *V. supra*.

214 El nº 1277 es una declaración recogida en FUENTE.

361 [Cartas a don Juan Adán de la Parra]

362 [19 cartas a Luisa Virginea, 1629-1633]

AHN, Inquisición[215]

363 [9 cartas a fr. Juan de Lezcano, 1630-32]

364 [Carta a fr. Esteban 1631]

365 [Carta a fr. Antonio Torres 1632]

366 *De la Madre Juana Rodríguez, acerca de la Madre Luisa de la Ascensión*

Burgos, Convento de santa Clara, Archivo: leg. 19[216].

367 [Copia de carta]

Al P. Francisco del Castillo, Burgos, 19 de noviembre de 1621: pide que aconseje a Juan de Jesús que se recoja.

AHN Inquisición, leg. 3708, caja 1, Exp. 2: "Sor. Luisa. Causa. Quaderno I", fols. 40v-41r.

IMPRESOS

368 [Autobiografía]

369 *Algunos tratados devotos, de dexo escritos la Venerable Virgen_____*

1. *Soliloquio del Alma amante, en ausencia de su Amado*.
2. *Otro soliloquio al mismo intento*.
3. *Hermita que la Sierva de el Señor, con la enseñança de su Magestad, frabricaua dentro de si*.
4. *Lo que ha de meditar el alma siempre*.
5. *Quatro cosas de que se ha de acordar el alma para no pecar*.
6. *Consideraciones para despues de comulgar, y lo que entonces el alma puede hazer*.
7. *Quince Meditaciones de los passo de la Virgen nuestra Señora, para exercitarlas cada dia*.

---

215 Pese a la amable colaboración del personal del AHN, no ha sido posible localizar estos escritos.

216 No se ha obtenido acceso a los originales. En el curso de la presente investigación, ha sido la orden franciscana la que ha opuesto mayores obstáculos a la consulta de sus documentos. Con bastante probabilidad, documentos contenidos en este legajo son los publicados en GARCÍA BARRIUSO, P. OFM: *La monja de Carrión. Sor Luisa de la Ascensión Colmenares Cabezón (Aportación documental para una biografía)*, Madrid: Ediciones Monte Casino, 1986, pp. 141-2 [cartas: de Juana de Jesús Rodríguez al P. Tejada (frag.): sobre la muerte de sor Luisa; y al P. Andrés Ibáñez; Burgos, 18 de enero de 1637: lo mismo, y la caída del conde-duque].

8. *Oracion, que le dicto el señor para pedir por las Animas benditas de el Purgatorio*.

370 [Poesías]

1. *Liras que compvso quando profesò*

O Venturoso dia!

En que la nueva Esposa del Amado...

2. *Lira en Alabanza de el retiro, y soledad.*

La vida de el desierto,

Es gloria para el alma ya desierta...

3. *Romance del Alma en la ausencia de Dios*

Mi Dios, lumbre de mis ojos,

Dios de mi vida, Dios mi amado...

4. *Romance en que le haze el Alma una pregunta al Señor*

Postrada à los pies de Christo,

El alma, con mucha pena...

5. *Romance del estado de el Alma en la via Vnitiva.*

Quando se recoge el alma,

Y se entra en su centro à solas...

Publicados en:

- *NVEVA MARAVILLA DE LA GRACIA, DESCVBIERTA EN LA VIDA DE LA VENERABLE Madre Sor Iuana de Iesus Maria, Monja de el gravissimo Convento de Santa Clara de Burgos. DEDICADA A LA REYNA DE EL CIELO MARIA Señora nuestra, por mano de nuestro Reveren- dissimo P. Fr. Ioseph Ximenez Samaniego, Lec- tor jubilado, Teologo de su Magestad en la Real Iunta de la Concepcion, y Comissario General de toda la Orden de N.P.S. Francisco, en esta Familia Cismontana. ESCRITA POR EL R.P. FRAY FRANCISCO DE AMEYVGO, Lector de Teologia jubilado, y Provincial que ha sido de la Santa Provincia de Burgos, de la misma Orden. CON PRIVILEGIO.* EN MADR*ID.* Por Bernardo de Villa-Diego. Año de 1673[217], pp. 27, 36, 46, 72, 113, 134, 144 ["su manuscripto"], 234, 248, 323, 331, 340, 341, 344, 345-6, 358, 359-60, 369, 396, 397-8, 414, 421, 428, 430, 435, 439, 441, 444-7, 449, 453-4, 457, 458-9, 462-3, 475, 478-9, 485-7, 490, 503, 529-39 [tratados], 539-44 [Poesías]

MBN: 3-29922 | MBN: 3-65844 | MPR: III-338 | Salamanca BU: 3-8220

Reimpr. Madrid: Antonio Gonzalez de Reyes,1674

Cantoblanco. Universidad Pontificia de Comillas 127 | MBN: 3-1194 | MBN: 2-35900 | MBN: 2-66253 | UCM, Filología 8524 | PBN: Oo. 581 | Salamanca BU: 3-7812 | Toro, carmelitas: CD-18

Reimpr. Madrid: Juan García Infanzón, 1677

El Escorial: 104-VII-10 | MBN: 2-35067 | Salamanca BU: 1-27039

- SERRANO *Antología* I pp. 310-3 (poesías núm. 1 y 5).
- TRIVIÑO *Clarisas* pp. 62-7 (frags. de los escritos).

BIBLIOGRAFÍA

BHN I p. 400 [Matilla I p. 402] | SERRANO I 1377-81, II 443 | ABAD 104, 106 | *BLH* V 2234 | POUTRIN 86 [biografía 59]

DOCUMENTOS

- Declaración de Jerónimo de S. José en el proceso apostólico de Segovia sobre S. Juan (8-II-1628) ; ed. en *BMC* 24 p. 353.
- Burgos, Santa Clara: *Cuaderno del padre fr. Andres Ibañez, vicario que fue del convento de Santa Clara, de Burgos, en que da quenta de algunas cosas que la sierva de Dios sor Juana de Jesús María le comunicaba como a su confesor y da testimonio de las virtudes grandes de la sierva del Señor.*

ESTUDIOS

- *Informacion en plenario de la vida, milagros, y santas costumbres de la sierba de Dios Juana Rodriguez, monja profesa que fue del convento de Santa Clara (...) a pedimento del procurador de dha orden y de mandamiento de el Ilustrisimo D. Antonio Payno arzobispo de este arzobispado, 1660* [Burgos, Santa Clara: ms.]
- AHN: Inquisición, leg. 4440 nº 15: [Censura de la *Nueva maravilla de la gracia* de Francisco Ameyugo]

---

217 Hay traducción al alemán de 1682 (*v*. POUTRIN).

- LANINI SAGREDO, Pedro: *La nueva maravilla de la gracia Sor Juana de Jesus Maria Rodriguez*; en *Parte quarenta y tres de Comedias de los mejores ingenios de España,* Madrid: Antonio Gonçalez de Reyes, 1678, pp. 346-92
- POUTRIN, I.: "Juana Rodríguez, una autora mística olvidada" en CHARNON-DEUTSCH, L. [ed.]: *Estudios sobre escritoras hispánicas en honor de Georgina Sabat-Rivers,* Madrid: Castalia, 1992, pp. 268-284
- *Dibuxo o brebe compedio de la admirable vida de la venerable Me Iuana Rodriguez, en la Religion de Santa Clara, Iuana de Iesus Ma, peregrina en su patria de Burgos, recogida por el P.Fr. Iuan de Santo Tomas* [Burgos, Archivo Silveriano: ms.]
- *VIDA, Y VIRTUDES DE LA PRODIGÍOSA, Y VENERABLE SEÑORA DOÑA ANTONIA IACINTA DE NAVARRA Y DE LA CVEVA.... v. supra,* pp. 520.
- MBN: ms. 9976, fols. 36r-38r, *Obras de Fr. Juan de Villaseñor, de la Orden de Predicadores* "Exámenes de la Nueva maravilla de la gracia, descubierta en la vida de la Madre Juana de Jesús María, sacada a la luz por Fr. Francisco Ameiugo, lector jubilado y provincial de Burgos".

JUANA de la VISITACIÓN ORSA

[Juana Velázquez; n. Ávila, profesó en el convento de Gracia el 8-9-1561; fundadora en S. Isabel de Madrid y en la Concepción de Salamanca].[218]

IMPRESOS

371 [Frag. de cartas]

1. Sin destinatario expreso, s.l., s.f.: sobre las monjas que participaron en la fundación de S. Isabel.
2. *Id.*: sobre el beato Orozco.

Publicados en:

- HERRERA, Tomás de: *Coronica* (en latín)... [la 1ª].

218 Datos biográficos tomados de los someros incluidos en la obra de Villerino.

- HERRERA, Tomás de: *Alfabeto Agustiniano*... [la 2ª].
- *ESCLARECIDO SOLAR DE LAS RELIGIOSAS RECOLETAS DE NUESTRO PADRE SAN AVGVSTIN. Y VIDAS DE LAS INSIGNES HIJAS de sus Conventos. SV AVTOR El R.P.M.FR. ALONSO DE VILLERINO, Theologo del Señor Nuncio de España, y Examina- dor del Tribunal de la Nunciatura, Religioso de la Observancia del mismo Gran Doctor de la Iglesia S. Augustin. DEDICALE A LA EXCELENTISSIMA Señora Doña Clara Luysa de Ligne, Con- desa de Oñate, de Villa-Mediana, y Campo Real. CON PRIVILEGIO.* En Madr*id.* En la Imprenta de Bernardo de Villa-Diego, Impressor de su Magestad. Año de M.DC.LXXXX. , pp. 27, 28.

MBHM: MB-1983 | MBHM: C-3761 | Madrid, Monasterio de la Encarnación: 717 | Madrid, Fundación Universitaria Española: LIT2/1433 | Roma, Biblioteca Angélica: T.15-14 | Santiago de Compostela. Librería Conventual de San Francisco, Biblioteca Provincial: 43-15-14/15 (2 ejemplares); 37G-1-10/11 | Vitoria. Seminario Diocesano-Facultad de Teología: TE-10030

JUANA MARÍA de SAN AGUSTÍN OSC

[Juana de Villagómez; n. en León el 26-VI-1631; tomó el hábito en 1643 y profesó *c.* 1647; m. el 9-VII-1698]

MANUSCRITOS

372 [Cartas]

373 [tratados]

374 [Poesías]

1. Jesus amoroso
   Que amando me llamas...
2. Todas las esclavas
   Están mirando...
3. En secreto me quedo
   Contigo alma...

León, Franciscanas descalzas: ms. fols. 93-4, 386-88, 440-1

Publicados en TRIVIÑO *Clarisas* pp. 262-69 (3 cartas, 1 poesía y 2 tratados)

IMPRESOS

375 [Carta a sus confesores sobre la naturaleza de su enfermedad]

376 [Frag. de ¿carta? con poesía]

En los brazos de la cruz
Se quedó el alma dormida...

377 [Poesía]

Conserva buenas amigas
Advirtiendo en conservarlas...

Publicadas en RODRÍGUEZ, R.: "Leoneses ilustres: la venerable Madre Sor Juana María de San Agustín"; *Revista del clero leonés*, León: Obispado, Tomo VI, nº 30 (julio 1931), pp. 285-93 [Publica también la poesía reseñada en *Manuscritos*]

ESTUDIOS

- CALVO, A.: "Llamamiento a la religión de S. Juana de S. Agustín" , *Semana Santa en León*, 1938, pp. 54-7

JUANA de SAN FRANCISCO OSC

[N. en marzo de 1629; tomó el hábito en la Purísima Concepción de Salamanca el 11-VIII-1634; fue priora en 1661 y 1667; m. en 1679]

MANUSCRITOS

378 [Carta a Martín López de Hontiveros, Obispo de Calahorra, y post. Arzobispo de Valencia][219]

Salamanca, Purísima Concepción (Franciscanas descalzas), archivo: ¿caja 1, carpeta 2?

IMPRESOS

379 [Frag. de relación sobre los fenómenos posteriores a la muerte de Isabel de San Francisco; firmado a 30 de agosto de 1679]

Publicado en *VIDA DE LA VENERABLE MADRE SOROR ISABEL DE S. FRANCISCO, RELIGIOSA DESCALZA EN EL CONVENTO, QVE LA RELIGION SERAFICA TIENE EN LA*

CIVDAD DE SALAMANCA COMPVESTA POR EL RDO. P. GABRIEL DE AR[A]*NDA, de la Compañía de Jesus,* Sevilla: Tomàs López de Haro, 1694, pp. 282-3, 284, 285, 286.

Pontevedra. Museo Provincial: V/1312 | MBN: 3-61488

BIBLIOGRAFÍA

PRADA (1993) 36

JULIA de JESÚS OSB

[Valladolid, abadesa del convento de Nuestra Señora de los Ángeles].

MANUSCRITOS

380 [Cartas]

1. Al provincial de Castilla, Juan de Caneda SJ; Valladolid, 24 de enero de 1680: acusa entrega de dos aderezos de bolso y cartera de ámbar.
2. Al mismo; Valladolid, 29 de ¿diciembre? de 1679: pide para confesor al jesuita José Marcos; y asuntos económicos.
3. Al mismo; Valladolid, 16 de diciembre de 1679: mismo asunto que la anterior.

AHN, Jesuitas: leg. 675, caja 2.

JULIANA de la MAGDALENA OCD

MANUSCRITOS

381 *Cançion*

A ti dire mis quejas y dolores
dios mio que me miras desde el çielo...

Valladolid, convento de la Concepción OCD, archivo: K6, fols. 121v-22v; K11, 90r-91v; D-III-2, 11r-12r.

Publicada en *Libro de romanzes y coplas del Carmelo de Valladolid (c.1590-1609), Ed. conmemorativa del IV Centenario de la muerte de Santa Teresa (1582-1982)*, ed. de V. García de

219 No se ha visto.

la Concha y A. Mª. Álvarez Pellitero, Salamanca: Consejo General de Castilla y León, Servicio de Publicaciones, 1982; vol. II, núm. 230.

JULIANA de la PURIFICACIÓN ORSA

[Juliana Antonia de Tesa, ¿Valladolid? n. *c.* 1615; m. Valladolid, 28-VII-1686; Convento de la Encarnación de Valladolid; tomó el hábito en 1626; profesó el 15-II-1632].

MANUSCRITOS

382 *Vida de las hijas de esta casa* [del convento de la Encarnación].

Palencia, convento de la Expectación de Agustinas Recoletas, ms.

Publicado frag. en *Archivo Agustiniano* (1927).

383 [Informe sobre Luisa de la Ascensión de] "Sor _____", Valladolid, 22 de julio de 1635.

AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3, fol. [XXVIIIr-v].

384 [Ratificación del informe anterior], Valladolid, 14 de noviembre de 1635

AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3, fol. [XXIXr].

ESTUDIOS y DOCUMENTOS

- AHN Inquisición, leg. 3704, caja 3, exp. 4: [Declaración de _____ ante el Santo Oficio; Valladolid, 3 y 6 de octubre de 1642], fols. 21r-22v [en cuaderno con fol. independiente].
- AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3: [Declaración de ____ ante el Santo Oficio; Valladolid, 26-XII-1640], fols. 58v-61.
- [Agustina Recoleta Anónima del Convento de la Encarnación de Valladolid]: *Vida de las hijas de esta casa* [del convento de la Encarnación; continuación], fols. 241r-42r.

LAMA, María de la

- MARÍA DEL SANTÍSIMO SACRAMENTO.

LASTRA, Inés de

IMPRESOS

385 [Dedicatoria a Fernando VII]

En AGUADO, José: *Sermón en la solemne acción de gracias celebrada en el convento de Santa Teresa de Jesús de la Ciudad de Avila por los felices desposorios del Serenísimo Señor Principe de Asturias Don Fernando de Borbón que Dios guarde. A expensas de Doña Inés de Lastra, vezina de dicha Ciudad, la qual por espacio de ocho meses tuvo el honor de dar el pecho a S.A. a quien le dedica,* Madrid: Administración del Real Arbitrio de Beneficiencia, 1803.

Escorial: 43-V-31(3) | MBN: V.E. 533 (28) | MBN: V.E. 737-8 | MBN: V.E. 683-6 | MPR: XIX-3014 | MPR: III-1622 | MRAH: 3-6691(9) | Vitoria. Seminario: Papeles varios 61, f. 25-40 (vol. Fact.)

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO II 19 | AGUILAR I 329

LEDESMA MALDONADO y GUIRAL, Antonia de

IMPRESOS

386 *De doña Antonia Ledesma Maldonado y Guiral, à don Antonio del Castillo su hermano. DECIMA.*

Menos la muerte presuma
fuerça, en su vigor, violenta...

Publicada en *EL ADONIS COMPVUESTO POR DON ANTONIO DEL CASTILLO DE LARZAVAL, NATVRAL DE SALAMANCA, Y DEDICADO A LA MUY ILVSTRE DOÑA LAVRENCIA MELGAR Y PACHECO*, Salamanca: Oficina de Iacinto Tarberniel, impresor de la Vniversidad, 1632, prels.

Santiago BU: R. 1542[220]

BIBLIOGRAFÍA

GALLARDO II 1701 | MENÉNDEZ Y PELAYO, M.: *Biblioteca Hispanolatina Clásica,* VII, pp. 303-304 | SERRANO II 23 | *BLH* VII 6734

LERMA, Francisca de OSC

[Santa Clara de Carrión de los Condes; activa en la primera mitad del siglo XVII, fue secretaria de Sor Luisa de la Ascensión].

MANUSCRITOS

387 [Cartas][221]

1. A Francisco de Colmenares; Carrión, 25 de setiembre de 1629: "del yr yo alla y consuelo que envia la rrespuesta de las dudas A fr. baltasar de los Stos. a quien di las cartas del perder en el censo de franco. del rrio, y q de a franco. de las carrera los 300 M.", fol. 151.
2. *Id.*; *id.*, 10 de octubre de 1629: "de dar 300 M al padrastro de dona maria gallo los 200 M de la lana de los colchones de su nieta del dotor rromano. Y los otros 100 M q me dio el doctor rromano q encaminase alla", fol. 152
3. *Id.*; *id.*, 29 de noviembre de 1624: "cuan bien rreceuida fue la carta de doña Ana", fol. 153
4. *Id.*; *id.*, 15 de julio de 1629: "tocante al dinero de los fucares", "de doña mª. de Rojas", fol. 154
5. *Id.*; *id.*, 12 de marzo de 1629: "del echar auenita", fol. 155
6. *Id.*; *id.*, 22 de agosto de 1629: "que no salio del suyo del uicario y tocante a la carta que escriuio", fol. 156
7. *Id.*; *id.*, 16 de octubre de 1629: "qntrego Juº. Mexia los alimentos de doña ysauel por el dotor rromano y ara q se diesse aqui a franco. del rrio", fol. 157
8. *Id.*; *id.*, 19 de octubre de 1629: "de q de a franco. de la carrera los 300 M, de dar 100 M q me los pagara, doña marcela no dio los 50 M, del acudir a socorrer a mi sta. madre, de q no tiene rraçon fr. baltasar de los stos. y que lescriue la rresolucion", fol. 158
9. *Id.*; *id.*, 28 de febrero de 1631: "de dar las cartas a lonso de torres, y del dotor rromano y su nieta", fol. 159
10. *Id.*; *id.*, 29 de octubre de 1629: "q doña ysauel rromano escriue a su aguelo, q franco. de la carrera lleuara los q dieren, q siente mi sta. madre la falta de la plata para las bulas", fol. 160

---

220 Hay un tremendo lío bibliográfico en torno a este libro y los *Fragmentos del Adonis.* El ejemplar de la MBN (V.E. 154-4), mutilado –sin portada-, corresponde, pese a la testarudez de los catálogos, al de Soto de Rojas.

221 La colación que se transcribe es la del propio registro del ¿destinatario? en la hoja de guarda de cada carta.

11. *Id.*; *id.*, 20 de octubre de 1629: "del auer dado los 300 M a franco. de la carrera, y del deuer 100 M, y de fr. Baltasar de los stos", fol. 161
12. *Id.*; *id.*, 26 de octubre de 1629: "de q de A franco de la carrera y a franco. del rrio los deneros, q scriue a su sobrino, q de 100 M", fol. 162
13. *Id.*; *id.*, 23 de mayo de 1631: "en q me da orden lo q tengo de açer de los 200 M q cobre de su sobrino don franco. martinez de lerma", fol. 163
14. *Id.*; *id.*, 10 de diciembre de 1629: sobre cierto negocio con Francisco Vázquez y Juan Castellón; fol. 164.
15. *Id.*; *id.*, 8 de julio de 1631: "de q de las cartas del dotor rroman de su nieta pues son destimacion, don franco. merezio una estera y otra a doña costança y otra a doña polonia, y a la madre y a mi nos embio papel", fol. 165
16. *Id.*; *id.*, 3 de febrero de 1623: "de doña franca. y bestido, de fr. baltasar de los stos., del mal de mi sta. madre y piedras, q no a podido dar firma mi sta. madre", fol. 257
17. *Id.*; *id.*, 5 de agosto de 1630: "Para sacar Prouision para q no enbarguen la rrenta del trigo", fol. 289 [sólo posdata autógrafa].
18. *Id.*; *id.*, 4 de noviembre de 1614: "lo q siente de ver a mi hermana en tantos trauajos, y q los del ldo. vayan adelante", 303-04
19. *Id.*; *id.*, 18 de junio de 1629: "de una firma y carta falsa, de q don gaspar mantilla decian avia vendido su casa a la veatas", fol. 323
20. *Id.*; *id.*, 10 de julio de 1629: "tocante al dinero de doña mª. de rrojas, y de marina q rrecoje limosnas", fol. 324
21. *Id.*; *id.*, 2 de octubre de 1629: "de la mrd. q nra. sta. madre me ace, del dinero de doña mª. de rrojas y vender el çenso, del dotor rromano y dineros q a de enviar", fols. 325-26.

AHN Inquisición, leg. 3707, caja 2: *Leg. 10º Ay trezientas Y quarenta Cartas las mas de Sor. Luisa Reconozidas por ella y las Otras de sus Confesores Y de Otras diferentes persas. Estas no consta de ellas estar Reconozidas=;* fols. 151-65, 257, 289, 303-304, 323-26.

388 [5 cartas a Francisco de Colmenares][222]

1. A Francisco de Colmenares; Carrión, 6 de julio de 1617: "ojo. tocante al albañir [...] de doña maria de luna y vela de media libra q ardio 40 oras y sobro buen pedaço y del soldado q dixo mal de mi sta. me. y del albañir q cayo del andamio".
2. *Id.*; *id.*, 18 de junio de 1625: "de la muerte de doña maria de los rrios y de la niña q cayo en el poço".
3. *Id.*; *id.*, 30 de julio de 1620: "de grandeças de ntra. Sta. madre y los q uienen echiçados y buelben sanos saliendo los demonios de los cuerpos y estos señores de yrasi y tolosa an estado dañados destos echiços y an qdado sanos y de la muerte de

[222] Las colaciones que se incluyen son las que van en las hojas de guarda de las cartas. Son, probablemente, de mano del destinatario, hermano de Sor Luisa de la Ascensión.

doña angela y memoria de una carta testamento y de la muerte del sto. fr. Antonio de castro".

4. *Id.*; *id.*, sin fecha: sobre los sucesos en el convento durante una tempestad.
5. *Id.*; *id.*, "Año de 1625": "tocante a un endemoniado q trujo fr. Pº. de ariçaga a conjurar delante de nra. sta. me. y como qdo libre y de otra marauilla que çudecio en burgos metiendo una + de mi sta. me. en un bidro de agua".

AHN Inquisición, leg. 3704, caja 3, exp. 3, fols. [2-10]

389 [Carta]

A Francisco de Colmenares; Carrión, "pascua de 1629": sobre una inundación.

AHN Inquisición, leg. 3706, caja 1: "quaderno 1º de cartas de Soror Luysa de la Ascension escritas a Fco. de Colmenares su hermano, en que sean notado cosas particulares", fols. 4r-v.

390 [Postdata incluida en una carta de Luisa de la Ascensión]

A Francisco de Colmenares; Carrión, 2 de agosto de 1621: sobre una memoria referente a unas telas y otros objetos.

AHN Inquisición, leg. 3706, caja 1: "quaderno 1º de cartas de Soror Luysa de la Ascension escritas a Fco. de Colmenares su hermano, en que sean notado cosas particulares", fol. [25, a contar a partir del fol. 106]

391 [Postdata incluida en una carta de Luisa de la Ascensión]

A Francisco de Colmenares; Carrión, 21 de febrero de 1626.

AHN Inquisición, leg. 3706, caja 1: "quaderno 3º de cartas de Soror Luysa de la Ascension", fol. [14, a contar a partir del fol. 71].

392 [Carta]

A Francisco de Colmenares; Carrión.

AHN Inquisición, leg. 3706, caja 1: "quaderno 4º de cartas de Soror luysa de la ascension. Y en este quaderno cartas de los años 1608 1610 1609": fols. 168 [y 5, a partir de éste].

393 [2 postdatas en cartas de Luisa de la Ascensión]

1. A Francisco de Colmenares; Carrión, 6 de enero de 1615: sobre la elección de oficios.
2. Al mismo; Carrión, 1 de noviembre de 1614: explica por qué la firma de sor Luisa va al revés.

AHN Inquisición, leg. 3706, caja 1: "Cartas: Leg. 8º. Ay dozientas Y quarenta Y quatro Cartas de Soror Luisa Reconozidas por ella Son 244 en treze legajos pe|queños que todos estan en este | con el Nº de Arriba=", fols. 20, [15, a partir del 246].

394 [Postdata en una carta de Luisa de la Ascensión a su hermano Francisco]

AHN Inquisición, leg. 3706, caja 2: "Leg. 6. Trezientas, y vte. ocho Cartas de Soror Luisa Reconozidas por ella", fol. [1, a partir del fol. 17].

ESCRITOS y DOCUMENTOS

- AHN Inquisición, leg. 3706, caja 2: *Memoria de las Reliquias que on Enviado a mi Rda. mdre. Luysa de Roma de labbadessa De san Ambrosio Benitas Doña Cathelina sauelly del orden de san Benito – En el Combiento de san Ambrosio Circa la yglesia De nra. señora dela Ritonda o verdaderamente Lo Panteon*. [A la vuelta: *A Doña franca. Maria de lermes my Charissima y amantissima señora tya secretaria de mi Rdissima madre Luysa queda dios nro. señor en sus gracias y amores amen Jesus maria Sta Clara-* De otra letra: *trujulo el capitan don lorenço de ayala*], documento suelto entre fols. 250-51.

LIAÑO, Isabel de

IMPRESOS

395 *Historia de la vida, mverte y milagros de Santa Catalina de Sena, diuidida en tres libros. Compuesta en octaua rima por doña Isabel de Liaño natural de Palacios de Campos,* Valladolid: Luys Sanchez, 1604[223] [facs. en SIMÓN PALMER 28]

MBN: R.8292

BIBLIOGRAFÍA

BHN I p. 339 [Matilla I p. 585] | SERRANO II 33[224] | SALVÁ I 731 | SIMÓN *Impresos* 788 | RUIZ GUERRERO, C.: *Panorama de escritoras españolas*, Cádiz: Universidad, 1997, pp. 150-152

ESTUDIOS

- BARANDA (1998) pp. 459-60.
- CRUZ, A.J.: "Gender and Class as Challenges for Feminist Biographies in Early Modern Spain", *Laberinto* vol. III (2000-2001) [Revista virtual, consultada el 22-X-2003 en http://ww.gc.maricopa.edu/laberinto/2002/cruz.htm].

---

223 Aprobación y Privilegio de 1602.

224 Publica prólogo y parte del primer canto.

- VELASCO, Sh.: "Isabel de Liaño: Hagio/Biography as Self-Portrait", *Pacific Coast Philology* 27 (1992), pp. 124-32.

LOBERA, Ana

- ANA de JESÚS OCD

LOBERA, María de

- MARÍA de SAN ÁNGELO OCD

LOBÓN, María de

- MARÍA de CRISTO OCD

LOYOLA, María de OSC

[Convento de Santa Clara de Carrión de los Condes, s. XVII]

MANUSCRITOS

396 *Llena dios vnas vasixas de Aceyte milagrosamente. para. las lamparas del ssmo. sacramento*. [Relación de María de Loyola, sobre un milagro atribuido a Luisa de la Ascensión; Carrión, 23 de agosto de 1621].

AHN Inquisición, leg. 3709, caja 1, exp. 2, pieza 1, fol. 17r.

LUISA de la ASCENSIÓN OSC

[Luisa de Colmenares y Cabezón; n. en Madrid el 16-V-1565; profesó en Santa Clara de Carrión de los Condes el 20-V-1584; examinada por la Inquisición, m. en Valladolid el 28-X-1635].

MANUSCRITOS

397 *Relazion y Carta de nra. ssta. Madre Luyssa de carrion escripta al padre frai Antonio daza por el merito de la Santa Obedienzia del muy carissimo Padre fr. Antonio Daza, que mi dulcissimo Jesus Guardian del Conbento de S. Franco. de Valladolid* [2 de febrero de 1616].

AHN, Inquisición, leg. 3704, caja caja 2, fols. 149-67 | AHN, Inquisición, Leg. 3709, caja 4
[Este legajo contiene 44 copias de este escrito, distribuidas de la siguiente manera:
Exp. 6: 20 copias de muy desigual extensión, según las siguientes familias: A: copia 8 [carta 1ª (16-2-1616) incompleta] / B: 1, 2, 5, 7, 9-11, 13-20 [carta 1ª incompleta] / C: 3, 6 [cartas 1 completa y 2 (19-3-1617) incompleta] / D: 12 [cartas 1 y 2 completas] / E: 21 [cartas 1 y 2; resto, compuesto por Daza por estar impedida del brazo; cuaderno ms. de 64 fols.].
Exp. 7: *id.*, 24 copias: B: 1, 4, 7, 9, 10, 12-16, 18, 20 [incluye "de las quentas y cruces" completo. Al final, certificación de fray Gerónimo Martínez], 21, / E: 24 (ejemplar incompleto) / F: 2 [carta 1 completa y 2 incompleta. Incluye: "de las Cruces y quentas originales" incompleto.], 22 [incluye: "de las quentas y cruces originales" completo con la certifiación de Martínez] / G: 3 [1 incompleta] / H: 5 [1 completa y 2 incompleta. Se incluye otra copia del principio de la carta 1] / I: 6 [1 y 2 completas, con muchas variantes].

398 *brebe Relaçion de la Vida admirable de la me. soror Luisa de la ascension y de algunas Marvillas y mercedes singulares de las muchas que dios obro por ella y en ella* ["Dia de N.S. Jesucristo de 1617"].

AHN, Inquisición, leg. 3704, caja 3; fols. 49-75.

399 [Carta]

Al conde de Gondomar; [Carrión], 19 de enero de 1920: le encomienda en sus oraciones.
MBN: Ms. 18422, fols. 9r-10v.

Ed. en GARCÍA BARRIUSO, pp. 109.

400 [Frags. de 9 cartas al Padre Daza, procurador en Roma, 1621-1622, en relación con el gobierno independiente de los franciscanos descalzos].

Roma, Archivo de la Curia OFM: *Regestum II Curiae Ultramontanorum,* fols. 272-78.

Ed. en GARCÍA BARRIUSO, pp. 113-14.

401 [Carta]

A Fr. Luis de S. Juan Evangelista; Carrión, 2 de diciembre de 1621: sobre lo mismo.
MBN: ms. 7578, fol. 25v. | Roma, Archivo de la Curia OFM: *Regestum II Curiae Ultramontanorum.*

Ed. en GARCÍA BARRIUSO, pp. 112.

402 [Jaculatoria]

O beninisimo Yesus, abe misericordia de mi + amen + Por tu santisimo nazimiento, nos des buena vida i buen acabamiento. Amen, Jesus Maria.

MBN: Ms. 8540 [*Libro de firmas de la hermandad de la Concepción*], fols. 1-5, 7, 16, 333-36.

403 [Carta]

A Catalina de la Cerda, VII condesa de Lemos; Carrión, 28 de septiembre de 1632: de agradecimiento y encomienda.

Monforte de Lemos, Santa Clara.

Ed. en GARCÍA BARRIUSO, p. 119.

404 [467 Cartas][225]

AHN Inquisición leg. 3706, caja 1[al lomo "S. Luisa, Cartas | Tomo 1.2.3.4.5."].

405 [639 cartas]

AHN Inquisición leg. 3706, caja 2 [al lomo "S. Luisa. Cartas | Tomo 6.7."].

406 [513 cartas]

AHN Inquisición leg. 3707, caja 1[al lomo "Sor. Luisa, Cartas | Tomo 8.9."].

407 [437 cartas]

AHN Inquisición leg. 3707, caja 2 [al lomo "S. Luisa, Cartas | Tomo 10.11."].

408 [Poesías]

1. *A la soledad interior con mi dulze jesus y dibino esposo*[226]

---

225 V. una descripción más exacta en el desglose de los legajos que se hace en la sección *Documentos*.

226 Siendo esta una poesía de controvertida autoría, García Barriuso despliega una sólida serie de argumentos para atribuírsela a Luisa de la Ascensión [pp. 223-49]. Resumiendo, hay copias de la misma en:

- Sor María de la Antigua: *Desengaño de religiosos y de almas que tratan de la virtud*, libro XII, caps. XX-XXII. [BN: ms. 6674 y AHN, Inq. leg. 3702, cajas 1 y 2; vv. eds.: 1678 [Sevilla: Juan Cabezas], 1697 [Barcelona: Ioseph Llopis], 1720 [Barcelona].
- Valladolid OCD, lib. 142 "Cierra con sol soledad..." [Aunque se ha trabajado en este archivo, no se ha encontrado esta poesía].
- P. Diego Salablanca: *Rimas en conceptos espirituales de varios metros*..., Madrid: Martin de Ugalde, 1668, fols. 75-78 [pp. 227-33].
- BOVER, J.M.: *Biblioteca de escritoras baleares*, Palma, 1868, I, p. 171, nº 249 [atribuye a Luisa Carrió del convento del Olivar. Se conserva en un tomo de varia de la bibl. de Montesión].

Entra con sol soledad

q aunq el sensible la daña...; fols. 108-11 [v. 414.10].

2. *el alma a mi mi niño jesus*

despertad dibino niño / si por bentura dormis / que vida que ha muerto un hombre / no es justo que duerma asi

[Glosa]

si no temeis justicia

por misericordia oid…; fol. 112.

4. las lagrimas de tus ojos

no cesen de dia y noche..., fol. 115.

5. aspirar quiero a tu gusto

jesus mio quiero andar..., fol. 116v.

6. de cadenitas de amor

benis dios cargado..., fol. 118v-117r.

7. mi dulce jesus

cuando yo te bere..., fols. 120v-21r.

AHN Inquisición Leg. 3704, caja 3, Exp. 3: "Sor. Luisa Causa | Quaderno.3.4.5.6."

Publicadas en:

- *Desengaño de religiosos y de almas que tratan de virtud escrito por la Vble. Madre Sor María de la Antigua, religiosa de velo blanco de la esclarecida Orden de Santa Clara, en el Convento de la Villa de Marchena, de la Santa Provincia de Andalucía,* Sevilla: Juan Cabeças, 1678, pp. 78-82 [la nº 1].
- MIGUÉLEZ, Fr. Manuel F.: *Un proceso de alumbrados en Valladolid, o vindicación de la monja de Carrión,* Valladolid: Luis N. de Gaviria, 1890, pp. 109-12 [la nº 1][227].
- GARCÍA BARRIUSO, pp. 199-201, 228-33, 511-12[228].

- *Caballero venturoso con sus extrañas aventuras y prodigiosos trances adversos. Historia verdadera en verso y prosa, admirable y gustosa, por D. Juan Valladares, clerigo presbitero de la ciudad de Cordoba...*Madrid: B. Rodríguez Serra, 1902, pp. 236-58.
- SERRANO.

Y aparte del estudio citado, otros autores que lo han abordado han sido:

- MIGUÉLEZ; EIJAN, S.: *La poesía franciscana en España, Portugal y América (siglos XIII-XIX)*, Santiago, 1935, 172-73.
- VÁZQUEZ, L.: "Poemas 'sanjuanistas' fuera del Carmelo", *Estudios* 137 (abril-mayo 1982), pp. 149-98.

409 [Poesías]

1. no duermen mis ojos
   que lo causaran..., fol. 121.
2. quedaos mis alegrias
   dexadme quantas cosa ay criadas..., fol. 121-122.
3. o Rey bondad soberana
   quantos dias a que boy..., fol. 122.
4. Gulumpi Gulumpi Gulumpe
   Ge Ge Ge Ge Ge..., fol. 122.
5. *La malba morenica yba y la malba:*
   despues que aberme no bienes
   estas tan marchita y laçia..., fol. 123.
6. Si al çielo mi Dios os vais
   como sin Vos uiuir puedo..., fol. 132.
7. Para que tan alto buelo
   soberano emperador..., fol. 132.
8. Aiudame buen Jesús
   pues caue en tu condicion..., fol. 132v.
9. Tengan a dios q me lleua el alma
   dexenle, dexenle…, fol. 134.
10. Despertad niño dormido
    pues... [sólo principio, v. 412-2]; fol. 134.

AHN Inquisición Leg. 3704, caja 3, Exp. 3.

Publicadas en:

- *Relacion de la cavsa de soror Luisa de la Ascension, Monia del Conuento de santa Clara de Carrion, que se da para calificar*, s.l., s.i., s.a., fol. 146r [la núm. 4].
- GARCÍA BARRIUSO, pp. 201, 513-17[229].

---

227 Miguélez publica otras poesías que no localiza: "La esposa es sellada fuente…", "Como vengo bañada…", "Cúbranme de flores…", "Que tengo yo en el cielo…" y "Cordero de tal grandeza…".

228 García Barriuso excluye la poesía "O dulze sospiro mio /no quisiera dicha mas…" [fol. 115r del autógrafo], tras haberla localizado, sin variantes de importancia, en el *Cancionero* de Juan López de Ubeda [Alcalá, 1588]. Por otro lado, señala que la nº 2 es una divinización de "Despertad, hermosa Celia, / si por ventura dormís…" [*Romancero* de Miguel de Madrigal, Madrid, 1605].

229 García Barriuso señala como apócrifas cuatro poesías de este ms. [cito por las págs. de su estudio]:

410 [Poesías]

1. Responde esposa mia
   en mi esta el bien sin faltar nada... [*id.*], fols. 142v-43v.
2. [Diálogo]
   niño pequeñito
   en mi pecho te tengo..., , fol. 144r.
3. *otras*
   despertad diuino niño
   si por ventura dormis..., fol. *id.*
4. *otras*
   Ayudame buen Jesús
   pues caue en tu condiçion..., fol. 144r-v.
5. *otras el dia de la Asçension estando aRobada canto entre xpo, y su esposa*:
   si al çielo mi dios os vais
   como sin vos viuir puedo?..., fols. 145r-v.
6. Bien bengais dulçe cadena
   dadiua de mucha estima..., 147v.

AHN Inquisición Leg. 3709, caja 1, Exp. 1, 2ª pieza: *Tercera Parte de la Vida, de Sor. Luisa de La Ascenssion firmada Por ella. a folio 147*, fols. 141r-47v.

Ed. en GARCÍA BARRIUSO, pp. 515-19[230].

---

1. Partes de "Campanitas de Belén / tocad al alba, que sale..." [Lope: *Pastores de Belén*, libro III], pp. 219-20
2. "Besando está Jesucristo / de un hombre infame los pies..." [*ibid.* p. 85], pp. 209-10.
3. "Angeles que estais de guarda / en los presidios eternos..." [Lope de Vega: *Romancero espiritua*l, BAE XXXV, pp. 95-96.] pp. 207-08.
4. "No se mi Dios que teneis / que toda me enamorais…" [Refacción de *Soliloquios amorosos de un alma a Dios*, de Lope *[ibid.* pp. 282-85] pp. 215-19.

Por otro lado, indica que la nº 3 [copiada también en 415, por cierto] es una glosa sobre la la letrilla "Oh larga esperanza vana / cuantos dias ha que voy..." [aparece *en Primera y segunda parte del coloquio espiritual de las Monjas...* vv. eds., Sevilla, 1624.], pp. 201-02; y que la nº 1 lo es sobre la letrilla o villancico "No duermen mis ojos / Madre, qué harán..." [v. *BAE* XVI, 513].

230 Otras poesías que contiene este ms. y que García Barriuso clasifica como apócrifas son:

1. "No lloréis, mis ojos / Niño Dios, callad..." [Lope de Vega: *Pastores de Belén*, *BAE* XXXV, 200], pp. 204-05.
2. "Estábase el alma / al pie de la sierra..." [Lope de Vega: *Rimas sacras*, Lisboa, 1658 / *BAE* XXXV, pp. 183-84] pp. 211-14.

El ms. contiene además copias de las ya consignadas en el nº currens 415(1 y 4).

IMPRESOS

411 *Carta que la madre soror Luysa de la Ascension, monja de Carrion, escriuió a la Congregacion de los esclauos del Santissimo Sacramento, que esta fundada en los Descalços de la Santissima Trinidad de la Villa de Madrid, por Iunio de 1613, cuyo original esta en el archivo de dicha Congregacion,* s.l., s.i., s.a.

MBN: Cª 226 nº 61

412 *CARTA DE ESCLAVITUD QVE deue hazer qualquier Christiano al Santissimo Sacramento. Hecha por la Madre Luysa de la Ascension, Monja Francisca en Carrion de los Condes,* Madrid: Francisco de Ocampo, [1634].

AHN, inquisición, leg. 3704, caja 2, fol. 2.

413 [2 cartas]

1. A fr. Lucas Wadingo, Carrión, 21 de enero de 1617: lo encomienda en sus oraciones.
2. A fr. José Vázquez, Carrión, 4 de noviembre de 1621: agradece la limosna.

Publicadas en:

- ELIZONDO, J.Mª. OMCap.: "Dos cartas inéditas de la Madre Luisa de Ascensión, la monja de Carrión (1535-1536), y otros documentos referentes a ella", *Estudios Franciscanos* XII (1914), 204 y ss.; XV (1915), 120 y ss.
- GARCÍA BARRIUSO, pp. 104-105.

414 [Carta]

A Clara Panys Agua de Loaisa; s.l., s.a.: agradece la limosna.

Publicada en IVARS, P. A.: "Una carta autógrafa de la Madre Sor Luisa de la Ascensión", *Archivo Íbero-Americano,* Año II, nº. VIII, Madrid, abril de 1915, pp. 297-98[231].

415 [Carta][232]

Sin destinatario expreso; Carrión, 23-VIII-1626.

---

231 Al parecer, se conservaba el original en el monasterio de concepcionistas de Madrid.

232 Esta y la que sigue, cit. en Béatrix de la Conception. Lettres choisies présentées par Pierre Serouet, carme déchaux, Bruges-[Paris: Desclée de Brouwer], 1967, p. 163, n. 3.

Bruselas, Carmelitas Descalzas.

416 [Carta]

A Philippe Chiffret; Carrión, 17-IX-1634.

Besançon, Bibliothèque Municipale: Ms. Chifflet 109, fol. 100.

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO I 150 | *BLH* XIII 5149

DOCUMENTOS

- *Notas al memorial que el Santo Oficio del Consejo Supremo dio para calificar las obras y virtudes de ____, Religiosa de Santa Clara de Carrion por las cuales parece no estar el memorial ajustado al Hecho ni dispuesto según reglas de Derecho*. [MBN: ms. 6188, fols. I-IX].
- *Censura de los PP. Fray Pedro de Urbina... y Fray Joseph Vazquez... a la relacion de la causa de* ____. [MBN: ms. 6188, pp. 1-329].
- MBN: Ms. 3834 ("S. Agustin.- Papeles borradores de nuestro Pe. Mº Fr. Francº. Dominguez, Chatredatico... de la Vnibersidad de Salamanca y Obispo de Cotron, en defensa de la Madre Luisa de Carrion, segun lo que se le consultó por el Tribunal de la Inqusicion por los años de 1636")
- Burgos, Santa Clara: Proceso de sor Juana de Jesús Rodríguez.
- Carrión
- Monforte de Lemos, Santa Clara: "Memoria de las muchas gracias que el Señor concedió a la Me. Luisa de Carrion".
- AHN Inquisición Leg. 3704, caja 1 "S. Luisa Causa | Quaderno.1.":
    - [Informes sobre la delación de 1611: que habían hallado comida en su celda, cuando ella decía que no comía], fol. 56-59
    - Luis de Valdivia: [estudio de la proposición "Salomon haura salido del purgatº. aora en este tiempo"], fols. 60-61
    - [Discurso sobre las costumbres de sor Luisa, anónimo], fols. 62-63 [copia con variantes en fols. 116-117]
    - "Qualificacion de la vida y santhidad de soror luysa de la ascension", fols. 64-69
    - "Proposiciones particulares q tienen qualidad de oficio", fol. 70-96
    - "Constan del [ileg.] de la Me. Luisa las cosas siguites.", fols. 91-102

- “Censura del Pe. Maestro Lorenço de ponte. Clerigo menor” [de los escritos de sor Luisa], fols. 103-04 [original en fols. 109-10]
- “Respuesta que dio el Pe. Lector Fray Matheo de cueba Calificador del santo Officio A un papel intitulado Çensura De el pe. Maestro Lorenço de ponte Clerigo menor alq*ue* l*e* respondio persuadido de personas espirituales ansiosas de enterarse de la verdad de las proportiones Que contiene”, fols. 105-08
- “Para sauer Los daños q*ue* se siguen De Inam gloria et falssas y los Vicios que de su naturaleza supone por Ciertos et anim Capitale Vitium se haçen los Discursos siguientes”, fols. 111-15
- “Refiere algunas cosas por milagros”, fols. 118-
- “Milagros” [Información de fray Antonio del Águila], fol. 119
- “Por que razones se deben recoger cruces, quentas, juuileos, niños y agnus; Historias, retratos y todas las demas reliquias que andan entre los fieles con nombre de la madre Luisa de Carrion, antes que se determine La causa principal de que se esta tratando?”, fols. 120-27
- [Informe sobre las cartas de sor Luisa en poder de su hermano, ya fallecido], fols. 128-31
- [Proceso de reconocimiento de escritos por parte de sor Luisa ante el tribunal], fols. 132-40
- “Sobre las declaraçiones de Carrion” [extracto], fols. 142-45
- “de los tres quadernos q reconozio en 24 de julio”, fols. 146-47
- “lo q se a de preguntar a Soror Luysa de la acension, y a los contest*ador*es(?)”, fols. 148-54
- “contest*ador*es(?) q an de ser examinados y repreguntados”, fols. 155-59
- [Declaración, y documentos relativos, de Francisco de Iriarte] fols. 160-61
- [*Id. supra* de Francisco Isidro de Colmenares], fols. 161-63
- [Papel notificando la orden de examinar a Jerónima de Colmenares], fol 164
- [*Id. supra* de Lorenzo Ramírez de Prado], fols. 165
- [Carta de Juan Dionisio de Portocarrero para el inquisidor Francisco de los Santos de San Pedro; Madrid, 18 de abril de 1635: sobre la petición del obispo de Valladolid para que sor Luisa pudiera otorgar poderes.] fol. 166
- “declaración de Soror Luisa” (Valladolid, 23 de abril de 1635), fols. 167-68
- [Declaraciones de Francisco de Iriarte (Madrid, 26 de mayo de 1635 / Madrid, 3 de febrero de 1638)], fols. 169-71
- [Memoria de las actuaciones de la inquisición sevillana sobre el apoderado de sor Luisa, Juan Bautista de Mena (v.g., la confiscación de las cartas)], fol. 172-76
- [Informe sobre el cuestionario que se ha de hacer a los testigos en la verificación de los milagros], fol. 177

- [Extracto de las declaraciones de las agustinas -Juana Bautista, priora; Catalina de Santa Mónica, María de San Francisco, Francisca del Sacramento, Juliana de la Purificación- de Valladolid], fols. 188-89
- "diligencias qe me parece conveniente haçer en el casso q me tengo aduertido a V.S. para que se venga en conocimiento de la verdad"; Fdo: Juan Adán de la Parra, fols. 280-81
- [Sobre la información solicitada por **María Bautista de San Agustín**, ORSA; redactado *c.* 1643]; fols. 182-83
- [Historial inquisitorial de sor Luisa], fols. 184-90
- "el examen q hizo de sus cosas de sor Luisa el Pe. fr. [Antonio] Daza año de 1614"; fol. 192
- "Copia de una carta que se rreçiuio en le tribunal de la Inqon. d madrid a tres de jullio de mill y seisçientos y treinta y çinco escrita por el comiso. de carrion", fols. 193-94
- [Cartas relacionadas con el procedimiento para Portocarrero y el obispo de Guadix]195-98
- [Informe de Juan Adán de la Parra; sobre los manejos de los confesores de sor Luisa]; fols. 199-205
- [Para la calificación de la vida y acciones de sor Luisa]; 206-15
- "Lo que se contiene en la tercera parte de la vida de la me. luisa" [índice]; 216-23
- De la condesa de [...] a sor Luisa, Nápoles, 30 de enero de 1632: manda 500 ducados de limosna por la salud del conde [en parte autógrafa], fol. 266 [original en leg. 3707, caja 2, fol. 266]; lleva adjunta la letra prometida
- [Edicto mandando recoger todos los gages benditos de sor Luisa; y recursos de su defensor Balbás]; fols. 226-28
- [Sobre la calificación de la *Relacion de la causa*...], fol. 229
- [Interrogatorios, listas de testigos y suplicatorios de la defensa]; fols. 230-52
- "Las cosas mas Substanziales que se han Prouado en Los cuatro tomos de defensas de la Causa de Sor. Luisa de la asçension son Las Siguientes", fols. 253-60
- "esta relacion es una carta de la me. luisa que contiene algunas de las muchas mercedes que dios la hiço escriviola por mandado de su superior" [hológrafa; incompleta ("asta treze [años]")]; fols. 261-68
- "De las Cruces y quentas originales de la madre Luisa de la ascenssion escripto por su confesor fray domingo de axpe Religioso y Recoleto del Sto. Convento del abrojo"; 269-76 [copia en fols. 545-46]
- "Copia de papel que en forma de testamto. (?) me dejo escrito Doña Angela [Mariana Bonifaz Ladrón de Guevara] en un escritorio suyo"; fol. 217
- "Las cossa mas substanciales que se han probado en los cuantro tomos que se han hecho de defensas de la Causa de Sor. Luisa de la asçension Relixiosa del Conbento de

Sta. Clara de la Villa de Carrion de los Condes, y Abbadesa que fue dos Vezes en el son las siguientes"; fols. 278-98

- "Pliego primero de cartas reconozidas por Sor. Luisa" [índice con extractos hasta el "Leg. septimo"]; fols. 299-324
- [Informe sobre la "Vida"]; fols. 325-26
- "Cartas" [extracto de proposiciones sospechosas]; fols. 327-34
- [Informe de las declaraciones de sor Luisa hasta la de 14 de febrero de 1636]; fols. 335-39
- "Ynforme, Apologia y defensorio por la persona y virtudes de la sierua de Dios Sor Luisa de la ascencison Religiosa de la orden de Sta. Clara professa en su convento de Carrion y satisfacion a las dificultades en los fauores singulares que de nro. señor ha reciuido según se dice y a notas obseruadas en sus dichos y hechos" [3 copias]; fols. 340-431
- "Respuesta a las Proposiçiones que comunmte. Andan Bertidas y notadas tocantes A la Vida de la madre Luissa de la Asçension monja de Sta. Clara"; fols. 432-41
- "Explicaçion a las cuentas y cruces Christos y niños Jesus de la madre luissa de la ascension con las palabras tomadas de los libros verdaderos de su vida que son las siguientes"; fols.442-51
- "Apologetico de las proposiciones çensuradas en la Vida de la Madre Luisa" por Juan de Prada [2 copias con variantes]; fols. 452-66
- [Declaración de Fr. Lope Páez; Madrid, 29 de mayo de 1635]; fols. 467-68
- [Copia de carta del inquisidor Portocarrero; Valladolid, 4 de julio de 1635]; fols. 469-70
- [Carta de Juan de Inestrosa para Francisco de Colmenares; 23 de julio de 1609; contiene traslado de una carta de la reina Margarita para sor Luisa]; fols. 471-72
- [Cartas con diligencias de varios inquisidores]; fols. 474-91
- [Edicto ordenando el traslado de sor Luisa de Carrión a Valladolid]; fols. 492-93
- [Carta de Jerónima Osorio; Carrión, 4 de octubre de 1635: sobre las persecuciones que sufren ella y su hermano por haber delatado a sor Luisa]; fol. 494
- [Cartas y papeles con diligencias inquisitoriales]; fol. 495-508
- [Disposición del obispo de Valladolid sobre la salud de Juana Bautista, priora de las agustinas de Valladolid]; fol. 509
- [Circular inquisitorial sobre la correspondencia del obispo de Valladolid]; fol. 510
- [Diligencia notarial del Lic. Juan Adán de la Parra sobre el proceso del alumbrado Francisco del Castillo y su relación con sor Luisa]; fol. 511-21
- [Cartas con diligencias procesales]; fols. 522-24
- [Diligencia inquisitorial con petición adjunta de Pedro de Balbas]; fol. 525-26
- [Peticiones de Balbas para que se examine a distintas personas]; fols. 527-29
- "Relacion berdadera de las mercedes que la hermana Luyssa de Colmenares a recebido de la mano de Jesucristo el año de 1606" [por Francisco Barroso]; fol. 530
- "Exercicios de la madre Luisa de Carrion" [tercera persona]; fol. 532

- "EL MODO Y manera que la madre luysa de carrion tiene en la uendiçion de las cruces ymagines y cuentasy estanpas que nuestro señor Jesuchristo le uendize sacado de particulares scriptos y quentas que ella mesma a dado a su Conffesor mandandoselo el por santa obendiencia para honrra y gloria de dios es lo siguiente"; fol. 533
- "Relaçion de lo suscedido En esta uª. quando se saco della a la sor Luisa de la ascension Por mandado del tribunal del ssanto oficio"; fol. 534
- "Copia de Capº. de Carta que escriuio sor Franca. de las llagas religiosa en el combento de las descalças françiscas de Valld. a un cuñado suyo"[sobre los sucesos del traslado de Carrión a Valladolid] ; fols. 535-36 [seguido de otro frag. de carta de remitente desconocido]
- "Copia de Carta que escriuio a mi sa. la Condessa de Paredes, guardamayor de la Reyna sra. el Padre fr. Andres de Billa religioso de la orden sor. San Benito su fha en Valld. a 11 de abril de 1635"; fols. 537-38 [otra copia en fol. 541v-542r]
- *COPIA DE VNA CARTA QVE EL PADRE FRAY* | *Gregorio Martinez Lector de Theologia, y Secretario desta Prouin-* | *cia de la Concepcion escriuio à un su amigo Religioso de la misma Prouincia*, s.l., s.i., [1635]. Incluye una poesía: A LA NOBLE VILLA DE | Carrion. | Aumentos de Iacob la causa dieron | a la embidia fraterna, y le obligaron...; fols. 539
- "Copia de Carta escripta de Vlld. en 6 de abril de 1635 por persona de satisfacion y credito"; fol. 541r
- "Copia de otro Capitulo de Una carta, que el Pe. fr. Andres de Villa, monje Benito consultor y calificador del Sancto Offiçio escriuio a la señora Condessa de paredes Dueña de Onor de la Reyna nra. sa. en Vlld. 8 de Abrill 1635"; fol. 541
- "Copia de Carta q El ldo. Don Franco. Vallejo y de la cueba Corregidor de Carrion escriue a su Mg en su Real conssº. de Castilla en 3 de abril de 1635"; fols. 543-44
- "Relacion de las cruces y quentas originales de la madre Luysa de la Ascension escrita por su confesor fray Domingo de axspe Religioso Recoleto del Santo Conbento del abrojo"; fols. 545-46
- "Memoria de las graçias que tienen las cuentas de la madre Luisa de Carrion"; fol. 547
- "Porque son de tan grande estima las cruces y las quentas de nuesta. madre Luysa"; fols. 548-49.

- AHN Inquisición Leg. 3704, caja 2 "S. Luisa Causa | Quaderno.2."

  - "este es el mas principal a la causa donde estan todas sus confessiones de la Me. Luissa y la acusacion que se le pusso despues de muerta"[portadilla]; fol. I.
  - [Índice del tomo]; fol. VI-VII
  - "Carrión 1635: El fiscal contra soror Luisa de la Ascension Monja profesa en el convento de Sta. Clara de Carrion, puesta en el de la encarnacion de Valld. donde murio pendiente su causa despues de las tres audienas ordinas." [portadilla]; fol. VIII
  - [Índice]; fols. IX-X

- [¿Índice de cosas notables?]; fols. XI-XII
- [Memoria de procedimientos a emplear con Daza, Alonso de Prado y las monjas]; fols. XIII-XVI
- "Carta de los SSes. del Consº. Pª. el Sr. Inqor. D. Juan Santos de S. Pedro, siendo Inqor. de Valladolid sobre esta Causa"; fol. 1
- *CARTA DE ESCLAVITUD QVE | deue hazer qualquier Christiano al Santissi | mo Sacramento. Hecha por la Madre Luysa | de la Ascension, Monja Francisca en Carrion | de los Condes,* Madrid: Francisco de Ocampo, [1634]; fol. 2
- *Retrato de la Madre Luysa de la Ascension, Monja Francisca en Carrion de los Condes, del modo que se queda eleuada ante el santissimo Sacramento*, s.l., s.i., s.a.
- [Carta de sor Luisa a su hermano; segundo dia de pascua de 1622]; fol. 4
- [De la misma al mismo; 17 de agosto de 1626; fol. 5
- [Carta de Francisco de Colmenares a sor Luisa]; fol. 6
- [Carta de fr. Alonso de Arte? para Antonio Calderón?]; fols. [9-10]
- "Calificacion" [de "Mema. de algunas gracias y fauores que nro. sor. a hecho y haçe a la Sta. me. luisa de Carrion"]; fols. 7-17
- "Memorial de las dilegencias q se an de hazer con Luysa de la Ascension monja del conuento de Sta. clara de carrion"; fols. 18-23
- "desde aquí asta folio 70 es declaraçion de la madre luisa"; fols. 24-72

Declaraciones de Carrión, 7-14 de enero de 1635:

- [Declaración de Isabel González de San Juan]; fols. 73
- [*id.* de María González]; fol. 74
- [*id.* de fr. Pedro Gutiérrez]; fol. 76-80
- [*id.* de Mariana de Balde Rabano, monja de Santa Clara]; fol. 80-84v
- [2 declaraciones de Francisca de Somorrostro y Abendaño, *id.*]; fols. 84v-87v, 118
- [*id.* Leonor Manrique, *id.*]; fols. 87v-90v
- [2 billetes con información sobre "papeles" y "jubileo"]; entre fols. 90v-91r
- [Declaración de Jerónimo López]; fols. 92-93
- [*id.* de Bernardo de Lezama]; fols. 93-94
- [*id.* de Jerónimo Laso]; fols. 94
- [*id.* Francisco Moro de Saldaña]; fols. 94v-95v
- [*id.* Úrsula Martínez]; fols. 95v-96v
- [*id.* Luisa de Escobar]; fols. 97
- [*id.* **Inés Manrique**, monja de Sta. Clara]; fols. 98-99v
- [2 declaraciones de Jerónima Osorio, *id.*]; fols. 100, 113v-17v
- [Declaración de Leonor Brasa de Reinoso, *id.*]; fol. 100-01
- [*id.* María Suárez, *id.*]; fols. 101-02v
- [*id.* Antonia del Espíritu Santo, *id.*]; fols. 102v-04
- [2 declaraciones de María Roja, criada de sor Luisa]; fols. 104-05, 118v-19

- [Declaración de Constanza de Colmenares, monja de S. Clara]; fols. 105-07
- [*id.* Catalina Fernández, *id.*]; fols. 107-08v
- [*id.* Susana de Reinoso, *id.*]; fols. 108v-11
- [*id.* Pedro García]; fols. 111v-12
- [*id.* Polonia de Maldonado, monja de Sta. Clara]; fols. 112-113v
- [Declaración de fr. Antonio Daza, Valladolid: 11 de febrero de 1635]; fols. 120-25v
- "Lo que Resulta de la confesion y demas papeles de la madre. Luisa"[por Juan Santos de San Pedro]; fols. 126-31v
- [Carta con diligencia inquisitorial]; fol. 132
- [3 Declaraciones de fr. Pedro de Urbina; Madrid, 1635 y 1638]; fols. 133-39, 168-70
- "fabores del Rey del cielo conçedidos por su voca a las cruçes, quentas y cosas originales de la me. luisa"; fols. 140-41 [¿autógrafo? está en 3ª persona; copia en fols. 147-48]
- [*id.* por Domingo de Aspe]; fols. 142-43
- [Carta de "obligación" por la que sor Luisa se compromete a procurar de Jesucristo la salvación de fr. Juan de Guzmán]; fol. 144
- [Carta de Domingo de Aspe, sin destinatario expreso]; fol. 145
- *INDVLGENCIAS DE LAS CVENTAS, Y CRVZES* | *de la Madre Luisa de Carion,* s.l., s.i., s.a. [1 fol.] fol. 146
- "Relacion y Carta de nra. Madre Luysa de carrion escripta al Padre frai Antonio daça, por el merito de la Sancta ouediencia"[más abajo: "Relacion de las misericordias que dios me a hecho en el discurso de mi vida"]; fols. 149-67 [cuadernillo en 4º de 20 fols.]
- "MDCXXXV. Autos origles. causados en razon de la mudanza de Soror Luisa de la Ascensión monja en el conuento de Sta. Clara de la vª. de Carrion al de la encarnaçion de Recoletas Agustinas de la çiudad de Valld."[portadilla] entre fols. 170-71
- "Mandamto. y Comion. pª sacar de su Conuto. a la madre Luisa"; fol. 171
- "Ynstruczion de lo q se ha de hazer y Guardar en la mudanza de soror Luisa de la asçension del conuto. donde esta en Carrion al de la encarnon. desta ciud. de Valld"; fols. 172-84
- "Requerimto. por pte. de la Abbadesa y Monjas de Sta. Clara de la vª. de Carrion"; fol. 185
- "Requerimto. por parte del Provincial de la oren. de S. Franco. de la prouincia de S. Joseph"; fol. 186
- "Requerimto. por parte del Cauildo y clereçia de la vª. de Carrion"; fol. 187
- "Requerimto. por parte de la Justa. y Regimto. y Procuron. de la villa de Carrion"; fols. 188-89
- "Relacion de la jornada de soror Luysa y declaracion de la priora de la encarnaçion" por Juan Santos de S. Pedro; fol.190

- [Relación de carácter legal sobre la mudanza de sor Luisa] por Juan de Entrena Romero; fols. 191-201
- "Audien*cias* q*ue* en Valld. tubo con la rea el sr. obispo de Guadix [Juan Dionisio Fernández Portocarrero]" [15 de mayo de 1635-18 de agosto de 1635]; fols. 202-466
- "examen q se hizo al Pe. Daza y a sor Luisa y otros sobre vnos papeles en que estauan escritas alguas. rebelaciones y en particular de vn grande q todos lo niegan"; fol. 462
- [carta de Pedro de Balbas pidiendo su admisión en el proceso como parte, 22-12-1636]; fol. 468-69 [adjunta poder de la Orden franciscana]
- [Edicto de recogida de todos los gajes benditos de sor Luisa, con papeles relacionados]; fols. 470-73
- [Frag. de ¿calificación? sobre la Vida]; frag. 474
- [Diligencias]; fol. 475-94
- [Acusación formal]; fol. 495 [portadilla de un cuaderno con 105 fols. con foliación independiente]
- [Alegato de la defensa]; fols. 496-502
- [Diligencias]; fols. 503-05
- [Declaraciones de Jerónima de Colmenares; Madrid, 1635-1638]; fols. 506-14
- [Diligencia]; 515
- [Declaración de Juan Adán de la Parra; Madrid 1640]; fols. 516-17 [con certificación notarial adjunta]
- [Diligencia]; 518
- [Declaración de Juan Ramírez Freile y Arellano; Madrid 1640]; fols. 519-20

- AHN Inquisición Leg. 3704, caja 3:

Exp. 3: "Sor. Luisa Causa | Quaderno.3.4.5.6."

- Carta de Tomás de Rebo[fol. roto]; Nápoles, 3 de noviembre de 162[roto]: agradeciendo favores; fol. I
- 5 cartas de doña Francisca de Lerma, secretaria de sor Luisa (1617-1625); fols. II-X.
- "Relacion del Pe. Fr. Sebastian Baca Guardian del conuento de S. franco. de Carrion que inbio a nro. herº. Fr. Francº. de Borja de lo sucedido en flandes dia octano de la Ascension año de 1631" [2 copias]; fol. XI-XII
- "Por q son de tan grande estima las cruçes y las cuentas de nra. sta. madre Luisa lo cual se uera en muriendo q aora solo por los efectos se reconoçe algo"; fol. XIII
- [Declaración de Sancha de Landecho sobre un milagro de sor Luisa; 19 de febrero de 1621]; fols. XIV-XV
- ["testimonio de milagro" por Luis de Artiaga y Gamboa; 20 de junio de 1617]; fol. XVI
- "Ay en este quaderno"[índice]; sin fol.
- [Declaraciones de fray Alonso de Prado; Valladolid, mayo-junio de 1635]; fols. 1-11

- “Diligencias hechas sobre descubrir los libros de la Vida de Soror Luisa de la ascension”, fol. 12
- [Diligencia]; fol. 13
- [Declaración del provincial de la orden franciscana; Valladolid, 20 de abril de 1635]; fols. 14-17
- [Declaración de Antonio Daza; Valladolid, 22 de abril de 1635]; fols. 18-26, 33-40v
- [*id.* José Crema; Valladolid, 24 de abril de 1632]; fols. 26v-28
- [*id.* Pedro de Urbina; Madrid, 4 de mayo de 1635]; fols. 28v-31
- [Ratificación de Pedro de Urbina; Madrid, 20 de marzo de 1638]; fols. 31v-32v
- [Diligencia para examinar a Daza y al provincial, con sus respectivos exámenes]; fols. 41-44
- [Diligencias sobre documentos relacionados con sor Luisa]; fol. 47
- [Declaración de Pedro de Urbina; Madrid, 20 de mayo de 1635]; fols. 48-49
- [Diligencia para examinar a Alonso de Prado]; fol. 50
- [Justificación sobre un sermón, por Francisco de Rojas; con declaraciones. Sermón, en fols. 75-78v]; fols. 51-59
- [Declaración de Pedro Roales, de Valdemoro]; fols. 60-63
- [*id.* Isidora de Roales]; fols. 64-68
- [*id.* María Muñiz]; fols. 68-71v
- [*id.* Francisco Nieto]; fols. 71v-72
- [*id.* Francisco de Baltanas]; fols. 72v-74
- “estos papeles son una informacion que se hizo porque el obispo abia depuesto a la priora de su oficio porque abrio la puerta de la clausura para haçer ciertas diligencias por el sto. offº”; fols. 79-106 [con declaraciones de Blas Sobrino (capellán de la Encarnación), **Francisca del Sacramento** (30 de noviembre y 1 de diciembre de 1636, 40 años, subpriora, priora de oficio, 85r-90r), **María Bautista de San Agustín** (1 de diciembre, 90r-92r), **Ana de San Pedro** (*id.*, 92v-94r), Catalina de Santa Mónica (*id.*, 94v-96r), **Antonia de la Concepción** (2 de dic., portera, 40 años, 96r-97v), **Mariana de San José** (*id.*, 40 años, maestra de novicias, 97v-99v), **María de Santo Tom**é (*id.*, portera menor y ropera, 42 años, 99v-101v), Agustín de Ubierna –médico; y finalmente, carta de la priora suspendida, Juana Bautista al obispo, protestando de su buena actuación; Valladolid, 29 de noviembre de 1636; fol. 106].
- [Diligencia para examinar a Alonso de Prado, con examen adjunto y delación anónima con letra de Francisco de Rojas]; fols. 109-12
- [Examen de Antonio Daza; 11 de marzo de 1636]; fols. 113-15
- [Declaración de Sor Luisa; 12 de marzo de 1636]; fols. 115-16v
- [Diligencias sobre informaciones: una de ellas, acerca de la visita del embajador inglés a sor Luisa]; fols. 117-18

- [Declaración de José de Frías Sandoval, contador de la Inquisición; nov. 1635]; fols. 119-20.
- [*id.* Andrés Criado de Castilla; *id.*]; fols. 121-24v.
- [*id.* **María Bautista de San Agustín**; 26 de noviembre de 1635]; fols. 125r-27v.
- [*id.* **Francisca del Sacramento**; id]; fols. 128r-29r.
- [*id.* **Ana de San Pedro**; id]; fol. 130r-v.
- "Informon. Hecha sobre la enfermedad muerte y entierro de Soror Luisa de la Asçension que por Mandado y orden del Sto. Offº. Estaua puesta en el conuento de la encarnaçion de recoletas agustinas desta çiudad de Valld. y el auto puesto al fin del Consejo en q mando se inibiera el obpo. y se fuera a desenterrar el cuerpo pa. reconozerle y hazer de nueuo el deposito q auia hecho el obpo. y sin embargo de q quiso formar compuª. se executo luego y parecio q ya el cuerpo estaua corrompido por q olia mal y tenia el rostro inchado y con otras señales de corrupcion"; fol. 131 [Contiene:]
- [Prohibición de honras y fiestas a Sor Luisa en todos los conventos de la orden de San Francisco]; fol. 132
- [Información sobre la enfermedad y muerte con declaraciones de **María Bautista de San Agustín** (28 de octubre de 1636, 134r-35v), Francisca del Sacramento (135v-37r), Catalina de Santa Mónica (137r-38v), Ana de San Pedro (138v-40v); Pedro Monblanc de Requena, médico]; fols. 133-42
- "Carta que escribe el Obispo de Valladolid Al conde de Olibares"; fol. 143
- [Carta de fr. Francisco de Soria, sin destinatario expreso]; fol. 144
- [Diligencias e informaciones sobre la actuación del obispo]; fols. 145-52
- "Libro en que se trata de algunos prodigios y mercedes que Dios nro. señor a echo a la me. Luisa de la ascension monja profesa en el conuento de santa Clara de Carrion de la Orden de nro. pe. san franco."; fols. 153 [cuaderno de 63 fols. sin num.] con diligencias de remisión; fols. 154-55
- [Examen de Antonio Daza]; fols. 156-60
- [Declaración de Luis Fernández OSF]; fols. 161-62
- [Diligencia sobre la marcha del edicto de recogida]; fol.163
- "Papeles que el corregidor de Murcia hallo en le espolio q se hiço qdo. murio el obpo. don Antonio de Trejo en su escritorio tocantes a soror Luisa de carrion"; fol. 163. Contiene:
- "Dicho y declaracion que ntro. Pe. Rmo. Tomo a la madre Luisa de la Asçension [5-9-1614]"; fols. 164-69 [ed. GARCÍA BARRIUSO, pp. 185-90].
- "Carta de donación" del corazón de Antonio Trejo; redactada y firmada por Sor Luisa, firmadora mediatriz de varios santos que actuan como testigos, entre otros, "santa Úrsula con las onze mil birgines"; fols. 170-71.
- [frag. de carta de sor Luisa para Trejo, sin fecha; autógrafa]; fol. 172
- [Carta de la misma para el mismo; 1 de julio de 1613]; fol. 173
- [*id.*; sin fecha]; fol. 174

- [*id.*; en parte autógrafa]; fol. 175-76
- [*id.*; 15 de septiembre; autógrafa]; fol. 177
- "Cuaderno 4º | Contiene Las Cosas y papeles sobre q ha sido exda" [índice]; sin fol. [a partir de aquí la fol. comienza de cero]
- [Obligación de Josefa de Villamor; Madrid, 20 de junio de 1624; con instrucción al dorso de sor Luisa]; fol. 1
- [Carta de Sor Luisa para Francisco de Colmenares; 31 de enero de 1620]: "princesa despaña y angelaça mudio y de maria de benabides, doña maria osorio y doña ana de mendoca, doña jua. De aragon y limosnas q ofreçen y del mal rrey y bomitos"; fol. 2
- [*id.* 8 de diciembre de 1628: el sobrino de la secretaria y q enuio el uicario los papeles con el. de doña mariana de yuarra y yja, y de la marqsa de castrofuerte y de don miguel palomino y cartas q menbia y de fr. Pº de los angeles"; fol. 3
- [*id.* 5 de mayo de 1626]: "de franco. sarmientos, y de fr. ysidro ordoñez y limosna q a de dar, condesa de monterrey y q no se tome prestado y del titulo y de pablo gonçalez y su mujer y ¿prestar? y del lienço q ofrecieron y del uestido y vasquiña y de mi hermana d. geronima", fol. 4
- [Diligencia y declaración de Juan de Herrera Sotomayor; Madrid, abril-mayo de 1635]; fols. 5-7
- [Relación de las virtudes de los objetos "originales" de sor Luisa]; fols. 8-10
- "Relaçion y carta de nra. madre Luissa, dea la assunçion, monja de carrion, escrita al pª fray antonio daza por el merito de la ssanta obediencia del mi carissimo padre fray antonio daza q mi dulcissimo Jeshus guarde guardian del conbento de san franco de Valladolid asse ssacado del propio original q el a escribio al dicho padre", fol. 11 [cuaderno de 16 fols. sin num.]
- [Carta de Pedro de Castro a Francisco de Colmenares; 11 de noviembre de 1624]: "de mi sobrino y acomodalle y de q diere la cuenta a la condesa de los arcos, y a la de monterrey y no q rriase debulgar [ileg.] las cosas de mi sta. madre q no son para todos, lo propio digo del jubileo que v.md. menuia y asi le guarde para si sin q nayde le uea y de la necesidad de mi sobrino y q v. mcd. Le socorra con 200 maravedís, Al Pe. rrivarne escriuo y enuio la cuenta, ojo, y dentro desta esta el tanto del Jubileo"; fol. 25-26
- [Información sobre alteraciones en las cartas]; fol. 27
- ["Obligación" de sor Luisa para salvar el alma de fr. Juan de Guzmán; Carrión, 16 de mayo de 1619]; [firma hológrafa]; fol. 28 [original en fol. 31]
- [Declaración y ratificación de Ana de Mendoza; Madrid, abril 1635-marzo 1638]; fol. 29-30
- ["Bula de salvación de SLA para fr. Juan de Guzmán; 16 de mayo de 1619]; fol. 31
- [Declaración de Ana de Mendoza; Madrid: 26 de abril de 1635]; fols. 32-33.
- [Declaraciones de Andrés González, clérigo menor; Madrid: 28 de abril de 1635 y 28 de enero de 1638]; fols. 33-35, 36.

- [Declaraciones de Antonio Daza; Valladolid, 20 de mayo de 1635, 22 de mayo de 1635]; fols. 37-46, 47-48.
- "brebe Relaçion de la Vida admirable de la me. soror Luisa de la ascension y de algunas Marvillas y mercedes singulares de las muchas que dios obro por ella y en ella"; fols. 49-75 [sin firmar, hológrafa].
- [Declaración de Antonio Daza; Valladolid, 12 de julio de 1635]; fols. 76-80.
- [Memorial interno sobre el examen efectuado a la viuda de Francisco de Colmenares, Ana del Río; sigue la declaración de la misma, Madrid, 27 de mayo de 1635]; fol. 81, 82-84.
- [Diligencia y declaraciones de la misma; Madrid, 7 de abril de 1635]; fols. 85-88.
- [Declaración de la misma; Madrid, 27 de enero de 1638]; fols. 89-90
- "Memoria de las cosas q'tengo de mi sta. Madre ____ quella por su mano propia me a dado, y otras, sus confesores por orden de mi sta. Madre, que fueron el P. Fr.Bernave derradona y el P. Fr. Antonio de Castro, a quien llamava mi sta. madre mi sto. y el P. Fr. Pº de Castro, que sele quitaron al cavo de algunos años para confesor dela Sra. ynfante doña ysabel questa en flandes. y ansimismo el P. fr. domingo de Axpe,y otros q. a abido desde el año de 1610 Asta el Año de 1633, y delo que adelante me fueren dando, es lo siguiente" [de Francisco de Colmenares; memoria cronológica de dádivas de sor Luisa; sin firma]; fols. 91-101.
- [Declaración de fray Nicolás de Colmenares; Valladolid, 18 de mayo de 1635]; fols. 102-107.
- Poesías autógrafas, con las acostumbradas líneas de cruces separando estrofas; fols. 108-21r. [v. nº. 415
- Poesías hológrafas (parece letra de Daza), fols. 121-34 [v. nº. 416]
- [Declaraciones de sor Luisa; Valladolid, 30 de junio, y 1-2 y 23 de julio de 1635]; fols. 126-30.
- "Ratificaciones echas en Seuilla [contiene índice; se inicia foliación]"; fols. 1-128 [fol. 25, 29, etc. es un documento oficial impreso]
- "Ratificaciones [de Valladolid]"; fols. [1-3], 1-298.
- [Carta con diligencias inquisitoriales]; sin fol. [4 fols. sin coser]
- "Ratificaciones tocantes al negocio de la me. Luissa" [hechas en Carrión, 1639]; cuaderno sin fol. [10 fols.].

Exp. 4:

- "traslado de la acusson. del hermano Juan"; [cuaderno de 10 fols. sin numerar]
- "Relacion breue de la admirable Vida de la Madre Luys a de la asçension escripta en parte por ella misma, y lo demas por el Padre fray Antonio daca su confessor Reducida a esta breuedad por El Padre fray Antonio de colmenares" [cuaderno de 63 fols. sin numerar. Se indica con una "S" lo que escribió sor Luisa, y con una "C" lo del confesor].

Contiene "Entra con sol soledad..."[233] [fols. 52-54] y en fol. 56v una "copla": arojado he al demonio/ nuevas de grande pesar / arrojeselas y arrojomelas / y torneselas arrrojar.

- "Diligencias hechas en Virtud de orden y Comisión de los sres. del cº. de la suprema y General Inqqon: Por el sr. Ldo Don Bartholome Marques de Moscoso Inqqor. Appo. de la Inqqon. de Sanctiago y Reyno de Galicia"[cuaderno de 45 fols. sin numeración correlativa]. Contiene:

[Declaración de Lucas Guadín [Wadding]; Madrid 1642]; fols. 3-5

[ids. de **María Bautista de San Agustín**; Salamanca, 17 de julio y 16 de agosto de 1642, "54 años poco más o menos"]; fols. 6-15

[Declaraciones de las agustinas de Valladolid –con fol. propia-, sept.-oct. de 1642: **Catalina de Santa Mónica** (22 de septienbre de 1642, sacristana, 64 años poco más o menos, 36 de hábito, fols. 2r-4v; 1 de octubre de 1642, 16r-17v), **Ana de San Pedro** (22 de *id.* y 6 de octubre, tornera, 36 años de hábito, 49 años de edad, 4v-6v, 23r-v**), Francisca del Sacramento** (23 de *id.*, priora, 47 años, 27 de hábito, 7r-8v; 1 de octubre de 1642, 14r-15v), **María de San Francisco** (23 de *id.* y 6 de octubre, subpriora, 46 años, 30 de hábito, 9r-10v, 24r-v), **Mariana de San Clemente** (25 de *id.* y 6 de octubre, 32 años, 17 de hábito, 11r-12r, 25r-v), **Inés de la Encarnación** (*id.* y 6 de octubre, 30 años, 8? de hábito, 12r-13v), **Gregoria del Espíritu Santo** (3 y 6 de octubre, 36 de edad, 16 de hábito, 15 de profesa, 18r-20v, **Juliana de la Purificación** (3 y 6 de octubre, 27 años, 16 de hábito, 10 u 11 de profesión, 21r-22v),]; fols. 17-45

- "un religioso dominico me entrego aier las tres [*id.*e. 4] cartas inclusas, y la copia de soneto y decimas que remito a v.a. en siete hojas,pidiendo me escusase decir su nombre. parece son de Dª. Hierª. Osorio monja francª. del convento de Carrion una de las que hicieron el año pasado de mill seisctos. Y once, reparo en las comidas secretas de Luisa de la ascension, en ellas insta que conuiene sean examinadas de nueuo, ella y otras tres que en su primer declaracion no se atrebieron a manifestar lo que tenian obseruado, y diçe lo que se sigue que suppco. a v.a. se lea"; [carpetilla con portadilla redactada por Juan Adán de la Parra]. Contiene 4 cartas de Jerónima Osorio (1637), "Soneto A un sermon q predico un pe. dominico llamado guijarro diziendo de nra. Scta. me. Luisa que la esta tua de nabucodonosor avia ya Caydo*": La estatua no cayó que su firmeza / pende de dios su esposo peregrino...*; y [2 Décimas]: *q cayo emos dicho ya / la que a penas tropezo...* y *Con capilla endomingada / madre ya he dicho quien es...*

- AHN Inquisición Leg. 3705, caja 1: "Primero y Vltimo tomo de las defensas de Sor. Luisa de la Asçension echas en Madrid":

  - Lista de testigos de la defensa; fol. [3].
  - [Diligencia]; fol. [8].

233 Ed. en NAVARRO pp. 110-15.

- [Suplicatorio de Pedro de Balbas]; fol. [9]
- "Interrogatorio de las defenssas de la caussa de la madre Luissa de la Ascenssion Monja en ssta. Clara de carrion. Para examinar los testigos de Madrid y su tierra"; fols. [10-11]
- [Cuerpo de declaraciones de los testigos]; fols. 1-493.

- AHN Inquisición Leg. 3705, caja 2, "Carrion, Palencia y Dueñas. Defensas de Soror Luisa de la Asçensión. Segundo Tomo":
    - [Diligencia]; fol. [8].
    - [Petición de absolución por parte de la defensa]; fols. [9-14].
    - [Preguntas del interrogatorio a los testigos de la defensa]; fols. [15-17].
    - [Diligencia]; fol. [23].
    - [Petición de Pedro de Balbas para poder examinar los testigos que considere de "Carrión y Valladolid y otras partes"]; fol. [24].
    - [Diligencia]; fol. [27].
    - [Añadido al interrogatorio]; fol. [28-29].
    - [Diligencias]; fols. [31-32].
    - [Lista de algunos testigos reclamados por la defensa]; fols. [33-34].
    - [Lista con las preguntas que se han de formular a los precedentes]; fol. [36].
    - [Lista de las religiosas de Santa Clara que deben ser examinadas]; fol. [37].
    - [Pregunta que la defensa pide sea añadida al examen]; fol. [38].
    - [Preguntas que deben ser añadidas, según la defensa]; fol. [39].
    - [Cuerpo de declaraciones]; fols. 1-977. [en 919, carta-relación de **Inés Manrique de Lara**, Carrión, 17 de noviembre de 1640; más adelante, en 921-23, relación de la misma; en 932-41, carta (fol. 932: Carrión, 24 de septiembre de 1640) y relación biográfica sobre sor Luisa de **Constanza de Colmenares**, religiosa en Santa Clara. Todas, con letra de **Francisca de Lerma**].
- AHN Inquisición Leg. 3705, caja 3: "Vall*adol*id. Defensas de Soror Luisa de la Asçensión. Tercero Tomo".
    - [Sobre una "Patente para poder destribuir las limosnas q se me fueren dadas q se me fueren dadas en serbicio de di dyos y este sto. conbento", autógrafo de Sor Luisa]; fol. [1-2].

- [Pedro de Balbas presenta los informes de las monjas de la Encarnación, recopilados por orden del obispo el año de 1635]; fol. [7].
- [Copia de las diligencias episcopales y de los informes]. Contiene informes de **Catalina de Jesús, María Bautista de San Agustín, Mariana de San Clemente, Ana de San Pedro, Agustina de San Guillermo, Francisca del Sacramento, María de San Antón, María de la Asunción, Catalina de Santa Mónica, Mariana de San Francisco, Agustina de la Concepción, Mariana de San José, María de Santo Tomé, Ana de San Nicolás, Gregoria del Espíritu Santo, Juliana de la Purificación, Beatriz de San Juan Evangelista, Antonia de la Concepción, Ana María de la Encarnación, Mariana de San Pablo, Francisca de la Trinidad, Ángela de San José**, fols. [9-32].
- [Cuerpo de declaraciones de los testigos de la defensa, 21/12/1640-10/1/1641], fols. 1-251: Agustinas recoletas de la Encarnación [*v. supra*, excepto Catalina de Jesús, María de la Asunción, Agustina de la Concepción, Antonia de la Concepción y Ana María de la Encarnación], Antonia Ignacio de San José, Teresa de Jesús, Inés de la Encarnación, Blas Sobrino [confesor de las agustinas recoletas], Francisca de Arce [abadesa de Santa Isabel], Mariana de Tineo, Mariana de la Vega, Leonor de Herrera, Ana de Baldes, Ana Vázquez, Mariana de Quesada, Francisca Crema, José Crema, Andrés Fernández de Toledo, Ana Hernández, Isabel Busendro Labandera, Francisca Moro, Bartolomé Fernández, Pedro Ruiz de Alejos y Arellano, Isabel de Rosales [¿2 declaraciones?], Catalina López, Catalina Pérez, Baltasar Gil, Juan Ruiz, Antonia Beltrán, Felipa de ¿Simeruelo?, Lucía de Reinoso, María de Zúñiga, María Felices, Clara Marcos, Bernabela de Rosales, Catalina Velázquez, Jerónima Velázquez, Manuela de Angulo, Jerónima de Medina, Pedro de los Mártires, Antonio Álvarez de la Vega, Luis de Valdivia, Isabel de Bustamante, Micaela de Bustamante, Ignacio Ladrón de Guevara, Fernando Sánchez de Espinosa, Clara de Angulo, Francisco Lozano de Zurramendi, Fr. Gaspar de Dueñas, Lucas Sevillano, Jacinta Sevillano, Diego Sánchez de ¿Aranjamendi?, Eugenia Sevillano, Jacinto de Cuéllar, Andrés Fernández, Juan de Aranda, Ana de la Fuente, Francisco Francoso, María Pérez, Damiana Fernández, María Gallo, Diego Osorio de Valderrábano, Fr. Alonso de Prado, Gaspar de Saavedra, Diego de Loaisa, Álvaro Osorio de Losada, Fr. Francisco de Noriega, Ana María de Velasco, Ana Fradique de Salas, Fr. Francisco de Borja, Ana de la Vega, Jerónimo Silvestre, Ángela de Ranoles, María Baca, Florencia de Arriola, Catalina de Alarcón, Román de los Ríos, Isabel Manrique, Catalina de Zuazo, Julio del Valle Noriega, Antonio de Latorre, José de Villela, Isabel de Toro, Francisco Fresno y Gallo, Pedro Antonio de Velasco, Magdalena González, María Rodríguez, García de Valdivielso, Antonio Sánchez de Laso, Marcos Blanco, Manuel de Valdivielso, Mariana de Viana, Ana de Castro, Camila de Castro, Ana María de Silva, Ana Bravo de Acuña, María Becerra, Luisa Maldonado, Francisca Gallo de Andrade, Beatriz de Herrera, Catalina Gómez, Isabel Muñoz, Ana de Huerta, Luis de Santillán, Pedro Minguela, Francisca Antonia Osorio y Zúñiga, Alonso de Herrera, Juana de Mercado,

Eugenia de Pascuamarín, Juliana de Morquecho, Fr. Cristóbal de Moratín, Santiago de Varreda, Magdalena Aguado, Miguel de Villamartín, Bartolomé Martín, Ana María González, Agustín Rodríguez de Pesquera, Ignacio García, Martín de Gurpegui, Ángela Ponce de León, Luisa Ponce de León, José de Mendoza, Francisca León de Molina, Jerónima de Reinoso, y Felipa Bravo de Acuña.

- [Ratificación del defensor, Pedro de Balbas, sobre la legalidad de procedimiento de estas declaraciones, y petición para que se adjunten a la causa; Valladolid, 10 de enero de 1641].

- AHN Inquisición Leg. 3705, caja 4: "Çaragoça, Seuilla, Granda., Logroño, Vilbao, Santander y otras partes, donde se an echo Defensas de Sor. Luisa de la Asçenssion. Quarto tomo".

  - "Al principio deste quaderno en la primera hoja esta el testimonº. q presto. la rreligion para contestacion del milagro que obro dios en don gregorio gallo cavº. del abito de St. Tº. cavalleriço de su mag. vezº. de burgos en sanarle una pierna de que estuuo desauçiado", fol. [I]. El testimonio, en fol. 1r-v.
  - [Diligencia]; fol. 3.
  - "Testigos q se presentan Para examinar, en defenssa de la Madre Luisa en Guadix", fol. 4
  - "Interrogatorio de las deffensas dela Causa de la madre Luisa de la Ascension monxa en Sta. Clara de Carrion de los Condes para examinara para examinar [sic] los testigos de Madrid y su tierra", fol. 5r-v.
  - "declaracion de d ferdo. de Vallexo, corregor. de guadix", fols. 6r-11v.
  - "Zaragoza. Informacion Para las defensas de la Madre Luisa de la Ascension", fols. 13r-34v [entre fols. 28 y 29, "Relaçion de lo q me suçedio a mi polonia de Salaçar religiosa profesa del conbento del Sto. Sepulcro de la Ciudad de çaraogoça a 22 de abril del año 1635", cuardenillo en 4º de 4 fols.].
  - "Año de 1642. Informasson. ¿da[da]? en la ciud. De St. Lucar de barrameda sobre las defenssas de la madre luyssa de laassension Monja en santa Clara de Carrion de los Condes", fols. 41-68v.
  - "Seuilla. 1642. Ynformaçion de Defensas en la causa de Soror Luisa de la açension Monja que fue en el conbento de Sta. Clara de la villa de carrion de los condes Fecha Por comision de los Señores Inquisidores de la ciudad de Seuilla Dada al Ldo. Pedro gonçalez de Laina comiss. y A Luis de Paz Figueroa nottº. del Sto. Offiº.", fols. 70r-151r.
  - "Granada. Defensas de la Madre Luisa de la asçension monja en santa Clara de Carrion hechas en el sto. offº. de la Inqon. de Grda.", fols. 156r-219 [incluye informaciones de Alhama y de Málaga. En fol. 215: carta de Domingo de Aspe para sor Clara de la Encarnación, de Alhama; Carrión, 22 de julio, s.a.].
  - [Defensas de Logroño, Navarra y Bilbao]; fols. 216-653v. En fols. 630r-653v, "Relacion de fr. Pedro de Areyzaga, de la Prouinª. de Cantabria" [7-1-1642, sobre la M. Luisa].

- [Portadilla:] "Publicazion Delos testigos, Cartas, e Instrumentos de La Causa de Sor. Luisa de la ascension se ha de quedar en su Prozeso. Año de 1640. Original Para el Proceso", fol. [V].
- [Diligencias]; fols. [9].
- "Publicacion de los testigos q deponen contra soror Luisa de la ascension monja q fue en Sta. Clara de la vª de carrion", 39 fols. En fol. 18, copia de "carta de fr. domingo de aspe confesor de la me. Luisa", sin fecha. En el mismo fol., copia de "un papel impreso q trajo y presto. el testigo precedente q se intitula indulgencias de las quentas y cruçes de la madre Luisa de carrion y dice lo siguiente [...]". Fol. 19v., extractos de las declaraciones de **Antonia de la Concepción** [1635] y **Ana de San Pedro** [*id.*]. Fol. 20r, *id.* de **María de la Asunción** [*id.*]. Fol. 24r, *id.* de **María Bautista de S. Agustín** [1635]. Fol. 24v, *id.* de ¿[Ana] **María de la Encarnación**? [decl. 1624]. *Id.*, *id.* de **Juana de Jesús** [*id.*]. Fol. 30v, *id.* de María de Paz, monja [1639]. Fols. 32r-39r, "Memoria de las cosas que tengo de mi sta. Madre...".
- "Publicazion de las Cartas q se han allado firmadas de la me. Soror Luisa de la Ascension Reconozidas por ella. Todas las q no se notare son escritas a una persª conjunta de Sor. Luisa"; 24 fols. Incluye recensión de 411 cartas ["Ytem ay otras mil y ochocientas cartas..."].
- "Publicacion de las proposiciones contenidas en los libros de la vida de soror Luisa de la asçension monja profesa en Sta. Clara de la villa de carrion y de las contradiçiones y variaçiones y mendaçias que rresultan de sus confesiones judiçiales echas en el Sto. Oficio en que se contradiçe a lo contenido en los dichos libros que ella tiene aprouados con las palabras siguientes", 56 fols.
- [Informe sobre los interrogatorios]; 4 hojas sin foliar entre los originales y el traslado que a continuación se cita.
- "Traslado de la Publicazion De los testigos, Y cartas, y demas Instrumentos de la Causa de Soror Luisa de la Ascension Monja profesa en Sta. Clara de la Villa de Carrion. Para dar a la Parte". Incluye –no está en los originales- "Copia de dos cartas escritas Por Soror Luisa de la ascension al padre fr. antonio daça su confesor que abia sido por el meriot de la sta. obediencia", fols. 37r-46v. Son una relación biográfica -¿ya vista?- y un relato de "un apareçimiento que hiço soror Luisa de la asçension y de un niño que rresucito y de algunas almas que saco de purgatorio".

Exp. 6:

- "Memorial de Algunas Cossas de las Mas substanciales que se han Probado en los Quatro tomos de defensas Quese han hecho Por el Sto. Offº en La Causa de Soror Luisa de la Asçension".

Exp. 7:

- "Informe eclesiastico. Apologia o defensorio por la persona y virtudes de la Sierva de Dios Sor Luysa de la Asçension Religiosa de la Orden de Sta. Clara profesa en le

Convento de Carrion, y satisfaçion a las dificultades en los favores singulares q de nuestro Señor ha reçibido (segun se diçe), y a notas observadas en sus dichos o hechos" fdo.: Lorenzo Aponte de los clerigos Menores.

- AHN Inquisición leg. 3706, caja 1[al lomo "S. Luisa, Cartas | Tomo 1.2.3.4.5."]:

  - *Quaderno 1º de cartas*[234] *de Soror Luysa de la Ascension escritas a Fco. de Colmenares su hermano. enque sean notado cosas particulares*:
    78 cartas de sor Luisa, "fols." 1-3 + 5-21; 44-48; 49-65; 66-106; 107-109.
    De doña **Francisca María** [**de Lerma**], de Santa Clara de Carrión, Pascua 1629: sobre una inundación., fol. 4
  - *Cartas de la Reyna nra. Sra. y deotros Grandes Ss. escritas a la me. Luisa que se Hallaron entre los papeles de Franco. de colmenres. Su Hermano*:
    A sor Luisa, de Rodrigo Calderón, Olmedo 23 de septiembre? de 1605? Fol. 22
    A Francisco de Colmenares; del mismo; Tordesillas 6 de noviembre de 1605. Fol. 23
    A ____, del marqués de Denia?; Madrid, 13 de febrero de 1610 (en parte autógrafa); fol. 24
    A la misma, del mismo; Madrid, 3 de abril de 1610 (*id.*), fol. 25
    A la misma, del duque de Lerma?; Madrid, 26 de marzo de 1622, fol. 26
    A Francisco de Colmenares; del mismo, Madrid, 26 de junio de 1605?., fol. 27
    Al marqués de Velada (con respuesta al margen); de Fco. de Colmenares, Madrid, 3 de marzo de 1610., fol. 28
    A Francisco de Colmenares, del Marqués de Velada; Lerma, 24 de junio de 1610, fol. 29
    Al mismo, del mismo; 9 de mayo de 1609, fol. 30
    Al mismo del mismo; El Pardo? 15 de noviembre de 1613?, fol. 31
    A ____; del marqués de Denia; El Pardo, 2 de noviembre de 1613, fol. 32
    A la misma del mismo; San Lorenzo, 1 de agosto de 1614; fol. 33
    A ____; de un fraile (firma ilegible), Modena 20 de junio de 1619?: sobre la imposible consecución de una indulgencias; fol. 34.
    A ____; del cardenal Spinola, Madrid, 1626, fol. 35
    A ____; del cardenal Borromeo; Milán, 21 de octubre de 1628; fol. 36
    Del mismo a la misma; Milán, 4 de julio de 1628; fol. 37
    A ____; de Isabel [de Borbon, la reina]; Madrid, 19 de junio de 1627? Fol. 38: sobre la restitución de una reliquia.
    3 cartas de **Isabel Clara Eugenia** (1627-1628), fols. 39-41.
    A ___; de la reina; El Pardo, 9 de diciembre s.a.; fol. 42

[234] Las cartas están dispuestas temáticamente; así, hay grupos dedicados a las limosnas, a las cruces, a los retratos, a la hermandad, etc. En la esquina superior derecha de cada carta, hay nota brevísima del contenido. A veces, en lugar de referirse al contenido, contienen apreciaciones sobre las cartas; p.ej. "firma sin cruces".

A ___; de la condesa de Barajas, y de la reina; Aranjuez, 21 de enero, fol. 43.

A Francisco de Colmenares; de **Francisca** [*v. supra*]; 2 de agosto de 1621: sobre una memoria de unas telas y otros objetos. [fol. 25 a partir de fol. 106]

- *quaderno 2º de cartas de soror luysa de la asçension* [*Quaderno de algunas cartas de la me. luisa a su herno. que trata del Hero. Juº. De Seuilla*]:

  6 cartas de sor Luisa , "fols." 1-3, 5-7.

  A ___; de Hernando de Eras Obregón, Burgos, 20 de octubre de 1621; fol. 4

  Al comisario de Talavera; de Dionisio Fernández Portocarrero, Valladolid 23 de mayo de 1635; fol. 8

  Declaración de Jerónimo Ponce de León; fols. 9-12

- *Quaderno 3º de cartas de soror luysa de la asçension*:

  131 cartas de sor Luisa, "fols." 1-4, 10-49, 55-63, 66-71, 72-92, 96, 98-118, 118-26, 127-31, 137-38, 139-56, fol. 20 a partir de "fol." 164 (1 carta inconclusa).

  18 cartas de Domingo de Aspe para Francisco de Colmenares?; fols. 5-8, 50-53, 65, 93-95, 132-36, 158, 161-62, 164,

  4 de Pedro de los Ángeles; fols. 9, 64, 97, 159

  De Francisca; 21 de febrero de 1626: fol. 14 a partir de "fol." 71.

  Escrito anónimo ofreciendo declaración; fol. 137 a partir de "fol." 126

  2 de Fray Pedro de Castro; fol. 157, 163,

  Fray Antonio Daza, fol. 160

- *Quaderno 4º de cartas de Soror luysa dela ascension. Y en este quaderno cartas de los años de 1608 1610 1609* [*Quaderno de cartas de la me. luisa en razon de la Hermd. Hermandad* (sigue tabla)]:

  130 cartas de sor Luisa, "fols." 1-11, 12, 13v-14r, 16-105, 108, [fol. 5 a partir de "108", frag.], 109-56 [la contenida en fol. 115 lleva la anot. "quentas de la me. **agueda**? y de? Sta. Jua."; a partir de la del fol. 117 –119 "coplas"], 157-67.

  De fray Antonio Daza, fol. 13 [sigue respuesta de sor Luisa, "fols." 13v-14r]

  4 "boletos" de ayuda para fray Antonio Daza.

  3 de Domingo de Aspe, fols. 106-07, 156

  2 de doña **Francisca**, fol. 168 [y fol. 5 a partir de éste]

  De Pedro de Castro, fol. 169

  Frags. anón. en fols. 6v, 8 a partir de "168"; 13, 22, 30, 35 y 37 desde "169".

- *quaderno 5º de cartas de Soror Luysa de la Ascension*:

  82 cartas de sor Luisa , "fols." 1, 9-27, 30-31, [+fol. 7], [32+2, fin de carta de fol. 19], 47-63, 68-74, 76-84, 87, 90-94, 94-99, 101-07, 111, 115-16, 118-20, 122.

  16 de Domingo de Aspe; fols. 2-8 (+fol.3), 28, 29, 35, 41-47 (6), 75, 85, 88-89, 108 [sobre la madre **Ágreda** y la conversión de Nuevo México; a Fr. Pedro de los Ángeles, Carrión, 29 de Julio de 1632], 109 [sobre lo mismo; al P. Alonso de Benavides, custodio de las Indias; Carrión, 28 de agosto de 1632], 114.

Sin firma ni fecha ni lugar (parece letra de **Francisca**), fol. 32.

Sin firma ni fecha ni lugar (hológrafa, parece de Luisa) fol. 33.

8 de Pedro de Castro, fol. 34, 36-40 [+ 1 fol.], 100, 123.

8 de Pedro de los Ángeles, fol. 64-66, 112, 113, 117, 121.

Papel suelto con preparativos referentes a sor Luisa, a Domingo de Aspe, e **Inés Manrique** [entre fols. 46-47].

"Memoria de lo q*ue se* lleba juanito rengo dia 23 de abril 1628", fol. 67.

- AHN Inquisición leg. 3706, caja 2 [al lomo "S. Luisa. Cartas | Tomo 6.7." pag. Sig. "Consexo | Causa de Sor Luisa de la Ascension | Cartas"]:
    - Memoria de limosnas de los franciscanos de Madrid año 1672 [suelto].
    - *Cartas: Leg. 6* | *Trezientas, y vte. y ocho Cartas de Soror Luisa* | *Reconozidas Por ella*= | *Son 328. En diez y seis legajos pequeños*| que *todos ban en este con el nu* | *mero de Arriba"*:

      Carta de sor Luisa a Jerónima de Colmenares; Carrión, 12 de junio de 1613 [suelta]

      324 cartas de sor Luisa a su hermano, "fols." 1-17, 19-333.

      Memoria de las Reliquias que on Enviado a mi Rda. mdre. Luysa de Roma de labbadessa De san Ambrosio Benitas Doña Cathelina sauelly del orden de san Benito – En el Combiento de san Ambrosio Circa la yglesia De nra. señora dela Ritonda o verdaderamente Lo Panteon. [A la vuelta: *A Doña* ***franca****. Maria de lermes my Charissima y amantissima señora tya secretaria de mi Rdissima madre Luysa queda dios nro. señor en sus gracias y amores amen Jesus maria Sta Clara*- De otra letra: *trujulo el capitan don lorenço de ayala*], suelto entre fols. 250-51.
    - *Cartas: Leg. 7º.* | *Trezientas y ocho Cartas de Soror Luisa* | *de la Ascension Reconozidas por ella*| *Son 308. En 15 legajos peque*| *ños* que *todos estan en este* | *con el nº arriba* =:

      314 cartas de sor Luisa, "fols." 1-310.
- AHN Inquisición leg. 3707, caja 1[al lomo "Sor. Luisa, Cartas | Tomo 8.9."]:
    - *Cartas: Leg. 8º.* | *Ay dozientas Y quarenta Y quatro* | *Cartas de Soror Luisa Reconozidas por ella*| *Son 244 en treze legajos pe*|*queños* que *todos estan en este* | *con el Nº de Arriba*=

      244 cartas de sor Luisa, "fols." 1-246.

      De María Osorio de Belasco; Madrid, 31 de diciembre s.a.; fol. 8

      De Francisco de Madrigal?, 6 de abril? De 1625'?; fol. 3 a partir de "fol." 10.
    - *Cartas: Leg. 9º* | *Cartas de Soror Luisa al Duque de Alba* | *Ay tambien cartas de los anos de 1608* | *1609* |*1610* | *Para Probar Podia escribir Y firmar* | *por* que *a dho* que *no abia el año de 35 Vte Y seis años* | que *no podia firmar, ni escribir* = | *Ay otras diferentes Y dibersas Carta* [ileg.] | Son 300 estan en Catorçe quadernos todos en | este con el nº de Arriba=:

269 cartas de sor Luisa, "fols." 1-11 (11 [entre 4 y 5, estampa de la Virgen con el niño, el dorso decorado con un corazón de espinas y una jaculatoria debajo]), 12-47/264-85[235] (42), 290[236]-305 (16), 286-89 (4), 49-69 (21), 70-90 (21), 91-147 (41), 148-167 (20), 168-87 (20 [la fol. 177 contiene posdata en fol. 11 post. 187), 188-207 (20), 208-19 (9), 220-241 (22 [entre 238 y 239: recibo de Francisca Quijada, 2 de abril de 1624 –la letra se parece]; la 230 fin. en fol. 10v post. 241), 242-63 (22).

[Entre fols. 11-12, "Cartas de los años de 608, 609, 610 firmas y aun cartas de su letra = Para verificar q*ue* podia escriuir qu*ando* la mordió el diablo en el brazo derecho y quedo tal que aun no podia firmar, q*ue* ella dijo año de 35 q auia 26 año*s* no podia firmar"].

- AHN Inquisición leg. 3707, caja 2:

Exp. 1: al lomo "S. Luisa, Cartas | Tomo 10.11.":

- *Cartas: Leg. 10º | Ay trezientas Y quarenta Cartas las | mas de Sor. Luisa Reconozidas por ella| y las Otras de sus Confesores Y de Otras | diferentes persas. Estas no consta de ellas | estar Reconozidas= | Son 340 estan en quince Legajos | pequeños juntas en este con | el nº de Arriba=*: [este legajo está algo desordenado. Las foliaciones se disponen de la siguiente manera: 1-20, 28-39, 21-27, 40-59, 60-79, 80-99, 100-20, 122-37, 138-50, 151-74, 262-83, 240-61, 219-39, 175-96, 197-218, 284-86, 287-344 (+ 2 fols. sin núm.)]

  152 cartas de sor Luisa, "fols." 1-20 (20 [la 11 con posdata en fol.10 post 20]), 28[237]-39 (12 [la 39 con PD. en fol. 1v post 39), 21-29/40-59 (28 [entre fols. 25 y 26, petición de carta por parte de María Parayagua, de Lima]), 60-79 (20), 80-99 (20 [respuesta? a 89 en fol. 11 post 79]), 100-20 (21), 122-37 (15), 138-50 (13), 300-02 (1 [incluye recibos de pago de Baltasar y Pedro Ordoñez de Larrea, y del licenciado Santos de Cobreces Valdivia]), 345-46[238] (2)

  21 cartas de **Francisca María de Lerma** a Francisco de Colmenares [todas autógrafas, si no se especifica], fol. 151-325-26.

  75 cartas de Domingo de Aspe para Francisco de Colmenares, Pedro de los Ángeles y otros; fols. 166-74 (6 -la última incluye copia de una carta de Juan de Santelices Guevara, Sevilla 24 de mayo de 1633, sobre un milagro de sor Luisa-), 262[239] (1), 265, 268-70 (3), 251-56 (6), 258-60 (3), 239, 175-96 (20), 197-218 (20), 284-86 (3), 296, 306-09 (3 [la primera incluye copia de carta enviada al almirante de Castilla y a la condesa de Olivares]), 311-13 (2), 319-22 (4), 329, 331-32 (1), 340-44 (4),

---

235 La fol. salta del nº 47 al 264.

236 La fol. salta del 285 al 290.

237 Salto en la fol.

238 Fols. sin numerar al fin del "legajo" 10.

239 Salto en la fol. entre 174 y 262.

20 de Pedro de los Ángeles, fols. 263-64, 240 (con un recibo de limosna del marqués de Oropesa), 242, 243-50 (7), 261, 219-36 (18), 237-38 (2), 297, 314-15 (1), 328, 328, 333, 339

De la condesa de [...] a sor Luisa, Nápoles, 30 de enero de 1632: manda 500 ducados de limosna por la salud del conde [en parte autógrafa], fol. 266. [Copia en leg. 3704, caja 1, fol. 224]

De Pedro Jover, vicario general, fol. 267

2 de Magdalena de Soto a Domingo de Aspe y a sor Luisa, respect.; Madrid, 8 de marzo de 1634, fol. 271, 298-99

De Alonso de Torres de la Vega, fol. 272

De Lorenzo de Bitoria, fol. 273

De la marquesa de la Ynojosa, fol. 274.

2 de Di*ego* de Bustamante, mayordomo del convento, fol. 275-76.

3 de José de Rema, fols. 277-80 [4 en realidad, pero 2 con la misma fecha] La 280 tiene en la guarda un acuse de recibo de Diego de Vergara Gaviria.

11 de Pedro de Castro, fols. 281-82 (2), 290-95 (6), 326, 327, 330

De Diego? de Ayala, fol. 283.

De Mateo de San Buenaventura a Pedro de los Ángeles [adjunta a la carta de este para Francisco de Colmenares en fol. 245], fol. 246.

De Antonio Daza para Francisco de Colmenares; fols. 287-88.

De Pedro? de la Banda para sor Luisa; fol. 305

De Francisco de la Santísima Trinidad para sor Luisa; fol. 310.

De Diego de Vergara Gaviria para Fr. Joseph? en Lerma?; fol. 317.

4 de Fr. Pedro Camargo a Franc. de Colmenares; fol. 334-38 (4)

- *Cartas: Legº. 11.* | *Dozientas Y ochenta Cartas de Soror Luisa Recono*|*zidas Por ella* | *Son 280 estan todas en este Legajo dibididas* | *en treze Pequeños con el numero de* | *Arriba*= | *Añadieron 17 en otro quaderno=”*

  285 cartas de sor Luisa, “fols.” 1-21 (21), 22-42 (21), 44[240]-65 (21), 66-86 (21 [la última acaba en fol 2 post. 86]), 87-107 (21), 108-128 (21), 129-49 (21), 150-70 (21), 171-91 (21), 192-212 (21), 213-92 (68), 294 [letra de Pedro de los Ángeles], 295-96 (2), 302-07 (6). [Entre fols. 12 y 13 a partir del “fol.” 149 hay un billetito, explicando el porqué del destinatario de cierto dinero, con su hoja de guarda que lleva escrito “a nra. me. Para madrid”].

  De Domingo de Aspe, con firma de sor Luisa, fol. 293.

  2 del mismo; fol. 297, 299-300 (1),

  De Pedro de Castro, fol. 298.

240 Salto en la fol.

De la marquesa de Mondéjar; Costantinopla, 1 de marzo de 1631.

Exp. 2: *Madrid 1637 Años | Informaçion tocante de lo | que Paso en la congregaçion que es | ta en el hospital de los niños ex | positos desta vª. sobre Reçar el Pa | ternoster, auemª. que se encargaba | por la Me. Luisa de Carrion*:

Exp. 3: [Libro de firmas de la Hermandad de Defensores de la Purísima Concepción de la Virgen] 48 fols. ocupados 4-12 y 42-48.

- AHN Inquisición, leg. 3708, caja 1:

Exp. 1:

- *DON CHRISTOVAL GARCIA DE OCAMPO, SE- | cretario del Consejo de su Magestad de la Santa General Inquisicion, certi- | fico, que en la causa que se ha tratado contra Soror Luisa de la Ascension, | Monja professa en le Conuento de Santa Clara de la Villa de Carrion, y a- | uiendose muerto, se prosiguio contra su memoria, y fama, à pedimiento del Pa- | dre Fr. Pedro de Balvas Religioso de la Orden de San Francisco, en nom- | bre , y con poder de su Religion: Y visto pro el Illustrissimo Señor Obispo de | Plasencia Inquisidor General, y Señores del dicho Consejo dieron, y pronun- | ciaron en ella el Auto de revista del tenor siguiente.*, Madrid: Diego Diaz de la Carrera, 1648 [Sentencia de absolución, y prohibición de reliquias, 9-12-1648; 2 ejemplares].

Exp. 2: "Sor. Luisa. Causa. Quaderno I":

- [Portadilla con contenido]; fol. [V].
- [Declaraciones de Antonio Daza, 1635-1637]; fols. 1-50v.
- [*id.* de fr. Nicolás de Colmenares]; fols. 51-54v.
- [*id.* de **Catalina de Jesús**; Valladolid, 12 de agosto de 1635 y 9 de abril de 1635; "49 años poco más o menos"]; fols. 55r-57v, 57v-59v.
- [*id.* de **Francisca del Sacramento**, 13 de agosto de 1635 y 28 de octubre de 1636; "40 años poco más o menos"]; fols. 60r-62v, 63r-64r.
- [*id.* de **Catalina de Santa Mónica**, 13 de agosto de 1635, "60 años poco..."], fols. 65r-67r.
- [*id.* de **Antonia de la Concepción**, 14 de agosto de 1635, "47 poco..."], fols. 68r-70r.
- [*id.* de **Ana de San Pedro**, *id.*, "42 años poco..."], fols. 71r-73r.
- [*id.* de **María de la Asunción**, *id.*, "59 años poco..."], fols. 74r-75v.
- [**María Bautista de San Agustín**, 28-10-1635, "50..."], fols. 76r-77r. Declaración del desentierro [10-11-1636], fols. 146r-49r (incluye la delación).
- [*id.* de varios testigos. Entre ellos, monjas de Carrión], fols. 78r y ss.. En fols. 112r-114v, declaración de **Inés Manrique de Lara**, Carrión, Santa Clara, 13 de enero de 1635. Se incluye [fol. 113r-v] una carta de la misma [Carrión, 3 de febrero de 1637, ¿para el inquisidor Portocarrero?: se queja de las persecuciones que sufre en el convento].

  En fols. 123r-25r, declaración de **Constanza de Colmenares** [11-1-1635], "46...".

  En fols. 131r-132r, carta de **Jerónima de Osorio y Brassa**, al inquisidor, 2 de julio de 1635: carta de delación contra sor Luisa. Declaración de la misma [11-1-1635, "50..."],

fols. 136r-41r. Otra carta de la misma para el inquisidor [3-2-1637]: relato de agravios (se incluye un papel con letra de sor Luisa, que lleva por título "Jubileos"); fols. 142r-143v. [ed. GARCÍA BARRIUSO, pp. 386-89].

- [Diligencias]; fols. 150r-55r.
- [Portadilla e índice:] "El fiscal a Soror Luisa de la Ascension"; fol. 162r-v.
- **Bernardina Álvarez Osorio**, vecina de Carrión: [Relación sobre el hallazgo de comida en la celda de Sor Luisa por **Inés Manrique** y **Jerónima Osorio**; y la intervención de Daza. Petición de amparo para aquéllas]; fols. 1r-3r. [ed. GARCÍA BARRIUSO, pp. 180-81]
- [Carta del licenciado Robles de la Puerta sobre el mismo asunto]; fols. 4-5.
- "Villete de doña **Jeronima osorio** pª la hermª lastimandose de los malos tratamientos que la hazen", sin fecha, fols. 6r-8v.
- "Copia de la respuesta que se imbio al sor. Alonso Marquez del Consejo el proprio dia que se recibio su carta que queda arriba de 1 de octe. de 611", fol. 9.
- [Informe sobre las correspondencia entre Juan de Dios y sor Luisa, por Juan Adam de la Parra]; fols. 9'r-12v. Sigue la declaración, 13r-18.
- [Declaraciones en Madrid, mayo 1636]; fols. 13r-24r.
- [Memoria de Juan Adán sobre las relaciones entre varios "alumbrados"], fols. 25r-34r. Incluye copias de cartas: de Juan de Jesús María para el P. Castillo, en la que se nombra a **Juana de Jesús María** (fols. 25v-26r); de **Teresa del Espíritu Santo,** sobrina de Sor Luisa, ¿monja en Carrión?, sin fecha [sobre las muchas ocupaciones de sor Luisa, que le impiden atender la correspondencia, y la herida del corregidor] (fol. 27r); de **Juana de Jesús María** al P. Castillo (frag., fol. 27v); de Juan de Jesús a sor Luisa, 17 de septiembre de 1618 (fol. 28r); de **sor Luisa** al anterior, 9 de noviembre de 1618 [: espiritual] (fols. 28r-v); del mismo a la misma, 6 de noviembre de 1618 (fol. 28v). Se cita a **Marina de Escobar,** como una de las que tienen culpa en este proceso; fol. 33v.
- [Carta de sor Luisa al rey; 5 de febrero de 1615 (letra de Francisca de Lerma): pide donativos para las reparaciones de la iglesia]; fol. 36r.
- [Diligencia sobre dos cartas de sor Luisa halladas en los papeles del ujier de la reina]; fols. 37r-38r.
- [Memorial de Juan Adán sobre la correspondencia entre Juan de Jesús y Luisa de Carrión]; fols. 39r-41v. Incluye copia de carta de **Juana de Jesús Rodríguez** al P. Francisco del Castillo, Burgos, 19 de noviembre de 1621[: pide que aconseje a Juan de Jesús que se recoja], fols. 40v-41r.
- [Informe del fiscal]; fols. 42r-43v.
- [Diligencia]; fol. 44r.
- [Portadilla:] "Murcia. Sobre el librito de la madre Luisa de carrion".
- [Diligencias y declaraciones sobre el "librito"]; fols. 45r-49v, 51r-57v.

- "Memoria de algunas graçias y fauores q nro. Sor. a hecho y hace a la Santa madre luisa de carrion"; 2 copias entre fols. 49 y 50.
- "Memoria de la gracias y virtudes q tienen las cuentas y cruçes de la madre Luisa de Carrion", fol. 50.
- [Portadilla:] "declarazioneS tocantes a la Madre Luisa de Carrion hechas en Md. año de 1634 y 1635"; fols. 58r-91v. [de Andrés Osorio de Valderrábano, 4 de octubre de 1634 y 15 de abril de 1635 , fols. 58r-70r]. Hay carta de **Inés Manrique de Lara**, sin fecha, para ¿Juan Ramírez, corregidor de Carrión?: sobre las comidas de sor Luisa; fols. 73r-74v.
- "Vida y ejercicios de la santa madre Luisa de la Acension monja descalça en el combento de sta. Clara de carrion de los condes. trayda por el padre Borja de la ordem del glorioso san franco. hermo. Del duq de gandia que estubo alli muchos dias y como a persona tan graue se la dio por escrito el Pe. confessor de la santa madre de cuyo original se hace este traslado", fols. 92r-95v [es el mismo que "el librito", con variantes].
- [Diligencias y declaraciones de Zamora]; fols. 96r-112r.
- [Declaraciones de Petronila Godínez, Madrid, 14-3-1635]; fols. 113r-115r. Incluye dos cartas de sor Luisa [letra de Francisca de Lerma] para ella: 3-10-1633 (protesta de nunca olvidarla, fol. 116r), 5 de [ileg.] de 1633 (lo mismo, fol. 117r).
- [Diligencias y declaraciones de Fromista]; fols. 118-123.
- [Informe sobre la salud de sor Luisa; Valladolid, 24 de julio de 1635, por fr. Gabriel de Cansuo]; fol. 124r.
- "Acusación contra Soror Luysa de la Ascension Monja professa en el Combento de Sta. Clara de Carrion de los Condes del orden de S. Franco. pressa por el Sto. offizio de la Inqusion.", fols. 125r-317r (original y copia).

- AHN Inquisición Leg. 3708, caja 2:

Exp. 3: "Soror Luisa de la Ascension. Autos de vista y Reuista del consejo año 1648. Esta aquí la restitucion de el Cuerpo hecha al Conuento de Carrion el deposito q se hauia hecho en le Conuto. de la Encarnacion de Valld" [y otras diligencias], sin foliar.

Exp. 4: "defensorio de luysa de la ascension" [al lomo]; [Portadilla:] "Notas al memorial qve el Sto. oficio del Consejo Supremo dio para calificar las obras, y Virtudes de Sor Luisa de la Asçension Religiosa de Sta. Clara de Carrion; Por las quales pareze no estar el memorial ajustado al hecho, ni dispuesto según reglas de Derecho", 1 vol. de 313 fols.

Exp. 5: "Censura. Del P.M. Thomas Hurtado Preposito del Collegio de los Clerigos Menores de la Vniuersidad de Alcala. Catedratico de Prima de la Vniuersidad de Seuilla Y Calificador del Consejo Supremo de la General Inqqon. En la Causa de Sor Luysa de la Ascension Monja Professa en el Conuento de S. Clara de Carrion", 1 vol. de 60 fols.

Exp. 6: [Borrador de la acusación del fiscal, v. AHN Inquisición Leg. 3708, caja 1, exp. 2, fols. 125r y ss.]. Se incluye índice temático, y carta justificando el borrador.

Exp. 7: ["Calificaciones de la causa de la Me. Luisa de Carrión- 1643]. Varios cuadernos independientes:

- "Punto. Tratase la materia de las Cruçes y Cuentas desta persona", cuaderno de 26 fols. con 1 hoja volante inclusa.
- [Calificación de la "Relacion de la Causa de Soror luisa de la Ascension, monja del convento de Carrion que se ha dado para calificar"], 2 copias (una incompleta)
- [Informe de fr. Ángel Manrique sobre la naturaleza dudosa de las visiones de sor Luisa; Madrid, 11-11-1643].
- [Censura favorable de fr. Luis de Cabrera; Madrid, 12-12-1643].
- [*id.* de los franciscanos Pedro de Urbina y Gaspar de la Fuente; Madrid, 3-12-1643].
- [*id.* de fr. Alonso de San Ventura, Madrid, 6 de ¿noviembre? de 1643].
- [*id.* de fr. Marcos Salmerón; Madrid, 10-11-1643]
- [*id.* de fr. Diego Sánchez; Madrid, 4-11-1643].
- [censura de fr. Lorenzo Díaz de Encinas; Madrid, 24-12-1643].
- [*id.* de fr. Juan García; Madrid, 2-12-1643].
- [*id.* de fr. Alonso de Herrera de la Victoria; Madrid, 20-12-1643].
- [*id.* de Juan de Robledo SJ; Madrid, 29-12-1643].
- [*id.* de fr. Francisco de Araujo; Madrid, 3-11-1643].
- [*id.* de fr. Gabriel López Navarro; Madrid, 22-12-1643].

- AHN Inquisición Leg. 3709, caja 1:

Exp. 1, 1ª pieza: "Primera, y Segunda parte de la Vida, de Sor. Luisa de La Asçension firmada Por ella. a folio 40", vol. ms. de 97 fols. Nota autógrafa de verificación de sor Luisa en fol. 40v.

Exp. 1, 2ª pieza: "Tercera Parte de la Vida, de Sor. Luisa de La Ascenssion firmada Por ella. a folio 147", vol. ms. de 155 fols. escritos, firmado por Domingo de Axpe en fol. 153v. En fols. 1v, 87r-v, 114r, 127r, y 147v, notas autógrafas de sor Luisa, declarando ser verdad lo allí contenido. Al lado de su firma, la de Domingo de Axpe. [cap. 25: "de un religioso q mataron i comieron assado vnos xitanos", fols. 117v-29r / cap. 18: "De como la me. luisa, ayudo a vençer a los exercitos del emperador, i Rey de polonia", fols. 92r-93v / cap. 14: "de cómo predico a me. luisa a los indios, idolatras del nuevo mexico y de su marauillosa convon. a la fe", fols. 81v-85v. Al lado, la declaración de sor Luisa "dice q. estas cosas las contauan religiosos q venian de Yndias y q en raptos via algunas pero q en cuerpo ni alma nunca estubo alla ni hablo mas q a nº. sr."]. Fols. 141r-47v, poesías:

- "del santissmo. sacramto.": estabase el Alma / al pie de vna sierra... [diálogo], fols. 141r-42r.
- Responde esposa mia / en mi esta el bien sin faltar nada... [*id.*], fols. 142v-43v.
- [Glosa a "Larga esperança vana / quantos dias a que voy / esperando el dia de oy / aguardando el de mañana."]: O Rey bondad soberana / quantos dias a que voy..., fol. 143v.
- niño pequeñito / en mi pecho te tengo..., [diálogo], fol. 144r.
- "otras": despertad diuino niño / si por ventura dormis..., fol. *id.*

- *id.*: Ayudame buen Jesus / pues caue en tu condiçion..., fol. 144r-v.
- "otras a xpto cruçificado": dulçe bien mio si aquí / esas estrellas volueis..., fols. 144v-45r.
- "otras tambien en Rapto deseosa como otro san Pablo de veerse ya con xpto.": O dulçe suspiro mio / no querria dicha mas..., fol. 145r.
- "otras el dia de la Asçension estando aRobada canto entre xpo, y su esposa": si al çielo mi dios os vais / como sin vos viuir puedo?..., fols. 145r-v.
- "Cantico a la soledad del Alma": entra con sol soledad / que avnq el sensible le daña..., fols. 146r-47r. [ed. en Desengaño de religiosos, v. Estudios].
- Bien bengais dulçe cadena / dadiua de mucha estima..., 147v.

Expediente 2, 1ª pieza: "Testimonios de 120 Sucessos milagrosos que an atribuido a Sor. Luisa de la Asçenssion", vol. ms. de 225 fols. escritos. Entre otros:

- "llena dios vnas vasixas de Aceyte milagrosamte. pa. las lamparas del ssmo. sacramto." [Declaración autógrafa de **María de Loyola**, religiosa en Santa Clara]; 23 de agosto de 1621; fol. 17r.
- *RELACION* | *DEL INCENDIO* | *DE LA MONTAÑA DE SOMA,* s.l., s.i., s.a., 4 fols. en 4º.
- *RELACION* | *VERDADERA, EN QVE SE* | *declara los temblores, y vracanes que a hauido en la montaña de Soma, cinco mi-* | *llas distante de la ciudad de Napoles, y* | *el daño que recibieron los lugares circu*[n]- | *uezinos, y las processiones, y rogati-* | *uas que se hizieron,* Calatayud: Iñigo Perez, 1632, 2 fols. en 4º.
- Testimonio de Antonia de Elorriaga, de Bilbao, fols. 187r-88r.
- 6 cartas de Isabel Clara Eugenia de Austria (1631-1632), fols. 205-10.

Exp. 2, 3ª pieza: "Infon. fecha por el obispo de vall*id.* de milagros obrados por la me. luisa", cuaderno ms. de 30 fols. escritos.

Exp. 2, 2ª pieza: [Información de Burgos sobre milagros]; cuaderno ms. de 8 fols. escritos.

Exp. 2, 4ª pieza: [Información de Gibraltar]; cuaderno ms. de 15 fols. escritos.

Exp. 2, 6ª pieza: [Información de Palma]; cuaderno ms. de 6 fols.

Exp. 2, 5ª pieza: [Información de Nájera]; cuaderno ms. de 8 fols. escritos.

Exp. 2, 7ª pieza: "Memori de algunas Gracias y fauores q nro. Señor ha hecho y haze a la Sacta Madre Luisa de Carrion", cuadenito ms. de 13 fols. escritos.

- AHN Inquisición Leg. 3709, caja 3:

Exp. 4, 4ª pieza: *Relacion de la cavsa de soror Luisa de la Ascension, Monia del Conuento de santa Clara de Carrion, que se da para calificar,* s.l., s.i., s.a. [sin la *Memoria...*].

Exp. 4, 5ª pieza: *id.*

Exp. 4, 6ª pieza: *id.* [incluye *Memoria..*].

Exp. 4, 7ª pieza: *id.* [*id.*].

- AHN Inquisición Leg. 3709, caja 4:

Exp. 5: *MEMORIAL* | *INFORMATIVO* | *EN DEFENSA DE SOR* | *LVISA DE LA ASCENSION,* | *MONJA PROFESA DE SANTA CLARA* | *DE CARRION;* | *HECHO* | *POR FRAY PEDRO DE BALBAS,* | *CALIFICADOR DEL CONSEJO DE LA* | *SVPREMA Y GENERAL INQVISICION,*

Y | LETOR IVBILADO, COMO PROCVRADOR EN DICHA | CAVSA POR LA RELIGION DE SAN FRANCISCO, | PARA | LOS RR. PP. CALIFICADORES | DE LA Jvnta QVE A INSTANCIA DE | DICHO PROCVRADOR, EL CONSEJO HA | SEÑALADO, PARA HAZER IVZIO DE | TODO EL PROCESSO, Madrid: Diego Diaz de la Carrera, 1643.

Exp. 6, piezas 1-3, 5-21: "Relazion y Carta de nra . ssta. Madre Luyssa de carrion escripta al padre frai Antonio daza por el merito de la Santa Obedienzia del muy carissimo Padre fr. Antonio Daza, que mi dulcissimo Jesus Guardian del Conbento de S. Franco. de Valladolid", 20 copias de muy desigual extensión, según las siguientes familias: A: copia 8 [carta 1ª (16-2-1616) incompleta] / B: 1, 2, 5, 7, 9-11, 13-20 [carta 1ª incompleta] / C: 3, 6 [cartas 1 completa y 2 (19-3-1617) incompleta] / D: 12 [cartas 1 y 2 completas] / E: 21 [cartas 1 y 2; resto, compuesto por Daza por estar impedida del brazo; cuaderno ms. de 64 fols.].

Exp. 7: *id.*, 24 copias: B: 1, 4, 7, 9, 10, 12-16, 18, 20 [incluye "de las quentas y cruces" completo. Al final, certificación de fray Gerónimo Martínez], 21, / E: 24 (ejemplar incompleto) / F: 2 [carta 1 completa y 2 incompleta. Incluye: "de las Cruces y quentas originales" incompleto.], 22 [incluye: "de las quentas y cruces originales" completo con la certifiación de Martínez] / G: 3 [1 incompleta] / H: 5 [1 completa y 2 incompleta. Se incluye otra copia del principio de la carta 1] / I: 6 [1 y 2 completas, con muchas variantes sobre D] / J: 8 [1 completa y 2 incompleta] / K: 11 [1 incompleta] / L: 17 [1 completa y 2 incompleta] / M: 19, 23 [1 completa y 2 incompleta].

Exp. 6, 4ª pieza: "de las cruces y quentas de la madre Luisa de la ascension escrito por su confesor fr. Domingo de Axce [sic] religiosso recoleto del sancto combento del Abrojo", 2 fols en 8º. Otra copia entre fols. 8 y 9 de la pieza 2 del exp. 6.

Exp. 7, 25ª pieza: [carta de fr. José Vázquez, Provincial de la Provincia de Santiago de la OF, al rey, contra la censura de Pedro de Urbina al Memorial, sin fecha ni lugar].

Exp. 7, 27ª pieza: [Nota con disposiciones inquisitoriales, previas al traslado de sor Luisa, y carta sobre los mismos de fr. Gaspar de Lafuente para Juan Ortiz de Zárate, Madrid: 19 de octubre de 1636]

Exp. 7, 26ª pieza: [poder del conde de Ayala para que sor Luisa recibiera 7600 reales; Alexandria de ¿Capalla?, 14-6-1629].

ESTUDIOS

- Palencia, convento de la Expectación: [JULIANA de la PURIFICACIÓN, ORSA]: "Virtudes y muerte de la Madre Luisa de la Ascension Religiosa Francisca del Convento de Santa Clara de Carrion", en el ms. *Vida de las hijas de esta casa* [del convento de la Encarnación], fols. 207-19r [Citada también en la vida de Petronila de San Lorenzo contenida en el mismo ms., fol. 123r].

- ABAD PÉREZ, A.: "Las Clarisas y sus escritos"; *Las clarisas en España y Portugal. Congreso Internacional*, Salamanca: Universidad, 1993; Actas I, vol. II, pp. 527-94, nº 40.
- CONDE, C.: *Al encuentro de Santa Teresa,* Murcia: s.i., 1978, col. Hoja de Laurel, pp. 99-113.
- GARCÍA BARRIUSO, P.: "El milagrismo. Sor Luisa de la Ascensión, la monja de Carrión. Fr. Froilán Díaz y el Inquisidor Mendoza", *Historia de la Inquisición en España y América,* Madrid: BAC, 1985, vol. I, pp. 1089-113.
- GARCÍA BARRIUSO, P.: *La monja de Carrión. Sor Luisa de la Ascensión (aportaciones para una biografía),* Madrid: Ediciones Monte Casino, 1986.
- GARCÍA BARRIUSO, P.: "La monja de Carrión sor Luisa de la Ascensión y sor María de Jesús, la monja de Ágreda", *Verdad y Vida* 49 (Madrid, 1991), pp. 545-52.
- GARCÍA BARRIUSO, P.: *Sor Luisa de la Ascensión. Una contemplativa del siglo XVII,* Madrid: [P. García Barriuso], 1993.
- GONZÁLEZ GARCÍA-VALLADOLID, C.: *Datos para la historia biográfica de la M.L.M.N.H. y Excma. Ciudad de Valladolid,* Valladolid: Impr. de Hijos de Rodríguez, 1893, vol. I.
- EGIDO LÓPEZ, T.: *Religiosidad popular y taumaturgia del Barroco (los milagros de la monja de Carrión),* Palencia: Diputación Provincial, 1990.
- ELIZONDO, J.Mª. de: "Dos cartas inéditas de la Madre Luisa de la Ascensión, la Monja de Carrión (1565-1636) y otros documentos referentes a ella"; *Estudios Franciscanos* Año VIII, Tº. XII, nº 82 (Barcelona, 1914); pp. 204-15; Año IX, Tº. XV, nº. 99 (Barcelona, 1915); pp. 120-30.
- LLORENTE, J.A.: *Historia crítica de la Inquisición de España,* Barcelona: Juan Pons, 1870, pp. 277-79.
- MANERO SOROLLA, Mª. P.: "Visionarias reales en la España Áurea", en A. REDONDO (dir.): *Images de la femme en Espagne aux XVIe et XVIIe siècles. Des traditions aux renouvellements et à l'emergence d'images nouvelles,* Paris: Publications de la Sorbonne, 1984, pp. 305-18.

- *Desengaño de religiosos y de almas que tratan de virtud escrito por la Vble. Madre Sor María de la Antigua, religiosa de velo blanco de la esclarecida Orden de Santa Clara, en el Convento de la Villa de Marchena, de la Santa Provincia de Andalucía,* Sevilla: Juan Cabeças, 1678, pp. 78-82.
- MARMOLEJO LÓPEZ, Mª. I.: "Sor Luisa de la Ascensión",en C. MARTÍNEZ, R. PASTOR, Mª. J. de la PASCUA, y S. TAVERA (Coords.): *Mujeres en la historia de España. Enciclopedia biográfica,* Barcelona: Planeta, 2000, pp. 212-14.[241]
- MENÉNDEZ y PELAYO, M.: *Historia de los Heterodoxos Españoles,* Madrid: Victoriano Suárez, 1928, p. 245.
- MIGUÉLEZ, Fr. Manuel F.: *Un proceso de alumbrados en Valladolid, o vindicación de la monja de Carrión,* Valladolid: Luis N. De Gaviria, 1890.
- MONCÓ REBOLLO, B.: *Mujer y demonio: una pareja barroca (Treinta monjas endemoniadas en un convento,* Madrid: Instituto de Sociología Aplicada de Madrid, 1989, p. 141.
- POUTRIN, I.: "Les chapelets benits des mystiques espagnoles (XVIe y XVIIe siècles)", *Melanges de la Casa de Velazquez* 26 [2] (1990), pp. 33-61.
- RUIZ GUERRERO, C.: *Panorama de escritoras españolas*, Cádiz: Universidad, 1997; p. 111.
- *ESCLARECIDO SOLAR... I, v. supra,* pp. 267-68.
- WALKER, J.M.: *Historia de la Inquisición española,* Madrid: Edimas Libros, 2001, pp. 246-49.

M.T.

IMPRESOS

417 [Carta al editor sobre la libertad de las doncellas]

en *Semanario erudito y curioso de Salamanca,* X, nº 292 (30-1-1796); p. 98

MBN: Z/6667 [REVmicro 958 <3>]

---

241 En p. 748 se incluye un breve apéndice bibliográfico –sin especificación de autoría- sobre la autora biografiada.

MADRIGAL, Francisca de

MANUSCRITOS

418 [Cartas]

1. A su hermana Ana de Madrigal en la Ciudad de México; Segovia 3 de abril de 1575: sobre la salud de propios y deudos. Le reprocha su delito (bigamia).
2. A la misma; Segovia 1 de mayo de 1575: la avisa de que su marido la va a denunciar a la inquisición si no vuelve a su poder.

Archivo General Nacional de México; Ramo Inquisición; vol. 101, sin fol.

Publicadas en SÁNCHEZ RUBIO pp. 93-6.

MAGDALENA de JESÚS OCist

MANUSCRITOS

419 [Tratados espirituales]

1. *Tratado primero, de los caminos por donde conquista Dios al alma.*
2. *Tratado segundo, de los modos con que triunfa Dios en el Alma.*
3. *Tratado tercero, centella de amor divino.*

Valladolid, Convento de Santa Ana: ms. s. núm. pp. 11-238, 259-503

420 *Tratado cuarto de lo que obra la gracia en el espiritu*

421 *Dos tratado de los martires del amor*

Valladolid, Convento de Santa Ana: ms. s. núm. pp. 7-210[242]

BIBLIOGRAFÍA

POUTRIN 39 [biografía 69]

MAGDALENA de SAN JERÓNIMO

[242] No se han visto ni éste ni el precedente.

MANUSCRITOS

422 [Cartas][243]

1. A Diego Sarmiento de Acuña, conde de Gondomar, en Madrid; Valladolid, 24-IV-[1612]: Le refiere la visita que hicieron ella y Constanza a Juan de Acuña y lo que trataron acerca del pleito de Balboa y el casamiento de su sobrina.
2. *Id.*, en Madrid; Valladolid, 25-IV-1612: Que la avise por Luis Abarca de Bolea del estado de su negocio.
3. *Id.*, en Madrid; Madrid, 31-X-1612: Está pendiente de la sentencia de un pleito que tiene relación con la futura boda de su sobrina; sobre las pretensiones de la sobrina.
4. *Id.*, en Valladolid; Madrid, 24-XII-1612: Diligencias para sentenciar un pleito; remisión de sendas cartas del confesor de S.M. para don Luis de Bolea y para el Sr. Presidente.
5. *Id.*, [en Flandes]; Madrid, 20-V-1613: Besa las manos al destinatario y a Constanza de Acuña; remisión de la carta a través de un portador que va a Flandes como criado de Sus Altezas; desea feliz viaje a Inglaterra.

MPR: II/2115, doc. 111 [la carta nº. 2]; II/2118, doc. 159 [la nº. 4]; II/2125, doc. 194 [la 1]; II/2142, doc. 34 [la 3]; II/2179, doc. 192 [la 5].

IMPRESOS

423 *Razon, y forma de la galera y casa Real, que el Rey nuestro señor manda hazer en estos reynos, para castigo de las mugeres vagantes, ladronas, alcahuetas y otras semejantes. Compvesta por la madre Madalena de S. Geronymo, fundadora de la casa de Probacion de Valladolid* [ed. facs. sobre MBN: R. 29697 en SIMÓN PALMER 30]

- Valladolid: Francisco Fernandez de Cordoua, 1608

  MBN: R. 8812

- Salamanca: Artus Tabernier, 1608 [244]

  MBN: R. 29697

Publicado en BARBEITO CARNEIRO, Mª. I.: *Cárceles y mujeres en el siglo XVII. Razón y forma de la Galera. Proceso Inquisitorial de San Plácido,* Madrid: Editorial Castalia, Instituto de la Mujer, 1991, pp. 61-95.

---

243 *V.* nota 43.

BIBLIOGRAFÍA

BHN II p. 80 [Matilla II p. 83] | SERRANO II s.n. (p. 304 y ss.) | PALAU XIX p.199 [ed. de 1760?] | *BLH* XIV 165-6 | BARBEITO 199

DOCUMENTOS

- CARVAJAL y MENDOZA, Luisa de: *Epistolario y poesías*; ed. de González Marañón, J. y C.M. Abad, Madrid: Atlas, BAE CLXXIX, 1965, pp. 2, 4, 6-9, 11, 13, 14, 16-7, 20, 33-5, 38-43, 45-7, 50-6, 58-60, 63-9, 73-5, 81-2, 84.
- MRAH: 9-64, fols. 324, 340, 388 [3 cartas de Isabel Clara Eugenia para el duque de Lerma con notas de cierto interés para la biografía de Magdalena de S. Jerónimo].
- MPR: II/2132, doc. 250; II/2205, doc. 93; II/2205, doc. 156; II/2168, doc. 20; II/2168, doc. 63; II/2118, doc. 177; II/2164, doc. 223; II/2118, doc. 175; II/2124, doc. 164 ; II/2118, doc. 194; II/2129, doc. 51; II/2166, doc. 26; II/2111, doc. 37; II/2154, doc. 8 [cartas (1602-1619) de diversos remitentes al conde de Gondomar con menciones a Magdalena de San Jerónimo].

ESTUDIOS

- BARANDA (1998), p. 461.
- GUIBBERT, S.: "Espagne (1598-1608): deux discours sur la prostitution", *Impr* 2 (1989), pp. 71-88.
- LAGUNAS, C.: "Apuntes sobre un tratado carcelario femenino del siglo XVII: *La Galera*, escrito por Sor Magdalena de San Jerónimo*", La Aljaba. Revista de estudios de la mujer. Segunda época* vol. V (2000), pp. 164-75.
- PARELLO, V.: "Discours réformateur et marginalité féminine dans l'Espagne moderne. Les 'Galères' de Magdalena de San Jerónimo", *Bulletin Hispanique* CI (1999), nº. 1, pp. 55-68.

MALDONADO de MONROY, Jacinta

---

[244] Parece versión algo resumida de la anterior. *V.g.* acaba en el punto cuarto de los siete que tiene el capítulo V de la ed. vallisoletana.

IMPRESOS

424 *Doña Iacinta Maldonado de Monrroy, A D. Manuel Brauo. Decima.*

Pvlsas tan diestro tu lira;
Que con singular aliento...

En *IVPITER Y IO. AL EXCELLENTISSIMO SEÑOR. D. Manuel de Fonseca, y Zuñiga, Conde de MonteRey y de Fuentes. POR D. Manuel Brauo de Velasco* Con Licencia, en Salamanca, por Diego de Cosio [1641], prels.

MBN: V.E. 43-6

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO II 84

MANUELA de SAN CAYETANO OSC

[Villafranca del Bierzo, 2ª mitad del s. XVIII]

MANUSCRITOS

425 [Relaciones biográficas de religiosas de su convento][245]

Villafranca del Bierzo, La Anunciada

BIBLIOGRAFÍA

- MUÑIZ RODRÍGUEZ, V.: "Monasterio de la Anunciada (Hermanas Clarisas de Villafranca del Bierzo). Aspectos artístico-literarios de la vida fraterna"; *Las clarisas en España y Portugal. Congreso Internacional*, Salamanca, Universidad, 1993; Actas I, vol. II, pp. 583-94

MANUELA de la SANTÍSIMA TRINIDAD OSC

[Manuela Bracamonte de las Varillas; n. en Salamanca el 17-V-1622; tomó el hábito en la Purísima Concepción (Franciscas descalzas) de Salamanca el 19-VI-1632; fue priora en 1664, 1670 y 1683; m. 3-10-1696]

---

245 No se ha visto.

426 *Romances que la sierva del Señor hacia segun el fervor con que se hallaba*

1. *Romance*
   Coronado de espinas,
   esta mi dueño...
2. Alma mia, alma mia,
   bien te quiere tu marido...
3. *Romance a la soledad*.
   Soledad, nadie conoce
   Los bienes que en ti se encierran...
3. *Otro romance*.
   Porque tengo unos amores,
   Que por la Bondad inmensa...
4. Pajarillo encarcelado
   que alabas al Criador...
5. Mirando de hito en hito,
   venturosa garza al sol...
6. Si de los ojos hermosos,
   de aqueste precios Niño...

Salamanca, Franciscas Descalzas de la Purísima Concepción: Caja 3, carpeta 4, nº 3.

Publicados en:

- *Chronica Serafica y prosecucion de el Arbol Chronologico de esta esclarecida y santa, y apostolica Provincia de Santiago, escrita por el P. Fr. Juan Antonio Dominguez, Predicador General, Ex-Definidor, y chronista de ella,* Santiago: Imprenta de Andres Frayz, 1750, pp. 449 y ss. [nº 1, 2].

  León BPE: FA 8320 | Santiago BU: 12339, D919, y D940 | Zamora, convento de S. Marina: G14 | Zamora, convento de concepcionistas: CF 15

- MARCOS *Escritoras*, pp. 255, 258-59, 260, 261.

427 [Memorial de la fundación de su convento de Salamanca]

Salamanca, Franciscanas Descalzas

Ed. como *FVNDACION DEL CONVENTO DE LA PVRISSIMA CONCEPCION DE FRANCISCAS DESCALZAS DE LA CIVDAD DE SALAMANCA, SU REGLA, Y MODO DE VIVIR, CON LA*

RELACION DE LAS VIDAS DE ALGUnas Religiosas señaladas en virtud de dicho Convento. QVE OBLIGADA DE LA OBEDIENCIA escriviò la V. Madre Soror Manuela de la Santissima Trinidad, Religiosa, y Abadesa que fue tres vezes del mesmo Convento, Salamanca: Maria Estevez, 1696.

Benavente. Convento de Clarisas: BEC-49 | Burgo de Osma. Seminario Diocesano: H-1938 | Cantoblanco. Universidad Pontificia de Comillas: 2544 | Galicia BP | HSA | MBN: 2-10721 | MRAH: 5|1803 | Murcia. Biblioteca de la Provincia Franciscana de Cartagena: 1826 | Poyo, Monasterio de San Juan: R.S.6-3-13 | Salamanca BU | Santiago de Compostela. Librería Conventual de San Francisco, Biblioteca Provincial: 53-7-46 | Sevilla BU | Villaviciosa, Clarisas | Zamora. Convento de Concepcionistas: CF/103

IMPRESOS

428 *Exercicio quotidiano de la Venerable Madre sor Manuela de la Santisima Trinidad, Religiosa de insigne santidad en el Convento de la Purisima Concepcion de Franciscas Descalzas de Salamanca,* Salamanca: Gregorio Ortiz Gallardo, 1714.

Salamanca, Franciscas Descalzas de la Purísima Concepción.

Ed. frag. en MARCOS *Escritoras* pp. 256-57.

BIBLIOGRAFÍA

DORADO, Bernardo: *Compendio histórico de la Ciudad de Salamanca,* Salamanca: s.i., 1776 [facs. 1985] | VILLAR y MACÍAS: *Historia de Salamanca* III, Salamanca: Francisco Núñez Izquierdo, 1887, pp. 49-50 | SERRANO I, 1423; II 662 | CASTRO *Escritores* 1235 | ABAD 19

ESTUDIOS

- *Expression panegirica diaria, de las festivas demonstraciones con que solemnizò la canonizacion de su tutelar patron San Iuan de Sahagun, la muy antigua, noble, y leal ciudad de Salamanca a cuya grandeza D. Joseph Antonio Alvarez de Ribera, consagra rendido quanto escriviò obediente,* Salamanca: Gregorio Ortiz Gallardo [1697], pp. 209-12.
- MARCOS *Escritoras*, pp. 157-262.

- [NOBOA, Gabriel de]: *Epicedio sacro panegyrico a las inmortales memorias de la V. Madre Sor Manuela de la Santísima Trinidad que pronuncio en las exequias de la Religiosa el R.P.M....*, en *Fvndacion..., v. supra.*
- PRADA (1993) pp. 1223-33.
- PRADA (2001), p. 92 [especialmente].
- TAR, J.D.: *The Literature of Franciscan Nuns in Early Modern Spain.* [Tesis Doctoral, Universidad de Wisconsin, Madison].[246]
- TRIVIÑO MONRABAL, Mª. V., OSC: *Ana María de San José, Clara la menor,* Salamanca: Monasterio de la Purísima Concepción, 1994.

MANRIQUE, Dionisia O Cist

[Las Huelgas de Burgos]

MANUSCRITOS

429 [Cartas]

1. Al rey; Burgos, 1-XII-1604: suplica que María de Navarra gobierne el monasterio el tiempo que durare la vacante de la sede.
2. *Id.*; *id.*, 7-X-1604: solicita que Ana de Austria sea abadesa, porque la que piensan las monjas solo traerá perjuicios al monasterio.
3. *Id.*; *id.*, 18-XI-1604: lo mismo.
4. *Id.*; *id.*, 9-XII-1604: lo mismo.

AGS: Patronato Eclesiástico, leg. 295, exp. "Legaxo de papeles tocante Al Mon*asterio* de las Huelgas de Burgos y su Visita"

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO II 89-90

DOCUMENTOS

- AGS, Patronato Eclesiástico, leg. 295: "Carta de varias monjas de las Huelgas [1-II-1590] al Papa, piden a su Majestad que no se innove nada en lo proveido por el obispo de Osma, y

246 *Dissertation Abstracts International*, vol. 60-03A, p. 763.

dicen que no quieren abadesa a perpetuidad, sino trienal y dicen que ha escrito la priora con falsas firmas por la perpetuidad" [Se incluye la firma de Dionsia Manrique].

MANRIQUE de LARA, Inés

[Abadesa de Las Huelgas de Burgos en 1569 -¿1568?-]

MANUSCRITOS

430 [Cartas]

1. Sin destinatario expreso; 2 de mayo de 1568: agradece una merced recibida a un personaje que no se nombra
2. *Id*.; 30 de mayo de 1568 [letra diplomática]: sobre un pleito con las monjas de Villamayor
3. *Id*.; 7 de julio de 1568: agradece a un personaje que no se nombra la merced lograda del rey.

MBN: ms. 3824, fols. 387r-9r

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO II 91

ESTUDIOS

- "Prólogo" de Fr. J. Moreno Curiel a *JARDIN DE FLORES DE LA GRACIA...* v. Badarán de Osinalde, Mª. Teresa, p. [XIXr].

MANRIQUE de LARA, Inés OSC

[N. *c.* 1595; Carrión de los Condes, monasterio de Santa Clara]

MANUSCRITOS

431 [Carta]

Al inquisidor Villaviciosa; 17 de noviembre de 1640: sobre sor Luisa de la Ascensión.

AHN Inquisición: leg. 3705, caja 2, fol. 919r-v.

Publicada en GARCÍA BARRIUSO, pp. 403-04.

432 [Relación sobre sor Luisa de la Ascensión].

AHN Inquisición: leg. 3705, caja 2, fols. 921r-23v.

433 [Carta]

¿A Juan Ramírez, corregidor de Carrión?; s.a.

AHN Inquisición: leg. 3708, caja 1, exp. 2, fol. 73r-74v.

ESTUDIOS y DOCUMENTOS

- AHN Inquisición, leg. 3704, caja 2: [Declaración de _____ ante el Santo Oficio sobre Luisa de la Ascensión; Valladolid, 13-I-1635], pp. 98-99v.

MANZANEDO, Mariana de

- MARIANA de SAN JOSÉ

MARÍA de la ASUNCIÓN OSC

[María Pacheco, n. 1625; tomó el hábito en 1631 en el convento de la Concepción de Franciscas descalzas de Salamanca; m. 14-IV-1676]

IMPRESOS

434 [Paráfrasis del salmo *Domine Deus salutati meae,* en endechas].

Querido Dueño mio,
Con lastimosa voz...

Publicado en:

- *FVNDACION DEL CONVENTO DE LA PVRISSIMA CONCEPCION DE FRANCISCAS DESCALZAS DE LA CIVDAD DE SALAMANCA, SU REGLA, Y MODO DE VIVIR, CON LA RELACION DE LAS VIDAS DE ALGUnas Religiosas señaladas en virtud de dicho Convento. QVE OBLIGADA DE LA OBEDIENCIA escriviò la V. Madre Soror Manuela de la Santissima Trinidad, Religiosa, y Abadesa que fue tres vezes del mesmo Convento,* Salamanca: Maria Estevez, 1696, pp. 557-58.

Burgo de Osma. Seminario Diocesano: H-1938 | Benavente. Convento de Clarisas: BEC-49 | Galicia BP | Cantoblanco. Universidad Pontificia de Comillas: 2544 | HSA | M—BN: 2-10721 | M—RAH: 5|1803 | Murcia. Biblioteca de la Provincia Franciscana de Cartagena: 1826 | Poyo,

Monasterio de San Juan: R.S.6-3-13 | Salamanca BU | Santiago de Compostela. Librería Conventual de San Francisco, Biblioteca Provincial: 53-7-46 | Sevilla BU | Villaviciosa, Clarisas | Zamora. Convento de Concepcionistas: CF/103

- MARCOS *Escritoras*, pp. 244-45.

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO I, 1423; II 662 | CASTRO *Escritores* 1235 | ABAD 14

ESTUDIOS

- MARCOS *Escritoras*, *v. supra,* pp. 245-46.

MARÍA de la ASUNCIÓN OCist

[Valladolid, Convento de Santa Ana]

MANUSCRITOS

435 [Carta]

A José de Salazar, ¿jesuita?; Valladolid, 12 de ¿enero? de 1661: agradece la calidad del trigo procurado.

AHN, Jesuitas: leg. 675, caja 1, exp. 1

MARÍA de la ASUNCIÓN ORSA

[María de Paredes; convento de la Encarnación de Valladolid; n. *c.* 1574]

MANUSCRITOS

436 [Informe sobre Luisa de la Ascensión, hecho por requerimiento del obispo de Valladolid, de] *soror Maria de la Assumpcion* [Valladolid, 22 de julio de 1635]

AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3; fols. XX-XXIr

437 [Ratificación del informe previamente reseñado; Valladolid, 14 de noviembre de 1635]

AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3, fol. XXIr

ESCRITOS y DOCUMENTOS

- AHN Inquisición, leg. 3708, caja 1, exp. 2: [Declaración de ____ ante el Santo Oficio; Valladolid, 14 de agosto de 1635], fols. 74r-75v.
- Palencia, convento de la Expectación: ms. [JULIANA de la PURIFICACIÓN, ORSA]: *Vida de las hijas de esta casa* [del convento de la Encarnación].

MARÍA BAUTISTA OCD

[María de Ocampo; n. Toledo, 1543; profesó en S. José de Ávila el 21-X-1564; fundadora en Medina –1567- y Valladolid, donde m. el 10-VIII-1603; priora del convento de la Concepción de Valladolid]

MANUSCRITOS

438 [Vida de la venerable madre María Bautista, carmelita descalza en este convento de Valladolid (6 fols.)].

439 [Relación que la madre María Bautista, religiosa carmelita descalza, dejó escrita de su llamamiento a la religion, y de algunas mercedes que nuestro señor la hizo en el discurso de su vida, por mandato de su confesor para el Padre Fray Jerónimo de San José, Historiador de nuestra Orden de Carmelitas Descalzos. (20 fols)].

Valladolid, Carmelitas Descalzas, nº 135/47

Publicada en:

- *Reforma* III, pp. 434-5, 438-40 [Relación escrita por mandato de su confesor el P. Ribera].
- RODRÍGUEZ, J.L. y J. URREA: *Santa Teresa en Valladolid y Medina del Campo,* Valladolid: Caja de Ahorros Popular de Valladolid, 1982, pp. 475-83.

440 [Poesía]

Ame puesto la fortuna e ta miserable estado
donde quien [rige] y gobierna es la pena del pecado...

Valladolid, convento de la Concepción: M1 "Libro Azul", fol. 152r-v.

441 [Carta]

A Ana de Jesús, Valladolid, 1 de septiembre de 1590: sobre la ejecución del breve papal "Salvatoris", de Sixto V, para salvaguardar las constituciones teresianas, y sobre la fundación de Valladol*id.*

AGS, leg. 21/2, nº 20-2, [foto AS 64B].

Publicada en:

- *Archivo Histórico Hispano Agustiniano* 19 (1919), 245-46.
- FORTES, A. y R. PALMERO [eds.]: *Ana de Jesús. Escritos y documentos*, Burgos: El monte Carmelo, 1993, pp. 352-3, col. Biblioteca Mística Carmelitana 29.
- *Monumenta Historica Carmeli Teresiani* 4, Roma: Teresianum, 1985, pp. 251-3.
- *HCD* VI pp. 825-27.

IMPRESOS

442 [Relacion de la vida, santidad y revelaciones de Santa Teresa]

en *Reforma* IV, pp. 122-34.

BIBLIOGRAFÍA

VILLIERS II col. 338 | SERRANO II 260 | SOBRINO 505 | *DICC. S. TERESA* pp. 1023-24.

DOCUMENTOS

- Valladolid, convento de la Concepción OCD, Archivo: M1 "Libro azul":
    1. *Traslado de parte de las dos Relaciones de su Espiritu que hizo N*uestra *S*anta *M*adre *i se hallan en el Tomo primero de sus cartas. De letra de su sobrina la V*enerable *M*adre *Maria Baptista, cuya vida escribe el Tomo tercero de nuestras Chronicas*, 113r-34v.
    2. *R*ecibo *del mes de julio 1578* [Firman: María Bautista, Dorotea de la Cruz, Juliana de la Magdalena, Ana de S. José], fol. 139v.
    3. Carta de Jerónimo Gracián para M. Bautista, Almodovar del Campo, 28 de julio de 1582; 140r.
    4. [Frag. de relación sobre María Bautista por María de S. Alberto]; fol. 217r.

ESTUDIOS

- "Cartas de la seráfica y mystica doctora Santa Teresa de Iesvs, Madre y fundadora de la Reforma, de la Orden de nuestra Señora de el Carmen de la Primitiva Obseruancia con notas de el excelentissimo, y reverendissimo señor Don Iuan de Palafox y Mendoza, Obispo de Osma de el Consejo de su Magestad, etc. Recogidas por orden de el reverendisimo padre fray Diego de la Presentación, General de los Carmelitas Descalços de la Primitiua Obseruancia",

en *Obras del Ilustrissimo, Excelentissimo y venarable siervo de Dios don Juan de Palafox y Mendoza*, Madrid: Bernardo de Villa-Diego, 1669; vol. VII, pp. 289, n. 3; 350, n. 13;

- *Cartas de S. Teresa*, nº. 63 [Segovia, 14-V-1574], 68 [Segovia, fin. de julio de 1574], 70 [Segovia, 16-VII-1574], 71 [Segovia, 11-IX-1574], 73 [Segovia, fin. septiembre de 1574], 88 [Sevilla, 28-VIII-1575], 98 [Sevilla, 30-XII-1575], 104 [Sevilla, 19-II-1576], 105 [Sevilla, 29-IV-1576], 140 [Toledo, fin. octubre de 1576], 143 [Toledo, 2-XI-1576], 164 [s.l., med. diciembre de 1576], 179 [Toledo, 21-I-1577], 296 [Ávila, 9-VI-1579], 300 [Ávila, 21-VI-1579], 321 [¿1579? Frag.], 381 [¿Palencia, marzo de 1581? Frag.], 474 [s.l., ¿11-XI-1577? Frag.].
- Ávila, convento de San José: ms. *Vida de la V. Madre María Bautista*, 26 fols.
- Declaración sobre S. Teresa en Valladolid, 12-X-1595; ed. en *BMC* 19 pp. 37-49: testimonio para la beatificación de S. Teresa.
- *HCD* VIII pp. 406-426.
- RODRÍGUEZ-URREA pp. 313-19.

MARÍA BAUTISTA de SAN AGUSTÍN ORSA

[N. Madrid, c. 1590; religiosa en el Convento de la Encarnación de Valladolid y en la Concepción de Salamanca, priora en ambos; m. Salamanca, 5-I-1673]

MANUSCRITOS

443 *Informe de la m*adre *Priora electa por las diffas.* [en respuesta al requerimiento del obispo sobre la estancia de sor Luisa de la Ascensión; Valladolid, 24 de julio de 1635].

AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3: "Vall*id.* Defensas de Soror Luisa de la Asçension. Tercero Tomo"; fol. XIII-XIVr

444 [Ratificación del informe anterior; Valladolid, 14 de noviembre de 1635]

AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3: "Vall*id.* Defensas de Soror Luisa de la Asçension. Tercero Tomo"; fol. XIVv

445 *Resptas. de la Priora* [Informe en respuesta al requerimiento del obispo sobre la muerte de sor Luisa de la Ascensión en su convento; Valladolid, 14 de noviembre de 1635]

AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3: "Vall*id.* Defensas de Soror Luisa de la Asçension. Tercero Tomo"; fol. XIIIr

446 [Carta]

Al obispo de Valladolid; 9 de noviembre de 1636: justificando haber abierto la clausura a la Inquisición, tras la muerte de sor Luisa.

AHN Inquisición, leg. 3704, caja 3, exp. 3, fol. 106.

447 ["Traslado de un capítulo de carta de la madre María Bautista de San Agustín de la Orden de San Agustín, religiosa del convento de la Encarnación de recoletas agustinas de la ciudad de Valladolid, que ha sido prelada en él dos trienios, escrita á María del Espíritu Santo, religiosa en el convento de Carmona de la misma orden"] Sobre Luisa de la Ascensión, y su traslado a este convento por orden de la Inquisición. Luisa les declara tener 72 años y 52 de profesión [Valladolid, fin. de marzo de 1635, adjunto a la carta de Francisca del Sacramento]

MRAH: tomo 111, fol. 252.

Publicado en "Cartas de algunos padres de la Compañía de Jesús sobre los sucesos de la monarquía española entre los años de 1634 y 1648", ed. de Pascual de Gayangos, en *Memorial Histórico Español: Colección de documentos, opúsculos y antigüedades que publica la Real Academia de la Historia,*Madrid: Imprenta Nacional, 1861; tomo XIII, pp. 179-180

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO I 464

ESTUDIOS y DOCUMENTOS

- AHN Inquisición, leg. 3704, caja 1: [Sobre la información solicitada por sor María Bautista; redactado c. 1643], fols. 182-83
- AHN Inq leg. 3704, caja 1: [extracto de declaración], fols. 188-89.
- AHN Inquisición, leg. 3704, caja 1: [Disposición del obispo de Valladolid sobre la salud de Juana Bautista –sic-, priora de la Encarnación], fol. 509.
- AHN Inquisición leg. 3704, caja 3, exp. 3: *Estos papeles son una informacion que se hizo porque el obispo abia depuesto a la priora de su oficio porque abrio la puerta de la clausura*

*para haçer ciertas diligencias por el sto. off*º, fols. 79-106 [con declaración de María Bautista; Valladolid, 1 de diciembre, fols. 90r-92r].

- AHN Inquisición, leg. 3704, caja 3, exp. 3, [Declaración ante el Santo Oficio de Valladolid, 26 de noviembre de 1635], fols. 125r-127v.
- AHN Inquisición, leg. 3704, caja 3, exp. 3: "Inform*aci*on hecha sobre la enfermedad muerte y entierro de Soror Luisa de la Asçension que por Mandado y orden del S*an*to Off*icio*. Estaua puesta en el conuento de la encarnaçion de recoletas agustinas desta çiudad de Vall*adoli*d. y el auto puesto al fin del Consejo en q*ue* mando se inibiera el ob*is*po y se fuera a desenterrar el cuerpo pa*ra* reconozerle y hazer de nueuo el deposito q*ue* auia hecho el ob*is*po y sin embargo de q*ue* quiso formar compuª. se executo luego y parecio q*ue* ya el cuerpo estaua corrompido por q*ue* olia mal y tenia el rostro inchado y con otras señales de corrupcion"; [Declaración ante el Santo Oficio de Valladolid sobre la enfermedad y muerte de Luisa de la Ascensión, 28 de octubre de 1636], fols. 134r-35v.
- AHN Inquisición, leg. 3704, caja 3, exp. 4: [Declaraciones ante el Santo Oficio; Salamanca, 17 de julio y 16 de agosto de 1642], fols. 6r-16v.
- AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3: "Vall*adoli*d. Defensas de Soror Luisa de la Asçension. Tercero Tomo": [Declaración ante el Santo Oficio de Valladolid; 22 de diciembre de 1640] fols. 13v-17v.
- AHN Inquisición leg. 3708, caja 1, exp. 2: [Declaración ante el Santo Oficio de Valladolid, 28 de octubre de 1635], fols. 76r-77r. Hay extracto de la misma en AHN Inquisición leg. 3705, caja 5, exp. 5, fol. 24r.
- AHN Inquisición leg. 3708, caja 1, exp. 2: [Declaración ante el Santo Oficio de Valladolid, 10 de noviembre de 1636], fols. 146r-49r.
- MARIANA de SAN JOSÉ: [26 cartas a María Bautista], publicadas por G. de SANTIAGO VELA en *Archivo Histórico Hispano-Agustiniano* 16 (1921), pp. 43-61.
- VILLERINO II pp. 12-17.

MARÍA de CRISTO OCD

[María de Lobón, n. Madrigal, profesó en Valladolid el 13-XII-1572; fue priora en Pamplona desde 1588. Luego fue a Zaragoza, donde m. en 1614].

MANUSCRITO

448 [Carta]

A Gregorio de San Angelo, consiliario; Pamplona, 5-X-1590: que desconocían los embrollos del breve, y que no saldrán de la obediencia, tras leer la carta de molde.

AGS, Patronato Eclesiástico, leg. 21/1 nº 43.

Ed. en:

- *HCD* 852-53.
- *MHCT* 305-307.

DOCUMENTOS

- *Cartas de S. Teresa,* nº. 339 [Toledo, 16-IV-1580].

ESTUDIOS

- RODRÍGUEZ-URREA pp. 288-89.

MARÍA de CRISTO OCD

[María Rodríguez Anso, n. Villacastín, profesó en Valladolid el 18-XII-1638; m. en 1687].

MANUSCRITOS

449 [Nota ms. sobre la guarda una carta de Francisco de Ribera –Salamanca, 14 de diciembre-, quien le había pedido los originales teresianos para proceder a una edición del *Paternoster*. Remite esta carta a Fr. Gregorio, quien le responde en la misma].

Valladolid, convento de la Concepción OCD, archivo: M2 “Libro morado”, 2v.

MARÍA de la ENCARNACIÓN OCD

[Yolanda de Salazar, n. en Valladolid el 25-III-1569; tomó el hábito (21-XI-1586) y profesó en Madrid el 25-XI-1587; fundadora en Consuegra, donde m. en 1648].

MANUSCRITOS

450 [Relación sobre San Juan de la Cruz, con las memorias acerca del mismo de Ana de Jesús Lobera; Consuegra, 30 de octubre de 1614]

Ed. en *BMC* 13, pp. 368-70.

DOCUMENTOS

- Bruselas, Carmelitas Descalzas: Dossier J [biografía de María de la Encarnación].
- París, Archives Nationales: L. 1046, nº 41-43.
- Cartas de Beatriz de la Concepción [v. nº 145].

MARÍA de la ENCARNACIÓN OCD

[María Contreras Bracamonte, n. Segovia 1556, profesó 1575]

MANUSCRITOS

451 [Relación sobre las virtudes de San Juan]

MBN: ms. 12738, pp. 843-44.

Publicada FORTES, A.: *San Juan de la Cruz. Actas de gobierno y declaraciones primeras de los testigos*, Burgos: Editorial Monte Carmelo, 2000, Biblioteca Mística Carmelitana 26, 456-58.

452 [Carta]

A Nicolás Doria; Segovia 10-X-1590: lo apoya en el asunto del breve, y no quiere capítulo con fr. Luis de León.

AGS, Patronato Eclesiástico, leg. 21/1, nº. 44.

Ed. en:

- *HCD* 854-55.
- *MHCT* 309-11

IMPRESOS

453 [Frag. de relación sobre Isabel de Santo Domingo]

Publicado en *VIDA DE LA BENDITA MADRE ISABEL DE SANTO DOMINGO, COMPAÑERA DE SANTA TERESA DE IESUS. COADJUTORA DE LA SANTA EN LA NUEUA REFORMA de la Orden de Nuestra Señora del Monte Carmelo. FUNDADORA Del Monasterio de S. IOSEF de Çaragoça. I RELACION DE LA COMPAÑERAS QUE TRAXO, i de las Hijas que crio en este Monasterio. ESCRITA A LAS MADRES PRIORA I RELIGIOSA DEL POR DON MIGUEL BATISTA DE LANUZA,* Madrid: Imprenta del Reino, 1638[247] p. 133

MBN: 3-14342 | MBN: 3- 67128 | MBN: 3-28320 | MBN: 2-45619 | MBN: 3-14338 | MBN: 3-56189 | Orihuela BPE: 10554 | MBN: 3-14338 | MRAH: 4-436 | MUCM, Filología: 31089 | Toledo BA: FA. 4-12906 | Zaragoza BU: G-37-4

DOCUMENTOS

- Segovia: Libro de Profesiones, fol. 67 [elección como priora); ed. en FORTES, A.: *San Juan de la Cruz. Actas de gobierno y declaraciones primeras de los testigos*, Burgos: Editorial Monte Carmelo, 2000, Biblioteca Mística Carmelitana 26, p. 187.
- Declaración sobre S. Juan el 11-IV-1616 [orig. MBN: ms. 19407]; ed. *BMC* 14, 215-24.

MARÍA EVANGELISTA OCist

[N. Cigales, 18-I-1591; m. 27-XI-1648]

MANUSCRITOS

454 *Obras de VM. _____, Religiosa Bernarda recoleta, hija del Conv. de la Señora Santa Ana en la Ciudad de Valladolid, y Fundadora del de Sta. Cruz, en la Villa de Casarubios del Monte, y su Abadesa perpetua. Tomo Primero sobre el Genesis, copiado de los Originales, dictados por la misma Sierva de Dios al R.mo. Pe. Mo. Fr. Francisco de Vivar su Confesor del Orden del Glorioso Padre San Bernardo.*[248]

MBN: ms. 1242

---

247 Obra compendiada en un ms. de la BN, el 1881; fols. 172-86 [NIÑO JESÚS 447]

248 Suerte de diario espiritual desde el 31 de diciembre de 1627 al 14 de mayo de 1629.

SERRANO I 942

MARÍA de la FE ORSA

[María Manrique de Lara; Salamanca, *c.* 1559- Eibar 1635]

IMPRESOS

455 [Autobiografía o diario espiritual][249]

Publicada frag. en *ESCLARECIDO SOLAR DE LAS RELIGIOSAS RECOLETAS DE NUESTRO PADRE SAN AVGVSTIN. Y VIDAS DE LAS INSIGNES HIJAS de sus Conventos. SV AVTOR El R.P.M.FR. ALONSO DE VILLERINO, Theologo del Señor Nuncio de España, y Examina- dor del Tribunal de la Nunciatura, Religioso de la Observancia del mismo Gran Doctor de la Iglesia S. Augustin. DEDICALE A LA EXCELENTISSIMA Señora Doña Clara Luysa de Ligne, Con- desa de Oñate, de Villa-Mediana, y Campo Real. CON PRIVILEGIO.* En Madr*id.* En la Imprenta de Bernardo de Villa-Diego, Impressor de su Magestad. Año de M.DC.LXXXX. , pp. 97-98, 99, 101-102, 103-104, 105-34, 139-40.

MBHM: MB-1983 | MBHM: C-3761| Madrid, Monasterio de la Encarnación: 717 | Madrid, Fundación Universitaria Española: LIT2/1433 | Roma, Biblioteca Angélica: T.15-14 | Santiago de Compostela. Librería Conventual de San Francisco, Biblioteca Provincial: 43-15-14/15 (2 ejemplares); 37G-1-10/11 | Vitoria. Seminario Diocesano-Facultad de Teología: TE-10030

456 [Poesías]

1. *A Santa Maria Magdalena*.
   Sierve en el Desierto à Dios
   Vna famosa Hermitaña...
2. *Romance traducido al Nacimiento*.
   La noche de Navida,
   Al punto que demediava...
3. *A otro assumpto.*

[249] Según noticia de Villerino (I, p. 132), se redactó entre 1620 y 1627, por orden del confesor Cristóbal de Pineda. Debía constar de unos 450 folios.

Alcaçar de JESVS

Es este Pecho,...

Publicadas en *ESCLARECIDO SOLAR... v. supra,* pp. 140-41.

BIBLIOGRAFÍA

POUTRIN 169 [biografía 79]

ESTUDIOS y DOCUMENTOS

- BENGOA, J.M.: *Las agustinas recoletas de Eibar y su Convento*, Madrid: Editorial Avgvstinvs, 2002, pp. 22-25.
- *ESCLARECIDO SOLAR... v. supra,* pp. 95-141, 148.

MARÍA de JESÚS OCarm.

[María Muñoz, n. en Hoyos del Espino, Ávila, *c.* 1589; m. en Piedrahita, *c.* 1669]

IMPRESOS

457 [Frags. de relaciones autobiográficas]

458 [Cartas]

1. A Ana de la Cruz, carmelita descalza en Ávila; Hoyos del Espino, 6 de mayo de 1642: sobre la salud de la duquesa de Alba, su ofrecimiento como soldado, y sobre cierto mozo que le daba muchos trabajos.
2. Al Provincial Camuñas; ¿Piedrahita?, 21 de diciembre de 1670: refiere las "mercedes" divinas recibidas en los últimos días.

459 [Poesías]

1. Entre todas las Mugeres
   No ay mas lindo Seraphin...
2. Con un Niño Divino
   Quiero Casarme...

460 [Testamento espiritual]

Publicados en *VIDA DE LA VENERABLE MADRE MARIA DE JESUS, RELIGIOSA DE LA VIDA ACTIVA en el Religiosissimo Convento de nuestra Madre y Señora del Carmen de la Villa de Piedrahita, dictada por ella misma, por mandato de sus Confessores. COMMENTADA POR EL*

M.R.P.M. FR. MATHEO Grogero, del mismo Orden, Vicario del dicho Convento, Prior que fue de el Convento de Avila, Custodio de esta Provincia de Castilla, de el Orden de Carmelitas de Observancia. COMPUESTA, Y DADA A LA ESTAMPA POR FR. LUIS DE SANTA Theresa, de dicho orden, y Lector de Theologia de este Convento de San Andres de Salamanca, Salamanca: Sebastian de Estrada, 1720, pp. 26-7, 38, 39, 40, 50, 53-5, 64-5, 68-9, 74, 77, 78,79, 82-3, 86, 87-88, 89-90, 94-5, 98-9, 102, 105-6, 109-10, 112-4, 116-7, 122-3, 124, 127-8, 129-30, 133-7, 142-3, 144-5, 150-2, 158, 160-2, 163, 164-5, 169-70, 175, 178, 180, 182, 184-5, 186-8, 189, 191, 192-7, 198, 199, 202-4 [Carta 1], 207, 215, 220, 221, 226-7, 231-2, 236, 241-2, 258, 260-1, 265-6, 272-3, 277-8, 278-9, 290-2, 299-300, 317-8, 325-7, 328-9, 333-4, 341, 343-4, 346, 347-8, 352-4, 355-6, 378 [Poesías], 381-2, 395, 400-1, 409, 410-1, 419-22 [Carta 2], 426, 428, 432-3, 435, 436, 441-2, 443-5 [testamento], 469

MBN: 7-19716 | Zamora. Biblioteca Diocesana: V. 3014

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO II 993 | AGUILAR V 1846 | POUTRIN 121 [biografía 74]

ESTUDIOS

- LÓPEZ SENDÍN, A.M. OC: *Flor de Gredos: vida de la venerable madre María de Jesús y del Espino*, Ávila: Grafs. C. Martín, 1980.
- LUNAS ALMEIDA, J.G.: *La historia del Señorío de Valdecorneja en la parte referente a Piedrahita,* Avila: Senén Martín, 1930, pp. 115-22.
- SMET, J., OC: *Los carmelitas. Historia de la Orden del Carmen*, vol. III, Madrid: BAC, 1991, pp. 134-6; vol. IV, pp. 335-6.
- *ESCLARECIDO SOLAR..., Tomo segundo, v. supra,* pp. 135[250]

MARÍA de JESÚS OCD

[Lerma]

MANUSCRITOS

461 [Carta][251]

Sin destinatario expreso; Lerma, 11 de abril de 1614: testimonio de lo que había oído acerca de Juan de la Cruz.

MBN: ms. 12738, pp. 911-14

Publicada en *BMC* 13, 410-11.

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO I 565

MARÍA de JESÚS OSC

["La Tostada", Plasencia, h. 1635 -1709]

IMPRESOS

462 [Frags. de relación autobiográfica]

en *CHRONICA DE LA PROVINCIA DE S. GABRIEL DE FRANCISCOS DESCALZOS, ESCRITA POR EL M.R.P. Fr. ANDRES DE SAN FRANCISCO y Membrios, y Vice-Comissario de la de San Pablo: QUIEN LA DEDICA A NUESTRO RMO. PADRE FR. PEDRO JUAN DE MOLINA, MINISTRO GENERAL DE LA ORDEN DE LOS MENORES PARTE TERCERA*, Salamanca: Imprenta de la Ilustre Cofradia de la Santa Cruz, 1753, pp. 219, 247, 256, 257, 273, 275-7, 280-2, 284, 286-7, 290-1, 294-6, 305, 310-1, 313, 318-9.

Badajoz, Seminario: T-34106 | Cáceres BPE: S.I. 8897 | MBN: 5-4616

BIBLIOGRAFÍA

---

250 Al parecer, María de Jesús se comunicaba en espíritu con María de S. Tomé ORSA. En nota a Mauricia del Santísimo Sacramento ya hemos mencionado una visión en la que aparecían juntas las principales visionarias de la época, entre ellas, la de Piedrahita, María de S. Domingo.

251 Como parecen probar las anotaciones numéricas en los márgenes, tiene todo el aspecto de ser una respuesta desordenada al cuestionario, que, sin duda, se habría recibido en el convento. En el mismo ms., pp. 209 y ss., se intercala el citado cuestionario, impreso.

SERRANO I 1282 | AGUILAR I 1749

MARÍA de JESÚS OCD

[Antonia María de Solís; n. Salamanca, m. en ¿Toro? el 9-I-1642][252]

MANUSCRITOS

463 [Carta]

A Francisco de Santa María; sin fecha: espiritual. [Incluye un soneto sobre Santa Teresa:

Temple mi mente y destemplado haçento
En santidad del cielo engrandecida...].

MBN: ms. 8693; fols. 513r-4r

464 [Carta]

Sin destinatario expreso; Salamanca, 16 de noviembre, [*c.* 1624]: sobre fr. Juan de la Cruz, en el proceso de beatificación.

MBN: ms. 12738, pp. 791-2

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO I 1288-90 | *BLH* XIV 1177-8 | MONTANER, E.: "Tras las huellas de Fray Juan: las informaciones de Salamanca", en EGIDO LÓPEZ, T. [ed.]: *Actas del Congreso Internacional Sanjuanista, Ávila, 23-28 de septiembre de 1991,* Valladolid: Junta de Castilla y León, Consejería de Cultura y Turismo, 1993, p. 471, n. 24.

DOCUMENTOS

- Salamanca, carmelitas descalzas: Libro 4.
- Salamanca, carmelitas descalzas: Libro 1, 3-M: [Libro de profesiones].
- MBN: ms. 8713 [*Espicilegio Historial*...], fols. 143v-44v: 2 "Cartas espirituales del V. y Apostolico Pe. Fr. Elias de S. Sebastian (de) quien trata N. Chronica Tom. 3. Lib. 13. Cap. 46.) a la M. Maria de Jhs Religiosa Carmta. Descalza en Salamanca, Prima, ó Hermana suya"; fols. 186v-89v [1 "Carta de N. Ve. P. Fr. Nicolas de Jhs Maria, aliás el centurion [...] A la Madre

Maria de Jhs Priora de las Descalzas de Nra. Señora del Carmen [...], Toro (de 9-VII-1630)", 6 cartas de Antonio de Jesús (1634-1638) y 1 de Alonso de Jesús María (24-III-1638)].

MARÍA DE JESÚS DE ÁGREDA OIC

[María Coronel y Arana; Ágreda 1602-1665]

MANUSCRITOS

465 *Relazion que hiço... de lo que le orrurrió durante la enfermedad del Principe.. Don Balthasar Carlos...*

Escorial, Monasterio: ms. h.IV.2 [Obras], fols. 102r-26v | LBL: Eg. 338, fols. 322-31 | MBN: ms. 18193 fols. 233r-46v | PBN: ms. esp. 207, fols. 82r-102v

466 *Copia de carta al papa Alexandro VII*

Escorial, Monasterio: ms. h.IV.2 [Obras], fols. 127r-34v | LBL: Eg. 338, fols. 332-34 | MBN: ms. 4316 [*Carta que escribió... al Papa Alexandro VII...*] |

467 [Cartas a Felipe IV]

Ágreda, convento de la Concepción: ms. (2 vols.) | AHN: cod. 255 [procede de los CD de Madrid] | Lisboa, Nacional: Colleçao Pombalina, ms. 526 | LBL: Add. 19673 | MBN: ms. 71 | MBN: ms. 1857 | MBN: ms. 2911| MBN: 4308 | MBN: ms. 4316 | MBN: ms. 62147/15 | MBN: ms. 9238 | MBN: ms. 9574 | MBN: ms. 9993/94 | MBN: ms. 10370 | MBN: ms. 10371/73 | MBN: ms. 13635 | MBN: ms. 21698(13) | MPR: II-1443 *Correspondencia de m[ano] p[ropia] del señor Rey Don Phelipo quarto con la madre sor Maria de Jesus, fundadora y Abadesa del combento de Monjas de la Conzepcion de Agredas, continuada desde el año de 1643 hasta el de 1648, siguiendose otras cartas del año de 1653 y en todas responde a la margen la benerable madre tambien de m[ano] p[ropia], haviendoselo mandado así el Rey* [149 cartas del rey y 49 de sor María] | MPR: II-1435 *Copias de las cartas que escribió el rey nuestro señor D. Phelipe quarto el Grande (que goza de Dios) a Sor María de Jesús, abbadesa en el convento de la Conzepción Descalza de Agreda, con sus respuestas al margen, desde el año del señor de mil seiscientos y sessenta y cinco* | PBN: ms. esp. 208 | PBN: ms. esp. 207, fols. 105r-237v | Sevilla BU: 333-171 | Toledo BA: ms. 368 | UCM: ms. 119-2-14 [*BLH* XIV 5835: Blázquez p. 287] | UCM?: ms. 119-2-15 [*BLH* XIV 5836: Blázquez p. 287-8] | Zaragoza, Seminario de San Carlos: 14461

Publicadas en:

---

252 Posible destinataria de las cartas de Isabel de los Ángeles.

- MOREL-FATIO, A.: *Documentos escogidos del Archivo de la Casa de Alba*, Madrid: Impr. de Manuel Tello, 1891, p. 446 [carta de 14 de septiembre de 1643].
- OCHOA, E. [ed.]: *Epistolario español. Colección de cartas de españoles ilustres antiguos y modernos*, Madrid: Rivadeneyra, 1870, BAE LXII, II pp. 78-81. [5 cartas < MRAH col. Folch-Cardona].
- SILVELA, F. [ed.]: *Cartas de la Venerable Madre Sor María de Ágreda y del Señor Rey Don Felipe IV. Precedidas de un bosquejo histórico por Francisco Silvela,* Madrid: Suc.de Rivadeneyra, 1885-6, 2 vols.
- *Correspondencia con Felipe IV. Selección y prólogo de G. Torrente Ballester,* Madrid: Eds. Fe [Uguina], 1942 [MBN: 6-10034].
- *Cartas de Sor María de Jesús de Ágreda y de Felipe IV. Edición y estudio preliminar de C. Seco Serrano,* Madrid: Atlas, 1958, BAE CVIII.
- CAMPOS, J. [ed.]: "Otras cartas inéditas de la V.M.____", *Archivo Íbero-Americano* XXX, Madrid, 1970, pp. 1-33, 337-69.
- VIAN, C. [ed.]: *Cronache della Spagna picaresca: relazioni dei Gesuiti su fatti della vita quotidiana, storia della monaca-alfiere, corrispondenza de Suor Maria de Agreda con Filippo 4,* Milano: Edizioni per il Club del Libro, 1965.
- MARÍA de JESÚS de ÁGREDA: *Correspondencia con Felipe IV: religión y razón de Estado*, ed. de C. Baranda, Madrid: Castalia, 1991.
- SEGURA GRAIÑO, C.: "Las celdas de los conventos", en CABALLÉ, pp. 209-25 [las fechadas los días 16-VI-1643, 16-VIII-1643, 14-IX-1643, 12-X-1646, 8-X-1655, 17-II-1656, y 25-XI-1661].

468 [3 cartas]

Ágreda, convento de la Concepción.

469 [Cartas]

Borja, convento de MM. Concepcionistas.

Publicadas en CAMPOS, J. [ed.]: "Cartas inéditas de la V. Sor _____", *Salmanticensis* XVI, Salamanca, 1969, pp. 635-66. *BLH* XIV 1227.

470 [55 cartas a Pedro Llorente Aguado y otros 1630-32]

Gijón, Instituto Jovellanos: ms. LXXXIII

471 [5 cartas a Monseñor Rospigliosi, 1656-1657]

LBL: Add. 26850, fols. 169, 176-7, 191, 195.

472 [Carta a Juan de la Fuente de Vozmediano] [253]

Ágreda, 3-XII-[1631]: El padre fray Antonio va, con autorización del padre provincial, a Zaragoza y a Tarazona a pedir limosna para soportar las obras del convento; ha solicitado merced al virrey y señora; sor Jerónima y la madre vicaria envían unas cruces. [Post scriptum autógrafo de Sor María de Jesús de Ágreda].

Madrid, Monasterio de las Descalzas Reales: F/156, doc. 10.

473 [Cartas a María Francisca de Borja y Aragón, princesa de Esquilache]

1. Ágreda, 9-III-1630: Agradecimiento por la limosna y diligencias en el negocio de Francisco de Charre; preocupación por la falta de salud de uno de sus hijos; saludos para doña Ana.
2. *Id.*, 29-VI-1630: Agradecimiento por el guante que envió y que colocará en los corporales.
3. *Id.*, 24-III-1631: Pedirá por el buen suceso de su parto y la salud de doña Ana y don José [sus hijos (?)]; promete enviar algunos pañales para su hijo.

Madrid, Monasterio de las Descalzas Reales: F-156, docs. 3, 5 y 9.

474 [Cartas a Fernando de Borja y Aragón]

1. Ágreda, 11-II-1630: Agradece los 500 reales de limosna. Agradece el favor que hace al padre fray Antonio en el negocio y limosna de Francisco de Charre; saludos para la virreina y esos ángeles.
2. *Id.*, 9-IV-1630: Ha suplicado al padre fray Jacinto que dé al convento la renta del molino y la dehesa; sobre el negocio de la limosna que dio Francisco de Charre.

---

253 Colación tomada de la OPAC de la biblioteca de Palacio. Puede verse también el catálogo impreso: LÓPEZ VIDRIERO, Mª. L. [dir.], E. Delgado Pascual y A. Domingo Malvadi [cat.] y J.L. Rodríguez [ed.]: *Catálogo de la Real Biblioteca. Tomo XIV. Catálogo de los Reales Patronatos. Volumen I. Manuscritos e impresos del Monasterio de las Descalzas Reales de Madrid*, Madrid: Editorial Patrimonio Nacional, 1999.

3. *Id.*, 10-II-1631: El padre fray Antonio va a Zaragoza a pedir limosnas para la comunidad que padece necesidad por las obras del nuevo convento; pedirá a la duquesa una obligación de misas, puesto que la limosna de la dehesa es insuficiente.
4. *Id.*, 24-II-1631: El padre Iribarne le manda solicitar su intercesión por las madres descalzas de Tarazona; besa las manos de la virreina y de esos ángeles.
5. *Id.*, 2-III-1631: Agradece los higos que envió a la comunidad; se alegra del buen suceso del preñado de la virreina.
6. *Id.*, 4-VII-1633: Agradecimiento por los regalos que envía para la iglesia; lamenta que no pueda asistir al solemne acto de la traslación; informa de la elección del padre fray Francisco Andrés como provincial de Burgos; mención del comisario general quien también acudirá a la traslación.
7. Ágreda, 5-II-1634: Le anima a soportar con resignación los muchos trabajos y padecimientos con la esperanza del bien futuro.
8. *Id.*, 13-V-1634: Consideraciones y consejos espirituales para sobrellevar sus padecimientos.
9. *Id.*, 14-VII-1634: Lamenta sus padecimientos y le anima a soportarlos con la esperanza de la felicidad eterna; se alegra de que la señora Francisca esté tan linda; le significa lo mucho que sentiría que tuviera que dejar la ciudad; encomendará a Dios al duque y la duquesa; saludos de sor Jerónima.
10. *Id.*, 28-X-1634: Le pregunta si se va a Valencia; interés por su salud; se pone a su servicio. *Id.*, Manifiesta su alegría por su recuperación y le ofrece sus servicios; saludos a doña Francisca.
11. *Id.*, 10-XII-1634: Manifiesta su alegría por su recuperación y le ofrece sus servicios; saludos a doña Francisca.
12. *Id.*, 4-VI-1639: Consejos espirituales; saludos para don Francisco y doña Francisca de parte de su hermana [Sor Jerónima]; el padre fray Francisco Andrés está ocupado en un pleito por orden del Nuncio [Giulio Rospigliosi]; solicita ayude a su hermano fray José a agilizar la venta de los 500 libros del convento de San Francisco de los Descalzos de San Juan de Ribera.
13. *Id.*, 18-IX-1639: Se interesa por su salud; mandará decir una novena de salves cantadas y otros sufragios por él; agradecimiento por la limosna de 50 escudos; saludos de Sor Jerónima.
14. *Id.*, 10-VII-1643: La comunidad reza por su salud; visita que S. M. hizo al convento; adjunta carta para la reina. Mención de Fray Francisco Andrés.
15. *Id.*, 29-I-1644: Pésame por la muerte de la señora princesa [de Esquilache] y felicitación a la señora doña Francisca [su hija] por la herencia del principado; agradecimiento por las nuevas que le da del Rey y por la protección que ha dado a don Francisco.

16. *Id.*, 11-III-1644: Notifica que su sobrina ha tomado el hábito de religiosa en el convento; mención del padre fray Francisco Andrés y de don Francisco; adjunta carta para entregar al padre Jerónimo compañero del padre Monterón.
17. *Id.*, 13-I-1646: Pésame por la muerte del Cardenal Borja; solicitud de favor para el padre Alonso [sic] de Fuenmayor en los negocios que le llevan a la corte.
18. *Id.*, 28-IV-1646: Agradecimiento por su visita; preocupación por la mala salud del príncipe [Baltasar Carlos].
19. *Id.*, "vispera del corpus" de 1646: Lamenta que él y don Francisco se hayan tenido que separar (Francisco se ha tenido que quedar en Pamplona por unas tercianas); mención del conde de Grajal; preocupación por los sucesos de Italia que amenazan la corona.
20. *Id.* 4-IV-1646: Han encomendado a Dios por la salud de don Francisco; preocupación por la presencia en las costas de Italia de la armada francesa y el sitio de Lérida; adjunta carta para la condesa de Grajal; saludos para el príncipe [Baltasar Carlos].
21. *Id.*, 13-VI-1646: El portador es Francisco de Charre, que va a Zaragoza a pedir licencia de las Cortes para traer trigo de Tarazona a Ágreda.
22. *Id.*, 12-X-1646: Expresa su dolor por la muerte de Su Alteza [el príncipe Baltasar Carlos] y aconseja la resignación a los designios divinos; muestra su deseo de ver a S.M. mediante la alegoría del enfermo antiguo y el médico.
23. *Id.*, 19-X-1646: Se interesa por su salud y por el suceso de la jornada; tiene presente a su familia en sus oraciones; expresa su preocupación por lo que S.M. se aparta de Dios mediante la alegoría del enfermo antiguo y el médico; se pregunta por los efectos que la muerte del príncipe [Baltasar Carlos] pueden tener en S.M.
24. *Id.*, 6-IX-1646: Acusa el recibo de sus cartas y, por faltarle tiempo a causa de las visitas, se remite al conde de Grajal; lamenta que no haya acompañado a S.M. en la visita que ha hecho al convento; se interesa por el estado de la enfermedad de su hija [Francisca de Borja] y por la mejoría de don Francisco [de Borja]; se refiere al deseo de cambio de S.M. mediante la alegoría del enfermo, el médico y el dedo malo.
25. *Id.*, 7-XII-1646: Pide disculpas por que la falta de salud le impide escribirle de su mano; se alegra de que tenga salud; las noticias del socorro de Lérida le han sido de gran consuelo; encarece la estima en que ella y la comunidad le tienen; desea que don Francisco [de Borja] le mande noticias de S.M.
26. *Id.*, 23-III-1647: Le comunica la muerte del padre fray Francisco Andrés el día 20 de marzo; soledad en que ella queda; suplica a don Francisco [de Borja] que diga algunas misas por él; deseo de retirarse.
27. *Id.*, 1-VIII-1647: Justifica el no escribirle por no cansarlo y por tener noticias a través de don Francisco [de Borja]; lamenta la gravedad en que se encuentra el duque de

Villahermosa; le aconseja resignación cristiana; le pide aviso de la enfermedad [del duque].

28. *Id.*, 16-VIII-1647: Se conforma con que sus cartas no sean tan frecuentes como las de don Francisco [de Borja] por las noticas que tiene por éste; le da el pésame por la muerte del duque [de Villahermosa] y consejos de resignación cristiana; se refiere a la situación moral de S.M. mediante la alegoría del enfermo y el médico; manda recuerdos a don Francisco [de Borja] y a la abadesa de las Descalzas [María Clara de la Cruz], a quien está agradecida.
29. *Id.*, 26-III-1649: Felicitación por la capellanía mayor de don Francisco; agradecimiento por la limosna de 500 reales.
30. *Id.*, 26-VIII-1649: Agradecimiento por los beneficios recibidos.
31. *Id.*, 15-IX-1649: Le significa su amistad; referencia al acuerdo alcanzado en el negocio de la princesa [de Esquilache]; referencias a la salud del rey y al buen suceso de la jornada de la reina.
32. *Id.*, 22-VII-1650: Felicitación por la boda de la princesa [de Esquilache] con el conde de Luna.
33. *Id.*, 14-VI-1652: Encarece la estima que le tiene; justifica el no escribirle por evitar cansarle y tener noticas a través de Francisco [de Borja]; le consuela de la muerte de la duquesa [de Villahermosa (?)].
34. *Id.*, 23-I-1654: Se interesa por su salud; le remite una carta del cabildo de la Iglesia de Tarazona en la que solicitan su parecer sobre si deben adelantar la materia o aguardar a que vayan los de Calatayud, y le pide disculpas por molestarle con este asunto.
35. *Id.*, 22-XII-1656: Carta de saludo y felicitación de pascuas.

Madrid, Monasterio de las Descalzas Reales: F-156, docs. 2, 4, 6-8, 11-21, 23, 26, 36, 39, 41, 55-57, 59, 62, 72, 74, 104, 112, 114, 124, 155, 173, 198.

475 [Cartas a Francisco de Borja, capellán de las Descalzas Reales]

1. *Id.*, 11-I-1646: No ha recibido carta suya desde que le hizo relación del socorro de Lérida; pérdida del puerto [de Dunkerque]; solicitud de ayuda para sus necesidades; referencias al rey mediante el símil del enfermo; saludos para don Fernando. DOC 22
2. *Id.*, Ágreda, 25-IV-1646: Agradece la visita que él y don Fernando le hicieron; solicita información de la jornada y salud de su alteza [el príncipe Baltasar Carlos]; estancia de la condesa de Grajal en el convento; referencia al rey y a don Luis de Haro con el símil del enfermo y el dedo malo; informa de la visita de don Luis de Haro; solicita información sobre los sucesos de Cataluña. DOC 24
3. *Id.*, 28-IV-1646: Se alegra de que él y don Fernando hayan tenido buen viaje; la condesa de Grajal le proporciona ratos agradables; preocupación por la mala salud del príncipe [Baltasar Carlos]; adjunta algunas cartas para que las encamine;

referencia a la gota que padece el padre Fray Francisco Andrés quien manda saludos; igualmente lo hacen sor Jerónima y la sobrina. DOC 25

4. *Id.*, 29-IV-1646: Preocupación por la mala salud del príncipe [Baltasar Carlos] y el mucho trabajo de don Fernando. DOC 27
5. *Id.*, 30-IV-1646: No ha querido desaprovechar la oportunidad de escribirle por ser su hermano el portador; preocupación por la enfermedad del Príncipe [Baltasar Carlos]; alusión al rey y a sus ministros mediante el símil del enfermo. DOC. 28
6. *Id.*, Ágreda, 5-V-1646: Interés por la salud de don Fernando a quien aconseja se proteja de la sarna de Navarra; referencia al rey y a su primer ministro por medio del símil del enfermo; preocupación por la enfermedad del Príncipe [Baltasar Carlos]. Post scriptum: El "enfermo" le ha escrito; enfermedad del padre fray Francisco Andrés. DOC 29
7. *Id.*, 5-V-1646: Saludos para don Fernando; preocupación por la enfermedad del Príncipe [Baltasar Carlos]; espera que pronto se recupere y puedan abandonar esa ciudad [Pamplona] enferma por la falta que hace en Aragón; noticias de la condesa de Grajal para el conde de Grajal. DOC 30
8. *Id.*, 7-V-1646: Referencia a su mala salud; preocupación por la enfermedad del Príncipe [Baltasar Carlos]; muestra su gusto en la correspondencia mutua; el rey ha reanudado su correspondencia y referencia mediante símil del enfermo a cuestiones de estado; saludos a don Fernando. DOC 31
9. *Id.*, 7-V-1646: Le alienta a soportar con ánimo sus dolencias; preocupación por las cuatro sangrías realizadas al Príncipe [Baltasar carlos] (mención a la condesa de Grajal); agradecimiento por el favor hecho a su hermano; saludos del padre fray Francisco Andrés y de ella para don Fernando. DOC 32
10. *Id.*, 8-V-1646: Carta de saludo: mención a su mala salud física; preocupación por la salud del príncipe [Baltasar Carlos] y saludos a don Fernando. DOC 33
11. *Id.*, 15-V-1646: Se alegra por las nuevas de su salud y de don Fernando; preocupación por la mala salud del Príncipe [Baltasar Carlos] cuya pronta recuperación urge por la falta que hace S.M. en Zaragoza; rumores sobre la pérdida de Lérida; oposición del padre Francisco Andrés a su correspondencia. DOC 34
12. *Id.*, 20-V-1646: Preocupación por el estado de la monarquía; noticias sobre el sitio de Lérida, la falta de gente en el ejército y la poca salud del príncipe [Baltasar Carlos]; solicitud de favor para don Tomás Pérez de Rúa; referencia al rey y su correspondencia mediante símil del enfermo; pide parecer a don Fernando sobre su deseo de no continuar dicha relación. DOC 35
13. *Id.*, "vispera del corpus" de 1646: Lamenta que la terciana le haya obligado a permanecer en Pamplona (mención al colegio de la Compañía y al padre Pinto que lo asiste). DOC 37

14. *Id.*, 3-IV-1646: Se alegra de su recuperación; don Fernando le ha escrito dos veces desde que salió de Tudela y ella le responderá a Zaragoza; preocupación por las guerras de Flandes e Italia; expresa su deseo de mantener frecuente correspondencia con el "enfermo", como le aconseja su confesor. DOC 38
15. *Id.*, 13-IV-1646: Espera que la jornada no haya repercutido en su salud; saludos para don Fernando; referencias mediante el símil del enfermo y el médico a su correspondencia con el rey y el poco provecho que se saca. DOC 40
16. *Id.*, 19-VI-1646: Preocupación por la situación de España; seguirá sus consejos en lo que se refiere al "enfermo"; preocupación por el sitio de Lérida y la falta de gente para el socorro de la plaza. DOC 42
17. *Id.*, 24-IV-1646: Envía con el padre definidor Torre el recado que esperaba (mención del padre Andrés de la Torre); mediante el símil del enfermo señala que seguirá manteniendo la correspondencia con el rey por obediencia. DOC 43
18. *Id.*, 5-VII-1646: Ha vuelto a ser nombrada abadesa; lamenta la poca disposición del "enfermo"; saludos a don Fernando. DOC 44
19. *Id.*, 14-VII-1646: Todavía no ha podido hablar con el padre definidor Torre; desea que mantenga en secreto la obra que habrá visto; adjunta carta para la condesa de Grajal. DOC 45
20. *Id.*, 19-VII-1646: Referencia a sus continuos temores; expresa su deseo de que se arregle la situación en Flandes; lamenta la detención de los del Tajo [Francisco Chiriboga y Francisco Monterón]; el padre Fray Francisco Andrés sigue con gota y el padre Torre le informó suficientemente; saludos a don Fernando. DOC 46
21. *Id.*, 23-VII-1646: Mención al rey bajo el símil del enfermo y a su frecuente correspondencia: lamenta el poco resultado de los consejos del médico; preocupación por el suceso del ejército y auxilio de la armada; lamenta el mal de pies que afecta a don Fernando; adjunta carta de agradecimiento para el conde de Castrillo por la limosna de 500 ducados con los que han dorado el retablo y otra para Tomás Pérez con instrucciones sobre lo que ha de hacer con el dinero; causa de los del Tajo [Francisco Chiriboga y Francisco Monterón]. DOC 47
22. *Id.*, 31-VII-1646: Ha recibido su carta y la de Francisco de Charre; lamenta la llaga de la pierna de don Fernando. Referencia al rey mediante el símil del enfermo: sigue sus consejos en lo que se refiere a la aplicación de remedios al enfermo que no da señales de recuperarse; achaques de gota del padre Francisco Andrés; alaba el proceder del marqués de Leganés. DOC 48
23. *Id.*, 7-VIII-1646: Se alegra de la libertad de Francisco Chiriboga y manifiesta no haber tenido tiempo para leer los papeles del padre Monteron para quien adjunta carta; buena disposición del "enfermo"; preocupación por los sucesos de Flandes y alegría por el socorro de Orvitelo; preocupación por el sitio de Lérida; el padre Francisco

Andrés dará satisfacción al Padre Monterón en la carta que escribe a Francisco de Chiriboga. DOC 49

24. *Id.*, 13-VIII-1646: Se disculpa por no haber respondido a sus cartas; refiere la visita de la condesa [de Grajal], por quien tiene noticias de su salud y la de don Fernando [de Borja]; alude a su relación con S.M. y a los rumores que provoca mediante la alegoría del enfermo y el médico, y pide su consejo; solicita su intervención para conseguir una licencia de trigo y vino de Francisco de Charre para el convento; mejoría del padre fray Francisco Andrés, que éste es de la opinión que los del Tajo [Francisco de Chiriboga y Francesco Monteroni] no visiten a S.M. DOC 50
25. *Id.*, 16-VIII-1646: Solicita acuse de recibo de una carta que ha enviado a la condesa [de Grajal] por Tomás Pérez de Rúa; se interesa por el socorro de Lérida; se refiere a su relación con S.M. y a los rumores que provoca mediante la alegoría del enfermo y el médico, y solicita el consejo de don Fernando [de Borja]. DOC 51
26. *Id.*, 4-IX-1646: Le tranquiliza sobre la llegada segura de las cartas; alude a su relación con S.M. mediante la alegoría del enfermo, el médico y las medicinas; acusa el recibo de cuatro resmas de papel y se muestra confusa porque dos son doradas y no convienen a una religiosa; va a escribir al conde [de Grajal (?)] para darle el pésame por la muerte de su cuñada; confía en el socorro de Lérida. DOC 52
27. *Id.*, 24-IX-1646: Acusa el recibo de una carta suya y de don Fernando [de Borja] que le ha sido de gran consuelo y les da consejos de resignación cristiana; insta a don Fernando a cuidar de su salud; promete tenerlos presentes en sus oraciones y las de la comunidad y solicita lo mismo de su parte; se refiere a su preocupación por S.M. mediante la alegoría del enfermo y los accidentes mortales que padece; alude a los preparativos del ejército [para el socorro de Lérida]; estima los recuerdos que le envía el conde de Grajal y remite unas cartas para la condesa; se congratula de las órdenes de don Francisco; estima los recuerdos que le manda Francisco de Chiriboga. DOC 53
28. *Id.*, 5-X-1646: Estima sus cartas; manda recuerdos para don Fernando [de Borja] de parte de la comunidad y del padre fray Francisco Andrés; desea hablar con él en persona; expresa, mediante la alegoría del enfermo y el médico, su preocupación de que S.M. no le busque un acomodo; esperanzas en el socorro de Lérida; mención del obispado de Jaén y del patricarca [Alonso Pérez de Guzmán]; se alegra de la sentencia de Francisco de Chiriboga y desea que sea librado el padre Monterón; envía recuerdos al conde de Grajal y una carta para la condesa; enfermedad del padre fray Francisco Andrés. DOC 54
29. *Id.*, 29-XI-1646: Da cuenta de su enfermedad; desea que no sea falta de salud la causa de que no haber tenido respuesta a sus cartas; pide a don Fernando [de Borja] que felicite a S.M. por el socorro de Lérida; le suplica que favorezca al portador, que va por una extra tempora para que se ordene el arcediano de Tarazona; expresa sus

deseos de interrumpir la correspondencia con S.M. mediante la alegoría del enfermo y el médico. DOC 58

30. *Id.*, 1-II-1647: Encarece el aprecio en que tiene a esta correspondencia; desea saber si sus consejos tienen algún efecto en S.M. sirviéndose de la alegoría del enfermo, el médico y los dedos malos; lamenta la soledad en que se encuentra por hallarse enfermo el padre fray Francisco Andrés; su salud queda afectada por las preocupaciones; le inquietan las noticias sobre la presencia del enemigo en Cataluña y el poder del turco y pide información al respecto; manda recuerdos a los condes de Grajal. DOC 60
31. *Id.*, 7-III-1647: Envía esta carta por la vía segura de una persona del lugar; acusa el recibo de las suyas; enfermedad del padre [fray Francisco Andrés]; se refiere a los deseos de enmienda de S.M. mediante la alegoría del enfermo y las medicinas. DOC 61
32. *Id.*, 30-III-1647: Menciona la carta a don Fernando [de Borja] [doc. 62]; soledad ante la falta de fray Francisco Andrés y deseo de retirarse; expresa su deseo de abandonar la correspondencia con S.M. mediante la alegoría del médico y el enfermo; lamenta la imposibilidad de verlo personalmente y alude a su mala salud. DOC 63
33. *Id.*, 13-IV-1647: Envía esta carta por la vía segura del patriarca [Alonso Pérez de Guzmán]; echa de menos los consejos del padre [fray Francisco Andrés] y ve las dificultades de encontrar otro confesor en el lugar; le parece bien la decisión del padre general de no nombrar confesor hasta no ir él en persona y les agradece [a Francisco y Fernando de Borja] su intervención en ello; solicita de ambos consejo y oraciones; promete escribir largo por un criado de la condesa de Grajal. DOC 64
34. *Id.*, 15-IV-1647: Envía la carta por un criado de la condesa de Grajal; le preocupa quién ha de ocuparse de su gobierno espiritual tras la muerte del padre [fray Francisco Andrés] y teme a los que lo desean pero no son adecuados; se refiere a su correspondencia con S.M. mediante la alegoría del enfermo y el médico. DOC 65
35. *Id.*, 26-IV-1647: Acusa el recibo de dos cartas suyas que le han servido de alivio a su cruz; le preocupa la elección de su médico espiritual y espera que el general no lo busque antes de hablarle personalmente; pide a don Fernando [de Borja] que le avise si sabe algo del asunto; le inquieta el rumor de que el enemigo ha tomado cuatro lugares y quiere confirmarlo; sabe que se han perdido algunas cartas dirigidas a él y a don Fernando; desea que S.M. se enmiende aludiendo a él con la alegoría del enfermo, el médico y las medicinas; le consuela la esperanza de verlo. DOC 66
36. *Id.*, 4-V-1647: Le agradece sus cartas; a él y a don Fernando [de Borja] les agradece la preocupación por la elección de su confesor y su intercesión ante el padre general;

decisión de éste de aplazar el nombramiento y de impedir que sus papeles se divulguen; idéntico parecer del padre Palma, a quien espera. DOC 67

37. *Id.*, 10-V-1647: Acusa el recibo de una carta suya por el patriarca [Alonso Pérez de Guzmán]; le agradece sus consejos sobre cómo tratar al padre fray Juan de Palma, a quien espera aún, y se alegra de que esté decidido a oírla antes de elegir su confesor; alude a la relación amistosa entre S.M. y el padre Palma; se alegra de la venida de los galeones y de que no haya novedad en Cataluña; se refiere a S.M. mediante la metáfora del enfermo; le propone utilizar en su correspondencia una cifra que aprendió del padre fray Francisco Andrés; encarece la amistad con él y don Fernando [de Borja]; manda recuerdos a la condesa de Grajal y se disculpa porque la falta de salud le ha impedido escribirle; menciona a un carmelita predicador. DOC 68

38. *Id.*, 7-VI-1647: Dificultad de escribir por un temblor en el brazo derecho; encarece el valor de esta correspondencia y la estima en que les tiene a él, a don Fernando [de Borja] y a la princesa [Francisca de Borja]; le preocupa el aprieto de Lérida; se muestra conforme con la actuación del padre Palma, cuya llegada es inminente, en la elección de su confesor; se refiere a su deseo de abandonar la correspondencia con S.M. mediante la alegoría del enfermo y el médico; desea utilizar una cifra en estas cartas. DOC. 69

39. *Id.*, 21-VI-1647: Se interesa por la salud con que llegó; le agradece sus consejos y doctrina y la ayuda para su retiro y secreto, y muestra su disposición a obedecerle; se disculpa porque su enfermedad le ha impedido escribir cierto papel; el padre provincial está en Ágreda y le hace mucha merced. DOC 70

40. *Id.*, 27-VI-1647: Refiere sus dificultades para escribir por su enfermedad; está preocupada por su salud y por si ha recibido la cifra; se refiere al valido [Luis de Haro] mediante la metáfora del dedo malo; se interesa por el levantamiento del cerco de Lérida; manda recuerdos a la condesa de Grajal. DOC 71

41. *Id.*, 2-VIII-1647: Siente la gravedad del duque de Villahermosa, y se disculpa porque la tardanza de las cartas le ha impedido contestar antes; las ocupaciones con las enfermas le impiden alargarse. DOC 73

42. *Id.*, 30-VIII-1647: Le refiere, utilizando la alegoría del enfermo y el médico, que ha escrito largo y claro a S.M.; le preocupa la caída de S.M. de un caballo, que sabe por don Fernando [de Borja]; se interesa por los negocios del padre Jalinto [sic]. DOC 75

43. *Id.*, 5-X-1647: Le da cuenta de su convalecencia trabajosa; siente la enfermedad de don Fernando [de Borja]; le agradece de parte de sor Jerónima [de la Santísima Trinidad] la merced que le hace. DOC 76

44. *Id.*, 23-XI-1647: Aflicción por las enfermedades que se padecen en el convento que ya han causado la muerte a una religiosa; manda recuerdos a don Fernando y a la condesa de Grajal; le preocupa la enfermedad del patriarca [Alonso Pérez de Guzmán] y desea tener noticias al respecto. DOC 77

45. *Id.*, 7-XII-1647: Refiere sus sufrimientos interiores y exteriores; le da cuenta de la muerte de otra religiosa y la gravedad de dos por la enfermedad, y de los rumores de que hay peste en Valencia; se alegra de la mejoría de don Fernando [de Borja]; desea el buen suceso en el casamiento de la princesa de Esquilache [Francisca de Borja]; manda recuerdos a la condesa de Grajal y se interesa por la salud del patriarca [Alonso Pérez de Guzmán]; le agradece la limosna que da a la comunidad y promete encomendarlo al obispo [Diego de Castejón y Fonseca]. DOC 78
46. *Id.*, 13-XII-1647: Agradece su puntualidad en la correspondencia y le asegura que se la paga con oraciones; se interesa por la salud de don Fernando [de Borja]; le alivia la confianza que le da de apartar a su hermano [Francisco Coronel y Arana] de su pretensión, e insiste en la importancia del desinterés en su relación con S.M.; se queja de que éste no practique sus consejos; le alegra la mejoría del patriarca [Alonso Pérez de Guzmán]; continúa la enfermedad en el convento; manda recuerdos a la condesa de Grajal. DOC 79
47. *Id.*, 26-XII-1647: Acusa el recibo de sus cartas y se alegra de la mejoría de don Fernando [de Borja]; agradece su limosna a la comunidad; manda recuerdos a la princesa [Francisca de Borja]; aprueba su decisión de no decir nada a su hermano [Francisco Coronel y Arana] y tiene intención de desvanecer sus pretensiones cuando llegue el padre general [Juan de] Nápoles; le preocupan las noticias de Nápoles e Italia; está afligida porque S.M. no se enmienda; remite dos para la condesa de Paredes y la abadesa de las Descalzas [María Clara de la Cruz]. DOC 80
48. *Id.*, 10-I-1648: Se disculpa por no escribirle debido a la muerte de otra religiosa por enfermedad; desea el buen suceso en el casamiento de la princesa [Francisca de Borja]; desea hablarle de S.M. pero su mala salud le impide alargarse. DOC 81
49. *Id.*, 14-II-1648: Encarece la estima en que tiene la correspondencia y relación con su familia; desea el acierto en el estado de la princesa [Francisca de Borja]; le pide consejo sobre si será necesario recordar a S.M. que haga alguna merced a don Fernando [de Borja]; alegría por la noticia de que Luis de Haro se tambalea y esperanzas en la enmienda de S.M.; pesar por la muerte de la condesa de Lemos, le remite una carta para el conde; sor Jerónima [de la Santísima Trinidad] le agradece el favor que le hace; desea saber qué opina don Fernando sobre si debe pedir a S.M. que se abrevien las causas de Monterón y la madre Luisa. DOC 82
50. *Id.*, 6-III-1648: Se disculpa porque la falta de salud le ha impedido mantener su correspondencia; pesar por haber admitido S.M. comedias en Palacio y por no adecuarse sus actos a sus propósitos de enmienda; confía en que el padre Palma no lleve a cabo la impresión de su Historia de la Madre de Dios; le remite una carta para el nuncio [Giulio Rospigliosi] en que trata de un negocio de Francisco de Charre. DOC. 83

51. *Id.*, 14-III-1648: Se disculpa porque su falta de salud le ha impedido escribirle y acusa el recibo de sus cartas; desea el buen suceso del estado de la princesa [Francisca de Borja]; por el conde de Lemos sabe que Monterón no quiere que interceda por él ante S.M.; desea saber las amenazas que predice Monterón; menciona a la condesa de Pareces y a Luis de Haro; le ha sorprendido la muerte de los dos niños de don Enrique y del marqués de Tarazona; mejoría de sor Jerónima [de la Santísima Trinidad]. DOC 84
52. *Id.*, 28-III-1648: Le agradece sus cartas y las noticias de la salud de su familia; debilidad de su salud; frustración porque S.M. no se enmienda a pesar de todos los remedios que ella ha empleado. DOC 85
53. *Id.*, 3-IV-1648: Encarece el aprecio en que tiene a esta correspondencia y le preocupa que pueda cansarle; desea un buen suceso del estado de la princesa [Francisca de Borja]; insiste en que no conviene que su Historia [de la Madre de Dios] salga a la luz y le informa de que la está volviendo a escribir a instancias del padre fray Francisco Andrés y ahora del padre Palma; amonesta a S.M. con rigor. DOC 86
54. *Id.*, 17-IV-1648: Se disculpa porque un mal en los ojos y una respuesta que le debe a S.M. le impiden escribirle y le promete que lo hará para la siguiente estafeta. DOC 87
55. *Id.*, 8-V-1648: Acusa el recibo de dos cartas suyas; siente que la salud de don Fernando [de Borja] no sea buena; soledad espiritual en que se encuentra y falta de un consejero para la correspondencia con S.M., pues el obispo [Diego de Castejón y Fonseca] no le conviene; S.M. le ha remitido una carta de Juan de Austria por la que conoce el suceso de Nápoles; desea impedir que su hermano [Francisco Coronel y Arana] vaya a la corte, pero él insiste en pedir licencia al padre general [Juan de Nápoles]; desea el retiro interior; es su voluntad que estas cartas las lea don Fernando como propias; le pregunta sobre la boda de S.M.; a instancias de la ciudad de Tarazona pide a don Fernando que intervenga para evitar la separación de Calatayud del obispado; desea informarse sobre los divertimientos de S.M.; remite una carta para el presidente. DOC 88
56. *Id.*, 29-V-1648: Le da cuenta de sus males y su mejoría, y le preocupa que S.M. haya juzgado su falta de correspondencia como descortesía; acusa el recibo de sus cartas; le asegura que servirá en todo a su primo Francisco de Borja si va por allí; pesar por la muerte del padre Palma, que le importaba mucho para su relación con los superiores y los negocios de su hermano [Francisco Coronel y Arana]; le inquieta que el padre Monterón hable de las amenazas de muerte sobre S.M.; le sorprende que S.M. teniendo buena ocasión no despida a Luis de Haro; no conoce las intenciones del padre provincial pero quiere evitar que se acuda al nuncio [Giulio Rospigliosi] y solicita a don Fernando [de Borja] su intervención ante el padre general [Juan de Nápoles] para conseguir su retiro; dificultad de encontrar confesor; le remite a Pedro y Juan de la Peña que le visitarán de su parte. DOC 89

57. *Id.*, 5-VI-1648: Le agradece sus cartas y el consuelo que le proporcionan; sabe que el patriarca [Alonso Pérez de Guzmán] hablará al padre general [Juan de Nápoles] para que atienda su caso; pide a don Fernando [de Borja] que si habla al padre general le insista que no ejecute nada en la elección de su confesor sin comunicarlo con ella; pide que le avise si va a pasar por allí el padre general para hablarle en persona. DOC 90
58. *Id.*, 12-VI-1648: Mejoría de su salud; desea saber si han hablado al padre general [Juan de Nápoles] del asunto de su confesor y suplica que lo hagan también de su hermano [Francisco Coronel y Arana] para que le impida ir a la corte; solicita confirmación de los rumores de las diversiones de S.M. con una dama llamada Ofrasia y consejo sobre lo que debe escribirle; alude al proceso de la madre Luisa [de la Ascensión]. DOC 91
59. *Id.*, 27-VI-1648: Estima el amparo que le proporciona su familia; agradece a Fernando [de Borja] que haya hablado con el padre general [Juan de Nápoles] sobre el asunto de su confesor y se disculpa por no escribirle; pesar por el modo de vida y los divertimientos de S.M., a quien ha aconsejado que se case; le pide aviso de si el generl va a pasar por Ágreda; se interesa por el sitio de Tortosa. DOC 92
60. *Id.*, 20-VIII-1648: Una larga enfermedad le ha impedido escribirle; agradece sus cartas; alboroto producido por pedir el general sus libros de la [Historia] de la Reina del Cielo, sobre cuya intención le pide que indague. DOC 93
61. *Id.*, 4-IX-1648: Mejoría de su salud; acusa el recibo de su carta; le preocupa la enfermedad de Su Alteza; le inquieta el apresamiento del duque de Híjar y otros muchos; siente la enfermedad del padre general [Juan de Nápoles] y remite unas cartas para él; teme que el duque de Híjar muestre una respuesta que ella le envió y que esto provoque quejas de S.M. por desconocer esta correspondencia; solicita aviso de todo y consejo sobre lo que ha de hacer; se pregunta si debe seguir escribiendo en cifra. DOC 94
62. *Id.*, 23-IX-1648: Se alegra de la carta de don Fernando [de Borja] pero no le responde por su enfermedad; pesar por la muerte del conde de Grajal; le suplica que en su nombre visite y consuele a la condesa [de Grajal], a quien ha escrito dos cartas; le consuela la mejoría de S.M.; obligación de entregar sus obras a un personado superior y temor de que se publiquen. DOC 95
63. *Id.*, 10-X-1648: Les consuela a él y a la condesa de Grajal por la muerte del conde; pesar por la muerte del padre general [Juan de Nápoles] y de otra persona que le proponían por confesor; ha quedado libre el examen de sus papeles por una junta de teólogos; desea saber la opinión de Fernando [de Borja] sobre si el convento debe solicitar colgaduras a S.M.; ha tenido carta de S.M. arrepentido; desea el acierto en el negocio de la princesa [Francisca de Borja]. DOC 96

64. *Id.*, 12-X-1648: Acusa el recibo de su carta del 7 y le confirma que no le había escrito por hallarse enferma; comprende que no es momento de pedir las colgaduras para el convento; le agradece sus noticias sobre la salud de S.M.; le mortifican los falsos rumores que surgen de la carta que le escribió al duque de Híjar y que le atribuyen a ella lo que decía Monterón de la muerte de S.M., y teme que esto haga a S.M. abandonar su correspondencia; le pide que confíe en el padre Manero; conviene que S.M. entienda que ella no creyó lo que le escribió al duque de Híjar; está agradecida a Fernando [de Borja]. DOC 97
65. *Id.*, 8-I-1649: Acusa el recibo de sus cartas, cuya respuesta envía por un sacerdote de Ágreda; se congratula del casamiento de S.M.; soledad espiritual tras la muerte del padre fray Francisco Andrés y el padre Palma; satisfacción por la resolución de los prelados de la provincia de que se retire y no tenga correspondencia alguna salvo con él y Fernando [de Borja]. DOC 98
66. *Id.*, 5-II-1649: Se alegra de la mejoría de Fernando [de Borja]; estima su consejo de tener cuidado con las cartas a personas graves; se refiere a la grave situación espiritual de S.M. mediante la alegoría del médico y el enfermo; determinación de obecederle a él, a don Fernando y al padre Pinto y no hacer diligencia ninguna para evitar la prelacía del convento; le preocupan los negocios de la princesa [Francisca de Borja]; está dispuesta a hacer diligencias para que tenga un puesto que le convenga; le aconseja la oración mental; le advierte que en otra carta le comunicará un negocio propio en tercera persona. DOC 99
67. *Id.*, 26-II-1649: Confusión en las estafetas por el rigor del tiempo; le felicita por la capellanía [de las Descalzas Reales], cuya calidad y renta desea saber; se interesa por las discordias de Francia y Cataluña; en tercera persona le pregunta sobre la conveniencia de seguir escribiendo en el futuro los sucesos interiores de su alma. DOC 100
68. *Id.*, 6-III-1649: Felicitación por la capellanía en el convento real; agradecimiento a don Fernando por la limosna de los 500 reales que ha librado en Tarazona; llegada de la Reina de España a Trento; quiere saber si es cierto que el comisario general [padre Manero] vendrá a Ágreda. DOC 101
69. *Id.*, 13-III-1649: Se alegra del buen suceso del negocio de la princesa [de Esquilache] y de las buenas condiciones de la capellanía de las Descalzas Reales; sorpresa por las discordias entre Inglaterra y Francia; ha felicitado al conde de Lemos por su nombramiento de virrey y dado consuelo a la duquesa de Maqueda [y Nájera]; enfermedad de la madre de la condesa de Paredes. DOC 102
70. *Id.*, 26-III-1649: Lamentará que se haya extraviado la carta que envió en la estafeta pasada y en la que adjuntaba otra para la duquesa de Nájera [y Maqueda]; sorpresa por la muerte del rey de Inglaterra [Carlos I]; deseos de renunciar al cargo de abadesa; sigue pidiendo por el buen suceso del negocio de la princesa [de

Esquilache]; acusa el recibo de los 500 reales de limosna que libró en Tarazona; remite el caso de conciencia con el doctor Zapata; agradece la compañía que le hace a la condesa de Grajal. DOC 103

71. *Id.*, 10-IV-1649: Lamentaría la pérdida del pliego que envía con el doctor Zapata; desea una pronta resolución del negocio de la princesa [de Esquilache]; preocupación por la jornada de la reina y las discordias de la monarquía; adjunta carta para la condesa de Paredes. DOC 105
72. *Id.*, 14-V-1649: Referencias a su reelección como abadesa; lamenta la falta de acuerdo en el negocio de la princesa [de Esquilache]; mención a la condesa de Grajal. DOC 106
73. *Id.*, 19-V-1649: La comunidad lee el libro de la carmelita sor María de Jesús, por su mucha doctrina; preocupación por las discordias con Francia; interés por el negocio de la princesa [de Esquilache] y don Fernando. DOC 107
74. *Id.*, 9-VI-1649: Referencia a su mala salud; solicita que mande dar al conde de Lemos un recado de su parte; saludos a don Fernando. DOC 108
75. *Id.*, 19-VI-1649: El dolor de hijada le obligó a sangrarse; alégrase por la mejoría de don Fernando; encaminó a Los Fayos un propio con las cartas; interés por la resolución del negocio de la duquesa y don Fernando; mención a la peste de Sevilla. DOC 109
76. *Id.* , 1-VII-1649: Solemnidad de la octava de la Virgen en el monasterio de las Descalzas Reales; preocupación por la peste de Sevilla y Andalucía; interés por la resolución del negocio de don Fernando; agradecimiento por la carta de favor para el mercedario; situación en Cataluña; referencia al rey con el símil del enfermo y sus deseos de salud; parecer sobre si debe o no acudir al patriarca [de las Indias Alonso Pérez de Guzmán] para misas para el padre Provincial de Burgos [Padre Miguel Gutiérrez]. DOC 110
77. *Id.*, 26-VIII-1649: Adjunta carta para don Fernando y para don José González; saludos para el padre Pinto y para la princesa [de Esquilache]. DOC 111
78. *Id.*, 4-IX-1649: Carta de saludo. DOC 113
79. *Id.*, 2-X-1649: Lamenta no poder escribir de su puño; elección del padre Manero como comisario general; solicita información sobre los propósitos del embajador turco y sobre si el rey ha salido a recibir a la reina; mención de don Fernando, de la princesa [de Esquilache] y de Sor Jerónima. DOC 115
80. *Id.*, 7-XI-1649: Preocupación por el destino de sus cartas, bastante comprometedoras, en las que adjuntaba carta para el patriarca [de las Indias don Alonso Pérez de Guzmán]; mención de don Fernando. DOC 116
81. *Id.*, 9-XI-1649: Saludo para don Fernando y la princesa [de Esquilache]; agradecimiento por la gestión con el patriarca [de las Indias do Alonso Pérez de

Guzmán]; ha solicitado del padre Manero ser eximida del carto de prelada; adjunta cartas para el Patriarca y para el Nuncio Apostólico [Giulio Rospigliosi]. DOC 117

82. *Id.*, 1-IV-1650: Preocupación por no haber recibido ni su carta ni la del padre Manero; el conde de Lemos le ha informado de la gota de don Fernando y del accidente del rey. DOC 118
83. *Id.*, 12-V-1650: Grandes rogativas por la sequía; preocupación por el nombramiento de su nuevo confesor (mención al padre Manero). DOC 119
84. *Id.*, 9-VI-1650: Referencias a la futura boda de la princesa [de Esquilache]; buenas noticias de Flandes y Nápoles; referencia a los sucesos de Cataluña; sin noticias sobre su nuevo confesor (mención del padre Manero). DOC 120
85. *Id.*, 16-IV-1650: Preocupación por el destino de sus cartas; deseo de dejar la prelatura (mención al padre Manero). DOC 121
86. *Id.*, 9-VII-1650: Su mala salud ha impedido contestar a sus cartas y escribir al "enfermo"; espera ver cumplidas las pretensiones de la casa de Esquilache; tendrá pronta información sobre su nuevo confesor (mención al padre Manero); solemnidad con que el convento de las Descalzas Reales celebró la octava; saludos para la princesa [de Esquilache] y don Fernando. DOC 122
87. *Id.*, 22-VII-1650: Felicitación por la boda de la princesa [de Esquilache] con el conde de Luna; referencia a las nuevas guerras. Agradecimiento por su carta al padre Manero. DOC 123
88. *Id.*, 8-IX-1650: Parecer sobre si debe o no retirarse, punto en el que disienten el padre Comisario General [Manero] y su nuevo confesor el padre Provincial [Fuenmayor]; agradece a don Fernando las nuevas del rey; alabanzas a sus superiores, a su confesor y al de las religiosas; interés por conocer el estado de la condesa de Grajal. Solicitud de un diurnal o capitulario pequeño. DOC 125
89. *Id.*, 14-X-1650: Cansancio por el oficio de prelada; enfermedad del confesor viejo que sustituye al provincial de Burgos en sus ausencias [Andrés de Funemayor]; referencias a su correspondencia con el rey mediante el símil del enfermo: el enfermo se queja por la falta de atención y el médico lamenta el poco provecho de sus cuidados; espera a felicitar a la condesa de Grajal hasta que ella le haga saber su nuevo estado; referencia a unos libros; alegría por las nuevas de las guerras. DOC 126
90. *Id.*, 22-X-1650: Temor a que se extravíen sus cartas; preocupación por la paz firmada en Francia entre Burdeos y el rey por las consecuencias negativas que traerá para España; preocupación por la enfermedad de su antiguo confesor; menciones de don Fernando y la princesa [de Esquilache]. DOC 127
91. *Id.*, 11-XI-1650: Muerte del viejo confesor y referencia al envío de memorial de cierta persona que estuvo en el convento; su nuevo confesor [Andrés de Fuenmayor] le ha expresado su deseo de amistad con él y con don Fernando. DOC 128

92. *Id.*, 18-XI-1650: Preocupación por el extravío de una carta que volverá a remitir por el doctor Zapata; alabanzas de su nuevo confesor [Andrés de Fuenmayor]; anhelo de un sucesor para el reino. DOC 129
93. *Id.*, 6-I-1651: Preocupación por el extravío de sus cartas una de ellas, secreta; preparativos del padre Provincial para ir a Roma. Pide le informe de la llegada a Madrid del padre Manero. DOC 130
94. *Id.*, 14-I-1651: Cesará la correspondencia con el del Tajo [P. Monterón] siguiendo sus indicaciones; mención al rey mediante símil del enfermo: el médico está dispuesto a sacrificarse por su enfermo, pero lamenta la poca eficacia de sus cuidados. DOC 131.
95. *Id.*, 5-V-1651: Referencias a su mala salud y a la de tres religiosas de su convento; agradecimiento a don Fernando por la limosna de 500 reales; pregunta si el "enfermo" ha tomado alguna resolución sobre lo que le pidió; consulta sobre un caso de conciencia [probte. sobre sí misma]. DOC 132
96. *Id.*, 8-VII-1651: Pide su parecer sobre si debe o no eximirse de la elección de prelada y que le informe del parto de la reina; pide informes de Roma; pide dé a Antonio Zapata un adelanto de los 500 reales de limosna que fueron remitidos. DOC 133
97. *Id.*, 18-VII-1631: Obstáculos para dejar la prelacía; nacimiento de una infanta [Margarita María] y esperanza de un varón para suceder en el trono; que no se preocupe por la dilación de los 500 reales; elección del padre Manero como General de la Orden; preocupación por la enfermedad de su confesor (de don Francisco) [fray Lucas]. DOC 134
98. *Id.*, 18-VIII-1651: Agradecimiento por los 500 reales de plata que entregó al doctor Zapata; remisión de la carta que ha escrito a la Abadesa de las Descalzas Reales [Sor María Clara de la Cruz] para que la lea; mención a la mejoría de salud de su confesor [fray Lucas]. DOC 135
99. *Id.*, 25-VIII-1651: Solicitud de su favor para el padre fray Francisco de Terradillos, vicario del convento de San Julián que va a la corte a solicitar misas. DOC 136
100. *Id.*, 7-IX-1651: . Interés por su salud y por la de don Fernando; el extravío de la estafeta le impide responder a algunos puntos de confesión; preocupación por la enfermedad que afecta al convento de Descalzas Reales y a su confesor [fray Lucas]; agradecimiento por su ayuda para sacar la reserva de los juros. DOC 137
101. *Id.*, 7-X-1651: Referencia al libro de sor Estefanía alabado por el doctor Zapata y que el padre Manero le atribuyó a ella; informa de las quejas que contra él tiene la abadesa de las Descalzas Reales [Sor María Clara de la Cruz] por confesar en la iglesia en perjuicio del capellán mayor; referencia a su obra Historia de la Virgen: tiene escrita una parte y ha comenzado otra. El rey persevera en la correspondencia; mención del señor Montoro. DOC 138

102. *Id.*, 20-X-1651: Está en confesión general por prevenir la muerte; la enfermedad le ha impedido responder a la Abadesa de las Descalzas [Sor María Clara de la Cruz] y al "enfermo"; solicita su favor en el negocio de la reserva de los juros; mención de don Antonio Zapata. DOC 139
103. *Id.*, 24-XI-1651: Agradecimiento por la indicación sobre el trato de señoría que ha de dar a Juan García; lamenta la enfermedad de fray Lucas, su confesor; adjunta carta para la duquesa de Maqueda [y Nájera]. DOC 140
104. *Id.*, 1-XII-1651: Sobre la solicitud que ha hecho a S.M. de un retrato de la reina; referencia en tercera persona al registro de su obra y a los problemas que surgen por las múltiples contradicciones; mención a la salud de su confesor [fray Lucas]; felicitación por la Fundación de las Niñas Huérfanas Desamparadas y su nombramiento como Hermano Mayor. DOC 141
105. *Id.*, 3-I-1652: Está en vísperas de su retiro, tiempo en que suspenderá toda correspondencia, excepto la suya y la del rey, si éste escribe (referencia a la dilación de la sucesión). DOC 142
106. *Id.*, 5-I-1652: Ha contestado al "enfermo"; agradecimiento por el envío del papel impreso con las obras de caridad que hacen con los huérfanos. DOC 143
107. *Id.*, 27-I-1652: Desea ser eximida del gobierno; le aconseja aceptar al padre fray Juan Eusebio como confesor; solicita el favor de don Fernando para impedir la pretensión de su hermano [Francisco Coronel] de obtener el favor del rey. DOC 144
108. *Id.*, 9-II-1652: Expresa su deseo de dejar el gobierno; pide parecer de la carta que dirige al nuncio [apostólico Giulio Rospigliosi] para disuadirle de su reelección; alaba su indiferencia en el negocio del obispado de Segorbe; la llegada del padre general impedirá la jornada de su hermano [Francisco Coronel]. DOC 145
109. *Id.*, 22-III-1652: Alaba su caridad por dar pláticas a las monjas del Nuevo Retiro y señala que le gustaría que también las diera a las de su comunidad; trámites para no ser reelegida; la llegada del padre general ha impedido la jornada de su hermano [Francisco Coronel] a la corte. DOC 146
110. *Id.*, 23-IV-1652: Indica que mañana es el día de la elección de prelada y expresa su deseo de no salir reelegida; ha impedido la elección de su hermana para que no haya ejemplo de la sucesión de dos hermanas en el oficio. DOC 147
111. *Id.*, 20-IV-1652: Carta de saludo; se excusa de no poder escribir debido a su mala salud. DOC 148
112. *Id.*, 2-V-1652: Agradece su felicitación por no haber sido reelegida; el arreglo de su celda le permite mayor soledad y silencio; lamenta la poca salud de la princesa [de Esquilache]; referencias a la actividad de la nueva abadesa; mención de la condesa de Grajal. DOC 149
113. *Id.*, 11-V-1652: Referencia a la libertad en que han quedado sor Jerónima y ella tras la elección aunque lamenta la poca salud de la nueva abadesa que le obliga a

ayudarle; fundación en la ciudad de Borja de un convento [de Franciscanas Concepcionistas]; lamenta los padecimientos de la abadesa de las Descalzas Reales [Sor María Clara de la Cruz]; referencia al suceso de Barcelona y la falta de medios para acudir en su auxilio. DOC 150

114. *Id.*, 17-VI-1652: Sabe por el doctor Zapata que se ha perdido un pliego en el que iban cartas suyas para él y S.M.; desea saber si SS.MM. tienen salud y si hay esperanzas de sucesión; celebra el buen tiempo; se interesa por el suceso de Barcelona; le hace saber que la ciudad de Borja ha solicitado al padre general [Juan de Nápoles] que el convento de Ágreda haga allí una fundación; aflicción interior; consejos de paciencia. DOC 151
115. *Id.*, 30-V-1652: Le pide disculpas por no haberle respondido debido a sus ocupaciones con S.M.; le preocupa saber que el general [Juan de Nápoles] no aprueba la fundación en Borja; se duele que S.M. se divierta en comedias de tramoya y solicita su consejo para escribirle. DOC 152
116. *Id.*, 5-VI-1652: Le agradece sus cartas y justifica la falta de respuesta por las ocupaciones con el nombramiento de fundadoras para Borja y otros quehaceres; se refiere a su libertad de conciencia por dejar el oficio [de abadesa]; pesar por haber pedido un relojillo para la comunidad al patriarca [Alonso Pérez de Guzmán] y haber remitido éste la petición a S.M.; le preocupan los amagos de discordias producidos en Córdoba y Sevilla. DOC 153
117. *Id.*, 14-VI-1652: Le agradece las cartas y pide disculpas por sus faltas en la correspondencia debidas a enfermedades y ocupaciones; pésame por la muerte de la duquesa [de Villahermosa (?)]; está segura de la solemnidad con que se habrá celebrado la octava de las Descalzas Reales; la fiesta de Ágreda fue buena y ella hizo un navío para el Santísimo. DOC 154
118. *Id.*, 18-VI-1652: Le remite la carta por el conde de Luna y le asegura que ha pasado un rato agradable en su compañía; promete escribirle por la estafeta. DOC 156
119. *Id.*, 5-VII-1652: Enfermedad en el costado de la que queda mejor; emoción que le ha causado saludar al príncipe de Esquilache [Manuel de Borja] por acordarse de él y Fernando [de Borja]; le felicita por el arcedianato de que S.M. le ha hecho merced; agradece a don Fernando su carta; manda recuerdos a toda la familia; tiene mucho que escribir a S.M.; el patriarca [Alonso Pérez de Guzmán] le ha enviado el reloj. DOC 157
120. *Id.*, 18-VII-1652: Refiere sus recaídas y enfermedades; le da recuerdos de parte de sor Jerónima [de la Santísima Trinidad], que también ha estado enferma; rumores de que en Zaragoza hay peste; considera que se dilata la empresa de Barcelona y se alegra de las plazas ganadas en Flandes e Italia y de la venida de los galeones; supone que habrá padecido por las mudanzas de moneda. DOC 158

121. *Id.*, 26-VII-1652: Relata todas las enfermedades y dolores que ha sufrido durante mes y medio; queda preocupada por sus asuntos y promete pedir a Dios que los alivie [a él y a Fernando de Borja]. DOC 159
122. *Id.*, 23-VIII-1652: Refiere sus tribulaciones espirituales y corporales de los días pasados; le alivia la recuperación de la madre abadesa de una grave enfermedad, pues es muy necesaria por la partida de las fundadoras y la enfermedad de su hermana [Jerónima de la Santísima Trinidad]; agradece sus cartas y justifica el no responderle; puede entregar la limosna de las misas al doctor Zapata; comparte con Fernando [de Borja] la pena por la peste de Gandía. DOC 160
123. *Id.*, 21-IX-1652: Refiere la partida de las fundadoras para Borja, la asistencia del obispo de Tarazona [Diego de Castejón y Fonseca] y el buen recibimiento en Aragón; expresa su confianza en las fundadoras, a quienes asiste por carta; su salud es débil, aunque se obliga a cumplir las obligaciones de la comunidad; le acompaña en el cuidado que tiene "del refugio"; se alegra de las buenas noticias de Barcelona. DOC 161
124. *Id.*, 8-XI-1652: Le pide disculpas porque abrió por confusión una carta suya que no iba dirigida a ella; se congratula de la feliz nueva de Barcelona; le preocupa la extensión de la peste de Zaragoza a Borja. DOC 162
125. *Id.*, 21-II-1653: Le preocupa la enfermedad de la Reina; le consuela que el Rey haya manifestado su amor por su esposa; alude a un retiro; se interesa por la enfermedad de gota de Fernando [de Borja]; solicita su consejo sobre una promesa que hizo de vestir tres imágenes con sayas de la Reina, teniendo en cuenta que el patriarca [Alonso Pérez de Guzmán] no ha hecho ninguna diligencia. DOC 163
126. *Id.*, 9-V-1653: Refiere las terribles calenturas que ha sufrido y el dolor por no poder escribir; ha tenido muy presente en sus oraciones al difunto [Manuel de Borja (?)] y a la princesa [Francisca de Borja]; desea un buen suceso para ésta; le da ánimos y le insta a que cuide su salud. DOC 164
127. *Id.*, 17-V-1653: Sobre el estado de su enfermedad; le preocupa que él y Fernando [de Borja] se pongan en nuevos cuidados por el estado de la princesa [Francisca de Borja]; pide disculpas a don Fernando por haberle escrito una carta de favor para un sobrino de la abadesa. DOC 165
128. *Id.*, 30-V-1653: Se alegra de su mejoría y la de don Fernando [de Borja]; consejos de ejercitarse en el amor divino; sobre sus trabajos espirituales; le disgusta que S.M. se divierta en comedias y esté ajeno a los intereses de la corona; acusa el recibo de una carta de don Fernando y otra de la princesa [Francisca de Borja], que no contesta por no cansarlos. DOC 166
129. *Id.*, 9-VIII-1653: Pide disculpas porque su convalecencia no le ha permitido mantener la correspondencia; agradece la puntualidad de sus cartas y las noticias de su familia; desea el acierto en el negocio de la princesa [Francisca de Borja];

nombramiento del padre Jiménez como provincial y de sus dos hermanos [Francisco y José Coronel y Arana] como definidor y secretario de la provincia; el padre fray Miguel Gutiérrez va a Ágreda para tratar de su confesor. DOC 167

130. *Id.*, 20-VIII-1653: Le mortifica no poder escribirle con frecuencia por motivos de salud; le preocupa la noticia del mal parto de la Reina; se interesa por el estado de los negocios de la princesa [Francisca de Borja]; desea escribirle largamente. DOC 168

131. *Id.*, 12-XII-1653: Pide disculpas por no haberle escrito por motivos de salud y promete hacerlo largamente cuando mejore; le preocupan ciertos asuntos del lugar por los que el obispo [Diego de Castejón y Fonseca] padece mucho; le suplica que envíe sendos recados a la duquesa de Maqueda y a la marquesa de Guadalcázar y que se disculpe en su nombre por no escribirles. DOC 169

132. Id, 26-XII-1653: Le felicita las pascuas; encarece la estima en que tiene a toda su familia y justifica el no escribirle por no cansarle; desea que interponga su autoridad para favorecer la pretensión de Tarazona de no permitir que Calatayud se separe del obispado. DOC 170

133. *Id.*, 26-XII-1653: Aplaza el escribirle largamente por la convalecencia y por la fatiga de escribir a S.M.; le felicita las pascuas y también a la princesa [Francisca de Borja]; José de Camargo les está muy agradecido a él y a don Fernando [de Borja]; le remite unos papeles de la catedral de Tarazona para don Fernando; les felicita a ambos las pascuas de parte del padre fray Miguel Gutiérrez; le ha remitido la limosna de la duquesa de Guadalcázar para que se emplee en la compra de libros; le encarga, por solicitud del guardián de San Francisco, que compre dos niños Jesuses de las condiciones que le indica y se los envíe por el doctor Zapata. DOC 171

134. *Id.*, 16-I-1654: Siente la indisposición de don Fernando [de Borja] y le agradece su carta al cabildo de Tarazona; mejoría de su salud; le recuerda que puede encargar los niños Jesuses y mandarlos por el doctor Zapata. DOC 172

135. *Id.*, 30-I-1654: Estima sus cartas y la noticia de la mejoría de don Fernando [de Borja]; desea el acierto en la colocación de la princesa [Francisca de Borja] con el duque [de Ciudad Real (?)] y se pregunta el porqué de las dilaciones; ha remitido la libranza al doctor Colavida para los libros de la provincia; confía en saldar la deuda que va en la libranza con la limosna de la marquesa de Guadalcázar; puede dar los niños Jesuses al doctor Zapata; S.M. sigue escribiendo, pero no hay mudanza en sus obras y la sucesión se detiene mucho. DOC 174

136. *Id.*, 13-II-1654: Estima su carta; le pide que avise a don Fernando [de Borja] de una carta que le han pedido a ella y haga lo que convenga; se disculpa por los encargos que le ha hecho y le suplica que no dé más dinero propio; le consuela la mejoría de don Fernando; lo tranquiliza en lo que respecta al matrimonio de la princesa [Francisca de Borja]; el padre Monterón está en Toledo; ella se ocupa de una enferma grave. DOC 175

137. *Id.*, 20-II-1654: Acusa el recibo de su carta y encarece la estima en que tiene su amistad; le consuela por el desacuerdo con el duque [de Ciudad Real (?)] para el casamiento de la princesa [Francisca de Borja]; ha recibido la cédula del doctor Colavida en que acusa el recibo del dinero; le agradece sus molestias en las compras. DOC 176
138. *Id.*, 10-IV-1654: Le suplica que de su parte se disculpe ante la condesa de Guadalcázar y le agradezca la limosna, pues su enfermedad le impide hacerlo, y mande que tengan el dinero hasta que se libre; ha escrito a S.M. y desea escribirle a él largamente. DOC 177
139. *Id.*, 16-IV-1654: Se disculpa porque su falta de salud y sus ocupaciones en el gobierno sustituyendo a la prelada enferma le han impedido escribirle; se alegra de la traslación de los cuerpos a San Lorenzo y de que el cuerpo de Carlos V estuviera entero; desea conocer el proceder de S.M.; sabe por el doctor Zapata que está dispuesto el envío de los Niños Jesuses; la limosna de la marquesa de Guadalcázar se empleará en un sagrario para el Santísimo Sacramento; le remite unas cartas para que las entregue. DOC 178
140. *Id.*, 24-IV-1654: Le suplica que junto con don Fernando [de Borja] favorezca el examen del padre jesuita José de la Torre, dado que su padre, el doctor José de la Torre, desea saber si su entrada en la Compañía se debe a verdadera vocación, mientras que los padres de la Compañía se resisten a dicho examen. DOC 179
141. *Id.*, 22-V-1654: Se disculpa porque su falta de salud le ha impedido escribirle; le preocupan los enfados que dice que le proporciona el oficio y, si se trata del de capellán [de las Descalzas Reales] le aconseja paciencia por no retrasar otras comodidades; siente que la princesa [Francisca de Borja] no esté buena y no se ajuste su casamiento; acusa el recibo de los niños Jesuses y se lo agradece vivamente; ha recibido cuatro libros por la duquesa de Maqueda y le pide que compre otros tantos y los envíe por el doctor Zapata. DOC 180
142. *Id.*, 17-VII-1654: Estima mucho sus cartas; desea que encuentre paz y quietud en sus ocupaciones; el obispo [Diego de Castejón y Fonseca] le asegura que, en lo que se refiere a su sobrina, desea favorecer al pretendiente; le preocupa el estado de la princesa [Francisca de Borja]; le parece grave la decisión de dejar o no su oficio; aplaza el escribirle largamente. DOC 181
143. Id, 14-VIII-1654: Le pide disculpas por cansarlo con la preocupación que le produce la jornada de su hermano [Francisco Coronel y Arana]; ha comunicado a S.M. su disgusto por este asunto; le suplica que don Fernando [de Borja] prevenga a S.M. de modo que el padre Gutiérrez no permita a su hermano partir hacia la corte y no se le conceda su pretensión; pide discreción para que su hermano no conozca estas prevenciones. DOC 182

144. *Id.*, 11-XII-1654: Le mortifica el hecho de verse privada de su correspondencia por una inflamación en el pecho; se disculpa por no escribir de su propia mano. DOC 183
145. *Id.*, 15-I-1655: Mejoría de su salud; comparte su dolor y el de don Fernando [de Borja] por la pérdida de la prenda más amada y les da consejos de consolación cristiana; le da consejos espirituales; le refiere la jornada de su hermano [Francisco Coronel y Arana] a la corte, lo agradecido que les queda a él y a don Fernando y la respuesta de S.M.; le preocupa la inminencia de la elección de abadesa, refiere las opiniones que hay a favor y en contra de que sea ella elegida, entre otras las de Monterón y el padre fray Miguel Gutiérrez, confiesa su deseo de quietud y les pide su parecer; sabe por su hermano que les parecería bien que el padre Gutiérrez saliese de ahí, pero ella no está de acuerdo. DOC 184
146. *Id.*, 23-V-1655: Se disculpa porque las ocupaciones de la elección de abadesa no le han permitido escribirle; le refiere cómo ha sido reelegida a su pesar y cómo ha hallado necesidad espiritual y temporal en la casa; le pide que él y don Fernando [de Borja] la encomienden a Dios y pone a la comunidad al servicio de ambos. DOC 185
147. *Id.*, 14-V-1655: Se disculpa porque unos dolores de cabeza le impidieron responder a su carta; lleva con gran pesar y resignación el oficio de abadesa, aunque las religiosas muestran gusto; siente las enfermedades que ha padecido don Fernando [de Borja] y alaba los cuidados que le dispensa como buen hijo; con respecto a dejar la capellanía de las Descalzas, solo repara si le disgustará a S.M. DOC 186
148. *Id.*, 27-VI-1655: Le inquieta no saber el motivo de no responder a su carta; le suplica que intervenga ante el Consejo para favorecer al portador, Vicente Moreno, cuyo hijo ha sido condenado con motivo del alboroto de Tudela sin instruirse causa alguna. DOC 187
149. *Id.*, 24-VII-1655: Se disculpa porque su falta de salud le ha impedido escribirle; le preocupa la enfermedad de don Fernando [de Borja]; considera que el único reparo para dejar las Descalzas sería la dificultad de acceder a algún puesto bueno; el general [Juan de Nápoles (?)] ha decidido sacar de Ágreda al padre Gutiérrez, pero él se resiste, y ella tiene órdenes contradictorias de ambos con respecto a sus papeles; le suplica que no haga todavía ninguna diligencia en este asunto aunque su hermano [Francisco Coronel y Arana] se lo pida; está cansada de los divertimientos de S.M. y desea abandonar su correspondencia. DOC 188
150. *Id.*, 11-VIII-1655: Le hace saber que la santa iglesia de Tarazona envía un propio a la corte para avisar de un motín levantado en Calatayud por no conseguir su pretensión; se muestra preocupada porque pidió a S.M. que favoreciera a Tarazona; le suplica que inste a don Fernando [de Borja] a que hable con S.M. para que mande dar el decreto en favor de esta iglesia. DOC 189
151. *Id.*, 20-VIII-1655: Se disculpa porque su falta de salud le ha impedido responderle; acusa el recibo de sus cartas, y responde a don Fernando [de Borja] y la princesa

[Francisca de Borja]; se interesa por el bien de la princesa; ha remitido a don Fernando una escritura relacionada con los pleitos de la santa iglesia de Tarazona; escribirá a los señores de Monteagudo y a María Dorotea, suegra de Juan de Escorón, con el fin de remediar el trabajo que le escribe y que confirma María de Molina; le consuela que S.M. no ande en escándalos; le remite una carta para la princesa. DOC 190

152. *Id.*, 29-X-1655: Se encuentra afligida y con grandes obligaciones por el oficio de abadesa; le remite una carta de la señora de Monteagudo y otra para la duquesa de Nájera [Inés María de Arellano (?)]; solicita su intercesión entre don Fernando y la princesa [Francisca de Borja] para lograr su reconciliación; le remite una carta para la princesa. DOC 191
153. *Id.*, 24-XII-1655: Le pide disculpas porque su mala salud y sus trabajos interiores no le han permitido escribirle; le preocupa el asunto del confesor y lo que dijo el obispo de Tarazona (?); le felicita las pascuas. DOC 192
154. *Id.*, 14-I-1656: Expone sus razones para no continuar la correspondencia con el rey; solicita informes de don Fernando Ruiz Contreras a quien ha pedido favorezca a dos sobrinos suyos. DOC 193
155. *Id.*, 18-III-1656: Referencia a los trabajos de su oficio de prelada; pregunta si deja el cargo de capellán en las Descalzas por una ocupación más útil; ha encontrado colocación para sus dos sobrinos: uno en Roma y otro en casa de la duquesa de Maqueda [y Nájera]. DOC 194
156. *Id.*, 21-IV-1656: Enfrentamientos entre los prelados ante el próximo capítulo provincial: ella sólo pide que le dejen como confesor al padre Fuenmayor y al actual guardián del convento (mención del padre Gutiérrez); solicita su mediación en la disputa surgida en Calatayud. DOC 195
157. *Id.*, 11-V-1656: La enfermedad le impide escribir de su puño; pésame por la muerte del duque de Nájera; solicita su mediación en la disputa de Calatayud. DOC 196
158. *Id.*, 26-V-1656: Lamenta no poder escribir de su puño; agradece la limosna de los 500 reales; post scriptum: Ha escrito a la duquesa de Nájera [y Maqueda] dándole el pésame. DOC 197
159. *Id.*, 26-VII-1658: El padre provincial le ha escrito favorablemente sobre él y don Fernando; ha visto el papel de la vida y muerte del padre Eusebio; pide su parecer sobre si debe o no dar curso a las cartas de favor que le solicitan. DOC 199
160. *Id.*, 24-VIII-1658: Ha encaminado el pliego para el duque a los Fayos; reflexiones sobre los problemas de la corona; seguirá su consejo en lo que respecta a las cartas de favor. DOC 200
161. *Id.*, 12-X-1658: Sobre un asunto espiritual que trataron el marqués de Aitona, el padre Muniesa, y el padre Provincial; imposibilidad de recibir en el convento a María de Haro; lamenta la poca salud de don Fernando. DOC 202

162. *Id.*, 2-IV-1659: Carta de saludo con referencias a su salud; adjunta carta para la duquesa de Maqueda [Nájera]. DOC 202
163. *Id.*, 18-IV-1659: Solicitud de favor para el licenciado Pedro José de Mújica con Pascual de Aragón para que le lleve a Roma. DOC 203
164. *Id.*, 6-VI-1659: La falta de salud le impide escribir de su puño; referencia a los acontecimientos políticos: venida de los galeones y avance de la firma de la paz; lamenta el achaque de perlesía de S.M. DOC 204
165. *Id.*, 26-IX-1659: Carta de saludo: mención de don Fernando y de la condesa de Luna [la princesa de Esquilache]. DOC 205
166. *Id.*, 30-IV-1660: Muerte de su hermano fray Francisco Coronel; rumores sobre la jornada del rey de quien se dice está detenido en Burgos por unos encuentros entre Francia y Barcelona. DOC 206
167. *Id.*, 2-VII-1660: Rumores sobre el peligro que corre Juan Chumacero; el padre Alonso García le ha informado del legado dejado por la duquesa de Nájera [y Maqueda]; necesidades que padece el convento. DOC 207
168. *Id.*, 20-V-1662: Carta de saludo; mención de don Fernando, de la princesa de Esquilache alegrándose del buen suceso de su parto; adjunta carta de sor Teresa para su gente. DOC 209
169. *Id.*, 1-IX-1662: Solicitud de favor para el portador con el virrey de Aragón [Francisco Idiáquez de Butrón y Mújica]; muerte de cuatro religiosas en un año. DOC 210
170. *Id.*, 20-XII-1662: Carta de saludo con mención de la princesa de Esquilache, el virrey de Aragón [Francisco Idiáquez de Butrón y Mújica]. DOC 211
171. *Id.*, 25-V-1663: Lamenta los malos tiempos que corren; remisión de la carta que le solicitó y adjunta otra para Badajoz; preocupación por la enfermedad de don Fernando; ha encargado las trescientas misas. DOC 212
172. *Id.*, 14-IX-1663: La enfermedad le impide escribir de su puño; aprueba su resolución de retirarse; consuelo por la recuperación del rey; no ha recibido la carta del caballero por el que pregunta; ha recibido la limosna de las misas; muerte del padre fray Nicolás Bautista. DOC 213
173. *Id.*, 21-III-1664: Por estar en cama enferma no ha podido escribirle; le pide que indague el paradero de Magdalena de Mendoza; promete escribirle largamente cuando mejore. DOC 214
174. *Id.*, 21-IV-1664: Acusa el recibo de una carta; se encuentra mejor aunque todavía convaleciente; queda lastimada por la enfermedad de don Fernando [de Borja]; desearía saludar a la princesa de Esquilache [Francisca de Borja]; le remite una cantidad de dinero para Magdalena de Mendoza. DOC 215
175. *Id.*, 25-IV-1664: Siente el peligroso accidente de don Fernando [de Borja]; los franciscanos recoletos [de San Julián de la Arena] se están encargando de decir las trescientas misas; agradece su limosna, que servirá para pagar una alfombra que

debe el convento a Francisco de Vea; los dos sacerdotes a quienes envió dinero se lo agradecieron mucho. DOC 216

176. *Id.*, 20-VI-1664: Pide disculpas por no escribirle debido a las ocupaciones de las fiestas del Santísimo Sacramento; se interesa por la salud de don Fernando [de Borja]; acusa el recibo de su limosna y la de las misas y se muestra muy agradecida; desea saber de su salud; se interesa por el estado espiritual de S.M. aludiendo a él con la metáfora del enfermo antiguo. DOC 217

177. *Id.*, 22-VII-1664: Le suplica que favorezca a Adriana Ruiz disponiendo que una hija que tiene huérfana de padre entre en Santa Isabel para criarse. DOC 218

178. *Id.*, 25-VII-1664: Pondera el alivio que le proporcionan sus cartas; respecto a dejar la capellanía de las Descalzas, si está de acuerdo su confesor también lo estará ella, considerando que la asistencia a don Fernando [de Borja] es un motivo de peso; se duele de S.M., a quien se refiere con la metáfora del enfermo, y desea que le confirme los rumores sobre mudanza de gobierno; le encarga que avise a los virreyes de que necesitan licencia del nuncio para hablarle en el convento en virtud de un nuevo breve; recuerdos del padre Gutiérrez; siente que el enfermo esté tan rendido que no escriba de su propia mano. DOC 219

179. *Id.*, 29-VIII-1664: Le suplica que el séquito de los virreyes de Zaragoza acoja a José del Pueyo, que va a la corte a buscar una cantidad de dinero procedente de las Indias, para evitarle el peligro de los caminos. DOC 220

Madrid, Monasterio de las Descalzas Reales: F/156, docs. 22, 24, 25, 27-35, 37-38, 40, 42-54, 58, 60, 61, 63-71, 73, 75-103, 105-11, 113, 115-24, 125-54, 156-72, 174-97, 199-207, 209-20.

Ed. en:

- BARANDA LETURIO, C.[ed.]: *María de Jesús de Ágreda. Correspondencia con Felipe IV. Religión y razón de estado,* Madrid: Castalia, Instituto de la Mujer, 1991, pp. 253-60 [las núm. 24, 49, 52, 58 y 154].
- SILVELA..., *v. supra*, vol. II, p. 741 [la nº. 154].

476 *Carta a la Sª. Reyna de Francia, con fecha de 2 de abril de 1660 desde Ágreda*

MBN: ms. 10906, fols. 142r-43v

477 *Carta a D. Joseph Gonzalez. Ágreda, 2 de marzo de 1665*

MBN: ms. 18201, fol. 104

478 *Carta a una amiga suya sobre asuntos particulares y familiares*

MBN: ms. 20216(1)

479 [Carta al nuncio]

MBN: ms. 20973, fol. 982

Publicada en SERRANO 1348.

450 [18 cartas originales a Fr. Antonio Agustín, obispo de Albarracín, 1641-65]

Escorial, monasterio: &.II.10, fols. 1-39

451 [Cartas]

Pamplona, Archivo de la Catedral

Publicadas en CAMPOS, J. [ed.]: "Cartas inéditas de la V. Sor _____", *Salmanticensis* XVI, Salamanca, 1969, pp. 635-66.

452 [13 cartas a particulares]

Pamplona, M.M. Agustinas Recoletas

Publicadas en CAMPOS, J.: "Otras cartas inéditas de la V.M._____", *Archivo Íbero-Americano* XXX, Madrid, 1970, pp. 1-33.

453 *Carta al Abad de Alfaro, Agreda, 8 de setiembre de 1660*

Toledo, convento de Santa Clara.

454 [Cartas]

1. A destinatario desconocido; Ágreda, 20-IV-1641: se disculpa por no haber escrito al licenciado. Hará la diligencia con el padre general. Lamenta el aprieto del señor Miguel González. Recibió los candeleros.
2. *Id.*; *id.*, 20-VIII-1642: pide permiso, con cartas del provincial y del obispo de Tarazona, para que partan fundadoras a Borja.
3. *Id.*; *id.*, 27-XI-1642: se alegra de que haya "parecido su hermana", y de que haya mejorado del "mal de ojos".
4. A Felipe IV; *id.*, 20-V-1646: agradece el interés por su enfermedad, se alegra de la mejoría de su alteza. Se preocupa por el estado del ejército cuando el enemigo está atacando con tanta fuerza. Le pide que se anime y se encomiende a Dios.
5. *Id.*; *id.*, 1-V-1648: lo felicita por el suceso de Nápoles. Encomiendas y recomendaciones.
6. *Id.*; *id.*, 12-VI-1648: se preocupa por su salud por la orden del rey, que si no fuera como "la mujer fuerte". Pide al Señor que el rey sea puro y continente, y cumpla con sus obligaciones, pues si no el Altísimo levantará la mano sobre el pueblo con hambres y pestes.

7. *Id.*; *id.*, [febrero de 1651][254]: pedirá a Dios que ayude para sufragar los gastos de la campaña futura. Ha añadido algunos misterios en la "historia de la Reina del cielo", ha quitado algunas repeticiones, y a los tres libros que Su Majestad ha visto, ha añadido un cuarto, que contiene algunas cosas particulares de la Madre de Dios.
8. A destinatario desconocido; *id.*, 21-XII-1657: empleó los 300 reales en vestir a su sobrino para la ordenación. El obispo de Osma le dará una capellanía.
9. A destinataria desconocida; *id.*, 23-XII-1655: se compadece de sus males y pide que se anime. La encomendará en sus oraciones.
10. A Felipe IV; *id.*, [febrero/ marzo de 1657]: por las continuas atenciones del rey, se ve obligada a encomendarlo siempre en sus oraciones. Le explica como la misericordia divina le favorecerá siempre que disponga su alma para ello.
11. A destinatario desconocido; *id.*, 22-II-1658: agradece al conde de Fuentes sus mercedes. Saluda a doña Ildefonsa. Pide para el obispo unas estacas de olmo de los que están en la heredad detrás de los capuchinos; y que compren y pongan a censo la heredad del arcediano.
12. A destinataria desconocida; *id.*, 20-V-1658: no pudo contestar antes por enfermedad. Pedirá a Dios la colocación y estado de su hija, cuyo pretendiente le parece bien. Agradece las pastillas.
13. A María de Navarro; *id.*, 3-VI-1658: se disculpa por no haber contestado antes. No debe dejar las confesiones y comuniones.
14. Al deán de Tarazona; *id.*, 22-I-1659: se disculpa por no haber escrito antes, pues estaba mala. Le recomienda a su sobrino, que va a ser ordenado, y pide una carta para los beneficiados.[255]
15. Al marqués de Aytona; *id.*, 20-VII-1659: "dice padeze de la hijada y que por esto no a acabado aquella obra [la *Mística Ciudad de Dios*], que entra en exercicios y quiere hazer confession general, para estar dispuesta a morir, y que por esto la digan una missa".
16. A Francisco López Cerrio; *id.*, "y de agosto 1659": no ha escrito antes porque no sabía dónde enviar las cartas y porque ha estado enferma. Le ha pesado la muerte de Juan de la Calle.
17. A Antonio Muñoz; *id.*, 20-XII-1659: le ha vuelto el temblor del brazo con el sobresalto que la causó la muerte del obispo. Le pide que agradezca a Jerónimo Pérez el relicario del sr. obispo.

---

254 De esta carta solo se conserva el fragmento inicial de respuesta a la del rey, que tiene fecha de 12 de febrero de 1651.

255 Esta carta es la nº. 24 del legajo, que está ordenado cronológicamente. Dado que mi lectura es diferente en cuanto a la fecha, la dispongo en el lugar correspondiente.

18. A la condesa de Chinchón; *id.*, 26-XII-1659: sobre la impresión causada por la muerte del obispo. Razona sobre la inutilidad de las profecías.
19. A destinatario desconocido; *id.*, 3-I-1660: pide intercesión para lograr que el doctor Juan Antonio Detina y Volea dé el arbitrio en una sentencia que afecta a doña Perpetua y a sus hijos.
20. A Felipe IV; *id.*, 8-VII-1661: agradece sus liberalidades. Le replica que no se preocupe por sus enfermedades. Sobre el pecado original y la continencia.
21. A Pedro de Aurieta y Araciel; *id.*, 20-VII-1662: pésame por la muerte de su esposa.
22. A Felipe IV; *id.*, [marzo de 1663]: no quiere cansarle con cartas frecuentes. Quiere noticias de su salud para pedir por ella a Dios.[256]
23. A la infanta Margarita María; *id.*, 25-VI-1663: le da la enhorabuena por su matrimonio.
24. A destinatario desconocido; *id.*, 8-XI-1663: se alegra de su buena salud y de la de los suyos. Lamenta que deba ocuparse del "embargo del metal". Envía cartas para el presidente y para el conde de Revilla.[257]
25. Al marqués de la Capilla; *id.*, 14-XI-s.a.: está preocupada por su enfermedad. Recomienda al deán de Tudela, de quien está muy agradecida, para una pretensión.

Toledo BA: ms. 28

455 *Cartas al marqués de Aytona y a otros. 1660-1665*

Madrid, Biblioteca March: 20-5-3

456 [Carta]

A la marquesa de Cortes, 21 de enero de 1664: la encomienda a Dios, pide lo mismo para sí, se congratula de que haya "salido de su cuidado", saluda al marqués.

Valladolid, convento de la Concepción OCD, archivo: R 9.

IVARS, A.: "Algunas cartas autógrafas de la Venerable ___", *Archivo Íbero-Americano* II, Madrid, 1915-7, II pp. 435-57, IV pp. 282-97, V pp. 413-38, VII pp. 105-22 [hay ed. Madrid: G. López del Horno, 1917]

457 *Leyes de la esposa*

Ágreda, Convento de la Concepción: ms. [*Leyes de la Esposa. Conceptos y Suspiros del Corazon*] | Ágreda, Convento de la Concepción: ms. [*Leyes de la Esposa entre las hijas de Sion...*] | Barcelona BU: ms. 278 | Barcelona BU: ms. 337 | Barcelona BU: ms. 404 | Escorial, Monasterio: ms. &.IV.1 [*Obras*], pp. 1-19 | Escorial, Monasterio: ms. &.IV.2 [*Obras* II], fols. 1r-41r | Madrid, col. E. Sancho Sala (copia ms.) | MBN: ms. 2051, fols. 100 bis-183v | MBN: ms. 2322 [Obras], fols. 1r-55v | MBN: ms. 6057 [Obras varias] | MBN: ms. 6111 [Obras], fols. | MBN: ms. 6817 [Obras], fols.

256 Es copia autógrafa de la carta real y de su respuesta.

257 Solo la firma es autógrafa.

101r-75v | MBN: ms. 7555 | MBN: ms. 9359 | MBN: ms. 9561 [*Lybro mano escrypto de varios tratado que escryvyo la Ve. Me. Sor Ma. de Jesvs Abadessa de el convento de la Inmaculada Concepcion de la Va. de Agreda*], fols. 391r-443v | MBN: ms. 9981 [Obras], fols. 275r-318v | MBN: ms. 10908 | MBN: ms. 13759 [Obras], pp. 119-264 | MBN: ms. 19684 | Montserrat, Abadía: ms. 48 | Montserrat, Abadía: ms. 553 | Montserrat, Abadía: ms. 660, fols. 164v-217v

Publicada en:

- ed. de S. Ozcoide y Udave, Barcelona: Herederos de Juan Gili, 1916. [Otras obras, 2].
- Madrid: Libr. Hernando, 1918, Biblioteca Universal 172.
- *Leyes segundas*...Barcelona: Sucesores de J. Gili, 1920.
- *Id.* Madrid: Libr. Hernando [s.a.].
- Ed. Royo, Barcelona, s.a. Leyes de la esposa, conceptos y suspiros del corazón..

458 *Escala para subir a la perfeccion.*

MBN: ms. 2322 [Obras], fols. 56-104 | MBN: ms. 6057 [Obras varias] | MBN: ms. 6817 [Obras], fols. 1r-95v | MBN: ms. 8777 | MBN: ms. 9561 [*Lybro mano escrypto de varios tratado que escryvyo la Ve. Me. Sor Ma. de Jesvs Abadessa de el convento de la Inmaculada Concepcion de la Va. de Agreda*], fols. 281r-390r | MBN: ms. 17907 | Valladolid, Santa Cruz: ms. 411 | M-RAH: 9/2349(1)

Publicada en:

- Barcelona: Herederos de Juan Gili, 1915 [*Otras obras* I].
- Madrid: Editorial Litúrgica Española, s.a.
- Ed. de C. Seco, BAE 108, II, 386-436.

459 *Mapa de los orbes celestiales*

MBN: ms. 848 | MBN: ms. 3741, pp. 865-86 | MBN: ms. 6057 [Obras varias] | MBN: ms. 9346 [Obras], pp. 46-82 | MBN: ms. 10900 | MBN: ms. 17907 | MBN: ms. 18193, fols. 56v-64v | Escorial, Monasterio: ms. h.IV.2, fols. 10r-38r | Escorial, Monasterio: ms. L.IV.2, fols. 397r-404v | MRAH: ms. 9-3473/16, fols. 317r-22v | Toledo BA: ms. 288, fols. 165r-83v

460 *Tratado de la redondez de la tierra, y de los abitadores de ella*

UCM: ms. 119-2-14 | Escorial, Monasterio: ms. L.IV.2, fols. 49r-94v | Escorial, Monasterio: ms. &.IV.2, fols. 43r-68r | MBN: ms. 9346 [Obras], pp. 1-46 | MBN: ms. 9561 [*Lybro mano escrypto de varios tratado que escryvyo la Ve. Me. Sor Ma. de Jesvs Abadessa de el convento de la Inmaculada Concepcion de la Va. de Agreda*], fols. 231r-73v | MBN: ms. 9981 [Obras], fols. 247-74 | MBN: ms. 13759, pp. 1-118

461 *Avisos y propositos*

MBN: ms. 6057 [Obras varias] | MBN: ms. [*BLH* XIV 1241, 4 hs. en 4º, letra XVIII]

462 *Ynstruccion que le dio Christo Redemptor nuestro a Frai Humilde, de los que hauia de hacer en nuestra religion*

MBN: ms. 6057 [Obras varias]

463 *Alma atiende, oie corazon y te diré lo que es amor de Dios* ["Cuando el amor esta obrando..."]

MBN: ms. 6057 [Obras varias]

464 *Oracion que haçia todos los dias considerandose en el articulo de la muerte*

MBN: ms. 6817 [Obras], fols. 97-8

465 *Oracion y suspiros del coraçon para llegar al deseado fin*

MBN: ms. 6817 [Obras], fols. 98v-100r

466 *Tratado de los nombres e ynterpretaziones de los seis angeles que tubo en su asistenzia y custodia*

MBN: ms. 9346 [Obras] pp. 99-114 | Toledo BA: ms. 288, fols. 124v-29r.

Publicado en [s.l., s.i., s.a.].

México BN: 598 LAF

467 *Propositos de perfeccion que enseñan a la alma para con Dios.*

MBN: ms. 9561 [*Lybro mano escrypto de varios tratado que escryvyo la Ve. Me. Sor Ma. de Jesvs Abadessa de el convento de la Inmaculada Concepcion de la Va. de Agreda*], fols. 214-6

468 *En que consiste la verdadera contricion*

MBN: ms. 9561 [*Lybro mano escrypto de varios tratado que escryvyo la Ve. Me. Sor Ma. de Jesvs Abadessa de el convento de la Inmaculada Concepcion de la Va. de Agreda*], fols. 216v-7v

469 *Sentencias para governar perfecta y prudentemente las acciones*

MBN: ms. 9561 [*Lybro mano escrypto de varios tratado que escryvyo la Ve. Me. Sor Ma. de Jesvs Abadessa de el convento de la Inmaculada Concepcion de la Va. de Agreda*], fols. 218r-23v

470 *Sentencias para lo mismo*

MBN: ms. 9561 [*Lybro mano escrypto de varios tratado que escryvyo la Ve. Me. Sor Ma. de Jesvs Abadessa de el convento de la Inmaculada Concepcion de la Va. de Agreda*], fols. 223v-4r

471 *Modo de conocer los objetos la criatura*

MBN: ms. 9561 [*Lybro mano escrypto de varios tratado que escryvyo la Ve. Me. Sor Ma. de Jesvs Abadessa de el convento de la Inmaculada Concepcion de la Va. de Agreda*], fols. 224v-5r

472 *De los dotes de gloria*

MBN: ms. 9561 [*Lybro mano escrypto de varios tratado que escryvyo la Ve. Me. Sor Ma. de Jesvs Abadessa de el convento de la Inmaculada Concepcion de la Va. de Agreda*], fols. 225v-29v

473 *Tratado del grado de luz, y conocimiento de la ciencia ynfusa, que tubo_____.*

MBN: ms. 10900 [Tratados], fols. 1r-50r | MBN: ms. 153 | Toledo BA: ms. 288, fols. 145r-65r

474 *Escritos acerca de las animas del purgatorio.*

MBN: ms. 17907

475 *Doctrinas muy utiles a la vida religiossa, y christiana, que dio Maria Santissima a la Ven. _____.* Barcelona BU: ms. 1320 | Montserrat, Abadía: ms. 660, fols. 136v-64r

476 *Capitulo en que declara lo que la pasó con la alma de la Reyna Doña Isabel de Borbon.*

Escorial, Monasterio: ms. h.IV.2, fols. 95r-101v

477 *Apuntamiento de la doctrina... sacados del Dicho que con Juramento depuso Fr. Andres de la Fuente mayor.*

Escorial, Monasterio: ms. L.IV.2, fols. 135r-284v

478 *Disciplina de la divina sciencia*

Barcelona BU: ms. 278 | Barcelona BU: ms. 337 | Escorial, Monasterio: ms. &.IV.1, pp. 20-36

479 *Mystica Ciudad de Dios*

Ágreda, convento de la Concepción | Barcelona BU: ms. 278[258] | Dayton BU | Escorial, Monasterio: ms. &.IV.1, pp. 37-140 | MBN: ms. 7555[259] | MBN: ms. 8790[260] | MRAH: ms. 9-3.542/7 (frag.)[261] | Montserrat, Abadía: ms. 603 | París, Arsenal: 80bis double H.F. nº. 2 | París, Arsenal: 16 Belg. | Roma, Angelica: ms. 1-312[262] | Roma, Nazionale: ms. S. Pant. 91(5) | Roma, Nazionale: ms. Gesuitico. 1202-1207 | Toledo BA: ms. 319

Ed.[263] en:

- Madrid: Bernardo de Villa-Diego, 1670, 3 vols.

---

258 Comienza el título *Descripcion breve de la mistica*... No se ha podido comprobar si es un epítome.

259 Contiene los primeros 26 capítulos.

260 Contiene los cap. 10-29.

261 Según *BLH* XIV 1245, es copia de las pp. 269-78 de la ed. de Madrid, 1758.

262 Copia de la ed. de Burgos, 1670.

263 ara eds. parciales y trads. , v. *BLH* XIV 1322-30 y 1373 en adelante.

Alcalá de Henares, Biblioteca Complutense de la Compañía de Jesús de la Provincia de Toledo: AM/638-640, AM/641-643 | Almazán, monasterio de Santa Clara: B-23/25 | Ávila BPE: Fondo Piedras Albas 95/1/2847-49 | Córdoba BPE: 1-100/102 | Escorial, Monasterio: 13-IX-12/14[264] | LBL: 4824.d.12 | Lyon, Municipale: 109.138 | MBN: 3-42739/42 | México BN: 232.931 MAR.m. 1670 | Zamora, concepcionistas: CF/9

Ágreda, monasterio de la Concepción: V-2, V-3[265] | Cantoblanco, Universidad Pontificia de Comillas: 4858 [vol. II] | Castellón BPE: XVII/1552 [vol. III, incompleto] | Castellón AHM: 2624 [vol. III] | Granada, Facultad de Teología SJ: A-Ma 33A-1670 [vol. III], | Huesca BPE: A-7047 [¿vol. I?][266], A-127 [vol. II], A-7025 [vol. III] | Logroño BPE: FAN/1152[267] | Madrid, Congregación de la Misión de San Vicente de Paul, Biblioteca Provincial: 167-B-5 [vol. II] | UCM, Filología: 8360 [vol. III] | Murcia, convento de Santa Clara: ej. incompleto [vol. II] | Palencia BPE: 1417 [vol. I, incompleto] | Palma de Mallorca BPE: 18882 [vol. I], 20403 [vol. III] | Poio, monasterio de San Juan: 236-2-2 [vol. III] | Roma, Vaticana: Stamp. Barb. U.IV.70[268] | Santander BA: XVII 518 [vol. III] | Santiago de Compostela, Librería Conventual de San Francisco, Biblioteca Provincial: 41-11-20 [vol. I] | Toledo BA: 15868 [vol. I] | Toro, Carmelitas: CD/113 [vol. I, incompleto] | Toro, convento de Sofías: S/288 [vol. II, incompleto] | Vitoria-Gasteiz, Seminario Diocesano-Facultad de Teología: TE-10085 | Washington DC, Catholic University of America, John K. Mullen of Denver Memorial Library: Rare Books/Spec Stacks Folios BT 1046 .M33 1670 pt.1 [vol. I] | Zamora, convento del Tránsito: CT/20 [vols. II y III] | Zaragoza, Palacio Arzobispal, Patrimonio Diocesano: 158-H-8 [vol. II]

- Lisboa: Antonio Craesbeeck de Mello, 1681 [vol. II en Lisboa: Miguel Manescal, 1680], 3 vols.

Nashville, Joint University Libraries | HSA | Lisboa BN: R.2033-36, R. 2711, R.6536, R.6537-38[269], TR.156-58, VAR. 1302-03[270] | Palma BPE

Ágreda, convento de la Concepción [vol. I] | Alcalá de Henares, Biblioteca Complutense de la Compañía de Jesús de la Provincia de Toledo: AM/644 [vol. I], AM/645 [vol. II], AM/649 [vol. III] | Azpeitia, Santuario de Loyola: 0019,2-04 [vol. I], 0019,3-03 [vol. III, incompleto], 0019,3-04 [vol. III] | Benavente, Clarisas: BEC/23(I) [vol. I] | Cantoblanco, Universidad Pontificia de Comillas: 28 [vol. I], 29 [vol. II] | Madrid, Instituto Superior de Ciencias Morales, PP. Redentoristas: 515-7-9 [vol. II] | Madrid, Seminario Conciliar: 3/50-3-12 [vol. I], 3/50-3-13 [vol. II] | MBN: ms. 5-5908 [vol. III] | UCM,

264 CCPBE: 63-IX-14.

265 Ambas sigs. corresponden a sendos vols. III (CCPBE).

266 CCPBE: "Aunque en la portada aparece 'Primera Parte', nos parece que tiene huella de banderilla, y en le interior y en el mismo índice aparece 'tercera parte".

267 Sólo el vol. III (CCBPE).

268 Sólo el vol. I.

269 Emisión B [todas las partes por Craeesbeck].

270 *Id. supra.*

Filología: Res. 28 [vol. II] | Murcia, Biblioteca de la Provincia Franciscana de Cartagena: 2778 [vol. I, incompleto] | Murcia, convento de Santa Clara La Real [vol. III] | Vitoria, Seminario Diocesano-Facultad de Teología: TD-10167 [vol. I], TD-10169 [vol. III, incompleto] | Zaragoza, Palacio Arzobispal, Patrimonio Diocesano de la Iglesia: 168-H-2 [vol. III]

- Perpiñan, B. Breffei, 1681, 3ª. Impresión [¿8 vols., 1681-1685?]

  Barcelona BU de la Universidad Autónoma: Res. XVII/14 [vol. I] | Mahón BPE: 3428 [vol. VII] | Palma de Mallorca BPE: Mont. 7975 [vol. I], 18505 [vol. II], Mont. 3662 [vol. II], Mont. 7977 [vol. VII] | PBN: D.10830 [vol. I] | Olot, Biblioteca Marià Vayreda: 4348 | Vimbodí, Abadía de Poblet: 2-11-14 [vol. I]

- Perpiñan: F. Vigé, 1684, 6 vols.

  PBN

- Perpiñan, Viuda de Juan Figuerola, 1684 [¿-1685?], ¿8? [3] vols.

  Mahón BPE: 5077 [vol. I], 3486 [vol. II], 3426 [vol. III]

  Alcalá de Henares, Biblioteca Complutense de la Compañía de Jesús de la Provincia de Toledo: AM/745 [vol. III] | Madrid, Convento de San Pedro Mártir: 35-42 [vol. III] | Orihuela BPE: 17215 [vol. I] | Palma de Mallorca BPE: Mont. 7978 [vol. III] | Valencia BU: Y-15/32 [vol. II, incompleto] | Vitoria, Seminario Diocesano-Facultad de Teología: TD-23502 [vol. III]

- Perpiñan: Luis Reynier y Geronimo Garsin, 1684-1685, ¿8 vols.?

  Mahón BPE: 4785 [¿vol. V?], 5074 [vol. VI] | Palma de Mallorca BPE: Mont. 7976 [vol. V]

- Lisboa: Miguel Manescal, 1684, 3 vols.

  Granada, Universidad, Derecho: XLIV-6-4[271] | Lisboa BN: R.10151-53 [vol. I incompleto] | Lyon, Municipale: 100.725

  Azpeitia, Santuario de Loyola: 0019,3-05 [vol. III] | Burgo de Osma, Seminario Diocesano: F-1977 [vol. I] | Huesca BPE: A-7722 [vol. II, incompleto] | Lisboa BN: R.6154 [vol. III][272] | Madrid, Convento de San Pedro Mártir: 35-42 [vol. III] | Madrid, Seminario Conciliar: 3/50-3-14 [vol. III] | México BN: 66-47507/8 [II y III] | Murcia, Biblioteca de la Provincia Franciscana de Cartagena: 2777(II) [vol. II], 2777(III) [vol. III] | Poyo, monasterio de San Juan: 236-2-1 [vol. II] | Tudela, Biblioteca Diocesana: FA 13-G-179 [vol. I] | Zaragoza, Palacio Arzobispal: 158-H-7 [vol. I], 168-H-1 [vol. III]

- Lisboa: Theotonio Damasco de Mello, 1685, 3 vols.

---

271 CCPBE recoge sólo vol. III con sig. N-2359.

272 Emisión distinta.

Castilla y León BA [B. Jorge Guillén]: FP 596/598 | Gerona BPE: A-6.678/79 | Lisboa BN: R.6533-35 | UCM, Derecho: 11488/90 | Santiago de Compostela, Librería Conventual de San Francisco, Biblioteca Provincial: 41-11-9 [vol. I], 37F-5-12 [vol. II], 37F-2-19 [vol. III][273] | Valladolid BU (Santa Cruz): 5701/3

Ágreda, parroquia de Nuestra Señora de los Milagros: G-134 [vol. III] | Cáceres BPE: 2/14365 [vol. II, incompleto] | Ciudad Real BPE: 1454 [vol. I], 1049 [vol. III] | Madrid, Fundación Universitaria Española: XIV/545 [vol. I] | Madrid, Congregación de la Misión de San Vicente de Paul, Biblioteca Provincial: 167-B-6 [vol. III] | Madrid, Fundación Universitaria Española: XIV/546 [vol. III] | MBN: 5-5883 [vols. I y III] | Murcia, Biblioteca de la Provincia Franciscana de Cartagena: 2776 [vol. I] | Palencia BPE: 2218 [vol. I, incompleto], 2215 [vol. III] | Poyo, Monasterio de San Juan: 87-1-16 [vol. I], 81-1-17 [vol. II] | Tudela, Biblioteca Diocesana: FA 12-F-232 [vol. I] | Villalpando, clarisas: CA/40 [vol. II] | Vigo, Seminario Mayor San José: II 3 G [vol. III] | Zamora, Concepcionistas: CF/14 [vol. I] |

- Madrid: Bernardo de Villa-Diego, 1688, 6 vols [Madrid: Antonio Román, 1688, vols. II-VI].

Escorial, Monasterio: 46-II-23/28 **|** MBN: 5-5860

Burgo de Osma, Seminario Diocesano: G-424 [vol. I], AR/04-120 [vol. II], AR/04-122 [vol. III], AR/04-123 [vol. IV], G-428 [vol. V] **|** Cáceres BPE: 1/777 [vol. I], 1/778 [vol. II], 1/10614 [vol. III] | Castellón AHM: 552 [vol. III], | Huesca BPE: A-2895 [vol. III], A-6307 [vol. IV] **|** Madrid, Seminario Conciliar: 3/30-4-10 [vol. I], 3/30-4-12 [vol. III], 3/30-4-17 [vol. III], 3/30-4-13 [vol. IV], 3/30-4-14 [vol. V] **|** Madrid, Ministerio de Asuntos Exteriores [vols. II y III] | UCM, Filología: 8149 [vol. V] | México BN: 232.931 MAR.m. 1688 [I y III] **|** Mula, Monasterio de la Encarnación OSC: 17 [vol. I], 18 [vol. II, deteriorado], 19 [vol. III], 20 [vol. V] **|** Murcia, Biblioteca de la Provincia Franciscana de Cartagena: 2748 [vol. I, incompleto] **|** Santiago de Compostela, Librería Conventual de San Francisco, Biblioteca Provincial: 41-3-27 [vol. II], 41-3-28 [vol. V] **|** Teruel BPE [vols. I-III y V] | Toledo BA: 18444 [vol. III] **|** Tudela, Biblioteca Diocesana: FA 2-F-25 [vol. I], FA 2-F-26 [vol. II], FA 4-E-72 [vol. III], FA 4-E-73 [vol. IV] **|** Valencia BU: Y-2/86 [vol. II] **|** Vitoria, Seminario Diocesano-Facultad de Teología: TE-21567 [vol. II]

- Barcelona: Martin Gelabert, 1689, 4ª impresión, 6 vols.

Azpeitia, Santuario de Loyola: 0018,4-04 [vol. ¿I?] | Mahón BPE: 5076 [*id.*] | MBN: 6.i.-2100

- Barcelona: Martin Gelabert, 1692.

Mahón BPE: 3427 [vol. II, ¿de 6 vols.?]

- Amberes: Viuda de Geronimo Verdussen [BHL: Verdussen], 1692, 3 vols.

---

[273] Esta biblioteca conserva otros tres ejemplares de este tercer volumen, todos incompletos, con sigs.: 41-11-11 [mal encuadernado], 37F-2-20, 37F-5-14.

Madrid, Convento de San Pedro Mártir: 35-42 | UCM, Derecho: 9658-60 | Orihuela BPE: 4346-48[274] | París, Arsenal | PBN: D.836 | Santiago de Compostela, Librería Conventual de San Francisco, Biblioteca Provincial: 37F-2-16/18[275] | Toledo BA: 15118-20 | Zamora, convento de Santa Clara: G/1-3

Almeria BPE: FA-30 [vol. III] | Ciudad Real BPE: 267 [vol. I] | Huesca BPE: A-4091 [vol. II] | Murcia, Biblioteca de la Provincia Franciscana de Cartagena: 2779 [vol. I], 2780 [*id.*] | Vitoria, Seminario Conciliar-Facultad de Teología: TE-10084

- Barcelona: Juan Jolis, 1694-1696, 8 vols.

Barcelona BU: B.62-5-1/20 | Gerona BPE: A-2919

Barcelona, Biblioteca Pública Episcopal del Seminario Conciliar: 131.352-55, 131.392 [vols. II, III, IV, VI] | Huesca BPE: A-252 [vol. II] | Murcia, Biblioteca de la Provincia Franciscana de Cartagena: 2749(I-II) [vols. I y II] | Olot, Biblioteca Marià Vayreda [vols. IV, VII y VIII] | Palma de Mallorca BPE: 18032 [vol. IV, incompleto], 19519 [vol. VIII] | Reus, Archivo Histórico Comarcal | San Baudilio de Llobregat, Biblioteca Popular [vol. VIII, incompleto] | Toledo BA: 18870 [vol. V]

- Valencia: Juan de Baeza, 1695, 6 vols.

Granada BU: A-5-241/45 | MBN: 5-5823 | UCM, Filología: 8220 | MPR: III-6439/44 | Valencia BU: Y-19/18-23[276]

Azpeitia, santuario de Loyola: 0089,4-15 [vol. VI] | Madrid, Fundación Universitaria Española: XIV/45-46 [vols. III-IV] | Madrid, Ministerio de Asuntos Exteriores: I-1695-Pasillo [vol. I], Pasillo [vol. IV] | Madrid, Congregación de la Misión de S. Vicente de Paúl, Biblioteca Provincial: 175-A-3 [vol. V] | UCM, Filología: 3910 [vol. III], 3581 [vol. IV], 3855 [vol. V], Res. 968 [vol. VI] | Murcia, Biblioteca de la Provincia Franciscana de Cartagena: 2753 [vol. VI] | Orihuela BPE: 10355 [vol. III], 19485 [vol. I], 19526 [vol. IV], 19486 [vol. V], 19526 [vol. VI] | Santiago de Compostela, Librería conventual de S. Francisco, Biblioteca Provincial: 38 I-1-4 [vol. II, incompleto] | Toledo BA: 18851 [vol. VI] | Tudela, Biblioteca Diocesana: FA 2-F-27 [vol. V] | Valencia BA [Biblioteca Valenciana]: XVII/66 [vol. III], XVII/67 [vol. IV] | Valencia, Facultad de Teología S. Vicente Ferrer: D 93(VI) [vol. VI] | Zamora, concepcionistas: CF/96 [vol. III] | Zamora, convento de Santa Marina: G/19 [vol. IV, incompleto] |

- Amberes: Viuda de Geronymo Verdussen [H. y C. Verdussen, según Pérez Rioja], 1696, 3 vols.

---

274 Conserva otro ejemplar del vol. III, sig. 4349.

275 *Id.*, 2 ejemplares del vol. I: 37F-4-22, 37F-4-23; ambos incompletos. Del tomo segundo hay otro ejemplar, 41-11-8; e igualmente del tercero, 37F-2-18.

Lisboa BN: R.6509-11 | MRAE: SC=13-A-17/19 | MBN: 2-26890/92 | UCM, Filología: 8538/60 | New York, Union Theological Seminary | Santander BA: XVII 875(I-III) | Santiago BU | Tudela, Biblioteca Diocesana: FA 9-G-119/121 | Valencia, Real Colegio de las Escuelas Pías, PP. Escolapios: XVII/657-659 | Vitoria, Seminario Diocesano-Facultad de Teología: TE-10066/68

Badajoz BPE: 1236 [vol. III] | Huesca BPE: A-2174 [vol. I, incompleto], A-1477 [vol. II] | Palencia BPE: 3258 [vol. I, incompleto] | Santiago de Compostela, Librería conventual de San Francisco, Biblioteca Provincial: 41-11-4/5 [vols. II y III] | Washington, Holy Name College Library [vol. I]

- Sevilla: Juan Francisco de Blas, 1698, 3 vols.

HSA | México BN: 232.931 MAR.m. 1698 | New York, Columbia University

MBN: 5-2140 [vol. III] | Washington DC, Catholic University of America, John K. Mullen of Denver Memorial Library: Rare Books/Spec Stacks Folios BT 1046 .M33 1698 [vols. II-III]

- Madrid: Manuel Ruiz de Murga, 1701, 3 vols.

Ágreda, convento de la Concepción: V-9/11, V-12/14 | Burgos, Facultad de Teología: III-34-4-13/15 | Chalons-en-Champagne BM: AF 2625-27 | Madrid, Real Academia de Ciencias Morales y Políticas: 23135-37 | Madrid, CSIC, Instituto "P. Flórez": 46-H-8/3-4[277] | Madrid, Convento de San Pedro Mártir: 33-54 | Madrid, Seminario Conciliar: 3/56-3-1/3 | Madrid, Museo Nacional de Antropología (Sección JH): FA-1453-1/3 | MBN: 3-56890/92 | México BN: 232.931 MAR.m. 1701 | Medina de Rioseco, convento de la Concepción OSC | Murcia, Biblioteca de la Provincia Franciscana de Cartagena: 2781(I-III) [vols. I y II incompletos] | Santiago BU

Azpeitia, santuario de Loyola: 0090,6-17 [vol. I] | Burgo de Osma, Seminario Diocesano: F-948/49 [vols. II y III] | Cantoblanco, Universidad Pontificia de Comillas: XVIII-77, XVIII-6574 [ambos, vol. I] | Gijón, IES. Universidad Laboral: XVIII/4 [vol. I, incompleto] | Ciudad Real BPE: 3900 [vol. I] | Madrid, Ministerio de Asuntos Exteriores: 18550 [vol. II] | Mula, monasterio de la Encarnación OSC: 126 [vol. I], C-7-2 [vol. III] | Oviedo, Seminario Metropolitano: [Theta]-2360 [vol. II] | Toledo BA: 4-14894 [vol. II], 11843 [vol. III] | Toro, convento de sofías: S/112 [vol. II, incompleto] | Zamora, convento del Tránsito: CT/16 [vol. I, incompleto], CT/16 [vol. II, incompleto]

- Amberes: Verdussen, 1703 [cit. Palau]

- Amberes: Viuda de Geronymo Verdussen, 1705, 3 vols.

Ágreda, Parroquia de Nuestra Señora de los Milagros: G-128/30 | Lisboa BN: R.6576-78 | Lyon, Municipale: 100726 | MBN: 5-5848[278] | UCM, Filología

---

276 Esta biblioteca conserva otros ejemplares sueltos: Y-2/81-83 [vols. III-V].

277 Vols. III y IV.

278 Vol. II.

Cartagena, Archivo Municipal: 1767 [vol. I] | Madrid, Congregación de la Misión de S. Vicente de Paúl, Biblioteca Provincial: 167-B-1 [vol. II] | Madrid, Biblioteca Central Militar (Instituto de Historia y Cultura Militar): II-12-1-8 [vol. III]

- Amberes: Henrico y Cornelio Verdussen, 1708, 3 vols.

MBN: 2-48262/64 | Murcia, Biblioteca de la Provincia Franciscana de Cartagena: 2796[279] | Zamora, convento de Santa Marina: G/20 [vol. I], G/23 [vol. II], G/25 [vol. III]

Madrid, Congregación de la Misión de San Vicente de Paúl, Biblioteca Provincial: 167-B-3 [vol. I]

- Madrid: Blas de Villanueva, 1710

MBN: 5-5841[280]

- Madrid: Imprenta Real, 1711, 8 vols. [vol. II: Blas de Villanueva; vol. III: Imprenta Real por Joseph Rodriguez y Escobar; IV: ¿?; V: Imprenta Real, por Joseph Rodriguez y Escobar; VI: ¿?; VII: Imprenta Real; VIII: Blas de Villanueva]

Cantoblanco, Universidad Pontificia de Comillas: XVIII-75 | Massamagrel, Biblioteca Provincial de PP. Capuchinos de Valencia: 1/3-B-22 [vol. I] | México BN: 232.931 MAR.m. 1711 [III] | Palma de Mallorca BPE: Mont. 6490-92 [vols. I-III], Mont. 6494-95 [vols. VII-VIII] | Toro, convento de mercedarias: H-1042 | Zamora, convento de Santa Clara[281]: G/47-49 [vols. I-III], G/51 [vol. V], G/53-54 [vols. VII-VIII] | Zamora, convento de concepcionistas: CF/69 [vol. I, incompleto]

- Madrid: Imprenta de la Causa de la Venerable, 1720, 3 vols.

Lisboa BN: R.6184-86, R.6506-08 | LBL: 3805.f.15 | MBN: 5-6530 | México BN: 232.931 MAR.m. 1720-21 | Silos, Monasterio: 64-A | Soria BPE | Washington DC, Catholic University of America, John K. Mullen of Denver Memorial Library: Rare Books/Spec Coll Stacks BT 1046 .M33 1720
PBN: D.8716 [vols. I y II] | México BN: 232.931 MAR.m. 1720ª [II y III]

- Madrid: Imprenta de la Causa de la Venerable, 1721, 4 vols.

Burgo de Osma, Seminario Diocesano o Conciliar Santo Domingo de Guzmán: G-430/33 | Gerona BPE: A-5266/68 | MBN: 3-10633/36 | Madrid, [Biblioteca] Particular de la rev. "Razón y Fe": K-V-107 | Palencia, convento de San Pablo OP: D-1/4 | UCM, Filología: 8283/84 | Zamora, Biblioteca Diocesana: V./3042

---

279 Esta biblioteca conserva también ejemplares del vol. I -con sig.: 2784(I)-; y del vol. III –2784(II) [sic. CCPBE].

280 Libro IV de la 2ª parte.

281 Conserva 2 ejemplares de cada uno.

Ágreda, parroquia de Nuestra Señora de los Milagros: G-131 | Almazán, monasterio de Santa Clara: C-82 [vol. I] | Huesca BPE: A-1266 [vol. I] | Madrid, Seminario Conciliar: 3/28-4-21/22 [vols. II, IV] | Massamagrell, Biblioteca Provincial de los PP. Capuchinos de Valencia: 1/4-F-22/23 [vols. I-II] | Murcia, Biblioteca de la Provincia Franciscana de Cartagena: 2750(I-II) [vols. I, III], 7398 [vol. IV] | Oviedo, Seminario Metropolitano: XIX A-72/73-74/75-76 [vols. I incompleto, III-IV] | Toro, convento de Sofías: S/323 [vol. I] | Valencia, Facultad de Teología San Vicente Ferrer- Sección Diócesis: T-95A [vol. III] | Washington DC, Catholic University of America, John K. Mullen of Denver Memorial Library: Rare Books/Spec Coll Stacks BT 1046 .M33 1721* [vol. III]

- Amberes: Cornelio y la Viuda de Henrico Verdussen, 1722, 3 vols.

Alcalá de Henares, Biblioteca Complutense de la Compañía de Jesús de la Provincia de Toledo: AM/650-652 | Ann Arbor, University of Michigan, Graduate Library: BT 604.M32 1722 | Iowa City, University of Iowa | Lisboa BN: R.6610-12 | New York, General Theological Seminary of the Protestant Episcopal Church | San Millán de la Cogolla, Monasterio: 235-3, 227-20 | Sevilla, Colombina: 96-6-19/21

Cantoblanco, Universidad Pontificia de Comillas: XVIII-6573 [vol. III] | La Laguna BU: AS-397 [vol. I], AS-399 [vol. III] | México BN: 232.931 MAR.m. 1722-23 [II] | Vitoria, Seminario Diocesano-Facultad de Teología: TE-10144/45 [vols. II y III]

- Madrid: Imprenta de la Causa de la Venerable, 1723, 3 vols.

México BN: 232.931 MAR.m. 1723

- Madrid: Imprenta de la Causa de la Venerable, 1723, 8 vols

Ágreda, convento de la Concepción: V-19 [vol. I] | Azpeitia, santuario de Loyola: 0023,5-20 [vol. IV, incompleto], 0023,5-26 [vol. VIII] | Barcelona, IES. Jaime Balmes: XVIII Mar [vol. IV] | Burgo de Osma, Archivo Diocesano, Biblioteca: Des-71 [vol. VI] | Madrid, Instituto Superior de Ciencias Morales (Padres Redentoristas): 515-7-20/21 [vol. III-IV], 515-7-14 [vol. V], 28-3-8 [vols. V-VI], 515-7-16/17 [vols. VII-VIII] | Massamagrell, Padres Capuchinos de Valencia, Biblioteca Provincial: 1/3-B-24 [vol. I] | Mula, Fundación Sánchez Maurandi, Caja de Ahorros del Mediterráneo: C-6-37 [vols. VII-VIII] | Murcia, Biblioteca de la Provincia Franciscana de Cartagena: 2759 [vols. II-IV, vol. II incompleto] | Oviedo, Seminario Metropolitano: [Theta]-1178 [vols. V-VI]

- Madrid: Imprenta de la Causa de la Venerable, 1724, 3 vols.

Valladolid BA: G-E 76-78

Madrid, Instituto Superior de Ciencias Morales (Padres Redentoristas): 515-7-18 [vol. I]

- Madrid: Imprenta de la Causa de la Venerable, 1725, 3 vols.

Alcalá de Henares, Biblioteca Complutense de la Compañía de Jesús de la Provincia de Toledo: AM/656-58 | Ann Arbor, University of Michigan, Graduate Library: BT 604.M32 1725 | Aránzazu, Colegio | Burgos, Fac. de Teología: Mg. 511 | Lisboa BN: R.6542-44 | | Madrid, Instituto Superior de Ciencias Morales (Padres Redentoristas): 515-7-6/8 | Toro, convento de mercedarias: G-841/43 | Vitoria, Seminario Diocesano-Facultad de Teología: TE-10129/31

Ágreda, convento de la Concepción: V-20 [vol. I], V-22 [vol. I], V-21 [vol. II] | Gijón, Archivo Municipal: R/7 [vol. I, incompleto] | México BN: 232.931 MAR.m. 1725 [I y II] Murcia, Biblioteca de la Provincia Franciscana de Cartagena: 2783 [vol. II, incompleto] | Orihuela BPE: XVIII-950 [vol. III] | Orihuela, Seminario Diocesano: XVIII/949 [vol. II] | Oviedo, Seminario Metropolitano: [Theta]-2359 [vol. I] | Toledo BA: 4-22800 [vol. III] | Toro, convento de sofías: S/11(III) [vol. III] | Villalobos, convento de clarisas: C/11 [vols. II y III]

- Madrid: Imprenta de la Causa de la Venerable, 1728.

Granada, Facultad de Teología: A-M33A-1728-7 | Granada, Facultad de Teología: A-M33A-1728-7* | Murcia, Biblioteca de la provincia franciscana de Cartagena: 2760 | Murcia, Biblioteca de la provincia franciscana de Cartagena: 2767 | Pamplona, Universidad de Navarra BU: FA 160.648[282]

- Madrid: Imprenta de la Causa de la Venerable, 1730, 4 vols.
- México: J.B. de Hogal, 1731 [tit. *Escuela Mystica de Maria en la Mystica Ciudad de Dios, en las Doctrinas que dictó la Reyna de los Angeles a la M.Mª. de Jesus de Agreda, al fin de los ocho libros impresos, al presente separados, los reimprime el Dr. J. Ignacio Mª. Castorena y Ursua*]
- Amberes: Viuda de Cornelio Verdussen, 1736, 3 vols.

Castilla y León BA: G-E 205/207 | Lisboa BN: R.6177-79 | LBL: 1605/11 | Madrid, Seminario Conciliar: 3/41-3-13/15 | Palma de Mallorca BPE: Mont. 6835-7 | Santiago BU | Soria BPE

- Amberes: Viuda de Henrico Verdussen, 1736[283], 3 vols.

Bruselas, Royale | LBL: 1605/216 | Madrid, Congregación de la Misión de San Vicente de Paúl, Biblioteca Provincial: 167-B-2/4

- Amberes: A costa de los Hermanos de Tournes de Leon de Francia, 1736, 3 vols. [Pérez-Rioja 1755]

---

282 Los ejemplares de Granada y Murcia son todos de la tercera parte de la obra. El de Pamplona, de la primera.

283 Ésta edición y la siguiente aparecen como variantes de la inmediatamente anterior en *BLH* XIV 1306.

Granada BA: ANT-XVIII-516 [vol. I], ANT-XVIII-200/201 [vols. II y III] | Soria BPE: SS-A 3/5 MRAH: 14/8167-68 [vols. I y II]

- Madrid: Imprenta de la Causa de la Venerable, 1742, 8 vols.

Gerona BPE: A.4114/7

Madrid, Museo Nacional de Antropología (Sección JH): FA-1413 [vol. V], FA-1489 [vols. VI y VII] | MBN: 5-6990[284] [vol. II] | Toro, convento de sofías: S/113 [vols. I, IV, VIII] | Zamora, convento de concepcionistas: CF/65-67 [vols. I, IV y VIII] | Vitoria, Seminario Diocesano-Facultad de Teología: TE-21857 [vol. VIII]| Zamora, convento de Santa Clara: Aa/15-18[vols. I-IV], Aa/15(sic) [vol. V], Aa/21 [vol. VIII]

- Madrid: Imprenta de la Causa de la Venerable, 1744, 3 vols.

Ágreda, convento de la Concepción: V-23/25[285] | Alcalá de Henares, Biblioteca Complutense de la Compañía de Jesús de la Provincia de Toledo: AM/653-55 | Lisboa BN: R.6499-6501| Madrid, convento de San Pedro Mártir: 35-42 | Madrid, Seminario Conciliar: 3/50-2-11/13[286] | MBN: 3-41546/48 | México BN: 232.931 MAR.m. 1744 | Vitoria, Seminario Diocesano-Facultad de Teología: TE-10063/65 | Washington, Library of Congress: 26-5882 rev. [BT604.M28 Pre-1801 Coll. fol.] | Zaragoza BU: G-20-59/ 61

Cantoblanco, Universidad Pontificia de Comillas: XVIII-76 [vol. II] | Massamagrell, Padres Capuchinos de Valencia, Biblioteca Provincial: 1/14-G-7 [vol. I, incompleto] | Oviedo, Seminario Metropolitano: [Theta]-173 [vol. II], [Theta]-174 [vol. III] | Pamplona, Biblioteca Central de Capuchinos, convento de extramuros de PP. Capuchinos: 509-2-10 [vol. II, incompleto] | Santander BA: XVIII 34(I) [vol. I, incompleto] | Santiago de Compostela, Instituto de Estudios Gallegos Padre Sarmiento: 57 [vol. II] | Toledo BA: 4-14893 [vol. I], 4-14895 [vol. III] | Tudela, Biblioteca Diocesana: FA 12-F-233 [vol. I, incompleto] | Zamora, Biblioteca Diocesana: V/4381 [vol. II, incompleto]

- Madrid: Imprenta de la Causa de la Venerable, 1750, 8 vols.

Ágreda, Convento de la Concepción | Madrid, CSIC, Instituto "Zurita": 22-1132 | Urbana, University of Illinois: Rare Book & Special Collections Closed 232.931 M36M1750

Ágreda, convento de la Concepción: V-28/30 [vol. VI], V-31 [vol. VIII] | Massamagrel, Biblioteca Provincial de los PP. Capuchinos de Valencia: 1/3-B-19/21 [vols. III, VI, VIII] | MBN: 5-2975[287] | México BN: 232.931 MAR.m. 1750 [I-III, V y VI] | Murcia, Biblioteca de la Provincia Franciscana de Cartagena: 2761(I-II) | Orihuela, Seminario de San Miguel: XVIII/5064 [vol. I] | Zaragoza, Palacio Arzobispal: 167-G-10

---

284 Primera parte, libro 2º.

285 Conserva otros dos ejemplares de los vols. II y III: V-26 y V-27, respectivamente.

286 Conserva otro ejemplar del vol. II, sig. 3/36-3-10.

287 Libro IV de la 2ª parte.

- Amberes: Viuda de Cornelio Verdussen, 1755, 3 vols.[288]

  Columbus, Ohio State University: BT604.M3 1755 V1-3.

- Amberes: Hermanos de Tournes de Leon de Francia, 1755, 3 vols.

  Ávila BPE: Fondo Piedras Albas 23/1/1515-17 | Madrid, Seminario Conciliar: 3/41-3-2/4 | Madrid, Instituto Superior de Ciencias Morales (PP. Redentoristas): 515-7-3/5 [todos incompletos]
  Murcia, convento de Santa Clara la Real [vol. I] | Murcia, Biblioteca de la Provincia Franciscana de Cartagena: 2787 [vol. I, incompleto], 2786 [vol. III], 2787(2) [vol. III] | Palma de Mallorca BPE: Mont. 6838 [vol. III]

- Madrid: Imprenta de la Causa de la Venerable, 1756, 8 vols.

  Vitoria, Seminario Diocesano-Facultad de Filología: TE-21029/36
  Azpeitia, santuario de Loyola: 0023,5-19 [vol. III], 0023,5-27 [vol. IV-VIII] | Cuenca BPE: A-733 [vol. V] | Játiva, Colegiata de Santa María: XVIII/719 [vol. I] | México BN: 232.931 MAR.m. 1756 [I y III] | Murcia, Biblioteca de la Provincia Franciscana de Cartagena: 2762 [vol. II] | [vols. I-V] | Zamora, convento de Santa Marina: G/19 [vol. I]

- Madrid: Imprenta de la Causa de la Venerable, 1758, 8 vols.

  Escorial, monasterio: 112-VII-6/13 | Massamagrell, Biblioteca Provincial de los PP. Capuchinos de Valencia: 1/3-B-11/18 | Vitoria, Seminario Diocesano-Facultad de Teología: TE-22041/48
  Alcalá de Henares, Biblioteca Complutense de la Compañía de Jesús de la Provincia de Toledo: AM/750-51 [vols. VI, VIII], | Almazán, monasterio de Santa Clara: C-83/87 [vols. I-V], C-88/89 [vols. VII-VIII] | Barcelona, IES. Jaime Balmes: XVIII Mar [vol. I] | Barcelona, Biblioteca Pública Episcopal del Seminario Conciliar: 131.412 [vol. V] | Córdoba BPE: 20-170 [vol. VII] | MRAH: 15-5-6/19(I-VI) [vols. II-III, V-VIII] | México BN: 232.931 MAR.m. 1758 | Murcia, Biblioteca de la Provincia Franciscana de Cartagena: 2763(I-VI) [vols. I-IV, VII (incompleto)-VIII], 7470 [vol. IV] | Murcia, convento de Santa Clara la Real: 10(I-II) [vols. VII-VIII] | Princeton BU: Rare Books (Ex) 5765.616.1758 [vol. I]

- Madrid: Imprenta de la Causa de la Venerable, 1759, 5 vols.

  Dayton University | Madrid, CSIC, Instituto "P. Flórez": 46-D-20 | MBN: 5-11926 | San Diego, University of California | UCM, Filología: 7843 | Zaragoza BU: G-249/52
  Ágreda, convento de la Concepción: V-40 | Cuenca BPE: A-684 [vol. II], A-685 [vol. III], A-545 [vol. IV] | Madrid, Seminario Conciliar: 3/30-4-18/20 [vols. II-IV; III incompleto] | Toledo BPE: 12310 [vol. I] | Vitoria, Seminario Diocesano-Facultad de Teología: TE-24126 [vol. II]

- Madrid: Imprenta de la Causa de la Venerable, 1762, 8 vols.

---

288 *BLH* XIV 1310 da una variante tomada de Peeters-Fontainas I 23: Amberes: Hermanos de Tournes, 1755.

Burgos, Fac. de Teología: Mg. 377 | Medina de Rioseco, convento de la Concepción OSC | Murcia, Biblioteca de la Provincia Franciscana de Cartagena: 2764 | Santiago BU

Alcalá de Henares, Biblioteca Complutense de la Compañía de Jesús de la Provincia de Toledo: AM/746 [vol. II], AM/747 [vol. IV], AM/748-49 [vols. V-VI] | Azpeitia, santuario de Loyola: 0023,5-22 [vol. IV] | Barcelona, IES. Jaime Balmes: XVIII Mar [vol. III] | Castalla, Biblioteca Rico: 174 (I-II, III-IV) [vols. I, III, IIIbis, V, VIII] | Madrid, Instituto Superior de Ciencias Morales (PP. Redentoristas): 515-7-11 [vol. I], 515-7-19 [vol. II], 515-7-12 [vol. IV], 515-7-15 [vol. VI], 515-7-13 [vol. VIII] | México BN: 232.931 MAR.m. 1762 | Murcia, Biblioteca de la Provincia Franciscana de Cartagena: 2765 [vol. IV], 2766 [vol. VIII] | Olot, Biblioteca Marià Vayreda [vol. VIII] | Orihuela BPE: 10423 [vol. I] | Oviedo, Seminario Metropolitano: [Theta]-2753 [vol. I], [Theta]-2754 [vol. II], [Theta]-2755 [vol. III], [Theta]-2900, [Theta]-2756 [vol. VII], [Omega]-600 [vol. VIII] | Toledo BPE: 4-22788 [vol. I], 4-22789 [vol. III], 4-22787 [vol. IV], 4-22632 [vol. VI] | Toro, convento de sofías: S/114 [vols. I-II, IV, VI-VIII] | Tudela, Biblioteca Diocesana: FA 4-C-93/99 [vols. I-II, IV-VIII] | Victoria, Seminario Diocesano-Facultad de Filología: TE-21876 [vol. I] | Vimbodí, abadía de Poblet: 3-44-1 [vol. II], 3-44-2/6 [vols. IV-VIII]

Madrid: Imprenta de la Causa de la Venerable, 1765, 3 vols.

Barcelona BA: Res. 721/23-4º | Harvard University, Hougton Library: Depository C 1283.39 F | Zamora BPE: A.T.-2/96-98[el vol. I, incompleto] | Zamora, convento de Santa Marina: G/21-23

Ágreda, convento de la Concepción: V-41 | Barcelona, Biblioteca Pública Episcopal del Seminario Conciliar: 248.2 Mar [vol. I, incompleto] | Burgos BPE: 7931 [vol. I, incompleta] | Burgos BPE: 7932 [vol. II] | Cantoblanco, Universidad Pontificia de Comillas: XVIII-78 [vol. II] | México BN: 232.931 MAR.m. 1765 [II y III] | Murcia, Biblioteca de la Provincia Franciscana de Cartagena: 2788 [vol. II, incompleto] | Toledo BPE: 10781/82 [vols. I-II] | Riudecañas, Biblioteca Toda d'Escornalbou [vol. I] | Vitoria, Seminario Diocesano-Facultad de Teología: TE-10041/42 [vols. II-III] | Zamora, Biblioteca Diocesana: V-4546 [vol. III]

- Pamplona: Joaquín Domingo, 1807, 10 vols.

  Ágreda, convento de la Concepción: V-42/V-50 [vols. II-X] | LBL: 3835.df.10

- Barcelona: P. Riera, 1860, 7 vols.
- Valencia: Imprenta Católica de Piles, 1872-75, 3 vols.
- Barcelona: Librería Religiosa, ¿1875?, 7 vols.
- Valencia: Biblioteca Ilustración Popular, 1876, 6 vols.
- Madrid: Librería de Gregorio del Amo, s.a., 5 vols.
- Barcelona: Herederos de Juan Gili, 1911-14, ed. de S. Ozcoidi y Udave.
- Madrid: Imprenta Faveso, 1970.
- Barcelona: Librería Religiosa, [Pérez-Rioja: antes de 1930].

- Madrid: Libr. Hijos de Gregorio del Amo, [s.a. *id. supra*].
- Madrid: Imp. Fareso, 1970 [reimpr. 1982 y 1992].

480 *Exercicio quotidiano, para ocupar bien las horas del dia*

Ágreda, convento de la Concepción | Ágreda, convento de la Concepción bis[289] | Barcelona BU: ms. 278[290] | Escorial, Monasterio: ms. &.IV.1, pp. 141-296 | Toledo BA: ms. 288, fols. 117r-24v.

Publicado en:

- Ed. de R. Buldú, Barcelona, Libr. y Tip. Católica, 1879; ed. también la Letanía a la madre de Dios, con altísimos elogios.
- Valencia, s.i., 1872-75, 6 vols.
- Barcelona, s.i., 1888.
- Madrid: Cisneros, 1975.
- Trad. it. Esercizio quotidiano... Prima traduzione del originale spagnolo, Napoli: Tip. degli Acattoncelli, 1882.

481 *Relacion que... hizo y escrivió de su letra, del estado y progreso de su vida, por mandado de sus superiores*

MBN: ms. 7618

482 Declaración al P. Pedro Manero sobre la evangelización de Nuevo México; ms. de 28 cuadernos].

Ágreda, convento de la Concepción | París BN: ms. espagnols nº. 208

483 *Exercicios espirituales de retiro ..*

MBN: ms. [*BLH* XIV 1248, copia de la ed. de Madrid, 1722]

Publicados[291] en:

- Zaragoza: Pedro Carrera, 1704.
- Salamanca: Antonia Ramirez, 1712.

México BN: 242.5 MAR.e. 1612

---

289 Según *BLH* XIV 1247, contiene una Aprobación, fechada en Sevilla, 1737.

290 *BLH* XIV 5833: Exercicio quotidiano y la Passion de Christo.

291 Hay recogida una ed. parcial en *BLH* XIV 1353. También trad. ital. (Milán, 1743).

- Zaragoza: Pedro Carreras, 1712.

  Zaragoza BU: D-25-206

- Madrid: Blas de Villa-Nueva, 1718.

  MBN: 3-57001

- Madrid: Jerónimo Román, 1722.

- Palma de Mallorca: Jose Guasp [s.a.]. Pérez-Rioja, 1676.

  MBN: 2-2259

- Palma de Mallorca: Jose Guasp, [s.a.]

  MBN: 2-4873

- Zaragoza: Medardo Heras, [1753].

  Zaragoza BU: D-25-221

- Madrid: Imprenta de la Causa de la Venerable, 1757.

  MBN: 2-6998

- Madrid: s.i., 1762.

- Madrid: Imprenta de la Causa de la Venerable, 1765.

  MBN: 7-17309 | México BN: 242.5 MAR.e. 1765 [2 ejemplares] | Washington, Congress Library: Priority 4 Collection | Zaragoza BU: G-19-154

- Barcelona: Jayme Osset, 1767.

- Barcelona: Jayme Osset, 1769.

  MBN: 2-34696

- Pamplona: Imp. Romero, 1769.

  Madrid, convento de San Pedro Mártir: 35-25 | MBN: 2-5137 | México BN: 242.5 MAR.e. 1769 | Silos, monasterio: 32-E | Sevilla, Colombina: 66-1-27

- Pamplona: Herederos de Martínez, 1770.

- Vique: Viuda e hijos de Juan Dorca, [1800].

  Soria BPE

- Madrid: Cisneros, 1975.

484 *Testamento espiritual*

MBN: ms. 18653 (37)

485 *Cuentas de Conciencia* [36 cuadernos ms.].

Ágreda, convento de la Concepción | Nájera, franciscanas

486 [Autobiografía]

ms. en Ágreda, ed. en ed. MCD por Royo, t. V, Barcelona, 1914, pp. 18-101; y BAE 108, ed. Seco, t. II, 205 y ss.

IMPRESOS

487 *Aliento de justos, espejo de perfectos, consuelos de pecadores*

- Madrid: Manuel Martin, 1765.

  Zaragoza Bu: G-11-111

- Madrid: M. Martin, 1770.

  Madison, University of Wisconsin | Madrid, CSIC, Instituto "P. Flórez": 46-D-11 | MBN: 2-33697 | Oñate, monasterio de N.S. de Aránzazu | Santiago BU

- Madrid: Manuel Martin, 1778.

  MBN: R.33697 | Montpellier, Municipale: 10003

- Madrid: s.i., 1830.

488 *Novena y duodenario de la Immaculada Concepcion de Maria Santissima : con consideraciones proprias de tan dulce y soberano mysterio que para reconocimiento amoroso y tributo voluntario de la gratitud à la sacratissima Virgen, por el universal patronato de España, sacò de los admirables escritos de la V.M. Maria de Jesus de Agreda ... Fr. Pedro de Naxera ...*Madrid: Andres Ortega, 1763.

Barcelona BU: 0700 XVIII-578 | Barcelona BU: 0700 XVIII-6289 | Barcelona BU: 0700 XVIII-7108 | Barcelona BU: 0700 XVIII-7112

489 *Letania y nombres misteriosos de la Reyna del Cielo, por Miguel Coronel.*

- Zaragoza, s.i., 1664.

  MBN: R-Varios 216-29

- Zaragoza, Iuan de Ybar, 1670.

  MBN: ms.7618

490 *Los devotissimos exercicis de la muerte*

- Zaragoza: [s.i.], 1676.

  México BN: 265.8 MAR.d. 1676 [93-18024]

- Mejico, Vda. de Francisco Rodriguez Lupercio, 1683.

BIBLIOGRAFÍA[292]

Memorias Historiales II pp. 269-71; III pp. 35, 82, 88, 139, 147, 152, 159, 181, 208, 227, 309, 487 | NUC | *BHN* II pp. 87-88 [Matilla II 112] | BORGES, P.: "Documentación americana en el Archivo General de la OFM de Roma", *Archivo Ibero-Americano* 1959, pp. 5-119 | BUCHBERGER, M.: *Kirchliches Handlexikon,* Freiburg im Breisgau: Herder, 1907-1912, vol. I, p. 83 | LATRE, L.: *Manuscritos e incunables de la biblioteca del Real Seminario sacerdotal de San Carlos de Zaragoza,* Zaragoza: E. Berdejo Casañal, 1943 | LÓPEZ, A.: *Descripción de los manuscritos existentes en la Biblioteca Provincial de Toledo,* Madrid: Imprenta Hispánica, 1962 [Separta de *Archivo Ibero-Americano* LXXIII-LXXV, pp. 13-27 | LÓPEZ, A.: "Recensión sobre 'Catálogo de manuscritos castellanos de la Real Biblioteca de El Escorial' de I P. Zarco Cuevas (Madrid, 1924)", *Archivo Ibero-Americano* XXIV, 1925, p. 120 | MURATORI, L.A.: *Biblioteca Eclesiástica* XIV, pp. 166-68 | MIQUEL i ROSELL, F.: *Inventario general de manuscritos de la Biblioteca Universitaria de Barcelona*, Madrid: [s.n.], 1951, I pp. 355-7, 431, 502-3 | SOMOZA de MONTSORIU, J.: *Catálogo de los manuscritos del Instituto de Jovellanos,* Madrid: Impr. y lit. de Vicente Brid, 1883, pp. 173 | MRAH *Salazar* XXV 38792, 38794 | TODA *Italia* III 3076 | MEDINA, J.T.: *La imprenta en México*, Santiago de Chile, 1908-11, II 1277 | PALAU I 3275 | POU y MARTI, J.M.: *Archivo de la Embajada de España cerca de la Santa Sede. Índice análitico de los documentos del siglo XVII,* Roma: Palacio de España, 1921; nº. 2-4, 6, 19, 35, 42-44, 49, 51-52, 58, 61, 69, 71-72, 122, 150, 155, 197, 199, 200, 202, 204, 206, 212, 215, 217, 225, 230, 243, 245, 247, 251, 254, 257, 261, 263, 270, 329, 331, 334-35 | *Romanus Pontifex tamquam primas ecclesiae et princeps civilis, e monumentis omnium seculorum demonstratus, addita amplissima literatura, auctore Augustino de*

Roskovany, Nitriae et Comaromii: typis fratrum Siegler, 1867, vol. II, 322-34, 630-38 | *Catalogue de la Bibliothèque de M. Ricardo Heredia, comte de Benahavis,* Paris: E. Paul, 1891-1894, 4 vols., IV 3947 | MARTIN, H.: *Catalogue des manuscrits de la Bibliothèque de l'Arsenal*, Paris : E. Plon, Nourrit et Cie., 1885-1889, 8 vols., III, nº. 3391, 8214 | ESTEVE BARBA, F.: *Biblioteca Pública de Toledo. Catálogo de la Colección de Manuscritos Borbón-Lorenzana*, Madrid: [Impr. Góngora], 1942, p. 43-4, 216, 236 | SERRANO 1320, 1324, 1326, 1330 | GAYANGOS, P. de: *Catalogue of the Manuscrits in the Spanish Language of the British Library,* London: The Trustees, 1875-1893, 4 vols., I p. 531 | CASTRO 19, 50, 113, 271, 294, 352, 356, 378, 390, 401, 413, 432, 434, 555, 659, 675, 728, 742, 809, 810, 838 | OLIVAR, A.: *Cataleg dels manuscrits de la Biblioteca del monestir de Montserrat*, Barcelona: Abadía de Montserrat, 1977, pp. 11, 117, 128, 141-42 | ZARCO CUEVAS, J.: *Catálogo de los manuscritos españoles de la Real Biblioteca de El Escorial,* San Lorenzo de El Escorial: Real Biblioteca de El Escorial, 1924-29, 3 vols., I pp. 233-35, II pp. 112-3 | MOREL-FATIO p. 93 | ROCA 265 (11), 1025 | PEETERS-FONTAINAS I 15-23 | *BLH* IX 370; XIV 1181-1517, 5833-40 | GARCÍA RAMILA, I.: "Noticias históricas que referentes a la ciudad de Burgos, se conservan en la sección de Manuscritos de la Biblioteca Nacional", *Boletín de la Institución Fernán González*, 139 (1957), p. 589 | PÉREZ-RIOJA, J.A.: *Exposición bibliográfica sobre Sor ____ ... en el tercer centenario de la muerte de la Venerable...,* Soria: Casa de la Cultura, 1965 | PÉREZ-RIOJA, J.A.: *Proyección de la Venerable _____(Ensayo para una bibliografía de fuentes impresas)*, Soria: Centro de Estudios Sorianos, Consejo de Investigaciones Científicas, Patronato "José María Quadrado", 1965; col. Biblioteca Soriana 6 (Anexos bibliográficos. Tirada aparte de *Celtiberia* 29, 1965 | URIBE, A., OFM: "Fondo agredano de la biblioteca de Aránzazu", *Archivo Íbero-Americano* 107 (Madrid, 1967), pp. 250-304 | *Marianum* t. 35 (1973), pp. 99-100

ESTUDIOS y DOCUMENTOS

---

292 La edición de la *Mística Ciudad de Dios* de Madrid, Impr. Fareso, 1970, incluye una bibliografía agredana en las páginas XC-CIV.

Polémicas[293]

- *Apologia por la Mistica Ciudad de Dios de Sor ____, presentada al Supremo Consejo de la Inquisición de España por la Religion de San Francisco* [MBN: ms. 12306/7].
- Aránzazu, monasterio, biblioteca: Escritos y documentos referentes a la "Mística Ciudad de Dios[294].
- Aránzazu, monasterio: Documentos relativos a sus procedimientos de beatificación y canonización[295].
- *Auto del Consejo de la Inquisición, dano licencia para poder leer los libros de la Madre ____, Madrid, 9 de julio de 1686*, s.l., s.i., [¿1886?] [MBRAH]
- *Breves adnotationes super Decreto, quod nuperrimè editum est in Causa Ven. Sor. Mariae a Jesu de Agreda,* s.l., s.i., s.a. [MBN: ms. 20973, fol. 893].
- *Carta del Obispo de Tarazona al Padre General de la Orden de San Francisco, dándole su parecer elogioso sobre los escritos de la M. ____* [MRAH: 9-138, fols. 102-3].
- *Censura censurae seu Confutatio sententiae DD. Deputatorum Facultatis Theologiae Parisiensis De Propositionibus per illos exceraptis è Tomo primo Vitae SS. Virginis, Hispanicâ Linguâ editae à Venerabili Matre Mariâ à Jesu Abbatissâ Monasterii immaculatae Conceptionis Civitatis de Agreda, & Gallicè redditae à R..P. Thomâ Croset Recollecto: cui expressus Latinè Titulus est, Mystica Civitas Dei & c. Cum observationibus et notis in censuram, quae sub ementito Facultatis Theologiae Parisiensis nomine, vulgata est,* Coloniae Agrippinae, s.i., 1697 [MBN: 2-24590]. [trad. franc. por el mismo Croset, s.l., s.a.].

---

293 Pese a la incesante búsqueda, no se ha podido confirmar los siguientes textos:

- *Informe sobre la Causa de la beatificación y canonización de la Vn. Sor ____,* Roma: ---, 1762 [cit. Toda, Palau]
- *Actorum Facultatis Theologiae Parisiensis in causa tomi primi Mysticae Civitatis Dei. Brevis ac simplex narratio per RAPFA.,* Compluti, 1697.

294 Cit. URIBE, A.: "Fondo agredano…" (v. Bibliografía de María de Jesús de Ágreda, pp. 279-97.

295 *Id. supra*, pp. 273-79.

- *Censura de la Sacra Facultad de Teologia Parisiense dada contra el libro que se intitula "Mystica Ciudad de Dios", escrita por Sor ____,* Marsella: s.i., 1695. [*Censura Sacrae Facultatis Theologicae Parisiensis lata in Librum, qui inscribitur: La Mystique Cité de Dieu, Miracle de sa toute puissance, abime de la grâce, a la Soeur Marie de Jésus, Abbesse du couvent del'Inmaculée Conception de la Ville d'Agreda, de l'Ordre de Saint François, et Histoire Divine et la Vie de la très Sainte Vierge Marie, Mère de Dieu, notre Reine et Maitresse, manifestée dans ces dernières siècles para la Sainte Vierge ecrite par cette même soeur, par ordre de ses Superieurs, et de ses Confesseurs, traduite de l'Espagnol par le Père Thomas Croset, Recolet, Tome Premier,* Marselle, a nome de Jésus, avec privilege du Roy, 1695 [ed. también por ARBIOL, A., OFM: *Certamen Marianum Parisiense : ubi veritas examinatur in splendoribus sanctorum et opus mirabile mysticae ciuitatis Dei a censura doctorum*, Caesaraugustae : apud Emmanuelem Roman, 1698 ; y en SRC, Romae 1747: *Summarium Preliminare* IV, n.6].
- *Congregatione Sacrorvm Ritvvn, sive Eminentissimo, ac Reverendissimo D. Car. Portocarrero. Tirazonem. Beatificationis Ven. Seruae Dei Sororis Mariae de Iesu Abbatissae Conuentus Inmaculatae Conceptionis Beatiss. Virginis de Agreda... Informatio super contentis in processu authoritate ordinaria Episcopi Tirasonen. peracto prointroductione Causae,* Roma: Typ. Reu. Camerae Apostolicae, 1762.
- *Declaracion del P. Andres de Fuenmayor, como testigo de la causa de Sor Maria Jesus de Agreda, con arreglo al interrogatorio dado por parte de la provincia de Burgos* [MBN: ms. 10251, 207 fols. 31x21].
- *Deputata Em. Cardinalium Belluga, Pico, Cienfuegos in causa Tirasoniense,* Romae: Tip. Camera Apostolica, s.a. [Pérez-Rioja].
- *Dichos del P. Fr. Andres de Fuenmaior en el processo formado por authoridad apostolica para la Canonizacion de la Venerable Madre Sor ____* [Toledo BA: ms. 287].

- [*Declaración*] [Madrid, Centro de Estudios Históricos, Bibl., según GILI GAYA, S.: "Un manuscrito referente a Sor ____", *Revista de Filología Española,* XIV, Madrid, 1927, pp. 182-3.
- *Dictamen sobre el breue de Benedicto XIV, condenando la obra "Mistica Ciudad de Dios" de la madre Agreda* [San Ildefonso de la Granja, 13 de agosto de 1774] [MBN: ms. 13538].
- *Expediente sobre los escritos de la M. Agreda* [MBN: ms. 18675(26); publicado por Ivars (1917) y Campos (1966)].
- *Interrogatorio para la beatificacion y canonizacion de la Venerable _____ y Declaracion juramento y daho de uno de los testigos... Fray Andres de Fuentemayor. Toledo. 1776.* [Toledo BA: ms. 50].
- *Lettre sur la censure faite en Sorbonne du Livre de Marie d'Agreda*, s.l., s.i., [1737] [Santiago BU: Varios 14].
- *Memoriale circa la proibizione dei libri della v.m. María d'Agreda* [Roma, Nazionale: ms. Vitt. Eman. 838, según GÓMEZ PÉREZ, J.: *Manuscritos españoles en la Biblioteca Nacional Central de Roma*, 1956].
- *Nueva vida de la Venerable _____,* Barcelona: Herederos de Juan Gili, 1914.
- *Nota sobre las impugnaciones de las doctrinas de Sor _____, publicadas en los años 1730-1736 por Ferreras y Nasarre*. [MBN: 2-24590].
- *Palestra Mariana Apologetica. Secvundo edita, et longe avcta, inqva a Censura... Facultatis Theologiae Parisiensis evulgata, qvaedam propositiones excerptae e Primo Tomo Mysticae Civitatis Dei, edito Hispano Dialecto a V.M. Maria a Iesv*, R.P. Thoma Croset, Salamanca: Maria Estevez, 1699, 2 vols. [MBN: 3-68438/9].
- *Protestase, qve no se pretende culto ninguno a esta Sierva de Dios, ni por este Interrogatorio, ni por el Proceso. Interrogatorio, por donde han de ser examinados los testigos, qve fveren presentados por el P. Fr. Martin de Sobejano... en la informacion sumaria, que se ha de hazer.. de la Vida, Virtudes, y Milagros, y obras maravillosas, que Dios nuestro señor se ha*

servido de obrar por medio de la Venerable Virgen, y Sierva suya _____, [Zaragoza]: [Juan de Ybar], [1666] [MBN: V.E. 216-29].

- *Relacion verdadera, y puntual de la visita que hizo el Rey nuestro Señor Don Carlos Segundo, assistido del Serenissimo Señor Don Juan de Austria su hermano, y de los Grandes, y Señores de su Corte, al sepulcro de la Venerable Sierva de Dios Sor ____, cuyo cuerpo yaze en el Monasterio de la Purissima Concepcion de la villa de Ágreda*, [Sevilla]: [Juan Cabeças], [1677] [Sevilla BU: 112-111(47)].
- *Réponse a un libelle contre la Venerable Mere _____, abesse du Monastére de l'Immaculé Conception de la ville d'Agreda...,* Paris: s.i., 1696 [Palau XVI 261458].
- *Respuesta a S. M. Agreda, 18 de enero 1647* [LBL: Eg. 338, fol. 321]
- *Sacra Rituum Congregatione… Beatificationis et Canonizationis Ven. Ancillae Dei Sor. Mariae a Jesu de Agreda super examinis operis cui titulis Mistica Città de Dio e miracolo della divina onnipotenza &c. ab eadem Ancilla Dei conscripti,* Romae: Ex typographia Rev. Camerae Apostolisticae, 1730-1773.
- *Sac. Ritvvn Congregatione particvlari a Sanctissimo depvtata Emorum. et Rmorum. DD. Cardinalium Bellvga Ponentis, Pico, Cienfvegos, Gotti, et Cybò in cavsa Tirasonen. Beatificationis, et Canonizationis Ven. ancilla Dei Sororis Mariae a' Iesv de Agreda pro examine Respontionis ad censuram olim editam super libris misticae Civitates Dei ab eadem ven. Serua Dei exaratis, et de speciali mandati Summorum Pontificum Innocenti XII et Benedicti XIII Seraphicae Minorum Religioni Communicatam*, Roma: Typ. Reu. Camerae Apostolicae, 1730 [UCM, Filología: 30859 | MBN: 2-20058].
- *Sacra Ritvvn Congregatione particvlari EEmorum. et RRmorum. DD. Cardenalium Pico Ponentis, Corradini, Gotti, Gentili Gradagni, et Pieri; atque RRmorum. DD. Consultorum De Hieronymis, Cavalchini, et P. Abbatis Besozzi Ordinis Cisterciensium a Sanctissimo Domino Nostro Deputata in cavsa Tirasonen. Beatificationis, et Canonizationis Ven. ancillae Dei sororis Mariae a' Iesv de Agreda pro vltima decisione Opusculorum praedictae Servae Dei. Responsio*

ad nouas Censuras, in Congressu habitu in AEdibus dicti Emi. Ponentis die 2 Ianuarii 1734..., Roma: Typ. Reverendae Camerae Apostolicae, 1736. [MBN: 3-77168].

- *Satisfacion por la Religion de S. Francisco a los Reparos hechos contra los libros de la Virgen escritos por ____,* Madrid: Bernardo de Villa-Diego, 1680 [MBN: 2-35585].
- *Sententia D.D. Deputatorum Sacrae Facultatis Theologiae Parisiensis, de propositionibus examinandis ab eadem Facultate, excerptis e Libro, cui titulus est: Mystica Civitas Dei... ex Hispanico idiomate Gallico donata a R.P. Thoma Crouzet,* s.l., s.i., s.a. [cit. Serrano y Sanz, 581].
- *Sonnet aux docteurs de Paris sur la condemnation du livre attribué a ____. 1696* [Paris, Arsenal: Recueil Tralage, tome V, fol. 27].
- Tarazona, Archivo Episcopal*: Causas de la beatificación y canonización*.
- AMORT, Eusebio: *De revelationibus, visionibus et apparitionibus privatis Regulae tutae,* Augustae Vind.: M. Veith, 1749.
- AMORT, Eusebio: *Controversia de Revelationibus Agredanis explicata, cum Epicrisi ad ineptas earum Revelationum Vindicias, editas á P. Didaci Gonzalez Matheo & a P. Landelino Mayr...* Augustae Vind. Herbipoli. Sumpt. Martini Veith, [1749] [MBN: 3-69258/59].
- AMORT, Eusebio: *Nova demonstratio de falsitate revelationum Agredanarum, cum parallelo inter pseudoevangelia et easdem revelationes, addita excussione novae defensionis Agredanae ab... Dalmatio Kick*, Augustae et Herbipoli.: Apud Martinum Veith, 1751. [MBN: U-895].
- ANDRÉS, Isidoro Francisco: *Oracion gratulatoria, que en la solemne fiesta que celebró la... Villa de Agreda, por el favorable Decreto de la Sagrada Congregacion de Ritos, en que se declara que la V.M. Maria de Jesus escribio la obra intitulada "Mystica Ciudad de Dios", dixo... dia 17 de Agosto de 1757...,* Zaragoza: Francisco Moreno [1757]. [Zaragoza BU | Valencia BU: Var. 80] Jiménez Catalán 849.
- AÑIBARRO, V.: "El sepulcro de la Madre Agreda y un Breve de Inocencio XI"*, Archivo Ibero-Americano* (1945), pp. 438-43.

- AÑIBARRO, V.: "El P. José Ximénez Samaniego, Ministro General de la OFM y Obispo de Plasencia", *Archivo Ibero-Americano* (1943), pp. 22-27; 1944, pp. 432-37.
- ARBIOL, Antonio: *Certamen Marianum Parisiense, vbi veritas examinatur in Splendoribvs Sanctorvm, et opvs mirabile Mysticae Civitatis Dei, a censvra Doctororum, a Sacra Facultate Parisiensi Deputatorum, exagitatur liberum...*, Zaragoza: Manuel Roman, 1698.
- ARTOLA, A.M.: "El proceso de canonización de la Madre ____: Muerte y Resurrección de una causa (1886-1999)", *Revista de Soria* 36 (Soria, 2002: nº. monográfico), pp. 115-26.
- BIGADOR, R.: [Recensión sobre la obra de Z. Royo *Agredistas y Antiagredistas*], *Razón y fe* 90 (1930), 565.
- CAVERO, Jose Nicolás: *Antiagredistae Parisienses expvgnati, sive, Apologeticae dissertationes adversvs qvosdam parisienses, censuris insectatus complutis Propositiones, a V. M. Maria a Iesu, vulgo de Agreda, sua Prima Parte Mysticae Civitatis Dei assertas,* Zaragoza: Domingo Gascon, 1698. [*BLH* VII 7521].
- CHAILLOT, L.: *Principes de Théologie Mystique,* Paris: L. Hervé, 1866.
- DRAUGELIS, S.J.: " Moral Crucifixion of *The Mystical City of God"*, "History of the cause of canonization of Mary of Agreda"*, The Age of Mary* 1 (1958), pp. 73-75.
- FALCES, J. de: *Discursus apologeticus, enervans sententiam Doctorum á Sacra Facultate Parisiensi ..., denigrantem aliquas propositiones primi tomi Mysticae Civitatis Dei ... a Matris Mariae a Iesu Agrediensis,* Salmanticae: [s.n.], 1697.
- FERNÁNDEZ del RÍO, M.: *Sac. Ritvvn Congregatione Paticvlari a' Santissimo Depvtata. Em. et Rm. DD. Cardinalium Belluga Ponentis, Pico, Cienfuegos, Gotti, et Cybó, in causa Tiraronen. Beatificationis et Canonizationis Ven. ancillae Dei sorores Mariae a' Iesv de Agreda*, Roma: Typ. Reuerendae Camarae Apostolicae [1730] [reimpr. 1737]
- FERNÁNDEZ del RÍO, M.: *In responsione ad censuram,* Romae: Typ. Rev. Cam. Apostol., 1730.
- [FRÍAS, P. de, F. de ESPAÑA, y J. de LODOSA:] *Sagitta in Saggitarivm, seu quorumdam Parisensium Censura Propositiones qvasdam V. Servae dei Mariae á Iesu Agrediensis,*

trimenti calamo temerans, per propriam eiusdem Virginis Provinciam funditus, eversa, atque in Authores Minorvm de Observantia. Pro Filia sua dilectissima Maria, Burgos: s.i., 1697 [MBN: 7-13810]. [Pérez-Rioja, más adelante: sin autores y año 1698].

- INNOCENTIUS XI PAPA: *Decretum absolutorium Mysticae Civitatis Dei,* Romae: 26 iunii 1681 [reimpr.? Romae, 9 nouembris 1681].
- KICK, Dalmatius: *Revelationum Agredanarum justa defensio cum moderamine inculpatae tutelae, in qua non solum Controversia AntiAgredana in controversiam vocatur; sed et plurimae defficultates ex Theologia Scholastica, Positiva & Mystica... examinantur a P.____*, Ratisbona: Sumpt. Aegidis Bernardi Gastl., 1750 [reimpr. 1754, v. infra] [MBN: 3-64336/38].
- KICK, Dalmatius: *Continuatio justae defensionis revelationum Agredarum*... Matriti: typ. Cause V.M. Mariae a Iesu de Agreda, 1754.
- LAIS, H.: *Eusebius Amort und seine Lehre uber die Privatoffenbarungen; eine historisch-kritischer Beitrag zur Geschichte der Mystik,* Freiburg im Breisgau: Herder & Co., 1941.
- MAYR, Landelin: *Valde probabilis et efficax praesumtio pro certitudine Revelationum Vn. Mariae a Jesu de Agreda*, Monachium: Vötter, 1747.
- PÉREZ LÓPEZ, J.F.: *Memoriale sacrum in fauorem Mysticae Civitatis,* Zaragoza: s.n., 1671.
- SERRATE, F.N.: *Respuesta al escandaloso Memorial contra los libros de la "Mistica Ciudad de Dios", por Sor _____,* Madrid: s.n., 1742.

Correspondencia

- ALARCÓN, T. de: "Dos monjas en el trono", en *Grandes enigmas históricos españoles,* Madrid: Círculo de Amigos de la Historia, 1979, pp. 145-186.
- ALONSO CACHO, Mª. A.: "El archivo del convento de las MM. Concepcionistas Franciscanas", *Revista de Soria* 36 (Soria, 2002: nº. monográfico), pp. 43-52.
- BARANDA LETURIO, C.: "La correspondencia de la M.___ y su estilo literario", en V.V.A.A.: *La Madre Ágreda. Una mujer del siglo XXI,* Salamanca: Cajaduero, 2000, pp. 61-78.

- BOUVIER, R.: *Philippe IV et Marie d'Agreda. Confidences royales*, Paris: Fernand Sorlot [1939].
- CAMPOS, J.: "La V.M. Ágreda y dos obispos de Albarracín", *Salmanticensis* XIV, Salamanca, 1967, pp. 581-606.
- CASCAJOSA, P.J.: "Felipe IV y Sor____", en *Los grandes enigmas de los tiempos de antaño,* Genève: Editions Ferni, [Barcelona: Printer, 1973], vol. XVII, pp. 159-242.
- CHEVIGNY, V. de: "Marie d'Agreda et Philippe IV, d'aprés leur correspondence inédite", *Le Correspondant* CXLVI, Paris, 1888, 461-88.
- CONDE, C.: "Una monja que escribe y aconseja. Reinado de Felipe IV. Sor ____", *Cuadernos de Literatura* VI, Madrid, 1949, pp. 261-73.
- CONRADO de PAMPLONA, Fr.: "Impulso de la Madre Ágreda en la definición del Dogma de la Inmaculada por medio de Felipe IV", *Estudios franciscanos* LX, Barcelona, 1959, pp. 41-65.
- GAIBROIS de BALLESTEROS, M.: *Una monja y un rey: Sor ____,* [Madrid]: Edic. Historia, s.a., Col. Figuras Históricas [anteriorm. en *La Voluntad* 1920, tom. II, pp. 12 y ss.]
- GOÑI GAZTAMBIDE, J.: "Una carta inédita de la Venerable Ágreda", *Celtiberia* 61 (1981), pp. 119-22.
- HERNÁNDEZ JIMÉNEZ, J.A.: "Tres cartas autógrafas de la Venerable Ágreda en Calahorra", *Celtiberia* 35 (70) (1985), pp. 367-74.
- IVARS, A.: "Algunas cartas autógrafas de la Venerable ___", *Archivo Íbero-Americano* II, Madrid, 1915-7, II pp. 435-57, IV pp. 282-97, V pp. 413-38, VII pp. 105-22 [hay ed. Madrid: G. López del Horno, 1917].
- LABEAGA MENDIOLA, J.C.: "Carta autógrafa y relicario de Sor ___ en la parroquia de Sanata María de Viana (Navarra)", *Celtiberia* 32 (63) (1982), pp. 125-31.
- MANERO SOROLLA, Mª.P.: "Las visiones de sor _____ y el providencialismo político de la casa de Austria", en BOSSE, M.; POTTHAST-JUTKEIT, B.; y A. STOLL [eds.]: *La creatividad literaria femenina en el mundo barroco hispánico,* Kassel: Reichenberger, 1999, vol. I, pp. 105-

25. [también en *La creatividad femenina y las trampas del poder. Congreso Internacional*, pp. 327-42].

- MANERO SOROLLA, Mª. P.: "Visionarias reales en la España áurea", en REDONDO, A. [ed.]: *Images de la femme en Espagne aux XVIe et XVIIe siècles. Des traditions aux renouvellements et à l'émergence d'images nouvelles,* Paris: Publications de la Sorbonne, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 1994, pp. 305-18 [especialmente, pp. 315-17].
- NASARRE SARMIENTO, J.Mª. y E. SOLANO CAMÓN: "La naturaleza del señor, las cortes y el demonio (Correspondencia entre Felipe IV y Sor ____", *Rolde. Revista de Cultura Aragonesa*, 1997 (79-80), pp. 17-19.
- PÉREZ VILLANUEVA, J.: "Sor____ y Felipe IV: un epistolario en su tiempo", *Historia de la Iglesia en España,* Madrid: Editorial Católica, 1979, Biblioteca de Autores Cristianos (BAC) maior 19, pp. 361-417.
- ROCA de TOGORES, M.: *Estudio crítico de Felipe IV y Sor ____.* Informe presentado a la RAE, Madrid: 1887.
- RODRÍGUEZ de BERLANGA, M.: *Noticia de la obra que publica don Francisco Silvela conteniendo la correspondencia de Sor ____ y Felipe IV,* Madrid: s.n., 1885.
- RODRÍGUEZ de BERLANGA, M.: *Sor ___ y su correspondencia con Felipe IV*, Málaga: [Imp. del "Correo de Andalucía"], 1886.
- ROYO, Z.: "Una monja y un rey", *Celtiberia* 28 [XV] Separata, Soria, 1965, pp. 23-39.
- SÁNCHEZ de TOCA, J.: *Felipe IV y Sor ____. Estudio crítico*, Madrid: Tip. de los Huérfanos, 1887.
- SECO SERRANO, C.: "La monja y el rey", *Historia y Vida* I, Barcelona-Madrid, 1968, n.º 4, pp. 58-73.
- SECO SERRANO, C.: "____ y la política de Felipe IV", en V.V.A.A.: *La Madre Ágreda. Una mujer del siglo XXI,* Salamanca: Cajaduero, 2000, pp. 11-24.
- STRADLING, R.A.: *Felipe IV y el gobierno de España 1621-1665,* Madrid: s.n., 1989, pp. 381-91.

- XIMENEZ de SANDOVAL, F.: "Sor _____, la abadesa de las cartas", *Varia historia de ilustres mujeres...* Madrid: s.i., 1949, pp. 243-51.
- VÁZQUEZ JANEIRO, I.: "Carta autógrafa de la Madre Ágreda", *Homenaje a Pedro Sainz Rodríguez*, Madrid: FUE, 1986, vol. I, pp. 369-75.
- VILLASANTE, L.: "Sor María de Ágreda a través de su correspondencia con el Rey*", Archivo Íbero-Americano* XXV, Madrid, 1965, pp. 145-72.
- VILLASANTE, L.: "Ante el tercer Centenario de la venerable Madre Ágreda", *Verdad y Vida*, Madrid, 1964, n.º 88, pp. 683-701.
- VILLASANTE, L.: "Sor María de Ágreda, consejera espiritual del rey Felipe IV a través de su correspondencia epistolar", *Verdad y Vida*, Madrid, nº 62, pp. 687-99.
- ZAMORA LUCAS, F.: "La Madre Ágreda y su Convento (Correspondencia y visitantes)", *Celtiberia* 29 [XV], Soria (1965), pp. 41-75.

Mística Ciudad de Dios

- ALPANSEQUE FRÍAS, A.: *San José en la "Mística Ciudad de Dios" de Sor____,* Madrid: [el autor], 1979.
- ARBIOL, Antonio: *España feliz por la milagrosa venida de la Reyna de los Angeles Maria Santissima, viviendo aun en carne mortal, a la dichosa Ciudad de Zaragoza; según la refiere ilustrada del Cielo (como piadosamente creemos) la V.M. _____, en la Divina Historia de la Mystica Ciudad de Dios. Con algvnas reflexiones pacificas sobre la pura letra, y espiritu de la misma Divina Historia...* Zaragoza: Pedro Carreras, 1718 [MBN: 3-65278].
- ANTONIO MARIA da VICENZA, Fr.: *Della mistica città di Dio, scritta dalla Ven. Suor Maria di Gesù di Agreda... Allegazione storico-apologetica...* Bolonia, s.n., 1873 [LBL: 4379.g.12].
- ARBIOL, Antonio: *Doxologium sacrum V. Matris _____, juxto relata in epilogo brevi ejusdem admirabilis Vitae ab Illustrissimo Domino Samaniego scripto... Opus posthumum,* Granada: Jose de la Puerta, 1738 [MBN: 2-12893]

- ARRILLAGA, Basilio: *Defensa de la Mistica Ciudad de Dios de sor María de Ágreda, contra la censura que en nombre propio y bajo el de el illmo. Bossuet ha publicado "El Constitucional"...* Méjico: s.i., 1844 [LBL: 4183.f.17].
- ARTOLA, P.M.: *Dictamen histórico-teológico sobre la Mística Ciudad de Dios en relación con la Causa de Canonización de la Venerable María de Ágreda,* Deusto, 1993.
- ARTOLA, A.M.: "La Venerable Madre María de Ágreda y la hermenéutica en espíritu de su Mística Ciudad de Dios", en V.V.A.A.: *La Madre Ágreda. Una mujer del siglo XXI,* Salamanca: Cajaduero, 2000, pp. 189-204.
- BARANDA (1998), pp. 468-69.
- BARBEITO CARNEIRO, Mª.I.: "María de Ágreda fue también arcaduz", en V.V.A.A.: *La Madre Ágreda. Una mujer del siglo XXI,* Salamanca: Cajaduero, 2000, pp. 79-98.
- BECERRA y CLAROS, Felipe: *Oppugnatae Mysticae Civitatis Dei Propugnatio in ea quaedam propositiones decerptae à primo tomo Mysticae Civitatis Dei, edita Hispano idiomata a V. Matre de Agreda,* Granada, s.i., 1698 [*BLH* VI 3570].
- BENGOECHEA, I.: "De la Leyenda Dorada a la Mística Ciudad de Dios. María de Ágreda, figura singular", en V.V.A.A.: *La Madre Ágreda. Una mujer del siglo XXI,* Salamanca: Cajaduero, 2000, pp. 143-54.
- BRINGAS, Diego Manuel: *Indice apologetico de las razones que recomiendan la obra intitulada "Mistica Ciudad de Dios" escrita por la Ven. M. ____, con varias cartas apologeticas, escritas en defensa de la misma obra, por algunos sabios franceses y un apendice que contiene la supuesta y despreciable Censura falsamente atribuida al Ilmo. Sr. Bossuet, con un resumen de la admirable vida de la misma Venerable Madre*, Valencia: Brusola, 1834 [MBN: 1-11451]. [al final: *Cartas apologéticas a favor de la Ven. Madre Sor _____ y de su obra intitulada Mistica Ciueda de Dios, escritas por algunos sabios e liustres francese, ilustradas con algunas notas por fray Diego Miguel Bringas*].
- CALVO MORALEJO, G.: "La Mariología, 'base' de la visión teológica de María de Jesús de Ágreda", *Marianum* LIX (1997), pp. 545-70.

- CALVO MORALEJO, G.: "Congreso sobre la Madre María de Jesús de Ágreda (2-5 de agosto de 1999)", *Marianum* 61 (1999), pp. 349-54.
- CALVO MORALEJO, G.: "La iglesia de la S. Trinidad y de María en la Vble. M. Ágreda", *Estudios Trinitarios* 33 (1999), pp. 385-409.
- CALVO MORALEJO, G.: "La mariología de la M. María de Ágreda. Su actualidad en la iglesia del Vaticano II", y "María, primera discípula de Cristo, madre y maestra de la Iglesia, en la M. María de Ágreda", en V.V.A.A.: *La Madre Ágreda. Una mujer del siglo XXI,* Salamanca: Cajaduero, 2000, pp. 215-42, 243-62.
- CAMPOS, J.: "Los PP. Juan de la Palma, Pedro Manero y Pedro de Arriola y la 'Mística Ciudad de Dios'", *Archivo Íbero-Americano* 102-103 XXVI, Madrid, 1966, pp. 228-34.
- CAMPOS, J.: "Para la historia externa de la "Mística Ciudad de Dios". Fray José de Falces, procurador de los libros de la M. Ágreda", *Salmanticensis* VI, Salamanca, 1959, pp. 273-321.
- CAMPOS, J.: "Para la historia interna de la "Mística Ciudad de Dios". Fray Andrés de Fuenmayor, director espiritual de la M. Agreda", *Hispania* LXXI, Madrid, 1958, pp. 210-36.
- CARRICO, J.A.: "The marriage of Mary and Joseph from 'The Mistical City of God'", *The Age of Mary* sept-oct. 1958, pp. 7-9.
- CASTILLO GÓMEZ, A.: "La pluma de Dios. María de Ágreda y la escritura autorizada", *Via Spiritus* 6 (Porto, 1999), pp. 103-20 [reed. en V.V.A.A.: *La Madre Ágreda. Una mujer del siglo XXI,* Salamanca: Cajaduero, 2000, pp. 105-18].
- DOMINGO de SAN PEDRO de ALCÁNTARA, Fr.: *Palma victoriosa de la Mystica Ciudad de Dios, contra un Satanas enmascarado*, Salamanca: Antonio Villagordo, 1741 [reimpr. 1743] [MBN: 3-53979].
- DOMINGO de SAN PEDRO de ALCÁNTARA, Fr.: *Muro invencible mariano contra los tiros de un murador disfrazado*... Salamanca: Antonio Joseph Villagordo, 1747 [MBN: 3-68129].
- DUPIN, E.: "Quelques reflexions sur la 'Mistique Cité de Dieu'", *Compendium Historiae Ecclesiasticae* IV, art. 23.

- ENRIQUE del SAGRADO CORAZÓN, Fr.: "La Corredención mariana a través de una controversia teológica del siglo XVII", *Estudios Marianos* XIX, Madrid, 1958, pp. 219-41.
- ESPÓSITO, A.M.: "A Critical Study of 'La mística Ciudad de Dios' (1670) Written by Sor María de Jesús de Agreda", *Dissertation Abstracts International* 49.7 (1989): p. 1817A.
- ESPÓSITO, A.M.: *La Mística Ciudad de Dios (1670). Sor ____,* Potomac (Maryland): Scrypta Humanistica, 1990.
- FABRÉ, L.: "El P. Juan Sendín Calderón, Teólogo franciscano del siglo XVII", *Archivo Ibero-Americano* 1930, pp. 297-99.
- FIGUEROA, José de: *Obsequiosa reverente expresion que en fuerza del Decreto pontificio, se declara ser de... _____... la "Mistica Ciudad de Dios"*, Madrid: Imprenta de Francisco Xavier Garcia, 1757. [Sevilla BU, Letras: Caja 99(12)].
- GUERANGER, P.: "Marie d'Agreda et la Cité Mistique de Dieu", *L'Univers,* Paris, 15-8-1858 y núm. ss.
- GONZÁLEZ MATEO, D.: *Mystica Civitas Dei vindicata ab observationibus R.D. Eusebii Amort...* Madrid: Ex Typ. Causae Ven. Matris Mariae a Jesus de Agreda, 1747.
- GONZÁLEZ MATHEO, Diego: *Apodixis Agredana pro Mystica Civitate Dei technas detegens eusebianas,* Madrid: Ex Typographia Causae Venerabilis Matris Mariae à Jesu de Agreda, 1751 [MBN: 2-11631]. [Castro Notas p. 72]
- GONZÁLEZ MATHEO, Diego: *Mystica Civitas Dei vindicata ab observationibus R.D. Ensebii Amort... Ipsae observationes examinantur, & vanae, atque captiosae demonstrantur*, Augustae Vindelicorum et Oeniponti. Sumpt. Mathiae Wolffii, 1748. [MBN: 2-26308].
- GARCIA y CASTILLA, Fr. Francisco: *Censura Complutensis censurae parisiensis, circa primvm tomvn Mysticae Civitatis Dei & Vitae Deiparae, per Ven. Matrem Agredanam Hispano idiomate delineate*, Compluti, [s.n.], 1699.
- GONZÁLEZ de TORRES, Eusebio: *Rayos de luz que iluminan y defienden la mystica ciudad de Dios: consagrados a su inmaculada madre*, Madrid: Rodriguez, 1733. [MBN: 2-52217].

- IVARS, A.: "¿Cuándo escribió la Venerable Sor ____ por primera vez su *Mística Ciudad de Dios*? ¿Cuándo y por qué motivo la quemó?", *Archivo Ibero-Americano* XVI (1921), pp. 220-36.
- LLAMAS, E.: "*La Mística Ciudad de Dios*: una mariología en clave de 'Historia de Salvación'. De la Madre___ al Concilio Vaticano II", en V.V.A.A.: *La Madre Ágreda. Una mujer del siglo XXI,* Salamanca: Cajaduero, 2000, pp. 155-88.
- LLAMAS, E.: *La madre Ágreda y la mariología del concilio Vaticano II,* Salamanca: [Kadmos], 2003.
- MARTÍNEZ, A.: "La Inmaculada Concepción en la 'Mística Ciudad de Dios', de la Madre Ágreda", *Verdad y Vida* XXII, Madrid, 1964, nº 88, pp. 645-65.
- MARTÍNEZ, A.: "Introducción al estudio teológico de la 'Mística Ciudad de Dios'", *Celtiberia* 33 [XVII], Soria, 1967, pp. 13-36.
- MARTÍNEZ MOÑUX, A.: "María signo de la creación, receptora de los méritos de Cristo. La cooperación mariana a la redención según la 'Mística Ciudad de Dios'", *Verdad y Vida* XXVI, Madrid, 1968, pp. 135-78.
- MENDÍA LASA, B.: "En torno al problema de la autenticidad de la *Mística Ciudad de Dios*", *Archivo Iberoamericano* 42 (1982): (165-168) 391-430.
- MONASTERIO, F.M.: *El Corazón de María en la "Mística Ciudad de Dios*", Colón: Imp. "El Independiente", 1949 [reimpr. Barcelona: Graf. Claret, 1950].
- PABLO de ÉCIJA, Fr: *Escudo apologetico con que se rebaten los injustos golpes de censura, con que cierto Predicador pretendió borrar de la piadosa memoria de los Fieles la celestial Doctrina, con que la V. Madre de Jesus... explica... la Encarnacion del Divino Verbo*, Granada: Joseph de la Puerta, [c. 1732] [MBN: V-439-17].
- PABLO de ÉCIJA, Fr.: *Sagrado inexpugnable muro de la Mystica Ciudad de Dios... Con un Tratado apendice Alegorica Torre de David*, Madrid: Imprenta de la Causa de la Venerable ___, 1735 [MBN: 3-63049].

- TAR, J.D.: *The literature of franciscan nuns in early modern Spain.* [Tesis Doctoral, Universidad de Wisconsin, Madison].[296]
- VÁZQUEZ JANEIRO, I.: "La Mística Ciudad de Dios de la Madre ___ de censura en censura", en V.V.A.A.: *La Madre Ágreda. Una mujer del siglo XXI,* Salamanca: Cajaduero, 2000, pp. 119-142.
- VILLASANTE, L.: "La 'Mística Ciudad de Dios' y el problema de las revelaciones privadas", *Scriptorium Victoriense* XIX, Vitoria, 1972, pp. 35-62.

Iconografía y arte.

- ANDRÉS GONZÁLEZ, P.: "Aspectos artísticos de la Venerable ____ y la Inmaculada", *Revista de Soria* 36 (Soria, 2002: nº. monográfico), pp. 53-62.
- AGÜERA ROS, J.C.: "Una pintura inédita de Sor ___", *Revista de Soria* 36 (Soria, 2002: nº. monográfico), pp. 81-86.
- ANDRÉS GONZÁLEZ, P.: "Iconografía de la Venerable ____", *Boletín del Seminario de Arte y Arqueología de Valladolid* tomo LXII (1996), pp. 447-66.
- ANDRÉS GONZÁLEZ, P.: "Reflejos iconográficos del tema de la bilocación americana", en *Actas del I Congreso Europeo de Latinoamericanistas. América Latina: realidades y perspectivas (1996),* Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 1997, col. Aquilafuente nº. 7.
- BALSINDE, I. y PORTÚS, J.: "El retrato del escritor en el libro español del siglo XVII", *Reales Sitios* 131 (1997), pp. 41-57.
- BORRÁS GUALIS, G.M.: "Retratos reales en el convento de la Concepción de Ágreda", *Celtiberia* (1970), pp. 227-29.
- CABALLERO ORTEGO, Mª.J.: "Dos retratos inéditos de Sor María de Ágreda", *Celtiberia* 61 (1981), pp. 137-41.
- TUDELA, J.: "El Cristo tarasco del convento de la Venerable", *Celtiberia* (1965), pp. 139-43.

296 *Dissertation Abstracts International*, vol. 60-03A, p. 763.

- ABERNETHY, F.E.: "María de Agreda: The Lady in Blue", en ABERNETHY, F.E. [ed.]: *Legendary Ladies of Texas*, Dallas: E-Heart, 1981, pp. 9-14.
- ASPE, D. de: [carta a fr. Pedro de los Ángeles, de Carrión a 29 de julio de 1632: sobre la evangelización americana y el papel de sor ____], en AHN Inquisición Leg. 3706, caja 1: *quaderno 5º de cartas de Soror Luysa de la Ascension,* fol. 108.
- ASPE, D. de: [carta a fr. Alonso de Benavides, de Carrión a 28 de agosto de 1632: sobre lo mismo], en AHN Inquisición Leg. 3706, caja 1: *quaderno 5º de cartas de Soror Luysa de la Ascension,* fol. 109.
- BENAVIDES, A. de: *Memorial qve fray Ivan de Santander de la orden de San Francisco, comissario general de Indias, presenta a la Magestad atolica del rey Don Felipe Qvarto nuestro senor. Hecho por el padre fray Alonso de Benauides comissario del Santo Oficio, y custodio que ha sido de las prouincias, y conuersiones del Nueuo-Mexico. Tratase en el de los tesoros espirituales, y emporales, que la Diuina Magestad ha manifestado en aquellas conuersiones, y nueuos descubimientos, por medio de los padres desta serafica religion,* Madrid: Imprenta Real, 1630[297] [reimpr. en VILLAGRÁ, G. de: *Historia de la Nueva México,* México: Impr. del Museo Nacional, 1900, Apéndice 2].

---

[297] Trad. latina: *Relatio quam Philippo IV. Catholico Hispaniarum &c. regi, per modum memorialis, sive libelli supplicis exhibuit Reverendiss. P. F. Ioannnes de Santander, ord. Fratrum Minorum ... commissarius generalis Indiarum. Per manus Adm. R. P. F. Alphonsi de Benavides, eiusdem ordinis, custodis provinciæ & conversionis Novi Mexico, nec non Santæ Inquisitionis commissarii. In qua agitur de magnis thesauris spiritualibus & temporalibus ... inibi detectis. opera Fratrvm Minorvm ... Impressa cum approbatione, Hispanicè Madriti in typographia regia, an. 1630. Latinè verò cum facultate superiorum*, Salisburgi: Typis C. Katzenbergeri, typographi aulici & academici, anno 1634. Trads. inglesas por E.E. Ayer, Chicago : [R.R. Donnelley and Sons Co.], 1916 [reimpr. Alburquerque: Horn & Wallace, 1965]; P. P. Forrestal, Washington: Academy of American Franciscan History, 1954; B.H. Morrow, Niwot [CO] : University Press of Colorado, 1996]. Otra traducción, procedente al parecer de una copia ms. conservada en la NYPB –que no he logrado localizar- es la que recoge el catálogo de The Library of Congress: *Memorial on New Mexico in 1626. By Alonso de Benavides. From a manuscript in the New York public library*, New York: [s. n.], 1899, 31 págs.

- *Tanto que se sacó de vna carta, que el R. padre Fr. Alonso de Benavides, custodio que fue del Nuevo Mexico, embió a los religiosos de la Santa Custodia de la conversion de San Pablo de dicho reyno, desde Madrid, el año de 1631. Dase à la estampa à expensas de vn afecto à la religion*, Mexico: Jose Bernardo Hogal, 1730.
- BOLTON, H.E.: *Rim of Christemdom. A Biography of Eusebio Francisco Kino, a Pacific coast pioneer*, New York: The MacMillan Co., 1936; pp. 417-18 [reimpr. Tucson: University of Arizona Press, [1984].
- BOLTON, H.E.: "The Jumano Indians in Texas, 1650-1771", *The Quarterly* XV, pp. 66-84.
- BOLTON, H.E.: "The Spanish Occupation of Texas", *The Southwestern Historical Quarterly* 1, vol. XVI (Austin, 1912), pp. 8, 9, 11, 22.
- BOLTON, H.E.: *Spanish Explorations in the Southwest, 1542-1706,* New York: C. Schribner sons, 1916, pp. 268-80 [reimpr. 1930].
- BORGES MORÁN, P.: "La controvertida presencia de la M. ___ en Texas (1627-1630)", en V.V.A.A.: *La Madre Ágreda. Una mujer del siglo XXI,* Salamanca: Cajaduero, 2000, pp.25-60.
- CASTAÑEDA, C.E.: *Our Catholic Heritage in Texas, 1519-1665,* Austin: Von Boeckmann-Jones Co., 1936, vol. I, pp. 195-200, 216-17, 339.
- CASTAÑEDA, C.E.: "The Woman in Blue", *The Age of Mary: An Exclusively Marian Magazine* 1 (1958), pp. 22-24.
- HERBERMANN, Ch.G. [ed.]: *The Catholic encyclopedia; an international work of reference on the constitution, doctrine, discipline, and history of the Catholic church*, New York: Universal Knowledge Foundation, 1907-1914, 16 vols.[298]
- CHIPMAN, D.E.: *Spanish Texas 1519-1821,* Austin TX: University of Texas Press, 1992, pp. 61-62.
- COLAHAN, C.: "El interés en Norteamérica por la vida y obra de Sor ____", *Celtiberia* 83 (1992), pp. 143-53.

- COLAHAN, C.: *The Visions of Sor ____. Writting Knowledge and Power,* Tucson: University of Arizona Press, 1994.
- COLAHAN, C. y A. RODRÍGUEZ: "A New Mexico Alabado about María de Jesús de Agreda: Reflections on Its Popular Retention and Transmission", *Liberal and Fine Arts Review* 5.1, [Portales, NM], 1985, pp. 4-14.
- DANIEL, L.A.: "Bilocación en el ayer barroco pero, ¿el hoy de la electrónica?", en CHEN SHAM, J. [ed.]: *Nuevos acercamientos a la obra de Rima de Vallbona*. Houston, Texas & San José, Costa Rica: University of St. Thomas & Universidad de Costa Rica, 1999, pp. 165-72.
- DEHUFF, E.W.: *Say the Bells of Old Missions, Legens of Old New Mexico Churches*, St. Louis (Mo.), London: Herder, 1943; pp. 99-105.
- *Dictionnaire de théologie catholique, contenant l'exposé des doctrines de la théologie catholique, leurs preuves et leur histoire, commencé sous la direction de A. Vacant, E. Mangenot, continué sous celle de Mgr E. Amann, avec le conocours d'un grand nombre de collaborateurs,* Paris: Librairie Letouzay, 1899-1963, I [1903], pp. 627-29.
- DONAHUE, W.H.: "Mary of Agreda and the Southwest United States"*, The Americas* IX nº 3 (Washington, 1953), pp. 291-314.
- DRAUGELIS, S.J.: "Bilocations of our Lady's biographer", *The Age of Mary* sept-oct 1958, 16-21.
- ELIZONDO, J.M. de: "Sobre el milagroso suceso de la predicación de Sor ____ a los indios de Nuevo México", *Estudios Franciscanos* XVI, 51-57; XVII, 204-26; XVIII, 272-88.
- ENGELHARDT, Z.: *The Missions and Missionaires of California,* Santa Barbara: s.n., 1930, 2ª. ed., vol. II, p. 25.
- FEDEWA, M.H. y Mª.C. CAMPOS MARTÍNEZ: "Los primeros pasos de la mística en América", *Revista de Soria* 36 (Soria, 2002: nº. monográfico), pp. 97-101.

298 El texto de la entrada correspondiente, así como su bibliografía, está volcado en la página de internet http:/www.newadvent.org/cathen/01229a.htm [cons. 12/09/2005].

- FÉLIX de JESÚS MARÍA: *Vida, virtudes y dones sobrenaturales de la Ven. Sor _____*, Roma: [s.n.], 1756.
- FERNÁNDEZ DURO, C.: *Don Diego de Peñalosa y su descubrimiento del reino de Quivira*, Madrid: M. Tello, 1882.
- FRANCES of the INMACULATE CONCEPTION: "Venerable Mary of Agreda, the *Blue Lady of the Southwest",* en *Mission Bells,* Paterson NJ: [s.n.], 1941-42.
- GOERRES, J.von: *Die Christliche Mystic,* Regensburg: Manz, 1879; II, pp. 585-89.
- HABIG, M.A.: *Spanish Texas Pilgrimage: The Old Franciscan Missions and Other Spanish Settlements of Texas, 1632-1821,* Chicago IL: Franciscan Herald Press, 1990, pp. xxi, 148.
- HACKETT, Ch.W. [ed.]: *Pichardo's treatise on the limits of Louisiana and Texas; an argumentative historical treatise with reference to the verification of the true limits of the provinces of Louisiana and Texas; written by Father José Antonio Pichardo, of the congregation of the Oratory of San Felipe Neri, to disprove the claim of the United States that Texas was included in the Louisiana purchase of 1803,* Austin: The University of Texas Press, 1931-1946; II, pp. 465-99.
- HALLENBECK & WILLIANS: *Legends of the Spanish Southwest,* Glendale, CA: Arthur H. Clark, 1938, pp. 295-314.
- HARRIS, D.W.R.: *Essays in occultism, spiritism, and demonology*, St. Louis, MO: Herder, 1919, pp. 50-65.
- HODGE, F.W.: "*Bibliography of fray Alonso de Benavides",* en *New York Museum of the American Indian. Notes and Monographs* 1, vol. III, 1919, pp. 39 y ss.
- HODGE, F.W., HAMMOND, G.P., y A. REY [eds.]: *Fray Alonso de Benavides Revised Memorial of 1634,; with numerous supplementary documents elaborately annotated,* Alburquerque: The University of New Mexico Prints, 1945, p. 134.
- KARNEY, B.: *Mary Agreda, 'The Lady in Blue'*, San Andres, CA: Ann K. Elliot, Goldrush.Com, 1997.

- KINO, E.F., SJ.: *Kino's historical memoir of Pimería Alta; a contemporary account of the beginnings of California, Sonora, and Arizona, by Father Eusebio Francisco Kino, S. J., pioneer missionary explorer, cartographer, and ranchman, 1683-1711; pub. for the first time from the original manuscript in the archives of Mexico,* ed. de H.E.Bolton, Cleveland, OH: The Arthur H. Clark Co., 1919, vol. I, pp. 198 y ss. [reimpr. Berkeley, CA: The University of California Press, 1948].
- WETZER, H.J. [coord.]: *Kirkenlexikon, oder Encyclopädie der Katholischen Theologie und ihrer Hülfswissenschaften*, Freiburg im Breisgau: Herder, 1882-1901, 13 vols.; vol. VIII, p. 742 y ss.
- LUMMIS, Ch.F.: *The Spanish Pioneers and the Californian Missions,* Chicago: s.n., 1893.
- MANGE, J.M.: *Luz de tierra incógnita en la América Septentrional o Indias Orientales de la Nueva España,* México: Archivo General de la Nación, 1926, pp. 196 y ss.
- MORE, A.H.: *La mesa puesta: a table set by God: document, text, and historical narrative in sor _____ mystical visions of New Mexico, 1619-1648,* [Tesis doctoral, Harvard University, 1993].
- "Carta de don Damián Massanet a don Carlos de Sigüenza sobre el descubrimiento de la bahía del Espiritu Santo", *Texas Historical Association Quarterly* 4, vol. II, 1889, pp. 311-12.
- O'DONNEL, W.J: "Declarations of l'Archêveque and Grollet documents", en *La Salla Occupation of Texas in Midle-America,* vol. XVIII, 96-125.
- O'HARA, J.F.: "The Benavides Memorial", *Catholic Historical Review* (Washington, 1917), vol. III, 76-78.
- OLIGER, L: "De fr. Alphonso de Benavides. Novi Mexici Missionario (+1636). Notae Criticae", *Antonianum* (1946), pp. 111-126.
- OMAECHEVARRÍA, I.: "Un ejemplo maravilloso de contemplación misionera: Sor____", *Missionalia Hispanica* X, Madrid, 1953, pp. 585-94.
- OMAECHEVERRÍA, I. "La Madre Ágreda entre los indios de Texas", *Celtiberia* XV, Soria, 1965, pp. 7-22.

- OMAECHEVERRRÍA, I.: "Sor _____ y la devoción de la divina Peregrina", *Archivo Ibero-Americano* XXVII, Madrid, 1967, pp. 219-27.
- OMAECHEVERRÍA, I.: "Un plantel de seráfica santidad en las afueras de Burgos: San Esteban de los Olmos (1458-1936)", *Archivo Ibero-Americano* pp. 226-30.
- OMAECHEVERRÍA, I.: "La Divina Peregrina, Patrona de la Misión de Río San Sabas", *Misiones Franciscanas* sept-oct 1958, pp. 285-86.
- O'ROURKE, Th.: "A Study or the Memorial of fray Alonso de Benavides", *American Catholic Historical Society Records* (Philadelphia, 1928), vol. 39, p. 241.
- PALOU, F. OFM: *Historical Memoirs of New California. Translated into English from the manuscript in the Archives of Mexico,* ed. de H.E. Bolton, Berkeley, CA: University of California Press, 1926, vol. III, pp. 228 y ss. [reimpr. New York: Russell & Russell, 1966].
- PALOU, F.: *Relacion historica de la vida y apostolicas tareas del Venerable Padre Fray Junipero Serra, y de las Misiones que fundó en la Carolina Septentrional, y nuevos establecimientos de Monterey*, México: Felipe de Zuñiga y Ontiveros, 1787[299] [reimpr. Madrid: M. Aguilar, 1944].
- PASTOR, L. von: *Geschichte der Papste seit dem Ausgang des Mittelalters : Mit Benutzung des Päpstlichen Geheim-Archives und vieler anderer Archive*, Freiburg im Breisgau: Herder, 1899-, vol. XVI, p.i., p. 25; p.ii, 121, 135.
- PIEROTTI, L.: *La dama azzurra: storia di Maria de Agreda, monaca visionaria, confidente di re nella Spagna de' 600,* Casale Monferrato: Piemme, 2000.
- POU y MARTÍ, J.M.: "Estado de la Orden Franciscana y de sus Misiones en América y Extremo Oriente en el año de 1635", AIA 1927, pp. 234-35 (con referencias pp. 112-113 [sic.])
- RAMÍREZ, J.F.: *Noticias sacadas de un ms. intitulado Relaciones de todas las cosas que en el Nuevo México se han visto y sabido, así por mar como por tierra desde el año 1538 hasta el*

[299] Hay varias trads. al inglés. Sin nobre del traductor, en S. Francisco: P. E. Dougherty, 1884; por S.C. Williams: *Life of Padre fray Junípero Serra*, ed. de G.W. James, Pasadena: G.W. James, 1913; M.J. Geiger, Washington: Academy of American Franciscan History, 1955 [reimpr. 1959].

de 1626 / por Fr. Gerónimo de Zárate S., predicador de la Orden de los Menores de la Provincia del Santo Evangelio, dirigidas a Ntro. Rmo. Pe. Fr. Francisco de Apodaca, comisario general de todas las de esta Nueva España, México: Imprenta de Vicente García Torres, 1849.

- SCHMITT, E.J.P.: "Ven. ___: A Correction", *Texas Historical Association Quarterly* vol. I, nº 2, pp. 121-24.
- SCHOLES, F.V.: "Church and State in New Mexico, 1610-1650", *Historical Society of New Mexico. Publications in History* (Alburquerque, junio 1937), vol. VII, p. 206.
- SCHOLES, F.V. y MERA, H.P.: "Some Aspects of the Jumano Problem", *Contributions to American Anthropology and History* 6, pp. 287-88.
- SHEA, J.G.: *A history of the Catholic church within the limits of the United States, from the first attempted colonization to the present time,* New York: J.G. Shea, 1886-1892, pp. 198 y ss.
- STECK, F.B.: *A tentative guide to historical materials on the Spanish Borderlands,* Philadelphia?: The Catholic Society of Philadelpia, 1943.
- STURMBERG, R.: *History of San Antonio and of the early days in Texas,* San Antonio, TX: Press of the Standard Printing Co., 1920, pp. 28-32.
- VETANCOURT, A. de: *Chronica de la Provincia del Santo Evangelio de Mexico: quarta parte del Teatro mexicano de los successos religiosos,* México: Viuda de Ribera, 1697 [Reimpr. México: Editorial Porrúa, 1971].
- VETANCOURT, A. de: *Teatro mexicano : descripcion breve de los sucessos exemplares, historicos, politicos, militares y religiosos del nuevo mundo occidental de las Indias,* Mexico: por Doña Maria Benavides viuda de Iuan de Ribera, 1698 [reimpr. México: Impr. de A. Escalante, 1871, 4 vols.; IV, p. 302].
- WAGNER, H.R.: *The Spanish Southwest, 1542-1794. An annotated bibliography,* Alburquerque: Quivira Society, 1937, parte 2, pp. 342-56.
- WRAY, G.C.: "Seventeenth Century Wise Women of Spain and the Americas: Madre Agreda and Sor Juana", *Studia Mystica* 22 (2001), pp. 123-49.

- ZAVALA, A. de: *History and Legends of The Alamo and other Missions around San Antonio,* San Antonio, TX: [s.n.], 1917, pp. 103-106.

Biografía

- ÁLVAREZ, Mª.T.: "Sor ___(Ágreda, 1602-1665)", *Revista de Soria* 36 (Soria, 2002: nº. monográfico), pp. 17-24.
- BRINGAS, Diego Miguel: *Admirable vida y ejemplarísimas virtudes de la Venerable Madre, iluminada virgen, Sor_____,* Santiago de Chile: Imp. del Sem. Conc. Central, 1884. [publicado ya con el *Índice apologético...*].
- CARRICO, J.A.: *Life of Venerable Mary of Agreda, author of The mystical city of God, the autobiography of the Virgin Mary,* Stockbridge, MA: E.J. Culligan, 1960 [reimpr. San Bernardino, CA: Crestline Book Co., [1962].
- COLAHAN, C.A.: "María de Jesús de Ágreda, The Sweetheart of the Holy Office", en GILES, M.E.[ed.]: *Women in the Inquisition: Spain and the New World,* Baltimore: The John Hopkins University Press, 1999, pp. 155-70.
- FERNÁNDEZ BREMÓN, J.: *La Venerable Sor____ (la monja de Ágreda),* Madrid: *La Ilustración Española y Americana* 18 (1886), vol. I, p. 300.
- GEDDES, M.: "The life of ____ or a late famous Spanish Nun", en *Miscellaneous Tracts,* London: Churchill, 1702-1706 [2 reimpr.; 3ª, London: Barcker, 1730]
- GARCÍA ROYO, L.: *Lirio del Moncayo. Sor ____. Conferencias dadas en Lisboa y Coimbra,* [Logroño: Gráficas Cantabria], 1946.
- JIMÉNEZ SAMANIEGO, Fr. José: "Relacion de la vida de _____", en MARÍA de JESÚS de ÁGREDA: *Mystica Ciudad de Dios,* […], Madrid: Bernardo de Villa-Diego, 1670, vol. I[300].
- KENDRICK, Th. D.: *Mary of Agreda. The life and legend of an Spanish nun*, Londres: Routlege and Kegan Paul, [1967].

---

300 Incluida desde entonces en la mayoría de las ediciones de la *Mística Ciudad de Dios*. Trad. al inglés por U. de Pandolfi, *Life of Ven. Sister Mary of Jesus de Agreda*, Evansville, IN: The Keller-Crescent Printing and Engraving Co., 1910, pp. 78-87 [reimpr. 1950].

- MARMOLEJO LÓPEZ, Mª. I.: "_____", en en C. MARTÍNEZ, R. PASTOR, Mª. J. de la PASCUA, y S. TAVERA (Coords.): *Mujeres en la historia de España. Enciclopedia biográfica,* Barcelona: Planeta, 2000, pp. 282-86.[301]
- MORTE ACÍN, A.: "Sor María de Ágreda como representante de la cultura escrita del Barroco", en GONZÁLEZ de la PEÑA, Mª. del Val [coor.]: *Mujer y cultura escrita. Del mito al siglo XXI,* Gijón: Trea, 2005, pp. 131-45.
- ORTEGA, M.: "Las mujeres en la España Moderna", en E. GARRIDO [ed.]: *Historia de las mujeres en España,* Madrid: Editorial Síntesis, 1997, col. Letras Universitarias, pp. 325-26.
- PAZOS, M.: "Ensayo biográfico del P. Alonso Salizanes, OFM, Ministro General y Obispo de Oviedo y Córdoba (1617-1618)", *Archivo Íbero-Americano* (1945), pp. 233-41.
- SEGURA GRAIÑO, C.: "Las celdas de los conventos", en CABALLÉ, pp. 205-208.

Varia

- AHN Inquisición, leg. 4440, nº. 21: *Denuncia del Fiscal contra un Libelo, que se fijo en las puertas de la Seo de Zaragoza, por haberse prohibido una letania de la Virgen* [de Sor María de Jesús de Ágreda].
- *Reconocimiento y traslación del Cuerpo de la Sierva de Dios, la Venerable Madre ____, verificados el dia trece de Septiembre de 1909,* Barcelona: Herederos de Juan Gilí, 1909.
- ÁLVAREZ SANTALÓ, L.C.: "El texto devoto en el Antiguo Régimen: el laberinto de la consolación", *Chronica Nova* 18 (1990), pp. 9-35.
- ARMESTO y CASTRO, M.: *Comedias nuevas, Primera, y Segunda parte. La coronista mas grande de la mas sagrada historia, Sor ____,* Madrid: Imp. de Alfonso de Mora, 1736.
- ARTOLA ARBIZA, A.M.: *La Venerable ____,* Ágreda: [s.n.], 1999 [reimpr. 2002].
- ARTOLA ARBIZA, A.M.: "Sor ____ y la clausura concepcionista", en *I Congreso Internacional del Monacato Femenino en España, Portugal y América 1492-1992,* León: Universidad de León, Secretariado de Publicaciones, D.L., 1993, vol. II, pp. 213-220.

301 En pp. 754-55, se incluye un breve apéndice bibliográfico (sin especificación de autoría).

- BARBEITO CARNEIRO, I.: «Maestras iletradas», *Via Spiritus* 7 (Porto, 2000), pp. 199-223.
- BREMOND, H.: *Histoire littéraire du sentiment religieux en France,* Paris : Bloud et Gay, 1916-1933, IX, pp. 266-275 [reimpr. Paris: Armand Colin, 1968, pp. 273-274].
- CALVO MORALEJO, G.: "La Madre ____: Pregón del IV Centenario de su nacimiento", *Revista de Soria* 36 (Soria, 2002: nº. monográfico), pp. 127-35.
- CAMPOS, J.: "La Venerable Madre Ágreda y su obra en Navarra", *Analecta Calasanctiana* 14 VII (Madrid, 1965), pp. 303-93.
- CANO y CUETO, M.: *Doña María Coronel. Leyenda original de d. Manuel Cano y Cueto, laureada con el primer premio en el asunto de leyenda en el certamen literario celebrado por la Academia sevillana de buenas letras en el año de 1847, Cualquiera cosa: versos,* Sevilla: Imp. de R. Baldaraque, 1874.
- CARPINTERO, H.: "Tercer centenario de la muerte de la Venerable Sor ____", *Celtiberia* 29 [XV], Soria, 1965, pp. 153-58.
- COLAHAN, C.: "Margery Kempe y ____", *Catalina de Aragon. Regina Angliae* 1 (1994), pp. 101-118.
- COLAHAN, C. y C. WELLER: "An Angelic Epilogue", *Studia Mystica* XIII nº 4 (1990), pp. 50-59.
- DOMINGO, T.: "La Madre Ágreda y la Virgen del Pilar", Conferencia en las *Jornadas de Estudio "La mariología de la Madre ____"*(Ágreda, Palacio de los Castejones, 7-8-2001).
- EGIDO, A.: "Los prólogos teresianos y la Santa Ignorancia", en T. EGIDO y V. GARCÍA de la CONCHA [eds.]: *Actas del Congreso Internacional Teresiano,* Salamanca: Ministerio de Cultura, 1983, p. 601.
- FERNÁNDEZ, L.M.: "De la revelación a la escritura: El dificil viaje de sor María de Jesús de Agreda", en BLESA, T., CACHO, Mª.T., GARCÍA GUAL, C., ROLLAND, M., ROMERO TOBAR, SMERDOU ALTOLAGUIRRE, M. [eds.]: *Actas del IX Simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada, I: La mujer: Elogio y vituperio; II: La parodia; El viaje imaginario*, Zaragoza: Universidad de Zaragoza, 1994, vol. II, pp. 347-57.

- FERNÁNDEZ, L.M.: "El 'Marabilloso Cristian' en el primer cura de Fruime y la poesía religiosa del siglo XVIII. La lectura de Sor ____", *Boletín Galego de Literatura* 11 (1994), pp. 23-36.
- FERNÁNDEZ GRACIA, R.: "En torno a la exposición *Sor ___: el poder de la palabra y la imagen", Revista de Soria* 36 (Soria, 2002: nº. monográfico), pp. 5-16.
- FONSECA ESCARTÍN, L.: "Nada por fuera, todo para los adentros. La fuerza comunicadora de Sor___", en V.V.A.A.: *La Madre Ágreda. Una mujer del siglo XXI,* Salamanca: Cajaduero, 2000, pp. 99-104.
- FRANCISCO de SANTA MARÍA: *Copia de carta escrita en Roma, en el mes de julio desde presente año de 1705 a vn devoto de la V.M.* ____, s.l., s.i., s.a. [MBN: ms. 6732, fol. 249].
- GARCÍA BARRIUSO, P.: "La monja de Carrión sor Luisa de la Ascensión y sor María de Jesús, la monja de Ágreda", *Verdad y Vida* 49 (Madrid, 1991), pp. 545-52.
- GARCÍA ROYO, L.: "La Filosofía en Sor ____", *Celtiberia* 29 XV, Soria, 1965, pp. 145-52.
- GARCÍA ROYO, L.: *La aristocracia española y Sor ____,* Madrid: Espasa Calpe, 1951.
- GARRIDO, J.: "La escala para subir a la perfección y la venerable ____", *Revista de Soria* 8, Soria, 1969, pp. 67-70.
- GILI GAYA, S.: "Un manuscrito referente a Sor ____", *Revista de Filología Española* (1927) XIV, 182-83.
- GONZÁLEZ, A.: "Ideas políticas de Sor _____", *Unitas* XXII-XXIII, Manila, 1950 [también Manila: Impr. de la Universidad, 1950].
- HERNÁNDEZ SÁNCHEZ-BARBA, M.: *Monjas ilustres en la historia de España,* Madrid: Temas de Hoy, 1993; pp. 131-165.
- HERPOEL, S.: "Un mar de misterios: la religiosa española ante la escritura", en ZAVALA, I. [coord.]: *Breve Historia Feminista de la Literatura española,* Barcelona: Anthropos, 1997, vol. IV, pp. 205-23.
- IVARS, A.: "Expediente relativo a los escritos de la Ven. M. Sor _____", *Archivo Ibero-Americano* VIII, Madrid, 1917, pp. 131-42.

- *Historia sagrada de la sacrosanta pasión de Jesu-Cristo nuestro redentor vida nuestra, sacada de los quatro evangelistas, y de varios varones espirituales, como el venerable Ludovico Blosio, Rusbroquio, la Madre Agreda y otros, su autor Don Manuel Josef Martìn...,* Cordoba : impr. de R. García Rodriguez, s.a.
- MARTÍNEZ MOÑUX, A.: "La mística del Moncayo: Sor ___", *Revista de Soria* 36 (Soria, 2002: nº. monográfico), pp. 102-114.
- MIGUEL, Mª.P. y A. IBÁÑEZ: "Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico: Biblioteca del Convento de la Inmaculada Concepción de Ágreda", *Revista de Soria* 36 (Soria, 2002: nº. monográfico), pp. 25-30.
- MONCÓ REBOLLO, B.: *Mujer y demonio: una pareja barroca (Treinta monjas endemoniadas en un convento,* Madrid: Instituto de Sociología Aplicada de Madrid, 1989, p. 55.
- MONNER y SANS, R.: *Ideas políticas y morales de Sor____,* Buenos Aires: Imp. de la Universidad, 1926.
- MORENO, M.: *Guía del museo "Sor____",* Soria: Tip. Urbión, 1969.
- MORENO, M.: *Crónica del III Centenario de la muerte de Sor___, Venerable, y de los actos celebrados en honor de su insigne figura universal en la villa de Ágreda, en Soria y en otros diversos lugares de España,* [Soria: Tall. Urbión, 1966]
- NOVOA, Gabriel de: *Palaestra Apologetica Mariana, in qua a censura sub ementito sacrae Facultatis Theologiae Parisiensis nomime evulgata, quaedam Propositiones decerptae e Primo Tomo Mystice, Civitatis Dei, editae Hispano idiomate a V. Matr. de Agreda vindicatur, necnon maiestas gratiarum, Reginae Angelorum, imo & fama almae Universitatis Parisiensis.* Salamanca: Eugenio Antonio Garcia, 1698 [Salamanca BU: 23970].
- OMAECHEVERRÍA, I.: "La Madre Ágreda, una gran figura desconcertante", *Verdad y Vida ,* Madrid, 1965, nº 90, pp. 321-51.
- OMEÑACA, Mª.R. y Mª.E. PÉREZ LAPEÑA: "La Madre ____ escritora", *Revista de Soria* 36 (Soria, 2002: nº. monográfico), pp. 31-42.

- PALAFOX, Fr. Juan de: *Parecer sobre los escritos de la M. ____, ponderando su sencillez, llaneza, términos, modos y lenguaje.* [MRAH: 9-638, fols. 95r-99v].
- PASCUA, Mª.J. de la: "Beatriz de Silva", en C. MARTÍNEZ, R. PASTOR, Mª. J. de la PASCUA, y S. TAVERA (Coords.): *Mujeres en la historia de España. Enciclopedia biográfica,* Barcelona: Planeta, 2000, pp. 348-51.
- PARADELA GONZÁLEZ, Mª.M. y J. SANTISO ROLÁN: "La Madre ___ y Emilia Pardo Bazán", *Revista de Soria* 36 (Soria, 2002: nº. monográfico), pp. 91-96.
- PEDRO FABO del CORAZÓN de MARÍA: *La autora de la "Mística Ciudad de Dios",* Madrid: Imp. del Asilo de Huérfanos, 1917.
- PÉREZ, N.: *La Venerable _____: sus reliquias, su vida, sus obras: apuntes de un viaje a Ágreda*, Bilbao: El Mensajero del Corazón de Jesús, 1913 [Pérez-Rioja: 2ª. Ed.].
- PÉREZ RIOJA, J.A.: *Exposición bibliográfica sobre sor ___ organizada por la casa de la cultura de Soria,* Soria: Caja General de Ahorros de Soria, 1965.
- PÉREZ RIOJA, J.A.: *Apuntes para un diccionario biográfico de Soria,* Salamanca: Cajaduero, 1998, pp. 21-23.
- PÉREZ-RIOJA, J.A.: "Perfil humano y literario de Sor___", *Páginas Sorianas (Antología, 1948-1998),* Salamanca: Caja Duero, 1999.
- PÉREZ VILLANUEVA, J.: "Algo más sobre la Inquisición y Sor ___. La prodigiosa evangelización americana", *Hispania Sacra* 37 (1985), pp. 585-618.
- PINAGA, A.: "La Venerable Madre Ágreda, escritora", *Celtiberia* 29 XV, Soria, 1965, pp. 123-38.
- POU y MARTÍ, J.M.: "El arzobispo Eleta y el término de la causa de la Ven. María de J. de Ágreda", *Archivo Ibero-Americano* 47 (Madrid, 1951), pp. 455-73; 47 julio-sept. (Madrid, 1952), pp. 347-65 [nº 40, oct.-dic. (Madrid, 1950), pp. 425-60].
- POUTRIN, I.: "Les chapelets benits des mystiques espagnoles (XVIe y XVIIe siècles)", *Melanges de la Casa de Velazquez* 26 [2] (1990), pp. 33-61.

- RODRÍGUEZ FEIJOO, Antonio: *Catholicum Mysticae Dei Civitatis praesidivm apologeticvm, et delatorium... impugnans cujusdam nebulonis libellum... cujus est inscriptio: "Censura sacrae Facultatis Theologiae Parisiensis..."*, Salamanca: Eugenio Antonio Garcia, 1790 [MBN: 3-63586].
- ROYO CAMPOS, Z.: *Mi mejor ofrenda. En el tricentenario de la M. Ágreda*, Granada, s.i., 1966.
- ROYO, Z.: *Una gran misionera,* Granada: [s.n.], 1929.
- ROYO, Z.: *El clasicismo literario de la Madre Agreda*, Granada, [s.n.], 1934.
- RUIZ RUIZ, M.: "La presencia de Sor ___ en Morón de la Frontera", *Revista de Soria* 36 (Soria, 2002: nº. monográfico), pp. 63-81.
- SALIZANES: "Carta al P. Samaniego, 12-11-1668", en ____: *Mystica Ciudad de Dios...,* Amberes: Viuda de Geronymo Verdussen, 1696, prels.
- SER PÉREZ, F.: "El Padre Jerónimo López, S.I., y Sor ____: una misión popular en Ágreda en 1646", *Revista de Soria* 36 (Soria, 2002: nº. monográfico), pp. 87-90.
- SIERRA, J.: *La Dama Azul,* Barcelona: Ediciones Martínez Roca, 1998 [novela].
- SUQUÍA, A.: "___, Hija de la Iglesia", en V.V.A.A.: *La Madre Ágreda. Una mujer del siglo XXI,* Salamanca: Cajaduero, 2000, pp. 263-78.
- XIMÉNEZ de SANDOVAL, F.: *Un mundo en una celda (_____)*, Madrid: Studium de Cultura, 1951, Colección Semblanzas.
- UNDERHILL, E.: *Mystics of the Church*, Harrisburg-Pennsilvania: Morehouse Publishing, 1925.
- UNDERHILL, E.: *Mysticism*, New York: E.P. Dutton & Co., 1961.
- VAIFRO SABATELLI, G.: "Una redazione dell'opusculo 'Leyes de la Esposa', della Venerabile Suor ____", *Studi Francescani* anno LV, 1958, n.º 3-4.
- VÁZQUEZ [JANEIRO], I.: *Las negociaciones inmaculistas en la Curia Romana durante el reinado de Carlos II de España (1665-1700),* Madrid: [s.n.], 1957.

- VIEYRA de ABREU, C.: *Doña María Coronel: estudio histórico acerca de la autenticidad de sus restos,* Madrid: Imprenta de Alfredo Alonso, 1883.
- VILAHOMAT, J.: "Sor María de Jesús Ágreda: la autoridad de la fe", *Lemir* 8 (2004), [v. http://parnaseo.uv.es/Lemir/Revista/Revista8/Vilahomat/Agreda.pdf].
- *Dictionaire de Spiritualité* X (1980), cols. 508-513, CAMPOS, J.: "Marie de Jésus d'Agreda".

MARÍA de las LLAGAS OSC

[N. en Salamanca, 1609; tomó el hábito en Purísima Concepción de Salamanca el 8-XI-1617; m. en 1678]

IMPRESOS

491 [Relación autobiográfica]

492 *Carta a mi madre la Religion*

Publicadas ambas en *FVNDACION DEL CONVENTO DE LA PVRISSIMA CONCEPCION DE FRANCISCAS DESCALZAS DE LA CIVDAD DE SALAMANCA, SU REGLA, Y MODO DE VIVIR, CON LA RELACION DE LAS VIDAS DE ALGUnas Religiosas señaladas en virtud de dicho Convento. QVE OBLIGADA DE LA OBEDIENCIA escriviò la V. Madre Soror Manuela de la Santissima Trinidad, Religiosa, y Abadesa que fue tres vezes del mesmo Convento,* Salamanca: Maria Estevez, 1696, pp. 443-524, 524-5.

Burgo de Osma. Seminario Diocesano: H-1938 | Benavente. Convento de Clarisas: BEC-49 | Galicia BP | Cantoblanco. Universidad Pontificia de Comillas: 2544 | HSA | MBN: 2-10721 | MRAH: 5|1803 | Murcia. Biblioteca de la Provincia Franciscana de Cartagena: 1826 | Poyo, Monasterio de San Juan: R.S.6-3-13 | Salamanca BU | Santiago de Compostela. Librería Conventual de San Francisco, Biblioteca Provincial: 53-7-46 | Sevilla BU | Villaviciosa, Clarisas | Zamora. Convento de Concepcionistas: CF/103

BIBLIOGRAFÍA

ABAD 81 | POUTRIN 66, 165 [biografía 83]

ESTUDIOS

- MARCOS *Escritoras,* pp. 208-19 [recoge varios frags. tomados del impreso *Fvndacion..., v. supra*].

MARÍA MUDARRA OP

[Priora del convento de Santa Catalina de Siena, en Valladolid, (s. XVII)]

MANUSCRITOS

493 [Recibo de un pago por parte del Colegio de San Ignacio de Valladolid] Autógrafo; 20 de noviembre de 1673.

AHN Jesuitas: leg. 357 [en "Carta de pago de la Priora de Sª. Catalina de los 200 ducos. De la superuiuencia de D. Catalina de la Serna q. se le deuian por esta Escritura de 800 duc. Vitalicios y dos años mas"].

MARÍA de la PURIFICACIÓN OCD

[María de Huerta, n. Madrid en 1566, tomó el hábito en Soria el 15-VIII-1581, y profesó el 8-IX-1583, m. 18-V-1622].

MANUSCRITOS

494 [Carta]

Sin destinatario expreso; sin fecha: sobre María de la Trinidad.

MBN: ms. 3537; fol. 223r

495 [Carta]

A Fr. Luis de León, OSA; Soria, 4-IX-1590: agradece el trabajo tomado para lograr el breve de las constituciones.

AGS, Patronato Eclesiástico, leg. 21/1, nº. 48.

Ed. en:

- *HCD* VI, pp. 830-32.
- *MHCT* 4, pp. 260-62.

BIBLIOGRAFÍA

Dicc. S. Teresa p. 1027.

DOCUMENTOS

- Carta de Santa Teresa para Catalina de Cristo (15-IX-1582)

MARÍA de SAN ALBERTO OCD

[María Sobrino –o Morillas-; n. en Valladolid el 18-XII-1568; tomó el hábito, con su hermana Cecilia del Nacimiento, el 17-I-1588 y profesó un año después; fue priora en 1604 y 1629; m. el 9-VI-1640].

MANUSCRITOS

496 *Favores recibidos de Nuestro Señor*

Valladolid, convento de la Concepción OCD: K3, K10 y K15.

Publicado frags. en ARENAL, pp. 152-3.

497 [Frag. de relación sobre **María Bautista**].

Valladolid, convento de la Concepción OCD: M1 "Libro azul", fol. 217r.

498 [Relación biográfica de María de la Trinidad (m. 15-VII-1631); 21 de julio de 1633].

Valladolid, convento de la Concepción OCD: M29, fols. 43r-47v.

499 [Relación biográfica de Isabel de la Cruz; 20 de mayo de 1633, firmada y debajo:] *esta Relaçion se escriuio a peticion del pe historiador de la orden q las de las difuntas yase embiaron*.

Valladolid, convento de la Concepción OCD: M29, fols. 37r-42v.

500 [Datación de las cartas de Santa Teresa. Firmado y fechado el 30-VIII-1634].

Valladolid, convento de la Concepción OCD: M1 "Libro azul", fols. 221r-22v.

501 *vida del* venerable *hermana estefania de los apostoles es de letra de nuestra madre maria de s. Aluerto y ella fue tanbien la* que *escriuio por mandado de nuestro Padre fr Antonio de Jesus quando fue difinidor desta prouincia despues murio Rector del colegio de nuestros Religiosos* [al fin, colofón: "Començose esta historia en la octaua del glorioso precursor de Dios st juan Baptista , del año de 1617 y acabase oy dia del glorioso st Blas obispo y martir 3 de enero deste presente años de 1618"].

Valladolid, convento de la Concepción OCD, archivo: K8[302].

502 [Declaración sobre San Juan de la Cruz; Valladolid, 4 de febrero de 1615, con adiciones de 1628][303]

MBN: ms. 12738, pp. 1041-46.

Publicada en FORTES, A.: *San Juan de la Cruz. Actas de gobierno y declaraciones primeras de los testigos*, Burgos: Editorial Monte Carmelo, 2000, Biblioteca Mística Carmelitana 26, pp. 471-75.

503 [Poesía]

O dulce noche obscura
que no pones tiniebla tenebrosa...

MBN: ms. 3180, fol. 14r-v, 15r-v[304] | MBN: ms. 7741; fols. 102r-3r | Valladolid, convento de la Concepción OCD, archivo: K10, fols. 90v-92v | Valladolid, convento de la Concepción OCD, archivo: K10, fols. 94v-97r].

Publicada en:

- *Obras del místico doctor San Juan de la Cruz; ed. de P. Gerardo de San Juan de la Cruz*, OCD, vol. III, Toledo: Imprenta, librería y encuadernadora de la viuda e hijos de J. Pélaez, 1914, pp. 340-1 (nota 1).
- ALONSO CORTÉS, B.: *Dos monjas vallisoletanas poetisas,* Valladolid: Imprenta Castellana, 1944, p. 80 (frag.).
- FR. ANDRÉS DE LA ENCARNACIÓN: *Memorias historiales*, ed. de M.R. Domínguez, M.L. García-Macho, M.J. Mancho y J.M. Prieto, Salamanca: Junta de Castilla y León, Consejería de Cultura y Turismo, 1993, vol. III, pp. 50-55.

504 [Poesías]

---

302 Copia numerosas relaciones de la propia Estefanía (v. núm. currens 270).

303 Siendo una declaración que sigue el escrutinio, y recurre a los formulismos propios, se la incluye como obra propia por la peculiaridad de estos. La expresión más usada es "dice esta testigo", de carácter mucho más personal que la habitual "dijo esta testigo", presente, *vg.* en las declaraciones de María de Jesús (Lucrecia de Junta) y Damiana de Jesús (Damiana de Escobar) -entre otras-, en el mismo ms. 12738, pp. 497-502, 505-12 [ed. BMC 26 498-502, 502-508].

1. *glosa de lo mismo.*

oyd los que en este mundo miserable

goçais buscando en el contentamiento...

2. *trecetos a lo mismo*

la gloria y la magestad del alto çielo

con soberano amor se da en comida...

3. *trecetos a lo mismo*

Combite celestial dios ha ordenado

donde el vervo dibino es la comida...

4. *otavas en lor / de nuestra señora*

No bieramos el rrostro al padre eterno

Alegre ni en la tierra al hyjo amado...

5. *soneto al mismo*

mas que profeta sol profetiçado

del mismo en cuyo nonbre sois benido...

6. *otabas rrimas al mismo*

qual el ave al gran jupiter sagrada

q*ue* solo mira al çielo sin rreçelo...

7. *otras*

Ave sobre otras eminente

Juan q*ue* solo al sol miras de hito...

8. *trecetos de san juan / bavtista*

çelebre con goço aqueste dia

pues bemos ya que en el a pareçido...

9. *trecetos al mismo santo*

aquí biene un çagal de

amor erido...

10. *coplas de nuestro padre s. alberto*

o flor de los carmelitas

alberto padre sagrado...

11. *otavas en lor dela / conversion de s. pablo / por la gloria de su albedrio*

en vn camino çerca de vna laguna

estaba vn caballero congojado...

12. *octavas*

A la cumbre del monte os ha subido

---

304 Este ms., identificado como parte de las *Memorias Historiales* de Fr. Andrés de la Encarnación por el equipo encargado de su publicación, incluye dos versiones de esta poesía, la primera de ellas con indicación de variantes. En este ms. se atribuye a San Juan de la Cruz.

el zelestial esposo enamorado...

13. *trezetos*

la ymensa magestad del alto zielo

con soberano amor os ha traydo...

14. *otras* [Vuelta a lo divino de poesía de...].

pasando el mar jesus el animoso

en fuego de amor vivo todo ardiendo...

15. *Treçetos*

Mi dios y mi señor tened memoria

que ha visto ya mi fe vuestra figura...

16. *liras*

si en esta triste vida

zercada de dolor ansia y tormento...

17. *a vna estanpa de vn niño / con vna crruz a cvestas / octava*

No pude descansar solo vn momento

Quel pecho se me ardia en amor fuerte...

18. *octava*

Hel niño que e amor esta abrasado

Topando vn corazon tan enzendido...

19. *octaua de la* +

la crux que es mi descanso y alegria

ala + amo y busco aca enel suelo...

20. *octavas / adoraçion de la* +

Adorote + divina + preciosa

madero muy dichoso en alto grado...

21. *otras*

O soledad amiga

que detodo te muestras ser señora...

Valladolid, Convento de la Concepción OCD: K6 [*olim.* 125 (24)] "Libro de romanzes y coplas de esta casa de la Concepcion del Carmen".

Publicadas en *Libro de romanzes y coplas del Carmelo de Valladolid (c.1590-1609), Ed. conmemorativa del IV Centenario de la muerte de Santa Teresa (1582-1982)*, ed. de V. García de la Concha y A. Mª. Álvarez Pellitero, Salamanca: Consejo General de Castilla y León, Servicio de Publicaciones, 1982; vol. II, núm. 48, 94, 114, 137, 147, 157-8, 164, 173, 188, 193, 217, 221, 231, 270, 312-3, 317, 323-4, 331.

505 [Poesías para un certamen]

1. *Pie:* el eterno ser, si nunca / de Dios separarse pudo / quedo aqui del todo mudo / viendo que pareçe, nunca [¿trunca?] / vn niño tan fuerte ñudo.
   [Glosa]
   Si en la sin principio ydea
   del ser de Dios increado... 1r.
2. *Soneto*.
   Oy naciendo parece juego al tejo
   como niño tanbien colmenas cato... 1v.
3. *Otro*.
   Pastores alegradme con el tejo
   y aunq*ue* soy niño coraçones cato... 1v.
4. [Décima]
   Alma q*ue* como escobajo
   y avn mas que el se ha humillado... 1v.
5. *Soneto al nacimiento del sor*.
   Vamos juntos amigo caramillo
   a ver de Dios y hombre la presencia...[305] 2r.
6. *Redondilla*: el infante que desciende / oy a tan humilde cuna / aunque no habla ninguna / las lenguas todas entiende.
   Puesto entre el heno y la paja
   oy se manifiesta al mundo...[306] 2v
7. [Pie:] Niño si quando naçeys / grande soys decid señor / quando en el çielo Reyneys / sereys mayor o menor.
   Glosa:
   Asombro de cielo y tierra
   es lo questa noche passa...[307] 4r.
8. *El soneto de los pies forçosos*.

---

305 [Al final, de otra letra]: este soneto no se premio por las raçones q se dan en el papel de la distribucion de los premios al soneto nº 2.

306 [Al final, de otra letra]: diose por premio a la autora desta glosa una cruz de Carauaca, vna vitela y en lugar de la cena y almuerço, que no le fuera premio, se le añade de ventaja unas Missas[¿] como con la de la distribucion de los premios à la glosa nº 2. [en la guarda –3r- certamen de los ps. Pohesia y letra de [nro] Pe: me ma de s. alberto. A la vuelta, MDSA: ma de s. alberto].

307 [al fin: Maria de S Alberto. Esta glosa es la que fue conforme al certame*n*. En 5v: Señor en vna grandeza / soys tan grande y leuantado... Al final: esta glosa se hiço antes de venir el certamen. Firmado: glosa del año 1638.

Tachado transversal: Bueno es tener charidad / ques virtud q lleua al çielo... 4r.

En 6r: bueno es tener caridad / y mas con el Rey del cielo... [al final: conforme al certamen. Firmado].

La gente limpia pone delantal / quando a de coçer algo en el perol...[308] 4v.

9. *esta Poesia es de la V.M. María de S. Alberto* [anotación de Gerardo de San Juan de la Cruz, en fol. 7r]
la glosa de la misa del spiritu santo.
Ven con ligero buelo / sancto sp*irit*u alegra los mortales..., 7v-8v.

9. *IHS MARIA* | *OTABAS DE VNA RELIGIOSA CARMELITA DESCALZA*.
[Gerardo: "creo que son de la m. Ma. de s. Alberto"]
Echandome tus rrayos noche y dia
o souerano sol y amado esposo... 9r-11r.

Valladolid, convento de la Concepción OCD, archivo: K16 [*olim.* 87 (19)].

Ed. en:

- ALONSO CORTÉS, B.: *Dos monjas vallisoletanas poetisas*, Valladolid: Imprenta Castellana, 1944, pp. 93-94 [la nº 6], 94-95 [la nº. 7].
- SCHLAU, S. [ed.]: *Viva al Siglo, Muerta al Mundo. Selected Works by María de San Alberto / Obras escogidas de María de San Alberto (1568-1640),* New Orleans: University Press of the South, 1998, pp. 246-57 [todas excepto la nº 9].

506 [Poesías para certámenes sobre Santa Teresa]

1. *Cancion a nra me sta teresa*:
Planta diuina en monte transplantada
de otro monte, que siendo planta, fuyste... 1v-3r.

2. *Octauas*.
Cop.: Mas quiero la alpargata del carmelo / que quanta plata y oro cria el suelo.
Oct.: Dichosa yo pues soy del monte planta
aunque tan pocos frutos va criando... 3v-4r.
[En 4v: explica la ocasión de esta poesía, i.e., el certamen de Valladolid sobre la beat.].

---

308 Este soneto esta tachado, y al margen se anota: "antes del certamen". Le sigue otra versión que anota al principio "Ni este ya se hiço todo conforme a las condiciones que pedian": La gente limpia pone delantal / quando quiere coçer en el perol... Sin embargo, al final: "conforme al certamen". Las dos versiones están firmadas.
Además, en el fol. 6v, que podría ser la hoja de guarda de todo el pliego, anota María de San Alberto: "A nuestro padre prior en mano propria", y de otra mano se añade "sobre el certamen poetico de la madre maría de san alberto". Se puede deducir, por tanto, que estas poesías se compusieron y recopilaron para un certamen poético del año 1638.

3. *Cancion del çertamen de vallado*l*id en la Beatificación de n*uestr*a m*adre s*anta teresa de jesus*.

Antes del dulce tiempo edad primera

feliz, avnque tan breue fue, la suerte... 5r-7r.

4. *Cancion que hiçe quando la Beatificacion a nra Me sta teresa de jesus*.

O bien y gloria mia

arranca mis entrañas... 7v.

5.*Terçetos a nra Me Sta. Teresa de jesus en su beatificaçion*.

Una señal diuina y admirable

en el cielo apareçe, cristalino... 8r.

6.*Otros de la misma Sta*.

La gloria, la beldad de la figura

que en vro claro Rostro Resplandece... 8v.

7.*Otros al transito de la sta*.

Al tiempo que Teresa ya espiraua

en vn carro triumphal al cielo sube... 9r.

8.*Soneto en la fiesta de la Beatificacion de Nra Me sta Teresa en alabança suya y de sus hijos y hijas*.

Oy el inmenso artifice descubre

vna mina de perlas y diamantes... 9v.

9.*Otro*.

Varona que a varornes haueys dado

ser fuerte y varonil, varonilmente... 10r.

10. *Otro*.

Estando oy Teresa ya sentada

en el trono de Refulgente gloria... 10v.

11. *Otro*.

Alta y diuina Roca en mar diuino

y peña que en ultima piedra asienta... 11r.

12. *Soneto al dardo del seraphin q paso el coraçon de nra me sta Teresa*.

Con Amor, del esposo, que a la esposa

Robaba, su aficion, y la ençendia... 11v.

13. *Otro de la gloria de Nra sta*.

En gloria , y Resplandor, Claro y sereno

premiada, esta Teresa, como esposa... 12r.

14. *Otro al nonbre y gloria de nra me sta teresa de jesus* [en acróstico].

Teresa virgen madre del Carmelo

ensalçada en su cumbre la tenemos... 12v.

15. *Otro Al monte carmelo*.

Carmelo celestial, monte diuino

oy celestial carmelo Resplandeces... 13r.

16. *Cancion al monte carmelo*.

Estas sierras diuinas

de gloria estan vestidas... 13v-14r.

17. *Soneto ultimo a nra Me sta teresa de jesus*.

El coraçon diuino del esposo

su palabra eficaz y delicada... 14v.

18. *Octauas a nra me sta Teresa de jesus en su beatificacion*.

Aquel inmenso ser, que de ab eterno

mora en su mismo ser sin dependençia... 16r-v.

19. *Otras a la misma sta en su beatificacion*.

La madre de jesus y del carmelo

a Teresa su hija oy ensalça... 17r.

20. *Octauas a la canonizacion de Nra Me sta Teresa de jesus*.

Aguila Real que con ligero buelo

te Remontaste en el diuino pecho... 17v.

21. *Octauas en alabança de nra Me sta Teresa de jesus q es esta planta diuina*.

En la mas alta cumbre del carmelo

se leuanto vna planta muy copiosa... 18rv

22. *Liras a nro muy sto padre pavlo papa quinto q fue el que Beatifico a nra Me sta Teresa de jesus*.

Al pontifice eterno

Jesus, verbo del padre en vna esencia... 19r-20v.

23. *Liras a las fundaciones y libros de Nra Me sta teresa de jesus*.

Fundo la gran Teresa

De jesus, con su braço poderoso... 21r-23r.

24. *Lira del diuino esposo a nra Me sta teresa hecha en la fiesta de la canonizacion*.

Esposa regalada

Reciue de mi mano dulçe mente... 23v.

25. *Otra*.

Alla en el alto cielo

triumpho esta de victoria Resonando... 24r.

26. *Pie* que *hiço n*uestra *M*adre *santa Teresa de jesus*: Viuo sin viuir en mi / y tal alta vida espero / que muero porque no muero / viuiendo y muriendo anssi.

El vltimo verso Rayado me pareçe le añadyeron para que el pie tubiese quatro y los glose como se sigue

Glosa: Esta mi pecho abrasando / viuo y excessiuo fuego... 25r.

27. *Pie a la beatificacion de nuestra gloriosa santa*: No siendo madre de Dios / no hallo santa a quien le quadre / llamarse virgen y madre / teresa mejor que a vos.
Este pie diçen le hiço vna Religiosa de nuestra orden sobre el qual hiçe estas glosas con todas las demas que esta en este quaderno.
Glosa:
Oy con su bella figura
cavsa al mundo admiracio*n*... 25v.
28. *Otra al mismo*.
Pie: *id.*
Glosa:
Siendo el spiritu sancto
el instrumento glorioso... 26r.
29. *Pie del certamen de Vall*adolid: De jesus teresa es / segun el nombre confiesa / mas es jesus de Teresa / leydo el nonbre al Reues.
Glosa:
el inmenso viuo
del vno y trino, su pecho... 26v.
30. *Del certamen de Valladolid. Estas glosas hiçe en la fiesta de la beatificacion de nuestra Madre santa teresa*.
Pie: *id.*
Glosa:
en gloria de i*n*mensa alteza
y en titulos diferentes... 27r.
31. *Otro pie del certamen*.
En sayal ilo delgado / teresa y lo que intento / avnque en jerga lo dexo / lo dexo muy acabado
Glosa:
La muger fuerte y famosa
Teresa tomando el vso... 27v.
32. *Este pie vino de salamanca*.
Niña mirad que, si quando / lo soys, moris, alcançais / menos que si viua days / vida a tantos q*ue* esperando / lo estan si a Dios los guiays.
Glosa: Si en la niñez los desseos
de ser martir tan feruintes... 28r.
33. *Pie*: Si a teresa tanta gloria / la da jesus que consuelo / tendra el cielo, pues el suelo / tal le goça / en su memoria.
Glosa:
Todo es gloria y Respla*n*dores
lo que por Teresa passa... 28v.

34. *Pie*: Soys Teresa cuyo nombre / es de Dios engrandecido / con el mas alto apellido / que tubo ni tendra hombre.
Glosa:
Si jesus al verbo eterno
le llamo el eterno padre... 29r.
35. *Quintillas a nuestra Madre santa teresa de jesus*.
Quien hallara muger fuerte
como esta virgen gloriosa... 29v.
36. *Pie quebrado en alabanza de nra Me sta Teresa de jesus en su Beatificacion*.
Oy en el monte carmelo
corre vna fuente diuina
cien mill fuentes encamina
su corriente. 30r
37. *Otro en la canonizacion de nuestra Madre santa teresa de jesus*.
En la gloria celestial
ay gran goço y alegria
siendo la virgen Maria
ensalçada... 30v
38. *Otro de como se comunican a la yglesia militante los bienes de la triumphante*.
Oy esta el monte de gloria
Rios y fuentes manando... 31r-v.
39. *Seguidillas sueltas en alabança de nra Me sancta teresa de jesus de siete silabas a consonante*.
Haçe dios en el suelo mill marauillas / gozanlas en el Monte los carmelitas.
Es la virgen Maria madre y señora
del carmelo, y Teresa su fundadora... 32r.
40. *Otras de ocho silabas*.
No mes espanto que goçe tal gloria teresa / pues que come en el plato de Dios a su mesa...
Tiene grande priuanza con Dios en el çielo
por lo bien que la quiso, Jesus en el suelo... 32v.
41. *Otras*.
O que gran Regocijo tiene el carmelo / de la gloria que embia teresa al suelo.
Tiene grande alegria toda su gente
festejando a su madre questa presente... 32v-33r.
42. *Otras a asonante*.
Oy teresa en el cielo señal diuina / apareçe de gloria y amor vestida.
Pues el sol de justicia la esta vistiendo
con sus Rayos diuinos de gloria llanos... 33r.

43. *Seguidillas con buelta a nra Me sta Teresa*.

Oy el Rico brocado del Rey çelestial / enrriqueçe a la esposa que vistio sayal.

Si el vestir de la esposa

Tan grosero ha sido... 33v

44. *Otra*.

Las virtudes q ençierra teresa en su amor / jerarchias del cielo digan su valor.

No ay quien pueda en la tierra

con lengua mortal... 34r.

45. *Otras al monte carmelo*.

Alto monte carmelo sigue a tu madre / que del cielo te llama a ver a tu padre.

Si a tu madre no sigues

amando y orando... 34v.

46. *Otras a nra Me sta pastora deste monte*.

Desde el monte me parto al monte me vengo / o que gran alegria es la que tengo.

Si guardar mi ganado

me daba consuelo... 35r.

47. *Otras a lo mismo*.

La pastora diuina del monte carmelo / apacienta las almas con pastos del çielo.

En el monte y los valles

a todos combida... 35v.

48. *Otras*.

Como ymita Teresa a su padre Elias / en el carro de fuego y en las prophecias.

Si Elias fue carro

de Isrrael, y guia... 36r.

49. *Otras*.

El esposo diuino oy mira a su esposa / como es, noble, y discreta, y Rica, y hermosa.

Su nobleza diuina

que tanto se encumbra... 36v.

50. *Otras*.

Oy de sta teresa mill fuentes manan / que alegrando las almas su sed apagan.

A las almas sedientas

del amor diuino... 37r.

51. *Otras*.

Canoniza a teresa la tierra y el cielo / santa virgen y madre del monte carmelo.

Patriarcha diuina

prudente doctora... 37v.

52. *Romanças a n*uestra *M*adre santa *teresa de jesus a su beatificacio*n.

De aquella antigua ciudad

de Auila famosa y Rara... 38r-v.

53. *Otro a la misma*.
Sagrada virgen maria
del monte carmelo madre... 38v-39r.

54. *Otro a la misma*.
Avnq*ue* de todas virtudes
teresa estubo dotada... 39r-v.

55. *Otro a la misma*.
Dios ques glorioso en su santos
oy lo esta en esta esposa... 39v.

56. *Otro a la misma sta nra me sta teresa*.
En essa Region ardiente
que ençierra el diuino pecho... 39v-40r.

57. *Romanças a nra Me sta teresa a su canonizaçion*.
En ese alcaçar del çielo
donde el Rey Diuino mora... 40r-40v.

58. *Otro al mismo*.
La maestra de maestros
de oracion alta y diuina... 40v-41r.

59. *Otro a lo mismo*.
Clara fuente del carmelo
de donde sus Rios manan... 41r.

60. *Otro a lo mismo*.
Santa teresa en la gloria
oy con su esposo se alegra... 41r-v.

61. *Otro a lo mismo*.
Oy todo el impireo çielo
hace alarde de la gloria... 41v-42r.

62. *Romançe por el abcdario estriuando en la gracia de Dios eterno*.
A la gloria deste dia
Bajan del çielo a la tierra... 42r.

63. *Romançe a nra Me sta teresa sobre vn estriuo q cantaron los cantores, del ssmo. Sacramento que diçe amoroso amate &cca. El Romançe*.
La pastora del carmelo
en fuego de amor se abrasa... 42v.

64. *Otro a la misma* [*Estos dos Romanças vltimos hiçe a la medianoche despues de hauer cantado los maytines de nra Me sta teresa y el vno se canto esotro dia en la yglesia a la fiesta de nra sta q fue muy solemne*].
Que Raras traças que tienes
diçe al esposo su amada... 42v-43r.

65. *Romançe a la canonizaçion de nra Me sta teresa de jesus*.

Aunque la virgen teresa

Madre del monte carmelo... 43r-v.

66. *Villancicos a nra Me sta teresa*.

Oy muestra a teresa el çielo / como estrella Refulgente / que alumbra en diuino oriente / mas q el sol alumbra el suelo.

Desta luz el Rayo hermoso / donde primero ha tocado... 43v.

67. *Otro*.

Teresa blanca açuzena / buelta en Rosa colorada / en el carmelo plantada / oy sale de gloria llena.

Su Rayz fuerte y profunda

hechó en el monte Rayces... 43v-44r.

68. *Otro villancico*.

Da vn seraphin Abrasado / con dardo a Teresa herida / y queda en fuego ençendida / de viuo Amor de su amado.

Hierela con dardo de oro / y obra amor tales hazañas... 44r.

69. *Otro*.

Pues tal bien teresa ençierra / que a seraphines yguala / contende su fiesta y gala / seraphines en la tierra.

Alla en la yglesia triumphante

yguala con seraphines... 44v.

70. *Otro*.

Pues en el çielo Teresa / con tanta luz Resplandeçe / gane la palma y empresa / de quanto su Dios la offreçe. 44v.

70. *Otro*.

El triumpho q*ue* con Teresa / oy alcança el mismo Dios / no es solo vno ni dos / tres y en vno se confiesa.

Mirad el triumpho qual es / pues Dios en ella triumphando... 45r.

71. *Otro.*

Los que quisieren saber / quien es teresa en el çielo / miren al monte carmelo.

Monte q qual es su altura

tanta su profundidad... 45r.

72. *Otro*.

Corona de fundadora / martir, virgen, y hermitaña / a Teresa en la montaña / dan con Borla de Doctora.

En la hermita Recojida

y en el monte trabajando... 45v.

73. *Otro*.

Corre el cielo su cortina / a la Madre del carmelo / y siendo luz en el çielo / en la tierra es mediçina.

Oy descubre su belleza / en este triumpho glorioso... 45v.

74. *Otro*.

Teresa mandays a Dios / pues haçe quanto gustays / preuilegio que goçays / por serle obediente vos.

Obedeçe Dios al hombre

que açe lo que a Dios agrada... 46r.

75. *Otro en latin*.

Gavdiun est carmeli plenum / per teresia vi[r]go sapiens / quia bonum multum capiens / in montem isprum Amenum.

Mons iste magnus carmeli

in quo habitar in eo... 46r-v.

76. *Tercetico* [Enigma].

En la cumbre del carmelo

palma de jesus plantada

oy triumpha, del coronada.

Pintar la palma sobre el monte, y en la corona de la palma pintar vna corona Real con el nombre de jesus. y encima del monte al lado derecho Religiosos y al izquierdo Religiosas començando de arriba acia abajo. 46v.

77. *Villancico a modo de endecha*.

Teresa viuiendo / a Dios esta viendo / en gloria que dura / para su ventura.

En el pecho de Dios trino, trino

y vno, viue de contino... 46v-47r.

78. *Otro a modo de endecha*.

Si Teresa es virgen / mi madre es tan bien / que ser virgen y madre / la biene muy bien.

Yo que soy el monte

mi madre la llamo... 47r.

79. *Letrilla trobada a lo diuino sobre aquella de lo humano q diçe y treçientas cosas mas*.

Teresa q en gloria estas / si gracia de Dios me alcanças / contare tus alabanças / y treçientas cosas mas.

Desde niña te empleaste

en dilatar tus desseos... 47v-48r.

80. *Letrilla a nra Me sta teresa a tono de segadores*.

Venga con teresa / su promesa / y con el albore / el su fabore.

Tiene prometido

a su manada... 48r-v.

81. *Otro pastoril*.

Ben carilleja si quieres / a que fiesta di pasquala / sale a boda vna zagala / de veynte y cinco alfileres.

Es de las de mayor fama

que en su lugar se han hallado... 48v-49r.

82. *Villancico vizcaino a nra Me sta teresa*.

Vizcayno que dirias / si gran milagra te muestras / vn muger hombres adiestras / jesus Teresa deçias.

Carmelo madre le tienes

grandes le diçes cariñas... 49v.

83. *Otro vizcayno*.

Lindo Teresa por cierto / muy lindo teresa está / muy mas lindo queda alla.

Vizcayno visto hauias

lo lindo que ara se vee... 50r.

84. *Villancico guineo*.

Gurugu, gurugu mandinga / fachico que festa hauer / de vistir a Teresa vna Ropa / ay chechu que mi da placher.

O cumu salir galana

cun tanta Ropa de festa... 50r.

85. *Otro guineo*.

Fachico vinir cunmigo / ver la festa de Teresa / chechu que senta a su mesa / si bofee que Dios testigo.

Mu de festa mu galana

tudv perlas prata e oro... 50v.

86. *Otro a tono de françeses*.

Fran, fran, fran / los de paris aqui estan.

Todo es franco en este dia

franca fiesta y alegria... 50v.

Estos se oluidaron de poner en su lugar al principio de los villancicos

87. *Villancico*.

Subis a tan alto estado / saliendo amor con la e*m*presa / en vro pecho teresa / de jesus q os le ha abrasado.

Tanto amor se esta encendiendo

que ya deuendado el velo... 51v.

88. *Otro*.

Con esse buelo estendido / Aguila Real del carmelo / mostrays al impireo cielo / lo mucho q habeys subido.

Con vn sereno mirar

salido del coraçon... 51v.

89. *Seguidilla a nra Me sta teresa*.

Donde vas por el monte / teresa sancta / donde vas por el monte / pobre y descalza.
Por la senda y camino
del monte carmelo... 52r.

90. *Otro en endecha*.

Estr. *Id.*
El monte carmelo
vn fuego le abrasa... 52r.

Valladolid, convento de la Concepción OCD, archivo: K7 [*olim*. 94 (18)].

Eds. en:

- ALONSO CORTÉS, B.: *Dos monjas..., id. supra*, pp. 81-82 [la nº. 24], 82 [la 4], 82-83 [21], 83-86 [57], 87 [46], 87-88 [89], 91 [68 y 75], 92 [84], 92-93 [82], 95-96 [78], 97 [12], 97-98 [13], 100 [1], 101 [35], 101-102 [5].
- ARENAL, pp. 138-39 [la nº 31], 166 [nº 52], y 166-67 [89, con traducción al inglés de las tres poesías].
- SCHLAU, S. [ed.]: *Viva al Siglo..., id. supra,* pp. 102-214.
- MÚJICA, p. 94.

507 [Villancico][309]

[Estr.] que diçe gilillo bras / como estas tan espantado / o que dios es humanado / niño tierno le hallaras.
Dios diçen que le enbio
Y dios es el enbiado...

Valladolid, convento de la Concepción OCD, archivo: K26

Ed. en SCHLAU, S.: *Viva al Siglo..., v. supra,* pp. 257-58.

508 *Estas antifonas las puso en estas octavas n*uestra *m*adre *Maria de san Alberto carm*elita *Descalza en Vall*adol*id* [papel ms. pegado sobre tablero para colgar].

O Sapientia
O gran sabiduria incomparable
q de la voca del muy alto sales...

O Adonay
O Dios y capitan muy afamado

[309] Está inconcluso y carece de identificación. La letra sí parece de María de San Alberto, aunque es más redonda que de costumbre. Las preferencias gráficas y el estilo no desdicen la atribución.

q al pueblo y casa de Isrrael guiaste...

O Radix Iesse
O Raiz de Iesse señal diuina
q a pueblos y naciones señalando...

O clavis David
O llave de David q llave fuiste
y sceptro de Isrrael tu pueblo amado...

O Oriens
O Oriente diuino y refulgente
y eterna luz del resplandor glorioso...

O Rex gentium
O Rey diuino y Rey de toda gente
deseo de las gentes deseado...

O Emanuel
O Emanuel y Rey q asi reynando
eres legislador de coraçones...

Valladolid, convento de la Concepción OCD, archivo: K41 [*olim.* 100 (27)]

Ed. en SCHLAU, S. [ed.]: *Viva al Siglo..., id. supra,* pp. 258-60.

509 [Salmos y cánticos romanceados]

1. *Psal. 4º. Cum inuocarem & a*.
   Como llame al sor. oyome al punto
   ques dios de mi justicia y vida mia... fol. 1r-2v.
   [K 9: *Para gloria y alabanza de la SSma. Trinidad*. Var. "que es"; fols. 2r-3r.]
2. *Psal. 5 verba mea & a*.
   Mis palabras humildes y amorosas
   oye señor diuino... fol. 2v-4v [incluye gloria patri al final].
   [K9: *id.* Fols. 3r-4v].
3. *Psal. 10 in Domine confido & a*.
   En dios es mi esperanza
   como decis a la alma en el fixada... 5r-6v
   [K9: *id.* 4v-5r].
4. *Psal. 22 Dominus Regit me*.
   El señor Dios me Rije e*n* su gobierno

nada me da cuydado... 6v-7v.

[K9: *id.*, 5v-6r].

5. *Psal. 30 in te Dne speraui &a*.

En ti spere señor de los mortales

no sirua mi maliçia... 8r-v.

[K9: *id.* 6r-v].

6. *Psalm 84 Benedixiste Dne &a. este y los del principio son nros*.

Benedixiste sor. tu amada tierra

y no teniendo oluido... 14v-16r

[K9: *id.*, 6v-7v].

7. *Psalm. 112. laudate pueri Dnm. &a. / este es ntro*.

Alabad al sor. mis pensamientos

tiernos, mas lebantados... 21r-22v [con glosas a los márgenes].

[K9: *id.*, 8v-9v]

8. *Psalm 116 laudate Domini omnes gentes / este es nro*.

Alabad al sor. Omnipotente

todas las gentes con mil bendiciones... 26r.

[K9: *id.*, 9v-10v].

9. *Psalm. 129. De profundis clamavi / este es nro*.

De la profundidad de mis dolores

a ti clame dios mio... 26r-27r.

10. *Canticum Moysi ex sod. 15 / este es nro*.

Cantemos al señor su gloria canta

quando es engrandecido... 27v-30v.

[K9: *id.*, 10v-12v].

11. *Canticum trium Puerorum. Daniel 3 / este es nro*.

Las obras del sor. dad Bendiciones

al señor sin mudança... 30v-33r.

[K9: *id.*, 12v-13v].

12. *Canticum B.Mae. virginis Luc[a]e I / este catio es nro tabie / Magnificat*.

Engrandece y alaba dulce mente

con eternos loores... 33r-34v.

[K9: *id.*, 14r-v].

Valladolid, convento de la Concepción OCD, archivo: K9 y K11[310]

510 [Cartas]

1. A Juan Sobrino; Valladolid, "oy juebes"; 160r: le invita a visitarla al día siguiente.

[310] El ms. contiene otras poesías adjudicadas por Gerardo de S. Juan de la Cruz a María de S. Alberto y a su hermana Cecilia [v. Apéndice].

2. A Paulo V, “a peticion de su hermano de la h*erma*na estefania que yua a jerusalen Registrada y aprouada y con lice*n*çia del confesor”; [Valladolid], s.f., 162r: le pide que nombre al hermano de Estefanía peregrino a la ciudad santa.
3. A Ignacio del Valle; Valladolid, 22 de abril de 1632, 163r-v: sobre diversos asuntos de notarías y arrendamientos. Se nombra a María de Salazar, de Palencia.
4. [A Juan Sobrino]; Valladolid, 22 de febrero de 1605: nuestro hermano ganó la cátedra; el sr. Doctor está santo; la carta del destinatario se remita a Juan de Aranda. Nuestra hermana [Cecilia del Nacimiento] renunció al oficio de prelada. 164r.
5. *Id.*; *id.*, Vallid, 28 de junio de 1601: sobre la hermana Ana de S. José, de 70 años, a quien hace un año, le dio una gran calentura por llevar las estameñas que manda la orden. El sr. Doctor anda con muy mala salud. El padre superior les hizo una lindísima plática la octava del santísimo sacramento. También está enferma la hermana Estefanía. Recuerdos para Catalina de Jesús; 165r-v.
6. *Id.*; Valladolid, 2 de agosto de 1601: mejoría de salud propia y de otras hermanas. Pide la receta del ungüento. Recuerdos para Catalina de Jesús y para Juan de Aranda, a quien adjunta, 166r.
7. A Fr. Antonio Sobrino; [Valladolid], año 1603: de sequedades espirituales. 167r-v.
8. [A Juan]; Valladolid, “martes de semana santa”: le recuerda la petición del ungüento, y le reclama noticias. 168r.
9. [*Id.*]; Valladolid, 27 de abril de 1604: le suplica entregue en mano el pliego que va con ella a Juan de Avellaneda, hijo del asistente y presidente de ¿Sevilla?. No ha recibido noticias de Cecilia. Recuerdos para Catalina de Jesús y la priora. 169r.
10. *Id.*; Valladolid, 13 de abril de 1604: envió su carta a Cecilia en Calahorra, y en cuanto tenga respuesta de ella, se la enviará. El resto, de carácter espiritual. Transmitió sus recuerdos a la madre Estefanía. 170r-v.
11. [¿A Cecilia?]; [Valladolid], 22 de marzo de 1604: agradece las buenas noticias de su parte, recibidas por mano de María de S. José. Han estado todas muy enfermas, con catarros y terçianas. Le da recuerdos de la subpriora Isabel del Sacramento. Quiere seguir el ejemplo de la muerte de su hermano. 171r-v.
12. A Juan; [Valladolid], 11 de mayo de 1604: le envía una carta de Cecilia. Saludos a Catalina y a la priora. 172r
13. [*Id.*]; [Valladolid], 7 de junio de 1604: agradece las dos últimas cartas. Al recibir su carta, que enviará a Cecilia, estaba con la reina, quien se interesó por el remitente. Saludos a Catalina. 173r-v.
14. *Id.*; [Valladolid], 14 de junio de 1604: le ruega entregue una carta a Juan de Aranda y le pida la caridad que suele hacerles, pues ahora están muy necesitadas. Enviará su carta a Cecilia del Nacimiento. 174r.
15. [A Antonio]; [Valladolid], 26 de noviembre de 1604: hoy ha estado con Juana de Cardona, de quien le transmite su amor. Le ha escrito otras dos cartas y en la espera

de su respuesta, se consoló mucho con la que le escribió a Cecilia del Nacimiento. Resto, cuestiones espirituales, 175r-v.

16. A Juan; [Valladolid], 16 de noviembre de 1604: agradece su última carta. Envía dos para que se las entregue a Nuño Núñez de Villavicencio, casado con una sobrina de Dorotea de la Cruz, y a Jorge de Reinoso, sobre asuntos de deudas de una señora de Valladolid en las Indias. Saludos a Catalina. 176r-v.
17. *Id.*; [Valladolid], 23 de noviembre de 1604: agradece su carta. Saludos a Catalina de Jesús y a Leonor de S. Gabriel. Le transmite recuerdos de Estefanía, quien ya ha vuelto, aunque no la trajo la orden, sino la reina. Le da carta para Juan de Aranda. Le recuerda el asunto de la deuda. 177r.
18. *Id.*; [Valladolid], 20 de diciembre de 1604: felicita las pascuas. Da recado a Catalina de Jesús y transmite los de su comunidad. Adjunta carta para Juan de Aranda. Ha visto a Diego y de Tomás piensa que ya sabrá que va de guardián a Valdescopeço. Antonio está bien de salud y muy santo. 178r
19. *Id.*; [Valladolid], 11 de enero de 1605: no tiene noticias suyas, y le envió una a Juan de Aranda, notificándole como no ha llegado la cédula del dinero. Le pide que se lo recuerde. Saludos a Catalina. Tomás estuvo en Valladolid y les echó un buen sermón. Diego y Tomás están muy contentos de verse. 179r.
20. *Id.*; [Valladolid], 5 de julio de 1604: le adjunta un pliego de cartas al señor oidor Nuño Núñez, casado con María Enríquez, sobrina de Dorotea de la Cruz. Le pide recuerde a Juan de Aranda Gumiel la necesidad de la casa. Le pide que comunique a las descalzas que ha recibido el pliego que le enviaron para el p. Visitador fr. Juan de S. Basilio. Recuerdos para Catalina y Leonor de Jesús. Le han dado mejoría los sueros, pide consejo para su uso. 180r-v.
21. *Id.*; [Cecilia], [s.f., post a la anterior, y antes de 1610]: encaminó las cartas encomendadas porque no estaba en Vall el visitador. Espera la llegada de Diego. Cecilia, en Calahorra, está enferma. Envió una carta con un carmelita calzado que quiere conocerlo. 181r.
22. *Id.*; [Valladolid], 8 de febrero de 1605: Juan de Aranda ya les hizo llegar la letra. Le adjunta carta para él en la que da acuse de recibo, y otra para la mujer de Nuño Núñez. Le pide que se venga a su orden, pues así se lo suplican los padres. Recuerdos a Catalina. Está encamada y con algunos remedios para pasar la cuaresma. 182r-v.
23. *Id.*; [Valladolid], 21 de junio de 1605: mejora de salud, gracias al ungüento que le envió. explica el proceso. Tiene molestias en la garganta y en otras partes. Los remedios del doctor Martínez le hacen bien. Le da recuerdos de Estefanía. Y los da a Catalina. 183r-84r.
24. *Id.*; [Valladolid], 30 de agosto de 1605: le dice que no haga caso de sus canas, pues ella, a sus 36, está llena de ellas. Se huelgan mucho con sus cartas ella y la hna.

Ana de S. José, quien con sus 70 años y sus muchos males, hace vida de comunidad. Le pide que acepte volver a Valladolid, y podría llevarse a Sevilla a Cecilia, para que fuera más fácil traérsela de Calahorra. Tiene cartas de Antonio y de Tomás que estima son de mucha santidad. Recuerdos para Catalina. Doña Margarita Sarmiento, amiga de doña Matías, le suplica que venga. 185r-v.

25. *Id.*; [Valladolid], 10 de octubre de 1615: llegaron dos cartas suyas, la primera la víspera de la santa, y es más un libro espiritual que una carta, y aunque iba para Cecilia, ella la leyó dos veces, pues dándosela, no la verá más. Sigue relatando sus males de salud y los de la hermana Estefanía. 186r-87r.
26. *Id.*; [Valladolid], 1 de diciembre de 1615: habrá sabido por el doctor cómo Tomás ha muerto. En cuanto a ella, los remedios que le ha aconsejado le permiten llevar vida de comunidad, fregando platos y realizando la labor. La hermana Estefanía también esta mejor, y pregunta si deberá continuar con el remedio prescrito. Cecilia está mejor, no sabe si también le escribe.188r-v

Valladolid, convento de la Concepción OCD, Archivo, K 1 "Cartas de la familia Sobrino", fols. 160r-88v.

511 [Carta inconclusa o borrador]

Sin destinatario expreso; [Valladolid], s.f.: sobre el pleito con los trinitarios, que querían construir un convento junto al suyo.

Valladolid, convento de la Concepción OCD, archivo: D-V-458.

512 *con licencia y parecer del confesor esta carta escriui* [tachado] *para la* [enmendado] *su madre de don pedro gabriel* que *era de la seta de caruino y su padre de la seta de mahoma y el por la bondad de dios Recto cristiano: Le explica como todos los sectarios han de ir a parar al infierno sin remedio el día del juicio.* [Carta –inconclusa o borrador-, s.l, s.f.]

Valladolid, convento de la Concepción OCD, archivo: K25.

Publicada en ALONSO CORTÉS, B.: *Dos monjas vallisoletanas poetisas*, Valladolid: Imprenta Castellana, 1944, pp. 44-46.

513 *Memoria de las Reliquias* que *ay al presente en este conuento de las descalças carmelitas de vall*adol*id escriuiose en 10 de nobiembre del año de 1635*.

Valladolid, convento de la Concepción OCD, Archivo: M1 "Libro azul",fol.135r-v.

514 *Memoria de los bienhechores difuntos y viuos deste conuento de las descalças carmelitas desta ciudad de vall*adol*id desde el principio de su primera fundacion* [al fin: *Escriuiose año de*

*1636 por la B*enerable *madre maria de s*an *alberto* que *murio en esta casa a 9 de julio de 1640 con fama de santidad*].

Valladolid, convento de la Concepción OCD, Archivo: M1 "Libro azul", 136r-37v.

515 [Relación, fechada el 27 de abril de 1636, sobre la carta 85 de Santa Teresa –a María de S. José, en Sevilla-. Debajo, anotación de Fr. Manuel de S. María –13 de julio de 1758- sobre el paradero de esta carta, dado en 1742 a un particular, siendo priora Mª Ana Josefa de S. Gabriel].

Valladolid, convento de la Concepción OCD, Archivo: M1 "Libro azul", 195r.

516 *M*adr*e teresa de jesus. Vallad*olid. [relación biográfica en 3 fols.; autógrafa, firmada y fechada el 27 de julio de 1633].

Valladolid, convento de la Concepción OCD, Archivo, M21 "Vida de Teresa de Jesus Vela" [incluso entre fols. 294 y 295].

Ed. en *VIRTVDES DE LA V.M. TERESA DE IESVS, CARMELITA DESCALZA, del Conuento de Valladolid, EN EL SIGLO, DOÑA BRIANDA DE ACVÑA VELA. A LA SERENISSIMA SEÑORA ANA MARGARITA DE S. IOSEPH Religiosa en el Real Conuento de la Encarnaci*on *POR DON MIGUEL BATISTA DE LANVZA, Cauallero del Orden de Santiago, del Consejo de su Magd. En el Supmo. de Arag*on, *y su Protonotario en los Reynos desta Corona,* Zaragoza: s.i., 1655

Ávila BPE: Fondo Piedras Albas 95/5/3055 | Toro, Mercedarias: H.1075

Reimpr.Zaragoza: Iusepe Lanaja y Lamarca, 1657; p. 213

MBN 3-37097 | MBN: 3-39072 | Toro, Carmelitas: CD-63

IMPRESOS

517 [Poesía]

Durmiendo con reposo
Los moradores libre la dejaron...

Publicada en ARINTERO, J.: *Cuestiones místicas o sea las alturas de la contemplación accesibles a todos. Alientos, estímulos y desengaños de los grandes maestros del espíritu a las almas espirituales y a sus directores*, Salamanca: Establecimiento Tipográfico de Calatrava, 1916; p. 550 (en nota).

BIBLIOGRAFÍA

VILLIERS II col. 336 | SERRANO II 504 | *DHEE* III pp. 1416-17 | POUTRIN 13 [biografía 84] | *CMP* p. 694

DOCUMENTOS

- Valladolid, convento de la Concepción, Archivo, ms. K 1 "Cartas de la familia Sobrino":
    - De Francisco Sobrino; a Cecilia y María, OCD, Madrid, 18 de abril. Fol. 65r.
    - *Id.*; *id.*, Madrid, 7 de dez, 66r.
    - De Juan Sobrino; a María de S. Alberto, Sevilla, s.f., 71r.
    - De Fr. Antonio Sobrino; a las dos, Madrid, 24 de enero de 1588, 74r.
    - *Id.*; *id.*, 15 de agosto de 1590, 75r.
    - *Id.*; a María de S. Alberto, supriora; Orihuela, 14 de abril de 1603, 76r-v.
    - *Id.*; *id.*, priora; Valencia, 5 de agosto de 1604, 78r.
    - *Id.*; a María de S. Alberto, priora; Valencia, 29 de enero de 1607, 83r.
    - *Id.*; *id.*, Val, 1 de enro de 1607, 84r.
    - *Id.*; *id.*, Val., 5 de enero de 1605, 85r.
    - *Id.*; a María de S. Alberto, religiosa; Valencia, 7de agosto de 1607, 92r-v.
    - *Id.*; id?, Valencia, 27 de enero de 1607, 94r-v.
    - *Id.*; a María de S. Alberto, 4 de dez.; 102r.
    - *Id.*; *id.*, miercoles 12; 104r.
    - *Id.*; *id.*, 6 de julio de 1610 [1620?], 106r.
    - *Id.*; *id.*, 22 de mayo de 1608, 107r.
    - *Id.*; *id.*, 7 de marzo de 1610, 108r-109v.
    - *Id.*; *id.*, 14 de sept. De 1611; 111r-v.
    - *Id.*; a María de S. Alberto; 4 de abril de 1601; 115r.
    - *Id.*; *id.*, 30 de agosto de 1606; 116r-v.
    - Tomás Sobrino a María de S. Alberto; s.l, s.f., 123r.
    - *Id.*; *id.*,Valdescopezo (Medina de Rioseco), 23 de abril de 1607, 124r-v.
    - *Id.*; *id.*, *id.*, 17 de mayo de 1610, 126r.
    - *Id.*; *id.*?, Lerma, 10 de julio de 1611, 127r.
    - *Id.*; *id.*, Lerma, 25 de marzo de 1611, 128r.
    - *Id.*; *id.*, Valdescopezo, 29 de diciembre, 130r-31r.
    - *Id.*; *id.*, s.l., oy miercoles, 132r.
    - *Id.*; *id.*, s.l., s.f., 133r.
    - *Id.*; *id.*, Valdescopezo, 3 de noviembre de 1604, 134r.
    - *Id.*; *id.*, Lerma, 30 de enero de 1614, 137r [cita a Luisa de la Cruz OFM].
    - De Juan González, a María de S. Alberto; Lerma, 13 de abril de 1616, 138r-v [sobre la muerte de Fr. Tomás].

- De fr. Juan de Cifuentes; *id.*; Lerma, 17 de abril, s.a. [*id.*], 139r-v.
- Diego de S. José a ¿María de S. Alberto?; Salamanca, 9 de diciembre de 1598; 146r-47r.
- De Fr. Alonso de Jhs Ma a María de S. Alberto; 13 de junio de 1623?; 150r [sobre la muerte de fr. Diego].
- Diego a las hnas; Lérida, 2 de julio de 1618; 152r.
- *Id.*; *id.*; Alcalá, 17 de febrero de 1621; 153r-v.
- *Id.*; a María de S. Alberto; *Id.*, 25 de mayo de 1622; 155r-v.
- *Id.*; *id.*, Vélez, 26 de mayo de 1623; 157r.
- De Cecilia del Nacimiento; Calahorra, 21 de marzo, s.a., 193r-v.
- *Id.*; Calahorra, 25 de octubre de 1607, 195r-v[311].

- Valladolid, convento de la Concepción OCD, archivo: K14:

[Cuadernillo –8 fols.- con la liturgia procesional de Ramos y del Mandato. En la portada: "Letra de n*uest*ra m*adr*e m*ar*ía de san alberto carm*eli*ta descalza en vall*adol*id fue de raras virtudes y grande sp*irit*u y trato con dios y de profunda humildad ardiente [fe] y gran pobreza].

- Valladolid, convento de la Concepción OCD, archivo: K17 y K29:

Declaraciones para la Beatificación de NPFr. Antonio Sobrino, hechas por su hermana, la VM María de San Alberto[312]. Incluye:

- De fr. Ant*oni*o sobrino / el dicho de la m*adr*e m*ar*ía de s. aluerto su h*erman*a pa*ra* la veatificacion del B*enerabl*e p*adr*e fr. ant*oni*o sobrino / es de letra de la m*adr*e m*ari*a de s alberto Religiosa desta cassa murio con opinion de s*an*ta [Copia autógrafa de su declaración ante Bartolomé Pacheco, comisario del proceso, "dixo ser de cinquenta y nuebe años poco mas o menos", firmado (9-VIII-1627) y ratificado (A ocho [*sic*] del mesmo mes y año)], 1r-8v.
- [Respuesta a la pregunta nº 16, incluyendo copia de la carta de su hermano], firmado el 24 de agosto de 1627; 9r-10r.

- Valladolid, convento de la Concepción OCD, archivo: M1 "Libro azul":

- Carta de Antonio de Jesús; ¿Salamanca, 21 de enero de 1629?, 164r.
- De Fr. Blas de S. Alberto; Salamanca, 26 de enero de 1618, 156r [nombra a Cecilia].
- De Fr. Juan Bautista, ¿Batuecas? 25 de abril, s.a. 179r [con anotación a la vuelta de María de S. Alberto].

---

311 Esta carta incluye varias anotaciones; una de ellas "Ya la tiene nro sor en el estado pacifico q digo en esta cartaa mi hna y me ma de st Alberto q es estado de confirmacion en graçia algunos años ha, este es el de 1631 en q lo escriuo. Cecilia del naçimiento"; otra comienza "Aora año de 1640 despues q nro sor la ha lleuado al çielo...".

312 Otros documentos relacionados con este proceso son: K4, K12, M2 [parcialmente].

- Del doctor Sobrino a María de S. Alberto y Cecilia del Nacimiento; Lisboa, 19-III-1588, 202r-203v.

- Valladolid, convento de la Concepción, archivo: M2 "Libro morado":
    - 3 cartas de Jerónimo de San José; Madrid y Alcalá, 1633-1637, fols. 51r-52r, 60r.
    - Carta de Fr. Bartolomé Pacheco; Madrid, 1 de diciembre de 1627, fol. 80r.
    - *Relazion de la cabeza de las onçe mil virgenes* [1622]; fdo: María de San Alberto, Cecilia del Nacimiento, María de San Agustín priora, Juana de Jesús subpriora, María de la Trinidad, fols. 91r-92v.
    - *Memoria de las personas A quien en esta casa tenemos obligacion de encomendar A nuestro señor por hauer sido bien hechores para que no se oluiden Desto las Religiosas que fueren entrando* [parece de letra de María de San Alberto, luego de Petronila de S. José].

ESTUDIOS

- ARENAL, E. y S. Schlau. "*Leyendo yo y escribiendo ella*. The Convent as Intellectual Comunity." *Journal of Hispanic Philology* 13 (1989): pp. 214-229
- *Elogios,* p. 41.
- *HCD* IX 875-94.
- ARENAL, pp. 131-89.
- RODRÍGUEZ – URREA, pp. 342-48.
- SCHLAU, S: "Following St. Theresa: Early Modern Women and Religious Authority", *Modern Language Notes* 117.2 (2002), pp. 286-309.
- UPCHURCH, K.C.: *A first response to St. Teresa of Avila: Imitation and Innovation* [Tesis doctoral, Universidad de Nueva York, 2003, 157 p.].

MARÍA de SAN ÁNGELO, OCD

[María de Lobera, prima de Ana de Jesús Lobera; n. Plasencia; profesa en Salamanca el 22-X-1573, donde m. el 19-VI-1614].

MANUSCRITOS

518 [Carta]

A Ana de Jesús, en Madrid; Salamanca, 7-I-1591: sobre la ejecución del breve *Salvatoris* y de apelar al rey y al papa. Recuerdos de la familia placentina.

AGS, Patronato Eclesiástico, leg. 21 2, nº. 65 [Foto AS 64B]

Ed. en:

- *HCD* VI pp. 869-70.
- *MHCT* 4, pp. 363-65.
- FORTES, A. y R. PALMERO [eds.]: *Ana de Jesús. Escritos y documentos*, Burgos: El monte Carmelo, 1993, pp. 359-60, col. Biblioteca Mística Carmelitana 29.

DOCUMENTOS

- *V.* cartas de Ana de Jesús para María de San Ángel.
- Salamanca, PP. CD: Proceso informativo sobre S. Teresa, 1592 [Declaración de Ana de la Encarnación, 3-I-1592], fols. 41r-44v; ed. *BMC* 18 pp. 51-55 y *MHCT* 6 pp. 511-12. "María de la Vega, de edad de 50 años".

MARÍA de SAN ANTONIO ORSA

[Convento de la Encarnación de Valladolid; n. *c.* 1608].

MANUSCRITOS

519 "informe de soror Maria de S. Antonio [sobre Luisa de la Ascensión]", Valladolid, 23-VII-1635.

AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3, fols. [18v-20r].

520 [Ratificación del mismo]; Valladolid, 14-XI-1635.

AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3, fol. [20r].

ESTUDIOS y DOCUMENTOS

- AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3: "Vall*adol*id. Defensas de Soror Luisa de la Asçension. Tercero Tomo": [Declaración ante el Santo Oficio de Valladolid; 24-XII-1640], fols. 35v-41r.

MARÍA de SAN FRANCISCO OCD

[María de Baraona; n. Valladolid, profesó en Medina el 11-I-1571; m. 1621]

MANUSCRITOS

521 [Cartas]

1. A fr. Luis de León; Alba, 5-IX-1590: agradecen las noticias sobre el breve de las constituciones.
2. Al P. Nicolás Doria, Vic. Gen.; Alba de Tormes, 30-VIII-1590: le apoya en el pleito de las constituciones. Las hermanas de Medina también.

AGS, Patronato Eclesiástico, leg. 21/2, nº 11, 34.

Ed. en:

- *Archivo Histórico Hispano Agustiniano* 11 (1919) 303-304 [la nº 2].
- *HCD* VI, pp. 822-23, 832.
- *MHCT* 4, pp. 240-41, 264-65.

IMPRESOS

522 [Testimonio de la muerte de Santa Teresa]

en *Obras de Sta. Teresa de Jesús,* ed. por el P. Silverio de S. Teresa, Burgos: Tipografía "El Monte Carmelo", 1915, *BMC* 2, pp. 242-43.

BIBLIOGRAFÍA

Dicc. S. Teresa p. 1028

DOCUMENTOS

- Salamanca PP CD: copia notarial de la Declaración en el proceso de beatificación de Santa Teresa, sig. A-3, fols. 280r-87r; Medina del Campo, 9-IV-1596, ed. en *BMC* 19, 62-67 y en *MHCT* 6 pp. 581-83 "dijo ser de edad de 49 años poco más o menos".
- *Carta Santa Teresa* 21/1.

MARÍA de SAN FRANCISCO ORSA

[Mayor de Tamayo; n. *c.* 1696 en Valladolid; profesó en el convento de la Encarnación de Valladolid en 1-IV-1612; fue subpriora en 1642 y priora en 1655; fundadora en Granada ese mismo año, m. en 16-X-1668]

MANUSCRITOS

523 [Informe de] Sor. ____ [sobre Luisa de la Ascensión]", Valladolid, 23-VII-1635

AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3, fols. [22v-23r].

524 [Ratificación del mismo]; Valladolid, 14-XI-1635

AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3, fol. [XXIIIr-v].

ESTUDIOS y DOCUMENTOS

- AHN Inquisición, leg. 3704, caja 3, exp. 4: [Declaraciones de _____; Valladolid, 23 de septiembre y 6 de octubre de 1642], fols. 9r-10v, 24r-v [en cuaderno con fol. independiente].
- AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3: "Vall*id.* Defensas de Soror Luisa de la Asçension. Tercero Tomo": [Declaración ante el Santo Oficio de Valladolid; 23 de diciembre de 1640], fols. 17v-25r.
- *ESCLARECIDO SOLAR...TOMO SEGUNDO, v. supra,* pp. 76, 468-70.

MARÍA de SAN JERÓNIMO OCD

[María Dávila; Ávila, n. *c.* 1545; m. 29-3-1601; profesó el 22 de abril de 1565]

MANUSCRITOS

525 *Virtudes de nuestra Madre Santa Teresa según una relación de su prima la venerable Madre María de San Jerónimo, y de Ana de San Bartolome*.[313]

---

[313] Tal y como indica el título es un compuesto de dos relaciones de distinta autoría, aunque todo es de la misma letra. De la parte correspondiente a Ana de S. Bartolomé, están ed. frags. en GARCÍA ABAD, A. y D. VICTOR HIGES: *Soria, fundación de Sta. Teresa. La fundación del convento de Carmelitas Descalzas*

Ávila, Convento de San José, Archivo

Publicado en *BMC* 2, 291-97, 297-302.

526 *Lo que escribio la madre Maria de San Jermo. de la Be. Ana de Sn. Bartme. Y lo que añadio la madre Teresa de Jesús, sobrina de Nuestra Santa Madre Theresa.*

Roma, Archivo Secreto Vaticano: proc. 73, fols. 165r-86r | Amberes, Carmelitas Descalzas: ms. pp. 72-112 | Roma, Archivo General OCD: Causae SS, B-I, 3.

Ed. en:

- *MHCT* 5 pp. 732-56.
- frag. en *HISTORIA DE LA VIDA, VIRTVDES Y MILAGROS DE LA VENERABLE MADRE ANA DE SAN BARTHOLOME, Compañera inseparable de la sancta Madre TERESA DE IESVS. Propagadora insigne de la Reformacion de las Carmelitas descalças, y Priora del monasterio de Anberes. DEDICADA A LA SERENISSIMA SEÑORA DOÑA ISABEL CLARA EVGENIA, INFANTA DE ESPAÑA. Por el Maestro FR. CHRYSOSTOMO ENRIQUEZ, Choronista General de la Orden de S. Bernardo,* EN BRVSSELAS, En casa de la Viuda de HVBERTO ANTONIO, llamado Velpius, en el Aguila de oro, cerca de Palacio. 1632. pp. 44-5, 134, 224.

MBN: 3-62973 | MBN: 3-39881 | MRAE: 12-VI-34 | MRAE: 12-VI-34

527 [Frag. místico sobre una visión]

en *Reforma* III; p. 327.

BIBLIOGRAFÍA

Memorias Historiales II pp. 62-63, 178-79, 240, 246, 287 | SERRANO II 551-2 | *MHCT* 5 p. 129 | SOBRINO 59 | *Dicc. S. Teresa* pp. 1028-29

DOCUMENTOS

- [Recibo de María de San Jerónimo a Santa Teresa, 2 de febrero de 1573] conservado en Ávila, convento de San José: "Arquita".

---

de la ciudad de Soria por Santa Teresa de Jesús, Burgos: Tipografía de la Editorial "El Monte Carmelo", 1966, pp. XIX-XX, 40, 52-53, 163.

- [Cartas del obispo de Palencia, Álvaro de Mendoza, antiguo ordinario de Ávila, y 1 de Juan Carrillo, a María de San Jerónimo, 1581-86], conservadas en Ávila, convento de San José, cartapacio.[314]
- [Extinción de la capellanía de la madre María de San Jerónimo por falta de renta. Sin fecha], Ávila, convento de San José.
- [Carta de la venerable madre Antonia del Espíritu Santo a la madre María de San Gerónimo, Málaga, 15 de marzo de 1589], Peñaranda de Bracamonte, Carmelitas Descalzas.
- [Documentos relacionados con el pleito por el cuerpo de la Santa, 1586-1589], ed. en *MHCT* 6 pp. 243-495 [v., especialmente, núms. 31, 32]
- Ávila BPE: Fondo Piedras Albas 96/3/3282: Permiso de Gracián a la priora María de San Jerónimo para que deje entrar en el monasterio de San José de Ávila a los obreros y a los tracistas; Granada, 9-9-1584.
- [Frag. de relación anónima sobre María de San Jerónimo y Ana de San Bartolomé] en *Historia de la vida... de Sor Ana de San Bartolomé... v. supra,* pp. 551-53.
- Ávila, Archivo Diocesano: Proceso informativo sobre S. Teresa [Declaración de 26-IX-1595], ed. en *BMC* 18 pp. 158-60.

ESTUDIOS

- SCHIZZANO MANDEL, A.: "Le procès inquisitorial comme acte autobiographique: Le case de Sor ____", en AA.VV.: *L'autobiographie dans le monde hispanique. Actes du Colloque International de la Baume-lès-Aix. 11-12-13 mai 1979,* Aix-en-Provence: Publications Université de Provence, 1980, pp. 155-69.
- *BMC* 18, 158-60: Declaración para beatificación de S. Teresa.

---

314 Publicadas 15 por el Marqués de Piedras Albas como apéndice a sus "Tres autógrafos inéditos de Santa Teresa de Jesús relativos a la fundación de Burgos", BRAH LXVI-LXVIII, Madrid febrero 1915-marzo/junio 1916. También publicados aparte en 1916, 102 pp. Otra publicación más moderna y completa en *MHCT* 6, pp. 219-33, 238-43 [*Fuentes históricas sobre la muerte y el cuerpo de S. Teresa de Jesús (1582-1596)*, ed. de J.L. Astigarraga, E. Pacho, y O. Rodríguez, Roma: Teresianum, 1982, pp. 219-43], añadiendo otra del mismo obispo para Ana de S. Pedro.

- *HCD* VIII pp. 400-406.

MARÍA de SAN JOSÉ OCD[315]

[María Machado; n. en Cuellar, *c.* 1549; tomó el hábito en Pastrana –1573- y profesó en Segovia; fundó en Palencia y en Soria]

IMPRESOS

528 [Cartas]

1. A Miguel Batista de Lanuza; sin fecha [Frag.]: sobre un éxtasis la noche que murió Isabel de Santo Domingo.
2. A las carmelitas descalzas de Ávila; sin fecha [Frag.]: acusando recibo de la misiva con la muerte de Isabel de Santo Domingo.

529 [Relación de la vida de Sor Isabel de Santo Domingo; frags.]

Ed. en:

- *VIDA DE LA BENDITA MADRE ISABEL DE SANTO DOMINGO, COMPAÑERA DE SANTA TERESA DE IESUS. COADJUTORA DE LA SANTA EN LA NUEUA REFORMA de la Orden de Nuestra Señora del Monte Carmelo. FUNDADORA Del Monasterio de S. IOSEF de Çaragoça. I RELACION DE LA COMPAÑERAS QUE TRAXO, i de las Hijas que crio en este Monasterio. ESCRITA A LAS MADRES PRIORA I RELIGIOSA DEL POR DON MIGUEL BATISTA DE LANUZA,* Madrid: Imprenta del Reino, 1638, pp. 121 [Cartas], 130-132.

  Zaragoza BU: G-37-4 | MBN: 3-14342 | MBN: 3- 67128 | MBN: 3-28320 | MBN: 2-45619 | MBN: 3-14338 | MBN: 3-56189 | Orihuela BPE: 10554 | MBN: 3-14338 | MRAH: 4-436 | UCM, Filología: 31089 | Toledo BA: FA. 4-12906
- *HCD* IX, 250-51.

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO II 587 | PALAU VII 131300

DOCUMENTOS

[315] No se ha logrado demostrar que esta monja y las dos que la siguen sean la misma persona, aunque por fechas de los documentos y por conventos de presencia atestiguada, bien pudiera ser.

- Declaración en el proceso ordinario sobre S. Juan (11-IV-1616) [MBN: ms. 19407] ed. en *BMC* 14 229-32.
- ASV ms. 2665: Declaración en el proceso apóstolico sobre S. Juan (8-X-1627), ed. en *BMC* 14 439-43 y *BMC* 24 209-14.

MARÍA de SAN JOSÉ OCD

[Religiosa en Segovia y Soria]

IMPRESOS

530 [¿Carta?]

¿A fr. Crisóstomo Enríquez?; sin fecha: relación sobre Ana de San Bartolomé

En *Historia de la vida, virtvdes y milagros de la Venerable Madre Ana de San Bartholome, Compañera inseparable de la sancta Madre Teresa de Iesvs. Propagadora insigne de la Reformacion de las Carmelitas descalças, y Priora del monasterio de Anbere. Dedicada a la serenissima señora doña Isabel Clara Evgenia Infanta de España. Por el Maestro Fr. Chrysostomo Enriquez, Choronista General de la Orden de S. Bernardo,* Bruselas: Viuda. de Hvberto Antonio, 1632, pp. 337-8.

MBN: 3-62973 | MBN: 3-39881 | MRAE: 12-VI-34 | MRAE: 12-VI-34

MARÍA de SAN JOSÉ OCD

[Santísima Trinidad de Soria]

MANUSCRITOS

531 [Carta]

Sin destinatario expreso; Soria, 4 de marzo de 1604: relación de un milagro que tuvo lugar en las honras fúnebres de Fr. Nicolás de Jesús María.

MBN: ms. 3537, fol. 221

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO II 600

MARÍA de la SANTÍSIMA TRINIDAD ORSA

[N. *c.* 1622 en Madrid; tomó el hábito en Arenas de S. Pedro en 1625 y profesó en 1643; m. 25-IV-1668]

IMPRESOS

532 [Frag. de relación a su confesor]

En *ESCLARECIDO SOLAR DE LAS RELIGIOSAS RECOLETAS DE NUESTRO PADRE SAN AVGVSTIN. Y VIDAS DE LAS INSIGNES HIJAS de sus Conventos. SV AVTOR El R.P.M.FR. ALONSO DE VILLERINO, Theologo del Señor Nuncio de España, y Examinador del Tribunal de la Nunciatura, Religioso de la Observancia del mismo Gran Doctor de la Iglesia S. Augustin. DEDICALE A LA EXCELENTISSIMA Señora Doña Clara Luysa de Ligne, Condesa de Oñate, de Villa-Mediana, y Campo Real. CON PRIVILEGIO.* En Madr*id.* En la Imprenta de Bernardo de Villa-Diego, Impressor de su Magestad. Año de M.DC.LXXXX. , pp. 288-90.

MBHM: MB-1983 | MBHM: C-3761 | Madrid, Monasterio de la Encarnación: 717 | Madrid, Fundación Universitaria Española: LIT2/1433 | Roma, Biblioteca Angélica: T.15-14 | Santiago de Compostela. Librería Conventual de San Francisco, Biblioteca Provincial: 43-15-14/15 (2 ejemplares); 37G-1-10/11 | Vitoria. Seminario Diocesano-Facultad de Teología: TE-10030

ESTUDIOS

- *ESCLARECIDO SOLAR..., v. supra,* pp. 412-15.

MARÍA de la SANTÍSIMA TRINIDAD OCist

[Convento de Santa Ana y San Joaquín de Valladolid]

IMPRESOS

533 [Frags. de relación sobre Marina de Escobar]

En *SEGVNDA PARTE DE LA VIDA MARAVILLOSA DE LA VENERABLE VIRGEN DOÑA MARINA DE ESCOBAR, NATVRAL DE VALLADOLID, SACADA DE LO QUE ELLA MISMA ESCRIVIO, DE ORDEN DE SUS PADRES ESPIRITUALES, Y DE LO SVCEDIDO EN SU MUERTE. ESCRITA POR EL P. ANDRES PINTO RAMIREZ de la Compañia de Iesvs, Letor que fue de la Sagrada Escriptura, en el Colegio Real de Salamanca, de la misma Compañia. DEDICALA A LA MAGESTAD CATOLICA DE LA Reyna nuestra Señora Doña Mariana de Austria. LA PROUINCIA DE LA COMPAÑÍA de Iesvs de Castilla la Vieja.* CON PRIVILEGIO. EN MADRID: Por la Viuda de Francisco Nieto. Año de 1673. , pp. 519, 520.

Burgo de Osma. Seminario Diocesano o Conciliar Santo Domingo de Guzmán: B-609 | Huesca BPE: A-1728 | MBN: 6.i. 1163 | Madrid, Biblioteca Villa San José (Compañía de Jesús): Ib-II-30(II) | Madrid, Real Academia de Ciencias Morales y Políticas: 24411 | Santiago de Compostela. Librería Conventual de San Francisco, Biblioteca Provincial: 36-1-8 | Soria BPE: A-1867 | Toledo BA: FA.15726 | Toledo BA: FA.4-2967| Toledo BA: FA.29313 | Toro. Convento de Sofías: S-87 | Valencia, Real Colegio de las Escuelas Pías. Biblioteca de los Padres Escolapios: XVII-1431 | Valladolid BU, Santa Cruz: U/Bc BU 02212.

MARÍA del SANTÍSIMO SACRAMENTO

[María de la Lama; abadesa del convento de brigitinas de Valladolid *c.* 1665; secretaria de Marina de Escobar].

IMPRESOS

534 [Frags. de relación sobre Marina de Escobar]

En *SEGVNDA PARTE DE LA VIDA MARAVILLOSA DE LA VENERABLE VIRGEN DOÑA MARINA DE ESCOBAR, NATVRAL DE VALLADOLID, SACADA DE LO QUE ELLA MISMA ESCRIVIO, DE ORDEN DE SUS PADRES ESPIRITUALES, Y DE LO SVCEDIDO EN SU MUERTE. ESCRITA POR EL P. ANDRES PINTO RAMIREZ de la Compañia de Iesvs, Letor que fue de la Sagrada Escriptura, en el Colegio Real de Salamanca, de la misma Compañia. DEDICALA A LA MAGESTAD CATOLICA DE LA Reyna nuestra Señora Doña Mariana de Austria. LA PROUINCIA DE LA COMPAÑÍA de Iesvs de Castilla la Vieja.* CON PRIVILEGIO. EN

MADRID: Por la Viuda de Francisco Nieto. Año de 1673. , pp. 476-77, 478, 480, 485, 489, 490-91, 492, 510-11, 522[316].

Burgo de Osma. Seminario Diocesano o Conciliar Santo Domingo de Guzmán: B-609 | Huesca BPE: A-1728 | MBN: 6.i. 1163 | Madrid, Biblioteca Villa San José (Compañía de Jesús): Ib-II-30(II) | Madrid, Real Academia de Ciencias Morales y Políticas: 24411 | Santiago de Compostela. Librería Conventual de San Francisco, Biblioteca Provincial: 36-1-8 | Soria BPE: A-1867 | Toledo BA: FA.15726 | Toledo BA: FA.4-2967| Toledo BA: FA.29313 | Toro. Convento de Sofías: S-87 | Valencia, Real Colegio de las Escuelas Pías. Biblioteca de los Padres Escolapios: XVII-1431 | Valladolid BU, Santa Cruz: U/Bc BU 02212.

MARÍA de SANTO DOMINGO OP

[María o Isabel Paniagua[317], n. en Aldeanueva o Piedrahita, *c.* 1475; m. post. 1522].

MANUSCRITOS

535 [Carta al cardenal Cisneros]

"Piedrahita año 1510 La Beata Maria de Sto. Domingo"[318]: le anima indirectamente a continuar la Reforma.

AHN Universidades, lib. 1224 f, fols. 47

536 [Carta a Almazán, secretario de Cisneros]

Barco de Ávila, abril de 1511: carta espiritual.

MRAH: Salazar A-9, fol. 120[319]

Publicadas en:

- SERRANO II 1052 [sólo la primera].
- BELTRÁN de HEREDIA (1939), pp. 255-56.
- BLECUA, J.M. [ed.]: *Libro de la oración de Sor María de Santo Domingo,* Madrid: Hauser y Menet, 1948, Apéndice (sin fol.).

---

316 En pp. 521-22, paráfrasis de lo escrito por la monja.

317 Sobre el nombre y el lugar de nacimiento hay bastantes contradicciones entre los autores. Si aquí se manifiesta esta ambigüedad es por una peculiaridad onomástica del convento de Aldeanueva: todas las monjas llevaban por nombre de religión el de María.

318 En todas las ediciones, consta como fecha abril de 1511, y como lugar, Barco de Ávila.

319 Sólo la primera.

- JIMÉNEZ BALLESTA, J. y E. SIERRA SANTOS: *Historia de Aldeanueva de Santa Cruz y Vida de la Beata Sor María de Santo Domingo,* Madrid: Gráficas Blonde S.L., 1999, pp. 223, 234 [incluye reproducciones de los originales en las pp. 239-40 y 248].

537 *Que segunt fuit extrata ex quibus das rreuelacionib*us *fatis cuidas sanctimoniali ordinis Sancti dominici. nomine. maria de sancto domingo...*["Revelaciones"].

Biblioteca Colombina, Sevilla: códice 57-3-21, fols. 246r-58r.

Publicado frag. en SURTZ, R.E.: *Writing Women in Late Medieval and Early Modern Spain. The Mothers of Saint Teresa of Avila*, Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1995, pp. 180-81, n.45.

IMPRESOS

538 *la oraçion y contemplaçion que se sigue es algo de lo que se pudo coger de lo* que *estando arrebatada dixo* [...] *en la comunio*n *del dia de Pascua de resurrecti*on.

Publicada en *ORacion y contemplacion de la | muy deuota religiosa y gran sierua | de dios: soror maria de sancto do|mingo de su orde*n *y habito: di|rigida al muy reuerendissi|mo señor cardenal y obi|spo de Tortosa nue|stro padre general | inq*ui*sidor y mi | señor,* [Zaragoza: Jorge Coci, *c.*1517-1522] [320], sigs. biii[r]-CV[+1].

Zaragoza BU: Varios A.60/41

539 *Sabado a la tarde a diez de deziembre en piedrahita: oye*ndo *un monocordio o clauicibalo fue arrebatada y p*rese*ntes los religiosos del q*on*uento dixo* [Oración]

Publicada en *ORacion... v. supra,* sigs. CV[+1]-di[v].

540 *En la com*m*union del dia de la invencio*n *de la cruz* [Oración]

Publicada en *ORacion... v. supra,* sigs. dii[r]-[v].

---

[320] Tomo el pie de imprenta del estudio de Blecua en su edición facsímil (*Libro de la oración de María de Santo Domingo*, Madrid: Hauser y Menet, 1948). El impreso original contiene un largo sumario biográfico y una admonición a los lectores. El editor de este impreso sería, según M. E. Giles (v. Estudios), Antonio de la Peña o Diego de Vitoria.

541 *Carta consolatoria para vn cauallero de Segouia: respondiendo a otra suya sobre la muerte desastrada de Garcia Valdes en Roma*

Publicada en *ORacion... v. supra,* sigs. dii[v]-diii[r].

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO II 1052 | AJO GONZÁLEZ y SÁENZ de ZÚÑIGA, C.M.: *Historia de Ávila en la Hispanidad.,* Madrid: CSIC, Instituto "Alonso de Madrigal", Patronato "José María Cuadrado, 1962, vol. I "Ávila I. Fuentes y archivos", pp. 516 y ss.

DOCUMENTOS

- Proceso inquisitorial contra María de Santo Domingo, 1509-1510 [conservado en la Universidad de Deusto hasta la guerra civil, el convento dominico de San Esteban de Salamanca guarda una copia microfilmada hecha por Beltrán de Heredia, quien publicó algunos documentos en un apéndice documental a su estudio sobre la reforma cisneriana (1939), pp. 233-72. Por otro lado, Llorca publicó la argumentación del defensor, Antonio de la Peña, en la revista *Manresa, Revista de ascética y mística* 60, t. XVI (1942), pp. 275-85], traducido, extractado y publicado en LUNAS ALMEIDA (1930), pp. 131-214.
- AHN Clero, leg. 17, nº 1 y Archivo del convento de Mosén Rubí de Ávila, códice 5: ms. fechado en 1710 [Historia de la fundación del convento de Aldeanueva], publicado en JIMÉNEZ BALLESTA *v. supra,* pp. 171-91[321].
- AHN Clero, libro 445: "Fundazion de este combento [de Aldeanueva]", *Libro de becerro* [1709], fols. 1r-17r.
- Ávila, convento de Mosén Rubí: copia moderna de *Breve y sumaria relacion de la fundacion del convento de Aldeanueva, año 1777.*

ESTUDIOS

[321] Este estudio recoge, además, documentos de interés en las pp. 221-35, procedentes todos ellos del AHN (Universidades libro 1224).

- ANDRÉS MARTÍN, M.: *La teología española en el siglo XVI,* Madrid: La Editorial Católica, 1976, vol. II, p. 180.
- BARANDA (1998), pp. 456-58.
- BARANDA (2002), pp. 46-47.
- BATAILLON, M.: *Erasmo y España*, México: Fondo de Cultura Económica, 1966 (2ª. ed.), pp. 67 n.19, 69 n. 25.
- BELTRÁN de HEREDIA, V.: *Historia de la Reforma de la Provincia de España (1450-1550)*, Roma: Institutum Historicum F.F. Praedicatorum Romae ad S. Sabinae, 1939, pp. 78-142 y 237-68, col. Dissertationes historicae XI
- BELTRÁN de HEREDIA, V.: *La corrientes de espiritualidad entre dominicos en Castilla durante la primera mitad del siglo XVI*, Salamanca: Convento de San Esteban, 1941, pp. 10-7
- BELTRÁN de HEREDIA, V.: "La Beata de Piedrahita no fue alumbrada", *Ciencia Tomista* t.63 (1942), pp. 294 y ss. [ed. también *Miscelánea Beltrán de Heredia*, III, Salamanca: Biblioteca de Teólogos Españoles, 1973, vol. III].
- BELTRÁN de HEREDIA, V.: "La pseudorreforma intentada por la beata de Piedrahita y los procesos de esta religiosa", *Miscelánea Beltrán de Heredia*, Salamanca: Biblioteca de Teólogos Españoles, 1973, vol. III, pp.78-269.
- BILINKOFF, J.: "Charisma and Controversy: the Case of María de Santo Domingo", *Archivo Dominicano* X (1989), pp. 55-66 [reimpr. en SÁNCHEZ, M.M. y A. St. SAENS [eds.]: *Spanish Women in the Golden Age. Images & Realities,* Conneticut: Greenwood Press, 1996].
- BILINKOFF, J.: "A Spanish Prophetess and Her Patrons: The Case of María de Santo Domingo", *Sixteenth Century Journal* 23 (1992), pp. 21-34.[322]
- CORTÉS TIMONER, Mª. M.: *Madres y maestras espirituales: de Leonor López de Córdoba a Teresa de Jesús* [Tesis Doctoral, Universidad de Barcelona, 2002].

---

[322] Surtz (1995, p. 181, n. 46) da noticia de otro trabajo de Bilinkoff, "Ecstatic Text and Historical Context: The Spanish Holy Woman María de Santo Domingo (1485-1524)", del cual especifica: "unpublished paper delivered at the Bunting Institute Colloquium Series, Radcliffe College, April II, 1990, 12".

- CORTÉS TIMONER, Mª. M.: *María de Santo Domingo (1470/86-1524),* Madrid: Ediciones del Orto, 2004.
- GALÍNDEZ de CARVAJAL, Lorenzo: *Anales breves de los Reyes Católicos,* ed. de C. Rosell, BAE LXX, Madrid: Rivadeneyra, 1878, p. 563.
- GILES, M.E.: *The Book of Prayer of Sor Maria of Santo Domingo: A Study and Translation,* New York: State University of New York Press, 1990.
- GILES, M.E.: "The Discourse of Ectasy: Late Medieval Spanish Women and Their Texts", en CHANCE, J. [ed.]: *Gender and Text in the Late Middle Ages,* Gainesville, FL: University Press of Florida, 1996, pp. 306-30.
- GÓMEZ de CASTRO, Álvar: "De Rebus gestis a Francisco Ximeno Cisnerio" [ms. de la Universidad Central de Madrid, desaparecido en 1939; ed. frag. en BELTRÁN de HEREDIA (1939), pp. 266-68.
- HOWE, E.T.: "Cisneros and the Translation of Women's Spirituality", en BLUMENFELD KOSINSKI, R. *et al.* [eds.]: *The Vernacular Spirit: Essays on Medieval Religious Literature,* New York: Palgrave, 2002, pp. 283-96.
- HUERGA, A.: "Un problema de la segunda escolástica: la oración mística", *Angelicum* 44 (1967), pp. 21-25.
- HUERGA, A.: "Los pre-alumbrados y la beata de Piedrahita", en FLICHE MARTÍN: *Historia de la Iglesia VIII. El Renacimiento*, Valencia: EDICEP, 1974, pp. 523-446.
- JIMÉNEZ BALLESTA *v. supra,* pp. 83-248, especialmente.
- JIMÉNEZ DUQUE, B.: "A comienzos del siglo XVI", *Cuadernos abulenses* 7 (1987), pp. 241-44.
- JUAN de la CRUZ: *Crónica de la orden de los predicadores, de su principio y sucesso hasta nuestra edad y de la vida del bien auenturado sancto Domingo su fundador y de los sanctos y varones memorables q en ella florecieron,* Lisboa: Manuel Ivan, 1567, fol. 125v.
- LEA, E.C.: *A History of the Inquisition in Spain,* New York: The McMillan Company, 1907, 4 vols. [reed. 1922, 1955, 1966, 2000].

- LUNAS ALMEIDA, J.G.: *La historia del Señorío de Valdecorneja en la parte referente a Piedrahita,* Avila: Senén Martín, 1930, pp. 123-215.
- LLORCA, P. B., SJ: *Die spanische Inquisition und die Alumbrados (1509-1667) nach den Originalakten in Madrid und in anderen Archiven*, Berlin-Bonn: Ferdinand Dümmler, 1934, pp. 8 y 23 [trad. Barcelona: Labor, 1936].
- LLORCA, P.B., SJ: "La Beata de Piedrahita ¿fue o no fue alumbrada?", *Manresa, Revista de ascética y mística* 50, t. XIV (1942), pp. 46-62.
- LLORENTE, J.A.: *Historia crítica de la Inquisición española. Obra original, conforme á lo que resulta de los Archivos del Consejo de la Suprema, y de los tribunales de provincias,* Barcelona: Imprenta del Censor, 1822, cap. 10, art. 6.
- MÁRTIR de ANGLERÍA, Pedro: *Opus epistolarum,* Compluti: in aedibus Michaelis de Eguia, 1530, fols. 93, 109 [ed. y trad. de J. López de Toro en *Colección de documentos inéditos para la historia de España,* Madrid: Viuda de Calero, 1847, vol. X, pp. 300-4; y vol. XI, p. 41; también en BELTRÁN de HEREDIA (1939), pp. 265-66, y en ed. fac. por E. WOLDAN, Graz: Akademische Druck, 1966].
- MENÉNDEZ y PELAYO, M.: *Historia de los heterodoxos españoles,* Madrid: CSIC, 1947, vol. IV, p. 215.
- MONCÓ REBOLLO, B.: *Mujer y demonio: una pareja barroca (Treinta monjas endemoniadas en un convento,* Madrid: Instituto de Sociología Aplicada de Madrid, 1989, pp. 60-61.
- MUÑOZ FERNÁNDEZ, A.: "La palabra, el cuerpo, la virtud, urdimbres de la *auctoritas* en las primeras místicas y visionarias castellanas", en SEGURA, C. [ed.]: *La voz del silencio I: Fuentes directas para la historia de las mujeres*, Madrid: Asociación Cultural Almudayna, 1992, pp. 295-318 [ed. también en GRAÑA CID, Mª.M. [ed.]: *Las sabias mujeres: educación, saber y autoría (siglos III-XVII),* Madrid: Asociación cultural Al-Mudayna, 1994, pp. 295-318].
- MUÑOZ FERNÁNDEZ, A.: "María de Santo Domingo, beata de Piedrahita. Acercar el cielo y la tierra", *La escritura femenina. De leer a escribir,* Madrid: Asociación Cultural Al-Mudayna, 2000, pp. 111-29.

- OTERO-TORRES, D.M.: *Vientre, manos y espíritu: Hacia la construcción del sujeto femenino en el Siglo de Oro,* Xalapa, Veracruz: Universidad Veracruzana, 2000, pp. 49-68 [especialmente].
- PÉREZ VILLANUEVA, J.: *Historia de la Inquisición en España y América,* Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, 1984-2000, 3 vols., p. 360.
- QUINTANILLA y MENDOZA, Fr. Pedro de: *Archetipo de virtudes, espejo de prelados el venerable padre y sieruo de Dios Fr. Francisco Ximenez de Cisneros*, Palermo: Nicolas Bua, 1653, p. 96.
- RUCQUOI, A.: «Lieux de spiritualité fémine en Castille au XVe siècle», *Via Spiritus* 7 (Porto, 2000), pp. 7-30.
- SASTRE, L.: "Proceso de la beata de Piedrahita", *Archivo Dominicano* XI (1990), pp. 359-401; XII (1991), pp. 337-86.
- SURTZ, R.E.: "The 'Sweet Melody' of Christ's Blood: Musical Images in the *Libro de la oración* of Sister María de Santo Domingo", *Mystics Quarterly* 17 (1991), pp. 94-101.
- SURTZ, R.E.: "Imágenes musicales en el 'Libro de la Oración' (¿1518?) de Sor María de Santo Domingo", en *Actas del X Congreso Internacional de Hispanistas,* Barcelona: Promociones y publicaciones universitarias, 1992, pp. 563-70 [http://cvc.cervantes.es/obref/aih/pdf/10/aih_10_1_063.pdf].
- SURTZ (1995), *v. supra* [especialmente, el cap. 4, "The New Magdalen: María de Santo Domingo", pp. 85-103].

MARÍA de SANTO TOMÉ ORSA

[N. Villalón de Campos, 21 de diciembre de 1600, sobrina de Marina de Escobar; profesa en la Encarnación de Valladolid; fundadora en Gijón, donde m. 26 de enero de 1669]

MANUSCRITOS

542 [Informe sobre Luisa de la Ascensión de] "Sor _____", [Valladolid, julio o agosto de 1635]

AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3, fol. [XXVIr-v]

543 [Ratificación del mismo informe]; [Valladolid, noviembre de 1635], fol. [XXVIv].

AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3, fol. [XXVIv].

IMPRESOS

544 [Favores que recibió de Dios]

Publicados en *ESCLARECIDO SOLAR DE LAS RELIGIOSAS RECOLETAS DE NUESTRO PADRE SAN AVGVSTIN. Y VIDAS DE LAS INSIGNES HIJAS de sus Conventos. SV AVTOR EL R.P.M.Fr. ALONSO DE VILLERINO, Theologo del Señor Nuncio de España, y Examinador del Tribunal de la Nunciatura, Religioso de la Ob- servancia del mismo Gran Doctor de la Iglesia San Augustin. TOMO SEGUNDO. DEDICALE AL EXCELENTISSIMO SEÑOR Don Juan Domingo de Zuñiga, Fonseca, Ayala, y Toledo, Conde de Monterrey, de Fuentes, y de Ayala, &c.* CON PRIVILEGIO. EN MADR*ID.* En la Imprenta de Bernardo de Villa-Diego, Impressor de su Magestad. Año de M.DC.LXXXXI. , pp. 143-91.

Cádiz BPE: XVII-3295 | Escorial: 90-VI-6/7 | MBN: R.i. 367 | Madrid, Monasterio de la Encarnación: 718 | Madrid, Museo Arqueológico: G'-XVI-5-14 | Santiago de Compostela, Librería provincial de S. Francisco: 43-15-15 | Santiago de Compostela, Librería provincial de S. Francisco: 37G-1-10 | Valladolid, Agustinos Filipinos: 2686

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO II 678 | *BLH* XII 5019 | SIMÓN *Impresos* 486 | SÁNCHEZ ALONSO 779

DOCUMENTOS

- AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3: [Declaración de ___ ante el Santo Oficio; Valladolid, 27-XII-1640], fols. 81r-84r.

ESTUDIOS

- RELIGIOSA del Convento de Agustinas Recoletas de Oviedo, una: *Vida y milagros de la madre María de Santo Tomé, Religiosa Agustina Recoleta, Fundadora de los Conventos de Llanes en Oviedo y del de Gijón (Asturias) 1600-1669*, s.l., s.i., [*c.* 1962] (publica frags. pp. 11, 12-13, 18-19, 20-21, 26, 27, 30, 32, 41, 47, 50].

- VILLERINO II pp. 141-44 [*v.* también la parte dedicada a Mauricia del S. Sacramento, "que había historiado su vida", pp. 193-275; especialmente, 267 y ss.].
- *ESCLARECIDO SOLAR... I, v. supra,* p. 351.

MARÍA de la TRINIDAD OCD

[María Rodríguez, n. en Valladolid *c.* 1570, prof. el 6-VIII-1571 y m. el 15-VII-1631].

MANUSCRITOS

545 [Deposición para la beatificación de S.Juan de la Cruz][323].

Valladolid, convento de la Concepción OCD, archivo, M1 "Libro azul", fols. 208r-13v

DOCUMENTOS

- Valladolid OCD, archivo:
    - M1 "Libro azul", fols. 193r y 197r-v: 2 cartas de Fr. Roque de la Cruz para María de la Trinidad, 1606 y s.f.
- Valladolid, convento de la Concepción, archivo: M2 "Libro morado":
    - *Relazion de la cabeza de las onçe mil virgenes* [1622]; fdo: María de San Alberto, Cecilia del Nacimiento, María de San Agustín priora, Juana de Jesús subpriora, María de la Trinidad, fols. 91r-92v.

MARÍA de la TRINIDAD OSC

[María de Toledo y Mendoza, hija de Pedro de Toledo y Elvira de Mendoza, marqueses de Villafranca; n. en Nápoles, 1581; profesó como concepcionista el jueves santo de 1603; el 26-IV-1606 entró en su fundación de clarisas de Villafranca, donde murió el 15-XI-1631]

IMPRESOS

546 [Cartas]

---

323 Sigue el orden del cuestionario. En el margen superior del primer folio, con otra letra: "todo es de la me ma de la trinidad hija del juez mayor de vizcaya Religiosa de grande spu y virtudes y q padecio mucho". Al fin, de otra letra "este dicho y letra es de la hra ma de la Trinidad chorista".

Eds. frags. en *Chronica Serafica y prosecucion de el arbol chronologico de esta esclarecida, santa y apostolica provincia de Santiago, escrita por el P. Fr. Juan Antonio Domínguez*, Santiago: Andres Fraiz, 1750, pp. 522-24[324].

León BPE: FA 8320 | Santiago BU: 12339, D919, y D940 | Zamora, convento de S. Marina: G14 | Zamora, convento de concepcionistas: CF 15

BIBLIOGRAFÍA

MUÑIZ RODRÍGUEZ, V.: "Monasterio de la Anunciada (Hermanas Clarisas de Villafranca del Bierzo). Aspectos artístico-literarios de la vida fraterna"; *Las clarisas en España y Portugal. Congreso Internacional*, Salamanca: Universidad, 1993; Actas I, vol. II, pp. 583-94 | TRIVIÑO *Clarisas* pp. 156-9

MARÍA de la VISITACIÓN ORSA

[Convento de la Expectación, Palencia; mediados del siglo XVII].

IMPRESOS

547 [Frag. de relación sobre Petronila de San Lorenzo, firmada conjuntamente con Jerónima de la Purificación con fecha 6 de julio de 1640]

Publicado en *IDEA DE PERFECCION, PROPUESTA AL MUNDO PARA SU imitacion, y desengaño, EN EL EXEMPLAR DE LA PRODIGIOSA Vida, Virtudes y Milagros DE LA VENERABLE PETRONILA DE SAN LORENZO, RELIGIOSA AGUSTINA RECOLETA EN EL CONVENTO DE NUESTRA SEÑORA DE LA EXPECTACION DE LA CIUDAD DE PALENCIA. ESCRIVELA EL PADRE JUAN DE VILLAFAÑE de la Compañia de Jesus, Maestro en Theologia, que fue en el Real Colegio de Salamanca, y al presente Rector, y Maestro de Novicios del Colegio y Casa de probacion de la Villa de Villagarcia de Campos*, Salamanca: Francisco Garcia Honorato y San Miguèl, 1721, p. 252.

MBN: 3/69650 | Madrid, monasterio de la Encarnación: 24

---

324 Además, publica lo que parece el comienzo de un poema latino.

MARÍA ÁGUEDA de SAN JOAQUÍN OCD

[María Águeda Mendigaña y Araiza; n. Echauri, Navarra, 1683; tomó el hábito en Soria el 8-IX-1706 y profesó el 17-IX-1707; m. 25-VIII-1761].

MANUSCRITOS

548 *Noticia histórica de algunas religiosas que han vivido en este convento*[325]

Soria, Carmelitas Descalzas, ms.

Ed. frags. en GARCÍA ABAD, A. y D. VICTOR HIGES: *Soria, fundación de Sta. Teresa. La fundación del convento de Carmelitas Descalzas de la ciudad de Soria por Santa Teresa de Jesús,* Burgos: Tipografía de la Editorial "El Monte Carmelo", 1966, pp. 148, 160.

DOCUMENTOS

- Soria, Carmelitas Descalzas: *Libro de profesiones,* fol. 68.
- *Id.*: *LIBRO DE LAS MVERTES DE LAS RELIGIOSAS DE ESTE CONVENTO AÑO DE 1760,[* fol. 24r-v]. nº 54.
- *Id.*: *Libro de profesiones*, fol. 70r. [8-IX-1706].

ESTUDIOS

- GARCÍA ABAD, A., *v. supra,* pp. 265-67.

MARÍA ANA de JESÚS

[¿Salamanca?]

MANUSCRITOS

[325] Sigo la atribución que proponen García Abad e Higes en el estudio reseñado, pues quizá pudieron manejar documentación que así la probara. Pero el texto parece contradecir esta atribución, pues se menciona el trato con una monja homónima, que ya había muerto cuando María Águeda tomó el hábito. Es decir, que este texto probablemente pertenezca a otra monja que trató a la primera María Águeda.

549 *Traslado de un papel que escribio la me. mª ana de Jhs beata tercera de la orden del Serafico pe. S. Francisco que murio en el mes de julio deste año de 1620 creo que murio a quince del mes trata de cosas de su espiritu.*

MBN: ms. 13474, pp. 907-33

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO I 1312

MARÍA ANTONIA de JESÚS OIC

[Zamora, 1726-1799. Tomó el hábito el 27-IV-1755; profesó de velo blanco el 30-IV-1756]

MANUSCRITOS

550 [Autobiografía]

Zamora, Convento de la Concepción, archivo.

Ed. en LORENZO PINAR, F.J.: "La autobiografía de sor María Antonia de Jesús (1726-1799)", *Anuario 1995. Instituto de Estudios Zamoranos "Florián de Ocampo"*, pp. 472-94.

DOCUMENTOS

- Zamora, Archivo Capitular: Archivos parroquiales, San Leonardo, 281-13 (2). Libro de bautizados, fol. 193r.
- Zamora, Convento de la Concepción, archivo: [nota biográfica redactada por su confesor Francisco Temprano, al final de la autobiografía].
- Zamora, Convento de la Concepción, archivo, cajón 5: Libro de profesiones, nº 99.

ESTUDIOS

- LORENZO PINAR, F.J.: "Vida conventual femenina en la Zamora del siglo XVII", en ÁLVAREZ SANTALÓ, L.C. y C.Mª. CREMADES GRIÑÁN [eds.]: *Mentalidad e ideología en el Antiguo Régimen. II Reunión Científica de la Asociación Española de Historia Moderna,* Murcia: Universidad de Murcia, 1993, pp. 307-17.

- LORENZO PINAR, F.J.: "Reseña histórica del convento de Nuestra Señora de la Concepción de Zamora", en VV.AA.: *Exposición 398 años del convento de la Concepción,* Zamora: Junta de Castilla y León, Consejería de Educación y Cultura, 2003, pp. 101-23 [esp. 117].

MARÍA JOSEFA de la PRESENTACIÓN OCist

IMPRESOS

551 [Dedicatoria]

En *Oracion funebre, que las luctuosas demonstraciones, y Solemnes exequias, que el dia 23 de Abril de 1755 celebró el observantissimo Monasterio de San Joachin y Santa Ana de Valladolid, Recoleccion del Dulcissimo padre San Bernardo por la Excelentissima Señora Soror Maria Theresa de Jesus, Religiosa professa en dicho monasterio, marquesa que fue de Canales, Señora de Yunclillos. Dixo el M.R.P.M. Fray Juan Manuel Ribera,* Valladolid: Alonso del Riego, [1755]

MBN: V.E. 315 (31)

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO II 369 | AGUILAR VII 631

MARÍA MAGDALENA de SAN ANTONIO ORSA

IMPRESOS

552 [Frags. de "papeles" para su confesor; jaculatoria y carta de aviso de la propia defunción]

Publicados en *LA JUVENTUD INOCENTE EN EL CLAUSTRO RELIGIOSO: BREVE DISEÑO DE LA EJEMPLAR Y ANgelical Religiosa Vida, y preciosa muerte de la MADRE MARIA MAGDALENA DE SAN ANTONIO, RELIGIOSA DE CHORO EN EL MONASterio de San Joseph, Recoletas de nuestro Padre San Agustin de la Villa de VillaFranca del Vierzo; en la Carta de edificacion, que à las Preladas, y Comunidades de la misma Orden, y Recoleccion, escribe la Madre Antonia María de la Santissima Trinidad, Priora de dicho Monasterio de San Joseph; la que*

con Licencias necessarias comunica à la Estampa un Tio carnal de misma Re- ligiosa difunta. En Valladolid: En la Imprenta de la Congregacion de la Buena Muerte. Año de 1749, pp. 69-71 [3 frags.], 73, 87 [jaculatoria], 90-92 [3], 105-107 [2], 109-15 [5], 127-29 [2], 137, 164 [carta].

Valladolid BU: 12485 | Ávila BPE: Fondo Piedras Albas 63/8/3151

MARÍA MANUELA de SAN JOSÉ OCD

[N. en Nájera, *c.* 1643; m. en San José, Ávila, el 14-XI-1709]

MANUSCRITOS

553 [*Vida de la VM. María Manuela de San Joseph, que fue carmelita descalza en Ávila. Escrita por ella misma por orden de su Prelada y de otro sujeto a quien dicha madre debia obedecer*, 216 fols.]

Ávila, Convento de San José | Burgos, Archivo Silveriano: ms. cajón 25, letra A.

554 [Virtudes de la madre María de San Jerónimo, firmado a 25 de marzo de 1708] 4 fols.

Ávila, convento de San José

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO II 602 | SOBRINO 95, 119 | POUTRIN 48 [biografía 90]

MARÍA TERESA de JESÚS OCD

[Mª. Teresa Rivero Pérez del Castillo, n. *c.* 1714, prof. el 13-XI-1733, m. el 20-II-1785].

MANUSCRITOS

555 [Frag. de carta]

Sin mención de destinatario, s.l., s.f.: le cuenta los sucesos sobrenaturales que se producen en el sepulcro de Alba.

Valladolid, convento de la Concepción OCD, archivo: P3 nº 25 [bis].

MARÍA TERESA de la SANTÍSIMA TRINIDAD OCD

[Mª. Teresa Garrido Díez, n. en Medina de Rioseco, prof. el 10-VI-1698, fue elegida priora en 1739; m. en 1760][326]

MANUSCRITOS

556 [Tratado espiritual]

Valladolid, convento de la Concepción OCD, archivo: P3 nº 39 [cuaderno ms. de 38 fols., dividido en dos partes: 'Direccion de las obras en general puesta en practica', 1r-11v; y 'Tratado de la Oracion', 11v-38v. Al fin: Yo Ma Theresa de la Trinidad... (resto ileg.)]

ESTUDIOS

- RODRÍGUEZ-URREA p. 359.

MARIANA de CRISTO OP

[Convento de Porta Coeli, Valladolid]

IMPRESOS

557 [Frags. de relación sobre Marina de Escobar]

En *SEGVNDA PARTE DE LA VIDA MARAVILLOSA DE LA VENERABLE VIRGEN DOÑA MARINA DE ESCOBAR, NATVRAL DE VALLADOLID, SACADA DE LO QUE ELLA MISMA ESCRIVIO, DE ORDEN DE SUS PADRES ESPIRITUALES, Y DE LO SVCEDIDO EN SU MUERTE. ESCRITA POR EL P. ANDRES PINTO RAMIREZ de la Compañia de Iesvs, Letor que fue de la Sagrada Escriptura, en el Colegio Real de Salamanca, de la misma Compañia. DEDICALA A LA MAGESTAD CATOLICA DE LA Reyna nuestra Señora Doña Mariana de Austria. LA PROUINCIA DE LA COMPAÑÍA de Iesvs de Castilla la Vieja.* CON PRIVILEGIO. EN MADRID: Por la Viuda de Francisco Nieto. Año de 1673. , pp. 482, 486, 519-20[327].

Burgo de Osma. Seminario Diocesano o Conciliar Santo Domingo de Guzmán: B-609 | Huesca BPE: A-1728 | MBN: 6.i. 1163 | Madrid, Biblioteca Villa San José (Compañía de Jesús): Ib-II-30(II) |

---

326 Se registra, como es habitual, una monja homónima en el mismo convento. Su nombre seglar era Teresa Pérez, había nacido en Aldea de S. Miguel, profesó el 6-XI-1774, y murió en 1834. Como el escrito parece más antiguo, se lo atribuyo a la otra monja.

327 En p. 505, paráfrasis de lo escrito por Mariana.

Madrid, Real Academia de Ciencias Morales y Políticas: 24411 | Santiago de Compostela. Librería Conventual de San Francisco, Biblioteca Provincial: 36-1-8 | Soria BPE: A-1867 | Toledo BA: FA.15726 | Toledo BA: FA.4-2967| Toledo BA: FA.29313 | Toro. Convento de Sofías: S-87 | Valencia, Real Colegio de las Escuelas Pías. Biblioteca de los Padres Escolapios: XVII-1431 | Valladolid BU, Santa Cruz: U/Bc BU 02212.

MARIANA del ESPÍRITU SANTO OCD

[Mariana Temiño, n. Burgos, hermana de Brianda de S. José. Profesó en Malagón en 1578. Fue monja en Burgos, Salamanca y Palencia. Fundó en Rioseco, donde murió en 1620 a los 70 años de edad]

MANUSCRITOS

558 [Carta para el jesuita Francisco de Salcedo sobre las virtudes del P. Baltasar Álvarez, 22 de febrero de ¿1596?]

AHN: Jesuitas, leg. 67, nº 7 "Jesuitas | Ávila= Colegio de San Gil | Cartas de varias hijas de Sta. Teresa y una Copia de una Carta de la Sta; una del Canónigo Reynoso y otra del P. Arias= se refieren principalmente á la virtudes y don de profecia del P. Baltasar Albarez Jesuita, y dirijidas al P. Franco. de Salcedo de la Comp. en Ávila Siglo XVI." (39)[328]

559 [Carta-relación sobre San Juan de la Cruz; Rioseco, 4 de abril de 1614][329]

MBN: ms. 12738, pp. 901-902

Publicada en FORTES, A.: *San Juan de la Cruz. Actas de gobierno y declaraciones primeras de los testigos*, Burgos: Editorial Monte Carmelo, 2000, Biblioteca Mística Carmelitana 26, pp. 398-399.

560 [Cartas]

1. A Fr. Luis de León, OSA; Palencia, 1-IX-1590: le agradecen su papel en la ejecución del breve Salvatoris.[330]

---

328 Comienza "Nuestro señor sea siempr en el alma de vm. Con cuia carta me console mas a su...", termina: "…para cumplir con mis obligaciones sigun su santa boluntad en ela conserbe su magestad a vm amen [...] desta cas de las descalzas y febrero 22".

329 Se cita a Ana de Jesús Lobera.

330 Firmada también por María de S. Bernardo (prof. Seg. 22-XI-1570), Inés de Jesús Tapia, Juana de S. Francisco (del Bollo, n. Palencia, prof. Vall. 1578), Isabel de la Trinidad (de Muncharaz, prof. En Pal. 22-

2. A María del Nacimiento, OCD, priora de Madrid; Palencia, 1-IX-1590: sobre el asunto de las constituciones, y cómo, hablándolo con Doria, podría allanarse el camino para el breve. Menciona a Ana de Jesús Lobera y a Inés de Tapia.
3. A Nicolás Doria; Palencia, 1-IX-1590: piden que acepte el breve Salvatoris, y se quejan de la mortificación que supone pedirlo por otro lado.

AGS, Patronato Eclesiastico, leg. 21/2, nº. 16 y 28.

Ed. en:

- *Archivo Histórico Hispano Agustiniano* 19 (1919), 242 [la nº 1].
- *HCD* VI, 823, 827, 834-35
- *MHCT* 4, 245-46, 247-48, 249-50 [la 2].

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO I 932

ESTUDIOS

- *HCD* 8, 259-60.

MARIANA de SAN AGUSTÍN ORSA

[N. Medina de Rioseco; profesa en S. Isabel y La Encarnación de Madrid]

IMPRESOS

561 [Relaciones biográficas]

Publicados amplios frags. en *ESCLARECIDO SOLAR DE LAS RELIGIOSAS RECOLETAS DE NUESTRO PADRE SAN AVGVSTIN. Y VIDAS DE LAS INSIGNES HIJAS de sus Conventos. SV AVTOR El R.P.M.FR. ALONSO DE VILLERINO, Theologo del Señor Nuncio de España, y Examina- dor del Tribunal de la Nunciatura, Religioso de la Observancia del mismo Gran Doctor de la Iglesia S. Augustin. DEDICALE A LA EXCELENTISSIMA Señora Doña Clara Luysa de*

IV-1582), Catalina de Jesús (Maldonado, prof. Pal. 15-VIII-1587, n. Vall.), Dionisia de la Madre de Dios (de la Vega, n. y prof. Pal. 20-IX-1582), Catalina del Esp. Santo (de Tolosa, n. Burgos, prof. Pal. 13-III-1588), Ana de la Concepción (Tomiro, n. Fuentes de Nava, prof. Pal. 9-IV-1599), Gregoria de San Jerónimo (de Solis, n. Valladolid, prof. Pal. 2-II-1590), Catalina Evangelista (Cantero, n. Torre de Mormojón, prof. Pal. 1-XI-1589)].

Ligne, Con- desa de Oñate, de Villa-Mediana, y Campo Real. CON PRIVILEGIO. En Madr*id.* En la Imprenta de Bernardo de Villa-Diego, Impressor de su Magestad. Año de M.DC.LXXXX. , pp. 37-65.

MBHM: MB-1983 | MBHM: C-3761 | Madrid, Monasterio de la Encarnación: 717 | Madrid, Fundación Universitaria Española: LIT2/1433 | Roma, Biblioteca Angélica: T.15-14 | Santiago de Compostela. Librería Conventual de San Francisco, Biblioteca Provincial: 43-15-14/15 (2 ejemplares); 37G-1-10/11 | Vitoria. Seminario Diocesano-Facultad de Teología: TE-10030

562 [Papeles para sus confesores, julio 1628 – mayo 1630]

Publicados frag. en *ESCLARECIDO SOLAR... v. supra,* pp. 70-74.

ESTUDIOS

- *ESCLARECIDO SOLAR... v. supra,* pp. 36-74.
- [Relación de Bárbara de S. Teresa, sobrina de Mariana de S. Agustín, y profesa en S. Isabel sobre su tía], en *ESCLARECIDO SOLAR... v. supra,* p. 67.

MARIANA de SAN CLEMENTE ORSA

[N. *c.* 1610; Convento de la Encarnación, Valladolid; toma de hábito en 1625]

MANUSCRITOS

563 *Informe de* _____ [para el obispo de Valladolid, sobre sor Luisa de la Ascensión; Valladolid, 23 de julio de 1635]

AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3, fol. XIV

564 [Ratificación del mismo; Valladolid, 14 de noviembre de 1635]

AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3, fol. XV.

ESTUDIOS y DOCUMENTOS

- AHN Inquisición, leg. 3704, caja 3, exp. 4: [Declaraciones de ____ ante el Santo Oficio; Valladolid, 25 de septiembre y 6 de octubre de 1642], fols. 11r-12r, 25r-v [en cuaderno con fol. independiente].

- AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3: [Declaración ante la Inquisición; Valladolid, 24 y 25 de diciembre de 1640], fols. 41r-46r .

MARIANA de SAN JOSÉ ORSA

[Mariana de Manzanedo, n. en Alba de Tormes el 5-VIII-1568; tomó el hábito en Ciudad Rodrigo en 1583; profesó *c.* 1588; fundó en Eibar en 1603, Medina del Campo (1605), Valladolid (1606), Palencia (1610), y Madrid (1611), donde m. en 1638]

MANUSCRITOS

565 [Vida]

Madrid, La Encarnación: Leg. 71

Publicada en:

- *VIDA de la Venerable M. Mariana de S. Josep Fundadora de la Recoleccion de las Monjas Agustinas. Priora del Real convento de la Encarnación. Hallada en vnos papeles escritos de su mano. SVS VIRTVDES Obseruadas por sus Hijas DEDICADAS AL REY NVESTRO SEÑOR Publicalas De orden de las mismas Religiosas El Licenciado Luis Muñoz,* Madrid: Imprenta Real, 1645, pp. 6-57, 64-139.
- *ESCLARECIDO SOLAR DE LAS RELIGIOSAS RECOLETAS DE NUESTRO PADRE SAN AVGVSTIN. Y VIDAS DE LAS INSIGNES HIJAS de sus Conventos. SV AVTOR El R.P.M.FR. ALONSO DE VILLERINO, Theologo del Señor Nuncio de España, y Examinador del Tribunal de la Nunciatura, Religioso de la Observancia del mismo Gran Doctor de la Iglesia S. Augustin. DEDICALE A LA EXCELENTISSIMA Señora Doña Clara Luysa de Ligne, Condesa de Oñate, de Villa-Mediana, y Campo Real. CON PRIVILEGIO.* En Madr*id.* En la Imprenta de Bernardo de Villa-Diego, Impressor de su Magestad. Año de M.DC.LXXXX. [frags.], pp. 13, 90, 243-44, 303, 321-22, 328, 332, 346,

MBHM: MB-1983 | MBHM: C-3761 | Madrid, Monasterio de la Encarnación: 717 | Madrid, Fundación Universitaria Española: LIT2/1433 | Roma, Biblioteca Angélica: T.15-14 | Santiago de Compostela. Librería Conventual de San Francisco, Biblioteca Provincial:

43-15-14/15 (2 ejemplares); 37G-1-10/11 | Vitoria. Seminario Diocesano-Facultad de Teología: TE-10030

- BARBEITO CARNEIRO, I.*: Mujeres del Madrid Barroco. Voces testimoniales*, Madrid: Comunidad de Madrid, Dirección General de la Mujer, 1992, pp. 100-11 [frag.].
- DÍEZ, J.: *Mariana de San José, Fundadora de las Agustinas Recoletas,* Madrid: Agustinas Recoletas, 1996, pp. 20 [corresponde a *Vida* 12-13], 40, 102-105 [frags.].

566 *3. Quadernillos, que parezen copias de los que escriviò N.V. en Abril y Mayo de 1608. sobre cosas de su spritu y frutos de la oracion.* [16 cuadernos, 1608-1620]

Madrid, La Encarnación: Leg. 62

567 *38. Quadernito de Papeles sueltos, escritos por N.V. Fundadora, à sus Confesores, y PP. sprituales, todo de su letra, sobre sus cosas interiores, y de su spritu: los quales tubo presentes el Autor de su Vida* ["Colección de 49 cuentas de conciencia", 27 cuadernos, 1605-1622]

Madrid, La Encarnación: Leg. 61

Editado en:

- *VIDA de la Venerable M. Mariana de S. Josep... v. supra,* pp. 141-204.
- SÁNCHEZ HERNÁNDEZ, Mª. L.: *Mariana de San José: Vida y experiencia religiosa de una monja en el siglo XVII,* [Tesina de Licenciatura], Universidad Pontificia de Salamanca, Facultad de Teología, Sección de Teología Práctica, Madrid, 1998, pp. 121-218. [331]

568 *Papel de N.V. Fundadora a sus hijas las Religiosas de este Real Convento. El qual pareze escrivió en los ultimos tiempos de su vida o cerca de su fallecimiento* ["Testamento espiritual"]

Madrid, La Encarnación: Leg. 68

Publicado en:

- *VIDA | de la Venerable M. Mariana de S. | Josep... v. supra*, pp. 352-57.
- PANEDAS, P.: "Testamento espiritual de la Madre Mariana de San José", *Recollectio 6* (1983), pp. 281-311.

---

[331] Incluye datación, edición de numerosos frags. y correspondencia de las cuentas ms. con la publicación de Muñoz.

569 *papel de adbertençias* que *pidio un perlado se le diesen para Reformaçion de sus monjas en religion muy grave y el santo y de grandes partes y nonbre*

Madrid, La Encarnación: Leg. 64

570 [Consejos espirituales y máximas][332]

Madrid, La Encarnación: Leg. 66

Publicados en:

- *Consejos de la M. Mariana de San José (1568-1638), Fundadora de las Agustinas Recoletas,* Madrid: Real Monasterio de la Encarnación, 1979.
- PANEDAS, P.: "Madre Mariana de San José: consejos y máximas", *Recollectio* 7 (1984), pp. 281-311.

571 *Diferentes Papeles de Devocion, Jaculatorias, y Oraciones, escritos los mas de letra de N. Ve. Fundadora, y hai algunos versos.*

Madrid, La Encarnación: Leg. 67

Incluye las siguientes poesías:

1. *Oraçion para despues de la comunion*:
   el aueros reçibido
   mi dios, el don y el dador... [fol. 429r; tb. en 431v].[333]
2. *Oraçion para andar en la presençia de dios*:
   Mi dios no hallo consuelo
   aunque estes y ande entre gente... [429v].
3. *Oraçion para avivar los deseos de ver a dios*:
   de ti fuente de agua viba
   padeçe mi alma gran sed... [*id.*].
4. *oraçion para pedir el açierto en nras obras*:
   Dame mi dios fortaleça
   pronta, y justa exequçion... [*id.*]
5. *oraçion para pedir amor de dios*:
   dame mi dios que yo açierte

---

332 Es un legajo formado por una multitud de pequeños papeles –algunos son recibos o recados-. Algunos de ellos pueden ser los publicados por Muñoz en la *Vida*...

333 La foliación corresponde al volumen fotocopiado *Escritos íntimos II*, del convento de la Encarnación.

a hablar, pensar y obrar...[*id.*].

6. [2 coplas]

aquesa profundidad

de summo mereçimiento...[430v].

7. [4 coplas]

dulçisima gloria mia

id la fuerça acreçentando... [*id.*].

8. [Copla]

fuy de que las cosas mias

se querian acabar... [*id.*].

9. *oraçion para pedir el amor y trato familiar con nro. sor*.:

Mandaisme señor que os ame

quereis que trate con vos..." [*id.*].

10. *oraçion para antes de la comunion*:

quereis señor, que os reçiba

para mas unirme a vos... [431v].

572 *Discvrsos sobre algvnos capitvlos del Libro de los Cantares de Salomón, escritos por la Venerable M. ____, fvndadora de la Recoleccion de las Monjas Recoletas Agustinas , y Priora del Real Convento de la Encarnacion,*

Madrid, La Encarnación: Leg. 69

Publicados en:

- *VIDA* | *de la Venerable M. Mariana de S.* | *Josep... v. supra*, pp. 381- 461[334].
- DÍEZ, J. *v. supra,* pp. 109-21 [frag.].

573 [154 cartas]

1. [A su director espiritual]; "de V*all*a*dolid* y de diçienbre 13 [de 1606]": sobre sus experiencias espirituales; 2 fols.
2. [A Jerónimo Pérez, cura de Cardeñosa]; s.l., "junio 23" [de 1607]: sobre su dirección y venida por la fiesta del S. Sacramento, de profesiones, salud, etc.; 2 fols.
3. "A Nto. Pe. Lorenço de Ponte"; s.l., "son de septienbre 2" [de 1607]: espiritual; *id.*
4. [Al director]; "desta su casa de nra. sra. de la encarnaçion [de Valladolid] y de mayo 14 de 1608": sobre sus ejercitaciones y salud; 1 fol.

[334] Ejemplares en Córdoba BPE: 13-291 | MBM: MB-2005 | MBN: 3-18749 | MBN: 7-14552 | MRAH: 5-4-6-1603 | Sevilla BU: 95-103 | Valladolid BU: 8431

5. [A Jerónimo Pérez]; s.l., “son de junio 12” [de 1608]: sobre su dirección, bulas y muerte de la condesa de Villamediana. En posdata, sobre bulas, el P. Lorenzo, y la visita de los reyes a Lerma; 2 fols.
6. [¿al director?]; s.l., “son de julio 19” [de 1608]: tomas de hábito y profesiones, de las bulas, y de salud. En posdata, sobre Luisa de Carvajal, presa en Londres; 1 fol.
7. [A Jerónimo Pérez]; s.l., “son de agosto 2” [de 1608]: sobre su progreso espiritual, su salud, los reyes, etc.; 2 fols.
8. “A mi Me. Mª. del espiritu [San]to priora en la encarna[ci]on [de Valladolid]”; “en palencia, año de 1610 [19 de septiembre]: sobre su salud y su director Jerónimo Pérez; 2 fols.
9. [¿A la misma?]; “primero de octubre de 1610 en palençia”: pide noticias de salud, da las de su casa y pide el “pesito”.
10. [*id.*]; “en palençia año 1610 [3 de octubre]: envía melones pues no encontró otra cosa, pide de nuevo el peso y reprocha que no la escriban; 1 fol.
11. [*id.*]; “son de octubre 10 de 1610 en palençia”: sobre vocaciones, novicias, profesiones, etc.; 2 fols.
12. [*Id.*]; “son de octubre 12 en pa*len*çia [de 1610]: sobre el P. Frías, Jerónimo Pérez, Luisa de Carvajal, y unas coplas que remite como respuesta al romance que envió Francisca de S. José; 2 fols.
13. [*Id.*]; “son de octubre 21 de 1610 en palençia”: pide que se la escriba, pues acabará por enojarse, 1 fol.
14. “a la me. supriora francisca de s. anbrosio”; “son de noviembre 16 año 1610”: consejos espirituales para antes de la confesión; 2 fols. [cita a Mª. Bautista].
15. [Al director]; [Palencia; 18 de noviembre de 1610]: sobre la salud de sus hijas, y especialmente de la subpriora; el resto es espiritual; 2 fols.
16. [A una religiosa: ¿la priora de Valladolid?]; “son de nobienbre ¿5? (¿14?) de 1610 en palençia”: sobre cosas del espíritu, una hermana lega y unos encargos de telas; 2 fols.
17. [*id.*]; “son de nobienbre 24 de 1610 en pa*len*çia”: sobre testamentos, misas, capellanías. Enseña a hacer flores de tela; 2 fols.
18. [*id.*]; “son de nobienbre 28 de 1610 en palençia”: mejora de salud; 1 fol.
19. [*id.*]; “deçienbre 2 de 1610 en palençia”: le pide que le dé gracias al Señor por sus sufrimientos; 1 fol.
20. [*id.*]; “deçienbre 4 de 1610 en palençia”: agradece cuánto la envían. Sobre la mala salud de una postulante, a quien podrán recibir porque tiene muy buena “ligitima y ansi no reparan en el dote”; 1 fol.
21. [*id.*]; “en palençia año de 1610” [9 de diciembre]: sobre la misma postulante; 1 fol.

22. [*id.*]; [Palencia], “son de deçienbre 10 [de 1610]”: sobre la marcha del “doctor” [¿Lorenzo de Aponte?], da recado para el inquisidor y aconseja sobre sequedades; 1 fol.
23. [*id.*]; “son de deçienbre 22 de 1610 en palençia”: felicita las pascuas y se queja de su mala salud; 1 fol.
24. [*id.*]; [Palencia], “y enero 3 [de 1611]: agradece la caridad que le ha hecho la pascua pasada; 1 fol.
25. [*id.*]; [Madrid, 25 de enero de 1611]: sobre la refundación de S. Isabel y la intervención de la reina; 2 fols.
26. [*id.*]; “de enero 29 de 1611 en Sta. ysabel de madrid”: anuncia envío por medio del doctor, de un relicario y tres rosarios de coco, dado todo por la reina. También envía dos varas de lienzo de Flandes para dos albas, y pregunta a cómo vale el pescado en Palencia, etc.; 2 fols. [Según Díez, a Juana Isabel de la Cruz]. Díez p. 67.
27. [*id.*]; “de f*ebrer*o 9 de 1611 en Sta. ysabel de madrid”: explica que no tiene tiempo para escribir despacio como quisiera, que su salud va mal porque el tiempo es tan ruin como en Valladolid, y pide se la encomiende para lograr componer el convento; 1 fol.
28. [*id.*]; “de f*ebrer*o 23 de 1611 en madrid”: pide noticias, pues este correo no tuvo cartas de ella. La reina ordena que profesen de nuevo y edificará un nuevo convento junto a palacio, al lado del colegio de María de Aragón, del cual se componen ya las trazas; 1 fol.
29. “A mi me. Mª. del Spiritu Santo Priora del Convento de Recoletas Agustinas de la Encarnacion fuera de la puerta del campo... Valladolid”; “de março 21 de 1611 en madrid”: envía quinientos reales, que quisiera que fueran ducados, y unas cajas [¿de confituras?] para las enfermas. Mañana vendrán los reyes y tomará el hábito Aldonza; 1 fol.
30. [*id.*]; “madrid año 1611 [23 de abril]”: se alegra de la mejoría de salud, pide oraciones para obrar según la divina voluntad. Pide una camilla “echa de anjel”. Espera respuesta del P. Luis de la Puente a una muy larga que le escribió, etc.; 2 fols.
31. “A mi me. Maria del Spiritu Santo Priora de la Encarnacion... Valladolid”; “de mayo 13 de 1611 en madrid”: aunque no ha tenido carta con el último correo, ha recibido buenas noticias por parte del doctor Sobrino. Ellas, en cambio, están peor, Isabel purgada y la remitente, con gran flaqueza y temblor en los brazos. Cuenta negocios de la corte; 1 fol.
32. [*id.*]; “de m*adri*d y junio 15 de 1611”: sigue la mala salud, y pide encomienda. La priora de Palencia le ha pedido consejo sobre una postulante con fama de santa; 1 fol.

33. [*id.*]; “de septienbre 10 de 1611”: trabajos para cobrar la dote de María de la Asunción del presidente de Hacienda. Francisca [¿de S. Ambrosio?] está muy enferma, etc. 2 fols.
34. “A mi me. Mª. del Spiritu Priora en la Encarnacion fuera de la puerta del campo, Valladolid”; “de septienbre 8 año de 1612 en madrid”: escribe aunque tiene calenturas. Da consejos para seguir con una visita del rey, etc.; 2 fols.
35. [*id.*]; “de octubre 6 de 1612 [Madrid]”: sobre los favores del rey, 2 fols.
36. “para Doña Luisa de carbajal en ingalaterra”; s.l., s. f. [incompleta. Comienza “Son sus cartas de vmd....”; termina: “que no me duele poco se pierda nin”]: cuenta que ya son diecisiete en el convento, estando sujetas al ordinario; 1 fol.
37. [A la misma]; s.l., s.f. [incompleta. Comienza: “Dos cartas de vmc. tengo...”; fin. “cargue tan gruesas heredades.”]: espiritual, 2 fols.
38. “A mi querida Srª. Dª. Luysa de Carbajal que Nuestro Señor haga muy santa en Londres”; [Madrid], 26 de julio, s.a.: espiritual, con noticias sobre el convento de Lovaina. Pide vidas de santos, y cuenta que son venticinco ya en la Encarnación. La condesa de Treviño tomará el hábito a primeros de septiembre; 3 fols.
39. [A la misma]; [Madrid]; 31 de julio, s.a.: sobre lo beneficiosas que le resultan sus cartas, y su prisión en Londres, etc.; 2 fols.
40. “Me. Mª. del Spiritu Santo Priora de las Mes. Agustinas Recoletas puerta del Campo Valladolid”; “de m*adri*d y junio 28” [1615]: sobre el doctor Sobrino y la priora de Palencia; 1 fol.
41. [¿a la misma?]; “de m*adri*d y abril 3 de 1618”: sobre el agotamiento que le causó la visita de los reyes, del P. Trujillo, y de fundaciones (Sevilla); 2 fols.
42. [*id.*]; “de m*adri*d y julio 14 de 1626”: del tiempo muy cambiante de este verano, con resultado de enfermedades; 1 fol.
43. [*id.*]; “de m*adri*d y julio 28 de 1626”: tiene fuerte dolor de estómago, etc., 1 fol.
44. [*id.*]; “de m*adri*d y julio 30 de 1626”: sobre la fiesta del Santísimo, la hermana Aldonza, el legado de la condesa, otra fundación en Sevilla, y el legado pontificio; 2 fols.
45. [*id.*]; “de m*adri*d y agosto 4 de 1626”: poca salud, trabajos, enfermas, etc., 1 fol.
46. [*id.*]; “de m*adri*d y abril 27 de 1627”: sobre mala salud, el arzobispo de Sevilla, la condesa, etc., 2 fols.
47. [*id.*]; “de m*adri*d y nobienbre 29 de 1627”: sobre la fundación de Sevilla, el P. Trujillo, un sobrina de Aldonza, continua mala salud, procurará enviar los libritos [Exercicios...] etc. En posdata, envía muchas coplas, 1 fol. Díez p. 72.
48. [*id.*]; “de m*adri*d y deçienbre 21 de 1627”: felicita las pascuas, y sobre el P. Trujillo, la hermana Aldonza, etc.; 2 fols.
49. [*id.*]; “de m*adri*d y enero 4 de 1628”: desea buena entrada de año, y sobre algunos achaques, más sobre Aldonza y Trujillo, y la fundación de Sevilla, etc.; 3 fols.

50. [*id.*]; “de m*adri*d y enero 25 de 1628”: sobre la fundación de Carmona, 2 fols.
51. [*id.*]; “de m*adri*d y f*ebrero* 8 de 1628”: sobre el ejemplo de S. Agustín; 1 fol.
52. [*id.*]; “de m*adri*d y f*ebrero* 15 de 1628”: sobre el P. Trujillo y fundaciones con el marqués de la Puebla; 1 fol.
53. [*id.*]; [Madrid, 22 de febrero de 1628]: sobre la uniformidad de los conventos, la fundación de Carmona, el P. Trujillo, etc., 1 fol.
54. [*id.*]; “de m*adri*d y março 20 de 1628”: sobre los comienzos de las fundaciones y sus dificultades, etc.; 2 fols.
55. [*id.*]; “de m*adri*d y março [en blanco] de 1628”: sobre el Santísimo Sacramento, la fundacion de Carmona, etc.; 1 fol.
56. [*id.*]; “de m*adri*d y abril 4 de 1628”: sobre las fundaciones de Carmona y Sevilla, etc.; 1 fol.
57. [*id.*]; “de m*adri*d y mayo 20 de 1628”: la visita de la reina y de la condesa [¿de Olivares?] con embarazo de la primera por intercesión de Luisa de Carvajal, a quien se propone para canonizar, etc.; 2 fols.
58. [*id.*]; “de m*adri*d y junio 20 de 1628”: sobre un colegio y la renuncia de una postulante; 2 fols.
59. [*id.*]; “de m*adri*d y julio 3 de 1628”: sobre mala salud, el embarazo de la reina, etc.; 1 fol.
60. [*id.*]; “de m*adri*d y a*gost*o 2 de 1628”: sobre cuatro enfermas a quienes se dio el viático, el colegio, Medina, etc., 1 fol.
61. [*id.*]; “de m*adri*d y octubre 10 de 1628”: sobre la reina de Hungría, que las visita cotidianamente para hacer ejercicio, las elecciones, fundadoras, etc., 2 fols.
62. [*id.*]; “de m*adri*d y deçienbre 4 de 1628”: el entierro de la subpriora con asistencia de la corte, y profesión de su sobrina; 1 fol.
63. [*id.*]; “de m*adri*d y enero 2 de 1629”: sobre mala salud y preocupaciones, quitar el colegio, etc.; 2 fols.
64. [*id.*]; “de m*adri*d y enero 30 de 1629”: una profesión con público regio, y necesidad de limosna; 1 fol.
65. [*id.*]; “de m*adri*d y março 13 de 1629”: mala salud, visita real y fundación de Carmona; 1 fol.
66. [*id.*]; “de m*adri*d y março 20 de 1629”: fundaciones de Sevilla y Carmona; el colegio; 1 fol.
67. [*id.*]; “de m*adri*d y abril 3 de 1629”: lo mismo; 1 fol.
68. [*id.*]; “de m*adri*d y abril 30 de 1629”: mala salud propia y de Aldonza, fundaciones, colegio, etc.; 1 fol.
69. [*id.*]; “de m*adri*d y mayo 29 de 1629”: fundaciones, mejoría de salud de Aldonza, y agobios que les causa la reina; 1 fol.

70. [*id.*]; “de m*adri*d y junio 16 de 1629”: fundación de Carmona y constituciones, etc.; 1 fol.
71. [*id.*]; “de m*adri*d y junio 28 de 1629”: lo mismo; 2 fols.
72. [*id.*]; “de m*adri*d y julio 25 de 1629”: sobre la clausura, la renuencia del Consejo a conceder más fundaciones, etc.; 2 fols.
73. [*id.*]; “de m*adri*d y a*gost*o 6 de 1629”: mala salud; 1 fol.
74. [A su sobrina]; “de m*adri*d y sebtienbre 6 de 1629”: la consuela por la muerte de Catalina; 1 fol.
75. [*id.*]; “de m*adri*d y septienbre 17 de 1629”: los reyes vienen a merendar huevos fritos al convento muchas veces; 1 fol.
76. [¿A la priora de Valladolid?]; “de m*adri*d y octubre 22 de 1629”: nacimiento y bautizo de ¿Baltasar Carlos?, de las promesas del duque de Arcos, y las cartas del de Medina; 2 fols.
77. [*id.*]; “de m*adri*d y enero 8 de 1630”: venida de la reina de Hungría al convento y pesadas visitas de la reina de España; 2 fols.
78. [*id.*]; “de m*adri*d y enero 22 de 1630”: catarro con calenturas, etc.; 1 fol.
79. [*id.*]; “de m*adri*d y enero 28 de 1630”: visita del rey y poca salud; 1 fol.
80. [*id.*]; “de m*adri*d y abril 16 de 1630”: mala salud y celebraciones de semana santa; 1 fol.
81. [A su sobrina]; “de m*adri*d y abril 22 de 1630”: felicita las pascuas y da noticias de mala salud; 1 fol.
82. [¿A la priora de Valladolid?]; “de m*adri*d y septienbre 2 de 1631”: mala salud y fundación de Sevilla; 1 fol.
83. [*id.*]; “de m*adri*d y octubre 31 de 1630”: noticias sobre la recolección y la observancia, y de las murmuraciones con que la persiguen; 2 fols.
84. [*id.*]; “de m*adri*d y abril 17 de 1632”: sobre la Semana Santa, Aldonza, etc., 1 fol.
85. [*id.*]; “de m*adri*d y junio 4 de 1632”: retraso de la fundación de ¿Sevilla?; 1 fol.
86. [*id.*]; “de m*adri*d y f*ebrer*o 15 de 1633”: muy mala salud, instrucciones para Valladolid y Medina por si muere, etc; 2 fols.
87. [A su sobrina]; “de m*adri*d y junio 19 de 1633”: amor divino, buena muerte y sufragios; 1 fol.
88. [Sin destinatario expreso]; “de m*adri*d y enero 21 de 1634”: pésima salud, etc.; 1 fol.
89. [*id.*]; [Madrid], “de enero 24 de 1634”: mala salud, Marina de Escobar y su fundación vallisoletana; 1 fol.
90. [*id.*]; [Madrid, 22 de] “febrero de 1634”: mala salud, fundaciones de Valladolid, Sevilla y Castilleja; 1 fol.
91. [*id.*]; [Madrid] “de junio 26 de 1624”: mala salud, adornos –campanillas de bronce- para los altares, etc.; 1 fol.

92. [*id.*]; [Madrid] “de julio 3 de 1634”: sobre la caridad y las limonas, la condesa, etc., 1 fol.
93. [*id.*]; [Madrid] “de julio 18 de 1634”: más achaques y resignación; 1 fol.
94. [*id.*]; [Madrid] “de a*gost*o 15 de 1634”: lo mismo, y humildad con la priora de Castilleja; 1 fol.
95. [*id.*]; [Madrid] “deçienbre 19 de 1634”: felicita pascuas, y da noticias sobre la priora de Loeches y la condesa; 1 fol.
96. [*id.*]; [Madrid] “de enero 30 de 1635”: vive por las oraciones de todas, y sobre las de Loeches, 1 fol.
97. [*id.*]; [Madrid] “de nobienbre 20 de 1635”: mala salud, y fundación cerca de Madrid, 1 fol.
98. [*id.*]; [Madrid] “deçienbre 4 de 1635”: fundaciones de Sevilla y Colmenar; 1 fol.
99. [*id.*]: [Madrid] “de a*gost*o 6 de 1636”: más achaques con sus 88 años cumplidos el día anterior; 1 fol.
100. [*id.*]; [Madrid] “deçienbre 22 de 1636”: la flota [de Indias] llegó muy buena, tienen más de 50 criados en el convento, pero el año es muy malo; 2 fols. Ed. Díez p. 76.
101. [*id.*]; [Madrid] “de deçienbre 29 de 1636”: felicita las pascuas, y da noticias sobre varias fundaciones en Lucena y Extremadura; 1 fol.
102. [*id.*]; [Madrid] “de enero 13 de 1637”: felicita el nuevo año y da noticias de salud; 1 fol.
103. [¿A Luisa de Carvajal?]; [Madrid] “de março 10”: noticias de salud y fundaciones en Plasencia y Palencia. Da recuerdos de Marina de Escobar; 2 fols.
104. [*id.*]; [Madrid] “de março 16”: espiritual; 2 fols.
105. [sin destinatario expreso]; [Madrid] “de março 29”: noticias de salud y de profesiones, entre otras, de una novicia de 50 años recomendada por el rey; 2 fols.
106. “A doña Aldonça de Zuñiga y Vaçan que nuestro Señor haga muy santa, Madrid”; [Madrid] “de abril 4”: mala salud e invitación para darse a la religión ; 1 fol.
107. [Sin destinatario expreso]; [Madrid] “de abril 13”: felicita la pascua, y sobre las novicias ; 1 fol.
108. [*id.*]; “de m*adri*d y abril 23”: de salud y calor excesivo, novicias de la nobleza y de María de Guevara; 2 fols.
109. [*id.*]; [Madrid] “de mayo 21”: deseos de perfección y mala salud; 2 fols.
110. [Al director]; [Madrid] “de mayo 30”: lo mismo; 1 fol.
111. [*id.*]; [Madrid] “de mayo 31”: lo mismo y la campana que se quebró por dos partes; 1 fol.
112. “A mi me. Maria del Spiritu Santo Priora en la Encarnacion [de Valladolid]”; [Madrid] “dia de s. bernabe de junio 11”: inminente visita de los reyes y cédula con 200 ducados; 1 fol.
113. [Sin destinatario expreso]; “de m*adri*d y junio 13”: perfección y salud, y oraciones por una hermana difunta ; 2 fols.

114. [Al director]; [Madrid] “dia de Sta. ana” [26 de julio]: de perfeccionamiento, salud, y profesiones; 2 fols.
115. [¿A la priora de Valladolid?]; “de m*adri*d y julio 27” [¿de 1612?]: debilidad de cuerpo, profesión de Marianica, recuerdos de Luis de la Puente, construcción del nuevo convento, etc.; 2 fols.
116. [A su sobrina]; “de m*adri*d y agosto 31”: le sugiere que no se una a la recolección sino a S. Francisco; 2 fols.
117. “A mi Hna. Juana de la Cruz que nuestro Sor haga muy santa”; [Madrid] “oy dia del glorioso san lorenço”: de humildad y orientar vocaciones; 2 fols. [Sin destinatario expreso]; “de m*adri*d y agosto 24”: mejora la salud, no se usan los locutorios, la selección de vocaciones, de la toma de cinco hábitos de Santiago en la iglesia, el casamiento de los marqueses, etc.; 2 fols.
118. “A mi hna. Juana de la Cruz en el Colexio de Santa Ysabel la Real”; [Madrid], s.f.: pide oración para todas, da noticias de la vigilia de su santo, etc.; 2 fols.
119. “A mi me. Superiora [¿de Valladolid?]”; [¿Palencia?] “de septienbre 17” [¿1610?]: dolor de espalda, Medina, un testamento, de ir a Madrid, Jerónimo Pérez, Luisa de Carvajal, el adorno del Santísimo, etc.; 2 fols.
120. [Sin destinatario expreso]; s.f., “de septienbre 23”: caridad y perfeccionamiento; 1 fol.
121. [A su sobrina]; “de m*adri*d y septienbre [ileg.] [c. 1615]”: trabajos y enfermedades, 27 monjas es número escaso; 1 fol.
122. [Sin destinatario expreso]; s.l., “son de x [octubre] 3”: ocupaciones; 1 fol.
123. “A mi ija Francisca de S. Ambrosio que Ntro. Sor. haga muy santa”; s.l. [Palencia?] “de octubre 6” [¿de 1610?]: consejos espirituales, Luisa de Carvajal, el P. Sarmiento, etc.; 2 fols.
124. [A Luis de la Puente]; s.l. [¿Palencia?], “de octubre 8” [¿1610?]: sobre Jerónimo Pérez, y pruebas de vocación, etc.; 1 fol.
125. [Sin destinatario expreso]; [Palencia] “de nobienbre 18”: sobre enfermas y elecciones, Jerónimo Pérez, etc.; 1 fol.
126. [*id.*]; s.l., “de nobienbre 19”: asuntos del convento, oficiales de obra, etc.; 1 fol.
127. [*id.*]; “de m*adri*d y nobienbre 26”: enfermedades de vejez, Medina y Palencia, ornamentos de iglesia, etc.; 3 fols.
128. [*id.*]; s.l., “de nobienbre 29”: de salud y espíritu; 1fol.
129. “A Dª. Mª. de Herrera mi sobrina que Ntro. Sr. haga muy santa, Coria”; “de m*adri*d y nobienbre”: de espiritualidad y obediencia a las preladas y mayores, de las virtudes y ejemplos de los santos, etc.; 2 fols.
130. [Sin destinatario expreso]; s.l., “de deçienbre 14”: ciriales de madera, Jerónimo Pérez, etc.; 1 fol.
131. [*id.*]; “de m*adri*d y deçienbre 21”: tomas de hábito de las hijas del duque de Veragua [v. carta 108]; 1 fol.

132. [*id.*]; “de m*adri*d y deçienbre 22”: mala salud propia y de Aldonza, con perlesía; 1 fol.
133. [*id.*]; “de m*adri*d y deçienbre 23”: fuerte jaqueca; 1 fol.
134. “A mi Sra. condesa de Miranda que Ntro. Sr. guarde muchos años”; [Madrid], “oy lunes” [¿de 1625?]: el breve, y su hija Aldonza sangrada; 1 fol. [Com.: “Confieso a vra. Que se me a aguado el contento...”].
135. [*id.*]; [Madrid] “oy lunes”: muerte de la supriora después de seis meses de enfermedad; 1 fol. [Com.: “Sra. mia muy confiada estoy de la merced...”].
136. [*id.*]; [Madrid] “oy lunes”: caridad, y su hija flaca por las tercianas, etc.; 1 fol. [“Sra. mia no a menester mi boluntad...”].
137. “Carta de N.M. mariana de S. Ioseh para su confesor el Pe. lorenço de aponte de los clerigos menores estando en V*all*a*doli*d fue con quien se aconsejaba en algunas casos que se dispusieron en la fundaçion de aquel Con*ven*to”; s.l., “oy martes”: noticias de Roma y jubileos; 1 fol. [“Beso las manos de vmd...”].
138. [A la condesa de Miranda]; s.l., “oy miercoles”: llegada del breve; 1 fol. [“Sra. mia danme este pliego...”].
139. [*id.*]; s.l., “oy miercoles”: recomendaciones; 1 fol. [“Sra. mia sepa vxª....”].
140. [*id.*]; s.l., “oy biernes”: catarros y pleitos, etc.; 1 fol. [“Sra mia no me a dejado un gran catarro...”].
141. [*id.*]; s.l., “oy biernes”: mejoría de su hija Aldonza, etc.; 2 fols. [“No me a dejado asegurar sra mia...”].
142. [*id.*]; s.l., s.f.: la consuela por la muerte del duque; 1 fol. [“Sra mia ya beo las Raçones que tiene...”].
143. [Sin destinarario expreso]; s.l., s.f. [incompleta]: mala salud, el priorato de Ciudad Rodrigo, etc.; 1 fol. [“hra mia ya llega la de vmd a tiempo...”].
144. [A su director]; s.l., s.f. [anterior a 1625?]: arrobamientos en las ánimas, visita de La Puente; 1 fol. [“Sean con vmd y le den mucho de su spiritu cuya carta estime como suya...”].
145. [Sin destinatario expreso]; s.l., s.f.: consuelos y ayuda espiritual para una monja; 1 fol. [“Visto e mi me. todos sus trabajos...”].
146. [*Id.*]; s.l., s.f. [incompleta]: está con achaques de la edad, pero no madura para cortar; 1 fol. Publicada Díez p. 86 [“Hra y sra mia de nro sor a vmd...”].
147. “A mi hna. Juana de la Cruz que Ntro. Sr. haga muy Santa”; s.l., s.f.: está con insomnio y sequedades, etc.; 2 fols. [“Sean perpetua compañía de vra rxª mi hra...”].
148. [*id.*]; s.l., s.f.: cómo sacar fruto de las enfermedades; 1 fol. [“de que nro. sor. de luz a vra. Rxª de las faltas me consuela...”].
149. [A su sobrina]; s.l., s.f.: consejos para perfeccionarse, y envía breviarios; 2 fols. [“Sean con vmd mi sobrina y la den mucho de su spiritu. Ame hecho este hombre muy grande plaçer...].

150. [Sin destinatario expreso]; s.l., s.f.: pobreza de su alma; 1 fol. ["Muy de priesa me pongo a escrevir estos Renglones..."].
151. [A la condesa de Miranda]; s.l., s.f.: sobre su hija Aldonza; 1 fol. ["Sra mia no deje de Responder luego esta mañana por ovedecer a vxª..."].
152. [Sin destinatario expreso]; s.l., s.f.: labores y fiestas; 1 fol. ["hra mia el spiritu santo aya llenado de si su coraçon..."].
153. [*id.*]; s.l., s.f. [parece p.d. de otra carta]: fundación de Flandes, y sobre el P. Ricardo; 1 fol. ["el patriarca a deseado ber la carta que vmd me escribe..."].

Madrid, Real Monasterio de la Encarnación: leg. 65 | Pamplona, Agustinas Recoletas

Editadas frag. en:

- DÍEZ, J.: *Mariana de San José, Fundadora de las Agustinas Recoletas,* Madrid: Agustinas Recoletas, 1996, pp. 67, 72, 81 y 86 [nº. 26, 47, 100, y 147].[335]
- SÁNCHEZ *Mariana de San José..., v. supra,* pp. 29-30 [nº. 25 y 30].

574 [7 cartas a miembros de la familia Barberini, 1628-1634]

Roma, Biblioteca Vaticana

Ed. en ALONSO, C.: "Cartas de la Madre Mariana de San José y otras prioras del monasterio de la Encarnación de Madrid a los Barberini", *Recollectio* XI (1988), pp. 565-95.

575 *Oraciones jaculatorias de la Me. Mariana de S. Joseph, fundadora de la recoleccion agustina*

MBN: ms. 12408; fols. 25r-26v

576 *Año 1615. renovacion de votos.*["oy domingo a quinçe de nobienbre dia del glorioso s. eugenio y año de 1615"].

Madrid, Encarnación: leg. 63.

577 *Papel de N.V. Fundadora, à sus Hijas las Religiosas de este Real Convento; el qual pareze escriviò en los ultimos tiempos de su vida, ò cerca de su fallecimiento.*

Madrid, Encarnación: leg. 68.

IMPRESOS

335 También incluye brevísimos frags. no identificados de cartas con fechas 17-IX-1610, primeros de julio de 1610, 25-I-¿1611?, 9-II-1611; 23-II-1611, 23-IV-1611, en pp. 56, 64-65, 65 y 69.

578 *XLV. En este papel de que no se halla principio, pone con alguna mas dilatacion lo que passò el dia que salio del Conuento de Medina la Religiosa de Burgos, de que dà quenta a su Confessor. Añade otras cosas de mucha edificacion.*

Publicados en *VIDA | de la Venerable M. Mariana de S. | Josep... v. supra*, pp. 204-206.

579 *Algunos de los Actos, y Oraciones que la Venerable Madre Mariana de San Ioseph, dezia que hiziessen sus hijas, para exercitarse en actos de amor de Dios, y oraciones jaculatorias, para traer presente à su Diuina Magestad*

Publicados en *VIDA de la Venerable M. Mariana de S. Josep... v. supra*, pp. 207-9.

580 [26 cartas a **María Bautista de San Agustín**, 1628-1634][336]

Publicadas por G. de SANTIAGO VELA en *Archivo Histórico Hispano-Agustiniano*, 16 (1921), pp. 43-61.

581 [Carta]

A Gerónimo Pérez, su confesor; [Madrid], 31 de mayo de 1612: a una petición de éste, le responde que le obedecerá en todo.

Publicada en *Vida de la V.M. Mariana... v. supra*; p. 280

582 *EXERCICIOS ESPIRITUALES, Y REPARTIMIENTO DE TODAS LAS HORAS. DE SOR MARIANA de S. Ioseph, Priora del Conuento Real de la Encarnacion, de la Orden de San Agustin.* Con licencia. En Madr*id.* Por la viuda de Alonso Martin. Año 1627. [337]

Pamplona, Agustinas Recoletas

583 *Devocionario de oraciones y exercicios para almas devotas,* [s.l, s.i., s.a][338]

Pamplona, Agustinas Recoletas

584 [Motes del Antecoro y otras estancias]

Si por ti se hizo Dios niño,

---

336 Al parecer, según noticia de Santiago Vela, los originales se conservaban en el archivo de las agustinas de Salamanca, pero las pesquisas de Barbeito [nº 286] para dar con ellas han sido infructuosas.

337 Los *Exercicios* fueron recogidos también por Luis Muñoz en su Vida..., pp. 340-47. Existe ed. frag. en MARTÍNEZ CUESTA, A.: *Agustinas Recoletas. Fidelidad Carismática*, Madrid: Editorial Avgvstinvs, 1993, p. 137.

338 *Preliminares* de Madrid, 1634.

Tu que has de hazer alma mia?...

La gloria se ha de buscar,
Que la vida...

Tanto aprouecharàs
Quanto tiempo te vencieres...

Si yo me humillé por ti,
Porque no procurarás...

O quien se viera encerrada
Tan dentro del mismo centro...

Publicados en *VIDA de la Venerable M. Mariana de S.* | *Josep... v. supra*, pp. 237-8, 331.

585 [Carta a Luisa de Carvajal]

Publicada en CARVAJAL y MENDOZA, Luisa de: *Epistolario y Poesías*, Madrid: Atlas, 1965, col. BAE CLXXIX, pp. 454-7.

586 *REGLA DADA POR NVESTRO PAdre S. Agustin a sus Monjas. CON LAS CONSTITVciones para la nueva Recoleccion de las Monjas, conforme a ella. APROVADA POR NVEStro santissimo Padre Paulo V. Con Licencia de sus Superiores* EN MADRID: Por Luis Sanchez impressor del Rey nuestro Señor. Año 1626.

587 [Frag. de carta]

A Gabriel de la Vega SJ; s.l., s.f.: sobre Petronila de San Lorenzo.

Ed. en *ESCLARECIDO SOLAR... I, v. supra,* p. 252.

BIBLIOGRAFÍA

BHN II p. 55, 87 [Matilla II pp. 64-55, 111] | SERRANO II 603 | *BLH* XIV 1813-6 | SÁNCHEZ ALONSO 379 | *DHEE*, III, p. 1418 | BARBEITO 136-37, 196, 263-88, 449-75, 481-83 | HERRERA, Tomás de: *Alphabetum Avgvstinianvm...*, Madrid: Gregorio Rodríguez, 1644, vol. II, p. 68 | *DS* X (1978) pp. 542-43 | MARTÍNEZ CUESTA *Dizionario degli Istituti di Perfezione*, Roma: Edizione Paoline, Tip. Cittá Nuova, 1974-1983, V pp. 982-84 | SANTIAGO VELA VII pp. 184-92 | RODRIGO, R.: *Bibliotheca Sanctorum,* Roma: Cittá Nuova, 2000, 2º ap., pp. 851-852.

DOCUMENTOS

- *Vida de la M. Mariana de S. José, 1558-1638, Fundadora de las Agustinas Recoletas,* [Madrid: s.i., s.a], 2 hojas en 4º.
- *Alba de Tormes, Parroquia de S. Pedro, Libro de Bautismos, fol. 100v.
- *Ciudad Rodrigo, Archivo Diocesano, Primera carpeta del convento de S. Cruz, leg. 2: Carta de Poder otorgada por el monasterio de S. Cruz extramuros de Ciudad Rodrigo, el 28 de junio de 1593. [aparece su firma].
- *Lekeitio, Agustinas Recoletas: Profesión de vida recoleta de Mariana de S. José, 23-V-1604 [ed. frag. en Tesina, pp. 23-24].
- Madrid, Convento de la Encarnación: [Declaración de _____ sobre la vida, virtudes y santa muerte de Dª. Luisa de Carvajal y Mendoza, Madrid, 4 de mayo de 1627, en *Información summaria... de la Venerable... Doña Luysa de Carbajal y Mendoza...,* fols. 587r-610r].
- Madrid, Convento de la Encarnación: leg. 72 [Documentos personales: Actas de bautismo y profesión, relaciones de su entierro y reconocimiento del cadaver en 1644, y documentos familiares].
- Madrid, Convento de la Encarnación: leg. 70 [*Libro de Consultas deste Real Conbento*...].
- Madrid, Convento de la Encarnación: [Testigos que conocieron y convivieron con la Madre ____, 1981-1982.]
- Madrid, Convento de la Encarnación: legs. 11, 12, 14-20, 22-27, 29, 31-38 [Memoriales biográficos sobre _____ de autoras anónimas].[339]
- Madrid, Convento de la Encarnación: leg. 1 [ALDONZA del SANTÍSIMO SACRAMENTO: Memorial biográfico sobre ____].
- Madrid, Convento de la Encarnación: legs. 2 y 3 [ANTONIA de SAN JOSÉ: Memoriales biográficos sobre ____].

---

339 Este y los que siguen debieron ser los utilizados por Luis Muñoz para componer la parte de la vida de Mariana de San José desde su llegada a Madrid, según declara en el prólogo al libro IV.

- Madrid, Convento de la Encarnación: leg. 6 [CATALINA de la ENCARNACIÓN: Memorial biográfico sobre _____].
- Madrid, Convento de la Encarnación: leg. 13 [FRANCISCA de los REYES: Memorial biográfico sobre _____].
- Madrid, Convento de la Encarnación: leg. 41 [FRANCISCA de SAN AMBROSIO: Memorial biográfico sobre _____].
- Madrid, Convento de la Encarnación: legs. 7 (fols. 163-64), 8 (fols. 276-82), 72 [ISABEL de la CRUZ: 3 memoriales biográficos sobre ____].
- Madrid, Convento de la Encarnación: leg. 30 [ISABEL de SAN AGUSTÍN: Memorial biográfico sobre ____].
- Madrid, Convento de la Encarnación: leg. 9 [MAGDALENA de CRISTO: Memorial biográfico sobre ____].
- Madrid, Convento de la Encarnación: [CALVO, Teodoro:] *Sobre la Madre* _____ [Copias mecanográficas de testimonios sobre ____ y escritos de la misma.
- Palencia, convento de la Expectación: ms. [JULIANA de la PURIFICACIÓN, ORSA]: "Breve discurso de las virtudes y muerte de Nra. venerable Me. _____ Fundadora de esta Recolecçion Augustina primera priora de este Convento de Nª. Sra. de la encarnacion de Valladolid", en *Vida de las hijas de esta casa* [del convento de la Encarnación], fols. 5r-51v [pp. 9-102].
- Palencia, convento de la Expectación: [JULIANA de la PURIFICACIÓN, ORSA:] "Fundacion de este Convento de Nuestra Señora de la encarnacion de Valladolid y el año mes y dia en que se Hiço", en el ms. *Vida de las hijas de esta casa* [del convento de la Encarnación], fols. 52r-60v [ed. en *Archivo Agustiniano* 1927].
- [Ratificación de profesiones en Éibar, 23 de mayo de 1604], ed. en *ESCLARECIDO | SOLAR...* I, *v. supra,* pp. 94-95.

ESTUDIOS

- *Elogios,* p. 38.
- ABAD, C.M.: *Vida y escritos del V.P. Luis de la Puente*, Comillas: Universidad Pontificia, 1957, pp. 493-513, 520, 555.
- ABAD, C.M.: *Una misionera española en la Inglaterra del Siglo XVII, Doña Luisa de Carvajal y Mendoza (1566-1614),* Comillas: Universidad Pontificia, 1966, pp. 148-49, 250, 310, 312, 364, 384.
- ANDRÉS de SAN NICOLÁS: *Historia General de los Religiosos Descalzos del Orden de los Hermitaños del G.P.S. Agustín,* Madrid: Andrés García de la Iglesia, 1664, vol. I, cap. X, pp. 179-209.
- ARINTERO, J.G.: *Cuestiones místicas,* Madrid: La Editorial Católica, 1956, BAC 154, pp. 17, 168-69, 333, 599, 607, 629.
- ARINTERO, J.G.: *Mística del Cantar de los Cantares,* Madrid: Editorial Fides, 1958.
- AYAPE MORIONES, E.: *Historia de dos monjas místicas del siglo XVII. Sor Isabel de Jesús (1586-1648). Sor Isabel de la Madre de Dios (1614-1687)*, Madrid: Ediciones Avgvstinvs, 1989; pp. 23-24, 208-09.
- BARBEITO CARNEIRO, I.: "Aproximación bio-bibliográfica y documental a tres mujeres que convivieron con la madre Mariana de San José", *Mayéutica* 11 (1985), pp. 244-53
- BARBEITO CARNEIRO, I.: "Aproximación bio-bibliográfica y documental a tres mujeres que convivieron con la madre Mariana de San José", *Recollectio* 9 (1986), pp. 5-52
- BARBEITO CARNEIRO, I.: "Etopeya de la madre Mariana de San José, una mujer carismática", *Recollectio* 10 (1987), pp. 45-95
- BARBEITO CARNEIRO, I.: *Mujeres del Madrid Barroco. Voces testimoniales*, Madrid: Comunidad de Madrid, Dirección General de la Mujer, 1992, pp. 100-11, 208-10
- BARBEITO CARNEIRO, I.: "Mariana de San José. Nueva efeméride para los anales de Madrid", *Anales del Instituto de Estudios Madrileños,* Madrid XXXIII (1983), pp. 585-90.
- BARBEITO CARNEIRO, I.: «Maestras iletradas», *Via Spiritus* 7 (Porto, 2000), pp. 199-223.

- BENGOA, J.M.: *Las agustinas recoletas de Eibar y su Convento*, Madrid: Editorial Avgvstinvs, 2002, pp. 18-20, especialmente.
- CARVAJAL y MENDOZA, Luisa de: *Epistolario y poesías*; ed. de González Marañón, J. y C.M. Abad, Madrid: Atlas, BAE CLXXIX, 1965, pp. 39, 70, 76, 151-53, 170-72, 198-203, 214, 231-33, 454-57.
- CASTELLANOS, B.S.: "San José (V.M. Mariana de)", *Biografía Eclesiástica* XV, Madrid: Alejandro Gómez Fuentenebro, 1865, pp. 1061-136.
- DÍEZ, J.: "Testamento espiritual de la Madre Mariana de San José", *Recollectio* 20 (Roma, 1997), pp. 151-215.
- Madrid, convento de la Encarnación: Leg. 9 (MAGDALENA de CRISTO, ORSA: "Memorial biográfico sobre la madre Mariana de San Jose").
- GARCÍA de ARMESTO, J.: *Guía histórico descriptiva de la real capilla y monasterio de la Encarnación,* Madrid: [Imp. Pelayo], 1916.
- LEÓN PINELO, A. de: *Anales de Madrid (desde el año 447 al de 1658),* Madrid: Instituto de Estudios Madrileños, CSIC, 1971, col. Biblioteca de Estudios Madrileños XI, pp. 196, 198-99, 313, 329-30.
- MARTÍNEZ CUESTA, A.: *Agustinas Recoletas. Fidelidad Carismática*, Madrid: Editorial Avgvstinvs, 1993, pp. 136-39 [especialmente].
- MINGUELLA, T.: *Compendio de la vida y virtudes de la M. Mariana de San José Fundadora de las monjas Agustinas Recoletas*, Madrid: Imprenta del Asilo de Huérfanos del Sagrado Corazón de Jesús, 1916.
- MUDURE, M.: "Feminism na monastire?" *Analize. Revista de Studii Feministe* 4 (1999) [v. http://www.anasaf.ro/romana/centrulana/editura/rev499/sumar499.html].
- MUÑOZ, L: *Vida y virtudes de la Venerable Virgen Doña Luisa Carvajal y Mendoza,* Madrid: Imprenta Real, 1632, pp. 304-05, 492-94.
- PANEDAS, P.: "Dinamismo de la vida espiritual, según la doctrina de la Madre Mariana de San José", *Recollectio* 1 (1978), pp. 56-113; y en *Mayéutica* 5 (1979), pp. 15-48, 125-44.

- PANEDAS, P.: "La madre Mariana de San José, maestra y modelo de oración", *Recollectio* 6 (1983), pp. 31-65.
- PUENTE, Luis de la: *Obras escogidas,* ed. de C.M. Abad, Madrid: Atlas, 1958, BAE 111, pp. XVI [Declaración de Mariana de San José para la beatificación de Puente], 366, 383-84, 387-89.
- PURIFICACIÓN, G.: "Datos para la historia del convento de agustinas recoletas de Palencia", *Archivo Histórico Hispanoagustiniano* 25 (1926), pp. 363-71.
- RELIGIOSA del Convento de Agustinas Recoletas de Oviedo, una: *Vida y milagros de la madre María de Santo Tomé, Religiosa Agustina Recoleta, Fundadora de los Conventos de Llanes en Oviedo y del de Gijón (Asturias) 1600-1669*, s.l., s.i., [*c.* 1962], pp. 15-16.
- SAENZ RUIZ-OLALDE, J.L.: *Las agustinas recoletas de Santa Isabel la Real de Madrid,* Madrid: Real Monasterio de Santa Isabel, 1990, pp. 87-95.
- SÁNCHEZ HERNÁNDEZ, Mª.L.: *Patronato regio y órdenes religiosas femeninas en el Madrid de los Austrias: Descalzas Reales, Encarnación y Santa Isabel,* Madrid: Fundación Universitaria Española, 1997, pp. 132-39 [especialmente].
- VILLERINO I pp. 302-47.

MARIANA de SAN JOSÉ ORSA

[N. Medinaceli, *c.* 1593; Convento de la Encarnación de Valladolid y de la Purísima Concepción de Salamanca; m. Salamanca 6-III-1654]

MANUSCRITOS

588 [Informe sobre Luisa de la Ascensión]; Valladolid, 23-VII-1635.

AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3; fols. [24v-25v]

589 [Ratificación del 14-XI-1635]

AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3; fols. [25v-26r]

IMPRESOS

590 [Poesías]

1. No te metas conmigo
   fiero patillas...
2. Vn contento me bulle acà dentro,
   Que no me lo acierto à explicar…
3. [Carta en verso]
   Sobreescrito: Al que es, y siempre ha sido / Padre del Verbo encarnado...
   Carta: Qvien dixera hermoso Dueño / Que Octava de todos Santos...

Publicadas en *ESCLARECIDO SOLAR DE LAS RELIGIOSAS RECOLETAS DE NUESTRO PADRE SAN AVGVSTIN. Y VIDAS DE LAS INSIGNES HIJAS de sus Conventos. SV AVTOR EL R.P.M.Fr. ALONSO DE VILLERINO, Theologo del Señor Nuncio de España, y Examinador del Tribunal de la Nunciatura, Religioso de la Ob- servancia del mismo Gran Doctor de la Iglesia San Augustin. TOMO SEGUNDO. DEDICALE AL EXCELENTISSIMO SEÑOR Don Juan Domingo de Zuñiga, Fonseca, Ayala, y Toledo, Conde de Monterrey, de Fuentes, y de Ayala, &c.* CON PRIVILEGIO. EN MADR*ID.* En la Imprenta de Bernardo de Villa-Diego, Impressor de su Magestad. Año de M.DC.LXXXXI. , pp. 18-19.

Cádiz BPE: XVII-3295 | Escorial: 90-VI-6/7 | MBN: R.i. 367 | Madrid, Monasterio de la Encarnación: 718 | Madrid, Museo Arqueológico: G'-XVI-5-14 | Santiago de Compostela, Librería provincial de S. Francisco: 43-15-15 | Santiago de Compostela, Librería provincial de S. Francisco: 37G-1-10 | Valladolid, Agustinos Filipinos: 2686

DOCUMENTOS

- AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3: [Declaraciones ante el Santo Oficio; Valladolid, 21 y 22-XII-1640], fols. 4-5r, 5-9r.
- AHN Inquisición, leg. 3704, caja 3, exp. 3: "estos papeles son una informacion que se hizo porque el obispo abia depuesto a la priora de su oficio porque abrio la puerta de la clausura para haçer ciertas diligencias por el sto. offº" [Declaración de ___; Valladolid, 2-XI-1636]; fols. 97v-99v.

ESTUDIOS

- VILLERINO, Alonso de: *Esclarecido solar de las Religiosas Recoletas... v. supra,* pp. 17-19.

MARIANA de SAN PABLO ORSA

[N. *c.* 1587 en Olivares, Palencia; hermana de Juana del Espíritu Santo; profesa en el convento de la Encarnación de Valladolid; m. 25-IV-1666].

MANUSCRITOS

591 [Informe sobre Luisa de la Ascensión de]; Valladolid, 23-VII-1635.

AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3; fols. [31r].

592 [Ratificación del mismo informe]; Valladolid, 13-XI-1635].

AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3; fol. [XXXIr].

IMPRESOS

593 ["Cancioncilla"]

Marianilla cocinerilla, zaparrastrosa
Cuidadito, què te falta?...

Publicada en *ESCLARECIDO SOLAR DE LAS RELIGIOSAS RECOLETAS DE NUESTRO PADRE SAN AVGVSTIN. Y VIDAS DE LAS INSIGNES HIJAS de sus Conventos. SV AVTOR EL R.P.M.Fr. ALONSO DE VILLERINO, Theologo del Señor Nuncio de España, y Examinador del Tribunal de la Nunciatura, Religioso de la Ob- servancia del mismo Gran Doctor de la Iglesia San Augustin. TOMO SEGUNDO. DEDICALE AL EXCELENTISSIMO SEÑOR Don Juan Domingo de Zuñiga, Fonseca, Ayala, y Toledo, Conde de Monterrey, de Fuentes, y de Ayala, &c.* CON PRIVILEGIO. EN MADR*ID.* En la Imprenta de Bernardo de Villa-Diego, Impressor de su Magestad. Año de M.DC.LXXXXI. , p. 25.

Cádiz BPE: XVII-3295 | Escorial: 90-VI-6/7 | MBN: R.i. 367 | Madrid, Monasterio de la Encarnación: 718 | Madrid, Museo Arqueológico: G'-XVI-5-14 | Santiago de Compostela, Librería provincial de S. Francisco: 43-15-15 | Santiago de Compostela, Librería provincial de S. Francisco: 37G-1-10 | Valladolid, Agustinos Filipinos: 2686

DOCUMENTOS

- AHN Inquisición, leg. 3705, caja 3; [Declaración de ____ ante el Santo Oficio, Valladolid, 25-XII-1640], fols. 61v-63v.

ESTUDIOS

- *ESCLARECIDO SOLAR..., v. supra,* pp. 23-27.

MÁRQUEZ, Isabel

- ISABEL de los ÁNGELES

MARTÍNEZ, María OP

[Priora del monasterio de las Dueñas de Zamora, siglo XIII]

MANUSCRITOS

594 [Carta]

> "Al ondrado padre e Senor Don Ordono Cardenal enna eglesia de Roma"; [Zamora], trece dias andados del mes de julio, Enna Era de mil e CCC e XVIII" [1281]: cuenta como los frailes predicadores entraban en su convento de noche, con la anuencia de la anterior priora, Jimena Rodríguez.

Zamora, Archivo Capitular: 13/60 [olim Caj. D, leg. 3, n. 4].

Publicada en:

- CASTRO, A.: "Une charte léonaise intéressante pour l'histoire des moeurs", *Bulletin Hispanique* 25 (1923), pp. 193-97.
- LINEHAN, P.: *Las dueñas de Zamora*, Barcelona: Península, 2000, pp. 82-83.

DOCUMENTOS

- Zamora, archivo capitular: 13/60. Carta de la priora María Martínez al cardenal Ordoño Álvarez [en latín, con el mismo contenido].
- Zamora, archivo capitular: 13/61. Acta de las declaraciones de las dominicas. Julio de 1279 [esp. la declaración nº 14, de la propia María Martínez. Acta ed. en LINEHAN..., *v. supra*, pp. 70-71, 185-86].

ESTUDIOS

- BUENO DOMÍNGUEZ, Mª. L.: "Las mujeres de Santa María de las Dueñas de Zamora: la realidad humana", en MUÑOZ FERNÁNDEZ, A.: *Las mujeres en el cristianismo medieval.*

Imágenes teóricas y cauces de actuación religiosa. VII jornadas de Historia de las Mujeres, Madrid: Asociación Cultural Al-Mudayna, 1989, pp. 231-45.

- BUENO DOMÍNGUEZ, Mª.L.: "El monasterio de Santa Maria de las Dueñas de Zamora ¿Religiosas o beguinas? El proceso de 1279", *Historia, Instituciones, Documentos* 20 (1993), pp. 85-103.
- LINEHAN, P.: *The Spanish Church and the Papacy in the Thirteen Century,* Cambridge: Camb. University Press, 1971 [v. http://libro.uca.edu/scp/spchurch.htm].
- LINEHAN *Las dueñas… v. supra*.
- LINEHAN, P.: "Zamora's Nuns in the Oven", *History Today* 47,3 (1997), pp. 46-51.

MAURICIA del SANTÍSIMO SACRAMENTO ORSA

[n. Minguella, Soria; profesa en Llanes (1666) y fundadora en Gijón, donde m. el 2-IV-1670]

IMPRESOS

595 [Relación de su vida][340]

Publicada en:

- *ESCLARECIDO SOLAR DE LAS RELIGIOSAS RECOLETAS DE NUESTRO PADRE SAN AVGVSTIN. Y VIDAS DE LAS INSIGNES HIJAS de sus Conventos. SV AVTOR EL R.P.M.Fr. ALONSO DE VILLERINO, Theologo del Señor Nuncio de España, y Examinador del Tribunal de la Nunciatura, Religioso de la Ob- servancia del mismo Gran Doctor de la Iglesia San Augustin. TOMO SEGUNDO. DEDICALE AL EXCELENTISSIMO SEÑOR Don Juan Domingo de Zuñiga, Fonseca, Ayala, y Toledo, Conde de Monterrey, de Fuentes, y de*

[340] Precedida por una carta apologética de Diego de Sierra Valcarce (Salamanca, 30-IV-1686), comenzó a escribirla en Llanes, esto es, entre 1666 y 1668, según lo que se deduce del propio texto [Villerino II, p. 193].

Ayala, &c. CON PRIVILEGIO. EN MADR*ID.* En la Imprenta de Bernardo de Villa-Diego, Impressor de su Magestad. Año de M.DC.LXXXXI. , pp. 193-274[341].

Cádiz BPE: XVII-3295 | Escorial: 90-VI-6/7 | MBN: R.i. 367 | Madrid, Monasterio de la Encarnación: 718 | Madrid, Museo Arqueológico: G'-XVI-5-14 | Santiago de Compostela, Librería provincial de S. Francisco: 43-15-15 | Santiago de Compostela, Librería provincial de S. Francisco: 37G-1-10 | Valladolid, Agustinos Filipinos: 2686

- POUTRIN pp. 362-5 (frags.).
- RELIGIOSA del Convento de Agustinas Recoletas de Oviedo, una: *Vida y milagros de la madre María de Santo Tomé, Religiosa Agustina Recoleta, Fundadora de los Conventos de Llanes en Oviedo y del de Gijón (Asturias) 1600-1669*, s.l., s.i., [*c.* 1962], pp. 54-55 (frags.).

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO II 672 | *BLH* XII 5019 | SIMÓN *Impresos* 486 | SÁNCHEZ ALONSO 779 | POUTRIN 170 [biografía 100]| HERPOEL pp. 73-4

ESTUDIOS

- HERPOEL, S.: "Sobre la autobiografía por mandato: caso de Mauricia del Santísimo Sacramento", en STROSETZKI [ed.]: *Actas del V Congreso de la Asociación Internacional Siglo de Oro*, *Münster 1999*, Frankfurt/M., Madrid: Vervuert / Iberoamericana, 2001, pp. 708-715.

MARÍN y GURREA, María Josefa de

IMPRESOS

596 [Soneto]

Fuiste Toribio en caridad ardiente
Semejanza de Dios en lo piadoso...

597 [Liras]

Oye padre Pitheo

[341] En la p. 259, narra una visión en la que Marina de Escobar, Luisa de la Ascensión, María de Ágreda y María de Jesús (Muñoz) visitan a María de Santo Tomé, enferma.

Al que en tu influjo busca la harmonia...

En *EL PHENIX DE LAS BECAS, SANTO TORIBIO ALPHONSO MOGROBEJO, GLORIOSO EN LA RESPLANDECIENTE HOGUERA DE SUS VIRTUDES, CELEBRADAS POR SU COLEGIO MAYOR DE SAN SALVADOR DE OVIEDO, EN LAS PLAUSIBLES FIESTAS QUE CON EL MOTIVO de su deseada canonizacion le dedicò amante en el Mes de Julio del Año passado de 1727. ESCRIVIALO DE ORDEN DE DICHO COLEGIO MAYOR Don Nicolas Antonio Guerrero Martinez Rubio, Colegial Huesped en èl, Opositor primero à las Cathedras de Leyes de la Universidad de Salamanca, y Juez Metropolitano, que ha sido de el Arzobispado de Santiago. OFRECIENDOLE AL NOMBRE SOBERANO AUGUSTA PROTECCION DE EL SERENISSIMO SEÑOR DON FERNANDO NUESTRO SEÑOR, PRINCIPE DE ASTURIAS. CON LICENCIA:* EN SALAMANCA: Por la Viuda de Gregorio Ortiz Gallardo, y Eugenio Garcia Honorato y San Miguèl. [1728][342], pp. 256, 312-3.

MBN: R. 36344 | MBN: 3-74646 | MRAH: 4-454 | UCM, Derecho: 14557 | UCM, Filología: 7542 | Santiago BU | Sevilla, Colombina: 40-6-8 | Toledo BA: FA. SL-945 | Villalpando- Convento de Clarisas CA-44

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO II 1008 | AGUILAR IV 2596

MELGAR y SANTA CRUZ, Antonia de

MANUSCRITOS

598 *De doña____, Cabeza de la Solariega de Soria. Soneto*

Sobre el instable mar ¿que atrevimiento...

En *La casa del iuego, compvuesta por Francisco de Nauarrete y Ribera, Notario Apostolico. Por documento al Letor*, Madrid: Gregorio Rodriguez, 1644.

MBN: R. 7481

BIBLIOGRAFÍA

342 Fecha de fe de erratas

SERRANO II 135 | BARBEITO 297

MENA, Isabel de

IMPRESOS

599 *Carta de Isabel de Mena, escrita à el Señor Obispo de Rosè*

S. l. , "oy Miercoles de Iunio", s.a.: sobre las señales de Antonia de Navarra y de la Cueva

600 *Carta de la mesma, en respuesta de otra de el Señor Obispo de Rosè*

Las Huelgas, "oy Domingo de Março", s.a.: sobre la enfermedad de Antonia Jacinta.

En *VIDA, Y VIRTUDES DE LA PRODIGÍOSA, Y VENERABLE SEÑORA DOÑA ANTONIA IACINTA DE NAVARRA Y DE LA CVEVA. ABADESSA DEL ILVSTRISSIMO, Y REAL Monasterio de las Huelgas, cerca de Burgos, de la Orden del Glorioso, y Melifluo Padre San Bernardo. SACADA A LA LETRA DE LOS QVADERNOS, que por mandado de sus confessores dexò ella escritos de su misma mano. POR EL M.R.P. FR. IVAN DE SARACHO, Abad, y Visitador, y Difinidor, que fue muchas vezes de la misma Orden, y Confessor de la sierva de Dios. DEDICADA AL SERENISMO. SEÑOR DON IVAN DE AVSTRIA, GRAN PRIOR DE CASTILLA, Y LEON, DE LA ORDEN DE S. IVAN, DEL CONSEJO DE ESTADO, Governador General de todas las Armas maritimas, Generalissimo del Mar, Governador de los Paises Baxos de Flandes, Charaloes, y Borgoña, Vicario General del Reyno de Aragon, y los demas Reynos dependientes de su Corona, &c.* CON PRIVILEGIO: En Salamanca, por LVCAS PEREZ, Impressor de Libros. Año de 1678 | [en apéndice].

Escorial, Monasterio: 89-VI-11 | MBN: R. 23442 | Santiago BU

Reimpr., Burgos, Athanasio Figueroa, 1736

Burgo de Osma. Seminario Diocesano o Conciliar Santo Domingo de Guzmán: F-1022 | Burgos BPE: 9951 | Cantoblanco. Universidad Pontificia de Comillas: XVIII-8988 | Cantoblanco. Universidad Pontificia de Comillas: XVIII-8989 | MRAH: 4/684 [*Olim*: 6-7-6/2398] | Soria BPE: A-4167 | Toledo BA: FA. 1335 | Toledo BA: FA. 1338 | Toledo BA: FA. 1339| Toledo BA: FA. 1340 | Toledo BA: FA. 1341| Toledo BA: FA. 1342| Toledo BA: FA. 6449 | Toledo BA: FA. 1-4417 | Toledo BA: FA. 1-7447

MENDIGAÑA y ARAIZA, María Águeda

- MARÍA ÁGUEDA de SAN JOAQUÍN OCD

MENDOZA, ESTEFANÍA de

- ESTEFANÍA de la SANTÍSIMA TRINIDAD OCD

MICAELA de SANTA ANA OCist

[Priora de Santa Ana de Valladolid]

MANUSCRITOS

601 [Cartas]

1. A un padre de la Compañía; Valladolid, 19 de agosto de 1644: acusa recibo de rentas agrícolas.
2. Al mismo; Valladolid, 30 de agosto de 1644: le suplica no pida más dinero, pues están afligidísimas. Pide les compre trigo y cebada de mejor calidad.

AHN, Jesuitas: leg. 675, caja 1, exp. 1.

MIRANDA, María Ángela de

IMPRESOS[343]

602 [Glosa a "Con que se ven vltrajar..."]

Lvz del sacro Sol de España,
Tu que al lauro no te escusas...

En *Aplavso gratvlatorio de la insigne escvela de Salamanca al Excelentissimo Señor Don Gaspar de Guzmán, Conde de Oliuares, Duque de san Lucar la Mayor. Por la Restavracion de los Votos*

[343] Serrano da noticia también de unos versos en elogio de Fr. Alonso Pérez Serafino, incluidos en su libro *Quexa de Lucifer, en gloria, y honra de la Serenissima Reina de los Angeles, y Virgen de los Remedios, Imagen milagrosissima en esta ciudad de Salamanca* [Salamanca: Antonio Ramírez, 1635], impreso que ha sido imposible hallar.

de los Estudiantes que alcançò de su Magestad. Recogido por Manuel de Azeuedo, natural de la Ciudad de Lisboa, graduado en los sagrados Canones por la Universidad de Salamanca, Barcelona: Sebastian de Cormellas, [*c.*1639]; p. 100.

HSA fol. 288-92[344] | MBN: R. 3705 | MBN: R. 12235 | MPR: IX-6835

603 *De Doña Maria de Miranda y Paz. Religiosa en el Conuento de S. Clara de Salamanca. A D. Manuel Brauo. Decima*

Tanta gala y discrecion
El vulgo negò a vn sujeto...

Publicada en *IVPITER Y IO. AL EXCELLENTISSIMO SEÑOR. D. Manuel de Fonseca, y Zuñi ga, Conde de MonteRey y de Fuentes. POR D. Manuel Brauo de Velasco* Con Licencia, en Salamanca, por Diego de Cosio [1641], prels.

MBN: V.E. 43-6

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO II 177-8, 1014 | ABAD 85

MONROY, Facunda

IMPRESOS

604 [Poesías]

1. *Glosa doble, que de vna vez glosa entrambas redondillas* ["Que reyno clima ò Pays..." y "Muy generoso valor..."]

   Quando a Madrid, y a Paris
   Del Sol, y la flor Delis...

2. *Glosa* [A "Que Reyno, Clima o Pays..."]

   Si en dar fruto, y flor al mundo
   España es Reino primero...

3. *Glosa* [A "Muy generoso valor..."]

344 Copia ms. de Juan Pérez de Guzmán y Gallo (*c.* 1890).

Salva la tierra señale

Y el cielo salvo conduto...

En *FIESTAS DE LA VNIVERSIDAD DE SALAMANCA, AL NACIMIENTO DEL PRINCIPE D. BALTASAR CARLOS DOMINGO FELIPE V.N.S SIENDO RETOR D. LOPE de Moscoso, hijo de los Marqueses de Tavara. Y MAESTREESCVELA DON GABRIEL DE CESPEDES MALDONADO, DEL CONSEJO DE SV MAGESTAD. REFIERELAS POR ORDEN DE LA Vniversidad, el M.F. Christoval de Lazarraga, de la Orden de S. Bernardo, Calificador del Santo Oficio. DIRIGIDAS AL EXCELENTISSIMO Señor D. Gaspar de Guzman, Conde de Oliuares, Duque de Sanlucar, Sumiller de Corps, etc.* Impresas en Salamanca, por IACINTO TABERNIER, Impresor de la Vniuersidad. Año de 1630. , pp. 235-7.

MBN: R. 4973

BIBLIOGRAFÍA

SALVÁ I 267 | SERRANO II 186 | SIMÓN *Impresos* 2484

ESTUDIOS

- BARBARA-PONS, B.: "Une fête royale à l'université de Salamanque: la naissance de Baltasar Carlos (1629)" en *Fêtes et divertissements*, Paris: Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, Collection Iberica, pp. 41-56

MORILLAS, Cecilia de

[N. en Salamanca, *c.* 1530[345]; m. en Valladolid el 31 de octubre de 1581; madre de María de S. Alberto y de Cecilia del Nacimiento].

MANUSCRITOS

605 [7 cartas]

---

345 Según se deduce de la nota de María de San Alberto en la relación biográfica sobre su hermana que compuso Petronila de S. José: “murio a los cincuenta y vn años de su edad” [Valladolid OCD, K3, fol.

1. A José Sobrino en San Lorenzo; "miercoles 26 de agosto" [¿de 1579?]: cuenta lo sucedido la víspera en la plaza, durante una corrida de toros. Dos caballeros chocaron en el juego de cañas por culpa del polvo. Uno de ellos, don Miguel Manrique, murió, y el otro, Alonso Niño, está muy grave. El obispo de Osma suspendió el juego previsto en su ciudad, fols. 4r-v.
2. *Id.*, 19 de septiembre de 1579: recibió una carta con las noticias de fray Antonio y su buena llegada. Le encomienda a confiar en Dios y dejarse a su providencia. 6r-v.
3. *Id.*; *id.*; 18 de julio [de 1579]: le encarece que no se desvíe de su propósito, que procure "oro para Dios y plata para los hombres". De su enfermedad anda regular, pese a las sangrías, y piensa si Dios le está adelantando el purgatorio. Su hermano Francisco se cayó del caballo y anda con calenturillas. Noticias breves de otros familiares y conocidos, 8r-v.
4. *Id.*; *id.*, "q era letrado de camara del Principe Card. Y capellan de su Mag."; 1 de agosto de 1579: Noticias sobre cartas perdidas. Céspedes daba noticia en una de no iría a Galicia con el conde, otra era de Prudencio. Le encarece que salga de su indisposición y que abandone rápidamente todo desabrimiento. Le pone el ejemplo de Cristo. Le encomienda a Aguilar que desea aposentarse allá. Ochoa le visitará, 10r-11r.
5. *Id.*; *id.*, Vallid, 15 de junio de 1580: agradece su carta. Le envía una poesía en romance y latín. Noticias de Alonso y Ana de Valencia, 12r-v.
6. *Id.*; *id.*, Vallid, 13 de julio de 1580: le da consejos para su estancia allá [en Madrid]. Juan se puso muy malo. Doña Gregoria y el fiscal de la inquisición murieron. Le da las noticias pedidas sobre el hurto, pero dice que ya está olvidado y perdonado. Le envía una poesía de un autor que considera buena aunque tenga sus defectos y le ruega que se la devuelva enmendada. En pd.: la carta para don Pedro la enviará a Ampudia, 14r. [en la guarda: De mi sra Cecilia de Morillas madre de mi sr. que santa gloria aya"].
7. *Id.*; *id.* en Badajoz, Vallid, 14 de septiembre de 1580: han recibido tres suyas y se alegran de su mejoría. Pidió parecer a los médicos y uno de ellos le recomendó que beba agua simple de çarça en quatro açumbres de agua. Otro le aconsejó dieta. Le agradó mucho la sextina. En casa están todos enfermos, las niñas [María y Cecilia] también. 16r-v.

Valladolid, convento de la Concepción de Nuestra Señora del Carmen OCD, Archivo: K1 "Cartas de la familia Sobrino", fols. 4r-16v.

606 [Testamento autógrafo de Cecilia de Morillas; fechado el 25 de julio de 1580][346]

15v, o 1v]. La fecha de su muerte, por su parte, aparece consignada en la reproducción del epitafio que ofrece su hijo Diego de S. José en la relación biográfica de sus padres y hermanos [Valladolid OCD K2, 14r].

[346] En el hace referencia a dos hijas que están por criar y que encomienda al cuidado de sus hermanos.

Valladolid, convento de la Concepción de Nuestra Señora del Carmen OCD, Archivo: K1, fols. 4r-16v.

BIBLIOGRAFÍA

BHN II pp. 347-48 [Matilla II p. 371-72]

DOCUMENTOS

- Valladolid, convento de la Concepción de Nuestra Señora del Carmen OCD, Archivo: K1, fols. 20r-22v: Carta del obispo Francisco Sobrino a su hermano José; 11-XI-1581, sobre las honras fúnebres de su madre.
- Valladolid, convento de la Concepción de Nuestra Señora del Carmen OCD, Archivo: K1, fol. 25r: de Antonio Sobrino a su hijo José, Valladolid, 8-XII-1581: le informa de que hoy hacen las vísperas y mañana será la misa de entierro.
- Valladolid, convento de la Concepción de Nuestra Señora del Carmen OCD, Archivo: K2 *Relacion de cosas memorables de la vida, y muerte del S. D. Fracisco Sobrino Obispo de Valladolid, y de sus Pes. y Hermos. Dedicada al mismo Señor Obispo. Por Fray Diego de San Joseph su indigno Hermano*, fols. 8r-14v ["Parafo segvndo de la Señora Cecilia de Morillas mi madre, y de las habilidades, y gracias naturales que tuvo, y de los exercicios santos de su vida. Incluye copia de la carta de 1 de agosto de 1579. También, un *Diseño de la lauda sepulcral* "Obiit Anno reparatae salvtis MDLXXXI Octobris die XXXI*": A la matrona desta Familia, célebre en diuersas Ciencias; Artes, y Lenguas quien aprendio della la materna Vulgar, la Ytaliana, y la Latina en todas tres le hizo el siguiente Epitafio. Soneto*.

  Yace aqvi la qve dio en el ser visible / vn piccol segno dal svo bel svperno...14v.
- Valladolid, convento de la Concepción de Nuestra Señora del Carmen OCD, Archivo: K3, fols. 15r-16r [Relación de **María de S. Alberto** sobre su madre Cecilia de Morillas].

ESTUDIOS

- BURRIEZA SÁNCHEZ, Javier: "Una mujer moderna en el siglo XVI", *Diario de Valladolid*, sábado 6 de noviembre de 2004, pág. 2.

MORILLAS, Cecilia de

- CECILIA del NACIMIENTO OCD

MUNCHARAZ y TOLOSA, Casilda

- CASILDA de SAN ÁNGELO OCD

MUNCHARAZ y TOLOSA, Catalina

- CATALINA de la ASUNCIÓN OCD

MUÑICO, Catalina

- CATALINA de CRISTO OCD

MUÑOZ, María

- MARÍA de JESÚS OCarm.

NAVARRA y de la CUEVA, María de

[Abadesa de Las Huelgas de Burgos entre 1601 y 1604]

MANUSCRITOS

607 [Cartas]

1. Al rey; Burgos, 17-XII-1604: "Dize conuiene mucho que para el buen gobierno spiritual y temporal de aquella casa embie su Majestad por Abadesa della a la Señora Doña Ana de Austria persona de gran religión y bondad".
2. Al rey; Burgos, 30-XI-1601: "avisa como el obispo de Osma yel convento la han elegido por Abadesa y suplica a su Majestad mande se le enbie la confirmacion como se suele hazer".
3. Al mismo; *id.*, 30-XI-1604: se le ha acabado su trienio y pide se envíe a la infanta Margarita o a Doña Ana de Austria por priora, y se ordene quien ha de gobernar entre tanto.

4. Al mismo; *id.*, 30-IX-1604: recibió despacho para que difiera la elección.
5. *Id.*; *id.*, 30-IX-1604: le pide que envíe por abadesa una de las que escribe.
6. *id.*; *id.*, 1-XII-1604: pide a Ana de Austria como más adecuada.
7. *Id.*; *id.*, *id.*: lo mejor es poner al frente a alguien de sangre real.
8. *Id.*; *id.*, 28-IV-1605: para que doña Ana de Austria, etc.
9. *Id.*; *id.*, 19-XI-1604: el día 28 se cumple su trienio y pide que se asista a la elección. Pide a Margarita de Austria como priora.
10. Al abad de Beruela; *id.*, 27-IV-1604: sobre lo mismo.
11. Al abad de Cistel; *id.*, 24-IV-1604: agradece su carta y le pone en conocimiento de la visita.
12. Sin destinatario expreso; *id.*, 29-X-1604: recibió cartas de los abades de Veruela y Cistel.
13. *Id.*; *id.*, 20-V-1604: de parte del obispo de Palencia se les han notificado el breve y la carta del rey en que se dice que obedezcan.
14. *Id.*; *id.*, 29-V-1604: dice lo mucho que han sentido el breve.
15. Al rey; *id.*, 11-IV-1605: felicita por el nacimiento del príncipe y pide a Ana de Austria como priora.

AGS: Patronato Eclesiástico, leg. 295, exp. "Legaxo de papeles tocante Al Mon*asterio* de las Huelgas de Burgos y su Visita"

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO II 71

ESTUDIOS

- AGS, Patronato Eclesiástico, leg. 295: Petición de la priora María de Navarra y de 34 monjas para que se suspenda el breve [sin fecha ni lugar].
- AGS, Patronato Eclesiástico, leg. 295: Petición al rey de la priora María de Navarra y 16 monjas para que sea abadesa Ana de Austria [sin fecha. Hay otras dos peticiones con el mismo motivo de fechas 8-III-1605 y 8-XII-1605].
- "Prólogo" de Fr. J. Moreno Curiel a *JARDIN DE FLORES DE LA GRACIA...* v. Badarán de Osinalde, María Teresa, p. [XIXv].

NAVARRA y de la CUEVA, Antonia Jacinta de O.Cist.

[n. Pamplona, 10-XII-1602; religiosa en Las Huelgas de Burgos, toma el hábito en 1608, profesa el 4-II-1618; abadesa desde 1653, m. 4-VIII-1656].

IMPRESOS

608 [Autobiografía]

en *VIDA, Y VIRTUDES DE LA PRODIGÍOSA, Y VENERABLE SEÑORA DOÑA ANTONIA IACINTA DE NAVARRA Y DE LA CVEVA. ABADESSA DEL ILVSTRISSIMO, Y REAL Monasterio de las Huelgas, cerca de Burgos, de la Orden del Glorioso, y Melifluo Padre San Bernardo. SACADA A LA LETRA DE LOS QVADERNOS, que por mandado de sus confessores dexò ella escritos de su misma mano. POR EL M.R.P. FR. IVAN DE SARACHO, Abad, y Visitador, y Difinidor, que fue muchas vezes de la misma Orden, y Confessor de la sierva de Dios. DEDICADA AL SERENISMO. SEÑOR DON IVAN DE AVSTRIA, GRAN PRIOR DE CASTILLA, Y LEON, DE LA ORDEN DE S. IVAN, DEL CONSEJO DE ESTADO, Governador General de todas las Armas maritimas, Generalissimo del Mar, Governador de los Paises Baxos de Flandes, Charaloes, y Borgoña, Vicario General del Reyno de Aragon, y los demas Reynos dependientes de su Corona, &c.* CON PRIVILEGIO: En Salamanca, por LVCAS PEREZ, Impressor de Libros. Año de 1678[347] ; fols. 1r-486v.

Escorial, Monasterio: 89-VI-11 | MBN: R. 23442 | Santiago BU

Reimpr., Burgos, Athanasio Figueroa, 1736

Burgo de Osma. Seminario Diocesano o Conciliar Santo Domingo de Guzmán: F-1022 | Burgos BPE: 9951 | Cantoblanco. Universidad Pontificia de Comillas: XVIII-8988 | Cantoblanco. Universidad Pontificia de Comillas: XVIII-8989 | MRAH: 4/684 [*Olim*: 6-7-6/2398] | Soria BPE: A-4167 | Toledo BA: FA. 1335 | Toledo BA: FA. 1338 | Toledo BA: FA. 1339| Toledo BA: FA. 1340 | Toledo BA: FA. 1341| Toledo BA: FA. 1342| Toledo BA: FA. 6449 | Toledo BA: FA. 1-4417 | Toledo BA: FA. 1-7447

BIBLIOGRAFÍA

347 Aparte del texto principal, se incluye en un apéndice, la transcripción de testimonios, documentos y cartas de Juan Pablo González, el obispo de Rosé, Juan de S. José, Gabriel de la Madre de Dios, Martín de S. José, Gaspar de Figuera, Francisco de Jesús María, Benito de la Carra, Andrés de Córdoba, Andrés de Soto, e ISABEL de MENA (v.).

SERRANO II 219

ESTUDIOS

- *Famosa comedia La mas verdadera copia del meior original / de don Iuan Sanz Moreno,* [s.l., s.n., *c.* 1681][348].
- SERRANO, L., OCist: *Una estigmatizada Cisterciense: Doña Antonia Jacinta de Navarra y de la Cueva, Abadesa de las Huelgas de Burgos*, Burgos: [Rafael J. de Aldecoa], *c.*1924.
- YÁÑEZ NEIRA, F.M.D.: "Una religiosa de la nobleza española, estigmatizada", *Hidalguía* 34 [199] (1986), pp. 741-42.

NAVARRA y de la CUEVA, Isabel María

[Abadesa de las Huelgas de Burgos en 1668, hermana de Antonia Jacinta]

IMPRESOS

609 [Dedicatoria; 30 de mayo de 1677]

En *VIDA, Y VIRTUDES DE LA PRODIGÍOSA, Y VENERABLE SEÑORA DOÑA ANTONIA IACINTA DE NAVARRA Y DE LA CVEVA... v. supra,* prels.

ESTUDIOS

- *VIDA... v. supra,* p. 491.
- "Prólogo" de Fr. J. Moreno Curiel a *JARDIN | DE FLORES DE LA GRACIA... v.* BADARÁN de OSINALDE, María Teresa, pp. [XXXIIr].

OBREGÓN, María de OT

[Convento del Rosario, Valladolid]

IMPRESOS

348 Aparece reseñada en el catálogo de Cayetano de la Barrera y Leirado. En CCPBE se da noticia de un único ejemplar, conservado en Toledo BA: 1-894(5).

610 [Frags. de relación sobre Marina de Escobar]

En *SEGVNDA PARTE DE LA VIDA MARAVILLOSA DE LA VENERABLE VIRGEN DOÑA MARINA DE ESCOBAR, NATVRAL DE VALLADOLID, SACADA DE LO QUE ELLA MISMA ESCRIVIO, DE ORDEN DE SUS PADRES ESPIRITUALES, Y DE LO SVCEDIDO EN SU MUERTE. ESCRITA POR EL P. ANDRES PINTO RAMIREZ de la Compañia de Iesvs, Letor que fue de la Sagrada Escriptura, en el Colegio Real de Salamanca, de la misma Compañia. DEDICALA A LA MAGESTAD CATOLICA DE LA Reyna nuestra Señora Doña Mariana de Austria. LA PROUINCIA DE LA COMPAÑÍA de Iesvs de Castilla la Vieja.* CON PRIVILEGIO. EN MADRID: Por la Viuda de Francisco Nieto. Año de 1673. , pp. 476, 510, 522-23.

Burgo de Osma. Seminario Diocesano o Conciliar Santo Domingo de Guzmán: B-609 | Huesca BPE: A-1728 | MBN: 6.i. 1163 | Madrid, Biblioteca Villa San José (Compañía de Jesús): Ib-II-30(II) | Madrid, Real Academia de Ciencias Morales y Políticas: 24411 | Santiago de Compostela. Librería Conventual de San Francisco, Biblioteca Provincial: 36-1-8 | Soria BPE: A-1867 | Toledo BA: FA.15726 | Toledo BA: FA.4-2967| Toledo BA: FA.29313 | Toro. Convento de Sofías: S-87 | Valencia, Real Colegio de las Escuelas Pías. Biblioteca de los Padres Escolapios: XVII-1431 | Valladolid BU, Santa Cruz: U/Bc BU 02212.

OCAMPO, María de

- MARÍA BAUTISTA OCD

OÑATE, María de

MANUSCRITOS

611 [Carta][349]

A Diego Sarmiento de Acuña, conde de Gondomar, en Madrid; Burgos, Hospital de Rey, 8-I-1619: Solicitud de favor ante la abadesa del monasterio de las Huelgas para que se le provea de una de las raciones que por privilegio real se conceden al Hospital de Rey.

MPR: II/2134, doc. 82.

349 *V.* nota 43.

ORDÓÑEZ, Catalina

- CATALINA de JESÚS ORSA

OROZCO ZÚÑIGA y VARGAS, María

IMPRESOS

612 *Dezima*

Pintar a Iupiter viejo
Causaron sus desengaños...

En *Segvnda parte de Alonso mozo de mvchos amos. Compvuesto por el Doctor Geronimo de Alcala Yañez y Ribera, Medico, vezino de la ciudad de Segouia*, Valladolid: Geronymo Morillo, 1626; prels.

HSA | LBL: 1075.e.13 | MBN: R.14988

BIBLIOGRAFÍA

BLH V 286 | PENNEY p. 16

ORTEGA, Isabel de

- ISABEL de SANTO DOMINGO

OSORIO, Ángela de

[Valladolid]

IMPRESOS

613 [Frags. de relación sobre Marina de Escobar]

En *SEGVNDA PARTE DE LA VIDA MARAVILLOSA DE LA VENERABLE VIRGEN DOÑA MARINA DE ESCOBAR, NATVRAL DE VALLADOLID, SACADA DE LO QUE ELLA MISMA ESCRIVIO, DE ORDEN DE SUS PADRES ESPIRITUALES, Y DE LO SVCEDIDO EN SU MUERTE. ESCRITA POR EL P. ANDRES PINTO RAMIREZ de la Compañia de Iesvs, Letor que*

fue de la Sagrada Escriptura, en el Colegio Real de Salamanca, de la misma Compañia. DEDICALA A LA MAGESTAD CATOLICA DE LA Reyna nuestra Señora Doña Mariana de Austria. LA PROUINCIA DE LA COMPAÑÍA de Iesvs de Castilla la Vieja. CON PRIVILEGIO. EN MADRID: Por la Viuda de Francisco Nieto. Año de 1673. , pp. 485-86[350].

Burgo de Osma. Seminario Diocesano o Conciliar Santo Domingo de Guzmán: B-609 | Huesca BPE: A-1728 | MBN: 6.i. 1163 | Madrid, Biblioteca Villa San José (Compañía de Jesús): Ib-II-30(II) | Madrid, Real Academia de Ciencias Morales y Políticas: 24411 | Santiago de Compostela. Librería Conventual de San Francisco, Biblioteca Provincial: 36-1-8 | Soria BPE: A-1867 | Toledo BA: FA.15726 | Toledo BA: FA.4-2967| Toledo BA: FA.29313 | Toro. Convento de Sofías: S-87 | Valencia, Real Colegio de las Escuelas Pías. Biblioteca de los Padres Escolapios: XVII-1431 | Valladolid BU, Santa Cruz: U/Bc BU 02212.

OSORIO, Jerónima OSC

[N. *c.* 1585; Convento de Santa Clara de Carrión de los Condes]

MANUSCRITOS

614 [Cartas]

1. Al inquisidor Villaviciosa; 2 de julio de 1635: carta de delación contra sor Luisa de la Ascensión.
2. Al mismo; 3 de febrero de 1637: relato de agravios [se incluye un papel con letra de sor Luisa, que lleva por título "Jubileos"].

AHN Inquisición: leg. 3708, caja 1, fol. 142.

Ed. la nº 2 en GARCÍA BARRIUSO pp. 386-89.

615 [4 cartas ¿a un inquisidor dominico?]

1. 14 de febrero de 1637: cómo algunas monjas guardan en un agujero de la ermita algunas cosas de sor Luisa de las que mandaba recoger el edicto.[351]
2. 11 de enero de ¿1637?: cuenta que está a punto de perder la paciencia por los agravios que sufre en el convento.
3. 14 de febrero de 1637: noticias de los desórdenes del convento.

---

350 En pp. 492 y 511, paráfrasis de lo escrito por A. Osorio.

351 Sorprendentemente, esos objetos –entre ellos, 3 cartas- fueron hallados en 1763 durante unas obras de reparación de la ermita [MIGUÉLEZ, Fr. Manuel F.: *Un proceso de alumbrados en Valladolid, o vindicación de la monja de Carrión,* Valladolid: Luis N. de Gaviria, 1890, pp. 173-75].

4. 11 de enero de ¿1637?: lo mismo.

AHN Inquisición, leg. 3704, caja 3, exp. 4: ["un religioso dominico me entrego aier las tres [*i.*e. 4] cartas inclusas, y la copia de soneto y decimas que remito a v.a. en siete hojas,pidiendo me escusase decir su nombre. parece son de Dª. Hierª. Osorio monja francª. del convento de Carrion una de las que hicieron el año pasado de mill seisctos. Y once, reparo en las comidas secretas de Luisa de la ascension, en ellas insta que conuiene sean examinadas de nueuo, ella y otras tres que en su primer declaracion no se atrebieron a manifestar lo que tenian obseruado, y diçe lo que se sigue que suppco. a v.a. se lea"; carpetilla con portadilla redactada por Juan Adán de la Parra].

616 [Carta]

Al inquisidor; Carrión, 4 de octubre de 1635: sobre las persecuciones que sufren ella y su hermano por haber delatado a sor Luisa de la Ascensión.

AHN Inquisición: leg. 3704, caja 1, fol. 494r-v.

617 *Villete de doña _____ pª la hermª. Lastimandose de los malos tratamientos que la hazen* [s.a.]

AHN Inquisición: leg. 3708, caja 1, exp. 2, fols. 6r-8v.

ESTUDIOS y DOCUMENTOS

- AHN Inquisición, leg. 3704, caja 2: [Declaraciones de _____ ante el Santo Oficio sobre Luisa de la Ascensión; Valladolid, 13-I-1635], pp. 100r-v, 113v-17v.

OVALLE, Beatriz de

- BEATRIZ de JESÚS

PACHECO, María de

- MARÍA de la ASUNCIÓN

PADILLA y Manrique, Luisa de, condesa de Santa Gadea.

[Luisa de la Cruz OCD; n. en Valladolid, madre de Luisa de Padilla y Acuña; profesó como clarisa, pero renunció para casarse con el prometido de su hermana Casilda, que se había hecho carmelita descalza. Al enviudar, profesó como carmelita descalza en su fundación de Talavera de la Reina –1606. En 1608 funda en Lerma, donde es priora en 1612 y m. en 1614].

MANUSCRITOS

618 [Cartas][352]

1. A Diego Sarmiento de Acuña, conde de Gondomar; s.l., 7-I-s.a.: Recibida la carta en la que le cuenta la partida de Marco Antonio; que le comunique sinceramente si sus hijos le sierven bien; solicitud de favor para Juan de Alcocer.
2. *Id.*; *id.*, 1606: Que procure que el primo de la remitente no deje de fenir a dar las buenas pascuas al duque [de Lerma] y la duquesa [Catalina de la Cerda].
3. Talavera de la Reina, 13-X-1606: Dolor por la enfermedad del conde y esperanzas para su salvación; mención de Salazar; que abrevie el despacho de un negocio relacionado con don Eugenio.
4. *Id.*; Talavera de la Reina, 4-V-1608: Agradecimiento por la merced que hizo a Diego de Alcocer, hermano de la madre priora; que continúe haciéndole merced.
5. *Id.*; Ta[lavera], s.f.: Solicitud de favor para Martín de Vergara; menciones del marqués de Astorga y de fray Pedro de Paladinas.
6. *Id.*; Lerma, 13-VIII-1608: Mención de Eugenio de Padilla, que servirá a Diego Sarmiento de Acuña como lo había hecho su padre Juan de Padilla; sobre lo que tarda en salir la presidencia.
7. *Id.*; Lerma, 15-X-1608: Que favorezca al hermano Palomo en el negocio del colegio.
8. *Id.*; Lerma, 24-IV-[1609]: Alegría por la boda de doña Juana y de doña Constanza; el convento aguarda el ingreso de su hija pequeña doña María; expresa su deseo de que tenga buena opinión de su hijo Eugenio y de que éste siga sus consejos; referencia a las campañas de don Lope; solicita que favorezca al hermano Palomo con Jerónimo de Barrionuevo en el negocio del colegio.
9. *Id.*; Lerma, 16-VII-1609: Alegría en el convento por haber elegido su convento [de la Encarnación de Lerma] y de su orden [Carmelita descalza] para su hija doña María; rivalidad con el convento de las franciscas descalzas de Lerma (mención del duque de Lerma y de su hijo el duque de Cea); agradecimiento por la fruta enviada.
10. *Id.*; *id.*, 31-VIII-1609: Solicita que trate con don Juan de Acuña algunos aspectos tocantes a su herencia, que le detallará don Pedro López de Reyno, su testamentario.
11. *Id.*; *id.*, 12-X-1609: Se alegra de que haya hablado con don Juan de Acuña para que sus testamentarios puedan cumplir sus deseos (mención de Pedro López del Reyno).
12. *Id.*; *id.*, 22-IX-1610: Solicitud de favor para el colegio de jesuitas de S. Ambrosio de Valladol*id.*
13. *Id.*; *id.*, 3-XII-[1611]: Reflexiones sobre la muerte de un hermano de la remitente.

---

352 *V.* nota 43.

14. *Id.*; *id.*, 29-XI-1612: Enhorabuena por el nombramiento de Diego Sarmiento de Acuña como asistente de Sevilla; mención del duque de Lerma, pleito de adelantado; mención del licenciado Mateo Vázquez.
15. *Id.*; *id.*, 18-V-s.a.: Le remite una carta para Martín y le indica que si no está saque otra que va adjunta para el presidente y haga de ella lo que le escriba Juan del Cerro; le remite otra carta para Juan de Salazar.
16. *Id.*; ¿Lerma?, 12-XI-s.a.: Le agradece la merced que ha hecho Mateo Vázquez; menciona al duque de Uceda.

MPR: II/2115(293), II/2130(39), II/2127(171), II/2133(30); II/2111(16), II/2115(264), II/2126(230), II/2129(23 y 24), II/2129(25), II/2129(22), II/2143(26), II/2182(25), II/2118(183) , II/2125(161), II/2125(198).

BIBLIOGRAFÍA

Dicc. S. Teresa pp. 681, 1078-79.

DOCUMENTOS

- MPR: II/2148, doc. 129: Carta de Alonso de Jesús María, OCD al conde de Gondomar; El Desierto (Vizcaya), 18-VII-1619: manifiesta que fue ejemplo de vida Luisa de la Cruz, condesa de S. Gadea; solicitud de que el destinatario haga memoria de cosas notables que realizó la religiosa.
- MPR: II/2133, doc. 29: Carta de Mariana de los Ángeles al conde de Gondomar, Talavera, 5-V-1608: agradecimiento por la merced que hizo a su hermano Juan de Alcocer; mención de Luisa de la Cruz.

PADILLA MANRIQUE y ACUÑA, Luisa María de Condesa de Aranda

[N. en ¿Burgos?, h. 1590; m. Épila, Zaragoza, 2-VII-1646][353]

MANUSCRITOS

619 [Carta][354]

[353] Nota biográfica en este título: *Certamen poetico a las fiestas de la translacion de la reliquia de San Ramon Nonat. Recopilado por el Padre Fr. Pedro Martin, religioso de la Orden de Nuestra Señora de la*

A Diego Sarmiento de Acuña, conde de Gondomar; San Lorenzo del Escorial, 8-X-1610: Muerte del licenciado Cuenca.

MPR: II/2143, doc. 118.

IMPRESOS

620 *NOBLEZA VIRTVOSA DADA A LA ESTAMPA POR EL M.R. P.M.F. PEDRO HENRIQUE PASTOR Prouincial de la Orden de S. Augustin d la Provincia de Aragon. AL Ill. Señor Don ALONSO IIRON Marques de Peñafiel Hijo primogenito y dignm. successor del Excm. Duque de Ossuna,* Zaragoça: Iuan de Lanaja y Quartanet, 1637 [facs. SIMÓN PALMER 42].

MBN: 3-41621 | Toledo BA: FA.16785; FA. 1-4200 | Zaragoza BU: D-62-91

621 *NOBLE PERFECTO Y SEGUNDA PARTE DE LA NOBLEZA VIRTUOSA AL Illustrissimo Sr. Don Gaspar Giron, PRIMOGENITO, Y DIGNISSIMO SUCCESSOR DEL EXM. DUQUE DE OSSUNA DADO A LA ESTAMPA Por el Maestro Fr. Pedro Henrique Pastor de la Orden de S. Augustin,* Çaragoça: Iuan de Lanaja y Quartanet, 1639 [ed. facs. SIMÓN PALMER 43].

MBN: 3-41622 | Valencia BM "Serrano Morales" 1-411

622 *LAGRIMAS DE LA NOBLEZA dado a la estampa POR EL M.R.P.M.F. PEDRO Enrique Pastor, Provincial de la Orden de S. Agustin DEDICADO Al EXCMO. SR.. Conde de Aranda,* Çaragoça: Pedro Lanaja, 1639 [ed. facs. SIMÓN PALMER 44].

Badajoz BPE:1615 | Burgo de Osma. Catedral, Archivo y Biblioteca del Cabildo: 1252 | Castellón de la Plana BPE: XVII-832 | MBN: 3- 41623 | Toledo BA: FA. 22007; FA. 24795 | Valencia Biblioteca Nicolau Primitiu XVII-174 | Zaragoza BM: A-760

623 *Elogios de la verdad e invectiva contra la mentira. A la Magestad de Xto. S. N.V.A. Compuesto Por la Exma Sª. D. Luysa Maria de Padilla Manrique y Acuña, Condesa de Aranda. Dado a la Estampa por el Mº F. Pedro Enrique Pastor de la Orden de S. Agustin. Año de 1640*, Zaragoza: Pedro Lanaja, 1640 [ed. facs. de SIMÓN PALMER 46].

MBN: U-1562 | Madrid, Descalzas Reales: E-245 | Madrid, Seminario Conciliar: 3,14-6-24 | 4.373 | Toledo BA: FA. 26982

Merced Redencion de cautivos, y su vida en rimas por Francisco Gregorio de Fanlo. A Doña Luisa de Padilla condesa de Aranda, Vizcondesa de Viota., Zaragoza: Juan de Lanaja, 1618.

354 *V*. nota 43.

624 *Excelencias de la castidad. Compvuesto pro la Excelentissima Señora Doña Luisa de Padilla Manrique y Acuña, Marquesa de Aranda,* Zaragoza: Pedro Lanaja y Lamarca, 1642 [ed. facs. SIMÓN PALMER 47].

MBN: U-1384 | Madrid, Seminario Conciliar: 3/26-6-15 | Murcia. Biblioteca de la Provincia Franciscana de Cartagena: 4374 | Palma de Mallorca BPE: 20967 | Zaragoza. Palacio Arzobispal: B-86 | Zaragoza BU: D-62-98

625 *IDEA DE NOBLES Y SUS DESEMPEÑOS, EN AFORISMOS : PARTE QUARTA DE NOBLEZA VIRTUOSA. COMPVESTO POR LA EXCELENTISSIMA Señora Condesa de Aranda, Doña Luisa Maria de Padilla Manrique y Acuña,* Zaragoça: Hospital Real y General de Nuestra Señora de Gracia, 1644 [ed. facs. SIMÓN PALMER 45].

MBN: 3-41624 | Toledo BA: FA. 1-4210 | Zaragoza. Diputación Provincial de Zaragoza: S. 7991 | Zaragoza BU: D-63-96

BIBLIOGRAFÍA

BHN II p. 71 [Matilla II p. 80] | SERRANO II 287-92 | PALAU 208370, 208374 | JIMÉNEZ CATALÁN 371 | *Dicc. S. Teresa* p. 1079

ESTUDIOS

- ATIENZA, I.: "Mujer e ideología: una visión del papel de la mujer aristocrática en el s. XVII", *Homenaje al profesor Miguel Artola, Revista Internacional de Sociología* 3 (1989), pp. 317-37.
- BARANDA (1998), pp. 463-65.
- BARANDA LETURIO, N.: "Escritoras *de oficio*", en CABALLÉ, pp. 453-56 [incluye ed. de un breve frag. de la *Nobleza virtuosa*].
- BARANDA LETURIO, N.: "Lecturas de mujeres aristócratas en el siglo XVII", en BARANDA LETURIO, N. [ed.]: *Cortejo a lo prohibido. Lectoras y escritoras en la España moderna,* Madrid: Arco Libros, 2005, pp. 35-64.
- BARRUECO SALVADOR, M., OSA: "El convento agustino de Epila y los condes de Aranda D. Antonio Jiménez de Urrea y Doña Luisa de Padilla (1625-1641)", *Archivo Agustiniano* 79 (1995), pp. 93-113.

- FERRER VALLS, T.: "La ruptura del silencio: mujeres dramaturgas en el siglo XVII", en MATTALÍA, S. y M. ALEZA [eds.]: *Mujeres: escrituras y lenguajes (en la cultura latinoamericana y española),* Valencia: Departamento de Filología Española-Universitat de València, 1995, pp. 91-108.
- EGIDO, A.: "La Nobleza Virtuosa de doña Luisa de Padilla, amiga de Gracián", *Archivo de Filología Aragonesa* 54-5 (1998), pp. 9-41.
- EGIDO, A.: "*La Vida del Marqués de Santillana* de doña Luisa de Padilla, condesa de Aranda" en *Silva-Studia Philologica in honorem Isaías Lerner*, Madrid: Castalia, 2001, pp. 213-226.

PAREDES, María de

- MARÍA de la ASUNCIÓN, ORSA

PAZ, Elena de

[Convento de Santa Clara de Salamanca]

IMPRESOS

626 [Soneto]

Rizo el pelo, la vista procelosa,

con siete estrellas la cerviz luciente...

Ed. en[355]:

- *Aplauso gratulatorio de la insigne Escuela de Salamanca al Ilustrisimo Señor don Francisco de Borja y Aragon, por la restauracion de los votos de los estudiantes que siendo su rector vino a suplicar a su Magestad... recogido por Manuel de Azeuedo,* Barcelona: Sebastián de Cormellas, [1639].

Lérida BPE: 2151 | MBN: 3/22016 | MBN: R. 20616 | Zaragoza BU: G-13-65

---

355 Ed. en trad. inglesa en COBB, C.W. [ed.]: *Anthology of the Spanish Sonnet in English Verse Translation*, Lewiston, New York: E. Mellen Press, 2000, vol. I, p. 208.

- HSA: Copia ms. de Juan Pérez de Guzmán y Gallo (*c.* 1890).
- SERRANO *Antología* I p. 244.
- NAVARRO, pp. 160-61.

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO II 308

PAZ, Mariana de OSC

[Convento de Santa Clara de Salamanca]

IMPRESOS

627 *De Mariana de Paz; Monja del Real Conuento de Santa Clara. Soneto*

En cuantas esta verde selua ostenta
Pobres coronas de menuda grama...

Ed. en[356]:

- *Aplauso gratulatorio de la insigne escuela de Salamanca al Excelentissimo Señor Don Gaspar de Guzmán, Conde de Oliuares, Duque de san Lucar la Mayor. Por la Restauracion de los Votos de los Estudiantes que alcançò de su Magestad. Recogido por Manuel de Azeuedo, natural de la Ciudad de Lisboa, graduado en los sagrados Canones por la Universidad de Salamanca,* Barcelona, Sebastian de Cormellas, [*c.*1639]; p. 34.

  HSA fol. 293[357] | MBN: R. 3705 | MBN: R. 12235 | MPR: IX-6835

- SERRANO *Antología* I p. 243.

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO II 310

PEREA, Tomasina

356 *Id. supra.*

357 Copia ms. de Juan Pérez de Guzmán y Gallo (*c.*1890).

- TOMASINA BAUTISTA OCD

PÉREZ, Catalina

MANUSCRITOS

628 [Cartas]

1. A su cuñado Luis de Acevedo; Tordesillas, 6 de febrero de 1583: noticias de familiares.
2. Al mismo; Tordehumos, 1 de noviembre de 1583: le reprocha la carta que le ha escrito a su mujer.

Archivo General Nacional de México; Ramo Inquisición; vol. 135, sin fol.

Publicadas en SÁNCHEZ RUBIO pp. 147-9

PÉREZ, Isabel

MANUSCRITOS

629 [Cartas]

1. A su marido Luis de Acevedo, en México; [Tordehumos, Valladolid], 22 de noviembre de 1582: salud propia y de familiares.
2. Al mismo; Tordehumos 25 de noviembre de 1582: le reprocha cierta desconfianza.
3. Al mismo; Tordehumos, 3 de enero de 1583: salud de familiares.
4. Al mismo; Tordehumos, 3 de febrero de 1583: resume la correspondencia recibida. Noticias de familiares.
5. A Cristóbal de Acevedo, su tío, en México; Tordehumos, 31 de marzo de 1583: noticias familiares.
6. A su marido; Tordehumos, 3 de abril de 1583: le reprocha la brevedad de la última carta. Noticias de familiares.
7. Al mismo; Tordehumos, 25 de abril de 1583: le avisa contra las "gozosas y generosas" mujeres de aquella tierra.
8. A su tío; Tordehumos, 7 de noviembre de 1583: le encomienda a Antonio de Acevedo.
9. A su marido; Tordehumos, 1 noviembre de 1583: recapitula desde la marcha de su marido.

Archivo General Nacional de México; Ramo Inquisición; vol. 135, sin fol.

Publicadas en SÁNCHEZ RUBIO pp. 123-46

PÉREZ de MONTALBÁN, Ángela

- ÁNGELA de SAN BUENAVENTURA

PÉREZ MUÑOZ, Gertrudis OT

[n. 3-VII-*c.*1730 en Piña de Campos, Palencia; Convento de S. Bartolomé de Valladolid; m. h. 1800]

MANUSCRITOS

630 *Vida de sor Gertrudis Pérez Muñoz, natural de Peña de Campos, provicia de Palencia, en el convento de Burgos, escrita por ella misma. Año de 1785*[358]

MBN: ms. 12468 (vol. I) | MBN: ms. 19000-19001 (vols. I y II)

Eds. frags. en DURÁN LÓPEZ, F.: *Tres autobiografías religiosas españolas del Siglo XVIII: Sor Gertrudis Pérez Muñoz, Fray Diego José de Cádiz y José Higueras,* Cádiz: Servicio de Publicaciones de la UCA, 2002, pp. 43-120.

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO II 1026 | DURÁN LÓPEZ, F.: *Catálogo Comentado de la Autobiografía española (siglos XVIII y XIX),* Madrid: Ollero y Ramos, 1997; nº.358. | ZORROZÚA Tesis Deusto | POUTRIN 207

ESTUDIOS

- DURÁN LÓPEZ, F. *v. supra* (2002).
- GALLEGO MORELL, A.: "Una escritora mística del siglo XVIII: la Madre María Gertrudis", *Revista bibliográfica y documental* V, pp. 47-96.
- ZORROZUA, P.: "La voz autorizada de Santa Teresa en una autobiografía del siglo XVIII. La madre Gertrudis Pérez Muñoz", *Salina. Revista de Lletres* 14 (2000), pp. 95-100.

---

358 Según señala F. Durán (2002), pp. 49-50, los ms. de la BNM son –o proceden de- una copia censurada del confesor de Sor Gertrudis, tal y como declara él mismo en el *Prefacio*.

- ZORROZÚA, P.: "El papel del confesor en la autobiografía espiritual de Sor María Gertrudis Pérez, una religiosa española del siglo XVIII", *Cuadernos de Estudios del siglo XVIII* 8-9 (1998-1999), pp. 209-20.

PETRONILA de SAN JOSÉ OCD[359]

[Petronila Garcimazo de la Vega; n. en Madrid *c.* 1590; profesó en el convento de la Concepción de Valladolid el 29-X-1605; m. el 21-III-1666].

MANUSCRITOS

631 *Breue Relacion de la vida y virtudes de n*uestra *B*enerable *M*adre *Cecilia del nacimiento Religiosa Descalza Carm*elita *en el conuento de las de Vall*adol*id.*

Valladolid, convento de la Concepción OCD, archivo: K3[*olim.* 95 (37)], fols. 13r-20v.

632 [Carta]

A Miguel Batista de Lanuza; Valladolid, "víspera de pascua del *espíri*tu s*an*to" de 1657: Pide más ejemplares de la vida de Teresa Vela para vender. Le suplica que le trasladase a letra bien legible un cuadernillo de canciones compuestas por la madre Cecilia del Nacimiento, y da noticias sobre la composición del mismo.

Valladolid, convento de la Concepción OCD, archivo: M2 "Libro morado", fols. 88r-89v.

673 [Cartas]

1. Carta de Petronila de S. José a dest. desconocido; Valladolid, 1 de mayo de 1660: sobre la última enfermedad de Nicolás de Jesús María Centurión y sobre sus visitas a la comunidad.
2. Petronila de S. José: Carta-Relación sobre Nicolás de Jesús María Centurión; Valladolid, 1 de mayo de 1660. 162r-63v.

Valladolid, convento de la Concepción OCD, archivo: M1 "Libro azul", fol. 161r-63v, y K30, 6 fols.

634 [Copia de carta]

A Nicolás Centurión; Valladolid, 20 de agosto de 1646: para pedirle permiso para dar a conocer su libro[360].

---

359 *V.* notas sobre sus labores literarias y su vida en la *Vida de la V.M. Teresa de Jesús*... pp. 175, 214, 227.

360 Se copia también –a la vuelta- la respuesta positiva de Nicolás Centurión, fechada en Palencia en 26-VIII-1646.

Valladolid, convento de la Concepción OCD, archivo: M21 "Vida de Teresa de Jesus Vela", fol. Ir-v.

635 [Notas biográficas sobre Estefanía de los Apóstoles y Casilda de S. Ángelo]

Valladolid, convento de la Concepción OCD, archivo: M1 "Libro azul", fol. 192v.

636 *Vida i virtudes de la Ve Me Teresa De Iesus Carmelita Descalza en el Conuento de Valladolid en el siglo Doña Brianda De Acuña Vela. hija de Don Bernardino de Abellaneda primer conde de Castrillo. Por Petronila de S. Ioseph Religiosa en el mesmo Conuento conpañera, contemporanea, Familiar y intima de la mesma Madre Año 1631.*

[Incluye]:

[Traslado de] carta a Nicolas Centurión para pedirle permiso para publicar el libro; Valladolid, 20 de agosto de 1646; con respuesta positiva a la vuelta, Palencia, 26-VIII-1646, fol. Ir-v.]

Soneto A la Ve Me Teresa de Jesus Vela Por una hija suya

Tan ilustrada de Virtudes veo / que resplandeces, (o *Teresa) en ellas...* IIr.

Otro Soneto de vn deuoto a la V.M. Teresa de Jesus Vela

Velando vela arroja sus centellas / Rayos de luz despide, Rayos de oro... IIIr.

Grabado con retrato de la V, con anotación ms. de Petronila, IVr.

Tabla Vr-VIIr

Prologo VIIIr-v.

Capítulos I-XXXIV, fols. 1r-292r. Al fin: "Acabose de escriuir esta vida ... a tres de agosto del año 16312.

Retrato de la Me Teresa de Iesus Vela. 292v-94v. [Explica pormenores de la composición del libro. Cita a **María de S. Alberto** y su relación sobre **Teresa Vela**, hecha para la historia de la *Reforma* I, con otras de religiosas de esta casa (293r-v). Fechado y firmado: "Acabose este traslado en 16 de nouiembre año de 1665. Despues de la dichosa muerte de la Ve [...] trein y cinco años en este conuento de Carmtas Descalzas de nra sa de la Conpon"].

[incluso entre fols. 294 y 295] Me teresa de jesus. Vallad. [relación biográfica por **María de S. Alberto**, autógrafa, firmada y fechada, 27 de julio de 1633. 3 fols.].

Aduertencia para la impresión… *v. supra*, [incluye carta de Palafox para Lanuza (+ vísp. S. Bartolomé Apost. 1659 en Madrid) en fol. 297r.

[incluso entre 297 y 298, 2 fols.] Censura del libro de la vida dela madre Teresa de Jesus, Carmelita Descalza en el convento de Valladolid, por Diego de Cisneros, abad de S. Marta de Tera. Madrid, 18-IV-1640.

Breve Relacion de la vida y virtudes de la V. Madre Teresa de Iesus vela. [Fdo. Al fin: Petronila de S. José], 298r-300v.

Notas biográficas: n. 17 de agosto de 1576, fol. 1v.

Traslados de relaciones de mercedes de Brianda.

- 2 [27] se le representa el señor como hortelano, fols. 14v-15v.
- 1 [28] Cristo quiere tenerla sobre sus hombros, 15v-17r
- 3 [30] Tentaciones de cuaresma, 17v-19r.
- 4 [Otra tentación siendo novicia, 23v-24r.
- *Pide a Dios que la duerma para no ir a maitines, 27v.* [dicho]
- 6 Dos golpes en la puerta de la celda, 28r.
- 19 Aparición de S. Teresa, 36r-38r.
- 22 Viniendo una noche de maitines, 38v-43r
- 17 Llevando un día en la mano una cosa de repugnaua 43v-44r.
- 29 Afligida un día de una tentación, 44r-45v.
- 13 El día que se abrio la caxa ... 50r-53r.
- 24 Estando una tarde en la oracion... 79r-v.
- 25 Tornando segunda vez a caer mala...79v-80v.
- 26 Abiendo nro señor como dicen tomado por su quenta 80v-83r.
- Señor mio Iesuchristo... [a modo de donación, da su alma y cuerpo a Dios, firmado y fechado a 29 de marzo de 1624], 89r-v.
- 23 Estando una vispera de Pascua de resurrecion...101r-103r.
- 9 Estando una noche con recia calentura... 105r-v.

[salto en num. De los fols. del 109 al 200].

- 11 Estando una mañana en el coro... 202v-204r.
- 15 Abiendo dexado de comulgar... 208r-209r.
- 31 Pasando por un claustro para yr a Refitorio... 210r-
- 10 Habiendo las horas de doce a una... 212r-13r.

[Se cita a Dorotea de la Cruz en 213v].

- estando pensando en aquella grande y soberana turba... 214r-v [dicho. Se nombra a Estefanía].
- 8 Senti dentro de mi... 215v-16v.
- O alma mia auiua, auiua...223r-v. [en un cuadernito escrito unos años antes de su muerte].
- 27 Abiendose nro sor... 230v-35v.
- 30 Andando por un jardinillo... 236r-v.
- 7 Estando una noche en maitines... 238r-39v.
- 14 Estando en el choro leuante el Rostro... 242v.
- 18 Abiendo pasado muchos años... 244r-45r.
- 16 Pase (dice) siendo novicia... 246v-47v.
- 12 Aviendo pocos dias que nos avia... 248r-49r.
- 32 Estando un dia (dice) como mirando... 266r-v.

- [Traslado de carta al Pe General Fr. Juan del Espíritu Santo, que le había pedido escribiese sobre su oración y favores divinos, "oy viernes": le dice que las relaciones están en poder de fr. Diego de S. Angelo, y que una vez las haya leido, las queme. 267r.
- Carta de García de Haro, conde de Castrillo, para su tía Teresa de Jhs Vela, Estella, 7-III-1630, 282r-v.

Valladolid, convento de la Concepción, archivo: M21, M20.[361]

Publ. como *VIRTVDES DE LA V.M. TERESA DE IESVS, CARMELITA DESCALZA, del Conuento de Valladolid, EN EL SIGLO, DOÑA BRIANDA DE ACVÑA VELA. A LA SERENISSIMA SEÑORA ANA MARGARITA DE S. IOSEPH Religiosa en el Real Conuento de la Encarnacion POR DON MIGUEL BATISTA DE LANVZA, Cauallero del Orden de Santiago, del Consejo de su Magd. En el Supmo. de Aragon, y su Protonotario en los Reynos desta Corona,* Zaragoza, s.i., 1655.

Ávila BPE: F. Piedras Albas: 95/5/3055 | Toro, Mercedarias: H.1075

Reimpr. Zaragoza: Iusepe Lanaja y Lamarca, 1657, pp. 17-23, 27, 35, 39-51, 62-3, 66-7, 71-6, 82-3, 85, 92-6, 102-5, 107, 110-1, 115-8, 121-2, 142-5, 146-50, 155-6, 185-6, 193-5

MBN, 3-39072 | MBN 3-37097 | Toro, Carmelitas: CD-63

637 *BREVE RELAcion de las virtudes que tuuieron las Religiosas que han muerto en este nuestro Sancto Combento de Carmelitas descalças desta Ciudad de Valladolid, desde que Nuestra*

---

[361] Según el papel que tiene M20 pegado en la cubierta, "vida de la VM Teresa / este es el primero q se escriuio y / a seruido de vorrador porq no vbo / entonces los papeles de las mercedes q / escriuio de su letra la VMe Teresa de / Jesus Vela despues los hube y estan / de mi trasladados de sus originales / el año de 1665 puse en limpio esta vida / con las mercedes en sus lugares tome / este pequeño trauajo por si fuere menester adelan / te aunq don Miguel de lanuza inpirmio es / ta sta vida tomando de lo q yo tenia escrito". Esa copia en limpio del año 1665 es el ms. M21, e incluye una *Aduertencia para la impresion desta vida de la venerable Madre Teresa de jesus vela, que saco con su Retrato don Miguel Baptista de lanuza Cauallero de la orden de santiago, y Protonotario de la Corona de Aragon el año de 1656 en zaragoza*, en los fols. 295r-297v, en la que se relata algún pormenor de la publicación, hecha "bien contra mi dictamen por ser persona (aunque tan aprouada) de fuera de la Religion. [...] le suplique repetidas veces , no la imprimiese, ni en su nombre ni en el mio [...] imprimio esta vida de la Venerable Madre Teresa, en su nombre, no quitando nada de como estaua escrita. Aunque limando algunas palabras, como tan bien entendido".

gloriossa Madre Sancta Theressa le fundô. Escripta por Petronila de San Ioseph Religiossa del mesmo Combento; que las conocio a todas, menos a las tres primeras. Año de 1631.

[Incluye]:

- 1v-6v Beatriz de la Encarnación, transcribe el texto de Santa Teresa sobre la misma, 1v-5v. En 6v se cita a "Luisa, condesa de Santa Gadea, que tomó el santo hábito en nuestras hermanas de Palencia, donde murió dentro de pocos años".
- 6v-10r María de la Cruz de Paz.
- 10r-28r **María Bautista** de Ocampo: transcribe relación biográfica "Mi vocación a la religion... en todas mis necesidades" de unos papeles sueltos que junto y copió en un cuaderno Casilda, 10v-20v.

  [4 Jaculatorias] en 21r-v.

  Relación de **Casilda de S. Ángelo** sobre las virtudes de **María Bautista** -en el mismo cuaderno-, 21v-24v.
- Ana de los Ángeles Coronel 28r-30r
- Ana de Jesús de Valencia 30r-34v.
- Magdalena de Jesús de Salazar 35r-36r.
- 36r-40r Dorotea de la Cruz Ponce de León, n. Medina del Campo.
- 40r-47r **Estefanía de los Apóstoles** Gallo –velo blanco-. Se cita la vida escrita por **María de S. Alberto** "que fue llevada por un prelado sin dejar traslado" (40r-v.). Se cita a **Teresa de Jesús Vela**, parafraseando la visión que tuvo de Estefanía (46v) –en rojo en M21- Al fin: nota de otra letra sobre la carta de S. Teresa, y las notas de Palafox a la misma.
- M. Magdalena 49r-51r
- Ana de S. José Henao 53r-56v.
- Catalina Evangelista de Quintanilla, n. Valladolid. [57r-67v] .Cit. Estefanía 58r.. Paráfrasis de una relación ¿verbal? de **Teresa de Jesús Vela** sobre una visión en la que Catalina y Estefanía de los Apóstoles danzaban ante Dios, 63r.

  Incluye traslado de frag. de relación de fr. Domingo de la Madre de Dios sobre Cat. *Relacion Breve de la santidad de Vida y de algunas cossas extra y ordinarias de tres Religiosas Carmelitas descalzas del combento de Vallid por su confessor Fray Domingo de la Madre de Dios son las Religiosas La Me Casilda de St Angelo La hermana Maria de la Trinidad de Velo negro y la hera Catalina Evangelista de velo blanco.* Fdo. 65v-67v [copia solo la parte corresp. a Cat.].
- Francisca de Jesús de Villalpando 69r-73r.
- Isabel del Espíritu Santo de la Vega: 75r-80v.
- Juana de Jesús Neira, n. Valladolid, hábito 18-XII-1599, m. 18-XII-1627, (46, 24), fols. 82r-84v. en 83r "de su letra tengo escritas estas plabras en las quales se vera el

exercicio que esta sierua de Dios traya y dicen assi *este año tengo de andar en nouiciado exercitandome en la mortificacion, silencio humildad, guarda del coracon finalmente en todas las cosas veviendo el caliz de mi salud como dadiua preciossa de la mano de mi Saluador Iesu Christo*".

- Isabel del Santísimo Sacramento de Salazar 86r-88v.
- María de S. Gregorio de Medina, n. Valladolid, 89'r-90v.
- **Teresa de Jesús Vela** [92r-98v], se transcribe ¿fragmento? de una breve relación de Fr. Andrés de la Puente OP, su confesor, en fol. 98v. Al fin, se cita igualmente la relación de MSA, y la vida que Petronila había escrito. En 96v se parafrasea la visión del nazareno.
- María de la Encarnación de Vivero, n. Ontiveros, 127r-29r. [entre fols. 128 y 129, hay un papelito decorado que pone "La Me Polonia de Sta Theresa"].
- Casilda de S. Ángelo [130r-56r.]. Transcripción de *Fundaciones* en fols. 130r. En 130v, frag. de copia de carta de Santa Teresa para un obispo.

  En 139v, frag. de carta de Santa Teresa para Ana Enríquez en que se cita a Casilda. Debajo, nota de Palafox sobre la misma.

  Relacion de las virtudes y cossas de Spiritu de la Me Casilda de Sant Angelo Religiossa descalza Carmelita del combento de Valladolid. Fdo y fechado en Toro, 11-VIII-1633, por fr. Sebastián de S. José, 140r-49r. Se cita a Juana de Jesús en fol. 144r.

  Relacion que hizo el Padre Fray Martín de la Cruz religiosso de Nuestra Orden acerca de algunas cossa de nuestra Madre Cassilda de Sant Angelo a peticion de la Me Ma de St. Agustin Priora que hera en este combento de Carmelitas descalzas de Vallid al tiempo que murio nra Madre Casilda de St Angelo. 150r-56r. Fdo., s.f. Se cita carta de S. Teresa a Teotonio de Bragança.

Valladolid, convento de la Concepción OCD, archivo: M23.

638 *Breue Relacion de la Vida y Virtudes de nra me Maria de S. Agustin Religiosa carmelita Descalza en este conuto de nra sa de la Concepcion del carmen de s. joseph Religiosa en el mesmo conuento que la conocio treinta y tres años* [firmado el 28 de septiembre de 1663].

Valladolid, convento de la Concepción OCD, archivo: M29, fols. 60r-68r.

BIBLIOGRAFÍA

CMP p. 694 | POUTRIN p. 218

DOCUMENTOS

- Valladolid, convento de la Concepción, archivo: M1 "Libro azul"[362]
    - Carta de Beatriz de Jesús a Petronila de S. José, priora de Valladolid; Madrid, 9 de enero de 1638, fol. 153r.
    - 9 cartas a Petronila de Nicolás Centurión; 1643-1659, fols. 165-173r.
    - De Antonio de Jesús; Toro, 1636; 175r.
    - 4 de Fr. Juan del Espíritu Santo; 1645-46; 180r-85r.
    - De Tomás de la Madre de Dios; Palencia, 6-VI-1660, fol. 192r.
    - De Fr. Juan de la Madre de Dios; Madrid, 17-VII-1655, fol. 196r.
- Valladolid, convento de la Concepción, archivo: M2 "Libro morado":
    - Carta de Fr. Domingo de la Madre de Dios para Petronila; La Bañeza, 15 de mayo de 1636, fol. 44r.
    - 3 de Nicolás de Jesús María Centurión; Ávila y Salamanca, 1637-1655, fols. 47r-50v.
    - 6 cartas de Fr. Jerónimo de S. José; Madrid y Alcalá, 1633-1635[363], fols. 53r-58r.
    - De Pedro de los Ángeles; Salamanca, 26 de febrero de 1635[364], fol. 62r.
    - De Juan de la Madre de Dios; Madrid, 29 de julio de 1655, fol. 65r.
    - De Felipe de Jesús; [Salamanca], 22 de mayo, s.a., 71r.[365]
    - De Sebastián de S. José; Toro, 11 de agosto de 1633, 76r.
    - De Miguel Batista de Lanuza; Madrid, 17 de mayo de 1655[366], 84r-85r.
    - *Memoria de las personas A quien en esta casa tenemos obligacion de encomendar A nuestro señor por hauer sido bien hechores para que no se oluiden Desto las Religiosas que fueren entrando* [al principio, parece de letra de María de San Alberto, luego de Petronila de S. José], 93r-v.
- Valladolid, convento de la Concepción, archivo: M24 *Traslado de sentencias de la venerable madre Casilda. Varias cosas dignas de atención sacadas de las cartas de nuestra Santa*

---

362 Es muy probable que Petronila compilara este códice. Por ello, algunas cartas, que no se citan, muy bien pudieran ir dirigidas a ella. Es el caso de las 5 cartas de Felipe de Jesús (s.l., s.a., fols. 186r-90r), quien, por lo demás, le dirige una en el ms. M2.

363 Incluyen noticias sobre la redacción de la vida de Teresa de Jesús Vela.

364 *Id. supra*.

365 En el ms. M1, conocido como "Libro azul", fols. 186r-90r, hay 5 cartas del mismo remitente para destinatario desconocido. Puede suponerse que este fuera Petronila.

366 Responde a sus preguntas sobre cómo llegó el libro (de la vida de Teresa de Jesús Vela) a su poder, no sabe si sacarlo de su nombre o del de la autora. Pide noticias sobre Cecilia de quien tiene las liras, su comentario y la carta al confesor sobre los tres estados de la oración.

Madre. Tratadillo de la venerable Casilda. Enseñanzas de algunos religiosos [copias efectuadas por Petronila de S. José][367].

ESTUDIOS

- ARENAL, pp. 133-4.
- RODRÍGUEZ-URREA pp. 354-58.

PETRONILA de SAN LORENZO ORSA

[Petronila de la Puente; n. mayo 1567, Osorno; Convento de la Expectación, Palencia]

IMPRESOS

639 [Jaculatorias]

Publicadas en *IDEA DE PERFECCION, PROPUESTA AL MUNDO PARA SU imitacion, y desengaño, EN EL EXEMPLAR DE LA PRODIGIOSA Vida, Virtudes y Milagros DE LA VENERABLE PETRONILA DE SAN LORENZO, RELIGIOSA AGUSTINA RECOLETA EN EL CONVENTO DE NUESTRA SEÑORA DE LA EXPECTACION DE LA CIUDAD DE PALENCIA. ESCRIVELA EL PADRE JUAN DE VILLAFAÑE de la Compañia de Jesus, Maestro en Theologia, que fue en el Real Colegio de Salamanca, y al presente Rector, y Maestro de Novicios del Colegio y Casa de probacion de la Villa de Villagarcia de Campos*, Salamanca: Francisco Garcia Honorato y San Miguèl, 1721, pp. 189, 236.

MBN: 3/69650 | Madrid, monasterio de la Encarnación: 24

ESTUDIOS

- *ESCLARECIDO SOLAR...I, v. ibid,* pp. 245-83.

PINEL, María OCarm

[“La mayor”, monja de la Encarnación de Ávila; profesión 15 de marzo de 1597, m. 1641]

---

367 Un esquema de su contenido puede verse en la ficha dedicada a Casilda de S. Ángelo

MANUSCRITOS

640 [Cartas]

1. Sin destinatario expreso; Ávila, 12 de septiembre [1610]: en respuesta a cosas de Santa Teresa y de San Juan de la Cruz
2. Sin destinatario expreso; Ávila, 19 de octubre de 1630: mística
3. Sin destinatario expreso; Ávila, 27 de octubre de 1630: mística

MBN: ms. 2711; fols[368]. 150r-3v; 425r, 426

Publicada la primera en:

- *BMC* 2, pp. 113-17.
- GÓNZALEZ y GONZÁLEZ, N.: *v. infra*, pp. 278-79.
- [UHAGÓN, F.R. de; ed.]: *Relaciones históricas de los siglos XVI y XVII, publícalas la sociedad de Bibliófilos Españoles,* Madrid: Imprenta de la Viuda e Hijos de M. Tello, 1896, pp. 327-334.

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO I 904

ESTUDIOS y DOCUMENTOS

- PINEL, María ["la menor"]: *Noticias del santo convento de la Encarnacion de Avila, casa primera de mi Madre Santa Teresa*, publicado en *Retablo de Carmelitas,* ed. de N. González y González, Madrid: Editora de Espiritualidad, 1981, pp. 166-68.

PINEL y MONROY, María OCarm

["La menor", monja en la Encarnación de Ávila; m. 1707]

MANUSCRITOS

641 [Relación sobre san Juan de la Cruz]

MBN: ms. 2711; fols. 208-12

642 *Noticias del santo convento de la Encarnacion de Avila, casa primera de mi Madre Santa Teresa* [Relaciones biográficas de monjas de su convento]

---

[368] Según la última foliación, a lápiz.

Ávila, monasterio de la Encarnación[369]

Publicado en *Retablo de Carmelitas,* ed. de N. González y González, Madrid: Editora de Espiritualidad, 1981

643 [Carta]

Al obispo de Ávila; Ávila, 10 de septiembre de 1663: pidiéndole la aprobación del nuevo texto de las constituciones del monasterio.

Ávila, monasterio de la Encarnación: 346

BIBLIOGRAFÍA

SOBRINO 24-5

ESTUDIOS

- CRISÓGONO de JESÚS: *Vida de san Juan de la Cruz*, 12ª ed., Madrid: BAC, 1991, p. 10
- GARRIDO, P.M.: "El monasterio de la Encarnación de Ávila a finales del XVI y principios del XVII", *Monte Carmelo* 104 (1966), pp. 37-83
- GARRIDO, P.M.: *El solar carmelitano de san Juan de la Cruz. II los conventos de la antigua Provincia de Castilla (1416-1836)*, Madrid: BAC, 2000.
- GÓNZALEZ y GONZÁLEZ, N.: *El Monasterio de la Encarnación de Ávila,* Ávila: Obra Social y Cultural de la Caja Central de Ahorros y Préstamos de Ávila, 1976, vol. II, pp. 55-57, 81-84.
- VELASCO, B. OC: "El Carmelo español" en SMET, J.: *Los carmelitas: historia de la Orden del Carmen*, vol. IV, Madrid: BAC, 1987-96, p.334.

PLAZA, Francisca Javiera

MANUSCRITOS

[369] Existe una copia en limpio, y una serie de borradores autógrafos, según noticia de su moderno editor. Hacia 1909 Fr. Felipe Martín OP hizo una copia mecanográfica, que donó al convento, y sobre la cual haría la suya, ms., el marqués de Piedras Albas y Benavites [Ávila BPE: Fondo Piedras Albas 118/1/2471].

644 *Romance escrito pr. dª. Franca. Xaviera Plaza, vecina de Vallad., à imitacn. De otro qe. Publicó d. Pedro Calderon de la Barca en Md. 1756 con el titulo: Lagrimas q. vierte una alma arrepentida* [370]

Pues, triste, lamento ahora
De este mi humano edificio...

MBN: ms. 3703; fols. 54r-62v

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO II 349

PONCE de LEÓN, Dorotea

- DOROTEA de la CRUZ OCD

PORTAL, Isabel

- CLARA de JESÚS MARÍA OM

RIME, Mariana de

IMPRESOS

645 [Glosa a "Su luz Quarto Planeta..."] *de doña____, Religiosa del Real Conuento de S. Pablo de Zamora.*

El Rey de los Elementos
Aquel cuya hauitacion...

En *PYRA REAL, QUE ERIGIO LA MAIOR ATHENAS A LA MAIOR MAGESTAD; La Vniuersidad de Salamanca, A las immortales çeniças, â la gloriosa memoria de su Rey y Señor D. PHELIPE IV. el grande. REFIERELA, por acuerdo de la misma Vniuersidad, à la Ma- gestad Catholica de la Reyna Nuestra Señora D. MARIA ANA DE AVSTRIA. Madre, y Tutora del Rey de las Españas,*

---

370 Está en un cuadernillo más pequeño que el resto del volumen, e incluye un soneto, copiado de la misma letra, y sin atribución: "Posible es el morir? Pero es posible / que el hombre ha de vivir tan

CARLOS II. Y gouernadora de sus Reynos, EL. MF. FRANCISCO DE ROYS. Del Orden de S. Bernardo, Cathedratico de Visperas de Theulogia, Predicador de su Magestad, de la junta Real de la Concepcion, Examinador Sinodal del Arçobispado de Toledo, y Obispado de Salamanca., Salamanca: Melchor Esteuez, 1666, p. 406.

MBN: 2-59457 [Desaparecido] | MBN: 3-39833 | MRAE, 17-IV-33 | MRAH: 16-7-8-6746

BIBLIOGRAFÍA

GALLARDO IV | SALVÁ I 375 | SERRANO II 399 | *BLH* V 411

ROALES OMAÑA y NÚÑEZ, Isabel de

IMPRESOS

646 [Décima]

Hermano, tu lira fuera...

En *Relacion de las fiestas reales con que la capilla real de S. Marcos... de Salamanca... celebró el feliz suceso de las armas catholicas, en la reduccion de Barcelona y su Condado á la obediencia real de D. Phelipe IIII...* Salamanca: Francisco de Roales, 1653.

MBN: ms. 3912 [371] (fols.211r-217v) | Palma de Mallorca BPE: Mont. 3.435(4)

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO II 415 | SIMÓN *Impresos* 2644

RODRÍGUEZ, Jerónima

- JERÓNIMA de JESÚS OCD

RODRÍGUEZ, Juana

- JUANA de JESÚS RODRÍGUEZ

---

descuydado..."

SALAZAR, Yolanda de

- MARÍA de la ENCARNACIÓN OCD

SANDOVAL, ÁNGELA de O.Cist.

[Santa María la Real de las Huelgas de Burgos; prima del conde de Gondomar]

MANUSCRITOS

647 [Cartas][372]

1. *Id.*, en Valladolid; Burgos, noviembre de 1600: Solicitud de mediación con doña María de Atienza en la paga de los 800 ducados en que ha condenado al sr. Andrés [de Sandoval ?].
2. *Id.*, en Valladolid; Burgos, 12-III-1602: Pesadumbre por la enfermedad de doña Constanza [de Acuña]; solicitud de merced y disposición a servir al destinatario.
3. *Id.*, en Valladolid; Burgos, 3-IV-1602: Le informa de que no estarán preparadas las escrituras para cuando llegue Juan de Alarcón; que le haría gran merced si escribiera a la madre abadesa doña María de Navarra y de la Cueva agradeciéndole la merced que les ha hecho.
4. *Id.*; Burgos, 12-IV-1602: Agradece la carta remitida por el destinatario a la abadesa, Maria de Navarra y de la Cueva.
5. "A don Diego Sarmiento de Acuña mi primo que dios guarde en junto a San Benito el Viejo en Valladolid"; Burgos, 12-V-[1603]: carta de saludo.
6. *Id.*; Burgos, 23-V-1603: Quejas por no recibir carta; deseos de que sus hijas ingresen en el convento y que no se dilate más porque "en creciendo más no querrán tomar este estado.
7. *Id.*, en Valladolid; Burgos, 8-VII-1603: Le pide favorezca a su hermano en el negocio del hábito y asiento de boca con su majestad.
8. *Id.*, en Valladolid; Burgos, 27-VIII-1604: Queja por no recibir cartas suyas; petición de que lleve a sus hijas a esa casa.
9. *Id.*, en Valladolid; Burgos, 30-XII-1604: Solicitud de favor para el portador, que acude para pedir a S. M. que envíe cuanto antes a quien asista a la elección de abadesa del convento.

---

371 A pesar de la sig. es el impreso

372 *V.* nota 43.

10. A Diego Sarmiento de Acuña, conde de Gondomar, en Madrid; Burgos, *c.* 1608: Agradecimiento por cierta merced.
11. *Id.*; Burgos, 7-IV-1608: Concierto matrimonial de Lope con su sobrina Costanza; que intervenga ante Francisco González de Heredia para la provisión del cargo de abadesa de su convento.
12. *Id.*; Burgos, 4-VIII-1608: Solicitud de favor para que hable con Francisco González de Heredia y para que el Obispo que haya de ir a Las Huelgas la favorezca con el nombramiento de abadesa.
13. *Id.*, en Valladolid; Burgos, 2 de mayo [s.a.]: Hace mal en no entregarle las hijas; quiere que se hagan las escrituras antes de que llegue Juan de Alarcón; que favorezca a fray Felipe, confesor del covento.

MPR: II/2106, doc. 77 [la carta nº. 5]; II/2106, doc. 102 [la carta nº. 3]; II/2106, doc. 153 [la nº. 7]; II/2111, doc. 127 [11]; II/2112, doc. 24 [10]; II/2112, doc. 180 [12]; II/2120, doc. 153 [8]; II/2123, doc. 141 [13]; II/2130, doc. 126 [9]; II/2145, doc. 228 [1]; II/2150, doc. 3 [6]; II/2171, doc. 190 [4]; II/2184, doc. 126 [2].

SARABIA, Isabel de

MANUSCRITOS

648 [Carta][373]

A Diego Sarmiento de Acuña, conde de Gondomar; Valladolid, 13-III-1612: Solicitud de una carta para que el doctor Ortega, que la persigue judicialmente por cierto asunto de años atrás concerniente al asiento de un iglesia en Tordesillas, desista de su actitud.

MPR: II/2124, doc. 151.

SARMIENTO DEZA, Guiomar O. Cist.

[Burgos, monasterio de San Felices]

MANUSCRITOS

649 [Cartas][374]

1. A Diego Sarmiento de Acuña, conde de Gondomar; Burgos, 7-XII-1601: Envía información para que mande despachar la licencia para tomar el censo de los 500 ducados para el convento.

373 *V.* nota 43.

374 *V.* nota 43.

2. *Id.*; San Felices, Burgos, 4-I-1602: Quejas por el comportamiento de María Vaca de Castañeda y de la superiora del convento de San Felices el Real de Burgos; menciones de María de Mendoza y de Ana de Porres.

MPR: II/2124, doc. 7 [la carta nº. 2]; II/2145, doc. 309 [la nº. 1].

SERAFINA de JESÚS MARÍA OM

[N. en Valladolid el 14-IV-1582; m. en Alarcón, Madrid, el 22-II-1674]

MANUSCRITOS

650 *Afectos* [Relación espiritual]

MBN: ms. 2714; fols. 161r-4v

IMPRESOS

651 [Acto de contrición]

Publicado en *HISTORIA BREVE DE LA FVNDACION DEL CONVENTO DE LA PVRISSIMA CONCEPCION DE MARIA SANTISSIMA LLAMADO COMVNMENTE DE ALARCON Y DEL CONVENTO DE SAN FERNANDO, de Religiosas del Real Orden de Nuestra Señora de la Merced, Redencion de Cautivos. CONTIENE LAS VIDAS, Y HEROYCAS VIRTVDES de algunas religiosas, y religiosos Y LA VIDA, OBRAS Y ESCRITOS DE LA VENERABLE Madre Soror Magdalena de Christo, vna de las fundadoras de su convento de San Fernando. DALO A LA IMPRENTA FRAY FRANCISCO DE LEDESMA, de dicha Religion, Confessor de dicha Madre,* Madrid: Francisco Antonio de Villa-Diego, 1709, pp. 129-30.

Bilbao, Diputación Foral: A-15777 | MBN: 2-70699 | MBN: 2-70903 | MRAH: 4-2221(*olim:* : 6-10-5: 3098) | UCM, Filología: 13738| Toledo BA: FA.6457 | Toro. Convento de Sofías: S-102

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO I 1382, 1385 | *BLH* XIII 173 | AGUILAR V 614

SIGEA, Luisa

[n. en Tarancón, Toledo, en 1522; casada en 1557 con Francisco de Cuevas; m. Burgos, 13-X-1560].

MANUSCRITOS

652 [2 cartas latinas para Álvar Gómez]

1. A Alvar Gómez; Lisboa, 1552.
2. Al mismo, fecha *id.*

MBN: R. 3076[375] | MBN: mss. 18673 (7)

Publicadas en:

- BONILLA y SAN MARTÍN, A.: "Clarorum Hispaniensivm epistolae ineditae", en *Revue Hispanique* VIII (1901), pp. 196-99, 296-301.
- ALLUT, M.P.: *Aloysia Sygea et Nicolas Chorier,* Lyon: N. Scheuring, 1862, pp. 19-21.
- BOURDON, L. y O. SAUVAGE: "Recherches sur Luisa Sigea", *Bulletin des études portugaises* XXXI, 1970, pp. 33-176.

653 [Cartas latinas]

1. A Paulo III, Lisboa, 1546.
2. A Pompeo Zambeccari, Lisboa, 15-III-1551.
3. Al embajador de Hungría, Lisboa, [1553].
4. A Diogo Soares; Lisboa [1554].
5. A Giovanni Francesco Canobio, Burgos, oct. 1555.
6. A la reina María de Hungría, Burgos 1557.
7. *Id.*
8. *Id.* Burgos 1558.
9. A Madalena de Padilla, Valladolid [1558].
10. A Felipe II, Valladolid 1559.
11. A Sebastien de L'Aubespine, Toledo 1-II [1560].
12. *Id.* [Toledo, marzo 1560].
13. A Honorato Juan [Toledo abril 1560].
14. Al cardenal Francisco de Mendoza y Bobadilla, Burgos [verano 1560].
15. A Juan de Avellaneda, [Burgos sept. 1560].
16. *Id.* [incompleta, fol. 22v.]

---

375 Es volumen facticio, procedente de la biblioteca de La Barrera, que incluye la obra de Allut sobre Luisa Sigea, y la copia ms. que nos interesa, que incluye además una carta de "El estudiante toledano".

MBN: ms. 19672 (98) "Ludovicae Sigeae Toletanae Foeminae eruditissimae Epistolae ad varios missae" [cuaderno ms. de 22 fols.] | LBL Add. 9939[376]

Publicadas en[377]:

- ALLUT, *Aloysia...v. supra,* pp. 25-26 [nº. 1],
- BONILLA, "Hispaniensivm...", *v. supra*, [nº 1: 296-97, 10: 297-98, 13: 299-300].
- SERRANO II 409-16 [nº. 2-9, 11-16]
- BOURDON, "Recherches...", *v. supra,* pp. 80-82, 85-89, 95-96, 98-101, 102-107, 109-33.

654 [Carta latina]

A Francisco Pérez; Lisboa, [1553-54].

LBL: Add. 9939

Publicada en:

- *Hispaniensivm...* pp. 300-301.
- BOURDON "Recherches...", *v. supra*, pp. 97-98.

655 [2 cartas en castellano a un caballero sobre la soledad, sin fecha]

MBN: ms. 10722, fols. 46-9.

Publicadas en:

- SERRANO II pp. 417-8.
- RIVERA GARRETAS, Mª. M: "Egregias señoras, nobles y burguesas que escriben", en CABALLÉ, pp. 118-19.

656 *Dvarvm virginvm colloqvivm de vita avlica et privata. Loysa Sygaea Toletanae avtore. Aeditum VLISSIPONE ANNO SALUTIS MDLII* [diálogo]

Toledo BA: ms. 338, fols. 4r-116v

Publicado en:

- SERRANO II pp. 419-71.

---

376 Sólo la carta nº. 1.

377 Las núm. 9 y 10 pueden verse en el artículo electrónico de R. AMORES PÉREZ: "Luisa Sigea de Velasco, taranconera del siglo XVI", de cómoda consulta en: http://www.tarancon.es/La%20Ciudad/historia/LSigea.htm

- BOURDON "Recherches...", pp. 134-76 [frags. traducidos al francés][378].
- RIVERA GARRETAS, Mª. M: "Egregias señoras, nobles y burguesas que escriben", en CABALLÉ, pp. 114-17 [frags.].

657 *Syntrae descriptio* [poema latino].

Est locus, occiduas ubi sol aestivus ad oras
Inclinat radios, nocte premente diem: ...

Toledo BA: ms. 338, fols. 119r-21v.

Publicado en:

- *SYNTRA ALOYSIA SYGAEAE TOLETANAE ALIAQUE EIVSDEM AC NONNVLLORVM PRAETEREA VIRORUM AD EAMDEM EPIGRAMMATA: quibus accesit PAULLI III. P.M. Epistola de singvlari eivs doctrina ac ingenii praestantia. TVMVLVS EIVSDEM AB ANDREA RESENDIO ET CLAVDIO MONSELLO CONCINNATVS.* PARISIIS EX TYPOGRAPHIA DIONYSII A PRATO via Amygdalina, ad Veritatis insigne. M.D.LXVI.[379]

LBL: 11408.f.42

658 [Poesías]

1. *Canción de la señora Luisa Sigea de Velasco declarando: Habui menses vacuos et noctes laboriosas, et numeravi mihi*.

   Pasados tengo hasta ahora
   muchos meses y largos...

2. *Octavas de la misma señora_____ declarando: Habui menses vacuos et noctes laboriosas, et numeravi mihi*.

   Un fin, una esperanza, un como o cuando,
   tras si traen mi derecho verdadero..

Publicadas en:

- SERRANO II pp. 407-9.
- SERRANO *Antología* I pp. 22-6.

---

[378] Tomados probablemente de la trad. de O. Sauvage, Paris: Presses Universitaires de France, 1970. En portugués, existe otra trad. frag. en *História e Antologia da Literatura Portuguesa século XVI* 27, Lisboa: Fund. Calouste Gulbenkian, 2003, pp. 65-71.

- NAVARRO pp. 88-90 [las octavas].

659 [Cartas]

1. A Pablo III, Lisboa, julio 1547.
2. A Alonso de Cuevas [Lisboa 1554].

Publicadas en:

- ALLUT, *v. supra*, pp. 7, 12-13.
- BOURDON "Recherches...", *v. supra*, pp. 84-85, 101-102.

BIBLIOGRAFÍA

GALLARDO IV *c.* 1509 y II | SERRANO II 696-9 | GAYANGOS I p. 101 | *BHN* II pp. 71-72 [Matilla II pp. 81-82].

DOCUMENTOS

- Carta de Juan de Vergara? "Nomine Scholastici Toletani ad Luysiam Sigeam sociam doctissiman", Toledo, *c.* 1542], [MBN: 18673 (7), ed. *Hispaniensivm* 196-99]. pp. 75-80.
- Carta de Pablo III, Roma 6 de enero de 1547; pub. Nicot y Allut p. 18bis [de la repr. del impr. de Nicot]. pp. 83.

ESTUDIOS

- "AD ALOYSIAM SYGEAM: Tu decus Hesperiae nostros, Aloysia, versus / Accipe, reginae te licet aula premat...", en SOLANA, Salvador de la: *Poética,* Salamanca, 1558, [cit. *Clarorum*... XXX-XXXI].
- *Relacion sumaria del comienzo y suceso de las guerras civiles que llamaron las Comunidades de Castilla,* en MATOS, L. de: *A corte literária dos Duques de Bragança no Renascimento,* Lisbonne: Fundaçâo da Casa de Bragança, 1956, pp. 39-41.
- ALLEGRO de MAGALHAES, I.: *O Tempo das mulheres: a dimensão temporal na escrita femenina contemporânea*, Lisboa: Imprensa nacional-Casa da moeda, 1987, pp. 131-39.

---

379 Eds. en *Clarorum hispanorum opuscula selecta et rariora tum latina, tum hispana magna ex parte nunc primum in lucem edita / collecta et illustrata a Francisco Cerdano et Rico...,* volumen primum, Matriti: apud Antonium de Sancha, 1781, pp. 257-70; y en ALLUT..., *v. supra*, pp. 11-15.

- ALVES, A.M.: "Comunicazione e silenzio in un dialogo umanistico. A proposito di Luísa Sigea", en BIGALLI, D. y G. CANZIANI [eds.]: *Il dialogo filosofico nel '500 europeo. Atti del Convegno internazionale di studi*, *Milano, 28-30 maggio 1987*, Milano: Franco Angeli, 1990, pp. 123-54.
- BARANDA (2002), p. 50.
- BOURDON "Recherches...", *v. supra,* pp. 33-176[380].
- CAÑIGRAL CORTÉS, L.: "Mistificaciones en Luis Hurtado de Toledo y Luisa Sigea: Francesco Tanzi, Vincenzo Calmeta y Brantôme" en *Calamus Renascens. Revista de Humanidades y Tradición Clásica* 1 (2000); pp. 31 y ss.
- COSTA RAMALHO, A.: *Estudos sobre o Século XVI*, Lisboa: Fund. Calouste Gulbenkian 1980, pp. 185-197 [reed. Vila da Maia (Portugal): Imprensa nacional-Casa da moeda, 1982 | *História e Antologia da Literatura Portuguesa século XVI* 27, Lisboa: Fund. Calouste Gulbenkian, 2003, pp. 15-17 (frag.)].
- COLOMIÈS, Paul: *Italia et Hispania orientalis sive Italorvm et Hispanorimgvi lingvam Hebracam del alias orientales excolvrnt / vitae ex avroypayoz avctoris nonc primvm editae et notis instrvctae á Jo. Christophoro Wolfio,* Hamburgi: Sumtibus Vidrae Felgin criae. Fomio Stromerianis, [1730], p. 236.
- CONDESA de YEBES: *Spinola el de las lanzas y otros retratos históricos. Ana de Austria- Luisa Sigea- Rosmithal*, Buenos Aires: Espasa Calpe, 1947, pp. 101-123.
- CORONADO, Carolina: *La Sigea. Novela original,* Madrid: Anselmo Santa Coloma, 1854.
- ESTRADA y ZINEA, I.: *Luisa Sigea (La Minerva de Toledo)* [drama histórico original en tres actos y en verso], Matanzas: "Aurora del Yumuri", 1878; 2ª ed., México, 1905.
- *Alfonsi Garsiae Matamori Hispalensis, & primarij rhetoris Complutensis, De asserenda Hispanorum eruditione : siue de viris Hispaniae doctis narratio apologetica : ad illustrissimum Vraniae comitem*, Compluti: ex officina Ioannis Brocarij, 1553, fol. 58v.

380 Incluye numerosa bibliografía –en nota- sobre el padre de Luisa y sus descendientes.

- GARCÍA RAMILA, I.: "Nuevas e interesantes noticias basadas en fe documental, sobre la vida y descendencia familiar burgalesa de la famosa humanista Luisa de Sigea, la 'Minerva' de los renacentistas", *Boletín de la Institución Fernán González* 145, (1.958), pp. 579-580.
- GARCÍA RÁMILA, I.: *Noticias histórico-familiares basadas en fe documental, pertinentes a la célebre humanista Luisa de Sigea, la "Minerva" de los renacentistas,* Burgos: Publicaciones de la Institución Fernán González, 1959.
- GEORGE, E.V.: "Sly Wit and Careful Concession: Luisa Sigea's Dialogue on Court versus Private Life.", *Studia Philologica Valentina* 4 (2000). pp. 173-192.
- GEORGE, E.V.: "Luisa Sigea (1522-1560): Iberian Scholar-Poet", en CHURCHILL, L.J.; BROWN, Ph.R. y JEFFREY, J.E. [eds.]: *Women Writing in Latin: From Roman Antiquity to Early Modern Europe*, New York: Routledge, 2002, vol. III, pp. 167-187.
- FERNÁNDEZ de MADRID, Alonso, archidiácono del Alcor, *De la antigüedad y nobleza de la ciudad de Palencia y sus fundaciones y destruciones en vezes diversas y de su ynsigne iglesia y otras cosas notables que en ella ay, juntamente con los nombres de los prelados que en ella han presidido y concurrencias señaladas en tiempo de cada uno* [*Silva Palentina*], 1556[381]. [ed. de M. Vielva Ramos, [Palencia: Diputación provincial], 1932-1942; reimpr. 1976].
- HERRERA, M. del C.: "Las dos versiones del poema *Sintra* de Luisa Sigea" en MAESTRE MAESTRE, J.M.; PASCULA BAREA, J. y L. CHARLO BREA [eds.]: *Humanismo y Pervivencia del Mundo Clásico II: Homenaje al profesor Luis Gil. Actas del II Simposio sobre humanismo y pervivencia del mundo clásico, celebrado en Alcañiz, del 2 al 6 de mayo de 1995*, Cádiz: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz, 1997, vol. III, pp. 1127-1132.
- MARMOLEJO LÓPEZ, Mª. I.: "Luisa Sigea", en C. MARTÍNEZ, R. PASTOR, Mª. J. de la PASCUA, y S. TAVERA (Coords.): *Mujeres en la historia de España. Enciclopedia biográfica,* Barcelona: Planeta, 2000, pp. 345-48.[382]

---

381 Ms. El título está tomado del ejemplar de la biblioteca del palacio real de Madrid (II-886].

382 En p. 760, se incluye un breve apéndice bibliográfico –sin especificación de autoría- sobre la autora biografiada.

- MARTÍNEZ GÓNGORA, M.: "Poesía, melancolía y subjetividad femenina: la humanista Luisa Sigea." Revista *Neophilologus* [en prensa].
- MATOS, L. de: *Les Portugais en France au XVIème siècle – Etudes et documents,* Coimbra: Universidad, 1952, pp. 322-23.
- MICHÄELIS de VASCONCELLOS, C.: *A infanta D. Maria de Portugal (1521-1577) e as suas Damas,* Porto: Typ. a vapor de Arthur Jose de Souza & irmâo, 1902, pp. 38-42 [2ª ed. facs. Lisboa: Biblioteca Nacional, 1983].
- MIGUEL PRENDES, S.: "A Specific Case of the Docta Foemina: Luisa Sigea and her *Duarum virginum colloquium de vita aulica et privata*", en SCHUR, R. [ed.]: *Acta conventus neo-latini abulensis: Proceedings of the Tenth International Congress of Neo-Latin Studies : Avila 4-9 August 1997,* Tempe, AZ: Arizona State University, Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 1998, pp. 449-58.
- NONII, Lud[ovici] [Luis Núñez]: *Hispania, sive populorum, urbium, insularum ac fluminum in ea descriptio,* Antuerpiae: ex officina Hieronymi Verdussi, 1607, p. 185.
- PERICAUD, A.: *Curiosités litéraires. Pétrarche et Pétrone. Louise Sygée et Nicolas Chorier*, Lyon: A. Vingtrinier, 1862[383].
- PÉREZ RAMÍREZ, D. : *Tarancón en su historia,* Tarancón: Imprenta Antona, 1994, vol. I, p. 12.
- PINTO, C.A.: *A infanta dona Maria de Portugal (1521-1577). O mecenato de uma princesa renascentista*. Tesis doctoral. Universidade Nova de Lisboa, 1998.
- PRIETO CORBALAN, Mª. R.: *Luisa Sigea y su mundo. El epistolario latino,* Tesis Doctoral, Universidad de Sevilla, 2003.
- RADA, I.: "Profil et trajectoire d'une femme humaniste: Louise Sygée", en REDONDO, A. [ed.]: Images de la femme en Espagne aux XVIe et XVIIe siècles. Des traditions aux

[383] Nicolas Chorier fue, al parecer, el autor de una obra erótica que se atribuyó a Luisa Sigea, la *Satyra sotadica de arcanis amoris et Veneris*, que conoció numerosas ediciones y traducciones.

renouvellements et à l'émergence d'images nouvelles, Paris: Publications de la Sorbonne, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 1994, pp. 339-49.

- RALLO GRUSS, A.: *La prosa didáctica en el siglo XVI. Historia crítica de la Literatura Española*, Madrid: Taurus, 1987, vol. X, p. 21.
- [RESENDE, André de]: *Ludovicae Sigaeae tumulus,* Lisboa: Heredeiros de Germâo Galharde, 1561[ed. facs. Rio de Janeiro: Biblioteca Nacional, 1981]; ed. también en *Syntra Aloisiae Sygeae... v. supra*.
- RIBEIRO, J.S.: *Luiza Sigéa. Breves apontamentos historico-literarios,* Lisboa: Academia Real das Ciências de Lisboa, 1880[384].
- RIVERA GARRETAS, Mª. M: "Egregias señoras, nobles y burguesas que escriben", en CABALLÉ, pp. 111-13.
- RUIZ GUERRERO, C.: *Panorama de escritoras españolas*, Cádiz, Universidad, 1997, pp. 95-97.
- [3 epigramas fúnebres de Francisco Ruiz de Villegas: "DE MORTE SYGAEAE: Ergo obiit decus orbis? Et hoc jacet inclita Phoebi / Gloria, musarum spesque jubarque loco?...", "DE SYGAEA: Quum rapere ambiret solam mors diva Sygaeam / Inges coelicorum copia posse negat...", "SYGAEAE TUMULUS: Siste, hospes; brevis est labor; heus consiste: puella / Te voco, quae gelido contegor hoc tumulo...",] en *Ferdinandi Ruizii Villegatis Burgensis quae extant Opera: Emmanuelis Martini studio emendata & fidem Castelviani codicis correcta: a Bernardo Lama recognita ac recensita nunc primum prodeunt,* Venetiis, 1734, pp. 195, 199, 201-202 [ed. también en ALLUT, *v. supra,* pp. 32-36].
- RIVERO, Mª. M.: "Las prosistas del humanismo y del Renacimiento (1400-1550)", en ZAVALA, I. (coord.): *Breve historia feminista de la literatura española (en lengua castellana)*, Barcelona: Anthropos, 1997, vol. IV, pp.83-130.
- SAUVAGE, O.: [Introducción a su ed. *Louise Sigée, Dialogue de deux jeunes filles sur la vie de cour et la vie de retraite (1552),* Paris: Presses Universitaires de France, 1970].

384 Recoge epitafios de Franisco de Cuevas, de Juan de Merlo y André de Resende en pp. 14-15.

- SOARES TOSCANO, Francisco: *Parallelos de principes e varoens illustres,* Lisboa: na Off. Ferreiriana, 1733, pp. 398-400.
- THIEMANN, S.: "Weibliche Rede gegen männliche Ordnung? Zu Luisa Sigeas Duarum virginum colloquium de vita aulica et privata", en FÖCKING, M. y HUSS, B. [eds.]: *Varietas und Ordo. Zur Dialektik von Vielfalt und Einheit in Renaissance und Barock,* Stuttgart: Franz Steiner, 2003.
- THIEMANN, S. [385]: *Vom Glück der Gelehrsamkeit. Luisa Sigea, Humanistin im 16. Jahrhundert*, Göttingen: Wallstein Verlag, 2006, col. Ergebnisse der Frauen- und Geschlechterforschung 9.
- TOCCO, V.M.: "Una umanista spagnola in Portogallo: Luisa Sigeia e il suo poema Sintra", *Il Confronto Letterario* 17 (1992), pp. 99-117.
- *Chronici rerum memorabilium Hispaniae tomus prior autore Ioanne Vasaeo brugensi,* Salmanticae: excudebat Ioannes Iunta, 1552.
- *RELACIONES DE PUEBLOS DEL OBISPADO DE CUENCA HECHAS POR ORDEN DE FELIPE II, publicadas por fray Julián Zarco-Bacas y Cuevas, en 1.927*; reimpr. por D. Pérez Rámirez, Tarancón: Diputación Provincial, 1.983, pp. 504-5

SILVA, Isabel de

[Marquesa de Montealegre, ¿Valladolid?]

IMPRESOS

660 [Frag. de relación sobre Marina de Escobar, 6 de diciembre de 1633]

---

385 De la misma autora, en prensa:
'Mit den Worten der weisesten Männer'. Zu Luisa Sigeas Duarum virginum colloquium de vita aulica et privata (1552)" en FEBEL, G. y Schröder, G. [eds.]: *Dialogizität und Diskursivität*, [probablemente, München 2003 (col. Ursprünge der Moderne 3)].
"Pudicitia cum eruditione linguarum". Weibliche Latinität am Beispiel der 'vielsprachigen Toledanerin' Luisa Sigea (1522-1560)" en HASSAUER, F. [ed.]: *Querelle Band III. Streit – Wissen – Geschlecht. Die Querelle des femmes*, [probablemente, Wien: Turia und Kant 2004].

En *SEGVNDA PARTE DE LA VIDA MARAVILLOSA DE LA VENERABLE VIRGEN DOÑA MARINA DE ESCOBAR, NATVRAL DE VALLADOLID, SACADA DE LO QUE ELLA MISMA ESCRIVIO, DE ORDEN DE SUS PADRES ESPIRITUALES, Y DE LO SVCEDIDO EN SU MUERTE. ESCRITA POR EL P. ANDRES PINTO RAMIREZ de la Compañia de Iesvs, Letor que fue de la Sagrada Escriptura, en el Colegio Real de Salamanca, de la misma Compañia. DEDICALA A LA MAGESTAD CATOLICA DE LA Reyna nuestra Señora Doña Mariana de Austria. LA PROUINCIA DE LA COMPAÑÍA de Iesvs de Castilla la Vieja.* CON PRIVILEGIO. EN MADRID: Por la Viuda de Francisco Nieto. Año de 1673. , pp. 487, 517-18.

Burgo de Osma. Seminario Diocesano o Conciliar Santo Domingo de Guzmán: B-609 | Huesca BPE: A-1728 | MBN: 6.i. 1163 | Madrid, Biblioteca Villa San José (Compañía de Jesús): Ib-II-30(II) | Madrid, Real Academia de Ciencias Morales y Políticas: 24411 | Santiago de Compostela. Librería Conventual de San Francisco, Biblioteca Provincial: 36-1-8 | Soria BPE: A-1867 | Toledo BA: FA.15726 | Toledo BA: FA.4-2967| Toledo BA: FA.29313 | Toro. Convento de Sofías: S-87 | Valencia, Real Colegio de las Escuelas Pías. Biblioteca de los Padres Escolapios: XVII-1431 | Valladolid BU, Santa Cruz: U/Bc BU 02212.

SOBRINO, Cecilia

- CECILIA del NACIMIENTO

SOLÍS, Ana de

- ANA de la TRINIDAD OCD

SOLÍS y ESTRADA, Beatriz de

IMPRESOS

661 [Glosa a "Su luz el Quarto Planeta..."]

Hogueras el firmamento
A los inclitos varones...

En *PYRA REAL, QUE ERIGIO LA MAIOR ATHENAS A LA MAIOR MAGESTAD; La Vniuersidad de Salamanca, A las immortales çeniças, â la gloriosa memoria de su Rey y Señor D. PHELIPE IV.*

el grande. REFIERELA, por acuerdo de la misma Vniuersidad, à la Magestad Catholica de la Reyna Nuestra Señora D. MARIA ANA DE AVSTRIA. Madre, y Tutora del Rey de las Españas, CARLOS II. Y gouernadora de sus Reynos, EL. MF. FRANCISCO DE ROYS. Del Orden de S. Bernardo, Cathedratico de Visperas de Theulogia, Predicador de su Magestad, de la junta Real de la Concepcion, Examinador Sinodal del Arçobispado de Toledo, y Obispado de Salamanca., Salamanca: Melchor Esteuez, 1666, p. 402

MBN: 2-59457 [Desaparecido] | MBN: 3-39833 | MRAE, 17-IV-33 | MRAH: 16-7-8-6746

BIBLIOGRAFÍA

GALLARDO IV | SALVÁ I 375 | SERRANO I 714 | *BLH* V 411

SOLÍS y GIRÓN, Catalina

- CATALINA de las LLAGAS

SOTO y LEIBA, Luisa María de

MANUSCRITOS

662 [Carta]

Al provincial de Castilla, Juan de Caneda SJ; Valladolid, 20 de diciembre de 1679: felicita las pascuas, da noticias sobre su salud, y el funeral de su madre.

AHN, Jesuitas: leg. 675, caja 2

SOTOMAYOR, Inés de OSC

[¿Hermana de María de Zayas y Sotomayor?][386]

IMPRESOS

663 *De doña_____, Religiosa en el Monasterio de santa Clara de Valladolid. Al ser del Doctor Montalban legitimo sucessor del Eroico Espiritu del Fenis de España Lope. Decima*

386 *V*. Estudios: Baranda Leturio, N. etc.

Fenis de vn fenis naciste,
A quien como eternizaste...

En *LAGRIMAS PANEGIRICAS A LA TENPRANA MVERTE DEL GRAN POETA, I TEOLOGO Insigne Doctor Iuan Perez de Montalban, Clerigo Presbitero, i Notario de la Santa Inquisicion, Natural de la Inperial Villa de Madrid. LLORADAS I VERTIDAS POR LOS mas Ilustres Ingenios de España. RECOGIDAS I PVBLICADAS por la estudiosa diligencia del Licenciado don Pedro Grande de Tena, su mas aficionado Amigo. DEDICADAS I OFRECIDAS A ALONSO Perez de Montalban, Padre del Difunto, i Librero del Rei nuestro Señor.* En Madr*id.* En la Inprenta del Reino. Año M.DC.XXXIX. , fol. 53v.

Granada BU: A-3-177 | HSA | MBN: 2-44053 | MRAH: 2-4-6-2157 | MRAH: 2-2973 | París, Arsenal: 4ºB.L.4101(1) | PBN: Yg. 16 | Sevilla, Filología: Ra. 246 | Toledo BA: FA. 1-1255 | Toledo BA: FA. 1-453 | Valencia BM "Serrano Morales": 2-51 | Valencia BM "Serrano Morales: 3-228 | Zaragoza BU: G-8-191

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO II 717 y p. 474

ESTUDIOS

- BARANDA LETURIO, N.: "Las mujeres en las justas poéticas madrileñas del siglo XVII", en GOMEZ, Th. [ed.]: *Figures de femmes. Hommage à Jacqueline Ferreras,* Nanterre: Publications du C.R.I.I.A. Centre de Recherches Ibériques et Ibéro-Américaines de l'Université de Paris X-Nanterre, 2003, pp. 19-41 [especialmente, p. 25, n. 17].

SUÁREZ de HERRERA, María

IMPRESOS

664 *Soneto*

Flor de las flores que atesora Flora
De cuyo resplandor la Primavera...

En *FIESTAS DE LA VNIVERSIDAD DE SALAMANCA, AL NACIMIENTO DEL PRINCIPE D. BALTASAR CARLOS DOMINGO FELIPE V.N.S SIENDO RETOR D. LOPE de Moscoso, hijo de los Marqueses de Tavara. Y MAESTREESCVELA DON GABRIEL DE CESPEDES MALDONADO, DEL CONSEJO DE SV MAGESTAD. REFIERELAS POR ORDEN DE LA Vniversidad, el M.F. Christoval de Lazarraga, de la Orden de S. Bernardo, Calificador del Santo Oficio. DIRIGIDAS AL EXCELENTISSIMO Señor D. Gaspar de Guzman, Conde de Oliuares, Duque de Sanlucar, Sumiller de Corps, etc.* Impresas en Salamanca, por IACINTO TABERNIER, Impresor de la Vniuersidad. Año de 1630. , p. 273.

MBN: R. 4973

BIBLIOGRAFÍA

SALVÁ I 267 | SERRANO II 186 | SIMÓN *Impresos* 2484 | BARBARA-PONS, B.: "Une fête royale à l'université de Salamanque: la naissance de Baltasar Carlos (1629)" en *Fêtes et divertissements*, Paris: Presses de l'Université de Paris-Sorbonne, Collection Iberica, pp. 41-56

TABARES MARTÍNEZ, ÁNGELA

- ÁNGELA MARÍA de la CONCEPCIÓN

TAMAYO, MAYOR de

- MARÍA de SAN FRANCISCO ORSA

TAPIA, Ana de

- ANA de la ENCARNACIÓN OCD

TAPIA, Inés de

- INÉS de JESÚS

TAPIA, María Dorotea? (Jerotea?) de

[Abadesa del convento de la Purísima Concepción, de Segovia]

MANUSCRITOS

665 [Carta]

Al rector del Colegio de la Compañía; 26 de octubre de 1736: solicita arbitrio para que se le pague la renta a doña Ignacia de Valencia.[387]

AHN, Jesuitas: leg. 672, nº2.

TASSIS, María de O.Cist.

MANUSCRITOS

666 [Carta][388]

A Diego Sarmiento de Acuña, conde de Gondomar, en Madrid; Burgos, 3-IV-[1613]: Felicitación por su provisión para Inglaterra y deseo de verlo cuando pase de camino; recomendación de una persona para capellán u otro oficio de su servicio, que cuenta con el favor de Ana de Mendoza.

MPR: II/2125, doc. 142.

TÉLLEZ, María OSC

[También María de Cueto; monja del monasterio de Santa María la Real de Tordesillas]

IMPRESOS

667 [*La passion de niño rede*[m]*ptor la escrivio un cartuxano, sacola una monja del monasterio de Santa Maria la real*], Valladolid, Nicholas Tyerri, 1538.

Biblioteca privada de Castilla-La Mancha[389]

BIBLIOGRAFÍA

387 Hay respuestas de Emeterio Montoto SJ, en el mismo exp.

388 *V.* nota 43.

BHN II p. 88 [Matilla II p. 112] | SERRANO II 731 | ABAD 123 | ALCOCER 95

ESTUDIOS

- BARANDA (2002), p. 47.
- MESEGUER FERNÁNDEZ, J., OFM: "Documentos históricos diversos", *Archivo Ibero Americano,* XXXII (1972), pp. 511-42.
- PARADA, D.I.: *Escritoras y eruditas españolas: o apuntes y noticias para servir a una historia del ingenio y cultura literaria de las mujeres españolas*, Madrid: [Establecimientos tipográficos de M. Minuesa], 1881.
- RIVERA GARRETAS, Mª. M.: "La licencia de impresión de Don Cristalián de España, de Beatriz Bernal (ss. XV-XVI)", *Acta historica et archaeologica Mediaevalia* 25 (2003), pp. 499-518.

TEMIÑO, Mariana

- MARIANA del ESPÍRITU SANTO

TERESA de JESÚS

- ACUÑA VELA, Brianda de

TERESA de JESÚS OCD

[Teresa de Ahumada, sobrina de Santa Teresa; Quito, 25-10-1566; m. Ávila, 10-9-1610; profesa en San José de Ávila]

MANUSCRITOS

668 [Carta]

---

389 Noticia tomada del *Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico Español* nº 152444 (consulta del 12 de enero de 2002): según la ficha de este catálogo en línea, es un ejemplar en cuarto, de [4]+ 140 h., con ilustraciones xilografiadas y y signaturas [A]4, b-s8, t4.

A Ana de San Bartolomé, 24 de mayo de 1610: sobre la obra de la iglesia.

Amberes, Carmelitas.

Publicada en POLIT, M.M.: *La familia de Santa Teresa en América y la primera carmelita americana: estudio histórico,* Friburgo de Brisgovia: B. Herder, 1905; p. 232.

669 [Narración del recibimiento que hizo la ciudad de Ávila a D. Álvaro de Mendoza (28-IX-1584)]

Ávila, Carmelitas Descalzas de S. José, Archivo.

Ed. en *MHCT* 6 pp. 585-87.

670 *Lo que escribio la madre Maria de San Jeronimo de la Beata Ana de San Bartolome. Y lo que añadio la madre Teresa de Jesús, sobrina de Nuestra Santa Madre Theresa.*

Roma, Archivo Secreto Vaticano: proc. 73, fols. 186v-207r | Amberes, Carmelitas Descalzas, ms. pp. 112-44 | Roma, Archivo General OCD: Causae SS, B-I, 3.

Ed. en:

- *MHCT* 5 pp. 758-80.

IMPRESOS

671 [Carta]

A Leonor de San Bernardo; Ávila, 20 de mayo de 1608: agradece el apoyo prestado a Ana de San Bartolomé.

En *Historia de la vida, virtvdes y milagros de la Venerable Madre Ana de San Bartholome, Compañera inseparable de la sancta Madre Teresa de Iesvs. Propagadora insigne de la Reformacion de las Carmelitas descalças, y Priora del monasterio de Anberes. Dedicada a la serenissima señora doña Isabel Clara Evgenia Infanta de España. Por el Maestro Fr. Chrysostomo Enriquez, Choronista General de la Orden de S. Bernardo*, Bruselas, Viuda. de Hvberto Antonio, 1632, pp. 438-40

MBN: 3-62973 | MBN: 3-39881 | MRAE: 12-VI-34 | MRAE: 12-VI-34

BIBLIOGRAFÍA

CERVERA VERA, L.: *Complejo arquitectónico del Monasterio de San José de Ávila*, Valencia, Ministerio de Cultura, 1982; p. 79, 150, 153, 154, 167 y n.45 al cap. V | *Dicc. S. Teresa* pp. 1168-69

DOCUMENTOS

- AHN Clero, leg. 298: [Carta de Orofrisia de Mendoza para Teresa de Jesús].
- Ávila, Arch. Diocesano, cod. 20, fols. 268v-72r: [Proceso informativo sobre S. Teresa, 1592, Declaración de Teresa de Jesús del 22-I-1592] Ed. en *BMC* 2, 309-12 y *BMC* 18, 189-97 y *MHCT* 6 574-79, [y frag. en FORTES, A.: *San Juan de la Cruz. Actas de gobierno y declaraciones primeras de los testigos*, Burgos: Editorial Monte Carmelo, 2000, Biblioteca Mística Carmelitana 26, pp. 257-58].
- LBL: Add. 38653 A: nº. 8. Certificado de examen, a petición de la priora, Maria de San Jerónimo, de la profesión, el 5 Nov. 1582 de Teresa de Ahumada, hija de Lorenzo de Cepeda y sobrina de S. Teresa, en religion Teresa de Jesús, monja en el convento de S. José, con dote de 40,800 mrs. of juro sobre las alcabalas de Guadix. Avila, 24 Nov. 1587. fols. 48-49.
- AGS, Patronato Eclesiástico, leg. 21/1 nº 35: [Carta a Nicolás Doria; Ávila, 10-IX-1590: supieron lo del breve por MSJ. Lamentan la falta de obediencia de las otras. Creen que lo que dispone Doria sería del gusto de la fundadora. Preguntan si deben recibir a doña Magdalena para darle gusto y ayuda en los negocios] ed. en *HCD* VI, 262-64; y *MHCT* 4 274-77 [según los eds. de este último, Teresa de Jesús es la secretaria de esta carta].
- *MHCT* 7 Carta de Ana de S. Bartolomé, Ávila, *c.* septiembre de 1604, pp. 120-21, nº 14.
- *Carta de S. Teresa*, nº. 351 [Medina, 7-VII-1580].

ESTUDIOS

- *Elogios,* p. 229.
- *Historia de la vida, virtvdes y milagros de la Venerable Madre Ana de San Bartholome, Compañera inseparable de la sancta Madre Teresa de Iesvs. Propagadora insigne de la Reformacion de las Carmelitas descalças, y Priora del monasterio de Anbere. Dedicada a la serenissima señora doña Isabel Clara Evgenia Infanta de* España. *Por el Maestro Fr. Chrysostomo Enriquez, Choronista General de la Orden de S. Bernardo*, Bruselas: Viuda. de Hvberto Antonio, 1632, pp. 434-5
- "Cartas de la seráfica y mystica doctora Santa Teresa de Iesvs, Madre y fundadora de la Reforma, de la Orden de nuestra Señora de el Carmen de la Primitiva Obseruancia con notas

de el excelentissimo, y reverendissimo señor Don Iuan de Palafox y Mendoza, Obispo de Osma de el Consejo de su Magestad, etc. Recogidas por orden de el reverendisimo padre fray Diego de la Presentación, General de los Carmelitas Descalços de la Primitiua Obseruancia", en *Obras del Ilustrissimo, Excelentissimo y venarable siervo de Dios don Juan de Palafox y Mendoza*, Madrid: Bernardo de Villa-Diego, 1669; vol. VII, p. 420, n. 1.

- *Cartas de S. Teresa,* nº.
- POLIT, M.Mª.: *La familia de Santa Teresa en América y la primera carmelita americana,* Friburgo de Brisgovia: Herder, 1905.

TERESA de JESÚS OIC

[Teresa de Borja, monasterio de la Purísima Concepción de Ágreda]

MANUSCRITOS

672 [Carta]

A Francisco de Borja y Aragón; Ágreda, 14-X-1661: Agradecimiento por los favores concedidos; le informa de la fecha de profesión; sor María de Jesús recibirá de don Juan de Austria una arquilla para el Santísimo del Jueves Santo; mención de su hijo don Manuel de Herrera. [En el verso de la hoja nota de sor **María de Jesús de Ágreda**]: Agradece su favor para con sor Teresa de Jesús.

Madrid, Monasterio de las Descalzas Reales: F/156, doc. 208.

TERESA de JESÚS MARÍA OCD

[N. en Cuéllar, *c.* 1601; tomó el hábito o profesó *c.* 1618; m. en Segovia el 22-IV-1682]

IMPRESOS

673 [Relaciones para confesores]

Ed. frags. en *HCD* X, pp. 845-46.

ESTUDIOS

- *HCD* X pp. 844-46.

TERESA de SAN JOAQUÍN OCD

[Teresa Bárcena Vega, n. en Valladolid, profesó el 17-IV-1668; m. el 29-VIII-1739].

MANUSCRITOS

674 [Carta]

¿Al provincial de la orden?; Valladolid, 8 de septiembre de 1715: renuncia al oficio de priora.

Valladolid, convento de la Concepción OCD, archivo: M2 "Libro morado", fol. 90r.

ESTUDIOS

- RODRÍGUEZ-URREA pp. 360-63.

TERESA JOSEFA de SANTA MARÍA OCD

[Teresa Josefa Miñano y Contreras, n. en Segovia, prof. el 5-V-1683 en el convento de San José de Medina del Campo; m. el 21-II-1724]

MANUSCRITOS

675 *Vida de la madre Teresa Josefa de Santa Maria, escrita por ella misma*[390]

Medina del Campo, convento de San José: ms., 320 fols.

BIBLIOGRAFÍA

RODRÍGUEZ -URREA

DOCUMENTOS

- Medina del Campo, convento de San José: ms. *Vida de la noble esclava del Santísimo Sacramento, coronada por su noble esclavitud, la madre Teresa Josefa de Santa María, religiosa Carmelita Descalza en el milagroso convento de la villa de Medina del Campo. Efraín de la ley de la gracia, hijo segundo de la gran Teresa y principio de las creces de su familia y fundadora seráphica;* ms., 160 fols.

---

390 La relación finaliza a fecha de 8 de enero de 1698.

TERESA JULIANA de SANTO DOMINGO

[Chicaba, "la negrita de la Penitencia"; Golfo de Guinea, n. *c.* 1677; m. Salamanca, 6-12-1648; terciaria dominica en el convento de la Penitencia de Salamanca]

IMPRESOS

676 [Frags. de relación autobiográfica]

Publicados en *Compendio de la vida ejemplar de la venerable madre Sor Teresa Juliana de Santo Domingo, tercera profesa en el convento de Santa María Magdalena, vulgo de la Penitencia, orden de Santo Domingo de la ciudad de Salamanca. Su autor el R. Don Juan Carlos Pan y Agua, Lector de Sagrada Teología y Rector del Colegio de Clérigos Reglares Teatinos, Vulgo de San Cayetano Quien reverente lo dedica y consagra a San Vicente Ferrer. Segunda Impresión*[391]*:* En Salamanca, por Eugenio García de Honorato y San Miguel, Impresor de dicha Ciudad y Real Universidad, [1764] [en la ed. modernizada de Mª. E. Maeso OP, Salamanca: Imprenta Calatrava, 1999, pp. 136, 140-41,164-65, 166, 167, 174]

Salamanca, convento de San Esteban | Salamanca, convento de las Dueñas

677 [Poesía]

Ay Jesus, don te has ido
que un instante no puedo...

Publicada en:

- *Compendio... v. supra,* pp. 164-65.
- ÁLVAREZ, P. OP: *La santa morenita sor Juliana Teresa de Santo Domingo*, Salamanca: Establecimiento Tipográfico de Calatrava, 1938 (3ª ed.): pp. 48-49 [frag.].

DOCUMENTOS

391 La primera impresión es, al parecer, de 1752. Con el mismo impresor, la fecha se deduce de la tasa. Hay ejemplares en el convento de San Pablo, PP. Dominicos, de Palencia (H-73); en el convento de las Dueñas de Zamora (B-IV/15); y en la Biblioteca de Castilla La Mancha –ant. Toledo BPE- (21274).

- *Oracion funebre en las exequias de la madre sor Teresa Juliana de Santo Domingo ... / dixola ... Juan Carlos Miguel Panyagua ...* , [Salamanca]: Eugenio Garcia de Honorato y S. Miguel ..., [1749][392].
- Soneto de Manuel de la Mota Sierra y Villegas: Entre sombras de ciega idolatría / nació Teresa, pero tan dichosa... en *Compendio...v. supra,* p. 25.

ESTUDIOS

- FRA MOLINERO, B.: "La primera escritora afrohispánica: Chicaba o Sor Teresa Juliana de Santo Domingo", http://abacus.bates.edu/~bframoli/pagina/chicaba.html, (22/09/2002).
- New York Public Library, Schomburg Center for Research in Black Culture, Sc Rare F 81-6: "Vida de la venerable negra, la madre Sor Theresa Juliana de Santo Domingo, de feliz memoria: religiosa profesa de la Tercera Orden de N.P.S. to Domingo en el religiosissimo convento de Dominicas, vulgo de la penitencia, de la ciudad de Salamanca/la escrivia un devoto de S.n. Vicente Ferrer [Luis Soler y Las Balsas], y la consagraba al mismo santo [1757].", 2 vols. ms.
- Barcelona BU Mss. 364: *Vida de sor Teresa Juliana de Santo Domingo, del convento de dominicanas de Salamanca* [1757].
- MAESO, Mª.E.: *Tshikaba, La Princesa negra*, Salamanca: Imprenta Calatrava, 1995.
- NICOLIELLO, D.A.: *Our Ancestors in the Faith*, Nairobi: Paulines Publications Africa, 1995.
- TORRES VILLARROEL, D. de: *Vida exemplar y virtudes heroicas de el Venerable Padre D. Geronymo Abarrategui y Figueroa,* Salamanca: Antonio Villarroel y Torres, 1749 [reed. Palma de Mallorca: A. Veny Ballester, 1978, pp. 49-50].

TERESA PETRONILA de JESÚS OCD

[392] Según la descripción contenida en CCPB000498227, es un volumen de [8], 24 p., en 4º, y sólo se conservaría un ejemplar en una biblioteca privada de Valencia, no especificada.

[Petronila Díez Lozao, n. en Cangas de Tineo, Asturias, *c.* 1763, prof. el 25-VI-1781 en el convento de la Concepción de Valladolid, m. el 14-VI-1836].

MANUSCRITOS

678 [Poesía]

O que suerte tan dichosa
en la faja me ha tocado...

Valladolid, convento de la Concepción OCD, archivo: P3 nº 38.

DOCUMENTOS

- Valladolid, convento de la Concepción OCD, archivo: M2 "Libro morado":

1. Carta de Fr. Manuel de S. Miguel a Teresa Petronila; Ávila, 29 de octubre, s.a., fol. 67r.
2. Carta de Fr. Manuel de S. Joaquín a *id.*; Tordesillas, 18 de marzo de 1815, fol. 70v.

ESTUDIOS

- RODRÍGUEZ-URREA pp. 369-70.

TESA, Juliana Antonia de

- JULIANA de la PURIFICACIÓN, ORSA

TOMASINA BAUTISTA OCD

[Tomasina Perea; n. en Medina, donde tomó el hábito en 1568 y profesó 5-VIII-1569. Fundadora en Salamanca en 1570, luego en Alba –1571-, Burgos –1581- y en 1589, Vitoria; m. en Burgos en 1603]

MANUSCRITOS

679 [Cartas]

1. A fr. Luis; Vitoria, 12-VII-1590: agradece su intervención en el asunto de las constituciones.
2. *Id.*; *id.*, 16-IX-1590: se retractan en todo lo que contradiga la obediencia a los padres [firman además Beatriz de Jesús, María de S. Alberto, y Catalina de la Anunciación].

3. A Gregorio de S. Angelo, consiliario; Vitoria, 20-X-1590: no quieren ser dejadas de los frailes, y por ello se someten a obediencia. [Escrita por María de S. Alberto de la Peña, n. Burgos, prof. allí 18-IX-1585, que firma en tercer lugar, tras la priora, Beatriz de Jesús y Catalina de la Anunciación]

AGS, Patronato Eclesiástico, leg. 21/2, nº. 8, 6, 44.

Ed. en:

- *Archivo Histórico Hispano Agustiniano* 307, 309 [1 y 2].
- *HCD* VI 841-42, 845, 860-61.
- *MHCT* 4 285-86, 289-90, 323-25.

BIBLIOGRAFÍA

Dicc. S. Teresa p. 1177.

DOCUMENTOS

- *Cartas de S. Teresa:* 458/1, 460, 464/6.

ULCINA, Teresa

IMPRESOS

680 *De D. Theresa Vlcina del Orden de San Bernardo en el Real de Casbas, Reyno de Aragon Glosa* [A "Real Pollo Aleman, que al Sol..."]

La Imperial Augusta silla
(Cielo Austriaco) embio...

681 *De D. Theresa Vlcina del Orden de San Bernardo en el Real de Casbas, Reyno de Aragon. Soneto*

En oriente lustroso el Sol luzido
A la tierra ofrecio rayo dorado...

En *RELACION DE LAS DEMONSTRACIONES FESTIVAS DE RELIGION, Y LEALTAD, que celebrò la insigne Vniversidad de Salamanca. EN EL DESEADO Y DICHOSO NACIMIENTO DEL PRINCIPE nuestro Señor D. FELIPE PROSPERO, ESCRIVIOLA POR ACVERDO DEL CLAVSTRO el Maestro F. FRANCISCO DE ROYS, Predicador de su Magestad, Cathedratico de Propiedad de Philosophia Moral, y Difinidor General del Orden de San Bernardo. CONSAGRALA*

A la Magestad Catholica del Rey N. Señor D. FELIPE EL QVARTO el Grande. En Salamanca, por Sebastian Perez, Impresor de la Vniuersidad. Año de 1658., pp. 325, 352-53.

León BPE: FA.6385 | MBN: 2-46494 | Poio. Monasterio de San Juan: R.S.6-3-29 | Santiago BU | Toledo BA: FA. 4-12536| Toledo BA: FA. 23542 | Toledo BA: FA. 23185

BIBLIOGRAFÍA

SALVÁ I 376 | ALENDA 1158 | SERRANO II 829-30 | SIMÓN *Impresos* 2500

ULLOA Toledo Osorio y Quiñones, Magdalena de

[Toro, *c.* 1525-11 de junio de 1598]

IMPRESOS

682 [Carta]

Al cura Bartolomé Rico; sin fecha: le ordena dé a los frailes del convento de Villalbín unas varas de sayal para vestirse, y que les reproche su mala respuesta a una petición suya.

683 [Disposición acerca del sepulcro familiar]

684 [Papel de cosas que se han de arreglar en el convento]

En *LA LIMOSNERA DE DIOS RELACIÓN HISTORICA DE LA VIDA, Y VIRTUDES DE LA EXCELENTISSIMA SEÑORA DOÑA MAGDALENA DE ULLOA TOLEDO OSSORIO Y QUIÑONES MUGER DEL EXCELENTISSIMO SEÑOR LVIS MENDEZ QUIXADA MANUEL DE FIGUEREDO Y MENDOZA, COMENDADOR DEL VISO, Y SANTA CRUZ, de Argamasilla, y del Moral, y Obrero mayor de la Orden de Calatrava: Ayo del Serenissimo Señor Don Juan de Austria: de los Consejos de Estado, y Guerra: Presidente del Real de Indias: General de la Infanteria Española: Mayordomo mayor del Emperador Carlos Quinto: Cavallerizo Mayor del Principe don Carlos. FUNDADORA DE LOS COLEGIOS DE VILLAGARCIA, OVIEDO y Santander de la Compañía de Jesvs. ESCRIVELA EL PADRE JUAN DE VILLAFAÑE, de la misma compañía, Maestro de Theologia, que fue en el Real Colegio de Salamanca, Rector, y Maestro de Novicios del Colegio, y Casa de Probacion de la Villa de Villagarcia de Campos, y al presente Rector del*

Colegio de San Ignacio de Valladolid, Salamanca: Francisco García Onorato, [1723], pp. 204 [carta], 161-3 [disposición], 370-1 ["papel"]

Oviedo BPE: Ast.G.O.K-5-11; Ast R.446 | La Laguna BU: AS-7864 | León BPE: FA.8003 | MBN: 2-57622 | UCM, Letras: 35578 | Zamora. Caja de España: L11424 | Orihuela BPE: 10671 | Toledo BA: FA. 21373 | Valladolid, Santa Cruz: 9068

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO II, 551 | Palau, XXVII, 111[393] | *DHEE* IV p. 2004 | *BLH* IV 1755[394] | AGUILAR VIII 3363 | *Dicc. S. Teresa* p. 1185

DOCUMENTOS

- *Carta de S. Teresa* 41/2. [y ¿A 3/36? El índice de abrev. no desarrolla en dicc. De ST].
- AHN Jesuitas, legs. 359, 364-65, 380, 551, 552, 903, 912, 917; libros 462, 464, 465, 472[395].

ESTUDIOS

- ABAD, C.M.: *Doña Magdalena de Ulloa, la educadora de doña Ana de Austria y la fundadora del Colegio de la Compañía de Jesús de Villagarcía de Campos*, Comillas: Universidad Pontificia, 1959.
- RODRÍGUEZ HERRERAS, F. [ed.]: *Magdalena de Ulloa, 1598-1998, una mujer de Villagarcía de Campos,* Valladolid: Diputación, 1998.

URIOSTE y Ugarte Mollinedo, María Josefa

IMPRESOS

685 *PENSIL ASCETICO, RECOPILACIÓN ESPIRITUAL. PRIMERA, Y SEGUNDA PARTE: EN QUE SE TRATA DE LAS Virtudes; y varias instrucciones para caminar a la Perfeccion: à lo qual*

---

393 Lo supone impreso en 1723.

394 ACOSTA, P. José de: *Oracion funebre que dixo... a la santa memoria de Doña Magdalena de Ulloa.*[Con noticia bibliográfica procedente de URIARTE- LEIOA: "quedó en el Colegio de Valladolid en 1767")

395 V. índice con pormenores en GUGLIERI NAVARRO, A.: *Documentos de la Compañía de Jesús en el Archivo Histórico Nacional*, Madrid: Razón y Fe, 1967, pp. 311-26.

se añaden quatro Puntos, en que se re- coge lo mas util y agradable à Dios, de la mental, y bocal Oracion; y los Actos de Fè, Esperanza, Cha- ridad, y Contricion. ESCRIVIALO DOÑA MARIA JOSEPHA de Urioste, y Ugarte, Mollinedo; Religiosa Trinitaria en su Convento de Villoruela, y natural de el Lugar del Valle, Encartaciones, y M.N. y L. Señorìo de Vizcaya. DALE A LA LUZ PUBLICA JOSEPH SANCHEZ, MERCADER de Libros en esta Ciudad, en cuya casa se hallarà. En Salamanca: Con las licencias ne- cessarias: en la Imprenta de la Sta. Cruz. Año de 1760 [396] [ed. facs. SIMÓN PALMER 112]

MBN: 3-61167

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO II 833 | AGUILAR VIII 1750

VACA de CASTAÑEDA, María O.Cist.

[Monasterio de San Felices el Real, Burgos]

MANUSCRITOS

686 [Cartas][397]

1. A Diego Sarmiento de Acuña, conde de Gondomar, en Valladolid; Burgos, 14-I-1602: Las monjas del convento desean saber si se presentó una petición al definitorio que ella le remitió hace 15 días; mención de Ana de Porres y de María Osorio.
2. *Id.*; Burgos, 22-I-1601: Como visitador general de la orden de Calatrava le envía un papel de importancia para la casa; mención al administrador del convento frey Bartolomé Fernández del Campo.
3. *Id.*; Burgos, 31-XII-1601: Sobre definiciones en el convento y remisión de una petición al respecto; mención de Ana de Porres.

MPR: II/2124, docs. 8 [la carta nº. 1], 42 [la nº. 3]; II/2123, doc. 43 [la nº. 2].

VALCÁZAR, Petronila de

396 Incluye de la misma autora, aparte del texto principal, la dedicatoria dirigida a Juan Miguel de Uztariz, colegial de S. Bartolomé de Salamanca.

397 *V.* nota 43.

687 [Endechas al Santísimo Sacramento]

Majestad soberana
Que en este templo regio...

en PERAL NAVARRO de VERETTERRA, Diego del: *Sagrados cultos, aplausos celebres, ostentosos iubilos magestuosas fiestas que la ... Cofradia de la Cruz, de la ... ciudad de Valladolid ha celebrado el septiembre deste año de 1681 à la dedicacion sagrada de su sumptuoso y admirable templo ...* Valladolid: viuda de Frco. Portoles, s.a. [1681]. [398]

Zaragoza BU: Caj. 287-5848

686 *De Doña_____, Abadesa dos vezes del Convento de la Concepcion de Valladolid. Romance* [A San Juan de Dios]

Para bolar à la altura
De tan elevada Idea...

En *JUSTA LITERARIA, CERTAMEN POETICO, O SAGRADO INFLUXO, EN LA SOLEMNE, QVANTO deseada Canonizacion del Pasmo de la Caridad, el Glorioso Patriarca, y Padre de Pobres SAN JUAN DE DIOS, Fundador de la Religion de la Hospitalidad. CELEBROSE EN EL CLAVSTRO DEL Convento Hospital de Nuestra Señora del AMOR DE DIOS, y Venerable Padre ANTON MARTIN de esta Corte, el Domingo diez de Junio del Año de mil seiscientos y noventa y vno. DEDICADA AL RMO. P. FR. FRANCISCO DE S. ANTONIO, General que ha sido dos vezes de dicha Religion, su pri- mer Discreto, y Difinidor Perpetuo, Comissario que fuè en las Fiestas de la referida Canonizacion. Y LA DESCRIVE DON ANTONIO DE SARABIA, SECRETARIO que fuè de dicho Certamen*. CON LICENCIA. En Madrid, en la Imprenta de Bernardo de Villa-Diego, Año de M.DC.LXXXXII , pp. 127-9.

Cantoblanco. Universidad Pontificia de Comillas: 3976 | Granada BU: A-2-238 | Logroño BPE: FAN-7423 | MBN: R.15239 | MBN: 2-43819 | MRAE: 17-V-36; RM-6855 | UCM, Filología: 29075; 29473 | Poyo. Monasterio de San Juan: 19-5-12; R.S.5-3-25 | Santander, Menéndez Pelayo: R-I-A-83 | Santander, Menéndez Pelayo: R-VII-2-181 | Sevilla, Colombina: 21-2-23 | Sevilla, Capitular:

[398] Fecha de la dedicatoria.

16-3-13 | Zaragoza. Palacio Arzobispal, Patrimonio Diocesano de la Iglesia: B-41 | Zaragoza BU: G-20-104

BIBLIOGRAFÍA

SALVÁ I 385 | GALLARDO IV 383 | SERRANO II 840 | SIMÓN *Impresos* 871 | SÁNCHEZ ALONSO 789

VÁZQUEZ, Ana

- ANA MARÍA de SAN JOSÉ

VEGA, Ana de

MANUSCRITOS

689 [Carta]

A su hijo Luis de Acevedo; Valladolid, 12 de abril de 1584: noticias familiares

Archivo General Nacional de México; Ramo Inquisición; vol. 135, sin fol.

Publicadas en SÁNCHEZ RUBIO p. 153

VELA, Isabel de

- ISABEL de SAN FRANCISCO OCD

VELA, María OCist

[Ávila, n. sábado santo de 1561; m. 24-9-1617]

MANUSCRITOS

690 [Autobiografía]

Ávila, monasterio de Santa Ana: Leg. "María Vela" 1: nº 2, 3, 4[399]

Publicada en:

- Ed. de O. González Hernández, Barcelona: Juan Flors, 1961.
- frags. en *La muger fuerte. Por otro titulo La vida de D. Maria Vela, monja de San Bernardo en el -Conuento de Santa Ana de Auila. Escrita por el doctor Miguel Gonçalez Vaquero*[400] *su Confessor, natural de la misma ciudad,* Madrid: Viuda de Alonso Martin, 1618; fols. 33, 36, 37v-38r, 39v-41v, 58r, 60r-1r, 61, 63, 64r, 83v, 86r, 100v, 112v, 127r-8v, 136, 137v, 138, 139r, 140v-1r, 142r, 158v-9r.[401]

Ávila, monasterio de Santa Ana: Leg. "María Vela" 2, nº 7, 8, 9[402] | Granada BU: A-19-272 | MBN: R. 18484 | Toledo BA: FA. 21951

Reimpr. Barcelona: Geronymo Margarit, 1627.[403]

Barcelona BU: B.63-7-22 | Huesca BPE: B-4-683 (*Olim*: III-4386 ; 13384) | MBN: 3-8478 | MRAH: 4-1289 | UCM, Filología: V.Ca|714-2; 58 | PBN: H.10570

Reimpr. Barcelona: Pedro Lacaualleria, 1640.

Ávila, monasterio de Santa Ana: Leg. "María Vela" 2, nº 10 | Barcelona BU: 60-8-18 | PBN: H. 10571 | Sevilla BU: 126-21 | Toro, Carmelitas: CD- 78

Reimpr. Madrid: Imprenta Real, 1674[404]

---

399 El original es un libro en 4º, con 61 fols. escritos, y encuadernado en pergamino. El convento guarda, además, dos copias antiguas de este texto y de las "Mercedes", una sin fecha (3), y otra de 1744 (4). [Según la descripcion de sor Guadalupe Marcos Matala, antigua archivera del convento].

400 Noticias sobre el doctor Vaquero y su actividad teatral, en BERNALDO de QUIRÓS MATEO, J.A.: Ávila y el teatro, Ávila: Institución Gran Duque de Alba, 2003, col. Monografías literarias, pp. 74-75.

401 [CINUGHI, Girolamo; trad.]: *Vita di dona Maria Vela*, Milano: Bonelli, 1632 (Reimpr. Milano: Herede de Pontio e Picaglia, 1635) con localizaciones Barcelona, Central, 5-III-9 y P—BN: K.14122 para la 1ª ed. y Génova BU: 2.N.I.23 para la de 1635 (TODA: Italia, II, 2057; citado por *BLH*). Por otro lado, hay un epítome del libro de González Vaquero, realizado por el párroco de Cardeñosa, Francisco Esteban Martín, con el título *Venerable María Vela,* Ávila: [Tip. y enc. de sucesores de A. Jiménez], 1917 [reed. Ávila: Asoc. Educativa Signum Christi, 1986].

402 Tres ejemplares, el último con el índice copiado a mano.

403 *LA MVGER FVERTE. POR OTRO TITULO LA VIDA DE D. MARIA VELA, Monja de San Bernardo, en el Conuento de Santa Ana de Avila. ESCRITA POR EL DOCTOR MIGVEL Gonçalez Vaquero su Confessor, natural de la misma ciudad. DIRIGIDA A CHRISTO CRVCIFICADO*. Año 1627 EN BARCELONA. Por Geronymo Margarit, y à su costa. .

Ávila, monasterio de Santa Ana: Leg. "María Vela" 2 Libros: nº 11, 12[405] | Burgos BPE: 12347 | HSA | MCSIC, Bibloteca de Historia: HE Reserva/90 | Santiago BU | Sevilla BU: 60-46 | Soria BPE: A-1861 | Toledo BA: FA. 19025 | Toledo BA: FA. 23708

691 [Libro de las Mercedes]

Ávila, monasterio de Santa Ana: Leg. "María Vela" 1: nº 1, 3, 4, 5[406]

Publicado en ed. de O. González Hernández, Barcelona: Juan Flors, 1961.

692 [Carta]

A fr. Lorenzo de Cueto, su hermano; Ávila, 20 de abril de 1616: "esta carta es la primera en q*ue* me pone *p*aternida*d* | y en q*ue* alude al oficio q*ue* yo hauia de tener | como dejo dicho, en las Respuestas del inter|rogatorio" (sobre la salud de las religiosas).

Ávila, Convento de Santa Ana[407]

693 *Cartas* que *por el Discurso de su Vida escribio la sierua de* | *Dios Doña Maria Vela al Pe. fr. Lorenco de Cueto su hermº.* [Cuaderno de copias, 31 fols.sin fol.].

1. [A Lorenzo de Cueto; Ávila, s. f.]: Agradece a Dios la buena salud de que gozan ambos, fol. 1r.
2. [*id.*]: Sobre la mala salud de doña María [Dávila]. Le transmite recado del P. Rector, fol. 1r.
3. [*id.*]: Le informa de que no ha recibido el libro y tampoco le ha dicho nada del "papel de la oración", 1r-v.
4. [*id.*]: Cuenta cómo le supone una cruz el escribir. Le cuenta el parecer de D. María sobre la idea de hablar al Padre Martínez, 1v.
5. [*id.*]: Le pide que queme sus papeles de que los lea, y no los vea nadie, 1v-2r.
6. [*id.*]: No ha respondido a tres cartas por achaques de salud. Relata enfrentamientos con las religiosas y la abadesa, 2v.
7. [*id.*]: Sobre un fuerte ataque al hígado y su repentina mejoría, 2v-3v.
8. [*id.*]: Sobre las buenas noticias que le da el padre rector. Salud y papeles, 3v.

---

404 Contiene: *Del maestro Fray Angel Manrique ... Por el libro de la muger fuerte, Doña Maria Vela respondiendo a las dudas que se han puesto en el y en el espiritu y vida de la Santa*: p. 198-248 (Cita SIMÓN Impresos 1100 una edición autónoma de este texto, bastante anterior: Salamanca, Antonio Vázquez, 1620 [MBN: R.Varios 56-40 | MRAH: 9-17-3-3487]).

405 Dos ejemplares, el segundo incompleto.

406 El nº 1 es el autógrafo, ms. en 8º de 226 fols., encuad. pergamino. Para los nº 3 y 4, v. n. 222. También hay una copia de 1820 de las Mercedes (5), efectuada por Dorotea Moreno y Peñalver.

407 Es carta autógrafa. Aparece también en el cuaderno de copias de cartas de María Vela, en los fols. finales, 30v-31r.

9. [A Diego Álvarez de Cueto; Ávila, s. f.]: Cuenta que el padre Salcedo le aconsejó que pidiera permiso a la prelada para comulgar, 4r. [numerada 10 en el ms.].
10. [A Lorenzo de Cueto, Ávila, s. f.]: Cuenta la respuesta del padre Suárez, que pide una persona grave que la haya tratado días y meses. Le pide que no se marche, 4r-v. [num. 11].
11. "Al ob*is*po de Avila | Dº. Lorenço oc|taduy", [Ávila, s. f.]: Le presenta a su hermano, que lleva la presente, y que le informará de sus negocios, 4v. [nº. 12].
12. [A Lorenzo de Cueto, Ávila, s. f.]: Le reclama si se entrevistó con el obispo, pues no tiene noticias de él, 4v-5r. [nº. 13]
13. [*id.*]: Sobre el revuelo que causan sus ejercitamientos, 5r. [nº. 14].
14. [*id.*]: No puede recibir la comunión por el dolor de quijadas. Cuenta cómo fue censurada y exorcidada por la abadesa y el capellán, 5r-6r. [nº. 15].
15. [*id.*]: Visita del Provincial de los Descalzos, que posaba en casa de Julián de Ávila. Pide una memoria de órdenes, 6r-v. [nº. 16].
16. [*id.*]: La abadesa ha aceptado las disciplinas y el ayuno, pero no al licenciado Salamanca como confesor, 6v-7v. [nº. 17].
17. [*id.*]: El capellán no la sirve de nada para las cosas interiores. La abadesa pide licencia al P. Dávila para que el rector pueda llevarla, 7v-8r [nº. 18].
18. [*id.*]: Relata su buena relación con la abadesa y la de ésta con el rector. El arzobispo deja dinero para hacer una casa aquí en Tabladillo. Cuenta lo bueno que le resulta la compañía de María Dávila, 8r-v. [nº. 19].
19. [*id.*]: Un demonio la ejercita dejándola caer en el refectorio y en el claustro. Relata las murmuraciones sobre sus ayunos (dicen que "come huevos asados"), 8v-9r. [nº. 20].
20. [*id.*]: Ha recibido a un carmelita descalzo,a quien ha contado todo lo suyo, lo cual ha aprobado y ha prometido tomarla a su cargo. Cuenta que la han nombrado maestra de novicias. La nueva abadesa es María Mejía, tía de María Dávila. Doña Isabel de Vivero ha renunciado a la relección, 9r-v [nº 21].
21. [*id.*]: La última carta de Lorenzo se le cayó al mensajero en el Mercado Grande, y la halló y trajo al convento una señora que conocía a doña María Dávila. El convento no le deja hacer las mortificaciones. Fr. Jerónimo se marcha a Salamanca, y a la vuelta, las nuevas constituciones de su orden le impiden visitar conventos de monjas. Nuevos tormentos del demonio. Sobre la salud propia y la de María Dávila. Pide que obtenga licencia para que venga fr. Jerónimo, o cualquier otro descalzo a Santa Ana, 9v-10r [nº 22].
22. [*id.*]: Repite la historia de la carta perdida en el Mercado Grande. Aunque ha padecido mucho, ha conseguido llevar el hábito que desea, con mucho escándalo del convento. Más noticias sobre su salud, 10r-v [nº 23].
23. [*id.*]: Mala salud y poca perseverancia, por consiguiente, en el ayuno. Ha copiado los papeles y su lectura le da poco consuelo. 10v-11r [nº 24].

24. [*id.*]: El padre Jerónimo vino el Domingo de Ramos y le ordenó ayunar, lo cual le ha quitado los desmayos. Doña María Dávila está mejor, pero Juana anda con dolor de costado. 11r [nº 25].
25. [*id.*]: Le han vuelto los desmayos. Juana está mejor. Agradece las gallinas 'que esta la pobre muy flaca'. 11v [nº 26].
26. [*id.*]: Mejora la salud de Juana y de María. Le pide que espere respuesta del general, y desea que puedan verse. 11v-12r [nº 27].
27. [*id.*]: Le anuncia que se va a recoger ocho días para buscar al Señor. Recuerdos de Juana y María. 12r [nº 28].
28. [*id.*]: Más desmayos. 12r [nº 29].
29. [*id.*]: Dudas y trabajos para mantener lo alcanzado en el interior. 12r-v [nº 30].
30. [*id.*]: Doña María decide, por ser lunes, no hacer colación, y le viene un desmayo después de completas. 12v-13r [nº 31].
31. [*id.*]: Hace ayuno por obediencia, y sufre desmayos. 12v-13r [nº 32].
32. [*id.*]: Recibió un papel de fr. Juan de Alarcón. 13v [nº 33].
33. "Al P. Presentado fr. | Juan de Alarcon" [Ávila, s. f.]: Agradece el papel que le envió. 13v-14r [nº 34].
34. [A su hermano, etc.]: Desmayos y escrúpulos a la hora de comulgar. 14r [nº 35].
35. [*id.*]: Mejora de las tercianas, pero desde las Nieves no ha podido comulgar. Problemas para ajustar las lecciones dominicales a la regla. Sobre un recado, pide que escriba a Diego Vela, Arcediano de Burgos. 14r-15r [nº 36].
36. [*id.*]: Pide que le traslade en romance lo que dice S. Bernardo sobre el silencio. 15r [nº 37].
37. [*id.*]: Le emocionó la declaración de "aquella imaginación". El capellán le dice que duerma más, y que se pellizque antes de comulgar para asegurarse de estar despierta. El libro viene de Burgos, lo trae un dominico. 15r-v [nº 38].
38. [*id.*]: Dispuesta a comulgar sin reconciliarse, queda traspuesta al final de la misa. Comulga y queda muy quebrantada. Explica que ayuno sigue. 15v [nº 39].
39. [*id.*]: Le reprocha que no fuera a verla habiendo estado aquí. 16r [nº 40].
40. [*id.*]: Pregunta si habló al prior. Más desmayos. 16r [nº 41].
41. [*id.*]: No puede comulgar por los desmayos. Después, cuando estos sí se lo permiten, se queda sin forma, porque a alguna hermana se la dieron doblada. 16r-v [nº 42].
42. [*id.*]: Pasa en el coro día y noche. Le pide que le traiga todos los papeles y el libro de doña Leonor. 16v [nº 43].
43. [*id.*]: El P. Villena va a visitarla, y pese a sus resquemores, le viene sin queja ninguna. 16v-17r [nº 44].
44. [*id.*]: Ana Suárez acabó el ejercicio, y ahora lo hace María de los Ángeles. Le pide que le envíe el librillo de las canciones. 17r-v [nº 45].

45. [*id.*]: Puesto que le causa tantas incomodidades, no se decide a escribir al padre general. 17v [nº 46].
46. [*id.*]: Se ve obligada a comer pescado y huevos por el desmayo que sufre. 17v-18r [nº 47].
47. "A Don D*iego* Alvarez de | Cueto" [Ávila, s. f.]: fr. Lorenzo le escribe que ha tratado su ida. Agradecería que su hermano se quedara siquiera este invierno. 18r [nº 48].
48. [A Lorenzo, etc.]: Andan de elección entre Juana de Toledo e Isabel de Vivero. Fr. Jerónimo mudó de hábito, y se ha hecho dominico, de lo cual debe de haberse arrepentido ya. 18r-v [nº 49].
49. [*id.*]: Mala salud durante la Semana Santa. Cree que se llevará mejor con la nueva abadesa Isabel. No han llegado ni los libros ni las memorias, sólo un breviario que envía el P. rector desde Medina. 18v-19r [nº 50].
50. [*id.*]: Sobre el doctor Vaquero, que sustituye al finado Julián de Ávila como capellán de las descalzas. Las exterioridades han cesado, y continúa el ayuno. El P. Salcedo murió hace casi un año. 19r-v [nº 51].
51. [*id.*]: Se golpeó la mollera con el báculo de plata de S. Bernardo, y abriéndosela luego, soltó mucha sangre. Está muy conforme con su confesor. 19v [nº 52].
52. [*id.*]: El P. Rector la abandona por lo revueltas que andan las cosas desde que llegó Váñez. Está en poder de Julián de Ávila, su mayor contrario. Si no ha quemado sus papeles, le ruega que se los devuelva por persona de recado. 19v-20r [nº 53].
53. [*id.*]: No cree que haya muerto fr. Jerónimo. Explica sus trabajos para acopiar limosna, y cómo pidió ayuda a Pedro de Henao. 20r [nº 54].
54. [*id.*]: Sobre la última correspondencia que han mantenido acerca de particularidades de la regla. Sus trabajos para conseguir que la dejen vestir un hábito más austero y hacer las mortificaciones que desea. El P. Alarcón ha escrito una carta a la abadesa sobre esas mortificaciones. Discute los propósitos de su hermano de marchar a un desierto. Dávila le anuncia que ya puede seguir todos los rigores de la regla. 20v-21v [nº 55].
55. [*id.*]: Dudas sobre la regla en punto a mortificaciones y ayunos. 22r-23v [nº 57].
56. [*id.*]: Sobre los cantos y oficios que deben hacer en honor de los difuntos. 23r-v [nº 58].
57. [*id.*]: Lamenta las noticias de poca salud, y las da sobre la suya. 23v [nº 59].
58. [*id.*]: Pide que se le envíe las coplas de la hermana Luisa [de la Ascensión]. Sobre varios negocios sin especificar. 23v [nº 60].
59. [*id.*]: Da permiso para hacer lo que se quiera con los papeles. [El resto, de tono espiritual]. 23v [nº 61].
60. [*id.*]: Sobre ciertos ¿medicamentos? para María Dávila. Un negocio para el que se acopia dinero. Anuncia que el P. Frías es el nuevo rector. 24r [nº 62].

61. [*id.*]: María Dávila, enferma. Se duele de tener que atender a unos huéspedes. Recado para el cura de "Zurita", de parte de aquella. 24v [nº 63].
62. [*id.*]: Mejora doña María. Las señoras podrán oir misa mañana. Pide que Hernández le envíe unos peces aderezados y un melón. Ha escrito al P. Rector y espera que la haya recibido cuando le hable. El P. Gonzalo Dávila vino anoche y le gustaría que se viese. 24v [nº 64].
63. [*id.*]: No puede desprenderse de los "papeles" porque, cuando más descuidada está, se los pide el P. Rector. Piensa que podrá copiarle frags. Le envía papeles del P. Rector: el de la Oración. Parece que se concierta el asunto de las disciplinas. 24v [nº 65].[*id.*]: El rey ha enviado a un jesuita a escribir un libro. Relato de un accidente en una claustra, seguido de un arrobo de cuatro horas en la sacristía. 25r [nº 66].
64. [*id.*]: Está con temblores. El asunto de ciertas palabras, examinado en Salamanca. En los cuadernillos no se hallará luz al respecto. Ha escrito a Luis de la Puente sobre sus revelaciones. 25r-v [nº 66 (bis)].
65. [*id.*]: Lamenta que no alcance licencia para visitarla. Diego efectuó las diligencias pedidas. Le ha vuelto el dolor de quijadas. Ha conseguido permiso para el ayuno, pero ha de ser con discrección. 25v [nº 67].
66. [*id.*]: Ha muerto María de Mendoza. Distintas gestiones ante un cardenal y con el prior de El Espinar. Agradece las respuestas a sus dudas sobre la regla. 25v-26r [nº 68].
67. [*id.*]: No puede responder por molestias en el brazo. 26r-v [nº 69].
68. [*id.*]: Sobre cierta contradicción a cierta obra. 26v [nº 70].
69. [*id.*]: María Dávila ha buscado 200 reales para pagarle. Sugiere que mande a alguien a por ellos el Domingo o Lunes siguiente. 26v [nº 71].
70. [*id.*]: El P. Rector marchó a Olmedo por orden del obispo a examinar los trabajos de dos religiosas de la misma orden. María Dávila está tullida de la cadera. 26v-27r [nº 72].
71. [*id.*]: La abadesa le ha pedido que le escriba para que mande unos canteros para la obra de la iglesia. Le anuncia nuevas dudas sobre la regla. 27r [nº 73].
72. [*id.*]: No había cogulla que enviarle. La túnica que ha mandado tejer cuesta 16 reales. Hasta ahora ha aguantado a pan y agua. 27r-v [nº 74].
73. [*id.*]: Enfermedades propias (pasmos, caídas e inmovilidad de los brazos), y de María y Antonia Dávila, que están acatarradas. 27v [nº 75].
74. [*id.*]: Le anima a arrimar el hombro para levantar lo caído y a no rehusar de antemano el oficio que le ofrecen. 27v [nº 76].
75. [*id.*]: Hace ocho días que tuvo vómitos y cámaras, quedando demasiado quebrantada como para seguir la rutina de los oficios. 27v-28r [nº 77].
76. [*id.*]: Está mejor, ayer fue a misa y comulgó. 28r [nº 78].

77. [*id.*]: Víspera de reyes, una "ysipula" muy grande. La sangran cuatro veces. 28r-v [nº 79].
78. [*id.*]: Lamenta que las cosas de la orden del destinatario no hayan ido como este deseaba, y que tenga que ir a La Espina. 28v [nº 80].
79. [*id.*]: Por su carta del primero de julio, piensa que Dios estuvo a una con ambos, ejercitándolos en la enfermedad. Estuvo desde mayo sin comulgar, hasta la Santísima Trinidad por ausencia del doctor. 28v [nº 81].
80. [*id.*]: Iba a enviarle la carta con un religioso de Valdeiglesias que iba por "el espina". Hace mucho calor, y no puede ir al coro. Problemas económicos de doña María [¿Dávila?]. 29r [nº 82].
81. [*id.*]: Hay epidemia en Ávila por causa del mal tiempo. Más noticias de las de Olmedo, que no han comulgado desde que estuvo el Doctor allá. 29r-v [nº 83].
82. [*id.*]: Sigue impedida. Intrucciones para la próxima vez que venga a comer al convento. Pide el pésame para doña María, cuyo tío el deán murió hace un mes. 29v [nº 84].
83. [*id.*]: Siente que el destinatario se encuentre mal. Antonia envía unos batidillos y conservas. 29v-30r [nº 85].
84. [*id.*]: El sábado recibió las respuestas a sus dudas. No respondió porque necesitaba que el Doctor viese el papel, lo cual no puede hacer porque doña Juana está en cama. 30r [nº 86].
85. [*id.*; 17 de julio, s.a.]: El P. está en Madrid atendiendo a la fundación de un monasterio cisterciense recoleto por instancia del duque de Uceda. 30r-v [nº 87].

Ávila, monasterio de Santa Ana: Legajo María Vela 3/I [pieza 1]

IMPRESOS

694 [Cartas]

1. Al padre Salcedo, su confesor; sin fecha [Frag.]: habiéndose muerto una enemiga suya, pide a Dios le dé otra con que pueda mortificarse.
2. Al mismo; sin fecha [Frag.]: sentimientos después de la comunión cierto día.
3. Al mismo; sin fecha [Frag.]: sobre una suspensión antes de comulgar.
4. Al mismo; sin fecha [Frag.]: sobre su autocomplacencia.
5. Al mismo; sin fecha [Frag.]: sobre una pérdida de confianza en Dios.
6. Al mismo; sin fecha [Frag.]: pide a Dios que la obligue a grandes servicios.
7. Al mismo; sin fecha [Frag.]: revelación del sentido del amor divino.

Publicados en *La muger fuerte... v. supra,* fols. 13v, 57, 72, 102v-3r, 110v, 112, 133.

BIBLIOGRAFÍA

BHN II p. 136 [Matilla II p. 163] | SERRANO II 863 | PÉREZ PASTOR II 1541 | PALAU VI 106048-53 | *DHEE* IV pp. 2726-7 | *BLH* XI 1503-6 | POUTRIN 21-2, 112, 251 [biografía 347-8][408] | HERPOEL pp. 52-3

DOCUMENTOS

- Ávila, monasterio de Santa Ana: Leg. María Vela 2/6: ms. *Vida de la Mujer fuerte Doña Maria Vela y Cueto, escrita por su confesor* [Miguel González Vaquero], 1618.
- Ávila, monasterio de Santa Ana: Leg. María Vela 3/I [pieza 2]: [Cartas sobre María Vela de distintos remitentes a distintos destinatarios –la mayoría dirigidas a Miguel González Vaquero-: de Fr. Ángel Manrique, Martín Carrillo (obispo de Osma, 2 cartas), Fr. Luis Bernardo (3), Nicolás Cid (3), Fr. Max*imi*no de San Andrés, Fr. Lorenzo de Andrade (2), Rodrigo Deza SJ, ¿Fr. Juan Guillermo Calderón?, Francisco de ¿Bricar? OSA, y Fr. Jerónimo de la Madre de Dios].
- Ávila, monasterio de Santa Ana: Leg. María Vela 3/I [pieza 3]. [Contiene]:

  Numero 1: Informacion | (quatro hojas deterioradas) | acerca de la | Vida, virtudes y milagros | de la venerable sierva de Dios | Dº. Maria Vela, Religiosa de Sta. Ana | mandada hacer por el | Ilmo. y Rvdmo. Sr. Obispo de Avila, Dn. Franco. de Gamarra | el año de 1619 [Al pie: *año de 1617*], fols. 1-539

  [Ratificación sobre la Información de Juan de Mendieta], fols. 541r-52v.

  [Disposición del obispo Francisco de Gamarra para efectuar copias del Proceso Informativo, 30-10-1619], s.f..

  Numero 2 | Informaciones acerca de la Vida. virtudes. muerte | y milagros de la Venerable | doña Maria Vela | Declaraciones de una testigo del Convento | de Bernardas de Olmedo | 26 de agosto de 1619, pag. propia.

  Nº 3 | Informaciones acerca de la V. virts. muerte y| milagros de la Venerable Sierva de Dios | Dña Maria Vela | Declaraciones del P. Luis de la Puente y Diego | de Avendaño = hechos en Valladolid = | el año de 1619; *id.*

  Nº 4 | Informaciones acerca de la | Vida. virt. M. y milags. de la gran sierva | de Dios V. Maria Vela= | Declaraciones de algunas monjas de Madrid [del convento del Sacramento] | *-año de 1619.-*; *id.*

  Nº 5 + 56 hojas | Las tres primeras hojas de este Legajo refieren el acto de descubrir | por primera vez, à los seis años del fallecimiento, el cuerpo de la | Venerable s. de. D. Doña Maria Vela. Le

408 Edita algunso frags. en pp. 312-3, 335.

hallaron entero y sin corrupcion [...]. Este acto se verificó el 26 de junio de 1623 | Las 36 hojas sigtes. tratan de | Ynformacion que mando hacer el Sr. Obispo | D. Francisco de Gamarra el año de 1623 (13 de julio) para | averiguar cuales heran los libros escritos por la Venerable | aqui se trata de uno solo que está en 4º, de 61 pags. | en el año de 1764 se abrió un informe averiguandose | que habia escrito otro mas voluminoso,pero en 8º del | cual se da pe. en otro legajo, | ambos contienen las mercedes de la venerable; *id.*

Calificacion de la fe que merecen los dichos del confesor | y del hermano de la Venerable en todo lo que se refie|re a los escritos vida y virtudes de la misma; *id.*

[Certificación del día en que tomó el hábito de monja]; *id.*

Original del dictamen, y cartas del claustro de | Salamanca acerca de la vida, mercedes y mila|gros de la Venerable; *id.*

Estas dos hojas siguientes son la relacion notarial del | traslado y colocacion del Cuerpo de la Venerable Sierva de | Dios doña Maria Vela, desde el cuarto o oratorio en que | le dejaron depositado el 26 de junio de 1623 al lugar en | que ahora se halla, esto es un hueco hecho en medio de la | pared que separa la Yglesia del Coro y que está visible | à uno y à otro. Se notificó este hecho el dia 5 de agosto de 1623. Estando presente el Sr. Obispo D. Franco. de Gamarra; *id.*

Original las dos hojas primeras continuan en | una autorizacion para la publicacion de su vida | las otras dos hojas siguientes tratan del | mandato del Sr. Obispo para que se coloque | los libros y documentos en una cajita y en | el sepulcro de la Venerable y | otras dos hojas de notas al libro "La mujer fuerte"; *id.*

Nº 6. Testimonio | del dictamen dado por el Claustro de Teologia de la Universidad | de Salamanca en vista del proceso sobre la vida y milagros de | la Venerable sierva de Dios Dª. Maria Vela, religiosa que fue | del Rl. Monasterio de Santa Ana, del Orden de San Bernardo, de la Ciudad de Avila, á peticion del | Ylmo Sr. Don Francisco de Gamarra | Obispo de la misma y su Diocesis | en 16 de Marzo de 1623; *id.*

Una certificacion del Cirujano de Sn. Bartolome [1804]; *id.*

[Papel sin fecha ni firma, relatando milagros en el monasterio de Santa Ana]; 2 fols.

[Copias modernas de las cartas 20 y 18]; 2 fols.

Nº 10 Curacion milagrosa, atribuida a la | Venerable Madre | = Mª. Vela= 1621 [Contiene declaraciones tomadas en el convento de Monsalud]; con paginación propia.

Nº 11 Reconocimiento del cuerpo de la Venerable | del año de 1664; *id.*

Ynformacion y pruebas acerca del libro en 8º | escrito por la venerable del año de 1640; *id.*

Nº 12 Documentacion de la época de la Gerra de la | Yndependencia –años de 1808 a 1812; *id.*

- Ávila, monasterio de Santa Ana: Leg. María Vela 3/II. [Contiene documentación moderna (1918-1985). Entre esta hay dos poesías anónimas, dedicadas una a María Vela y la otra a María Dávila; varios grabados, y unas anotaciones antiguas sobre la vida y milagros de María Vela].

- Ávila, monasterio de Santa Ana: Leg. María Vela 3/III. [Contiene cartas modernas relativas a María Vela, 1804-1961].
- Ávila, monasterio de Santa Ana: Leg. María Vela 3/IV [Documentación sobre el traslado del cuerpo al nuevo monasterio, 1981].
- Ávila, monasterio de Santa Ana: Leg. María Vela 3/V [Artículos publicados en *El Diario de Ávila*].

ESTUDIOS

- AJO GONZÁLEZ y SÁENZ de ZÚÑIGA, C.M.: *Historia de Ávila en la Hispanidad.,* Madrid: CSIC, Instituto "Alonso de Madrigal", Patronato "José María Cuadrado, 1962, vol. I "Ávila I. Fuentes y archivos", pp. 575-92.
- ESTEBAN MARTÍN, F: *Venerable María Vela, religiosa cisterciense (1561-1617)*, Ávila: Signum Christi, 1986.
- *Historia y grandezas del insigne templo, fundación milagrosa, basílica sagrada y célebre santuario de los santos mártires hermanos San Vicente, Santa Sabina y Santa Cristeta: consagrado a la eterna memoria de sus ínclitos nombres en el mismo lugar en que ofrecieron por Cristo sus vidas y adonde en majestuosos sepulcros son venerados sus santos cuerpos y preciosas reliquias. Contiene la invención maravillosa de la apostólica imagen de la Virgen nuestra Señora con título de la Soterraña, aparecida en el mismo templo; y por indicios y conjecturas se infiere que fue traída por los apóstoles y pintada por San Lucas. Con un comentario o epílogo de las grandezas de esta ciudad. Autor: Bartolomé Fernández Valencia, natural de ella, beneficiado de dicha iglesia. 1676*, Ávila: Ediciones de la Institución "Gran Duque de Alba" de la Excma. Diputación Provincial de Ávila, Ediciones de la Obra Cultural de la Caja de Ahorros de Ávila, 1992, col. Fuentes Históricas Abulenses 13, pp. 123-24, 182-83.
- GONZÁLEZ HERNÁNDEZ, O.: *Una mística abulense. Doña María Vela y Cueto*, Ávila: Ávila: Diputación Provincial, Institución "Alonso de Madrigal", 1961, col. Temas Abulenses.
- KEYES, F.P.: *The Land of Stones and Saints,* London: Peter Davies, 1958.
- HERNÁNDEZ, F.: "El convento de Santa Ana de Ávila", *Cistercium* 11 (1959), pp. 143-9.

- INFIESTA, M.D. y M.A. NAVASCUÉS: "El archivo del monasterio de Santa Ana de Ávila (Cistercienses de la Trapa)", *Cistercium* 156, oct-dic. 1979, pp. 425-39.
- LESSEN, S.: *Hagiología cisterciense* II, Tilburg, 1949, pp. 183-4
- *Apología del maestro fray Angel Manrique , catedrático de Santo Tomás en la Universidad de Salamanca por el libro de la mujer fuerte Doña Maria Vela, respondiendo a las dudas que se han puesto en el y en espiritu y vida de la Santa*, Salamanca: Antonio Vazquez, 1620 [luego incluido en las eds. de Vaquero].
- *La Azucena de Quito... por el P. Jacinto Morán de Butrón*, Madrid: [s.n.], 1724, p. 423. [cita]
- PINEL, María: "Noticias del santo convento de la Encarnacion de Avila, casa primera de mi Madre Santa Teresa", publicado en *Retablo de Carmelitas*, ed. de N. González y González, Madrid: Editora de Espiritualidad, 1981, p. 33.
- REES, M.A.: *Doña María Vela y Cueto, Cistercian Mystic of Spain's Golden Age*, Lewiston, NY: The Edwin Mellen Press, 2004.
- *VIDA, Y VIRTUDES DE LA PRODIGÍOSA, Y VENERABLE SEÑORA DOÑA ANTONIA IACINTA DE NAVARRA Y DE LA CVEVA....*[v. NAVARRA y de la CUEVA, Antonia de], pp. 84, 135.

VELÁZQUEZ, Juana

- JUANA de la VISITACIÓN ORSA

VELÁZQUEZ de LARA, María Antonia ORSA

[1667-1736; agustina en Medina del Campo]

MANUSCRITOS

695 [Vida]

Medina del Campo, Agustinas

BIBLIOGRAFÍA

SANTIAGO VELA VIII 145 | *DHEE* IV p. 2728 | POUTRIN p. 24 (nota 28)

ESTUDIOS

- REVUELTA, J.: "Relación histórica del convento de las Madres Agustinas de Medina del Campo", *Archivo Agustiniano* 33 (1930)31-46.
- APARICIO LÓPEZ, T.: "María Antonia Velázquez de Lara. Una vida ejemplar y unos escritos espirituales desconocidos", *Archivo Agustiniano* 66 (1982), pp. 283-356.

VILLA, María de

- MARÍA de la PURIFICACIÓN OCD

VILLAGÓMEZ, Juana de

- JUANA MARÍA de SAN AGUSTÍN

VINUESA, Francisca de

- FRANCISCA del SANTÍSIMO SACRAMENTO

ZUÑIGA, Beatriz de

- BEATRIZ de la CONCEPCIÓN OCD

ZÚÑIGA y SANDOVAL, Catalina

[VI condesa de Lemos; n. Tordesillas]

MANUSCRITOS

696 [Cartas]

1. [Carta a Felipe III]
2. [29 cartas a sus hijos]

3. [8 cartas a varios destinatarios][409]

Madrid, Palacio de Liria, Archivo: C.88-98; C.58 (núms. 154-74, 176-81); C.94.3 (núms. 5570-1); C.251.1; C.174.15; C.152.44-6

697 [Cartas]

1. A Diego Sarmiento de Acuña, conde de Gondomar; Madrid, 12-VI-1612: Petición de una comisión para Juan de Castro.
2. *Id.*; *id.*, 15-II-1619: Solicitud de favor para el contador Juan Bautista de Pastrana, que pretende el título de contador entretenido en la plaza que ha vacado por el contador Trillo y en consideración de once años de servicio.
3. *Id.*; *id.*, noviembre de 1619: Billete indicando que el destinatario puede tomar su litera en su casa después de comer.
4. *Id.*; *id.*, noviembre de 1619: Agradecimiento por una merced; espera verle.

MPR: II/2164(11), II/2134(137), II/2159(34, 35).

BIBLIOGRAFÍA

BARBEITO 443-5 | BARBEITO CARNEIRO, I.: *Mujeres del Madrid Barroco. Voces testimoniales*, Madrid: Comunidad de Madrid, Dirección General de la Mujer, 1992, pp. 30-43[410]

ESTUDIOS

- BARBEITO CARNEIRO, Mª.I.: "La biblioteca de la VI condesa de Lemos", en CASADO LOBATO, C. *et allii* [eds.]: *Varia Bibliographica. Homenaje a José Simón Díaz,* Kassel: Edition Reichenberger, 1988, pp. 67-83.
- VOSTERS, S.A.: "Lope de Vega y Juan Ravisio Téxtor", en BUSTOS TOVAR, E. [ed.]: *Actas del Cuarto Congreso Internacional de Hispanistas: celebrado en Salamanca, agosto de 1971*, Salamanca: Asociación Internacional de Hispanistas, Consejo General de Castilla y León, Universidad de Salamanca, 1982, II, pp. 792-93.

---

409 Las 38 cartas están colacionadas en BARBEITO II pp. 881-9.

410 Edita frags. de las cartas a su hijo Francisco, con fechas de 4 y 18 de junio de 1611, 2, 9, 30 de julio de 1611, 29 de agosto de 1611, 2 y 5 de septiembre de 1611, 18 de marzo de 1613, 6 de abril de 1613, y 26 de junio de 1613; a los condes de Lemos con fechas de 17 de abril de 1613 y 22 de mayo de 1613; a Juan López de Hernani con fecha de 28 de noviembre de 1622; al marqués de Guadálcazar, 28 de noviembre de 1622; y a Tomás de Paredes, 30 de marzo de 1623.

APÉNDICE ANÓNIMAS

ABADESA de las Huelgas

MANUSCRITOS

698 [Carta]

Al Condestable de Castilla, Duque de Frías; sin fecha: sobre asuntos privados[411]

MBN: ms. 638 [Olim Res. 17]; fols. 166r-167r.

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO I 279

AGUSTINA RECOLETA de Medina del Campo

IMPRESOS

699 [Relación biográfica de Ana Felipa de los Ángeles]

Ed. en *VIDA DE LA VENERABLE MADRE ANA PHELIPA DE LOS ANGELES, RECOLETA AGUSTINA PROFESSA en el Convento de la Villa de Medina de el Campo. SU AUTOR EL PADRE FR. JUAN DE ELLACURIAGA, Maestro en Sagrada Theologia, Calificador del Consejo de su Magestad de la Santa, y General Inquisicion, y su Visitador de las Librerias de España, Difinidor, y Secretario, que ha sido, de su provincia de Castilla de la Observancia de la Orden de Ermitaños de Nuestro Padre San Agustin, y Rector del Colegio de Doña Maria de Aragon de Madrid, y Regente de èl, y de los Estudios de su Religion en las Vni- versidades de Salamanca, y Alcalá, y de su Comission especial Visitador de los Conventos, que tiene su Religion en los Reynos de Galicia, y Leon,* Madrid: Alonso Balvàs, 1728, pp. 682-5, 743,

Barcelona BA: 98, fol 2 | Burgos BPE: 8792, 8793 | Castellón de la Plana AHM | Castilla - La Mancha BP | Escorial: 98-IX-14 | MBN: 3-42617 | MRAH, 14-1174 | Murcia. Biblioteca de la Provincia Franciscana de Cartagena: 4.627 | Murcia. Monasterio de Santa Clara La Real 100 | Palencia BPE 2649 | Valencia BU: 1-5101

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO I 97 | *BLH* V 2290-3 | AGUILAR III 1076

---

411 Colación de Serrano y Sanz.

BERNARDA de las Huelgas de Burgos, una religiosa

IMPRESOS

700 [Dicho sobre Antonia Jacinta de Navarra]

Publicado frag. en en *VIDA, Y VIRTUDES DE LA PRODIGÍOSA, Y VENERABLE SEÑORA DOÑA ANTONIA IACINTA DE NAVARRA Y DE LA CVEVA. ABADESSA DEL ILVSTRISSIMO, Y REAL Monasterio de las Huelgas, cerca de Burgos, de la Orden del Glorioso, y Melifluo Padre San Bernardo. SACADA A LA LETRA DE LOS QVADERNOS, que por mandado de sus confessores dexò ella escritos de su misma mano. POR EL M.R.P. FR. IVAN DE SARACHO, Abad, y Visitador, y Difinidor, que fue muchas vezes de la misma Orden, y Confessor de la sierva de Dios. DEDICADA AL SERENISMO. SEÑOR DON IVAN DE AVSTRIA, GRAN PRIOR DE CASTILLA, Y LEON, DE LA ORDEN DE S. IVAN, DEL CONSEJO DE ESTADO, Governador General de todas las Armas maritimas, Generalissimo del Mar, Governador de los Paises Baxos de Flandes, Charaloes, y Borgoña, Vicario General del Reyno de Aragon, y los demas Reynos dependientes de su Corona, &c.* CON PRIVILEGIO: En Salamanca, por LVCAS PEREZ, Impressor de Libros. Año de 1678 ; p. 523.

Escorial, Monasterio: 89-VI-11 | MBN: R. 23442 | Santiago BU

Reimpr., Burgos, Athanasio Figueroa, 1736

Burgo de Osma. Seminario Diocesano o Conciliar Santo Domingo de Guzmán: F-1022 | Burgos BPE: 9951 | Cantoblanco. Universidad Pontificia de Comillas: XVIII-8988 | Cantoblanco. Universidad Pontificia de Comillas: XVIII-8989 | MRAH: 4/684 [*Olim*: 6-7-6/2398] | Soria BPE: A-4167 | Toledo BA: FA. 1335 | Toledo BA: FA. 1338 | Toledo BA: FA. 1339| Toledo BA: FA. 1340 | Toledo BA: FA. 1341| Toledo BA: FA. 1342| Toledo BA: FA. 6449 | Toledo BA: FA. 1-4417 | Toledo BA: FA. 1-7447

CARMELITA de la Encarnación de Ávila

MANUSCRITOS

701 [Copia de carta escrita por las religiosas de la Encarnación a la duquesa de Alba en ocasión que se allaban descomulgadas por los Padres Carmelitas de la Observancia, octubre 1577]

Ávila, convento de la Encarnación: doc. nº. 102.

Publicada frag. en GÓNZALEZ y GONZÁLEZ, N.: *El Monasterio de la Encarnación de Ávila,* Ávila: Obra Social y Cultural de la Caja Central de Ahorros y Préstamos de Ávila, 1976, vol. I, p. 325.

CARMELITA DESCALZA

IMPRESOS

702 Décimas a lo mismo

En una justa de amor
Entró a justar una justa...

en MANRIQUE de LUJÁN, Fernando: *Relacion de las fiestas de la ciudad de Salamanca en la beatificación de la Sancta Madre Teresa de Iesus* ...Salamanca: Diego Cussio, 1615; p. 115

HSA | MBN: R. 4471 | MBN: R. 14882 | MRAE: RM-6749 | País Vasco BP | Poyo. Monasterio de San Juan: R.S.30-4-7 | Zamora BPE: C-I-1127

BIBLIOGRAFÍA

SALVÁ I 201 | *BLH* XIV 815

CARMELITA DESCALZA de Alba de Tormes

IMPRESOS

703 *RELACION VERDADERA, Y COPIA DE la Carta escrita por la Madre Priora, y Religiosas de el Con-uento de Carmelitas Descalças de la Villa de Alua de Tormes, à la Reyna nuestra Señora, en que se dà quenta de los milagrosos mouimientos de unas lamparas que están en dicha Iglesia alum-brando el cuerpo de Santa Teresa de Iesus; Conuento que la glorio- sa Santa fundò en vida, pidiendo à su Magestad no les falte con la dotacion que se enciendan siempre: y cómo des-pues*

que se executò, no se han mouido mas, como lo vera el curioso Lector. EN MADRID: Por Antonio de Zafra [*c.* 1675][412]

Ávila BPE: Fondo Piedras Albas 95/1/2884 | Ávila, Convento de San José | MBN: V.E. 213-13 | Santiago BU

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO I 193 | *BLH* VIII 5482, XIII 5157 | SOBRINO 88

CARMELITA DESCALZA de Burgos

MANUSCRITOS

704 *Salida de la Comunidad de las Carmelitas Descalzas de Burgos y trabajos que pasaron en la invasión francesa* [*c.* 1820].

Burgos, Convento de Carmelitas Descalzas de San José

Publicado en *Obras de Sta. Teresa de Jesús editadas y anotadas por el P. Silverio de Santa Teresa, O.C.D.,* Burgos: Tipografía "El Monte Carmelo", 1919, col. Biblioteca Mística Carmelitana, vol. VI, pp. 387-90

CARMELITA DESCALZA de San José de Ávila

705 "Elogios de las religiosas que an muerto desde el año de 1680" [1: "Vidas de algunas Benerables Religiosas que resplandezieron en Virtud y Santidad, en el Comvento de Nuestro Padre San Joseph de Carmelitas Descalzas de la Ciudad de Avila, Las queales se Copiaron en el Año 1752 de estos Borradores Siendo Priora de dho Combento la Me. Ana Joachina de Sta. Theresa"]

- Mariana del S. Sacramento [*Bezerro* 58], p. 1
- María de Santa Teresa [52] p. 4
- Antonia de San Elías [51] p. 9
- Teresa de Jesús [Contreras] [62] p. 16
- Josefa de la Encarnación [79] p. 22

[412] Al ser el impreso copia de carta, recoge las firmas de la priora Beatriz de Jesús, la subpriora Antonia de Jesús María, Luisa de la Santísima Trinidad, y María de la Cruz. La fecha que consta es la de 18 de enero de 1675.

- Teresa del Espíritu Santo [54] p. 27
- Isabel Bautista [66] p. 33
- Ana de Santa Teresa [61] p. 38
- Mariana de la Cruz [64] p. 41
- Teresa de Jesús María [56] p. 46
- Ana María de la Concepción [65] p. 56
- Antonia de Cristo [75] p. 62

"Las bidas que se an escrito no sean podido poner en estos papeles por orden y asi ban con alguna confusion por que no se juzgo escribir tantas como van, y algunas cosas se supieron despues descritas, con que se an puesto en las margenes algunas cosas y ban en estos bo Radores, se quitaron por parecerme no venian al caso la vida de Catalina de Jesus ban todas las palabras que aqui estan de mi letra puestas en los lugares que piden las materias al fin por el orden que ban, a la ympresion es la siguiente" [2: "Milagros del Sto. Christo dela Columna, y Vidas de algunas benerables Religiosas del Combento de San Joseph de Carmelitas Descalzas de la Ciudad de Avila las cuales se trasladaron y se hizo un Libro de ellas, en el Año de 1752 Siendo Priora la Madr Ana Joachina de Sta. Teresa"]

- Petronila de la Encarnación [23] fol. 1r-3r
- Petronila Bautista [11] fol. 4r-5r
- Catalina de Jesús [36] fol. 6r-13r
- Antonia del Espíritu Santo [32], fols. 15v-16v
- Luisa de la Madre de Dios [39], 17r-18v
- María de San Jerónimo (de Mena) [50], 26r-29v
- María de San José (de la Puente) [37], 30r-31r
- María de Jesús (de Mena) [35], 31v
- **Catalina del Cristo** (Muñico), n. Villacastín, [28], 32r-33v [ed. frag. *HCD* IX 491].
- Ana de la Trinidad [30] 34r-35r
- Eufemia de Jesús [47], 34r-36r
- Antonia del Sacramento [ ], 36v
- Josefa de la Encarnación [60], 38r-42r
- María de San Ángelo [45], 42v
- Mariana de Jesús [44], 45r-48r
- María de la Madre de Dios [40], 48v-50v
- María Juana de Jesús María [67], 50v-52v
- María de la Encarnación [57], 53r-55v

AHN Clero leg. 299 núms. 3 y 4 | Ávila, convento de San José[413]

BIBLIOGRAFÍA

SOBRINO 115, 289 | AHN: *Clero Secular y Regular. Inventario de procedencias,* Valladolid: Imprenta de la Casa Social Católica, 1924, p. XI.

CARMELITA DESCALZA de Medina del Campo I

IMPRESOS

413 Es la copia, con variantes de importancia, según Sobrino, y con título algo diferente: Libro de algunos milagros y vidas de algunas de las religiosas en santidad y virtud que han florecido en el convento

706 [Relación biográfica de Francisca de Jesús]

Publicada en *HISTORIA DE LA VIDA, VIRTVDES Y MILAGROS DE LA VENERABLE MADRE ANA DE SAN BARTHOLOME, Compañera inseparable de la sancta Madre TERESA DE IESVS. Propagadora insigne de la Reformacion de las Carmelitas descalças, y Priora del monasterio de Anberes. DEDICADA A LA SERENISSIMA SEÑORA DOÑA ISABEL CLARA EVGENIA, INFANTA DE ESPAÑA. Por el Maestro FR. CHRYSOSTOMO ENRIQUEZ, Choronista General de la Orden de S. Bernardo,* EN BRVSSELAS, En casa de la Viuda de HVBERTO ANTONIO, llamado Velpius, en el Aguila de oro, cerca de Palacio. 1632. pp. 47-53.

MBN: 3-62973 | MBN: 3-39881 | MRAE: 12-VI-34 | MRAE: 12-VI-34

CARMELITA Descalza de Medina del Campo II

MANUSCRITOS

707 *Vida de la Venerable Ana de la Encarnación.*

MBN: ms. 18644 (82).

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO I 261 | NIÑO JESÚS 353

CARMELITA Descalza de Medina del Campo III

MANUSCRITOS

708 *Vida de Elvira la pastora que asi llamaban en su lugar*

MBN: ms. 12958 (62), fols. 4v-5r.

BIBLIOGRAFÍA

NIÑO JESÚS 358

---

de el patriarca San Joseph de carmelitas descalzas de la ciudad de Avila. Copiadas fielmente de unos

CARMELITA DESCALZA de Medina del Campo IV

MANUSCRITOS

709 *Vidas de algunas venerables de esta nuestra casa de Medina del Campo de Carmelitas de San José* [Victoria de San José, Manuela del Santísimo Sacramento, Ana de Jesús, Ana de Santa Teresa, Jacinta de Jesús, María de San Alberto, Ana de San José, Felipa de Santa Teresa, Isabel de Jesús María y Teresa de Jesús María].

Medina del Campo, carmelitas descalzas: ms., 36 fols.

BIBLIOGRAFÍA

RODRÍGUEZ URREA

CARMELITA DESCALZA de Palencia

MANUSCRITOS

710 *Vida de la Venerable Catalina del Espíritu Santo*

Palencia, convento de OCD

Publicada en *Monte Carmelo* 88, pp. 489-507.

BIBLIOGRAFÍA

Dicc. S. Teresa p. 1176

CARMELITA DESCALZA de Segovia

MANUSCRITOS

711 [Relación sobre S. Juan de la Cruz]; *c.* 1603

MBN: ms. 12738, pp. 845-46.

Publicado en FORTES, A.: *San Juan de la Cruz. Actas de gobierno y declaraciones primeras de los testigos*, Burgos: Editorial Monte Carmelo, 2000, Biblioteca Mística Carmelitana 26, pp. 356-57.

---

borradores que en este año de 1752 puso en limpio Pedro Joseph Burriel.

CARMELITAS DESCALZAS de Soria

MANUSCRITOS

712 [Relación sobre el milagro del rayo; "Año 1611 a 11 de mayo"]

Soria, Carmelitas Descalzas: *Libro de profesiones* [fol. 3r-v].

713 [2 relaciones históricas, 1581-1638]

Soria, Carmelitas Descalzas[414]

CARMELITA DESCALZA de Valladolid

IMPRESOS

714 [Nota biográfica de la Madre Catalina de Cristo]

Publicada en *VIRTVDES DE LA V.M. TERESA DE IESVS, CARMELITA DESCALZA, del Conuento de Valladolid, EN EL SIGLO, DOÑA BRIANDA DE ACVÑA VELA. A LA SERENISSIMA SEÑORA ANA MARGARITA DE S. IOSEPH Religiosa en el Real Conuento de la Encarnacio*n *POR DON MIGUEL BATISTA DE LANVZA, Cauallero del Orden de Santiago, del Consejo de su Magd. En el Supmo. de Aragon*, *y su Protonotario en los Reynos desta Corona,* Zaragoza: s.i., 1655

Ávila BPE: F. Piedras Albas: 95/5/3055 | Toro, Mercedarias: H-1075

Reimpr. Zaragoza: Iusepe Lanaja y Lamarca, 1657, pp. 126-7

Castilla - La Mancha BP | MBN 3-37097| MBN, 3-39072 | Toro, Carmelitas: CD-63

CARMELITAS DESCALZAS de Valladolid

---

414 Encuadernadas en el mismo volumen (sin signatura, como todos los libros de este archivo), la primera ocupa los fols. [1r-15v], y parece respuesta muy libre a un escrutinio sobre la fundación del convento. La segunda –fols. [16r-17r]- es una memoria de aniversarios con una breve noticia sobre la fundación, y está firmada por Ana de la Encarnación, Ángela del S. Sacramento, María de la Purificación y María de S. José.

MANUSCRITOS

715 [Poesías]

v. Apéndice.

CLARISA de Lerma I

MANUSCRITOS

716 *S.M.C. Fundación del convento y monasterio de Franciscanas Descalzas de la villa de Lerma: Titulo "De la Ascensión del Señor"*[415]

Lerma, Ascensión: p. 12

BIBLIOGRAFÍA

CERVERA VERA, L.: *El monasterio de la Ascensión de la Villa de Lerma,* Cuenca: Monasterio de la Ascensión de Lerma, 1985; p.52, nn. 124,126

CLARISA de Lerma II

MANUSCRITOS

717 *Vida de la venerable Anastasia de la Encarnacion, monja francisca de la primera regla de ntra. Madre Santa Clara. Hija del convento de Valladolid, fundadora del de Lerma y Monforte. Madre y abadesa de entrambos hasta su dichosa muerte*

Lerma, Monasterio de la Ascensión

BIBLIOGRAFÍA

CERVERA VERA, L.: *El monasterio de la Ascensión de la Villa de Lerma,* Cuenca: Monasterio de la Ascensión de Lerma, 1985; p.52, nn. 124,126.

ESTUDIOS Y DOCUMENTOS

415 La transcripción de Cervera, p. 132 (doc.22) corresponde a este manuscrito.

- GARCÍA BARRIUSO, P.: "Biografía inédita de Anastasia de la Encarnación"; *Las Clarisas en España y Portugal. Congreso Internacional*, Salamanca: Universidad, 1993; Actas I, vol. I, pp. 285-309.

DOMINICA [terciaria] de Aldeanueva de Santa Cruz

MANUSCRITOS

718 [Carta]

Al cardenal Cisneros; "Barco de Avila año de 1512 del d*icho* convento de Religiosas": piden que continúe fr. Diego de Vitoria en su convento [firmada por sor María Magdalena, sor María de Jerusalén, sor María de la Anunciación, sor María de la Asunción, sor María de los Santos –subpriora-, sor María Salomé, sor María Egipciaca, sor María de la Piedad, sor María de San Francisco].

AHN Universidades, libro 1224, fol. 36.

Publicada en JIMÉNEZ BALLESTA, J. y E. SIERRA SANTOS: *Historia de Aldeanueva de Santa Cruz y Vida de la Beatra Sor María de Santo Domingo,* Madrid: Gráficas Blonde S.L., 1999, p. 231 [incluye reproducción del original en p. 245].

PRIORA de las Carmelitas Descalzas de Lerma

IMPRESOS

719 *Carta de la madre priora de nuestro convento de Lerma* [Relación sobre las fiestas en esa ciudad]

Publicada en *Compendio de las solenes fiestas que en toda España se hicieron en la beatificacion de N.B.M. Teresa de Iesus fundadora de la reformacion de los descalzos y descalzas de N.S del Carmen en prosa y verso. Dirigido a Illmo. Señor Cardenal Millin Vicario de Nustro Santissimo Padre y Señor Paulo Quinto y Protector de toda la Orden. Por Fray Diego de San Joseph Religioso de la misma Reforma Secretario de N.P. General*, Madrid: Viuda de Alonso Martin, 1615; fols. 140v-142v

MBN: R. 461 | MBN: R.6115 | MBN: R.30848 | MBN: 2-46369 | MBN: 8-18748

BIBLIOGRAFÍA

SERRANO I 305

RELIGIOSA del Convento de Bélen de Valladolid, Una

IMPRESOS

720 *Soneto al avtor*

Ribera en todo fertil, à raudales
Con que Hipocrene corre entre sus flores!...

En *EXPRESSION PANEGIRICA DIARIA, DE LAS FESTIVAS DEMONSTRACIONES CON QUE solemnizò la Canonizazion de su Tutelar Patron SAN IVAN DE SAHAGVN, LA MUY ANTIGUA, NOBLE, Y LEAL CIUDAD DE SALAMANCA. A CUYA GRANDEZA D. JOSEPH ANTONIO ALVAREZ DE RIBERA, Consagra rendido quanto escriviò obediente.* En Salamanca: POR GREGORIO ORTIZ GALLARDO [1697]; prels.

MBN: 3-25667 | Pontevedra BPE | Salamanca BU: 1-8412 | Salamanca BU: 1-29587

BIBLIOGRAFÍA

BLH V 2033

VENUS de SEGOVIA, La

IMPRESOS

721 *Qvintillas*

Esta Apolo tan pagado
Y amor està tan contento...

En *EL POETA CASTELLANO ANTONIO BALVAS Barona, natural de la Ciudad de Segouia*. Año 1627 CON PRIVILEGIO. En Valladolid, en casa de luan de Rueda, en la calle de Samano. A costa de luan de laen, Mercader de libros. ; prels.

MBN: R. 2844 | MBN: R. 2439 | Toledo BA: FA. 1-1145

BIBLIOGRAFÍA

GALLARDO II 1298 | ALCOCER 726 | SERRANO I 428 | *BLH* VI 2400

ACEBEDO, N. OSA: **3**.

Acevedo, Cristóbal de: 526.

Acevedo, Luis: 4, 525-26, 569.

Acevedo, Antonio de: 526.

ACEVEDO, María de: **3**.

Acuña, Constanza de: 69, 325, 539.

ACUÑA y VELA, Brianda de OPrem.: **4**.

ACUÑA VELA, Brianda de OCD: **5**, 448, 178, 532, 594.

Acuña y Setién, Diego de: 237.

Águeda de Jesús: 25.

AGUIRRE, Micaela de: **7**.

AGUSTINA de la CONCEPCIÓN ORSA: **7**, 308.

AGUSTINA de SAN GUILLERMO ORSA: **8**, 308.

ALARCÓN, Antonia de: **8**.

ÁLAVA, Josefa de OCist: **10**.

Alarcón, Francisco Antonio de: 107.

Alberta Bautista: 139.

Alberto, archiduque: 26.

Alcalá Yáñez y Ribero, Jerónimo: 516.

Alderete, Ana:

v. ANA de la TRINIDAD OCD.

Alphonse de St. Jérôme: 49.

ALTAMIRANO, Jacinta María: **10**.

Álvarez, Ordoño; cardenal: 502.

ÁLVAREZ OSORIO, Bernardina: **11.**

AMBROSIA de la CONCEPCIÓN OCD: **11**.

Ameyugo, Francisco de: 276.

ANA de los ÁNGELES OCD [Gante]: **12**

ANA de los ÁNGELES OCD [Ordóñez]: **12**.

ANA de la ENCARNACIÓN OCD [Salamanca]: **13**.

ANA de la ENCARNACIÓN OCD [Soria]: **15**.

ANA de JESÚS OCD [Granada]: **15-16**.

ANA de JESÚS OCD [Lobera]: XVI, XXI, **18-47**, 84, 90, 99, 100, 10, 129, 243, 263, 335, 340, 451, 452, 477.

ANA del SACRAMENTO OCD: **47-48**.

ANA de SAN AGUSTÍN OCD: **49-53**, 223.

Ana de San Bartolomé: XVI, 18, 31, 33, 34, 90, 105, 129, 143, 218, 260, 559.

ANA de SAN NICOLÁS ORSA: **53**, 308.

ANA de SAN PEDRO ORSA: **53-54**, 308.

ANA de SANTA TERESA OCD: **55**.

ANA de la TRINIDAD OCD [Alderete]: **56**,

ANA de la TRINIDAD OCD [Solís]: **56-57**.

ANA FELIPA de los ÁNGELES: **57-59**.

ANA MARÍA de la CONCEPCIÓN: **59-60**.

ANA MARÍA de la ENCARNACIÓN: **60-61**.

Ana María de Jesús: 223.

ANA MARÍA de SAN IGNACIO ORSA: 61.

ANA MARÍA de SAN JOSÉ OSC: **61-65**.

ANASTASIA de la ENCARNACIÓN OSC: **66,** 266, 595.

ANAYA, Juliana de OP: **66**.

ANAYA y MALDONADO, Antonia de OSA: **66-67**.

ANDRIANI, María Teresa: **68**.

ÁNGELA de SAN BUENAVENTURA OSC: **69.**

ÁNGELA de SAN JOSÉ ORSA : **69-70**, 308.

ÁNGELA FRANCISCA de la CRUZ OCist: **70-71**.

ÁNGELA MARÍA de la CONCEPCIÓN OT: **71-74**,

ANTONIA de la CONCEPCIÓN ORSA:**5**, 302, 208, 310, 316.

ANTONIA del ESPÍRITU SANTO OCD: **75-76**, 591.

Antonia de Jesús [Valera]: 51.

ANTONIA de JESÚS [Palencia] OCD: **76-77**.

ANTONIA MARÍA de la SANTÍSIMA TRINIDAD ORSA: **77**.

Antonio de Jesús: 347, 427, 450, 533.

Aragón y Córdoba, Mariana de: 139.

Aranda, Gabriel de: 215, 254, 280.

Arce Reinoso, Diego de: 221.

Arellano, Catalina:

v. Catalina de Jesús.

Arguello, Magdalena: 49.

Arostegui, Antonio de: 78.

AUSTRIA, Ana de: XVI, **79-80**, 144, 227, 262, 330, 512.

Austria, Fernando de: 193.

AUSTRIA, Isabel Clara Eugenia de: 26, 31, **80-93**, 100, 312, 320, 326.

Austria, Juan de: 77, 216, 566.

Austria, Juan José de: 359, 399, 560.

Austria, Mariana de: 185.

ÁVALOS y VELASCO, Leonor de: **93**.

AYALA, Dorotea Félix de OSC: **94**.

AYALA, Juana de OCist: **94-95**.

Azevedo, Beatriz de:

v. Beatriz de Jesús.

BADARÁN de OSINALDE, María Teresa OCist: **95-96**.

Balmaseda, Catalina de:

v. Catalina de Cristo.

Baltasar Carlos: 252, 253, 351, 352, 353, 487.

Balvas Varona, Antonio: 96, 598.

BALVAS VARONA, Catalina de: **97**.

Banco, Diego: 113.

Baraona, María de:

v. María de S. Francisco.

BÁRBARA de JESÚS: **97**.

Bárbara de Santa Teresa: 478.

Bárcena Vega, Teresa:

v. Teresa de S. Joaquín.

BARREDA, Antonia Jacinta de: **98-99**.

Batista de Lanuza, Miguel: XLIV, 6, 11, 48, 55, 89, 138, 179, 221, 222, 243, 257, 259, 341, 448, 457, 528, 529, 531, 534, 594.

BEATRIZ de la CONCEPCIÓN, OCD: 20, 26, 31, 88, 89, **99-103**, 340.

BEATRIZ de la CONCEPCIÓN, OSC: **103-105**.

Beatriz de Cristo: 12.

Beatriz de la Cruz: 66, 266.

BEATRIZ de la ENCARNACIÓN OCD: **105**, 177, 251, 531.

BEATRIZ de JESÚS OCD (Azevedo): **105**,

BEATRIZ de JESÚS OCD (Ovalle): **105-11**, 533, 564.

BEATRIZ de SAN JUAN EVANGELISTA: 53, **111-12**, 308.

Beatriz de San Miguel:

v. Antonia del Espíritu Santo.

Beatriz del Sacramento: 21, 25.

BENAVIDES, Bernardina de: **112-15**.

BERNAL, Beatriz: **115-18**.

BERNARDA MARÍA: **118-19**.

BERNARDINA de JESÚS: **119**.

Bérulle, Pierre de: 19, 31, 37, 40, 43.

Boischot, Ferdinand von: 83.

Borbón, Isabel de: 196, 379.

Borbón, María Luisa de:

BORJA, Juana de: LIV

v. Juana Bautista.

Blas de S. Alberto: 212, 213, 450.

Bracamonte de las Varillas, Manuela:

v. Manuela de la S. Trinidad.

Bravo de Velasco, Manuel: 327, 507.

Brígida, Santa: 209.

Brionela, Íñigo de: 82.

CALZADA y SANTAYANA OSC: **120**.

Calderón, Rodrigo: 81, 311.

Calderón de la Barca, Pedro: 537.

Cano, Francisca:

v. Francisca de Jesús.

Carlos, don: 217.

Carlos II: 226, 424

Carlos V: 369.

CARTAGENA, Teresa de: **120-28**,

Carvajal y Mendoza, Luisa de: 326, 494, 498.

CASILDA de SAN ÁNGELO OCD: **129-30**, 170, 212, 528, 532, 533.

CASTILLA, Constanza de OP: **131-33**.

Castillo de Larzával, Antonio del: 93.

Castrillo Gentil, conde de: 196.

Castro, Ana de: 309.

Castro y Egas, Ana de: XXIX.

Castro, Antonio de: 285, 308.

CASTRO, Inés de OSC: **133-34**.

Castro, Juan de: 582.

Castro, María de: 99.

Castro, Melchor de: 108.

Castro, Pedro de: 304, 312-16.

CATALINA de la ASUNCIÓN OCD: **134**, 257, 259.

CATALINA de la CONCEPCIÓN ORSA: **134-35**,

Catalina de la Concepción OSC:

v. Cerda y Sandoval, Catalina de la.

CATALINA de CRISTO [Balmaseda] OCD: **135-42**, 221, 243, 244, 427, 594.

CATALINA de CRISTO [Muñico] OCD: **142-43**, 600.

CATALINA EVANGELISTA [Francés] OCD: **143.**

Catalina Evangelista [Quintanilla]: 177, 532.

CATALINA de JESÚS OCist: **144**.

CATALINA de JESÚS OCD: **144-45**, 445, 446, 591.

CATALINA de JESÚS ORSA: **145**, 308, 316.

CATALINA de las LLAGAS OSC: **146-47**,

CATALINA de SAN FRANCISCO OCD: **147**.

CATALINA de SANTA MÓNICA ORSA: **147-48**, 308, 316.

Catalina del Espíritu Santo: 76, 130, 593.

CECILIA del NACIMIENTO OCD: **148-81**, 427, 445, 445, 450, 451, 469, 509, 528.

Centurión, Nicolás:

v. Nicolás de Jesús María.

CELIS, Andrea Benedita de: **181-82**.

CERDA y SANDOVAL, Catalina de la: **182-84**.

Cerralbo, marqués de: 81.

Céspedes, Baltasar de: 9.

Céspedes Maldonado, Gabriel de: 252.

CHAVES y SOTOMAYOR, Mariana de: **185**.

Chifflet, Philippe:

Cisneros, cardenal: 461, 596.

CISNEROS, MAGDALENA de: **185-86**.

Clara de la Cruz: 142, 352, 358, 364, 365, 366.

CLARA de JESÚS MARÍA OSC: **186.**

CLARA de JESÚS MARÍA OM: **187-88**.

Cleves, duque de: 82.

Coloma, Carlos:

CONTRERAS, Eugenia de: **189**,

Contreras Bracamonte, María:

v. María de la Encarnación.

Córdoba y Aragón, Mariana de: 135, 136.

CORNEJO, Isabel: **189-90**,

Coronel y Arana, María:

v. María de Jesús de Ágreda.

Cueva y Silva, Antonio de la: 193.

CUEVA y Silva, Leonor de la: **190-99**.

CUEVAS, Antonia: **199**.

DAMIANA de JESÚS OCD: 13, **199-200**.

Damiana de la Santísima Trinidad: 73.

Dávalos de Velasco, Leonor:

v. Ávalos y Velasco, Leonor de.

Dávila, Antonia: 576.

Dávila, Gonzalo: 572, 575.

DEZ y MARTES, Teresa: **201.**

Diego de San José: 152, 176, 510, 597.

Díez Lozao, Petronila:

v. Teresa Petronila de Jesús.

DIÉGUEZ, Bernarda: **201-202**.

Digby, John: 84, 86.

Domínguez, Ana: 113.

Domínguez, Juan Antonio: 64.

Doria, Nicolás:

v. Nicolás de Jesús María.

Ellacuriaga, Fr. Juan de:

ELENA del SACRAMENTO ORSA: **204**,

ELVIRA del NACIMIENTO OCD: **204-205**,

ENRÍQUEZ, Beatriz Antonia: **205-206**.

Enríquez, Crisóstomo: 91.

Escobar, Damiana de:

v. Damiana de Jesús.

ESCOBAR, Marina de: XXXII, 185, **206-11**, 267, 317, 459, 460, 467, 475, 487, 488, 515, 517, 551.

ESPINEL, María:

v. Pinel, María.

Espinosa, Gabriel: 77, 78, 79, 80, 81.

ESTEFANÍA DE LOS APÓSTOLES OCD: 130, **211-13**, 528, 532.

ESTEFANÍA de la ENCARNACIÓN OSC: **213-15**,

ESTEFANÍA de la MADRE de DIOS OSC: **215**,

ESTEFANÍA de la SANTÍSIMA TRINIDAD OCD: **216**,

Felipa de Santa Teresa: 593.

Felipe II: 9, 78, 543.

Felipe III: 82, 227, 582.

Felipe IV: 83, 347, 374, 375, 376.

Felipe de Jesús: 534.

Felipe Próspero: 565.

FERNÁNDEZ, Francisca: **216-17**,

Fernández de Ledesma, Juan: 199.

Fernando de S. María:

Ficallo, conde de:

Figueredo y Mendoza, Luis Méndez Quijada Manuel de: 216.

FRAILE, Ana: **217**,

Francisca de Cristo: 146.

FRANCISCA de JESÚS OCD: **217-18**, 592.

Francisca de Jesús María:

FRANCISCA de las LLAGAS OSC: 26, **218**.

Francisca de San Antonio:

Francisca de S. José:

FRANCISCA del SACRAMENTO ORSA: **218-20**, 296, 302, 303, 306, 308, 316, 337.

FRANCISCA de SAN JOSÉ OCist: 70, **220-21**.

FRANCISCA del SANTÍSIMO SACRAMENTO OCD: **221-23**,

FRANCISCA de la TRINIDAD ORSA: **223-24**, 308.

Francisco Ignacio: 248.

Francisco del Niño Jesús: 31.

Francisco de Santa María: 346, 421.

Francisco de San Antonio: 569.

Gallo, Estefanía:

v. Estefanía de los Apóstoles.

GALLO de LAMADRID, María OSC: **224**, 283, 308.

Gante, Ana de:

v. Ana de los Ángeles.

Gaurre de la Canal, Estefanía:

v. Estefanía de la Encarnación.

García, Fr. Martín: 63.

García Calderón, Francisco: 181.

Garrido, Teresa:

v. Mª Teresa de la S. Trinidad.

Gasca, sor Inés: 66.

GERTRUDIS MARÍA de la CORONA OM: **224-25**.

GERTRUDIS de TERESA OCist: **225**.

Girón, Alfonso:

Girón, Gaspar: 522.

GÓMEZ, Josefa Teresa: **225-26**,

GÓMEZ, María: **226**,

GÓMEZ, María: **226-27**,

Gondomar, conde de:

GÓNGORA, Juana de OCist: **227-28**,

González, Ana:

v. Ana de Jesús.

González Vaquero, Miguel:

GONZÁLEZ y Zúñiga, Ana Mª: **228-29**,

González de Salazar, Agustina:

v. Agustina de la Concepción.

Gracián, Jerónimo:

v. Jerónimo de la Madre de Dios.

Grande de Tena, Pedro: 94.

GREGORIA del ESPÍRITU SANTO ORSA: **229-30**,

GREGORIA Fª de S. TERESA OCD: **230-35**,

Grogero, Mateo: 344.

Guevara, Diego de:

GUEVARA MANRIQUE, María de: **235-36**,

Guari de la Canal, Estefanía:

v. Estefanía de la Encarnación.

Guerra, Juana:

v. Juana de Jesús.

GUERRA Calderón, Manuela: **236**.

GUERRA Calderón, María: **236-37**.

Gutiérrez de la Magdalena, Juan:

GUZMÁN, Catalina de OCist: **237**.

Guzmán, Enrique de:

Guzmán, Gaspar de; condeduque de Olivares: 108, 486.

Haro y Sotomayor, García de: 8.

Helguero, Pedro de: 238.

HELGUERO y ALVARADO, María Nicolasa de OCist: **237-39**,

Henao, Antonia de:

v. Antonia del Espíritu Santo.

Heredia, Isabel de:

v. Isabel de la Madre de Dios.

HERMIDA JURQUETES, Rafaela: **239**,

Hernández de Ribera, José Antonio: 330.

HIPÓLITA NICOLASA de SANTA CRUZ: **240**,

Ibáñez, Andrés: 276.

INÉS de la CONCEPCIÓN OCD: **241**,

INÉS de la ENCARNACIÓN ORSA: **241-42**, 306, 308.

INÉS de JESÚS [Tapia] OCD: 13, **243-44**.

Inés de Jesús [Osorio]: 25.

INÉS FRANCISCA de la VISITACIÓN ORSA: **245**.

Iriarte, Juan de: 90.

Isabel de los Ángeles [Portillo]: 30.

ISABEL de los ÁNGELES OCD: 25, 101, 118 **245-47**.

Isabel de Jesús: 13.

ISABEL de JESÚS ORSA: **248-51**.

Isabel de Jesús María: 593.

Isabel de la Madre de Dios: 250.

ISABEL de la MADRE de DIOS OCD: **251**.

ISABEL de los REYES OSC: **252**.

ISABEL de SAN FELIPE: **252-53**.

ISABEL de SAN FRANCISCO OSC: 215, **254-55**, 279.

ISABEL de SAN FRANCISCO OCD: **254-55**.

ISABEL de SANTO DOMINGO OCD: **255-60**,

JACOBELA MARÍA de la CRUZ OM: **260-61.**

JARAMILLO AZFACHO, Ana OCist: **262**.

Jeanne de Jésus: 100.

JERÓNIMA del ESPÍRITU SANTO OCD: **262-63**.

JERÓNIMA de JESÚS OCD: **263**.

JERÓNIMA de la ENCARNACIÓN OCD: **264**.

JERÓNIMA de la PURIFICACIÓN ORSA: **264-65**.

JERÓNIMA de SAN JOSÉ OCD: **265**.

Jerónimo de la Madre de Dios [Gracián]: 13, 17, 22, 25, 26, 135, 140, 260, 264, 335, 456, 523.

Jerónimo de San José: 140, 178, 334, 451.

Jiménez, Inés:

v. Inés de la Concepción.

JOAQUINA del SALVADOR OCD: **266**.

José de Jesús María: 100, 105.

Joseph de Jésus Marie: 49.

Juan de la Cruz, San: 15, 16, 32, 48, 75, 97, 100, 105, 129, 251, 255, 260, 340, 345, 346, 428, 432, 469, 476, 535, 536, 593.

Juan del Espíritu Santo: 5, 6, 140, 530, 533.

Juan de la Madre de Dios: 533.

Juan de S. Basilio: 174, 446.

Juan de Santa Bárbara: 187.

Juan Luis de la Asunción: 30.

JUANA BAUTISTA OSC: **266-67.**

Juana Bautista: 296, 297, 302, 338.

Juana Evangelista: 107.

JUANA de CRISTO OCist: **267**.

Juana del Espíritu Santo: 20, 22, 23.

JUANA del ESPÍRITU SANTO ORSA: **267-68**.

JUANA de JESÚS [Ormaza] OCD: **266-73**.

JUANA de JESÚS [Guerra] OCD: **273**.

JUANA de JESÚS MARÍA: **273-77**, 294, 317.

JUANA MARÍA de SAN AGUSTÍN OSC: **278-79**.

JUANA de SAN FRANCISCO OSC: **279-80**.

JUANA de la VISITACIÓN ORSA: **277-78**.

JULIANA de la MAGDALENA OCD: **280-81**. 335.

JULIANA de la PURIFICACIÓN ORSA: **281**.

Lama, María de la

v. María del Santísimo Sacramento.

LASTRA, Inés de: **282**.

Lazarraga, Cristóbal de:

Ledesma y Herrera, Martín de:

Ledesma, Francisco de:

Ledesma, Pedro de: 19.

LEDESMA MALDONADO, Antonia de: **282-83**.

León, Francisco de: 112, 113, 114.

León, Lázaro de: *id. supra.*

Leonor de San Bernardo: 89, 557.

Leonor de San Gabriel: 445, 446.

LERMA, Francisca de OSC: 224, **283-86**, 301, 307, 317, 318.

Lezcano, Juan de: 274.

LIAÑO, Isabel de: **286-87**.

Llano de Valdés, Juan del: 8.

Lobera, Ana de:

v. Ana de Jesús.

Lobera, Cristóbal de:

Lobera, María de:

v. María de S. Ángelo.

Lobón, María de:

v. María de Cristo.

López de Hontiveros, Martín: 69, 186, 252, 253, 279.

LOYOLA, María de OSC: **287**.

Luis de S. Juan Evangelista: 288.

Luis de Santa Teresa: 344.

LUISA de la ASCENSIÓN OSC: XVIII, 7, 8, 11, 53, 54, 60, **287-323**, 331, 332, 336, 337, 338, 452, 454, 467, 478, 498, 517, 518.

Luisa de la Santísima Trinidad: 590.

Luisa Magdalena de Jesús:

v. Manrique de Lara, Luisa.

Luisa Virgínea: 274.

M.T.: **323-24**.

Madrigal, Ana de: 324.

MADRIGAL, Francisca de: **324**.

Magdalena de Cristo: 495.

MAGDALENA de JESÚS OCist: **324**.

MAGDALENA de SAN JERÓNIMO: XXIX, **325-26**.

Magdalena del Espíritu Santo:

MALDONADO de MONROY, Jacinta: **327**.

Manuel de S. Joaquín: 563.

Manuel de S. Miguel: 563.

MANUELA de SAN CAYETANO OSC: **327**.

MANUELA de la SANTÍSIMA TRINIDAD OIC: **328-30**.

Manuela del Santísimo Sacramento: 593.

Manrique, Ángel: 23, 25, 28, 29, 39, 89, 319, 570, 577, 579.

MANRIQUE, Dionisia OCist: **330-31**.

Manrique, Isabel: 308.

MANRIQUE de Lara, Inés OCist: **331**.

MANRIQUE de LARA, Inés OSC: **331-32**.

Manrique de Lara y Luján, María Luisa: 209.

Manrique de Luján, Fernando: 589.

Manzanedo, Mariana de:

v. Mariana de S. José.

Marcos de San Antonio: 187.

Margarita de la Cruz, infanta: 62.

Margarita de las Llagas: 223.

María de la Anunciación: 596.

María de la Asunción: 596.

MARÍA de la ASUNCIÓN OSC: **332-33**.

MARÍA de la ASUNCIÓN OCist: **333**.

MARÍA de la ASUNCIÓN ORSA: 308, 310, 316, **333-34**, 485.

MARÍA BAUTISTA OCD: 31, 213, 251, **334-36**, 427, 531.

MARÍA BAUTISTA de SAN AGUSTÍN ORSA: 296, 306, 310, 316, **336-39**, 492.

MARÍA de CRISTO [Lobón] OCD: **339**.

MARÍA de CRISTO [Rodríguez] OCD: **339-40**.

María de la Cruz: 531.

María Egipciaca: 596.

María de la Encarnación Vivero: 532.

MARÍA de la ENCARNACIÓN [Salazar] OCD: 26, 29, 100, **336-37**.

MARÍA de la ENCARNACIÓN [Bracamonte] OCD: **337-38**.

María de la Encarnación [Vivero]: 532.

María del Espíritu Santo: 73.

MARÍA EVANGELISTA OCist: **338**.

MARÍA de la FE ORSA: **338-40**.

MARÍA de JESÚS OCarm: **343-45**.

MARÍA de JESÚS [Lerma] OCD: **345**.

MARÍA de JESÚS OSC: **345**.

María de Jesús [Gódinez]: **346-47**.

MARÍA de JESÚS [Salamanca] OCD: **346-47**.

MARÍA de JESÚS de ÁGREDA OIC: **347-425**, 559.

María de Jerusalén:

MARÍA de las LLAGAS OSC: **425-26**.

María Magdalena: 596.

MARÍA MUDARRA OP: **426**.

María de la Piedad: 596.

MARÍA de la PURIFICACIÓN OCD: **426-27**.

María Salomé: 596.

MARÍA de SAN ALBERTO OCD: 149, 152, 163, 164, 174, 176, 177, 212, **427-51**, 508, 510, 531.

María de San Alberto [Medina]: 593.

María de S. Alberto [Burgos]: 563-64.

MARÍA de SAN ÁNGELO OCD: 13, 19, 29, 31, **451-52**.

MARÍA de SAN ANTONIO ORSA: 308, **452**.

MARÍA de SAN FRANCISCO OCD: **453**.

MARÍA de SAN FRANCISCO ORSA: **454**.

María de San Francisco: 596.

MARÍA de SAN JERÓNIMO OCD: 17, **454-57**, 474.

MARÍA de SAN JOSÉ [Cuéllar] OCD: **457-58**.

MARÍA de SAN JOSÉ [Segovia] OCD: **458**.

MARÍA de SAN JOSÉ [Soria] OCD: **458-59**.

MARÍA de la SANTÍSIMA TRINIDAD ORSA: **459**.

MARÍA de la SANTÍSIMA TRINIDAD OCist: **459-60**.

MARÍA del SANTÍSIMO SACRAMENTO OSB: **460-61**.

MARÍA de SANTO DOMINGO OCarm: 345, **461-67**, 596.

MARÍA de SANTO TOMÉ ORSA: 302, 308, **467-69**.

María de los Santos: 596.

MARÍA DE LA TRINIDAD OCD: 178, 426, 427, 451, **469**.

MARÍA de la TRINIDAD OSC: **469-70**.

MARÍA de la VISITACIÓN ORSA: **470**.

MARÍA ÁGUEDA de SAN JOAQUÍN OCD: **471**.

MARÍA ANA de JESÚS: **471-72**.

MARÍA ANTONIA de JESÚS OIC: **472-73**.

MARÍA JOSEFA de la PRESENTACIÓN OCist: **473**.

MARÍA MAGDALENA de S. ANTONIO ORSA: **473-74**.

MARÍA MANUELA de SAN JOSÉ OCD: **474**.

MARÍA TERESA de JESÚS OCD: **474**.

MARÍA TERESA de la S. TRINIDAD OCD: **474-75**.

Mariana de la Asunción: 73.

MARIANA de CRISTO OP: **475-76**.

Mariana de Cristo:

v. Aragón y Córdoba, Mariana de.

MARIANA del ESPÍRITU SANTO OCD: 243, **476-78**.

MARIANA de SAN CLEMENTE ORSA: 306, 308, **478-79**.

Mariana de San José OCD: 140.

MARIANA de SAN JOSÉ [Manzanedo] ORSA: 91, **479-98**.

MARIANA de SAN JOSÉ ORSA: 302, 308, **499-500**,

MARIANA de SAN PABLO ORSA: 308, **500-501**.

Marie de St. Joseph:

Marie Madeleine de Jésus:

Mármol Zapata, Bernabé: 137.

Mármol, Ana:

v. Ana de Santa Teresa.

Marroquín, Isabel:

v. Isabel de la Madre de Dios (nota).

MARTÍNEZ, María OP: **501-502**.

Martínez Rubio, Nicolás Antonio Guerrero: 68.

Márquez, Isabel:

v. ISABEL de los ÁNGELES.

MAURICIA del S. SACRAMENTO ORSA: 469, **502-504**.

MARÍN y GURREA, María Josefa de: **504-505**.

MELGAR y SANTA CRUZ, Antonia de: **505**.

MENA, Isabel de: **505-506**.

Mendigaña y Araiza, María Águeda de:

v. María Águeda de S. Joaquín.

Mendoza, Basilio:

Mendoza, Estefanía de:

v.Estefanía de la S. Trinidad.

Mendoza y Castilla, Orofrisia de: 108, 109, 558.

Mesa, Alonso de: 81.

Mexía, Rodrigo:

MICAELA de S. ANA OCist: **506**.

MIRANDA, María Ángela de: **507**.

Millin, Cardenal: 596.

Mol, María: 106.

Molina, Pedro Juan de: 345.

Moreno Curiel, Fr. José:

MONROY, Facunda: **508-509**.

MORILLAS, Cecilia de: **509-11**.

Morillas, Cecilia:

v. Cecilia del Nacimiento.

Morillas, María:

v. María de S. Alberto.

Moscoso, Lope de: 508.

Moscoso y Sandoval, Baltasar: 306.

Moscoso y Sandoval, Melchor: 9

Mucentes, Francisco:

Muncharaz y Tolosa, Casilda:

v. Casilda de S. Ángelo.

Muncharaz y Tolosa, Catalina:

v. Catalina de la Asunción.

Muñico, Catalina:

v. Catalina de Cristo.

Muñiz, Roberto: 59.

Muñoz, María:

v. María de Jesús.

NAVARRA y de la CUEVA, María de OCist: **512-13**,

NAVARRA y de la CUEVA, Antonia Jacinta de, OCist: **513-14**,

NAVARRA y de la CUEVA, Isabel María, OCist: **514-15**,

Nicolás de Jesús María (Doria): 477.

Nicolás de Jesús María (Centurión): 527, 533, 558.

Niño, Juanetín OFM: 63.

Núñez, Gaspar:

OBREGÓN, María de OT: **515-16**,

Oca y Mendoza, Diego de: 96.

Ocampo, María:

v. María Bautista.

OÑATE, María de OCist: **516**.

Ordóñez y Gómez, Ana:

v. Ana de los Ángeles.

Ormaza, Juana de:

v. Juana de Jesús.

Orozco, Alonso de:

OROZCO ZÚÑIGA y VARGAS, María: **516-17**.

Ortega, Isabel de:

v. Isabel de S. Domingo.

OSORIO, Ángela de: **577-78**.

Osorio, Diego:

OSORIO, Jerónima OSC: **517**.

Ovalle, Beatriz de:

v. Beatriz de Jesús.

PADILLA y Manrique de Lara, Luisa de: **519-21**.

PADILLA y Acuña, Luisa de: **521-24**.

Parra, Juan Adán de la: 274, 296, 297, 301, 306, 317, 518.

Parra Queinoge, Gregoria Francisca de la:

v. GREGORIA Fª de S. TERESA.

Pastor, Pedro Enrique: 521.

Paulo V: 20, 445, 493.

PAZ, Elena de OSC: **524**.

PAZ, Mariana de OSC: **524-25**.

Pecquius, Pierre:

Pedro de los Ángeles: 312, 313, 314, 315, 411, 533.

Pedruja, Ana de:

v. Ana de S. Agustín.

Pedruja, Juan de:

Peral Navarro de Vereterra, Diego del: 568.

Peralta y Velasco, Juan Francisco de: 194.

Perea, Tomasina:

v. Tomasina Bautista.

PÉREZ, Catalina: **525**.

Pérez, Jerónimo: 375, 482, 483, 489.

PÉREZ, Isabel: **526**.

Pérez de Montalbán, Ángela:

v. Ángela de S. Buenaventura.

Pérez de Montalbán, Juan: 68, 94.

PÉREZ MUÑOZ, Gertrudis OT: **526-27**.

Petronila de Jesús: 68.

PETRONILA de SAN JOSÉ OCD: 5, 105, 128, 130, 151, 152, 176, 180, 213, 451, 508, **527-34**.

PETRONILA de SAN LORENZO ORSA: 61, 134, 265, 321, 470, 493, **534-35**.

Pimentel, Domingo: 207.

Pimentel, Fernando: 9.

PINEL, María OCarm: **534-36**.

PINEL y MONROY, María OCarm.: **535-37**.

Pinto Ramírez, Andrés: 185.

PLAZA, Francisca Javiera: **537**.

Ponce de León, Basilio:

Ponce de León, Dorotea:

v. DOROTEA de la CRUZ OCD.

Portal, Isabel:

v. CLARA de JESÚS MARÍA OM

Portocarrero, Luis Manuel:

Pozo, Alonso del: 7.

Quevedo y Villegas, Francisco de: 108.

Quintanadueñas, Juan de: 20, 21, 25.

Rico, Bartolomé: 565.

RIME, Mariana de: **538**.

Ripoll Fernández de Urueña, Francisco Antonio:

Rivero, Fr. Baltasar de: 58.

Rivero Pérez del Castillo, Mª. Teresa:

v. María Teresa de Jesús.

ROALES OMAÑA y NÚÑEZ, Isabel de: **538-39**.

Rodríguez, Jerónima:

v. Jerónima de Jesús.

Rodríguez, Juana:

v. Juana de Jesús Rodríguez.

Rodríguez, María:

v. María de la Trinidad.

Rodríguez Anso, María:

v. María de Cristo.

Rois, Francisco de:

Rúa y Silva, Leonor de la:

v. Cueva y Silva, Leonor de la.

Rubini, César:

Ruiz de Heredia, Juan:

Salazar y Castro, Luis de:

Salazar, Yolanda de:

v. María de la Encarnación.

Salcedo, Francisco de: 13, 16, 203, 273, 476.

Salcedo, Padre: 572, 576.

San Juan, Pedro de:

SANDOVAL, Ángela de OCist: **539-40**.

Sandoval y Rojas, Rodrigo de [duque de Lerma]: 80, 81, 266, 277, 311, 326, 519, 520.

Santillán, Luis de: 308.

Santillán, Rodrigo de: 77.

Saracho, Juan de: 95.

Sarabia, Antonio de: 568.

SARABIA, Isabel de: **540-41**.

Sarmiento de Acuña, Diego:

v. Conde de Gondomar.

Sarmiento de Acuña, María: 66.

SARMIENTO DEZA, Guiomar OCist.: **541**.

Sebastián de S. Cirilo: 152, 176.

Sebastián de San José: 532, 533.

SERAFINA de JESÚS MARÍA OM: **541-42**.

SIGEA, Luisa: **542-51**.

SILVA, Isabel de: **551**.

Silva, Ana María de: 308.

Silva, obispo de Astorga: 254.

Solís, Antonia María de:

v. María de Jesús (Salamanca)

Solís, Ana de:

v. Ana de la Trinidad.

SOLÍS y ESTRADA, Beatriz de: **552**.

Solís y Girón, Catalina:

v. Catalina de las Llagas.

SOTOMAYOR, Inés de OSC: **553-54**.

SUÁREZ de HERRERA, María: **554**.

Tabares Martínez, Ángela María:

v. Ángela Mª de la Concepción.

Tapia, Ana de:

v. Ana de la Encarnación.

Tapia, Inés de:

v. Inés de Jesús.

TAPIA, María Dorotea OIC: **555**.

TASSIS, María de, OCist.: **555-56**.

Talavera, Hernando de: XII.

Tamayo, Mayor de:

v. María de S. Francisco.

TÉLLEZ, María: **556**.

Temiño, Mariana:

v. Mariana del Espíritu Santo.

Teresa de Jesús Vela:

v. Acuña Vela, Brianda de.

Temprano, Francisco: 472.

TERESA de JESÚS:

v. Brianda de Acuña Vela.

TERESA de JESÚS OCD [Ahumada]: 142, 455, **557-59**.

TERESA de JESÚS OIC: **559-60**.

TERESA de JESÚS MARÍA OCD: **560**.

Teresa de Jesús María: 593.

TERESA de SAN JOAQUÍN OCD: **560**.

Teresa del Espíritu Santo:

TERESA JOSEFA de S. MARÍA OCD: **560-61**.

TERESA PETRONILA de JESÚS OCD: **563**.

Thérèse de Jésus:

Toledo, María de:

Toledo y Mendoza, María de:

v. María de la Trinidad.

TOMASINA BAUTISTA OCD: **564**.

Toribio Mogrovejo, Santo:

Torres, Antonio: 274.

Trumbull, William:

ULCINA, Teresa OCist: **564-65**.

Ulloa, Magdalena de:

URIOSTE y Ugarte Mollinedo, María Josefa: **567**.

VACA de Castañeda, María OCist: **567-68**.

VALCÁZAR, Petronila de: **568-69**.

Vázquez, Ana:

v. Ana María de S. José.

Vázquez de Mármol, Juan: 203, 255.

Veamonde, Felipe de: 253.

VEGA, Ana de: **569-70**.

Vega, Isabel de:

v. Isabel de S. Francisco.

VELA, María OCist: **570-80**.

Velasco, Isabel:

Velázquez, Juana:

v. Juana de la Visitación.

VELÁZQUEZ de LARA, Mª Antonia ORSA: **581**.

Victoria de San José: 593.

Villa, María de:

v. María de la Purificación.

Villafañe, Juan de: 61.

Villagómez, Juana de:

v. Juana María de S. Agustín.

Villalobos, Jerónima de:

v. Jerónima del Espíritu Santo.

Villalba y Estaña, Bartolomé:

Villerino, Alonso de: LXVII

Vinuesa, Francisca de:

v. Francisca del S. Sacramento.

Virgínea, Luisa:

v. Luisa Virgínea

Vivar, Francisco de: 341.

Yanguas, P.: 202.

Yáñez de Avilés, Pablo: 70.

Zúñiga, Beatriz de:

v. Beatriz de la Concepción.

ZÚÑIGA y SANDOVAL, Catalina: **582-83**.

Índice de impresores

Alcalá de Henares

Juan Íñiguez de Lequerica: 115.

Amberes:

Tournes de León:

Cornelio y la vda. de Henrico Verdussen:

Henrico y Cornelio Verdussen:

Viuda de Cornelio Verdussen:

Viuda de Gerónimo Verdussen:

Viuda de Henrico Verdussen:

Barcelona

Sebastián de Cormellas: 507.

Martín Gelabert:

Juan Jolis:

Pedro Lacavalleria: 570.

Jerónimo Marguerit: 570.

Burgos

Athanasio Figueroa: 96.

José de Navas: 60, 238.

Bruselas

Lucas Meerbeeck:

Roger Velpio y Huberto Antonio:

Vda. de Huberto Antonio:

Lisboa:

Antonio Craesbeck de Mello:

Theotonio Damasco de Mello:

Miguel Manescal:

Madrid

Administración del Real Arbitrio de Beneficiencia: 282.

Bedmar, Lucas Antonio de: 7.

Diego Díaz de la Carrera: LIII, 41, 196, 316, 321.

Gerónimo de Estrada: LIV.

Francisco Javier García: 187.

Juan García Infanzón: LXVII, 276.

Antonio González Reyes: 210, 276.

Manuel Martín:

Melchor Álvarez: 72.

Imprenta de la Causa de la Venerable:

Imprenta Real: 570.

Imprenta del Reino: 11, 94.

Andrés Ortega:

Julián de Paredes: LIV, 180.

Antonio Pérez de Soto: 187.

Gabriel Ramírez: 179.

Gregorio Rodríguez: LI, 493.

Manuel Ruiz de Murga:

Francisco Sanz: 248.

Manuel Sanz: 187.

Alonso Valvás: 59.

Bernardo de Villadiego: 111, 112, 141, 242, 261, 275, 379, 382, 468, 559, 568.

Blas de Villanueva: 220, 385.

Francisco Antonio de Villadiego: 541.

Viuda de Alonso Martín: 492, 570, 597.

México:

J.B. de Hogal:

Viuda de Francisco Ramírez Lupercio:

Pamplona

Joaquín Domingo:

José Joaquín Martínez: 222.

Perpignan:

B. Breffei:

Luis Reynier y Gerónimo Garsin:

F. Vigé:

Vda. de Juan Figuerola:

Salamanca

Francisco de Cea Tesa: 9.

Diego Cusío : 589.

Francisco García Honorato: 61.

María Estévez : 103, 398.

Melchor Estévez: 67, 185, 226, 538, 552.

Sebastián de Estrada: 344.

Imprenta de la Calle de la Traviesa: 227.

Imprenta de la Ilustre Cofradia de la Santa Cruz: 345.

Imprenta de la Santa Cruz: 229, 230.

Gregorio Ortiz Gallardo: 597.

Lucas Pérez: 3, 505.

Sebastián Pérez : 10.

Antonio Ramírez: 506.

Francisco de Roales: 538.

Jacinto Taberniel: 63, 252.

Artus Tabernier: 325.

Francisco de Tójar: 217.

Antonio Vázquez: 9.

Viuda de Gregorio Ortiz Gallardo y Eugenio García Honorato y San Miguel: 68.

Santiago de Compostela

Andrés Fraiz: 470.

Sevilla

Juan Francisco de Blas:

Alonso Gamarra: 180.

Tomás López de Haro: 215.

Valencia:

Juan de Baeza:

Valladolid

Congregación de la Buena Muerte: 209, 474.

Juan de la Cuesta:

Francisco Fernández de Córdoba: 325.

Jerónimo Morillo: 516.

Francisco Nieto: 52, 186.

Juan de Rueda: 96.

Luis Sánchez: 493.

Nicolás Tierri: 555.

Juan Bautista Varesio: 199.

Gregorio de Vedoya: 209.

Juan de Villaquirán: 115.

Viuda de Francisco Nieto: 208.

Viuda de Francisco Portoles: 568.

Viuda de Tomás de Santander : 60.

Zaragoza

Hospital Real y General de Gracia: 522.

Pedro Lanaja: 521, 522.

José Lanaja y Lamarca: 6, 48, 55, 138, 222, 522.

APÉNDICE

En las tablas que siguen se cataloga toda la poesía antigua que se conserva en el Monasterio de la Concepción de Carmelitas Descalzas, en Valladolid. Se ha decidido la elaboración de este apéndice por la riqueza de poesía anónima que el dicho convento atesora. Para su catalogación, se ha optado por un sistema que permita la localización rápida de una composición determinada. Para ello, a la esperable organización alfabética de los primeros versos, se ha añadido una clasificación formal, una localización espacial –por manuscrito y foliación-, una atribución, y finalmente una referencia sobre su

publicación, si es el caso. En nota, se añade puntualmente la datación cuando esta es manifiesta.

Por otro lado, como en determinadas composiciones, el estribillo, letra o pie no pertenece a la autora, se ha añadido la segunda tabla, que contiene los primeros versos de las mudanzas o glosas.

Debido al exiguo espacio de las tablas, se ha optado por abreviar sistemáticamente las referencias. Este es el índice de equivalencias:

Clasificación tipológica

C=	Canción	V=	Villancico
Co=	Coplas	Vi=	"Villanesca"
D=	Décima		
E=	Epigrama		
F=	"Folías"		
G=	Glosa		
J=	Jácara		
L=	Liras		
Le=	Letrilla		
O=	Octavas		
Pie=	Pie quebrado		
R=	Romance		
S=	Soneto		
Sa=	Salmos e himnos romanceados		
Se=	Seguidillas		
T=	Teatro, auto, farsa		
Te=	Tercetos		

Atribuciones antiguas, presentes en los ms.

CN= Cecilia del Nacimiento

MSA= María de S. Alberto

SJ= S. Juan de la Cruz

Se indica, además, la presencia de signos especiales en los poemas [cruces y bucles].

Atribuciones y ediciones modernas

AC= ALONSO CORTÉS, B.: *Dos monjas vallisoletanas poetisas*, Valladolid: Imprenta Castellana, 1944.

E= EMETERIO de JESÚS MARÍA, OCD: "La Madre Cecilia del Nacimiento", *El Monte Carmelo*, núm. extraordinario abril-septiembre 1946, pp. 199-202.

D= CECILIA del NACIMIENTO, OCD, 1570-1646: *Obras completas*, ed. del P. J.M. Díaz Cerón, SJ, Madrid: Editorial de Espiritualidad, 1971

G= [Anotaciones a mano en los ms., especialmente en K6]

GC= *Libro de romanzes y coplas del Carmelo de Valladolid (c.1590-1609), Ed. conmemorativa del IV Centenario de la muerte de Santa Teresa (1582-1982)*, ed. de V. García de la Concha y A. Mª. Álvarez Pellitero, Salamanca: Consejo General de Castilla y León, Servicio de Publicaciones, 1982

MM= MARCOS MARÍN, F.: "Cuatro muestras de hablas marginales en una hoja suelta del Carmelo de Valladolid", *Revista de Folklore* 0 (1983), pp. 23-25.

SS= SCHLAU, S. [ed.]: *Viva al Siglo, Muerta al Mundo. Selected Works by María de San Alberto / Obras escogidas de María de San Alberto (1568-1640),* New Orleans: University Press of the South, 1998

Índice de primeros versos

Verso	Tip.	Ms.	Fol.	Atribución	Eds. (pág.)
A beinte y cinco del mes	R	K6	1v-2r	[GC, p 5]	GC 5
A carillo juan carillo juan					
[Estr. de] No te andes holgando	Co	K6	142r		GC 252
A domingo do estubiste					
[Estr. de] Muy de mañana e benido	V	K6	24v-25r		GC 63
A donde te escondiste	C	K6	117r-19v	[G: SJ]	GC 205
		K11	[75r-81r]	SJ	
		P3			
		(42)[416]			
A Justar quentas con dios		P59 [2]			
A la cena de dios llena					
[Estr. de] Darsete ha manjar de vida	[V]	K6	31v		GC 78
A la cunbre del monte os ha subido	O	K6	101v-102r	[G: MSA]	GC 183
A la fuente del amor					
[Estr. de] Ya çede el alua maria	[V]	P3(20)	[6v]		
A la gloria deste dia	R	K7	[42r]	MSA	SS 180
A la gracia se deue	T	P3(12)			
A la hora que el silençio	R	K11	[37r-38r]	[G: CN]	
A la niña sin mançilla					
[Estr. de] A la niña singular	V	K6	54v		GC 119
A la Region do andas Remontado		K10	[57v]	CN	DC 590 | E 224
A las ziervas q*ue* ha tirado					
[Estr. de] Tanto dellas se agrado	Co	K6	103r	[cruz]	GC 186
A los pechos de mi madre					
[Estr. de] Ya no tengo que temer	V	K6	22r		GC 59
A los pies del Redemptor		P3(29)			
A mesa sacrosanta me convida	V	P3(40)	[3r-4r]		
A niño tal dulçe y blando					
[Estr. de] Por lo que la fe descubre	V	K6	5r	[cruz]	GC 15
A quien no saca de quizio		P3(29)			
A su albedrio dios sin fuerça alguna	O	K6	127r-28r[417]	[G: MSA] (¿)	GC 90, 224
A ti dire mis quejas y dolores		D-III-2	[11r-12r][418]		
	C	K6	121v-22v	[G: Juliana de la Magd.]	GC 214
	L	K11	[90r-91v]	[*id supra*]	
Acabase tu brazo poderoso	S	K10	[62r]	CN	DC 595 | E 229
Adorote [cruz] diuina [cruz] preciosa	O	K6	162v-63r	[G: MSA]	GC 292

416 Hay dos copias, la segunda con declaración.

417 Aparece tachada la mitad de la primera estrofa, en el fol. 36v.

418 Está en un pequeño cuaderno que lleva por título “de la hermana juliana de la madalena”.

Verso	Tip.	Ms.	Fol.	Atribución	Eds. (pág.)
Afuera afuera que sale el sol		P3(30)			
Afuera afuera que salgo	R	P3(20)	[10r-v]		
Afuera corazon afuera afuera	C	K10	[68r-72r]		
Agora lengua mia	C	K6	37v-38r	[bucle]	GC 92
Aguila que tan alto os lebantastes	S	K6	68r-v	[G: CN]	GC 133
Aguila Real que con ligero buelo[419]	O	K7	[17v]	MSA	SS 121
Aguila sois en el buelo					
[Estr. de] Qualquier otro evangelista	V	K6	70v-71r		GC 137
Ayre señor ayre que mi corazon se arde					
[Estr. de] En vn fuego hermoso	[V]	K11	[99r-v]	[G: CN]	
Al carmelo hermanas					
[Estr. de] Benid y beremos	Co	K6	96v	[cruz]	GC 176
A el hombre crio dios con gran consejo	S	K9	[22v]	[DC / E: CN] [SS: MSA]	DC 633 | E 232 | SS 221
Al infante que tenemos					
[Letr. de] Pimpollo llama al naçido	Le	K27	[23v-24v]		DC 674 | E 252
	Le	P3(13)	[2v-5r]		
Al pontifice eterno	L	K7	[19r]	MSA	SS 123
Al tiempo que Teresa ya espiraua	Te	K7	[9r]	MSA	SS 113
Alaba anima a dios y todo quanto	Sa	K11	[16r-18v]	*del p. fr. Luys de leon*	
Alabad a dios					
[Estr. de] Para el ynoçente	Co	K6	79v-80r		GC 145
Alabad al señor mis pensamientos	Sa	K9	[8v-9v]	MSA	
		K11	[21r-22v]	[MSA:] *este es nuestro*	
Alabad al señor omnipotente	Sa	K9	[9v-10v]	MSA	
		K11	[26r]	MSA	
Albriçias laura dichosa	T	P3(16)			
Albriçias çacarias os pedimos	[Te]	K6	64r-65r	[G: CN]	GC 125
Alçe los ojos por veros	[V]	K6	143v-44r	[GC: *Vergel*, fol 108]	GC 257
Alla en el alto cielo	L	K7	[24r]	MSA	SS 129
Alma buscarte as en mi					
[Pie de] De tal suerte pudo amor	G	K6	130r-v	[G: ST]	GC 230
Alma di que quieres di					
[Estr. de] Alma di que me daras	Co	K6	130v-31r		GC 231
		P59[3]			
Alma mia comienza a dezir					
[Estr. de] Dirasle un cantar muy nueuo	V	K9	[25v-26r]	CN	AC 131 | E 248
		K11	[44v-45v]	[G: CN]	
		K23	[2r]	CN	DC 697
		P3(13)	[7r-v]		

419 Para la canonización de S. Teresa (1622).

Verso	Tip.	Ms.	Fol.	Atribución	Eds. (pág.)
Alma olbida la mudança					
[Estr. de] No te engañe la aficion	Co	K6	131v-32r		GC 233
Alma pues bes que a nacido					
[Estr. de] Ya solto sus manantiales	[V]	P3(39)			
Alma que como escobajo	---	K16	[1v]	MSA	SS 249
Alma si para el camino					
[Estr. de] No seas desconoçida	Co	K6	41r-v		GC 102
Alma si quieres salbarte	G	P3(5)	[1v]	*este es del Dr. Sª.* [cruz]	
Alma si quieres yo te alumbrare					
[Estr. de] Que luz es aquesta	Co	K6	161v		GC 289
Alma, ya te hallas en gracia		P23(14)			
Almas benturosas	[L]	P3(13)	[5v-6r]		
Alta y diuina Roca en mar diuino	S	K7	[11r]	MSA	SS 115
Alto monte carmelo sigue a tu madre					
[Estr. de] Si a tu madre no sigues	Se	K7	[34v]	MSA	SS 156
Amado cristo cristo de mi vida	C	K11	[61r-64r]	[G: Fr Luis de León]	
Amado cristo si de ver mi pena	S	D-III-2	[12v][420]	[DC: CN]	DC 716
Amor allana ymposibles		P3(26)	[4v-5r]		
Amor ordena que mi bajo estado	S	K6	36r	[G: CN]	GC 89
Amor os viste dios mio					
[Estr. de] Vos a quien el çielo adora	V	K6	4v	[cruz] [G / GC: CN]	GC 14
		K23	[16r]	[DC / E: CN]	DC 713 | E 250
Anda aca gilito					
[Estr. de] Mira hermano andres	V	K6	3v-4r	[GC, p 11]	GC 11
Andabase san françisco	R	K6	78r		GC 139
Andando el coraçon buscando vn dia	O	D-III-2	[13r-14r]	*Maria de S Joseph*	
	O	K6	157r-58r	[G: Mª de S José Salazar]	GC 283
	O	K11	[67r-68v]	[id *supra*][421]	
Angel es y honbre					
[Estr. de] Mirad mis hermanas	Co	K6	79r		GC 144
Antes del dulce tiempo edad primera[422]	C	K7	[5r-7r]	MSA	
Aquel dibino ser que de abeterno	O	K9	[23r-v]	MSA	SS 223
	O	K28[423]	[6v]		SS 67
Aquel inmenso ser, que de ab eterno[424]	O	K7	[16r-v]	MSA	SS 119

420 *Id. supra.*

421 Exactamente, anota esto "En una copia de la M. Cecilia se dice ser de la M. María de S. José".

422 Compuesta para la beatificación de S. Teresa (1614).

423 Incluida en la primera *Festeçica del nacimiento*, que principia con el verso "Esta noche hay gran consuelo...".

424 *Id. supra,* nota 6.

Verso	Tip.	Ms.	Fol.	Atribución	Eds. (pág.)
Aquel labrador antiguo	R	P3(7)	[10r-11v]		
Aquel que es Rey de Reyes	L	K28	[3r-v]	MSA	SS 50
		K28	[8r-9r]	[SS: MSA]	SS 221
Aquel salir como sale					
[Estr. de] El conçebir sin varon	V	K6	19r	[bucle] [GC, p 52]	GC 52
Aquel si biene si no biene					
[Estr. de] Aquella larga esperança	[V]	K6	10v	[GC, p 32]	GC 32
Aquella niebla obscura		K5	[1v-4r]	CN	DC 54 | E 199 | G 349
	L	K11	[92r-94r]	MSA	SS 233
	L	K27	[28r-v]		
Aquestos son esperanças					
v. Atesorad pues os dan					
Aqui bereys A la ultima partida	O	K11	[52r-v]	[G / SS: MSA]	SS 226
Aqui biene vn çagal	Te	K6	80r-v	[G: MSA]	GC 146
Aqvi yace la inconstancia	D	K2	[65v]	*Diego de San José*	
Asi por mas escondido					
[Estr. de] Con su mirar tan agudo	Co	K6	32r	[cruz]	GC 79
Atencion que ahora quiero	J	P3(7)	[12r-v]		
Atesorad pues os dan					
[Estr. de] Aquestos son esperanças	[V]	K27	[22v]		
Atienda todo viuiente	J	P3(7)	[13r-v]		
Augusto sacramento	V	P3 (6)	[1r-3r]		
		P3(40)	[1r-v]		
Aunque de todas virtudes	R	K7	[39r-v]	MSA	SS 169
Aunque estes enmudezida	R	K27	[20r]	[AC / DC / E: CN]	AC 122 | DC 667 | E 274
Aunque la virgen teresa[425]	R	K7	[43r-v]	MSA	SS 184
Aunque os cubrais Rey del cielo					
[Estr. de] Es la blancura d[iv]ina	V	K10	[104v-105v]	CN	DC 617 | E 257
Aunque parece Violencia	Te	P3(28)			
Aunque sera muy cierto		K27	[34r]	[Moderno]	
Ave sobre las otras eminente	O	K6	69r-70r	[G: MSA]	GC 134
Ay alma te detiene y encadena		K10	[111r]		
Ay ay que dulçe sabor					
[Pie de] El dulce mana sabroso	G	K6	40r		GC 98
Ay dulçe bocado					
[Estr. de] Soberano norte	Co	K6	43v-44r		GC 106
Ay esperança mia y mi consuelo	S	K6	139r	[G: CN]	GC 246
Ay ojuelos amorosos y hermosos					
[Estr. de] En solo ber la hermosura	Co	K6	28v	[bucle]	GC 72

425 Para la canonización de S. Teresa (1622).

Verso	Tip.	Ms.	Fol.	Atribución	Eds. (pág.)
Baste el largo destierro	C	K10	[98v-99r]	*Lira de vn sacerdote*	
	L	K11	[87r-88r]		
Bebo en un mar de sed donde me anego	S	K10	[59v]	CN	DC 593 | E 227
Bella aurora diuina y estrella del mar					
[Estr. de] Pues traeys encerrado dentro...	[V]	P3(36)			
Bellisima Princesa	L	K10	[94r-98v]	CN	DC 611
Benedixiste señor tu amada tierra	Sa	K9	[6v-7v]	MSA	
		K11	[14v-16r]	MSA	
Bien conbino					
[Estr. de] Al mas que rrey	Co	K6	18r-v		GC 49
Bien erida esta mi alma	R	K6	6v	[cruz]	GC 20
Bien pareçeis de la sier[r]a					
[Estr. de] El haçer tan sin rreçelo	V	K6	148v		GC 267
Vien con la Vela Petronilla hiciste	S	M20[426]			
Vien Petronila con teresa hiciste		P3(14)	[1v]		
Bien se niño quien sois vos					
[Estr. de] Aunque en el heno tendido	V	K6	4v-5r	[cruz] [GC, p 14]	GC 14
Bien se questais vos mi dios					
[Estr. de] Por una parte me siento	Co	K6	41v		GC 101
Bien se be Dibino amante	R	P3(20)	[7r]		
Bien trauajaste en esta vida triste	S	M20	[lv]		
Buenas noches buenos dias					
[Estr. de] O noche rregozijada	V	K6	3r	[cruz]	GC 9
Buenas nuebas os prometo					
v. Buenas nuebas y alegria					
Buenas nuebas pecadores					
[Estr. de] De la corte soberana	V	K6	11v		GC 35
Buenas nuebas y alegria					
[Estr. de] Buenas nuebas os prometo	Co	K6	16v-17r		GC 46
Buenas nuevas de alegria					
[Estr. de] Como la dejo en el suelo	Co	K6	148r		GC 246
Burlado me ha el amor que a mi me tengo	S	K6	139v	[G: CN](¿)	GC 246
Buscava jesus manera					
[Estr. de] Porque la bida inpedia	Co	K6	144v-45r	[G: CN]	GC 259
Caminemos para el çielo	Co	K6	146v	[G: ST]	GC 262
Canoniza a teresa la tierra y el cielo[427]					
[Estr. de] Patriarcha diuina	Se	K7	[37v]	MSA	SS 161

426 En una hoja suelta entre los fols. 2 y 3. Otra copia en hoja suelta entre fols. 50 y 51.

427 Para la canonización de S. Teresa (1622).

Verso	Tip.	Ms.	Fol.	Atribución	Eds. (pág.)
Cantadle por mi gloria aladas jerarquias	---	P3(20)	[12r-13v]		
Canten los liuertados	Sa	P3(23)	[1r-3v]		
Cantemos al señor su gloria canta	Sa	K9	[10v-12v]	MSA	
		K11	[27v-30v]	MSA	
Carillejo ha					
[Estr. de] Agote saber	V	K6	150v-51r		GC 272
Carillo ya no ay contento					
[Estr. de] Pasoseme en vn momento	Co	K6	150v		GC 271
Carmelo celestial, monte diuino	S	K7	[13r]	MSA	SS 117
Casto Hermitaño Viejo benerable	S	K10	[90r]	[G: CN]	DC 610
	S	P3(23)	[5v]	[G: CN]	
Çelebrese con goço aqueste dia	S	K6	71v	[G: MSA][428]	GC 137
Cierto diuina señal	T	K28	[19r-21r]	[SS: MSA]	SS 73
Clara fuente del carmelo	R	K7	[41r]	MSA	SS 176
Conbite çelestial dios ha ordenado	Te	K6	40v	[G: MSA]	GC 99
Como de toruellino y Reçio viento	S	K10	[56r]	CN	DC 589 | E 222
Como dios padre en ascondido uiue	[S]	K29	[4v]	Juan Sobrino	
Como ymita Teresa a su padre Elias					
[Estr. de] Si Elias fue carro	Se	K7	[36r]	MSA	SS 159
Como la dejo en el suelo					
v. Buenas nuevas de alegria					
Como llama[r] al infante					
[Estr. de] Llamaremosle ezelençia	V	K6	24r-v	[bucle] [G: CN]	GC 62
Como llame al señor oyome al punto	Sa	K9	[2r-3v]	MSA	
		K11	[1r-2v]		
Como llorays querido de frio					
[Estr. de] Y bos virjen hermosa y dibina	V	P3(20)	[4r]		
Como mi lengua torpe enmudezida	S	K10	[60v]	CN	DC 594 | E 231
Como niño estays llorando	F	K23	[6r]	[DC / E: CN]	DC 701 | E 268
Con Amor, del esposo, que a la esposa	S	K7	[11v]	MSA	AC 97 | SS 116
Con deseo he deseado					
[Estr. de] Mi cuerpo y mi alma y mi bida	[V]	K6	94r-v	[G: CN]	GC 171
Con el ayre de la sierra	T	K28	[15r-17r] [18r][429]	[AC / SS: MSA]	AC 102 | SS 52
Con el pequeño infante, Reduzida	S	P3(24)		*Pedro de Horozco*	
Con essa capa Eliseo		P3(29)			

428 Composición incompleta, la fol. pasa del fol. 71 al 78.

429 Copia con variantes sobre el reverso de una carta de Celidonio desde Nápoles, para Isabel del S. Sacramento, con fecha 29 de noviembre de 1644.

Verso	Tip.	Ms.	Fol.	Atribución	Eds. (pág.)
Con ese donaire y brio					
[Estr. de] Ese llorar por mi bien	[Co]	K6	4r		GC 12
Con esse buelo estendido	V	K7	[51v]	MSA	SS 211
Con gran triunfo abeis salido	[Le]	K6	101r		GC 182
	[430]				
Con pequeñito interese					
[Estr. de] Aunque en Christo Reberbera	[V]	P3(5)	[1r]		
Con tres clavos se a oy errado					
[Estr. de] Porque no erreis la senda	Co	K6	92r-v	[cruz] [G: CN]	GC 166
Con vna saeta					
[Estr. de] La gran caridad	Co	K6	78r-v		GC 141
Contento esta por fe el hombre y pagado	[S]	K29	[4r]	*Juan Sobrino*	
Corona de fundadora					
[Estr. de] En la hermita Recojida	V	K7	[45v]	MSA	SS 192
Corre el cielo su cortina					
[Estr. de] Oy descubre su belleza	V	K7	[45v]	MSA	SS 193
Corre vn poco la cortina					
[Estr. de] Miro adan en ora fuerte	G	K6	45r-v		GC 110
Qual el ave al gran jupiter sagrada	S	K6	68v-69r	[G: MSA]	GC 134
Qual Maestra de oraçion		P3(29)			
Quan bien abenturada[431]	L	P59 [1]	[6r-v]		
Cuan dulce sois, buen Señor	V	P3(40)	[2r-v]		
Quando el gran gouernador	R	K11	[38r-40r]	[G: CN]	
Quando hos miro y me mirais					
[Pie de] Es para mi tan gustoso	G	K23	[2v-3r]	[AC / E: CN]	AC 127 | DC 698 | E 248
Quando presos pasamos	G	K6	119v-20r	[G: F Luis]	GC 210
	[sic]				
Cuando salio de ejipto el pueblo amado	Sa	K9	[9v-10v]	CN	AC 119 | DC 628 | E 212
		K11	[22v-25v]	CN	
		K27	[23r-v]		
		K27	[25r-v]		
Cuya es aquesta imagen y figura	S	K6	56v-57r	[G: CN]	GC 122

430 Es una composición incompleta, que carece al menos del estribillo o letra. La parte que se repite de este al fin de cada estrofa es "Viva la gala". Composiciones similares son las que comienzan "De tan linda desposada / Viva la gala viva la gala" y "De la virgen Teresa viva la gala". Como en el primer caso, es una composición para toma de hábito o profesión, e incluye una referencia a su destinataria "Pues os llamais de la [cruz]". Profesas tempranas con esta advocación fueron Dorotea de la Cruz –prof. en 1569-, y María de la Cruz (Rivas).

431 Está en un cuadernito de una sola mano, muy similar a la de Cecilia.

Verso	Tip.	Ms.	Fol.	Atribución	Eds. (pág.)
Da mi dios tu juycio al Rey del cielo	Sa	K23	[15r-v]	[DC: CN]	DC 710
Da un seraphin Abrasado					
[Estr. de] Hierela con dardo de oro	V	K7	[44r]	MSA	AC 91 | SS 187
Dando cristo el pan de bida					
[Estr. de] Puesto en la cruz con su muerte	Co	K6	46r		GC 112
Darsete ha manjar de vida					
v. A la cena de dios llena					
Dase dios al honbre					
[Estr. de] Manjar que no muere	Co	K6	43r-v		GC 105
De aquella antigua ciudad[432]	R	K7	[38r-v]	MSA	AS 166 | S 164
De chanza señor os hablo	R	P3(7)	[19v-21r]		
De çinco heridas herido	R	K6	46r-v		GC 112
De donde benis alto – de la altura	S	K6	138r	[G: CN]	GC 244
De Jesus amada esposa		P22			
De jesus teresa es					
[Pie de] El inmenso viuo	G	K7	[26v]	MSA	SS 135
[Pie de] En gloria de inmensa alteza	G	K7	[27r]	MSA	SS 136
[Pie de] Hallo jesus vna esposa	G	K27	[33r]	CN	DC 694 | E 246
De la alba hermosa Maria		P3(18)			
De la profundidad de mis dolores	Sa	K11	[26r-27r]	MSA	
De la virgen Teresa viua la gala[433]					
[Letr. de] Angel en pureza	[Le]	K23	[12r]	[DC / E: CN]	DC 708 | E 264
De llamas Rodeado	[L]	K27	[1v]	[AC / DC / E: CN]	AC 117 | DC 653 | E 203
De que me sirve triste que el aurora	S	K10	[54v]	CN	DC 587 | E 220
De tan linda desposada					
[Estr. de] Si escojistes lindo amado	Co	K6	94v-95r	[cruz]	GC 172
De ti mundo me aparto y tus amores	S	K6	134r-v	[G: CN]	GC 239
De una Madre tan divina		P22			
De ber la donçella					
[Estr. de] Por bera a maria	[V]	K6	6r	[GC, p 18]	GC 18
De vos que dira					
[Estr. de] Si Vuestra grandeça	V	K10	[109v]	CN	DC 624
De buestro conbite adan					
[Pie de] Somos rrio infiçionado	G	K6	38v-39r	[GC: *Vergel*, fol 68]	GC 95
Debajo de un blanco uelo	R	K10	[103v-104r]	CN	DC 615
Del Alba hermosa Maria	R	P3(26)	[1r-3r]		

432 Compuesta para la beatificación de S. Teresa (1614).

433 El epígrafe del poema reza "De nra Me Sta Teresa de Jhs patrona despaña". Debe de ser, por tanto, de 1627.

Verso	Tip.	Ms.	Fol.	Atribución	Eds. (pág.)
Del amor que a cavtivado					
[Estr. de] El rrendirla por su esclava	Co	K6	98v	[cruz]	GC 181
Del cuerpo que aqui yaçe sepultado	[S]	K6	145r	[G: CN]	GC 260
Del paño de la tienda de maria	S	K6	22r-v	[G: CN]	GC 59
Deçid çielos y tierra deçid mares	O	K6	125r-26r	[G: SJ/ST]	GC 221
Deçid glorioso llorente					
[Estr. de] Yo diria quel amor	Co	K6	80r		GC 145
Dezidme en el uiril que resplandeçe	S	K6	29r		GC 73
Deçid niño tierno					
[Estr. de] Quando yo te beo	[V]	K6	7r		GC 22
Decid o çiegos pensamientos banos	S	K6	139v-40r	[G: CN] (¿)	GC 247
Dexa las cosas del mundo					
[Estr. de] Señalola con su sello	[V]	K27	[11r]		
Del Padre saca el Hijo condiciones	S	K2	[2v]	[Diego de S. José Sobrino]	
Dentro de vn pobre portal					
[Estr. de] Al sereno y biento elado	[V]	K6	12r-v		GC 37
Desde el monte me parto al monte me…					
[Estr. de] Si guardar mi ganado	Se	K7	[35r]	MSA	AC 87 | SS 157
Desde el trono fulgente que ocupas[434]		P3(41)			
Desnudito y en carnes	Co	P3(31)			
Despertad pues que ya es hora					
[Estr. de] Ya salen los arreboles	V	K10	[81v-82r]	[G: CN]	DC 600 | E 256
Despierta alma dormida y toma buelo	S	K6	56r-v	[G: CN]	GC 121
Despierta del sueño					
[Estr. de] Alma ten memoria	Co	K6	42r-v		GC 103
Despues de vn prolixo inuierno	R	K10	[115v-17v]		
Desuanecida en dios y no en si dice	[S]	K29	[1v]	Juan Sobrino	
Desventuradas horas malgastadas	S	K6	134v-35r	[G: CN]	GC 240
Deten nunçio seraphico las plumas	S	K23	[13r]	CN	DC 709 | E 235
Di Jileta si as oydo		K27	[13r-14r]		
Di juan de que murio dios					
[Estr. de] Murio con muy gran contento	Co	K6	142r-v	[GC, p 253]	GC 253
Di que gloria al suelo					
[Estr. de] Procuro el çeleste coro	V	K6	18v-19r		GC 51
Dichoso marmol pira milagrosa	S	K6	155v		GC 281
		K11	[100v]	*fr diego de yangues* [G: CN]	
Dichoso movimiento	L	K6	94r	[cruz] [G: CN]	GC 170
Dixe sobre mi boca	Sa	K10	[111v-13r]	*del padre fr luys de leon*	
		P3(23)	[4r-5r]		

434 Es composición moderna.

Verso	Tip.	Ms.	Fol.	Atribución	Eds. (pág.)
Dime do bienes garçon					
[Estr. de] Dime que viste pascual	[V]	K6	12r		GC 36
Dime que te piensas bras					
[Estr. de] Pardiobre questo en deseo	[V]	K6	11v-12r		GC 36
Dios a prometido					
[Estr. de] Es tan deseoso	V	K6	149r-v		GC 268
Dios baja al suelo llorente	R	P3(20)	[11v-12r]		
Dios infinito que la graue carga	[S y O]	M43	[43r-60v]		
Dios por el honbre suspira					
[Estr. de] Y no solo sospirar	Co	K6	132r		GC 234
Dios puso su nonbre en honbre					
[Estr. de] El honbre abrio el camino	Co	K6	32r	[GC, p 80]	GC 80
		M52	[3r][435]	[¿María de la Cruz, OFM?]	
Dios ques glorioso en sus santos	R	K7	[39v]	MSA	SS 170
Dios te salue Reyna mia	[Re]	K6	168r-69r		GC 301
		K27	[2r-3v]	[AC / DC / E: CN]	AC 141 | DC 654 | E 269
Diras mingo a mi çagala					
[Estr. de] En belen esta parida	Co	K6	17r		GC 47
Disfraçado Dios hermoso					
[Estr. de] Casto y çelestial cupido	[V]	P3(20)	[7r]		
Dibinos ojos llorando					
[Estr. de] Por el hombre abeis benido	[V]	P3(32)			
Domingo garçia					
[Estr. de] En vn pesebrillo	[V]	K6	9r		GC 28
		K6	21r-v[436]		GC 57
Donde vas por el monte					
[Estr. de] Por la senda y camino	Se	K7	[52r]	MSA	AC 87 | AS 166 | SS 212
[Estr. de] El monte carmelo	V	K7	[52r]	MSA	SS 213
Dos generosas vides, que enlazadas	S	K2	[2r]	[Diego de S. José Sobrino?]	
Dos santos tan estimados	Q	K6	71r		GC 138
Dulce pan de vida favor os pido					
[Estr. de] Dulce Pan glorioso	Se	K11	[103r-v]	[G: CN]	
Dulçe Jesus de mi bida	[R]	P3(20)	[10v-11r]		
Dulçe y sabroso manjar					
[Estr. de] Dichoso aquel pecador	V	K6	34v	[GC, p 86]	GC 86
Duras muertes niños fuertes					
[Estr. de] Duras muertes os daremos	V	K6	84r	[GC: *Vergel*, fol 144]	GC 154

435 Esta versión carece de la primera copla.

436 Versión más larga que la del fol. 9r.

Verso	Tip.	Ms.	Fol.	Atribución	Eds. (pág.)
Echandome tus rrayos noche y dia	O	K16	[9r-11r]	*Una carm. desc*. [G: MSA]	
El alma y el pecho ardiendo					
[Estr. de] Bien muestra el pastor santo	Co	K6	83v		GC 153
El amor que ala donçella					
[Estr. de] El llora por el pecado	V	K6	152v		GC 276
El buen pastor que bio la obeja herrada					
[Estr. de] Andaba la vmanidad…	Co	K6	23r-v	[bucle]	GC 60
El camino al cielo van buscando	S	P59 [4]			
El çiervo biene herido					
[Estr. de] Halla en el monte vedado	Co	K6	124v		GC 220
El coraçon diuino del esposo	S	K7	[14v]	MSA	SS 119
El deseoso pecho	[L]	K27	[15r]	[AC: MSA] [DC: CN]	AC 80 | DC 662 | E 210
El esposo diuino oy mira a su esposa					
[Estr. de] Su nobleza diuina	Se	K7	[36v]	MSA	SS 160
El eterno ser si nunca					
[Estr. de] Si en la sin principio ydea	[G]	K16	[1r]	[SS: MSA]	SS 246
[Estr. de] En su mente de abeterno	G	K27	[18r]	CN[437]	DC 665 | E 244
	G	K27	[19r]		
El gobernador del cielo		K9	[36r]	[¿MSA / CN?]	
El grande y fuerte amor antiguo y santo	R	K10	[82r-89v]	[G: CN]	DC 601 | E 297
El hijo del sumo padre					
[Estr. de] Ase hecho por el pecado	Co	K6	2v-3r	[cruz]	GC 3
El infante que desciende					
[Pie de] Puesto entre el heno y la paja	G	K16	[2v]	MSA	AC 93 | SS 250
[Pie de] El ser de Dios infinito		K23	[9r-v]	[AC / DC / E: CN]	AC 128 | DC 706 | E 248
El maestro de maestros	R[438]	K28	[7r-8r]	[SS: MSA]	SS 68
El monte carmelo	R	K28	[48r]	[AC / SS: MSA]	AC 96 | SS 94
El niño de amor erido					
[Pie de] Entro tan onda la herida	G	K6	167v	[G: CN]	GC 300
Hel niño que de amor esta abrasado	O	K6	161r	[G: MSA]	GC 288
El ornato y hermosura	---	K11	[103v-107v]	[G: *una carm. sevillana*]	
El pastor bendito					
[Estr. de] En ber que traya	[V]	K6	7v	[GC, p 22]	GC 22
El pecho que ha llegado	L	K11	[88v-90r]	[G: CN]	
El pecho y el corazon a dios vnido	S	K23	[17r]	[DC / E: CN]	DC 714 | E 235
El que busca rremedio del pecado	S	K6	37r	[G: CN]	GC 91

437 Firmado.

438 Incluida en la primera *Festeçica del nacimiento*, que principia con el verso "Esta noche hay gran consuelo...".

Verso	Tip.	Ms.	Fol.	Atribución	Eds. (pág.)
El ques dios de los Dioses inbencible	Sa	K9	[15r-17r]	CN	DC 625
		K10	[99v-102r]	CN	
		K11	[11r-14r]	CN	
		K27	[25v-26r]	CN	
El que por forma, y modelo	D	K2	[Iv]	[Diego de S. José Sobrino?]	
El que su habitacion tiene en la ayuda	Sa	K9	[7v-8v]		
El que temor no tubiere					
[Estr. de] El Temor es lo primero	Co	K6	163r		GC 293
El señor Dios me Rije en su gouierno	Sa	K9	[5v-6r]	MSA	
		K11	[6v-7v]		
El sobrecexo echado y puesto el ceño	[S]	K29	[2v]	*Juan Sobrino*	
El triumpho que con Teresa					SS 190
[Estr. de] Mirad el triumpho qual es	V	K7	[45r]	MSA	
Elias que fue abrasado	G	P3 (5)	[1r-v]		
Eloy su ayuda me de	Q	P3(7)	[21v-23v]		
En amargas soledades	R	K10	[117v-18v]		
En aquel amor ynmenso	R	K11	[70r-71r]	SJ	
En aquel tienpo notorio	R	K6	52r-v		GC 115
En aquella noche oscura	R	P3(20)	[2v]		
En Asis avecindados	Q	P3 (7)	[1r-2v]		
En dios es mi esperança	Sa	K9	[4v-5r]	MSA	
		K11	[4v-5r]		
En dios esta muy hufana					
[Estr. de] Tal es el fuego amoroso[439]	[V]	K27	[10r]		
En el alcaçar del çielo[440]	R	K28	[49r]	[SS: MSA]	SS 97
En el ynbierno de mi primavera	S	K10	[63r]	CN	DC 596 | E 230
En el portal de belen	R	K6	2v	[cruz] [GC, p 7]	GC 7
En el Talamo al esposo					
[Estr. de] Al desposorio diuino[441]	[V]	K27	[8r]		
En el vientre de maria					
v. Ya se ba el sol descubriendo					
En esa Region ardiente	R	K7	[39v-40r]	MSA	SS 171
En ese pecho sagrado	[Co]	P3(34)			
En escamilla viuia	Q	P3(7)	[17r-18r]		
En ese alcaçar del çielo[442]	R	K7	[40r-v]	MSA	AC 83 | SS 173
En ese dulce nido	L	K6	163v[443]		GC 294

439 Profesión o hábito de Isabel del Sacramento.

440 Para la canonización de S. Teresa (1622).

441 Para la profesión o velo de Isabel del Sacramento y Juana de Jesús.

442 *Id.* nota 24.

443 Tachado y corregido.

		K6	164v	[G: CN]	GC 297
Verso	**Tip.**	**Ms.**	**Fol.**	**Atribución**	**Eds. (pág.)**
En esta larga ausencia	C	K10	[78v-79v]		
En gloria, y Resplandor, Claro y sereno	S	K7	[12r]	MSA	AC 97 | SS 116
En la corte zelestial	R	K9	[23v-24v]	CN	DC 633 | E 262
En la cruz esta la bida					
[Estr. de] En la cruz esta el señor	Co	K6	87r-v	[G: ST]	GC 160
En la [cruz] esta muy bien y mi rreparo					
v. Mi fe mundo de tus bienes					
En la cumbre del carmelo [Enigma o jeroglífico].	Te	K7	[46v]	MSA	SS 196
En la essencia de la alma se le offreçe		K29	[1v]	Juan Sobrino	
En la gloria celestial[444]	Pie q	K7	[30v]	MSA	SS 146
En la mas alta cumbre del carmelo	O	K7	[18r-v]	MSA	SS 122
En la ostia uerdadera					
[Estr. de] Todo quanto Dios crio	[V]	K6	30v		GC 76
En la soledad reposa el alma					
[Estr. de] ---	V	K11	[97r-98r]		
En manjar se esta dios dando					
[Estr. de] De terneza ha de llorar	[Co]	K6	30r		GC 74
En medio de un silencio sin sonido	Te	K27	[22v]	[DC: CN][445]	DC 673
En sayal ilo delgado					
[Pie de] La muger fuerte y famosa	G	K7	[27v]	MSA	A 165 | SS 138
En ti spere señor de los mortales	Sa	K9	[6r-v]	MSA	
		K11	[8r-v]		
En vn apacible Valle	R	K10	[113r-15r]	*Un p. del mismo desierto*	
En vn aposento	C	K6	26r		GC 66
En vn camino çerca vna laguna	O	K6	88r-89r	[G: MSA]	GC 163
En un dia dichoso	L	K6	165r-66r	[G: CN]	GC 298
En vn espejo divino					
[Estr. de] Viose la donçella aqui	Co	K6	25v	[bucle] [G: CN][446]	GC 65
		K6	57r-v	[G: CN]	GC 122
En vna cruz diuina y Regalada		K10	[92v-93v]	MSA	SS 244
	O	K11	[64v-65v]	[SS: MSA]	SS 230
En vna fiesta que hiço	R	K27	[21r]	[AC / DC / E: CN]	AC 124 | DC 670 | E 278
En vna noche oscura	L	K11	[74r-75r]	SJ	
En beros señor ansi					
[Estr. de] Bien conozco que teneis	Co	K6	3v	[cruz]	GC 10

444 Para la canonización de S. Teresa (1622).

445 Emeterio de Jesús María la considera dudosa, y por ello, no la publica.

446 Gerardo anota "vease la pág. 57", donde se repite esta poesía y la atribuye a Cecilia. Sin embargo, la segunda copia no lleva la marca del bucle.

Verso	Tip.	Ms.	Fol.	Atribución	Eds. (pág.)
En buestra gran santidad					
[Estr. de] Puso en vos tan altos dones	Co	K6	87v		GC 161
Encarama tu cholla caramillo	S	K23	[9r]	[DC / E: CN]	DC 705 | E 233
Enfadame de deçir lo que me enfada	[Te]	K6	141v-41'r	[G: MSA] (¿)	GC 250
Engrandece y alaba dulcemente	Mag	K9	[14r-v]	MSA	
	nif	K11	[33v-34r]	MSA	
Entre el eriçado yelo					
[Estr. de] En el regaço del alma	V	P3(20)	[7v]		
Entre estos rudos combates[447]		P22			
Entre las mujeres					
[Estr. de] Antes que naçido	[V]	K6	67r-v		GC 131
Entre tantas saetas con que llaga	S	K10	[54r]	CN	DC 587 | E 219
Entreme donde no supe					
[Estr. de] Yo no supe donde entraba	Co	K11	[72r-73v]	SJ	
Entro el hijo a meter paz					
[Estr. de] Siendo dios padre ofendido	[V]	K6	8v-9r		GC 26
Erase cierta muchacha	Jáca	P3 (7)	[9r-10r]		
	ra				
Erase vn valiente jaque	Jáca	P3 (7)	[4r-v]		
	ra				
Es amor un noseque					
[Pie de] Es vn toque delicado	V	K10	[80v-81r]	CN	DC 599 | E 267
		K10	[119r-v]	CN	
		K11	[71r-72r]	SJ [G: CN]	
Es dueño de las almas	Co	P3(33)			
Es dulce amado	---	P3 (6)	[3v-4v]		
Es muy dulçe la prision					
[Estr. de] No pierde la libertad	Co	K6	94v	[cruz]	GC 171
Es posible que yo beo					
[Estr. de] El tienpo dichoso es este	V	K6	9r		GC 27
Es santa teresa	R	K28	[49r]	[SS: MSA]	SS 98
Es tanto lo que priuays					
[Estr. de] Anduvisteis en la tierra	[V]	K23	[14r]	[DC: CN]	DC 712
Esclaba soy pero cuya					
[Estr. de] Mirando dios mi vmildad	Co	K6	52r	[GC, p 114]	GC 114
España o María		P23 (11)			
España o Teresa[448]		P3(42)			
Espinas Franco abraçaste		P3(29)			

447 Es composición moderna.

448 Es composición moderna.

Verso	Tip.	Ms.	Fol.	Atribución	Eds. (pág.)
Esposa quieresme bien					
[Estr. de] Esposa quieresme bien	Co	K6	82r-v		GC 149
Esposa regalada[449]	L	K7	[23v]	MSA	SS 128
Esposo y rredentor del alma mia	S	K6	138v-39r	[G: CN]	GC 245
Esta es la cruz y bandera					
[Estr. de] Mandola en su testamento	Co	K6	79r[450]		GC 142
Esta noche esclareçida					
[Estr. de] Quanta luz el sol descubre	V	K6	20r-v	[GC, p 54]	GC 54
Esta noche esclareçida					
[Estr. de] En mil tinieblas estaba	V	K6	20v-21r		GC 56
Esta noche ay gran consuelo	T	K28	[4v-6r]	[AC/ AS / SS: MSA]	AC 107 | AC 156 | SS 64
			[12r-14r]	[SS: MSA]	SS 61
Estando el mundo en silençio	R	K9	[24v-25v]	CN	DC 635 | E 276
Estando oy Teresa ya sentada	S	K7	[10v]	MSA	SS 114
Estas sierras diuinas	C	K7	[13v-14r]	MSA	SS 118
		K11	[101r-v]	[G: MSA]	SS 239
Estaua el alma toda en si deshecha	[S]	K29	[1r]	*Juan Sobrino*	
Este belo tan graçioso					
v. Señora por que beleys					
Este es el buen dia					
[Estr. de] Puse yo en mi dios	Co	K6	96v-97v		GC 177
Este es Jesus; dulzura[451]		P3(42)			
Este es pan que sabe a dios					
[Estr. de] Este es pan mas pan del çielo	Co	K6	44v-45r	[bucle] [GC, p 109]	GC 109
Este manjar quees dios					
[Estr. de] A Dios que se da en manjar	V	K6	30v-31r		GC 76
Este niño que ha naçido					
[Estr. de] Es el angel que ha inbiado	V	K6	67v		GC 132
Este niño que perlas de[r]rama					
[Estr. de] Mil perlas desperdiçia	V	P3(20)	[3v]		
Este que dezher el cora					
[Estr. de] Pardex que yo no saber		P3(4)	[1r]		MM
Estimad en mucho el velo					
[Estr. de] Çierra este velo la puerta	Co	K6	95r-v	[cruz]	GC 174
Estendido y clauado a vn madero		M52	[231r]	[¿María de la Cruz, OFM?]	

449 Compuesta para la beatificación de S. Teresa (1614).

450 El título, "otras a la misma", incluye una cruz, que parece hecha con el mismo trazo de la última vocal, y no la marca claramente independiente de las otras poesías.

451 Es composición moderna.

Verso	Tip.	Ms.	Fol.	Atribución	Eds. (pág.)
Fachico vinir cunmigo					
[Estr. de] Mu de festa mu galana	V	K7	[50v]	MSA	SS 208
Fingiendo algun descanso mi desseo	S	K10	[60r]	CN	DC 593 | E 227
Fran, fran, fran					
[Estr. de] Todo es franco en este dia	V	K7	[50v]	MSA	SS 209
Fue teresa buestra vida					
[Estr. de] Mal pudo quitar la vida	Co	K6	156v		GC 282
Fuego de Dios infinito					
[Estr. de] Estando ardiendo encendido	V	K10	[107r-108r]	CN	DC 620
Fuera de dios no ay firmeza		P59 [1]	[1r-2r]	Si[452]	
Fundo la gran Teresa	L	K7	[21r-23r]	MSA	SS 125
Gavdiun est carmeli plenum					
[Estr. de] Mons iste magnus carmeli	V	K7	[46r-v]	MSA	AC 91 | SS 195
Gil que se suena en el ato					
[Estr. de] Mira lo que diçes gil	V	K6	9v-10r	[G: CN] [GC: *Cancionero,* 7]	GC 29
Gitanicas de alla de ejito[453]	[V]	K28	[9v-11r]	[SS: MSA]	SS 71
Gloria a Dios en las alturas	"Loa"	P3(17)			
Gloria los anjeles cantan	R	P3(20)	[4v]		
Glorioso apareciste		K28	[22r]	[SS: MSA]	SS 77
Goça deste dios tan bueno					
[Estr. de] Sirbele todos tus años	Co	K6	145v		GC 261
Goçeis el dichoso estado					
[Estr. de] O que bien abeis salido	V	K6	104v	[cruz]	GC 188
Goçense los justos					
[Estr. de] Todos sus dolores	Co	K6	123v		GC 217
Gran Antonio clara estrella					
[Estr. de] Honrrasteis a portugal	Co	K6	83r-v		GC 151
Gran pastor co[n] mas cariño					
[Estr. de] Quando en la deesa bieja	V	K6	5v	[bucle]	GC 17
Grande goço ay en belen	[R]	P3(13)	[6v-7r]		
Gurugu, gururu mandinga					
[Estr. de] O cumu salir galana	V	K7	[50r]	MSA	AC 92 | SS 207
Gusto de causa suave		P3(29)			
Abiendo el uerbo diuino[454]	[V]	K27	[22r]	[AC / DC / E: CN]	AC 136 | DC 672 | E 251

452 La letra parece de Cecilia del Nacimiento.

453 Incluida en la primera *Festeçica del nacimiento*, que principia con el verso "Esta noche hay gran consuelo...".

Verso	Tip.	Ms.	Fol.	Atribución	Eds. (pág.)
Haçe dios en el suelo mill marauillas	Se	K7	[32r]	MSA	SS 151
Haçer quiero vna ensalada					
[Estr. de] Ensalada quiero haçer	V	K6	146r		GC 261
Hallo jesus vna esposa					
v. De jesus teresa es					
Ame puesto la fortuna en tan miserable estado		M1	152r-v	María Bautista	
Hasta [a]qui pudo subir					
[Estr. de] Tenia dios muy deseado	Co	K6	78v	[Bucle]	GC 141
Azme amor el mal que puedes					
[Estr. de] Si me quitares la bida	Co	K6	142v-43r		GC 254
Hermana si os dais a vos					
[Estr. de] En buen dia buenos hechos	Co	K6	95v-96r	[G: CN]	GC 175
Hermanos pastores	[V]	K11	[45v-47v]	[G: CN]	
Hiciste entre Monges vida		P3(29)			
Hierela con dardo de oro					
v. Da un seraphin Abrasado					
Hirio la flecha de amor		K9	[23r]		
Oy da dios en pan divino					
[Estr. de] Oy haçe dios gran banquete	Co	K6	45v	[bucle]	GC 111
Oy da joyas a su esposa					
[Estr. de] Esta ya tan deseoso	V	K6	28r	[bucle]	GC 71
Oy de santa Teresa mill fuentes manan					
[Estr. de] A las almas sedientas	Se	K7	[37r]	MSA	
Oy deja muerta esta garça					
[Estr. de] Con fuerça la yrio primero	Co	K6	88r		GC 162
Oy dejas Pastor santo	---	K10	[120r-v]		
Oy el inmenso artifice descubre[455]	S	K7	[9v]	MSA	SS 113
Oy el mas feliz Dia		P3(35)			
Oy el Rico brocado del Rey çelestial					
[Estr. de] Si el vestir de la esposa	Se	K7	[33v]	MSA	SS 154
Oy en el monte carmelo[456]	Pie q	K7	[30r]	MSA	SS 144
Oy en este monte de gloria	Pie q	7v	[31r-v]	MSA	SS 147
Oy me dan nuevo marido					
[Estr. de] Oy me desposo con dios	V	K6	93v-94r	[cruz] [G: CN]	GC 169
Oy Mi Musa cantara	Q	P3 (7)	[7v-8v]		
Oy muestra a teresa el çielo					SS 185
[Estr. de] Desta luz el Rayo hermoso.	V	K7	[43v]	MSA	

454 Es un esbozo. Para la versión definitiva, v. "Ber este veruo diuino…".

455 Compuesta para la beatificación de S. Teresa (1614).

456 *Id. supra.*

Verso	Tip.	Ms.	Fol.	Atribución	Eds. (pág.)
Oy nace Dios tierno ynfante					
[Estr. de] Tanto en el diuino pecho	V	K28	[2v]	[AC/SS: MSA]	AC 89 | SS 60, 218
Oy naciendo parece juego al tejo	S	K16	[1v]	MSA	SS 248
Oy se acaba de morir					
[Estr. de] Del dibino amor herida	Co	K6	92r	[cruz] [G: CN]	GC 165
Oy se halla el bien perdido					
[Estr. de] Despierte el honbre dormido	V	K6	5v		GC 16
Oy se da cristo en manjar					
[Pie de] Aunque a dios tanto ofendiste	C [G]	K6	38r-v	[bucle]	GC 94
Oy señala con su sangre					
[Estr. de] Porque la obeja no errase	Co	K6	14v		GC 40
Oy se visten de alegria					
[Estr. de] Esto es lo que deseava	Co	K6	96r-v		GC 176
Oy teresa en el cielo señal diuina					
[Estr. de] Pues el sol de justicia la esta vistiendo	Se	K7	[33r]	MSA	SS 153
Oy todo el impireo çielo	R	K7	[41v-42r]	MSA	SS 179
Humilde cordero y manso	Re	K2	[63v-65r]	[Diego de S. José Sobrino?]	
Ynmenso mar de amor pastor diuino	[¿L?]	K6	160v		GC 287
Jesus amable					
[Letr. de] Mi Dios amado y enamorado	Le	P23(15)			
[Estr. de] Dulce bien mio		P59[5]			
Jesus amoroso	R	P3(20)	[9v]		
Jhs bendigo yo tu santo nonbre	S	K6	14r[457]		GC 40
Jhs bendigo yo tu santo nonbre	S	K6	14v-15r	[G: CN]	GC 41
Joseph vais creciendo tanto	Co	P3(19)		*del Rmo Siguenza*	
Joseph y su amada esposa	R	P3(20)	[8r-v]		
Juan porque mi voca se abra	C	K6	70r-v		GC 135
Juana esposa del señor					
[Estr. de] Este amor la hirio de suerte	[V]	K27	[11v]		
Jugadores del amor					
[Estr. de] Oy les gana por la mano	V	P3(20)	[6v]		
La çierva cae mal erida					
[Estr. de] Cor[r]iendo por las montañas	Co	K6	81v-82r		GC 148

457 Solo los dos primeros versos del soneto, y tachados.

Verso	Tip.	Ms.	Fol.	Atribución	Eds. (pág.)
La c[r]uz es mi descanso y alegria	O	K6	162v	[G: MSA]	GC 292
La gloria la beldad de la figura	Te	K7	[8v]	MSA	S 112
La gran caridad					
v. Con vna saeta					
La fuerza del amor senti	Q	K6	160v		GC 288
La gallarda española bella sale oy					
[Estr. de] Oy festeja el çielo[458]	Se	K28	[52r]	[SS: MSA]	SS 101
La gente limpia pone delantal	S	K16	[4v]	MSA[459]	
La gloria y magestad del alto çielo	Te	K6	32v-33r	[Cruz y bucle] [G: MSA]	GC 81
La gracia diuina en vos					
[Estr. de] Esta gracia os ha lleuado	[V]	K27	[12r]		
La ynmensa magestad del alto zielo		K6	103v-104r	[cruz] [G: MSA]	GC 187
La madre de jesus y del carmelo	O	K7	[17r]	MSA	SS 121
La maestra de maestros	R	K7	[40v-41r]	MSA	SS 175
La noche quel sol naçia	R	K6	1r-v	[GC: *Cancionero, Vergel*]	GC 4
Las obras del señor dad Bendiciones	Sa	K9	[12v-13v]	MSA	
		K11	[30v-33r]	MSA	
La pastora del carmelo	R	K7	[42v]	MSA	SS 181
La pastora diuina del monte carmelo					
[Copla de] En el monte y los valles	Se	K7	[35v]	MSA	SS 158
La tierra brote contento					
[Estr. de] Muestra Dios su suma alteça	V	K10	[109r-v]	CN	DC 623
Las tristes lagrimas mias					
[Pie de] Tus misericordias canto	G	K6	126v	[GC, p 223]	GC 223
Las virtudes queençierra teresa en su amor					
[Estr. de] No ay quien pueda en la tierra	Se	K7	[34r]	MSA	SS 155
Levanta Elias del sueño		P3(29)			
Lebantaos con alegria					
[Estr. de] Sus rrayos baya estendiendo	Co	K6	26r-v		GC 67
Lebantate hermana					
[Estr. de] Mira que por ti	Co	K6	16r-v		GC 44
Linda sois maria mas que las flores					
[Estr. de] Los amores y gracia	Se	K11	[47v-48v]	[G: CN]	
Lindo Teresa por cierto					
[Estr. de] Vizcayno visto hauias	V	K7	[50r]	MSA	SS 206
Linzes de lo profundo y escondido	S	K10	[61r]	CN	DC 594 | E 228
Llamando biene dios a su pastora					
[Estr. de] Agora que me tienes olbidado	V	K6	44r		GC 107
Llamo a la muerte sienpre que me lleve	[¿L?]	K6	158v-59r		284

458 A la vuelta, se anota "de nra me sta teresa de patrona"].

459 Son dos versiones, ambas firmadas. La segunda anota "conforme al certamen".

Verso	Tip.	Ms.	Fol.	Atribución	Eds. (pág.)
Llena esta maria					
[Estr. de] En berse ques madre	Co	K6	28v	[bucle]	GC 73
Llebando piedras estas		P3(29)			
Llorando magdalena sus amores	S	K6	80v-81r	[G: CN]	GC 147
Llueban tormentos penas y temores	S	K10	[59r]	CN	DC 592 | E 226
Lo que vi me an preguntado					
[Estr. de] Vi sin menguante vna luna	V	K6	153r-v		GC 278
Los anjeles a millares	R	P3(20)	[2v-3r]		
Los angeles se alaban niño eterno		K9	[35r-v]	[¿MSA / CN?]	
Los del cielo y la tierra cantan a choros					
[Estr. de] Cantan los triumphantes	Se	K28	[51r-v]	[SS: MSA]	SS 100
Los miseros cavtivos	L	K6	120r-v		GC 211
Los que con gran esfuerço y osadia	S	K6	135r	[G: CN]	GC 240
Los que quisieren saber					
[Estr. de] Monte que tal es tu altura	V	K7	[45r]	MSA	SS 191
Los rreyes parten de oriente	R	K6	17v-18r		GC 48
Luchaba dios y el amor					
[Estr. de] Vna muy trabada guerra	V	K6	12v		GC 38
Luz y alua de españa ya soys patrona					
[Estr. de] Con su luz ymensa	Se	K28	[50r]	[SS: MSA]	SS 99
Lysiadum, Patriae que tuae caeleste	E	K2	[Iv]	[Diego de S. José Sobrino?]	
Madre, à la puerta ay un Niño[460]	T	P3 (1)			
Madre del Rey del çielo quien seria	S	K6	56r	[G: CN]	GC 121
Mal herido sale el honbre	R	K6	132r-v	[GC, p 235]	GC 235
Mas que profeta sol profetiçado	S	K6	65r-v	[G: MSA]	GC 121
Mas quiero la alpargata del carmelo[461]					SS 105
[Cop. de] Dichosa yo pues soy del monte	O	K7	[3v-4r]	MSA	
Mas quiero por uos niño					
[Estr. de] Pena que atormenta	V	K10	[108r-v]	CN	DC 622
Mas Rutilante y lozana					
[Estr. de] Como se van estendiendo	[V]	K9	[27r-v]	CN	AC 130 | E 248
	V	K23	[2r]	CN	DC 696
Metios[e] en laços de amor	V	K9	[32r-v]	*de la me supra*	
Mi anima engrandeze de contino	Mag	K9	[19r-20r]	CN	DC 631
	nif	K9	[21r-22r]		
Mi dios quando solloçais					
[Pie de] Mostrais tan gran sentimiento	[G]	P3(13)	[6r-v]	[AC / DC / E: CN]	AC 127 | DC 699 | E 241

460 Son dos copias, una con enmiendas.

461 Compuesta para la beatificación de S. Teresa (1614).

Verso	Tip.	Ms.	Fol.	Atribución	Eds. (pág.)
Mi dios que quereis hacer					
[Estr. de] Como estais mi dios desnudo	V	K9	[33r-v]		
Mi dios y mi señor tened memoria	Te	K6	141r-v	[G: MSA]	GC 249
Mi fe mundo de tus bienes					
[Estr. de] En la [cruz] esta muy bien y…	Co	K6	143r-v	[GC, p 255]	GC 255
Mi niño fermoso					
[Estr. de] Vos nos consolais	V	K6	7r		GC 21
Mira gil					
[Estr. de] Bien se yo	Co	K6	164r		GC 296
Mira juan questa en belen					
[Estr. de] Diçen ques hyjo de dios	V	K6	18v		GC 51
Mira Juancho que entre pajas					
[Estr. de] Muchachico lees valiente	V	P3 (4)	[1r-v]		MM
Mis palabras humildes y amorosas	Sa	K9	[3r-4v]	MSA	
		K11	[2v-4v]		
Mostrado dios a la alma tan amigo	[S]	K29	[4v-5r]	*Juan Sobrino*	
Movido de vn amor ynconparable	S	K6	140v	[G: CN]	GC 248
Mucho es lo que juan obliga					
[Estr. de] Mucho es lo que nos obliga	Co	K6	66r		GC 128
Muy buena nueba te doy					
[Estr. de] Este es dia muy goçoso	V	K6	52r		GC 116
Nada te turbe					
[Pie de] Si en las tristezas	G	P23(12)			
Naide piense a dios llegarse					
[Estr. de] La laçada del pecado	Co	K6	43r		GC 105
Niña mirad que, si quando					
[Pie de] Si en la niñez los desseos	G	K7	[28r]	MSA	SS 139
Niña que con tanto afán					
[Estr. de] Su bella montaña te dará		P22		[Moderna]	
Niño dios de amor tan fuerte	Re	K6	160v		GC 287
Niño dios que solloçais					
[Estr. de] Ninguna rraçon consiente	V	K6	5v-6r	[cruz]	GC 17
Niño si quando naceys					
[Pie de] Asombro de cielo y tierra	G	K16	[4r]	MSA	AC 94 | SS 256
[*id.*] Señor en vuestra grandeza[462]	G	K16	[5v]	MSA	SS 252
[*id.*] Bueno es tener caridad	G	K16	[4r]	MSA	SS 255
[*id.*] Bueno es tener charidad	G	K16	6r	MSA	SS 254
[*id.*] Ser ynfinito teneys	G	K23	[5r]	CN	DC 700 | E 243
[*id.*] Oy tan lexos de glosar	G	K28	[2r]	[SS: MSA]	SS 217

[462] Se anota "Glosa del año 1638". Por su parte, el conservardo en K23 está esbozado en M2, fol. 61v, a la vuelta de una carta para Cecilia, fechada en Gerona el 24 de noviembre de 1636.

Verso	Tip.	Ms.	Fol.	Atribución	Eds. (pág.)
No bieramos el rrostro al padre eterno	O	K6	53r-54r	[G: MSA]	GC 117
No busque el mundo a ysabel					
[Estr. de] Trajola a la soledad	V	K6	92v-93r	[cruz]	GC 167
No enbolbas el niño hermoza	R	P3(20)	[5r-v]		
No ay descanso sin biolencia					
[Pie de] No ay llama de amor sin fuego		K10	[106r-v]		DC 620
	G	K11	[102r-v]	[G / SS: MSA]	SS 240
No me deis ya mas consuelos					
[Estr. de] Nunca tengais conpasion	Co	K6	144r		GC 257
No me des mas afliçion					
[Estr. de] Esnos un mundo abrebiado	Co	K6	153v		GC 279
No me espanto que goçe tal gloria teresa					
[Estr. de] Tiene grande priuanza con Dios	Se	K7	[32v]	MSA	SS 151
No pude descansar solo vn momento		K6	160v	[G: MSA]	GC 287
No pudo tener reposo					
[Estr. de] Ase buelto parayso	[V]	K27	[9r]		
No siendo madre de Dios					
[Pie de] Oy con su bella figura[463]	G	K7	[25v]	MSA	SS 132
[*Id.*] Siendo el spiritu sancto	G	K7	[26r]	MSA	SS 134
No son todos ruyseñores					
[Letr. de] No son boçes tan suabes	Le	P3(20)	[5v-6r]		
No tengo la culpa no					
[Estr. de] Mas le quiero que el se quiere		K6	148v-49r		GC 267
		M52	[230r-v]	[¿María de la Cruz, OFM?]	
No tengo mayor bien alla enel zielo[464]		K6	161r		GC 288
No tiene por que temer el alma que en Dios					
[Estr. de] Penitencia y fortaleça	[V]	K28	[41r][465]		
No tienen tanto ditado		M52	[4r]	[¿María de la Cruz OFM?]	
No tomalla por no dalla					
[Letr. de] Si quanto el honbre mas tiene	Le	K6	132v-33r		GC 102
No trates con criaturas		P23(19)			
No vapor ciego impulso de alumbrados	[S]	K29	[3v]	*Juan Sobrino*	
No uia a jesuxpo en si mirando	[S]	K29	[1r]	*Juan Sobrino*	
Nuestro cuerpo sustentaba					
[Estr. de] Era pan y fue criado	Co	K6	42r		GC 102

463 Compuesta para la beatificación de S. Teresa (1614).

464 Puede entenderse como una estrofa de cierre a la octava "hel niño que de amor esta abrasado...".

465 Forma parte del auto alegórico en honor de Santa Teresa, que comienza "Que Juycio o que Raçon me bastara".

Verso	Tip.	Ms.	Fol.	Atribución	Eds. (pág.)
Nuestro dios de la [cruz] nos llama					
[Estr. de] Amamos con tanto ezeso	V	K6	143v		GC 256
O bien de mis entrañas	L	K11	[66r-67r]	[G / SS: MSA]	SS 232
O bien de tantos siglos deseado	S	K6	22v-23r	[G: CN / MSA]	GC 60
O bien soberano					
[Estr. de] Para dalle bida	[V]	K6	8v		GC 26
O bien y gloria mia[466]	C	K7	[7v]	MSA	AC 82 | SS 110
Ô como veño pantaroz	V	P3 (4)	[1v]		MM
O cruel de mi conmigo	Pie q	K11	[60r-61r]		
O cruz descanso sabroso					
[Estr. de] Vos fuistes la libertad	Co	K6	85v	[G: ST]	GC 157
O quan dichosa vida	C	K10	[76r-78v]	[G: Fr Luis de León]	
O quan dulçe pan					
[Estr. de] Es vn pan sagrado	V	K6	35v		GC 89
O Dios y capitan muy afamado	O	K41		MSA	SS 259
O dibino enamorado					
[Estr. de] El honbre estaba perdido	Co	K6	39r-v		GC 96
O dibino rresplandor					
[Estr. de] La peligrosa ayuda	V	K6	39v-40r		GC 97
O dulce filomena	L	K27	[29r-30v]	[DC / E: CN]	DC 681 | E 230
O dulce noche obscura	L	K10	[90v-92v]	MSA	SS 241
	L	K11	[94v-97r]	CN	AC 81 | SS 236
O Emanuel y Rey que asi reynando	O	K41		MSA	SS 260
O flor de los carmelitas					
[Estr. de] Pues fue tan santa tu vida	Co	K6	86r-v	[G: MSA]	GC 158
O gran sabiduria incomparable	O	K41		MSA	SS 258
O grande dicha y grande mi bonanza	S	K10	[3v]	CN	DC 589 | E 223
O hermosura que escedeis		P59[6]		ST	
O llama de amor viva	C	K11	[81v-82r]	SJ	
O llave de David que llave fuistes	O	K41		MSA	SS 259
O mi Dios, y que ausencia tan larga	C	P3 (2)	[8r-v]		
O muerte quan orrible y espantosa	S	K6	137r	[G: CN]	GC 243
O Oriente diuino y refulgente	O	K41		MSA	SS 260
O pan de mi substançia que me alientas	S	K10	[62v]	CN	DC 596 | E 233
O pan exçelente					
[Estr. de] Dios se yço ofrenda	V	K6	33r	[cruz]	GC 82
O pensamiento con que ligereça	S	K6	140r-v	[G: CN]	GC 248
O peregrino bien del alma mia	S	K10	[55v]	CN	DC 588 | E 221

466 Compuesta para la beatificación de S. Teresa (1614).

Verso	Tip.	Ms.	Fol.	Atribución	Eds. (pág.)
O primor sagrado					
[Estr. de] Corta trae la lança	V	K6	32r-v		GC 80
O que gloria o que contento					
[Estr. de] Si es la cosa mas preçiosa	Co	K6	95v	[¿cruz?][467] [G: CN]	GC 174
O que gran Regocijo tiene el carmelo					
[Estr. de] Tiene grande alegria toda su gente	Se	K7	[32v-33r]	MSA	SS 152
O que niño naçe oy bras					
[Estr. de] Disfraçado naçe oy dios	V	K6	152v		GC 277
O que suerte tan dichosa		P3(38)			
O que ufa[na] esta la tierra	R	P3(20)	[1r-v]		
O Raiz de Iesse señal diuina	Octava	K41		MSA	SS 259
O Rey diuino y Rey de toda gente	Octava	K41		MSA	SS 260
O soledad amiga	L	K6	166r-v	[G: MSA]	GC 299
		K9	[26r-v]	MSA	SS 225
		K11	[98r-v]	[G: MSA]	
O tu que con ylustre balentia	S	K6	135v-36r	[G: CN]	GC 241
O venturoso dia	L	K6	102v	[cruz] [G: CN]	GC 184
O vos que con ferviente y nuevo zelo	S	K6	136v-37r	[G: CN]	GC 242
Oyd hyjos del padre soverano	S	K6	136r-v	[G: CN]	GC 242
Oyd los que en este mundo miserable	S	K6	13r-v	[G: MSA][468]	GC 39
Ojos claros y serenos	Vi	K11	[49r-50r]	[G: CN]	
Ola que divina joya					
[Estr. de] Este niño ques naçido	V	K6	27r-v		GC 68
Ola si bieras andar					
[Estr. de] Bella es la madre y esposa	V	K6	123r		GC 216
Ollos tan diuinos					
[Estr. de] Se algua cosa	V	K6	151v-52r		GC 274
Pan que heres vida y la das	Le	K11	[52v-54v]	[G: CN] [SS: MSA]	SS 226
Pareçe hacemos discordia	T	K28	[30r-37v]	[SS: MSA]	SS 79
[Frag., princ.:] Que por ser tan exçelente		K28	[23r-29v]		
[Otra, frag. y con variantes].		K28	[38r-39v]		
Pasando el mar jesus el animoso	C[469]	K6	122v-23r	[G: MSA]	GC 216

467 Al pie de la primera mudanza, borrosa. Es un villancico para celebrar la profesión –o la toma de hábito- de Isabel del Sacramento.

468 En un primer momento, se lo atribuye a Cecilia.

469 Cuartetos y serventesios.

Verso	Tip.	Ms.	Fol.	Atribución	Eds. (pág.)
Pasqual el de la majada	V	K9	[34v]	[¿MSA / CN?]	
Pascual que os pareçe a vos					
[Estr. de] Pues en tan chiquita obrea	Co	K6	161v		GC 288
Pastora que retratado					
[Estr. de] Y a otra cosa no queremos	[V]	K27	[22r]	[AC / DC: CN]	AC 134 | DC 671
Pastores alegradme con el tejo	S	K16	[1v]	MSA	SS 248
Pastorçico nuebo					
[Estr. de] Pastor de pastores	V	K6	6r-v	[GC, p 19]	GC 19
Pelicano es dios hecho					
[Estr. de] El pelicano mantiene	V	K6	35v		GC 88
Pendiente estava la bida	R	K11	[55v-56r]	[G: CN] [SS: MSA]	SS 229
Piadosa fuerza venzimiento blando	S	K10	[55r]	CN	DC 588 | E 220
Piensas que es facil de hacer	D	P3(28)		*Mª Antonia de la Bisita*cion	
Planta diuina en monte transplantada	C	K7	[1v-3r]	MSA	AC 100 | S 102
Por ziudades y plazas anchurosas	S	K10	[58r]	CN	DC 591 | E 224
Por darnos lo que mas pudo					
[Pie de] Estraño efeto de amor	G[470]	K6	35r	[cruz]	GC 87
Por donde podre entrar amas probecho	S	K6	137v-38r	[G: CN]	GC 244
Por el incendio amoroso	V	K11	[40r-v]	[G: CN]	
Por esso ya en su nada se ha dormido	[S]	K29	[3v-4r]	Juan Sobrino	
Por los montes de sion	R	K11	[51r-52r]	[G: CN]	
		P3(13)	[1v]		
Por mala que sea					
[Estr. de] Alma si te ves	V	K6	149v-50r		GC 270
Por manjar de eterna vida					
[Estr. de] O misterio delicado	Co	K6	30r-v	[cruz]	GC 75
Por no quedar abnegada					
[Pie de] Si en dios es tanta grandeza	G	K6	114r	[G: CN]	GC 204
Por tu Serafico ardor					
[Pie de] Morir siendo niña intentas	G	P23(12)			
Por vn fragoso rrisco y vn altura	S	K6	154r	[G: CN]	GC 279
Por que morais en desierto					
[Estr. de] Biendo yo que en el rregalo	Co	K6	67r		GC 132
Por vuestra pasion[471]					
[Letr. de] Pues por mi quisisteis	Le	P17			
Predicador Exemplar		P3(29)			
Pregonera me hago		P3(44)			
Prinçipe de maldad di que as avido	S	K6	85r	[G: CN]	GC 166

470 El ms. da por epígrafe "otras", que habitualmente se entiende por "coplas". Pero antes de la primera estrofa, se anota "Glosa".

471 Compuesto en 1801.

Verso	Tip.	Ms.	Fol.	Atribución	Eds. (pág.)
Prision tormentos y muertes					
[Estr. de] Entraron en vnas suertes	V	K6	84r		GC 154
Pues al sacramento vamos					
[Estr. de] Bamos todas juntamente	V	K6	44r		GC 107
Pues en el çielo Teresa	V	K7	[44v]	MSA	SS 189
Pues estas sin medida a tu medida	S	K10	[61v]	CN	DC 595 | E 229
Pues francisco al mas baldado	Re	P3 (7)	[2v-3v]		
Pues me quereis por esposa					
[Estr. de] En deçir como os llamais	Co	K6	15r-v		GC 42
Pues sois desposada					
[Estr. de] Toda os abeis dado	V	K6	93r		GC 167
Pues tal bien teresa ençierra					
[Estr. de] Alla en la yglesia triumphante	V	K7	[44v]	MSA	SS 188
Que amor con dios puede tanto					
[Estr. de] Que la gloria y el consuelo	Co	K6	5r		GC 16
Que aRoyo humedecio con su corriente	S	K11	[99v-100r]	[G: CN]	
Que cosicosa es dios mio					
[Estr. de] ---	V	K9	[32v-33r]	[¿MSA / CN?]	
Que diçes gilillo bras					
[Estr. de] Dios diçen que le enbio	[V]	K26		[SS: MSA]	SS 257
Que Raras traças que tienes	R	K7	[42v-43r]	MSA	SS 182
Que bida es la del desierto					
[Estr. de] Puedes sufrir soledad	Co	K6	82v		GC 150
Que bien se yo de la fonte que mana y…					
[Estr. de] Aquella eterna fonte que esta…	Co	K11	[69r-70r]	*fr Juan de la cruz*	
Que haçeis dios soberano					
[Estr. de] En vn trage vil y pobre	Co	K6	4r	[cruz y bucle]	GC 12
Que juycio o que Raçon me bastara[472]	T	K28	[40r-46r]		
Que le digo señor baliente		P3(27)			
Que llanto que pesar que sentimiento	S	K6	81r-v	[G: CN]	GC 147
Que no duerme[n] vuestros ojos					
[Estr. de] Estais al yelo tan blando	V	K6	8r-v[473],	[cruz]	GC 25
			9r-v		GC 29
Que ojos secos podran berte muerto	S	K6	137v	[G: CN]	GC 243
Que piensas tu questas endureçido	S	K6	133v-34r	[G: CN]	GC 239
Que sabroso pan					
[Estr. de] Partiolo pedruelo	V	K6	33v-34r	[cruz]	GC 84

472 Escrito sobre frag. de cartas, una de ellas fechada el 15 de enero de 1641.

473 Solo el estribillo.

Verso	Tip.	Ms.	Fol.	Atribución	Eds. (pág.)
Que ufano bendras amor	T	K19		[AC / DC / E: CN]	AC 145 | DC 639 | E 285
Quedese aqui el vmano entendimiento	S	K6	36v-37r	[G: CN]	GC 91
Quero mijor minha may					
[Estr. de] Pois os Reyes trazem	V	P3 (4)	[1v-2r]		MM
Quien eres honbre – Tu hechura	S	K6	138v	[G: CN]	GC 245
Quien es el virgen que la Red al viento	S	K6	68r	[G: CN]	GC 133
Quien es este niño que noche tan fria					
[Estr. de] Decidme mi bien como pudo…	V	K6	27v-28r		GC 70
Quien hallara muger fuerte	Q	K7	[29v]	MSA	S 143
Quien lengua tubiese	C [L]	K6	41r-v	[G: CN]	GC 99
Quien no mira como toco	Q	K6	106r-13v[474]		GC 189
Quien piensa en la muerte atento	D	P59[4]			
Quien quiere cojer fruto					
[Estr. de] Quien quisiere cojer fruto	Co	K6	86v-87r		GC 159
Quien quiere ber un disfraz	R	P3(20)	[2r-v]		
Quien soys vos y quien soy yo					
[Estr. de] Quien soy yo sino un gusano	Co	K6	163v		GC 295
Quien tal noche pierde el seso					
[Estr. de] Noche mas clara quel dia	Co	K6	3r-v		GC 10
Quien vio de vna estrella					
[Estr. de] Jamas no se a visto	V	K6	10v	[cruz]	GC 32
Quien vio desperdicios tales[475]					
[Estr. de] El que nacio de abeterno	[V]	K27	[17r]	CN	AC 126 | DC 664 | E 239
Quien vive como yo vivo					
[Estr. de] El morir no es cosa fuerte	Co	K6	142v	[GC, p 254]	GC 254
Quiere dios salir galan					
[Estr. de] Sale dios a visitar	Co	K6	42v-43r		GC 104
Quitan a vn triste penas y dolores	O	K11	[101v]	[G / SS: MSA]	SS 240
Raçon es jhs que aoiros					
[Estr. de] Pues que por bella al sereno	Co	K6	4v	[Bucle y cruz]	GC 13
Recuerda juan por tu fe					
[Estr. de] En el pecho del señor	Co	K6	71r		GC 137
Recuerde si esta dormida					
[Pie de] Procure bien conocer	G	K6	120v-21r	[GC, p 212]	GC 212
Responde esposa mia	L	K11	[56r-59v]	[G: CN]	
Resuenen Clarines	Co	P3(31)			
Retrato vivo de vn amor ardiente	S	K6	84v-85r	[G: CN]	GC 156

474 Falta el folio 105. Es posible que la composición comenzara en él.

475 Firmado y fechado “año de 1641”.

Verso	Tip.	Ms.	Fol.	Atribución	Eds. (pág.)
Rico centro de placida calma[476]		P3(44)			
Sagrada virgen maria	R	K7	[38v-39r]	MSA	S 166
Sal de ti corazon afuera afuera	C	K10	[64v-68r]	[G: un Carm Dº, *v.* k23]	
		K23	[20v-22v]	*vn des. Carm. a nra sra*	
Sale el zelestial esposo	[V]	K23	[8r]		DC 705 | E 261
Salid a vuestros balcones[477]	R	K10	[105v-106r]	[CN]	DC 619
Salve luminosa[478]		P3(44)			
Salve salve cantaban María		P23 (1)			
Santa teresa en la gloria	R	K7	[41r-v]	MSA	SS 177
Sea mi gozo en el llanto		K28	[47r]	Sí[479]	
		P59 [1]	[2r-3v]	Sí[480]	
Sea mui bienbenido					
[Letr. de] Para bien de todos	Le	P3(20)	[1v-2r]		
Señor vuestra ayuda					
[Estr. de] Yo por buestro acuerdo	Co	K6	131r-v		GC 232
Señora el eterno padre					
[Estr. de] Hallose dios tan contento	V	K6	52v		GC 116
Señora la que se casa	R	P3(7)	[15v-16v]		
Señora porque mi Musa	R	P3(7)	[18r-19r]		
Señora por que beleys					
[Estr. de] Este belo tan graçioso	Co	K6	97v-98r	[G: ST]	GC 179
Serranicas de las montañas					
[Estr. de] Diros han como a parido	Co	K6	66r-v		GC 129
Servir a Dios es Reynar		P3(29)			
Sevila esta en vna torre	R	K6	2r-v	[bucle] [GC, p 6]	GC 6
Si a teresa tanta gloria					
[Pie de] Todo es gloria y resplandores	G	K7	[28v]	MSA	SS 141
Si al enemigo dejais					
[Estr. de] Quando el mundo	V	K6	93v		GC 169
rrenunçiastes					
Si bien considerares rreligioso	S	K6	135v	[G: CN]	GC 241

476 Es moderno.

477 Aunque esta composición carece de las anotaciones claras de MSA sobre los que son de autoría de su hermana –rasgo característico del ms. K10-, la referencia a Calahorra que hace el poema, nos hace pensar en CN a la hora de hacer una atribución y una fecha de composición (*c.* 1610).

478 Es moderno.

479 Incluido en una carpetilla moderna con el título "Poesias por las Vble MM Maria y Cecilia".

480 Está en un cuadernito de una sola mano, muy similar a la de Cecilia.

Verso	Tip.	Ms.	Fol.	Atribución	Eds. (pág.)
Si como niño es sus ojos[481]	Co	P3(26)	[5v]		
Si cristo te alabo quien osaria	S	K6	71r-v	[G: CN]	GC 139
Si del hablar naçe					
[Estr. de] Conbiene haçerse	Co	K6	141[bis]v	[GC, p 251]	GC 251
Si de vn entendimiento					
[Pie de] Quien no tiene memoria	G	K6	126r-v		GC 223
Si el nacer tan pobrecico	F	K23	[6v-7v]	[DC / E: CN]	DC 702 | E 260
Si el padeçer con amor					
[Estr. de] Que sera quando beamos	Co	K6	84r-v	[G: ST]	GC 155
Si el sumo dios asi adorno a maria	S	K9	[33v]	[¿MSA / CN?]	
Si en esta triste vida	L	K6	159r-60r	[G: CN]	GC 285
Si en padecer y en amar					
[Estr. de] Pasa por camino rreal	Co	K6	162r		GC 291
Si la corona os a dado					
[Estr. de] Corona de amor a sido	Co	K6	98r	[cruz]	GC 180
Si mi sangre he derramado					
[Estr. de] Oy comiença mi conbate	V	K6	19v-20r		GC 54
Si para tal comida	L	K6	33v	[cruz] [G: CN / MSA]	GC 83
Si quereis darme acojida					
[Estr. de] Todo lo tiene ocupado	Co	K6	15v		GC 43
Si quereis darnos posada					
[Estr. de] Dad acojida mortales	Co	K6	15v-16r		GC 43
Si se descuida y fia en si testigo	[S]	K29	[2r]	*Juan Sobrino*	
Si se encuentran en el centro					
[Estr. de] Si el alma siente pasion		M52	[Guard fin]	[¿María de la Cruz, OFM?]	
Si Teresa es virgen					
[Estr. de] Yo que soy el monte	V	K7	[47r]	MSA	AC 95 | S 198
Si tiene hambre del señor					
[Estr. de] Si ya nada le contenta	[V]	K28	[22v]	[SS: MSA]	SS 78
Si biniese aora					
[Estr. de] El tienpo es llegado	V	K6	7v-8r	[GC, p 24]	GC 24
Siempre que miro el rrostro humano	S	K9	[34r]	[¿MSA / CN?]	
Siempre que pienso Dios mio	R	P3(26)	[4r-v]		
Siento que empleas Petronila i veo	[S]	M20[482]			
		P3(14)	[1v]		
Sin duda que francisco	Se	P3 (7)	[5r-v]		
Sin figura en la memoria	[Te]	K27	[27r]	[DC / E: CN]	DC 679 | E 273

481 Se anota al fin: "Son para la madre Eufrosina Religiosa Carmelita descalza en Sta Theresa desta Ciudad de Valld año de 1777].

482 En una hoja suelta entre fols. 2 y 3.

Verso	Tip.	Ms.	Fol.	Atribución	Eds. (pág.)
Soys mayor y soys menor					
[Estr. de] Soys menor en vuestra cuenta	Co	K6	85v-86r		GC 157
Soys Teresa cuyo nombre					
[Pie de] Si jesus al verbo eterno	G	K7	[29r]	MSA	SS 142
Sois vos la rreçien parida					
[Estr. de] Soy la questa madrugada	Co	K6	25r-v		GC 64
Solitaria quietud a do se anida	S	K10	[57r]	CN	DC 590 | E 223
Soñauase con dios el alma vn dia	S[483]	K29	[6r-v]	*Juan Sobrino*	
Soy virgen pura					
[Estr. de] Tomo dios en mi	V	K6	8r	[cruz] [GC, p 25]	GC 25
Sospiros que al çielo ydes	R	K6	121r-v		GC 214
Subid coraçon subid arriba	S	K6	36r-v	[G: CN]	GC 90
Subio tanto de punto el malefiçio	O	K6	154r-55r	[G: MSA]	GC 280
Subis a tan alto estado					
[Estr. de] Tanto amor se esta…	V	K7	[51v]	MSA	SS 210
Su hijo y la virgen santa					
[Estr. de] Llora el niño con el zelo	V	K6	19r-v		GC 52
Su misseria y bageza al hombre humilla	[S]	K29	[2r-v]	*Juan Sobrino*	
Tan enamorado bengo					
[Estr. de] Por bella me he disfraçado	V	K6	19v		GC 53
Tan hermoseada y adornada veo	S	M20	[Iv]	*por vna hija suya*[484]	
Tan ilustrada de Virtudes veo	S	M21	IIIr	*por una hija suya*	
Tanto a podido el amor					
[Estr. de] Fuerte para defenderme	[V]	K6	91v	[G: CN]	GC 164
		K11	[54v-55r]	[G: CN] [SS: MSA]	SS 229
		K23	[10r]	[DC / E: CN]	DC 707 | E 250
Tened fortaleça					
[Estr. de] Aunque tiene espinas	Co	K6	79r-v		GC 143
Teresa blanca açuzena					
[Estr. de] Su Rayz fuerte y profunda	V	K7	[43v-44r]	MSA	SS 186
Teresa mandays a Dios					
[Estr. de] Obedeçe Dios al hombre	V	K7	[46r]	MSA	SS 194
Teresa que en gloria estas					
[Letr. de] Desde niña te empleaste	Le	K7	[47v-48r]	MSA	SS 199
Teresa que Rayos bellos	R	K28	[48v]	[SS: MSA]	SS 95
Teresa sale vestida					
[Estr. de] Oy combida a todo el mundo	[V]	K27	[31r]	CN	DC 691 | E 278

483 Exactamente, es un poema en sonetos, de carácter más o menos narrativo.

484 Probablemente, Petronila de San José.

Verso	Tip.	Ms.	Fol.	Atribución	Eds. (pág.)
Teresa soy: jesus es mi apellido	O	K6	156r-v	[G: MSA]	GC 282
		K11	[100r]	[G / SS: MSA]	SS 102
Teresa virgen madre del Carmelo	S	K7	[12r]	MSA	SS 117
Teresa viuiendo					
[Estr. de] En el pecho de Dios trino, trino	V	K7	[46v-47r]	MSA	SS 196
Todas palabras que hombre dios decia	[S]	K29	[4r-v]	*Juan Sobrino*	
Toquen a fuego venga gente apriesa	S	K10	[64r]	CN	DC 597 | E 235
Tota pulcra amica mea					
[Estr. de] Segun el lirio veran	Co	K6	57v	[G: MSA]	GC 123
Tota pulcra amica mea					
[Estr. de] Veni alibano dicleta	Co	K6	58r		GC 124
Tras de un amoroso lance	C	K11	[82v-85r]	SJ	
Trino y uno rresplandeçe [solo el estr.]	Co	K6	166v		GC 300
Tu Pablo el primero fuiste		P3(29)			
Un amor la aposesiona	---	K23	[18r]		
Hun Buey Manso y Rumiador		P23(13)			
Vn ziego soy que he benido	Q	P3 (7)	[6r-7r]		
Un rrico y soberano pensamiento	Sa	K11	[8r-11r]	*Fray Luys de Leon*	
Vn sol naçio en este mundo	C [Q]	K6	65r-v	[GC, p 127]	GC 127
Vna fiel labradora pobreçita	O	K6	145r-v	[G: CN]	GC 260
Una señal diuina y admirable[485]	Te	K7	[8r]	MSA	S 112
Vna simple Labradora	R	P3(7)	[14r-15r]		
Vno es vno que no lo entiende ninguno					
[Pie de] Es dios sustancia ynfalible	G	K6	46v		GC 113
Balgame dios y que oficio	T	M28		*Catalina de Cristo*	
Bamonos a ber batola					
[Estr. de] En el portal de belen	R	P3(20)	[9r]		
Vamos juntos amigo caramillo	S	K16	[2r]	MSA	SS 249
Vamos vamos pastorcitas					
[Estr. de] Vamos vamos zagalas festivas	[V]	P22			
Varona que a varones haueys dado	S	K7	[10r]	MSA	SS 114
Velando vela, arroja sus centellas	S	M20[486]			
		M21	IIIr		
		P3(14)	[1r]		
Ben a mi Reino esposa y madre amada	S	K23	[11r]		DC 708

485 Compuesta para la beatificación de S. Teresa (1614).

486 En una hoja suelta entre fols. 50 y 51.

Verso	Tip.	Ms.	Fol.	Atribución	Eds. (pág.)
Ben carilleja si quieres					
[Estr. de] Es de las de mayor fama	V	K7	[48v-49r]	MSA	SS 203
Ven con ligero buelo	G	K16	[7v-8v]	[G: MSA]	
Vençida es la guerra					
[Estr. de] Vençida es la guerra	V	K6	153r		GC 277
Venga con teresa					
[Letr. de] Tiene prometido	Le	K7	[48r-v]	MSA	S 202
Bengo desde el çielo					
[Estr. de] Mi carne ofreçida	Co	K6	34v-35r		GC 86
Venid al combite diuino y sagrado					
[Estr. de] Quien haze esta cena	V	K6	31r-v	[cruz]	GC 77
Venid Espiritu Criador		P22			
Benid los de belen y su comarca	S	K6	13r	[G: CN]	GC 38
Venis qual zieruo sediento					
[Estr. de] En viuo fuego encendida[487]	V	K27	[5v]		
Bente conmigo miguel					
[Estr. de] Juanico el de çacarias	V	K6	9r		GC 28
Bentecillo consolador					
[Estr. de] Azme un son muy sosegado	V	K10	[80r-v]	CN	DC 598 | E 255
		K11	[43v-44r]	[G: CN]	
Ber este uerbo diuino					
[Estr. de] Aunque le busca anelando	[V]	K27	[22r]		
Bi vna donçella de					
[Estr. de] Bi vna doncella	V	K6	10r-v		GC 31
Bi vna donçella					
[Estr. de] Bilos en belen	V	K6	11r		GC 33
Vida contento y Reposo					
[Estr. de] Si esta cosa mas preziosa	Co	K6	102v-103r	[cruz]	GC 185
Vida que mata, muerte que da vida	S	K10	[63v]	CN	DC 597 | E 231
Biendo a dios en vn bocado					
[Estr. de] Si para probar tu amor	Co	K6	44v	[bucle]	GC 108
Biendo yr al amado					
[Estr. de] Pues si es de alegria	Co	K6	162r		GC 290
Vienese Dios de su cielo	R	K27	[21r]	[AC / DC / E: CN]	AC 123 | DC 668 | E 275
Biniendo el gran capitan	R	K11	[50r-51r]	[G: CN]	
		P3(13)	[1v-2r]		
Virgen del sol vestida	C	K9	[31r-v]	CN	DC 637 | E 211
Virgen hermossa que de el sol vestida	C	K29	[7r-v]	*Juan Sobrino*	
Virgen quel sol mas pura	C	K6	54v-56r	*De fr luis estando preso*	GC 119
Vista ynterior suspende tu discurso	C	K10	[72r-75v]		

487 Para la profesión o velo de Mariana del S. Sacramento.

Verso	Tip.	Ms.	Fol.	Atribución	Eds. (pág.)
Vistes por aca vn çagal					
[Estr. de] Hyjas de jerusalem	[V]	K6	152r		GC 275
Vistes vistes tal primor					
[Estr. de] Nuevo ser nuevo primor	V	K6	34r-v	[bucle] [GC, p 84]	GC 84
Viva la çagala					
[Estr. de] Viva viva viva	V	K6	11r-v		GC 34
Vivo sin vivir en mi					
[Pie de] En mi ya no vivo ya	G	D-III-2	[14v-15v]	*fray juan de la* [cruz]	
		K6	128v-29r	[G: ST] [GC: SJ]	GC 226
[*id.*] Vivo ya fuera de mi	G	K6	129r-v	[GC: ST]	GC 228
[*id.*] Quando amor dibino hallo	G	K6	130r		GC 229
		K11	[85r-86v]	[G: ST]	
[*id.*] Esta mi pecho abrasando[488]	G	K7	[25r]	MSA	SS 131
[*id.*] Por ver la diuina esençia	G	K23	[19r-20r]	[DC / E: CN]	DC 714 | E 245
Vizcayno que dirias					
[Estr. de] Carmelo madre le tienes	V	K7	[49v]	MSA	AC 92 | S 205
Vos juan sois de virtudes					
[Estr. de] En buestra santidad	Co	K6	66v-67r		GC 130
Vos que del çielo bajastes	G	K6	133r-v		GC 237
Buestra soy para vos naçi					
[Estr. de] Soberana fortaleça	Co	K6	146v-47v	[G: ST]	GC 263
Y es impossible fuesse componiendo	[S]	K29	[2v-3r]	*Juan Sobrino*	
Y la alma no que ya en gloria estuuiesse	[S]	K29	[2v-3r]	*Juan Sobrino*	
Ya bienen las dos çagalas					
[Estr. de] Bienen con gran alegria	Co	K6	98r-v		GC 180
Ya de ueras sabre que no soy mia	S	K10	[58v]	CN	DC 591 | E 225
Ya ysabel se te acabaron	D	P59 [1]	[4r-5v]	[¿CN?][489]	
Ya no ay mas que desear					
[Estr. de] Lo que puede desear	[V]	K6	93r-v		GC 168
Ya quera llegado el tienpo	R	K6	1r-v	[G: SJ]	GC 3
Ya se açerca la estrella					
[Estr. de] Esta estrella gloriosa	[V]	K28	[18r]	[SS: MSA]	SS 219
Ya se ba el sol descubriendo					
[Estr. de] En el vientre de maria	[V]	K28	[1r]	[SS: MSA]	DC 638 | SS 216
Ya suenan atambores y trompetas					
[Estr. de] De esas espheras diuinas	V	K27	[31r-v]	CN	DC 692 | E 279

488 Este y el siguiente fueron compuestas, muy probablemente, para la beatificación de S. Teresa (1614).

489 Está en un cuadernito de una sola mano, muy similar a la de Cecilia.

Verso	Tip.	Ms.	Fol.	Atribución	Eds. (pág.)
Ya tiene el ganado dueño					
[Estr. de] Ya tenemos ganadero	V	K6	23v-24r	[bucle]	GC 61
Yace aqvi la qve dio en el ser visible	S	K2	[14v]	[Diego de S. José Sobrino?]	
[Yaçe] en esta que ves tunba cubierta	S	K6	155v-56r	[G: CN]	GC 282
Yeryete veras narçiso					
[Estr. de] Beras si lo has prenotado	V	K6	151r-52r		GC 273
Yo conozco digo y quento	R	K6	123v-24v		GC 218
Yo me estaba mas que muerta					
[Estr. de] Tube y tan buen cuydado	Co	K6	144r-v	[G: CN]	GC 258
Yo no se parte de mi					
[Pie de] Son muchos los enemigos	G	K6	164r[490]		GC 295
Yo para que naci? Para salvarme	O	K11	[108r-10r]		
[Zagala] muy bien se paga					
[Estr. de] Erida de amor ardiente	[L]	K27	[15r]	[AC: MSA] [DC: CN]	AC 90 | DC 660 | E 266
Zagala sy no olbidares					
[Estr. de] Los martires excelentes	[V]	K27	[16r-v]	[DC / E: CN]	DC 662 | E 246

Índice de primeros versos de coplas, glosas, etc.

A Dios que se da en manjar
v. Este manjar quees dios
A la niña singular
v. A la niña sin mançilla
A las almas sedientas
v. Oy de santa Teresa mill fuentes manan
Agora que me tienes olbidado
v. Llamando biene dios a su pastora
Al desposorio diuino
v. En el Talamo al esposo
Al mas que rrey
v. Bien conbino
Al sereno y biento elado
v. Dentro de vn pobre portal
Alla en la yglesia triumphante
v. Pues tal bien teresa ençierra
Alma di que me daras
v. Alma di que quieres di
Alma si te ves
v. Por mala que sea
Alma ten memoria
v. Despierta del sueño
Amamos con tanto ezeso
v. Nuestro dios de la [cruz] nos llama
Andaba la vmanidad descarriada
v. El buen pastor que bio la obeja herrada
Anduvisteis en la tierra
v. Es tanto lo que priuays
Angel en pureza
v. De la virgen Teresa viua la gala
Antes que naçido
v. Entre las mujeres

490 Incluye una cruz, pero parece una marca para empezar el folio.

Aquella eterna fonte que esta escondida
v. Que bien se yo de la fonte que mana y corre
Aquella larga esperança
v. Aquel si biene si no biene
Aquestos son esperanças
v. Atesorad pues os dan
Asombro de cielo y tierra
v. Niño si quando naceys
Aunque a dios tanto ofendiste
v. Oy se da cristo en manjar
Aunque en Christo Reberbera
v. Con pequeñito interese
Aunque en el heno tendido
v. Bien se niño quien sois vos
Aunque le busca anelando
v. Ber este uerbo diuino
Aunque tiene espinas
v. Tened fortaleça
Bella es la madre y esposa
v. Ola si bieras andar
Benid y beremos
v. Al carmelo hermanas
Bien conozco que teneis
v. En beros señor ansi
Buenas nuebas os prometo
v. Buenas nuebas y alegria
Bueno es tener caridad
v. Niño si quando naceys

Cantan los triumphantes
v. Los del cielo y la tierra cantan a choros
Carmelo madre le tienes
v. Vizcayno que dirias
Casto y çelestial cupido
v. Disfraçado Dios hermoso
Çierra este velo la puerta
v. Estimad en mucho el velo
Como estais mi dios desnudo
v. Mi dios que quereis hacer
Como la dejo en el suelo
v. Buenas nuevas de alegria
Como se van estendiendo
v. Mas Rutilante y lozana
Con fuerça la yrio primero
v. Oy deja muerta esta garça
Con su luz ymensa
v. Luz y alua de españa ya soys patrona
Con su mirar tan agudo
v. Asi por mas escondido
Conbiene haçerse
v. Si del hablar naçe
Corona de amor a sido
v. Si la corona os a dado
Cor[r]iendo por las montañas
v. La çierva cae mal erida
Corta trae la lança
v. O primor sagrado
Qualquier otro evangelista
v. Aguila sois en el buelo
Quando el mundo rrenunçiastes
v. Si al enemigo dejais
Quando en la deesa bieja
v. Gran pastor co[n] mas cariño
Quando yo te beo
v. Deçid niño tierno
Quanta luz el sol descubre
v. Esta noche esclareçida

Dad acojida mortales
v. Si quereis darnos posada
Darsete ha manjar de vida
v. A la cena de dios llena
De esas espheras diuinas
v. Ya suenan atambores y trompetas
De la corte soberana
v. Buenas nuebas pecadores
De tal suerte pudo amor
v. Alma buscarte as en mi
De terneza ha de llorar
v. En manjar se esta dios dando
Del dibino amor herida
v. Oy se acaba de morir
Decidme mi bien como pudo amor
v. Quien es este niño que noche tan fria

Desde niña te empleaste
v. Teresa que en gloria estas
Despierte el honbre dormido
v. Oy se halla el bien perdido
Desta luz el Rayo hermoso
v. Oy muestra a teresa el çielo
Diçen ques hyjo de dios
v. Mira juan questa en belen
Dichosa yo pues soy del monte planta
v. Mas quiero la alpargata del carmelo
Dichoso aquel pecador
v. Dulçe y sabroso manjar
Dime que viste pascual
v. Dime do bienes garçon
Dios diçen que le enbio
v. Que diçes gilillo bras
Dirasle un cantar muy nueuo
v. Alma mia comienza a dezir
Diros han como a parido
v. Serranicas de las montañas
Disfraçado naçe oy dios
v. O que niño naçe oy bras
Dulce Pan glorioso
v. Dulce pan de vida favor os pido
Duras muertes os daremos
v. Duras muertes niños fuertes

El conçebir sin varon
v. Aquel salir como sale
El dulce mana sabroso
v. Ay ay que dulçe sabor
El haçer tan sin rreçelo
v. Bien pareçeis de la sier[r]a
El honbre abrio el camino
v. Dios puso su nonbre en honbre
El honbre estaba perdido
v. O dibino enamorado
El inmenso viuo
v. De jesus teresa es
El llora por el pecado
v. El amor que ala donçella
El monte carmelo
v. Donde vas por el monte
El morir no es cosa fuerte
v. Quien vive como yo vivo
El pelicano mantiene
v. Pelicano es dios hecho
El que nacio de abeterno
v. Quien vio desperdicios tales
El rrendirla por su esclava
v. Del amor que a cavtivado
El ser de Dios infinito
v. El infante que desciende
El Temor es lo primero
v. El que temor no tubiere
El tienpo dichoso es este
v. Es posible que yo beo
El tienpo es llegado
v. Si biniese aora
En belen esta parida
v. Diras mingo a mi çagala
En buen dia buenos hechos
v. Hermana si os dais a vos
En deçir como os llamais
v. Pues me quereis por esposa
En el monte y los valles
v. La pastora diuina del monte carmelo
En el pecho de Dios trino, trino
v. Teresa viuiendo
En el pecho del señor
v. Recuerda juan por tu fe
En el portal de belen
v. Bamonos a ber batola
En el regaço del alma
v. Entre el eriçado yelo
En el vientre de maria
v. Ya se ba el sol descubriendo
En gloria de inmensa alteza
v. De jesus teresa es
En la cruz esta el señor
v. En la cruz esta la bida
En la [cruz] esta muy bien y mi rreparo
v. Mi fe mundo de tus bienes
En la hermita Recojida
v. Corona de fundadora

En mi ya no vivo ya
v. Vivo sin vivir en mi
En mil tinieblas estaba
v. Esta noche esclareçida
En solo ber la hermosura
v. Ay ojuelos amorosos y hermosos
En su mente de abeterno
v. El eterno ser si nunca
En vn fuego hermoso
v. Ayre señor ayre que mi corazon se arde
En vn pesebrillo
v. Domingo garçia
En vn trage vil y pobre
v. Que haçeis dios soberano
En su mente de abeterno
v. El eterno ser si nunca
En berse ques madre
v. Llena esta maria
En viuo fuego encendida
v. Venis qual zieruo sediento
En buestra santidad
v. Vos juan sois de virtudes
Ensalada quiero haçer
v. Haçer quiero vna ensalada
Entraron en vnas suertes
v. Prision tormentos y muertes
Entro tan onda la herida
v. El niño de amor erido
Era pan y fue criado
v. Nuestro cuerpo sustentaba
Es de las de mayor fama
v. Ben carilleja si quieres
Es dios sustancia ynfalible
v. Vno es vno que no lo entiende ninguno
Es el angel que ha inbiado
v. Este niño que ha naçido
Es la blancura d[iv]ina
v. Aunque os cubrais Rey del cielo
Es para mi tan gustoso
v. Quando hos miro y me mirais
Es tan deseoso
v. Dios a prometido
Es vn pan sagrado
v. O quan dulçe pan
Es vn toque delicado
v. Es amor un noseque
Ese llorar por mi bien
v. Con ese donaire y brio
Esnos un mundo abrebiado
v. No me des mas afliçion
Esposa quieresme bien
v. Esposa quieresme bien
Esta estrella gloriosa
v. Ya se açerca la estrella
Esta gracia os ha lleuado
v. La gracia diuina en vos
Esta mi pecho abrasando
v. Vivo sin vivir en mi
Esta ya tan deseoso
v. Oy da joyas a su esposa
Estais al yelo tan blando
v. Que no duerme[n] vuestros ojos
Estando ardiendo encendido
v. Fuego de Dios infinito
Este belo tan graçioso
v. Señora por que beleys
Este es dia muy goçoso
v. Muy buena nueba te doy
Este amor la hirio de suerte
v. Juana esposa del señor
Este es pan mas pan del çielo
v. Este es pan que sabe a dios
Este niño ques naçido
v. Ola que divina joya
Esto es lo que deseava
v. Oy se visten de alegria
Estraño efeto de amor
v. Por darnos lo que mas pudo

Fuerte para defenderme
v. Tanto a podido el amor

Agote saber
v. Carillejo ha

Halla en el monte vedado
v. El çiervo biene herido
Hallo jesus vna esposa
v. De jesus teresa es
Ase hecho por el pecado
v. El hijo del sumo padre
Ase buelto parayso
v. No pudo tener reposo
Azme un son muy sosegado
v. Bentecillo consolador
Erida de amor ardiente
v. [Zagala] muy bien se paga
Hierela con dardo de oro
v. Da un seraphin Abrasado
Honrrasteis a portugal
v. Gran Antonio clara estrella
Oy combida a todo el mundo
v. Teresa sale vestida
Oy comiença mi conbate
v. Si mi sangre he derramado
Oy con su bella figura
v. No siendo madre de Dios
Oy descubre su belleza
v. Corre el cielo su cortina
Oy festeja el çielo
v. La gallarda española bella sale oy
Oy haçe dios gran banquete
v. Oy da dios en pan divino
Oy les gana por la mano
v. Jugadores del amor
Oy me desposo con dios
v. Oy me dan nuevo marido
Oy tan lexos de glosar
v. Niño si quando naceys

Juanico el de çacarias
v. Bente conmigo miguel

La gran caridad
v. Con vna saeta
La laçada del pecado
v. Naide piense a dios llegarse
La muger fuerte y famosa
v. En sayal ilo delgado
La peligrosa ayuda
v. O dibino rresplandor
Llamaremosle ezelençia
v. Como llama[r] al infante
Llora el niño con el zelo
v. Su hijo y la virgen santa
Lo que puede desear
v. Ya no ay mas que desear
Los amores y gracia
v. Linda sois maria mas que las flores
Los martires excelentes
v. Zagala sy no olbidares

Mal pudo quitar la vida
v. Fue teresa buestra vida
Mandola en su testamento
v. Esta es la cruz y bandera
Manjar que no muere
v. Dase dios al honbre
Mas le quiero que el se quiere
v. No tengo la culpa no
Mi carne ofreçida
v. Bengo desde el çielo
Mi cuerpo y mi alma y mi bida
v. Con deseo he deseado
Mi Dios amado y enamorado
v. Jesus amable
Mira hermano andres
v. Anda aca gilito
Mira lo que diçes gil
v. Gil que se suena en el ato
Mira que por ti
v. Lebantate hermana
Mirad el triumpho qual es
v. El triumpho que con Teresa
Mirad mis hermanas
v. Angel es y honbre
Mirando dios mi vmildad
v. Esclaba soy pero cuya

Miro adan en ora fuerte
v. Corre vn poco la cortina
Mil perlas desperdiçia
v. Este niño que perlas de[r]rama
Mons iste magnus carmeli
v. Gavdiun est carmeli plenum
Monte que tal es tu altura
v. Los que quisieren saber
Morir siendo niña intentas
v. Por tu Serafico ardor
Mostrais tan gran sentimiento
v. Mi dios quando solloçais
Mu de festa mu galana
v. Fachico vinir cunmigo
Muchachico lees valiente
v. Mira Juancho que entre pajas
Mucho es lo que nos obliga
v. Mucho es lo que juan obliga
Muestra Dios su suma alteça
v. La tierra brote contento
Murio con muy gran contento
v. Di juan de que murio dios
Muy de mañana e benido
v. A domingo do estubiste

Ninguna rraçon consiente
v. Niño dios que solloçais
No ay llama de amor sin fuego
v. No ay descanso sin biolencia
No pierde la libertad
v. Es muy dulçe la prision
No seas desconoçida
v. Alma si para el camino
No son boçes tan suabes
v. No son todos ruyseñores
No te andes holgando
v. A carillo juan carillo juan
No te engañe la aficion
v. Alma olbida la mudança
Noche mas clara quel dia
v. Quien tal noche pierde el seso
Nuevo ser nuevo primor
v. Vistes vistes tal primor
Nunca tengais conpasion
v. No me deis ya mas consuelos

Para bien de todos
v. Sea mui bienbenido
Para dalle bida
v. O bien soberano
Pasa por camino rreal
v. Si en padecer y en amar
Partiolo pedruelo
v. Que sabroso pan
Pastor de pastores
v. Pastorçico nuebo
Pena que atormenta
v. Mas quiero por uos niño
Penitencia y fortaleça
v. No tiene por que temer el alma que en Dios confia
Pois os Reyes trazem
v. Quero mijor minha may
Por bella me he disfraçado
v. Tan enamorado bengo
Por ver la diuina esençia
v. Vivo sin vivir en mi
Procure bien conocer
v. Recuerde si esta dormida
Puedes sufrir soledad
v. Que bida es la del desierto
Pues fue tan santa tu vida
v. O flor de los carmelitas
Pues en tan chiquita obrea
v. Pascual que os pareçe a vos
Pues que por bella al sereno
v. Raçon es jhs que aoiros
Pues si es de alegria
v. Biendo yr al amado

Que la gloria y el consuelo
v. Que amor con dios puede tanto
Que luz es aquesta
v. Alma si quieres yo te alumbrare

Que por ser tan exçelente
v. Parece haçemos discordia
Que sera quando beamos
v. Si el padeçer con amor
Quien haze esta cena
v. Venid al combite diuino y sagrado
Quien no tiene memoria
v. Si de vn entendimiento
Quien quisiere cojer fruto
v. Quien quiere cojer fruto
Quien soy yo sino un gusano
v. Quien soys vos y quien soy yo

Sale dios a visitar
v. Quiere dios salir galan
Se algua cosa
v. Ollos tan diuinos
Segun el lirio veran
v. Tota pulcra amica mea
Señalola con su sello
v. Dexa las cosas del mundo
Señor en vuestra grandeza
v. Niño si quando naceys
Ser ynfinito teneys
v. Niño si quando naceys
Si a tu madre no sigues
v. Alto monte carmelo sigue a tu madre
Si quanto el honbre mas tiene
v. No tomalla por no dalla
Si el alma siente pasion
v. Si se encuentran en el centro
Si el vestir de la esposa
v. Oy el Rico brocado del Rey çelestial
Si en la niñez los desseos
v. Niña mirad que, si quando
Si en las tristezas
v. Nada te turbe
Si Elias fue carro
v. Como ymita Teresa a su padre Elias
Si en dios es tanta grandeza
v. Por no quedar abnegada
Si en la sin principio ydea
v. El eterno ser si nunca
Si es la cosa mas preçiosa
v. O que gloria o que contento
Si escojistes lindo amado
v. De tan linda desposada
Si esta cosa mas preziosa
v. Vida contento y Reposo
Si guardar mi ganado
v. Desde el monte me parto al monte me vengo
Si jesus al verbo eterno
v. Soys Teresa cuyo nombre
Si me quitares la bida
v. Azme amor el mal que puedes
Si para probar tu amor
v. Biendo a dios en vn bocado
Si Vuestra grandeça
v. De vos que dira
Si ya nada le contenta
v. Si tiene hambre del señor
Siendo dios padre ofendido
v. Entro el hijo a meter paz
Siendo el spiritu sancto
v. No siendo madre de Dios
Sirbele todos tus años
v. Goça deste dios tan bueno
Soberana fortaleça
v. Buestra soy para vos naçi
Soberano norte
v. Ay dulçe bocado
Soy la questa madrugada
v. Sois vos la rreçien parida
Soys menor en vuestra cuenta
v. Soys mayor y soys menor
Somos rrio infiçionado
v. De buestro conbite adan
Son muchos los enemigos
v. Yo no se parte de mi
Su bella montaña te dará
v. Niña que con tanto afán
Su nobleza diuina
v. El esposo diuino oy mira a su esposa
Su Rayz fuerte y profunda
v. Teresa blanca açuzena
Sus rrayos baya estendiendo

v. Lebantaos con alegria

Tal es el fuego amoroso
v. En dios esta muy hufana
Tanto amor se esta encendiendo
v. Subis a tan alto estado
Tanto dellas se agrado
v. A las ziervas q*ue* ha tirado
Tanto en el diuino pecho
v. Oy nace Dios tierno ynfante
Tenia dios muy deseado
v. Hasta [a]qui pudo subir
Tiene grande alegria toda su gente
v. O que gran Regocijo tiene el carmelo
Tiene grande priuanza con Dios
v. No me espanto que goçe tal gloria teresa
Tiene prometido
v. Venga con teresa
Toda os abeis dado
v. Pues sois desposada
Todo quanto Dios crio
v. En la ostia uerdadera
Todo es franco en este dia
v. Fran, fran, fran
Todo es gloria y Resplandores
v. Si a teresa tanta gloria
Todo lo tiene ocupado
v. Si quereis darme acojida
Todos sus dolores
v. Goçense los justos
Tomo dios en mi
v. Soy virgen pura
Trajola a la soledad
v. No busque el mundo a ysabel
Tus misericordias canto
v. Las tristes lagrimas mias
Tube y tan buen cuydado
v. Yo me estaba mas que muerta

Vna muy trabada guerra
v. Luchaba dios y el amor

Bamos todas juntamente
v. Pues al sacramento vamos
Vamos vamos zagalas festivas
v. Vamos vamos pastorcitas
Vençida es la guerra
v. Vençida es la guerra
Veni alibano dicleta
v. Tota pulcra amica mea
Beras si lo has prenotado
v. Yeryete veras narçiso
Bi vna doncella
v. Bi vna donçella de
Bilos en belen
v. Bi vna donçella
Vi sin menguante vna luna
v. Lo que vi me an preguntado
Biendo yo que en el rregalo
v. Por que morais en desierto
Bienen con gran alegria
v. Ya bienen las dos çagalas
Viose la donçella aqui
v. En vn espejo divino
Viva viva viva
v. Viva la çagala
Vivo ya fuera de mi
v. Vivo sin vivir en mi
Vizcayno visto hauias
v. Lindo Teresa por cierto
Vos a quien el çielo adora
v. Amor os viste dios mio
Vos fuistes la libertad
v. O cruz descanso sabroso
Vos nos consolais
v. Mi niño fermoso

Y no solo sospirar
v. Dios por el honbre suspira
Y bos virjen hermosa y dibina
v. Como llorays querido de frio
Ya çede el alua maria

v. A la fuente del amor

Ya no tengo que temer

v. A los pechos de mi madre

Ya salen los arreboles

v. Despertad pues que ya es hora

Ya solto sus manantiales

v. Alma pues bes que a nacido

Ya tenemos ganadero

v. Ya tiene el ganado dueño

Yo diria quel amor

v. Deçid glorioso llorente

Yo no supe donde entraba

v. Entreme donde no supe

Yo por buestro acuerdo

v. Señor vuestra ayuda

Yo que soy el monte

v. Si Teresa es virgen